汉译世界学术名著丛书

政治经济学概论

〔法〕萨 伊 著



商务印书馆

汉译世界学术名著丛书

19969

政治经济学概论

财富的生产、分配和消费

〔法〕萨伊 著

陈福生　陈振骅 译

商务印书馆

1997年·北京

汉译世界学术名著丛书

政治经济学概论

财富的生产、分配和消费

〔法〕萨 伊著 陈福生 陈振骅译

商 务 印 书 馆 出 版
（北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710）
新华书店总店北京发行所发行
中国科学院印刷厂印刷
ISBN 7-100-02305-X/F·265

1963 年10月第1版　　开本 850×1168 1/32
1997 年2月北京第6次印刷　　字数 468 千
印数 5 000 册　　印张 18 插页 2

（60 克纸本） 定价：24.80 元

汉译世界学术名著丛书
出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从 1981 年着手分辑刊行。限于目前印制能力，1981 年和 1982 年各刊行五十种，两年累计可达一百种。今后在积累单本著作的基础上将陆续汇印。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们把这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1982 年 1 月

中譯本序言

馬克思在《資本論》第一卷第二版跋中曾經指出：1830年是資产阶級古典政治經济学崩潰和庸俗政治經济学兴起的“分水岭”。这是指它們在資产阶級經济学界所占支配地位的更替而說的。其实，資产阶級庸俗政治經济学在十九世紀初叶早已在英法二国产生了。

十八世紀末法国資产阶級的大革命推翻了封建統治，并为資本主义的发展創造了有利条件。但是，由于革命发展过程中阶級斗爭的日益尖銳化，尤其是在雅各宾党掌握政权时期所采取的一些激进措施，資产阶級的反动本性很快暴露出来，它从反对封建貴族的革命者变成为反对劳动人民和小資产阶級左翼的反革命阶級了。在这种历史条件下，法国的資产阶級向代表它自己利益的經济学家們提出創立适于替資本主义制度辯护的庸俗政治經济学的任务。如馬克思所教导的，这种庸俗政治經济学的特点是：“……只在外观上的联系上面打轉轉，为了想要給最常見的現象以表面上也說得过去的說明，并且为了資产阶級日常的需要，像反芻一样，不絕咀嚼科学經济学許久以前已經供給的材料，……又只把資产阶級生产当事人关于他們自己的最善世界所抱的平凡而自大的見解組織一下，墨守着，并称其为永远的眞理。”①

薩伊(1767—1832)是完成这个任务的最适当的人。因为他的出身、所受的教育及其大部分实际活动都同“資产阶級生产当事

① 《資本論》第1卷，人民出版社1953年版，第65頁脚注。

人"有着密切联系。

薩伊出生于里昂一个大商人的家庭，很早就从事商业活动。不久去英国，他的教育是在英国时期完成的。他在那里旣亲自看到了英国产业革命发展的情况，也可能讀到亚当·斯密的《国民財富的性质和原因的研究》。

1789年发生的法国大革命开始时很吸引着他，尤其是当大資产阶級执政时期，他更为兴高采烈，积极拥护。但是当雅各宾党上台以后，他就离开革命而且成为它的反对者了。

在1794年到1799年間，薩伊主編《哲学、文艺和政治旬刊》，并且在該杂志上发表过很多有关經济問題的論文。1803年发表他的代表作《政治經济学概論》。这部著作，由于反对拿破侖的經济政策，曾被禁止重印。直至拿破侖失敗法国王朝复辟，才于1814年再版。在薩伊生前，共出过五版（以后三版，分别于1817、1819和1826年印行），几乎每重版一次都有修改。我們将要討論的这部中文譯本是按法文第四版翻譯的英文本轉譯的。

从1805年起，薩伊从事工商业活动——开办新型紡紗厂。到1813年才恢复研究工作。在拿破侖失敗以后不久，他即开始讲授政治經济学，并于1817年发表《政治經济学精义》——这是上述《政治經济学概論》一书的縮本。在1828—1830年間，薩伊又把他的讲稿編成了六卷本的《政治經济学教科书》。这部巨著所論及的范圍虽然很广泛，但是它的基本經济观点則是同《政治經济学概論》一致的。

二

薩伊的《政治經济学概論》由《导論》和第一篇《財富的生产》、第二篇《財富的分配》、第三篇《財富的消費》共四部分构成。这种

結构就是这本书的副題所以标为《財富的生产、分配和消費》的原因。

薩伊自己是极重視《导論》的。他在《导論》中首先規定了政治經济学的对象和研究时应当采用的方法。接着以比較多的篇幅概述从色諾芬起一直到与他同时代的經济学家止的关于政治經济学发展的略史。在这里,他特别推崇亚当·斯密。这是很自然的。因为他自己是以亚当·斯密理論的解釋者和通俗而又系統化的作家自居的。同时他又指出亚当·斯密著作的一些錯誤或缺点。特別值得我們注意的是:他认为亚当·斯密的劳动价值論是錯誤的,并說斯密的著作"缺乏条理"。在这部分里,他还批評了李嘉图的抽象法。最后,他說明了政治經济学的重要性,认为从国王大臣們一直到普通公民都应熟悉政治經济学。因为当統治者同被压迫、被剝削的人民"对他們的各自利益知道得比从前更清楚时,他們就会发見这些利益并沒有矛盾"①。不然,則"……人民鋌而走險,……听信恶言,建立更坏的制度"(第52頁),那就不好了。从这里可以看出,他对雅各宾党执政时期的激进措施,尙心有余悸,也可以看出他写这本书的目的究竟是为了什么了。

第一篇虽然标題为《財富的生产》,但从内容上看,薩伊在这一篇中所論述的范圍是极为广泛的。除生产領域的各种問題外,举凡有关商品流通、經济政策、对外貿易以及貨币等等問題的討論,都包含在內。

照薩伊自己的說法,这一篇可分为二大部分。

第一部分从第一章到第十三章止,着重說明为进行生产所必不可缺少的各种生产要素。他从財富的定义以及財富同价值的关

① 見本书第50頁。以后凡引自本书的語句,均只注明頁次,不再指出来源。

系开始，并說明了生产的意义，接着分别討論他所謂的生产的三个要素：劳动、資本和自然力尤其是土地。然后进一步指出：一切劳动的分类；生产三要素的作用——所謂生产性的服务；分工的利弊；資本的变形以及資本的形成和增加。最后論述所謂无形产品。

第二部分包括从第十四章起以下的九章。照薩伊自己所說，这一部分是"探討对生产起作用的各种外来和偶然原因以及阻碍或助长生产要素的作用的外来和偶然原因"（第136頁）的。他首先肯定了，只在私有財产不受侵犯的条件下，生产三要素才能发揮其最大生产力。其次，发表了不可能发生普遍生产过剩危机的謬論。他在这一部分中討論对生产发生作用的各种外来原因时，着重反对了政府的干預經济活动和拿破侖的經济政策，論证"干涉本身就是坏事"（第189頁）和"利己主义是最好的教师"（第186頁）这种資产阶級生产当事人的平凡而自大的"眞理"。最后，以二章的篇幅闡明貨币流通和信用問題，也不过"咀嚼科学經济学許久以前已經供給的材料"而已。

第二篇《財富的分配》。薩伊认为分配的对象是价値，因而他首先說明价値、收入的来源和价格的变动。然后指出分配怎样进行，并分别闡釋同生产三要素相对应的三种收入。最后提到产品数量对人口的影响。

第三篇《財富的消費》。薩伊首先說明消費的种类和結果，然后提到个人消費的动机和結果。他在这一篇中所着重探討的是所謂公共消費。但实际上他所說的是关于国家开支的各种費用、課税和国債等財政問題。

二

資产阶級經济学說史家把薩伊在經济学說史中的地位捧得很

高，认为他是亚当·斯密学說的继承者和在西欧大陆的傳播者，幷把他当作古典經济学家之一。他們所根据的就是薩伊的这部《政治經济学概論》。

亚当·斯密在《国民財富的性质和原因的研究》中固然是以財富即物，以及物与物之間的关系为其研究对象，但他所着重研究的是在資产阶級社会中的財富，也沒有故意避而不談人与人之間的关系。他在这方面的缺陷是把人与人的关系和物与物的关系混同起来，而不知道，人們之間的关系是通过物的关系表現出来的。薩伊在这本书的《导論》中一开始讲到研究对象时，就特别强調政治經济学应当和"研究社会秩序所根据的原則的政治学"(第15頁)分离开来。就是說他主張經济同政治分开，使經济活动免受政治的干預而得以自由地进行。他所以会抱这种主張，誠然是借此来反对拿破侖的尤其是雅各宾党执政时期的政治，而更重要的原因則在于，抽去社会和阶級的具体內容而抽象地空談一般經济問題，以便于掩盖資本主义的內在矛盾和資本家对无产阶級的剝削关系，从而庸俗化了亚当·斯密的理論而奠定了資产阶級庸俗政治經济学的基础。

大家知道，亚当·斯密的著作是充滿着矛盾的，在他的著作中既有科学的成分也有庸俗的因素。薩伊所继承的只是其中庸俗的因素，而对其中的科学成分則或者棄置不談，或者加以反对。

亚当·斯密的著作虽然是有許多缺点、错誤和矛盾的，但它有自己的邏輯体系，而且研究的对象和总的自由主义的精神是始終貫徹全书的。可是，薩伊幷不懂得《国民財富的性质和原因的研究》这部书的邏輯結构。他在評論这部杰出的著作时指出：它"……只不过是一大堆杂乱地放在一起的……不齐整的奇妙的創造性理論"(第19頁)，"許多地方都欠明晰，全部著作都缺乏条理。要想透

徹了解他，就必須把他的見解加以整理，細細体会"(第31頁)。

看来"整理"是必要的了。薩伊是从这門科学的研究对象开始"整理"的。他說政治經济学是"闡明財富确是怎样生产、分配和消費"(第43頁)的科学。根据这个定义，把政治經济学划分为彼此相互独立的三个部分，"而在談論生产的'部分'中，不是运用历史上一定的社会經济形式的范疇，而是运用屬于一般劳动过程的范疇，用这种空洞的廢話来抹杀历史的和社会的条件"①。薩伊正是抽去資本主义的生产关系、阶級剝削关系而空洞地談論生产的。这样，他就把研究生产关系的政治經济学变成为像物理学一样的按照所謂自然規律建立起来的技术科学了。用这种办法来为資本主义制度辯护当然是很方便的。无怪乎資产阶級的庸俗經济学家要把薩伊捧上天，认为他是政治經济学的"严格的科学方法"的創建者。他的这种分部法，在資产阶級庸俗政治經济学的教科书中，稍加变更地(有的略去消費而添上流通，有的則划分为生产、流通、分配和消費四部分)沿用很久，这并不是偶然的。

大家知道，消費和分配是同生产有着密切联系的；在生产、分配和消費的相互关系中，生产起着主导作用。事实上，分配和消費决不能离开生产而又彼此分离各自独立。所以，薩伊的这种分部法，只不过标志着亚当·斯密理論的庸俗化而已，在科学上是毫无意义的。

可見，薩伊固然是亚当·斯密理論的继承者，但他所继承的不是斯密著作中的科学成分，因而决不能把他算作資产阶級古典經济学家之一；他是继承而且还"发展"了斯密著作中的庸俗成分，因而只能把他看作資产阶級庸俗政治經济学的倡始者之一。

① 列宁：《評經济浪漫主义》，《列宁全集》第2卷，人民出版社1959年版，第166頁。

三

薩伊既然抽去了社会經济形态和人与人之間的关系，就只好从人与物的关系方面来談論生产問題。他认为除任何人都可以无限制地享用的像阳光、空气等天然存在的物品以外，凡是能够用来滿足人們各种需要的物品都是在生产过程中創造出来的。他认为生产的意义在于，通过各种因素协同活动使自然界本来就有的各种物質适宜于用来滿足人們的需要。因此，“所謂生产，不是創造物質，而是創造效用”，“人力所創造的不是物質而是效用”（第59頁）。

他认为由于生产出来的物品具有效用，因此人們就給这种物品以价值。照薩伊的說法，物品价值的唯一基础是它的效用。很明显，他把价值和使用价值（即薩伊所說的效用）混为一談了。这种观点当然是极錯誤的，因为使用价值只不过是价值存在的物質条件，但决不是价值的基础。如果再考虑到亚当·斯密已經区别了使用价值和交換价值，則薩伊这种見解的錯誤和庸俗就更清楚了。但这一点对薩伊来說是很重要的。因为薩伊的这种观点不仅仅是庸俗化了亚当·斯密的理論，而且是他用来反对斯密的劳动价值論的工具和引出他自己的生产三要素論的根据。

誰都知道，使用价值絕不是人的劳动所能单独創造的，薩伊旣然把它和价值混同起来，就一定会反对亚当·斯密的劳动价值論。根据亚当·斯密的理論，一切財富都是由劳动生产的，劳动又是价值的尺度。薩伊认为，斯密的这种观点是錯誤的。在他看来，“所生产出来的价值，都是归因于劳动、資本和自然力这三者的作用和协力”（第75頁），不能仅归因于劳动。

这样，薩伊从他的效用是价值基础的“理論”引伸出生产三要素論。他所理解的这三个生产要素都沒有历史的和社会阶級的具

体內容，而只是指劳动一般、生产資料和自然力尤其是土地。在他看来，无論在什么时候，无論在什么地方，人們只要进行生产就不能缺少这三个要素。資本主义生产的特征被抹杀了，它的种种矛盾和阶級的剝削关系当然也就都被掩盖起来。以这样的“理論”来替資本主义制度作辯护当然是很方便的。

其实，李嘉图在当时就早已指出：自然力只是同产品的使用价值有关，它对于价值是毫无关系的；生产資料也不能創造新价值；能够創造新价值的唯有人們的劳动。所以，薩伊这种“理論”的錯誤，很早就已被指出来了。① 但是由于它很适合于辯护的目的，才为以后的庸俗經济学家所推崇和应用。

总之，依照薩伊的观点，生产有三个要素，这三个要素共同协力生产出物品的效用，这种效用就成为該物品的价值的基础。薩伊就是这样把他自己的效用論同亚当·斯密的劳动价值論对立起来的。

但是价值还有一个量的問題，因而成为价值基础的效用也不能不有量和尺度单位問題。我們要問：效用的量的大小如何决定？究竟用什么尺度来測定它的大小？薩伊不但沒有說明这个問題，而且也沒有提出这个問題。他只是說到需要强度、效用强度等一些廢話。不錯，他倒是提到过效用的尺度。他說：“物品的价值又是測量物品的效用的尺度”（第60頁）。薩伊是坚持效用是价值的基础的，那么他如果在邏輯上能够貫徹这种主張，本来应当告訴我們：由效用来測定价值幷作为价值尺度的。但是，他幷沒有告訴我們这一点，因为他以及他以后的所有資产阶級庸俗經济学家，无論怎样探索都不能找到可以測定效用大小的客观标准尺度，因为这

① 例如李嘉图对薩伊的这种“理論”所指出的錯誤。参看李嘉图：《政治經济学及賦稅原理》，商务印书館 1962 年版，第 243 頁。

种尺度单位是根本不存在的。因此，他只能因果顚倒地說什么：倒是价值成为效用的尺度了。

但是，問題依然沒有解决。我們仍然要問：价值本身的大小究竟如何决定呢？他說："价格是測量物品的价值的尺度"（同上）。价格是用来购买一定量某种商品所付出的貨币。这一点薩伊也是同意的。既然如此，价格理应由貨币和商品的价值来决定了。价格虽然可以表現出商品价值的大小，但必須以商品价值和貨币价值为基础。薩伊在这里把价值的大小如何决定的問題同价值大小如何表現的問題混同起来，并以后者去替換前者了。

即使如此，問題还是得不到解决。我們还是要問：那么一种商品的价格又由什么并如何决定呢？他认为任何商品的价格都是由供求关系决定的。他說："在一定时間和地点，一种貨物的价格，随着需求的增加与供給的减少而比例地上升；反过来也是一样。換句話說，物价的上升和需求成正比例，但和供給成反比例"（第325—326頁）。

这样，薩伊当他的效用論不能說明問題时，就不能不借助于庸俗的供求論了。我們都知道，供求关系的变化只会引起价格背离价值而上升或下落，这种关系决不是决定价格的眞正原因。馬克思在《資本論》中对这种庸俗的"理論"曾不止一次地予以严厉的批評。他曾这样写道："如果需要与供給互相均衡，它們就不再能說明任何事物，就不会影响市場价值，让我們更加无从了解，为什么市場价值恰好表示为这个貨币額，而不表示为别的数額。"①

薩伊在这本《政治經济学》中不仅在許多地方談到供求論，同样，他还在不少地方談到庸俗的生产費用論。他认为生产費用是

① 《資本論》第3卷，人民出版社1953年版，第218頁。

价格的基础，是价格的最低限度。他曾說：“如果一个生产事业的产品不多于它的生产費用，那便沒有新价值的产生，因此也沒有新財富的創造”（第218頁）。他所說的生产費用是由工資、利息和地租构成的。依照薩伊的意見，构成生产費用的这三个因素分别是使用生产三要素所支付的代价，这样，为了說明生产費用又不能不考虑生产三要素的价值如何决定的問題了。

薩伊有时又把生产三要素叫做“生产手段”或“生产来源”。

当薩伊断言效用是价值的基础时，他是从物与人之間的关系来考察的。就是說，他认为商品能够直接用来滿足人們的需要，可以供人享受，有效用因而也有价值。但是有些生产来源例如一块地或一件工具是不能直接供人享受以滿足其需要的。那么，它們的价值又是以什么为基础的呢？这个問題倒是为薩伊所注意到而且予以解釋的。他說：“它們（指生产来源——引者）的价值基于它們所能創造的产品的价值，而这个价值（指产品价值——引者）本身則起源于那个产品的效用……”（第330頁）。①

本来，生产費用論是一种沒有出路的循环論。如果我們可以把庸俗的生产費用論叫做小迷宮的話，那么，薩伊的价值論就可以說是大迷宮了。当他不能依靠效用論解决問題的时候，就求助于供求論；供求論失去作用的时候，他又陷入生产費用論；在要彻底說明生产費用即要說明所謂“生产来源”的价值的时候，他已回到效用論了。轉来轉去，始終找不到出路！

虽然如此，薩伊的“服务”也还是有所“貢献”的，那就是他把早已有人发表过的各种庸俗的价值論，收集起来，左右逢源地灵活运用，借以反对古典政治經济学的劳动价值論，掩盖資本主义的剝削

① 顺便指出：薩伊的这种由产品价值决定生产資料价值的观点，同他自己的庸俗生产費用論恰好是矛盾的。

关系。

四

薩伊的分配論是以他的生产三要素論为基础的。根据他的理論，生产有三个要素，它們在生产过程中共同协力，各自发揮其作用而表現生产的性能。这就是人的劳力、“自然的劳力或自然的生产性服务”和“資本的劳力或資本的生产性服务”（第 77 頁）。

这三个要素所有者由于它們的服务而取得相应的报酬：工資、利息和地租。由劳动的服务产生工資，資本的服务产生利息，土地的服务产生地租。这就是馬克思在《資本論》第三卷中曾經予以全面分析批判的“三位一体”的公式：

劳动——工資；

資本——利息；

土地——地租。

照薩伊的說法，无論什么时代和无論什么地方，进行生产就必須具备这三个要素，而它們的服务也必然会使其所有者取得相应的收入。这样，他就把資本主义社会的收入形式的历史性和社会性消除而使它們变成为絕对的和永恒的收入形式了。

亚当·斯密曾經明白地指出，利潤和地租都是劳动所生产的产品或其价值的扣除部分，因而他“已經把剩余价值的真正起源认識了”①。而薩伊的“三位一体”的公式則表明資产阶級社会的这三种收入是由不同的来源产生的，剩余价值就完全被抹杀了。这样，薩伊完全拒絕了亚当·斯密理論中的科学成分，而为資产阶級庸俗經济学的“利益調和”論打下了基础。

---

① 馬克思：《剩余价值学說史》第 1 卷，三联书店 1957 年版，第 141 頁。

我們知道，亚当·斯密在分配問題上有科学的因素也有庸俗的成分。薩伊这个資产阶級庸俗經济学家，完全抛棄了斯密的科学观点，而利用其庸俗的見解。这首先在工資問題上表現出来。

亚当·斯密一方面认为工資是劳动生产物或其价值的一部分，这样就有可能揭露出資本主义的剝削关系；另一方面他又不加批判地使用“劳动价格”这个术語，认为工資就是劳动价格，从而又掩盖了那种剝削关系。薩伊旣然断言工資是劳动服务的报酬，那么劳动者已得到他所应得的全部代价了，因此，他們幷沒有受任何人的剝削。不仅如此，他还硬說，低工資对于全社会都是有利的。他在反对西斯蒙第关于改善工人生活状况的建議时曾說：“所謂低的工資率只对雇主有利的見解是不正确的。工資率的降低和跟着而来的竞爭的不断作用，必定使产品价格下降，因此从工資下降得到利益的乃是消費阶級，或換句話說，整个社会”（第 383 頁）。这种論調的錯誤是极其明显的。这里只指出一点就够了，即：它同薩伊自己的效用論也是矛盾的。因为商品价值的基础旣然是效用，而工資的降低决不会使商品的效用发生变化，因此也就不可能影响商品的价值。这种“理論”虽然是极其錯誤的，但由于它是替資本主义剝削制度强辯的一种工具，所以一直到今天还为資产阶級經济学家所采取。在資本帝国主义国家的壟断資本家，还利用它作为向工人阶級生活水平进攻的武器。例如，所謂冻結工資政策和以反对通貨膨脹为借口而限制工資的措施，都是以这个“理論”为武器的。

薩伊不但否认工人被剝削，而且还把工人和資本主义的企业家等同起来，认为他們都是劳动者。他把人的劳动分为三类：1. 哲学家或科学家的劳动，其任务在于闡明理論；2. 农場主、工厂主或商人的劳动，其任务在于应用；3. 工人的劳动，他們“在前两种人的

指揮监督之下提供执行的力量"(第70頁)。照薩伊的这种說法，工人和企业家并沒有什么本质上的不同，他們都是劳动者，不过前者的任务在于"执行"，而后者則以"应用"为其任务。由于"应用"比"执行"更复杂更困难，因而企业家所得到的工資比較工人的高些罢了。这样，他又把亚当・斯密的利潤論庸俗化了。

亚当・斯密曾經指明：利潤是归資本家所占有的、从工人所生产的产品或其价值中扣除的部分，利息是从利潤派生的。薩伊把利潤划分为"資本的利潤跟使用資本的劳动的利潤"(第400頁)二部分。前者是"对于資本的效用或使用所付的租金"(第394頁)，即資本生产性服务的报酬，这其实就是利息。后者則是企业家即薩伊所說的冒險家經营管理等劳动的报酬，这就是企业家的收入。尽管他在本书中說了一大堆利潤，例如什么"一般劳动利潤"、"資本利潤"和"地产利潤"等等，实际上，他已把这个經济范疇取消了。因此，依照他的观点来說，"三位一体"公式中所包括的一个公式，不是資本——利潤，而是資本——利息。

薩伊一方面漫无边际地使用"利潤"这个概念，另一方面又于实质上取消了它。这种自相矛盾的观点，都在追求同一个目的，即便于为資本主义剝削制度辯护，并且为"利益調和論"奠定基础。

薩伊扩大"利潤"这个概念是同他扩大"資本"这个范疇有着密切联系的。在他看来，不但像工具、原料等等生产資料，連同工人所消費的生活資料和貨币都是"屬于生产資本的范疇"(第70頁)的，而且认为工人的生产技能連同"做公务員的本領，也是一种积累的資本"(第130頁)。这样，就必然会得出"就是普通工人，通常也自己預付一部分資本"的結論。照这种見解来說：既然工人也有"資本"，他的劳动也有"利潤"，那么，他同資本家还会有什么区别呢？在他們之間哪里还会有被剝削和剝削的关系呢？

另一方面，薩伊把利潤分解为利息和企业家的收入，这二种收入是由不同的来源产生的。这样，他以为可以达到“一箭双鵰”的目的了：既然企业家的收入是由于他們的管理和經营企业的劳动，那么，其性质就同工資是由于普通工人的劳动是一样的。他們之間当然就沒有本质上的差別，更說不上有什么剝削关系了。同时，利息和企业家的收入既然由不同的来源产生，当然，在貨币資本家和机能資本家之間也沒有什么利益冲突了。这样，他又把这二类資本家在瓜分剩余价值問題上所暴露出来的矛盾掩盖起来。

这个庸俗經济学家如此“巧妙地”掩飾資本主义剝削制度的“膿疮”，把它說成多么和諧！无怪資产阶級及其代言人——庸俗經济学家們都要拍手欢呼他的著作，把他捧上天了。

可是，美妙的梦总是做不长的。薩伊的这种“妙論”不但在理論上毫无根据，而且也早为資本主义的現实所粉碎。我們在这里，只指出二点就够了。第一，无論薩伊如何說普通工人也有資本，甚至一个人本身也是“由每年用以教养他的款項累积形成”的資本（第375頁），但工人始終是受雇者和被剝削者；2. 在薩伊时代的法国已經有股份公司形式的資本主义企业，尽管資本家幷沒有参加企业的經营管理工作，却依然获得利潤——而且在通常情况下，这种利潤总是高于利息的。这种事实无情地击破薩伊的关于工人和資本家沒有利害冲突的“美梦”。

薩伊在地租問題上，不但庸俗化了亚当·斯密的地租論，而且他自己还发表了前后矛盾的見解。他一方面认为地租是土地的生产性服务的报酬，亚当·斯密的关于地租是从劳动生产物或其价值中扣除的一部分的論点，即地租是剩余价值的一种表現形态的論点，完全被抛棄了。另一方面，他又认为地租是地主节約和发揮智慧的結果。他說：“一个土地所有者，由于注意，由于实行节約和

发揮智慧，年收入比方說增加五千法郎”(第535頁)。地主如果不亲自經营农业，他如何能在农业經营上实行节約和发揮智慧呢？如果他自己經营，那么他就已經不是以地主而是以农場主的資格来“发揮智慧”和“实行节約”了。很明显，正如李嘉图所正确地指出的，薩伊在这里把地主和农場主混为一談了。①

如果說，薩伊的效用論是用来反对劳动价值論的，那么同样可以說，他的分配論是反对古典政治經济学的尤其是李嘉图的剩余价值論的，并为后来由法国庸俗經济学家巴斯夏建成完整体系的“阶級利益調和”論奠定了基础。

五

薩伊的生产三要素服务論和分配論，如上面所說，是他用来掩盖資本主义的剝削关系并“证明”无产阶級同資产阶級“利益調和”的工具。同样的，他的銷售論則是他借以“证明”产业資本家彼此之間的“利益調和”和反对政府干預，主張經济活动自由的理論武器。

薩伊断言：貨币只是一种交換媒介，产品最后总是要用产品来购买的。“在以产品換錢、錢換产品的两道交換过程中，貨币只一瞬間起作用。当交易最后結束时，我們将发觉交易总是以一种貨物交換另一种貨物”(第144頁)。既然一种产品总是用另一种产品购买的，而作为购买手段的这另一种产品又是在生产領域中产生出来，因此，他說：“生产給产品創造需求”(第142頁)，“单单一种产品的生产，就給其他产品开辟了銷路”(144頁)。

既然产品是以产品购买的，当然就不可能发生所有产品同时过剩的現象，而只会发生某种或某些产品的过剩。或如他自己所

① 参看李嘉图：《政治經济学及賦税原理》，商务印书館1962年版，第158頁。

說："某一种貨物所以过剩，……因为别的产品生产过少。""正由于某些貨物生产过少，别的貨物才形成过剩"(第 145 頁)。

他又认为：某种产品过剩，其价格必下降从而减少利潤，另一种产品过少，其价格必上漲从而增加利潤，这样一来，如果不是"政府当局愚昧无知或貪婪无厌"而横加干預，則由于資本主义的自由竞爭的机器自动发生作用的結果，就会迅速地使各种产品的需求和供給趋于平衡，而消除某些产品过剩的現象。所以他說："如果生产不加干涉，一种生产很少会超过其他生产"(第 145 頁)。

薩伊从此作出"利益調和"和經济活动应当自由的四个結論：

第一，"在一切社会，生产者越众多、产品越多样化，产品便銷得越快、越多、越广泛，而生产者所得的利潤也越大，因为价格总是跟着需求增长"(第 147 頁)。这就是說，所有經营生产事业的資本家之間是"利益調和"的；

第二，"城市居民从乡村居民得到利益的真正来源，同时也是后者从前者得到利益的真正来源；他們两者自己所生产的东西越多，就有能力向对方购买越多的东西"(第 146 頁)。很明显，这是掩盖資本主义社会的城乡矛盾和"論证"它們之間"利益和諧"的；

第三，"购买和輸入外国貨物决不至損害国內或本国产业和生产"(第 149 頁)。这是用来反对拿破侖的經济政策而論证对外貿易自由之必要的；

第四，"仅仅鼓励消費并无益于商业，因为困难不在于刺激消費的願望，而在于供給消費的手段……。所以，激励生产是英明的政策，鼓励消費是拙劣的政策"(同上)。这是用来說明資本主义自身具有无限而順利地进行再生产的生命力，它用不着外来的帮助，从而反对馬尔薩斯的关于地主、僧侶等等不出卖而只购买的人的消費能克服生产过剩的那种見解的。

尽管薩伊自己极重視这种銷售論，自吹为这是顚扑不破的眞理，尽管資产阶級庸俗經济学家把这种“理論”吹捧为薩伊在政治經济学上的巨大貢献，甚至像李嘉图那样的古典經济学家也极推崇薩伊的这种“理論”，但它終究在理論上經不起批判，而且为資本主义周期性危机的事实所粉碎。

薩伊在他的銷售論中，不但混同了資本流通（貨币——商品——貨币）和簡单商品流通（商品——貨币——商品），而且又把簡单商品流通归結为物物交換（商品——商品），才得出一切商品不能同时发生过剩的結論。这样，不仅仅由于貨币参加流通使卖和买在空間和时間上都可以分离从而发生的危机可能性被掩盖起来，而且还歪曲了和抹杀了資本主义生产的特征：价值尤其是剩余价値的生产。使危机可能性轉化为現实性的原因，即資本主义的基本矛盾（在生产社会性和資本主义的私人占有之間的矛盾）当然也就无从发現了。只要指出物物交換和商品流通的区别以及資本主义生产的特点，薩伊这种“理論”的錯誤和毫无根据，就很明显了。

尽管薩伊的这种“理論”在資产阶級庸俗經济学界一直流行到資本主义总危机初期（在1929—1933年資本主义世界經济大危机以前），但它早已屢次为事实所駁斥过。馬克思說得好：“危机之規則的反复，已經在事实上把薩伊之流的饒舌，指为空談。那只在繁荣时期被使用；在危机时期，是要被放棄的。”①

六

馬克思曾經說过：“庸俗經济学家自己是不生产什么的”。② 这

① 《剩余价値学說史》第2卷，三联书店1957年版，第604頁。

② 《剩余价値学說史》第3卷，三联书店1957年版，第566頁。

种評語对薩伊說来是非常确切的。他的这部《政治經济学概論》只是继承和闡述亚当·斯密著作中的庸俗成分，使它具有通俗易讀和表面上系統化的形式而已。我們还可以指出：他的效用論的見解在加里安尼甚至杜閣的著作中早已有了，供求論在洛克的著作中已有比較完整的說明，生产費用論在斯图亚特的著作中早有所闡述；工資降低对全社会有利的謬論只是生产費用論更进一步庸俗化的論調；把利潤归結为企业主劳动的收入的見解，曾經为亚当·斯密所批判过，这不过是資产阶級生产当事人的最平凡的观点。甚至連資产阶級庸俗經济学家們吹捧为薩伊之最大貢献的銷售論，其出发点"产品同产品交换"也是从重农学派的著作中剽窃来的。①

从科学的意义上来說，薩伊虽然沒有生产什么，但他的这部著作，由于很适宜于替資本主义剝削制度作辯护，不但在十九世紀上半期已有欧洲各种文字的譯本，而且在上世紀下半期及其以后，他的各种"理論"也为資产阶級庸俗經济学各流派所发展。例如，他的效用决定价值和生产資料(即薩伊所說的生产来源)的价值由借助这种資料所生产出来的产品价值来决定的論調，都为龐巴維克所继承和发展，而形成为一套完整的主观价值論——边际效用論；他的由生产三要素的服务决定社会各阶級之間的分配的"理論"后来由奥国学派发展成为归算論，并以之为其分配論的理論根据；他的資本的生产性服务論为英国馬歇尔和美国克拉克等发展成为一套較完整的資本生产力論。至于他的降低工資对于全社会都有益的論調一直到今天依然成为資本家向工人的生活水平进攻的武器，这在上面已經提到过了。

---

① 参閱《資本論》第1卷，第171頁脚注㉚。

考虑到这些情况，这部著作原文第一次发表虽然距今已整整一百六十年，把它譯成中文出版，还是有一定的現实意义的。因为通过对这部著作的分析和批判，必将会提高有关經济学說史一課的教学和研究的质量。

季陶达

1963年5月

目　录

原編者的話……5

緒論……15

第一篇　財富的生产……58

第一章　生产这个名詞的意义……58
第二章　各种劳动以及它們协同生产的方式……61
第三章　生产性資本的性质和它协同生产的方式……70
第四章　协同創造財富的自然力特別是土地……72
第五章　劳动、資本和自然力协同生产的方式……77
第六章　一切种类劳动的共同动作……79
第七章　人的劳力、自然的劳力和机器的劳力……86
第八章　分工的利弊以及分工可能达到的程度……93
第九章　利用商业的各种方法以及这些方法协同生产的方式……102
第十章　資本在生产过程中所經历的变化……109
第十一章　資本的形成和增加……114
第十二章　非生产資本……125
第十三章　无形产品或一产出便消費掉的价值……126
第十四章　財产所有权……136
第十五章　产品的出卖或需求……141
第十六章　从貨币和貨物的活跃流轉所得到的利益……151
第十七章　旨在影响生产的官方規定的效果……154
第一节　規定生产性质的規則的影响……154
第二节　規定生产方法的管理的結果……191
第三节　有特殊权利的貿易公司……201
第四节　影响谷物貿易的管理規則……207

第十八章 由政府所作的生产努力而发生的对国民财富的影响 …… 218
第十九章 殖民地和殖民地产品 …………………………………… 223
第二十章 外来的暂时移民和永久移民对国民财富的影响 ………… 236
第二十一章 貨币的性质和用途 ………………………………… 240
第一节 一般性叙述 ……………………………………………… 240
第二节 貨币的材料 ……………………………………………… 244
第三节 一种貨物从充当貨币所得到的增加价值 ………………… 247
第四节 鑄造貨币的功用与鑄币費 ……………………………… 252
第五节 更动本位貨币的标准 …………………………………… 259
第六节 貨币为什么既不是符号又不是尺度的理由 ……………… 267
第七节 估計历史記載的金額时应注意事項 ……………………… 276
第八节 两种貴金屬間无固定比价 ……………………………… 282
第九节 貨币应是什么样子 ……………………………………… 285
第十节 銅币或賤金屬币 ………………………………………… 291
第十一节 更可取的鑄币形式 …………………………………… 293
第十二节 誰該負担硬币磨損的損失 …………………………… 294
第二十二章 貨币的符号或代表 ………………………………… 296
第一节 汇票和信用证 …………………………………………… 296
第二节 存款銀行 ………………………………………………… 299
第三节 发行銀行或貼現銀行；鈔票或兌現紙币 ………………… 301
第四节 紙币 ……………………………………………………… 313

第二篇 財富的分配 ……………………………………………… 318

第一章 价值的根据以及供給与需求 …………………………… 318
第二章 收入的来源 ……………………………………………… 328
第三章 价格的实际变动和相对变动 …………………………… 334
第四章 价格的名义变动和金銀块与硬币所特有的价值 ………… 344
第五章 收入在社会中是怎样分配 ……………………………… 353
第六章 什么生产部門給生产力生出最充分的报酬 ……………… 361
第七章 劳动的收入 ……………………………………………… 365

第一节　一般劳动的利潤 …… 365
第二节　科学家的利潤 …… 370
第三节　老板、經理或冒險家的利潤 …… 371
第四节　劳工的利潤 …… 375
第五节　現代人从产业进展所得到的独立 …… 384
第八章　資本的收入 …… 387
第一节　有息貸款 …… 387
第二节　資本的利潤 …… 400
第三节　最有益于社会的資本使用 …… 403
第九章　土地的收入 …… 406
第一节　地产的利潤 …… 406
第二节　地租 …… 412
第十章　一个国家从另一个国家得到收入的影响 …… 415
第十一章　产品数量怎样影响人口 …… 419
第一节　和政治經济学有关的人口 …… 419
第二节　国家产品性质对于人口在各地区之間的分配的影响 … 430
第三篇　財富的消費 …… 436
第一章　各种的消費 …… 436
第二章　一般消費的結果 …… 441
第三章　生产性消費的結果 …… 443
第四章　一般的非生产性消費的結果 …… 446
第五章　个人消費——它的动机与它的結果 …… 452
第六章　公共消費 …… 464
第一节　公共消費的性质与一般結果 …… 464
第二节　国家消費的主要目的 …… 474
第七章　对公共消費有实际貢献的人 …… 498
第八章　課税 …… 501
第一节　各种課税的一般影响 …… 501
第二节　各种課税方法与各阶級的負担 …… 516
第三节　实物税 …… 532

第四节 英国土地税 …… 534
第九章 国债 …… 536
第一节 国家举债及其后果 …… 536
第二节 公共信用和它的基础以及危及它的健全的情况 …… 541
附录 I …… 548
附录 II …… 548
譯名对照表 …… 550

原編者的話

自从亚当·斯密的《国民財富的性质和原因的研究》这一部深奧的独創性著作出版之后，在欧洲出版的政治經济学論著，得到人們普遍的注意和受到有能力批評家显著的称贊的，沒有一本比得上薩伊的《政治經济学概論》。这部书第一版是1803年在巴黎出版的，以后重版过四次，每一次作者都曾加以修改。本书幷曾譯成德文、西班牙文、意大利文和其他文字。現在欧洲設有这一高等普通教育新的重要学科的大学，一律采用它为課本。我們自己最負声望的学校，也有几个采用从前在美国出版的本譯本的两个版本为課本。

沒有疑問，到目前为止，在所有已經問世的关于政治經济学原理的著作中，这一本是条理最分明、包罗最丰富和經过最精細的熟慮的了。它包含关于这門广博和困难科学的一切可靠与重要学說的明了和有系統的观察，按照这些学說的正当次序与关系加以說明。作者所使用以辯护他的原理的推論，除少許例外外，都合乎邏輯和正确。他用清晰而明了的語句陈述这些推論，幷引用了最全面和最滿意的实例作为佐証。在进行各部分的研究时，他全是严格遵循归納推理方法。通过这种方法，他完成了許多复杂財富現象的将近全面的分析，从而能够有充分证据地創立和制定关于財富的生产、分配和消費所依存的簡单与一般規律。他在研究过程中所犯的一些微細錯誤，編者认为幷不足損及本书的一般正确性和一貫性，虽然无疑总是白圭之玷。这些錯誤很少。如果我們回想书中所制定的主要基本原理，我們便不难看出这些錯誤所含蓄的

不正确結論，并加以駁斥。这些結論显然和上述基本原理凿枘不相入。

大名鼎鼎的《国民財富的性质和原因的研究》的作者，已經給政治經济学这門科学奠定了基础。他还指出和举例证明研究这門科学可得良好結果的唯一方法。撰写同一問題的許多有名作家，有的在斯密之前有的在斯密之后，也对它的理論有所发展和闡明。尽管前者具有科学天才和卓越的智慧，而許多后者兼有华美的才能和坚毅的劳动精神，对于作为这个重要学科的基础的那些最疑难和最深奥的問題，他們都沒有足够的能力作出完全和正确的解答。但薩伊先生在他們的宝貴劳动和他們所收集与所整理的材料的帮助下，依照他們所奉行的路綫进行研究。他以和这門科学的重要性相称的精密程度，檢查它的原理所提示的各个特殊現象的一切方面。通过摒除一切偶然現象，他終于探討出上述特殊現象的根本規律或原理。

于是，我們的作者采用归納研究方法，非常严密地和合理地陈述价值的眞正性质，推定价值的根源，又明了又正确地提出价值学說的解釋。因此，他对財富所下的定义，比任何以前研究同一問題的人所下的定义，更加精密，更加正确。亚当·斯密博士所不十分适当地称为劳动的人类勤劳的作用、自然力的作用、資本的机能、这三种因素的相对貢献以及它們如何协力从事生产的方法，所有这些都由我們的作者首次明白地而全面地指出并举例說明了。这样，他就成功地說明了生产如何进行以及如何把价值授与农业、工业和商业产品。他区别生产性消費和非生产性消費，从而揭示資本的正确性质和它在生产上的作用，由此证明为什么节約是国民財富的泉源。这些就是这位作者所作的特殊的和独出心裁的理論，而这些理論又是他对于所观察現象的深思熟虑的結果。他把

从这些理論演繹出来的原理以及其他以前业經确定的原理，結合成为一个和諧的、一致的和美妙的学理。

可是，这些可靠和很确定的論旨的一部分，却受到与我們的作者同时代的两位杰出的有名經济学家即李嘉图和馬尔薩斯先生的非議与反对，认为不得要領和难以承认。他們提出别的关于价值性质和来源的学說，这些学說似乎很有理，以致現时一些最精明的理論家，也未留心，不加反对。这两位作家对他們的学說所加的数学色彩，吸引和迷惑了他們的最有理智和最聰明的讀者，使他們把那些經过研究和分析就可看出只是似是而非的臆說，奉为科学眞理。这样，一个完全沒有根据的价值学說，竟受到大不列顚一家重要杂志的贊揚，說"它的邏輯性和明确性不下于它的深奥性和重要性"。因此，我們的作者感觉有必要檢查那些用以支持他的反对者的意見的論点，借以探究它們的正确性。他还感觉有必要进一步檢查他自己所提出的原理，使得可确信他从这些原理演繹出的結論，在任何情况下不至归于无效。

讀者可从薩伊先生为李嘉图《政治經济学及賦稅原理》法文譯本所作的注釋中，看到薩伊对李嘉图錯誤理論的駁斥。据編者的意見，这駁斥极其巧妙，无可爭論。編者认为薩伊对該书第二十章《价值与財富和它們的特性》所提出的詰难，决定了一切，沒有可以反駁的余地。編者相信，李嘉图先生的价值学說所包含的錯誤，是由于他深望把亚当·斯密博士所提出的不严密和不正确主張即交換价值完全来自人类劳动的論点弥縫得首尾一貫。薩伊先生在上述注釋里完全揭穿了这些錯誤，证明李嘉图先生一連串的推論，都是建立在不正确假設的基础上面。我們必須承认，李嘉图是一个无畏的、絕不妥协的理論家。他总是极其直接地和大胆地从他自己的前提出发以至作出結論。但由于他缺乏精細的分析力以配合

他的强大推論力，因此在作出前提时他往往看不出言辞的含糊，在推論过程中往往不自觉所用的名詞的意义的变更，而他的結論所以出毛病，就在于此。由此可見，李嘉图所陷入的基本錯誤，与其說由于他的推論还欠精密，无宁說由于他所用詞語不大适当和过于概括。在写給馬尔薩斯先生的信中（这些信已經由里克特先生譯成英文），薩伊先生极其明白地、公平地和令人满意地討論这两位杰出的政治經济学家的爭点。凡是公平的、无偏見的批評家，一定会认为这些信結束了他們之間的爭辯。

編者不打算继續討論我們的作者的爭論性写作的优点，因为这样做跟这里的目的不合。据編者的意見，凡公平的研究者，如果肯費点心力仔細檢查他們的論爭的全部根据，一定会发觉这些写作成功地证实了他的伶俐的反对者所攻击的原理是完全正确的。当政治經济学的研究更加普遍地成为初期教育的基本学科时，这个論爭所牵涉的那些把政治經济学作家分成門户的大多数艰深問題，一定会得到結論。它所引起的有益知識的增加，将比任何爭論性的直接辯駁更有效地消除引起这些爭执和誤解的偏見。

对这一門科学的发展有濃厚兴趣的英国喜好思考的讀者，現在深知并非常重視薩伊先生的《政治經济学概論》的巨大优点。这門科学，有如斯图亚特所說，“是以改善社会为目的，但不是使用叙述新制定的制度的方法来实現这目的，而是使用开导实际立法者使他們知道什么是正确政策的方法来实現这目的”。因此，正确理解它的原理，和人类的繁荣与幸福息息相关。

在提到薩伊先生这部书时，李嘉图先生說，“薩伊先生不但是正确理解和应用斯密的原理的第一个欧洲大陆作家或第一批这种作家中的一个；和所有其他大陆作家比起来，他尽了更大的力量把这个进步的和有益的学說的原理介紹給欧洲国家，而且成功地把

政治經济学这門科学組織得更合邏輯、更能增益人的智慧。此外还以种种議論丰富了它，这些議論又新穎又正确又深奥。”

英国讀者业經在相当长久时間內拥有本书的普林瑟先生的优良譯本。英譯本的第一版，1821年春在倫敦出版。譯笔旣生动优美，又忠实于原文。从一切角度看来，它和原文比起来毫无逊色。我們現在不加任何增减地把它介紹給美国讀者。

在譯者认为原文应加的注釋中，譯者枉費心机地試图推翻原作者所制定的一些基本原理。其实，正如构成它們的根据的事实是固定不变那样，这些原理是固定不变的。如果普林瑟先生更透彻地研究薩伊先生对于价值問題的理論观点，如果他熟习薩伊先生在附在李嘉图的著作的注解以及上述写給馬尔薩斯的信所提出的对这些原理的有力和成功的辯护，他就会发見这些原理是由事实演繹出来的基本通則，按照推究哲理的最正确規則，薩伊先生可以把它們定为一般規律或原理。普林瑟先生似乎沒有这样做过。无論如何，普林瑟先生在沒有进行这种研究之前，不应該貿然对政治經济学的这些基本原理肆行攻击。

因此，我們把英譯者这部分的注釋，即和这門科学的十分确定原理相抵触，而且只以李嘉图先生和馬尔薩斯先生的假設为根据的部分，完全略去。編者认为他沒有义务帮助錯誤想法的流布，这些錯誤想法会扰乱和分散讀者研究一个非常深奥或困难的科学的心思。至于譯者的其他注釋，也就是那些根据从大不列顛和它的殖民地的实际情况說明本书的其他原理的有趣味和有价值的注釋，則保留在本版中，这些注釋是正当和有益的。譯者对于限制政策和禁止政策的有害性质和傾向的評論，特别值得重視，这些評論极其充分地证实作者对这問題所作的一切重要結論。企图利用非常的鼓励方法把超过某些生产部門自自然然所使用的数量的資本和

劳动吸引到这些部門来，或企图使用非常的限制方法从其他生产部門强行抽去一部分本来要投入这些生产部門的資本和劳动，这两种办法的笨拙，現在已开始更为人們所了解了。

限制制度，或企图通过法令条例把国內的資本和劳动引到某一特殊方面的制度，完全是建立在現今已經公认为毫无理由或毫无根据的假設上面。这些假設是：就貿易說，一个国家无論得到什么利益，这利益总是另一个国家的損失；財富只由貴重金屬組成，因此，銷售貨物，应当以換回金銀为主要目的。欧洲各学派的政治經济学家早已放棄这种錯誤主張，但他們之間对这門科学的若干比較深奧的根本原理，依然意見不同，有所爭执。也許在政治經济学整个領域，沒有一个論旨能比下述的进步主义更加确定和更普遍地得到各国有識見的研究这門科学者的认可。这个主义是在和財产安全不矛盾的条件下，如果給人完全的自由以支配和应用自己資本和劳动，那末，劳动和資本就可得到最活跃、最普遍和最有利的使用。这門科学的开山祖师亚当·斯密博士首先有系統地发展、說明和傳授政治經济学的这个基本論旨以及基于这个而作为系論的其他原理，但在斯密之前或和斯密大約相同的时候，若干这些眞理中，已經隐約地浮現在世界其他地方的少数著名人士的心目中。斯密博士說：“使一个民族达到富强的最有效計划，莫过于維持自然所提示的事物的秩序，允許每一个人在遵守公平規則的条件下按照自己意思追求自己利益和使用自己劳动力与資本跟同国人进行最自由的竞爭。”继承斯密衣鉢最有学問的研究者，被促进人类进步和人类幸福的同一願望所鼓舞，也遵奉斯密的进步的和仁慈的观点，认为这是扩大国民財富的唯一可靠办法，并雄辯地拥护这观点与坚持这观点。采納和傳授貿易自由和劳动自由的主义的人士，英国有斯图亚特、李嘉图、馬尔薩斯、多倫斯、霍諾尔、哈

斯基逊、劳德戴尔、边沁、穆勒父子、克雷格、劳埃、图克、麦卡洛克等最負盛名的政治經济学家；欧洲大陆有薩伊、西斯蒙第、斯托奇、加尼埃、德斯塔-特雷西、甘尼、約維拉諾斯、薩托里阿斯、揆波、萊德、斯洛澤、克劳斯、韦伯尔、繆勒等知名作家。

李嘉图說："在完全的自由貿易制度下，各国势必各把自己的資本和劳动力使用在对自己最有益的方面。这种各自追求自己利益的办法，和全体的普遍利益有密切关系。由于这种办法使劳动得到鼓励、才能得到报酬和自然所賜与的力量得到最有效的利用，因此能够最有效地、最經济地分配劳动力。此外，由于它扩大一般生产，因此能够使一般利益蔓延散布，并把文明世界的全体国家通过共同利益关系和交通关系团結起来。就是这个原理决定法国和葡萄牙应該从事酒的生产，美国和波兰应該从事麦的生产，英国应該从事金屬器具和其他物品的制造。"

我們大名鼎鼎的佛兰克林，在他所写的《商业原理》这篇論文中，非常机敏地和有力地（这是他的智力的一貫特征）主張和举例证明他在文中所反复称为"偉大的自由原則"。即在《国民財富的性质和原因的研究》出版之前，他已几乎純凭直觉地料想到政治經济学这門科学的某些最深奥的結論。至于其他研究者，他們只在耐心地和吃力地分析了它的現象后才得到这些結論。这个新穎而寬大的貿易政策所以到处流行并得到人們的支持，其得力于这位天才的美国哲学家的簡洁有力文笔的地方，不下于它的早期說明者中任何一个的議論和例证。非常淵博的斯图亚特說："以寥寥数語說尽賢明政治的两个最重要原則的給我們自由、別多干涉这两句話所以能够广泛流傳，主要是归功于佛兰克林的簡短明晰的評論，他的評論在新世界和旧世界都对輿論有重大的左右力量。"可是，很奇怪，由于曲解或誤会他偶然发表的一些意見，在我們中間

竟有人引用这位第一流的实事求是的政治家的姓名和利用他的权威来支持限制貿易制度或禁止貿易制度。实际上佛兰克林的政治性和經济性文章，正是以反駁和非难这种制度为主旨，认为它旣違背健全的原則，又危害国家的繁荣。到了我們的政治家和立法者对自由貿易主义的正确和明智具有和佛兰克林一样的明确和坚定认識的时候，我們一定可以希望我們联邦法律和各州法律将不再带有那么多經驗色彩的干涉性規則。干涉性規則只会阻碍和延緩国民財富的增长，而决不能刺激和加速国民財富的增长。在写給編者的一封信里，薩伊先生說："什么地方能比使用极其显著的事例来說明和证实自由主义的价値的国家更欢迎健全的主义呢？欧洲的古老国家，已經由于偏見和恶习而一天一天烂下去了。使它們将来觉悟如果政府遵从理智的劝告便可不付太大的代价而得到最大的繁荣的，必定是美国。"

本书原作者薩伊的緒論，已由編者譯成英文，放在这一版本中的原有位置上。編者必須指明，英譯者把构成本书的那样重要部分的緒論略去，是令人費解的。这篇緒論本身就是具有不平凡价値的成就，和正文所叙述的一般概念有直接关系，幷可大大帮助說明这些概念。它极其明晰地和有才能地討論幷指出这門科学的性质与目的，研究这門科学收效良好的唯一可靠的方法，以及这門科学迄今发展得这样緩慢的原因。在緒論里，作者还提到这門科学在上世紀和本世紀的发展的有趣味和可以增益智慧的簡略史实，其中幷穿插着許多对于前人著作和意見的有見識和精明的批評。此外，这緒論的各部分都具有高度哲理，給讀者进入他即将开始从事的研究做好准备。因此，編者相信，使美国讀者得有原书的这样重要部分，他尽了一种可以說是滿意的貢献①。

① 以下是从薩伊先生写給編者的一封信抄来的一段。把它附在这里也許沒有什

編者在这里附加一些注釋、其目的在于指出作者不留心地所犯的少数不重要的错誤和矛盾，以及补充一些别的作家对本书中似乎需要进一步加以解釋或需要加以改正的段节的意見。

比德尔

1827年4月10日于費城

么不妥当，因为它是关于作者对緒論的价值的意見。

"据我的意見，你把緒論譯出并恢复它的原来地位，大大增加了你的版本的价值。普林瑟先生的譯本沒包含这部分，我想这只能由于英国发行人的短見。这緒論的目的在于說明这門科学的眞正目的，介紹它的簡略历史，指出研究它可以得到好結果的唯一可靠方法，該不該把它看作无用呢？劍桥大学政治經济学教授乔治·普賴姆先生曾把这緒論作为他的演讲的头几讲的主要讲題。"



緒 論

只在我們明白确定研究計划和研究对象时，科学才确实地进展。否則，我們只东鱗西爪地掌握着少数眞理，而看不出它們的联系，看到有許多錯誤，而看不出謬誤所在。

严格地局限于研究社会秩序所根据的原則的政治学，在长久时間內，和闡明財富是怎样生产、分配与消費的政治經济学混为一談。然而，財富本来不依存于政治組織。一个国家不管政体怎样，只要国家事务处理得完善，就能够达到繁荣。許多由专制君主統治的国家富裕起来，而許多由平民委員会議治理的国家却弄得山穷水尽。如果政治自由更有利于財富的增长，那末这种有利的作用也是間接的，正如政治自由只間接地更有利于公共教育一样。

有些著作家把良好政治的根本原則和国家財富与私人財富的增长所依存的根本原則混在一起研究，这就难怪他們不但不能把上述問題弄得明白，而且使它們含糊不清了。斯图亚特把他的书的第一章叫做《人类的政治》，他这样做应該受到譴責。前世紀“經济学派”① 的所有著作，以及卢梭給《百科全书》写的《論政治經济学》一篇論文，也应該受到同样的譴責。

自亚当·斯密以来，著作家似乎都把这两个很不相同的研究截然分开。現在，一般都以政治經济学② 来称闡述財富的科学，而

① 指法国十八世紀后半期的重农学派。——譯者

② 經济(economy)一語起源于希腊語 οἶκος (家庭)和 νόμος (法)，就是管理家庭的法規。按照希腊語，家庭一語含有家庭所保有的一切貨物，而政治一語的应用則扩展到一般社会或国家。

把本书所討論的科学叫做政治經济学，那是我們所能够使用的最好詞語。这門科学并不是研究天然財富或大自然无代价地和无限制地供給我們的財富，而是专門研究

以政治学来称闡述政府和人民的关系以及各国相互关系的科学。

在研究政治經济学时涉及純政治学的广泛范圍，乃是由于当时认为这样做可提供一个强有力的理由把农业、商业和技艺包括在这研究內——农业、商业和技艺是財富的眞正源泉，但对于这些，法律只有偶然的影响或間接的影响。这样一来，就发生了許許多多无止境的离开本題的討論。例如，商业如果成为政治經济学的分部，那末，所有各种商业都占有一部分，因而連海洋商业、航海、地理等等也占有一部分——什么是我們不应該包括进去的呢？人类知識的各个部門都是相关連的，因此我們必須确定它們的接触点，就是說必須确定联系的关节。这样，我們对于它們特有之点和共通之点才有明确的知識。

政治經济学考虑到农业和工业，但它所考虑的只是各該业中和財富的增加与减少有关系的方面，而不是所使用的方法。政治經济学說明，在什么情况下商业确是有利，在什么情况下一个人得到利益而另一个人遭受損失，以及在什么情况下商业对一切的人都有利。政治經济学也教导我們怎样鉴識商业的各个方法，但所說的只限于这些方法的結果，不再說下去。至于商人，除上述知識外，还必須懂得經营他的行业的技巧。他必須知道他所經营的貨物，这些貨物的优点与缺点，生产这些貨物的国家，这些貨物的运輸方法，交換这些貨物所要給付的价値，以及記賬方法。

上面的話，对于农場主、工厂主和实业家，也可适用。原因是，为要获得对各个現象的因果的透彻知識，他們都必須研究政治經济学，而要成为各个行业的老手，除政治經济学知識外，他們还須具有关于經营各个行业方法的知識。斯密博士沒把这些不同的研究問題混在一起，但他和在他之后的作家都沒提防另一个混乱来

社会財富。社会財富的基础是交換与財产权受到承认，而这二者产生自社会制度。

源。这是个重要之点，我們应該注意，因为这混乱所引起的发展，对于一般知識的进展或对于我們特殊研究的进行，并不是完全沒有帮助。

政治經济学，正如物理学和一切其他科学一样，都曾使用这样的研究方法，即在事实还沒确定以前，就来建立学說，以大胆的假設替代事实。直到晚近，在前半个世紀內有助于一切其他科学发展的以哲理推究的良好方法，才用来进行我們这一方面的研究。可是，有沒有在还沒眞正懂得这个方法的优点在于什么之前，因而在还沒知道这方法所带来的一切利益之前，就来应用这个方法呢？我們可以十分正确地說，这个方法的优点在于，只承认經过仔細观察的事实，以及根据这些事实所作的精确推論，从而有效地排斥在文学上和科学上往往阻碍人們获得眞理的偏見与先入之見。但是，对于常常使用的事实这一詞語的全部涵义，我們是不是都了解的呢？

在我看来，这个詞語不但应該了解为存在着的物体，还应該了解为发生着的事件，即应該了解为同时存在的两个不同种类的事实。例如，这样的物体存在着，是一个事实，这样的事件这样发生着，又是一个事实。存在着的物体，如果要成为一定推論的基础，就必須从各个观点来观察它們的实际情况，同时也要观察它們的性质。否则，当我們自己认为是对同一事物作推論的时候，我們可能在同一名称下說到两个不同的事物。

第二种类的事实，即发生着的事件，是事物在我們观察它們怎样发生时所呈現出来的現象。例如，金屬在遭受一定热度时变为液体，这是一个事实。

事物怎样存在或怎样发生，构成所謂事物本质，而对于事物本质的仔細观察，則构成一切眞理的唯一根据。

科学因此分为以下二大类：第一，可称为叙述科学，它告訴我們关于一些物体及其性质的正确知識，例如植物学或博物学；第二，可称为实驗科学，它闡明事件是怎样发生，例如化学、物理学和天文学。这两者都是以事实为根据，而且构成知識的同样可靠和有用的部分。政治經济学屬于后者。由于政治經济学說明有关財富的事件是怎样发生，所以它成为实驗科学的一个部分。①

但是，发生着的事实，可从两个观点，即从一般的或不变的观点和从特殊的或可变的观点来考虑。一般事实是事物在一切相似情况下由它們的本质所产生的結果，特殊事实虽也是由事物的本质所产生，但它是几个动作在特殊情况下互相制約的結果。前者与后者尽管从表面看来互相矛盾，但都是无可爭辯的事实。在物理学，重的物体向下降落，这是个一般事实，但噴泉的水却向上噴射。泉水向上噴射这一特殊事实，是均衡規律和地心吸力規律相結合的結果，而不是前者破坏后者的結果。

就我們現今的研究說，关于上述两类事实即关于存在着的物体和发生着的事件的知識，涉及政治經济学和統計学两种不同的科学。

政治經济学根据那些总是經过仔細观察的事实，告訴我們財富的本质。它根据关于財富本质的知識，推断創造財富的方法，闡明分配財富的制度与跟着財富消灭而出現的現象。换句話說，它說明所观察的和这一方面有关的一般事实。就財富說，它所傳授的是关于結果及其原因的知識。它說明那些事实不断相結合，以致

① 为要证明事件为什么是这样或那样发生，即对一定結果指出一定原因，实驗科学在一定程度上必須作叙述性說明。为要說明日蝕，天文学必須論证月是不透明体。同样的，为要說明貨币是生产財富的手段，而不是目的，政治經济学必須揭示貨币的眞实性质。

一个事实总是另一个事实的結果，以及为什么是这样。但它不用假設来作进一步的說明，而要从事物的本质去明白理解事物的联系。政治經济学必須引导人們从一个环节到另一个环节，使得有理解的人都能理会这个鏈条是怎样联系起来。現代用哲理推究的方法的优点就在于此。

統計学說明一个国家在一个特定时期的生产与消費，它的人口、軍队、財富以及其他可以估計价値的东西。統計学乃是詳尽的叙述。

政治經济学与統計学之間的差别，和政治学与历史学之間的差别相同。

統計学的研究能够滿足我們的好奇心，但如果它不指出它所搜集的事实的来源与后果，就不能对我們有所裨益；可是，如果它指出事实的来源与后果，它立即变为政治經济学。这无疑地是这两个不同科学迄今还被混淆起来的原因。亚当·斯密博士的著作，只不过是一大堆杂乱地放在一起的、附有启发性例证的最正确政治經济学原理和附有有益的意見的統計学天才研究。它不是政治經济学或統計学的完整論著，而是一大堆不齐整的奇妙的創造性理論和已知与已被证明的眞理。

就政治經济学說，我們能够得到完全的知識，因为一切构成这一門科学的一般事实都可发見出来。而就統計学說，情况絕不是这样，因为統計学，如同历史学一样，只是多少不确定，因而必定不完全的事实的記述。关于从前时期和遙远国家，我們只能得到孤立的很不完全的記載。至于現代，很少人具备有这样的条件，即具备有良好观察者的資格，同时还占据一个有利于作正确观察的地位。研究者虽費尽心机搜集正确詳尽材料，但他們往往遇到不可克服的困难，例如不得不使用不正确的記載，又如个别政府甚至个

别人士对他們不断的猜忌、恶意与冷淡。此外，即使掌握了正确詳尽材料，这些材料也只在短暂时間和事实相符。所以，斯密說，他不相信政治算术，在他看来，这只不过是許多統計材料的分类而已。

相反的，如果构成政治經济学基础的原則是从无可否认的一般事实正确地推断出来，那末政治經济学就建立在不可动搖的基础上。无疑地，一般事实是以个别事实的观察为根据，但必須根据那些从最仔細观察、最确定并由我們自己目击的个别事实中选擇出来的个别事实。当这些事实的結果都相同，它們所以相同的原因已經令人滿意地指出来，而证明其他原則的它們的例外也很好确定之后，我們就可把它們看作最后的一般事实，滿怀信心地把它們提給所有有資格的研究者去研究，而他們也許要再把它們試驗一下。如果一个新的个别事实是孤立的，而它和它前后的事实的关系沒通过推論加以确定，那末，这个事实就不足以动搖我們对一般事实的信心，因为誰能够說，上述事实的各个結果所呈現的差異，不是由某一未知情况所产生的呢？一根輕羽毛在空中上升，有的时候长久停留在空中，然后才回落地上。但如果我們下結論說，这根羽毛不受万有引力規律的影响，我們这个結論难道是正确的嗎？在政治經济学，这是个一般事实：貨币利息的增加和出借人所冒的借款人不償还的風險程度成比例。当我們看到，貨币在風險程度很大的場合以低的利息率出借时，我們能够以此为根据下結論說，上述原則是不正确的嗎？出借人可能不知道風險，他对借款人的感激或害怕，也可能使他要作一些牺牲。上述一般規律，受到个别情况的干扰，但当干扰因素停止作用以后，这个規律的全部力量就会恢复过来。最后，完全确定的个别事实，是那么的少，而各个方面都观察的个别事实也是那么的少。况且，在我們认为已經很滿意

确定、很仔細观察和很充分說明的个别事实中，不知道有多少不能证明什么东西，甚或证明和它們所要证明的恰恰相反的东西啊！

因此，沒有一个荒謬理論或狂妄言論，未曾援引事实来作证明。① 使政府当局往往受到迷惑的，也正是事实。但是，只知道事实，而不知道事实的相互关系，即不能指出为什么这个是原因那个是結果，这样的认識，实际上和政府或机关办事員的淺薄知識并无二致。在这些办事員中，連最有才能的人，也很少掌握一个方面以外的知識，他們只能从一个观点研究一个問題。

把理論和实踐对立起来的做法是再无意义不过的。如果理論不是联系結果和原因，或者，联系事实和事实之間的規律的知識，理論究是什么呢？誰能比从各方面观察事实，而且理解事实的相互关系的理論家，更懂得事实呢？沒有理論的实踐②，如果不是只使用方法而不知道方法怎样发生作用或为什么发生作用，究是什么呢？在任何研究，把不同情况作为相同情况看待，只是一种带有危險性的經驗主义，导致意想不到的結果。

由于这样，一般人在看到文艺复兴以后整个欧洲普遍采用的排他性或限制性商业制度，即基于一个国家只能从另一个国家蒙受損失得到利益这一意見的商业制度时，在看到捐税不断增加而且在一些国家增加到很大程度时，在看到这些国家变得比它們在实行无限制商业和人民几乎完全沒有負担的时期更为富庶、更为强大时，他們就下結論說，国家的富强可归因于加在企业上的限制

---

① 在1813年，法国内政部部长在叙述那年情况时夸口說，无可怀疑的統計数字证明，法国处在比过去任何时期更加繁荣的状态。其实，1813年是法国的最悲惨时期，在这个时期，法国对外貿易陷于停頓，而国内各項物資急剧下降。

② 这里所使用的"实踐"一語，并不意味着技工或办事員能够更迅速地和更准确地处理日常工作所凭借的成为他們个别才能的熟练手法，而意味着监督和处理公私事务所使用的方法。

和对个人收入所課征的捐税。有淺薄思想的人，甚至自以为是地說，这个意見有事实根据，而和这相反的各种意見都是胡思乱想。

但是，很明显，相反意見的支持者，所掌握的事实的范圍更为广泛，而且对于这些事实，他們比他們的反对者了解得更清楚。他們知道，使世界上最机敏民族变得更加富裕的眞正原因是：中世紀对意大利各个自由邦企业和对北欧汉薩市鎮企业所作的非常的刺激，这些地方在受到刺激以后所呈現的富裕情况；十字軍所引起的不同意見的勃发；文学的进步；航海技术的改善和跟着发生的通往印度航綫与美洲的发現，以及其他許多不这么重要的事件。此外，他們知道，这些民族的能动性曾接連地受到阻抑，但他們同时也知道这个能动性已从比这些阻抑有更大窒息作用的阻碍中解放出来。由于封建領主权力旁落的結果，各省和各邦之間的交通不再会被遮断；道路改善的結果，行旅变得更安全，法律也沒有像从前那样武断；享有自治权的市鎮，变得直接倚靠国王，它們发見国王很关心它們的进步；这个自治权，由于事物自然演进和文化进展的緣故，推广到整个国家，使各个生产者都能保有他們的劳动果实。在欧洲的各个部分，个人自由几乎普遍受到尊重。如果不是政治社会組織改善的結果，至少是受輿論的影响。一些偏見，例如把一切有息借款都叫做高利貸，把閑散看作貴族的特征等等，开始减少了。不仅如此，所有开明人士不但注意上述这些事实的影响，而且也注意許多类似事实的影响。他們发見，偏見的减少，对于科学的进展，或对于更准确地认識不变的自然規律，都是有利的；他們也发現，科学研究这样的改善，就它本身說，有利于企业的进展，而企业的进展，有利于国富的增进。由于这样归納事实，他們能够作出比沒有思想的一般人所作的正确得多的結論，就是說，虽然許多現

代国家在捐税和限制中富强起来，但它們的富强，不是因为有这些对人类事务的自然发展的阻碍，而是因为这些强有力的阻碍因素不能抑止富强的进展。如果它們施行更自由和更开明的政策，那末它們一定更加繁荣。①

为要获得眞正的知識，并不需要熟悉很多事实。重要的，是掌握基本的和有直接影响的事实；更重要的，是从各个方面研究这些事实，使我們能够从这些事实推出正确的結論，并使我們所认为由这些事实产生的結果确是来自这些原因而不是其他原因。所有其他事实，正像历书上的許多事实，只是搜集的事实，并不产生什么結果。应当指出，这恰是那些有清晰記忆力但不能明察的人所特有的知識。这些人攻击最确定的学說，而这些学說，却是最广大經驗和最深刻推論的結果。当这些学說和他們的日常工作有距离时，他們就攻击这些学說，說它們是臆說。其实，最受臆說的影响的正是他們，而且他們执迷不悟地給臆說辯护。他們害怕被說服，并不想获得确实的知識。

例如，如果你根据生产的一切現象，以及范圍广大的貿易經驗，证明国与国之間的自由貿易对双方都有利，而个人与外人經商的最有利方式，也是国与国經商的最有利方式时，有狹隘观点而且自以为是的人，就攻击你，說你的話是臆說。要是你問他們这是为了什么，他們就会和你談起貿易差額問題，并告訴你說，很明显，一个国家用貨币交換貨物，必定弄得山穷水尽——其实，这句話本

① 因此，人民很少从經驗的教訓得到利益。要使一般社会从經驗的教訓得到利益，就必須使一般人能够掌握因果关系，而这就得先假定他們具有很高度的理解力或非常好的熟虑能力。当人类能够直接从經驗获益的时候，他們就不再需要經驗的教訓，到那个时候，具备有平常的正确判断力就够了。这乃是我們必須不断受管束的一个原因。人民所要求的，只是制定和施行有助于增进社会一般利益的法律，这是各个政治組織能够不完全地解决的一个問題。

身就是臆說。有的人說，流通使国家变得富裕，一笔款項經过二十个不同的手，就使它的价值增加二十倍；有的人說，奢侈对企业有利，而节約則招致商业各部門的毁灭——这两句話也是臆說。这些人都求助于事实来证明他們的意見，正像牧羊人那样。牧羊人相信自己的眼睛，当他看到太阳早出暮落时，他就說太阳在一天內走过了整个天空，并把行星界的規律看作无聊的梦話。

此外，在其他学科很有造詣但不懂得这門科学原則的人，也很容易认为，絕对眞理只限于数学和自然科学上經过仔細观察与試驗的結果。他們以为，倫理科学和政治科学不包含不变的事实或无可爭辯的眞理，因而不能看作眞正的科学，只可看作有些巧妙但全是武断的臆說。这一类哲学家的这个意見，是以研究这些科学的作家們的意見不一致和一些作家的狂妄謬論为根据的。但是，什么科学沒有狂妄的臆說呢？那些最先进的科学家，难道不是在晚近才从臆說中完全摆脫出来嗎？另一方面，难道我們沒看見，理解力不健全的人至今还在攻击最确定的見解嗎？对于我們生存所不可缺少的水和每日呼吸的空气，只在不到四十年以前，才作出正确的分析；但这个道理所根据的試驗和实证还不断受到攻击，尽管各国最精明和最謹慎的試驗家都得到同样的結果。意見的不一致，在比哲学和政治科学所說明的簡单得多与明显得多的事实的叙述上也存在着。在物理学、化学、植物学、矿物学和生理学中，不是还爭論紛紛，而且和政治經济学上的爭論同样猛烈嗎？不錯，爭論的双方都观察到同样的事实，但对于这些事实，他們作出不同的分类和說明。值得注意的是，在这种爭論中，眞正的科学家并沒有联合反抗冒牌的科学家。萊布尼茲和牛頓，利尼阿斯和尤西欧，普利斯特利和拉瓦錫，德騷苏和多罗米欧，都是有非常天才的人，但他們在科学体系上的意見并不一致。然而，尽管他們意見不一致，他們

所教授的科学不是都存在嗎？①

同样的，尽管有了爭論，构成政治科学与倫理科学的一般事实，却存在着。由于这样，每一个研究者，通过明确的观察，能够确定这些一般事实的存在，证明它們的关系，并从它們演繹出結論来。这些結論确是从事物的本质出发，正如客观世界的規律是从事物的本质出发一样。这些結論不是想像的产物，而是通过細心观察与分析所得的結果。君王也好，臣民也好，都得屈服于它們的威权，絕不能違犯它們而不受責罰。

一般事实，或是你喜欢的話可叫做事实所遵循的一般規律，在我們說到它們的应用时，就是說，在我們利用它們来确定在我們面前出現的若干結合在一起的情况的作用的規律时，便称为**原則**。原則的认識提供了按同一方式都可成功地进行任何研究的唯一可靠的方法。

① 多倫斯上校在他的《关于生产財富的論文》(1826年版)中說："一个活潑机敏的作家，把現今在政治經济学家中間存在着的爭論，作为反对研究这一門科学的理由提出来。其实，在每門科学学識到达一定程度的进展时，类似的反对理由都可提出来。几年以前，当化学上天才发現开始替代古代燃素学說的时候，在自然科学家中間发生了像現今在政治經济学上存在着的爭論。普利斯特利博士，正如馬尔薩斯先生一样，作为他自己所确定的事实在很大程度上有助于推翻的一些理論的頑强拥护者而出現。在人类思想的进步中，任何一門科学，于它的研究者达到意見一致之前，必先有一个爭論时期。但这并不提供一个理由，使我們在該門科学的基本原則还沒确定的时候可放棄它的研究；相反的，这应該鼓励我們更热心地和更坚定地进行研究，一直到在人类智力范圍內，在每一个問題上，疑問消除，确实知識得到为止。就政治經济学說，爭論时期正在过去，而意見一致时期快要到来。二十年后，在政治經济学的任何一个基本原則上将不存在什么疑問。"

在他的《关于对外谷物貿易論文》(第3版，1826年版)的序言中，他进一步說："作者从前大胆預言，在不遙远的将来，現今在政治經济学者中間存在的关于它的基本原則的爭論，就将停止，而意見的一致，就将到来。他认为他已經看到这个預言能够应驗的显明征象。自从他大胆地提出这个預言以后，已經有两部著作出現，其主要目的在于改正在它們所专門研究的問題上过去存在的錯誤。这两部著作是：无名氏著的《关于价値的本质、原因与衡量的批判論文》，和图克著的《关于价格高低的意見与詳細論述》。

正如严正科学[①] 一样，政治經济学是由几个基本原則，和由这几个基本原則所演繹出来的許多系論或結論組成的。所以，为使这門科学有所进展，那就必須严格地根据观察推断这些原則，至于由这些原則所演繹出来的結論的数目，可由研究者按他所拟定的研究目的酌量增減。把所有这些結論都列举出来，并加以适当的解釋，那是巨大工作，而且很难做得完善。此外，这門科学越发展，它的影响越扩大，就越不需要从它的原則演繹結論，因为这些結論将自然而然地呈現在每个人面前。由于这些結論各个人都能够掌握，所以将很容易被他們应用，到那个时候，政治經济学的論著，将限于闡明几个一般原則，甚至不需要例证，因为这种論著将只是各个人所能知道的原則的說明，按照便利于了解它們的范圍及其相互关系的形式加以整理罢了。

但是，如果认为，通过使用数学来解决这一門科学上的問題，就会使这一門科学的研究弄得更正确或使这一門科学的研究有更可靠的指导，那是沒有根据的。不錯，政治經济学所說的价值，允許使用**正**和**負**这些名称，而这是属于数学研究的范圍，但这些价值同时又受到人类的才能、需要和欲望的影响，不容易精确評定，因而不可能有可以絕对計算的**数字**。在政治科学，正如在物理学，重要的是因果关系的知識。对于精神世界和物质世界的現象，严格的数学計算方法都不适用。[②]

① 指数学。——譯者

② 例如，我們知道，任何一年的酒价，必然要看和需求相适应的銷售量而定。但如果我們要对这些材料作数学上的計算，我們就必須在还不能完全熟悉它們之前，或是在还不能比較准确地区别它們的各别影响之前，先分析它們的要素。这样，不但需要确定下一个葡萄收获期的产量，尽管这个产量要受气候变动的支配，而且需要确定下一个收获期的葡萄的质量、上一个收获期的剩余产量以及酒商所能支配的資本額和他們因此必須比較迅速地取回他們墊款的时間。此外，我們也必須調査关于酒的出口可能性的意見。酒的出口可能性完全依存于我們对法律和政府的稳定性的看法，这种看法，在各

以上关于政治經济学的本质和目的，以及关于彻底掌握政治經济学原則的最好方法的論述，将帮助我們了解政治經济学家們

个时期各不相同，而关于酒的出口可能性，任何两个人的意見也不完全相同。要单单确定酒的流通数量——这只是价格的一个要素——我們就得正确了解上述那些材料，可能还需要了解許多其他材料。要确定酒的需求数量，我們必須知道酒的能够出售的价格，因为酒的需求的增加，和它的便宜价格成比例，我們还必須知道酒从前的存貨量，和消費者的胃口与財力，这二者因人而異。他們的购买力，随着一般企业的富裕情况和他們的个別富裕情况有所不同；他們的需要，要看他們用一种酒替代另一种酒，例如啤酒、苹果酒等的可能性，而有所不同。我删去許許多多和解决这个問題多少有关的不甚重要之点，因为我怀疑一个眞正慣于使用数学分析的人，胆敢作这个尝試。这不但因为材料是那样的多，而且因为很难正确叙述它們的特性和很难把它們的个別影响結合起来。至于那些自以为能够作这个計算的人，他們不能以分析性言語闡明这些論题而不使用簡单化和任意删除等方法，使它們失去原来的复杂性。而这样做的后果，由于估计不适当，总会改变这个問題的本质，并把它的結果弄得歪曲，以致从这种計算所得的推論，和从任意想像的公式所得的推論，并无二致。因此，在他們的結論中，我們看不到精确的几何学研究所特有的和合性——在精确的几何学研究，不管使用什么方法，所得的结论都具有和合性——，只看到空洞的、不确定的推論，这些推論的差異往往等于所要确定的数量的差異。那末，在說明这样复杂問題时，有見識的研究者該采取什么方針呢？他們采取的，和他在同样困难情况下所要采取以决定他一生的大部分动作的方針相同，就是說，他要研究所提出的問題的直接要素，并且在确定这些要素以后（这在政治經济学是能够做到的），凭着銳敏的直觉理解力，对于这些要素的相互关系，作近似的估計。这只是一个手段，通过它，許多或能性的平均結果能够估計出来，但絕不能精确計算出来。

卡巴尼斯在說明医学革命时，曾說了和上面完全相同的話："生命現象依存于在那么不同情况下联系在一起的那么多未知活力，这些活力不是通过观察所能了解，以致上述問題的一切状况，由于不能全部叙述出来，絕对不能作計算。因此，当机械学著作家們企图使用他們的方法来說明生命規律时，他們給科学界提供奇观，很值得我們的认眞考虑。他們所用的名詞虽屬正确，他們的推論方法虽完全合乎邏輯，但他們所得的結果全是錯誤的。此外，尽管各个計算者的言語相同，而用以表达言語的方法也相同，但各人所得的結果各不相同。正由于把这种研究方法应用到完全不适用的学科，所以才有異想天开、荒謬絕倫和矛盾百出的臆說。"

达倫貝特在他的《关于流体动力学的論述》中說，血在通过血管时的速度是絕对不能計算的。西尼比欧在他的《关于观察者的技术的論文》中也說了相似的話（第1卷第81頁）。

有才能的教师和有見識的哲学家关于自然科学結論所說的話，都更适用于倫理哲学，而且指明，当我們使用数学計算說明政治經济学上的現象时，我們总会受迷惑。在这个情况下，政治經济学成为危險性最大的抽象理論。

迄今为止是怎样努力发展这一門科学。

古希腊人的文献，他們所制定的法律，他們所訂立的条約，以及他們对被征服者的管理——这一切显示，他們完全不懂財富的本质与来源，財富的分配方式和消費財富的影响。他們只知道在財产权被法律认可地方人人所知道的事体，即节約增加財富，奢侈減少財富。色諾芬极口称贊秩序、积极性和智慧，并认为它們是达到繁荣的可靠手段，但他并沒有根据什么一般規律演繹出这些准則，也不能够說明它們的因果关系。他劝告雅典人保护商业并亲切地接待外人，但他自己不大知道，他的这个劝告在什么程度上是适当的，以致在另一个場合，他怀疑商业对国家是否眞正有利。

誠然，柏拉图和亚里斯多德，曾經注意到，在生产的各种方式和由它們所产生的結果之間，存在着一定的必然联系。柏拉图相当准确地簡单說到社会区分职业的效果，① 但他的目的，只在于說明人的社会性，以及由于有各种欲望，人結合为广大社会的必要性——在这种社会，每一个人可以专門进行一种生产。他的見解，完全是政治性見解，但他沒从这个作出其他結論。

亚里斯多德，在他的《政治論》一书，比柏拉图更进一步。他把自然的生产和不自然的生产区别开来。他叫做自然的，是那些家庭所需要的消費品，或至多是通过实物交换得来的东西。在他看来，从实际生产所得的利益，除上述外，沒有其他；他譴責了不自然的利得。此外，他沒有使用任何根据严密观察所得到的推論来证明这些意見。从他所发表的关于儲蓄和借貸对利息影响的意見，我們可以明白，他不懂資本的本质和使用。

对那些在文化上比古希腊人更不进步的民族，我們还能有什

---

① 《理想国》，第2篇。

么希冀呢？古埃及法律迫使儿子继承父亲的职业。这在一定情况下是要求生产数量超过那个社会形态所需要的数量，是逼使一个人，不論他有否資本，为着服从法律必須继續不断地执行他的生产任务，从而毁掉自己，这是完全不合理。① 古罗馬人对农业以外的其他职业的鄙視，也表现同样的愚蠢。必須把他們的金融业的經营看作最坏的經营。

就現代人說，即在他們从中世紀的野蛮解放出来以后，也在很长时間內不比古代人更进步。我們就可看到許多关于犹太人的法律、关于貨币利息和貨币本身的法律，都是愚蠢的。亨利四世准許他的寵臣和爱妾作各种小的征斂，向商业部門征收許多小捐稅，以飽他們的私囊；他认为这些是他不花代价的恩惠。他甚至授权索逊伯爵，对王国出口的貨物，每包抽征十五苏② 的稅。③

各門科学都是先有事例，然后才有理論。葡萄牙人与西班牙人在十五世紀的幸运企业，以及威尼斯、热拿亚、披薩、佛罗倫斯、法兰德斯各省与德意志自由城在同一世紀的活跃企业，逐漸喚起一些哲学家对財富学說的注意。

財富的研究，正如在文艺复兴以后，文艺和科学上的其他研究一样，都是在意大利創始的。早在十六世紀，博蒂罗研究了国家繁荣的眞正原因。在1613年，塞拉写了一篇論文，他的論文特別注意劳动的生产力，但論文的标題充分表示他的謬見。按照他的假設，財富只是由金銀組成。④ 达文賈蒂写了关于貨币和交換的論

① 当我們发現，几乎每一个历史家，从希罗多德到博緒厄，都异口称說这个和其他相似的法律时，我們就可知道，一切要想写历史的人，必須具有一些关于政治經济学知識，是多么重要。

② 法国旧硬币。——譯者

③ 参閱舒利：《回忆录》，第16篇。

④ 《簡单論述金銀在沒有矿山地方也能占支配地位的原因》。

文。在十八世紀初叶，即在魁奈时代前五十年，西厄那的班迪尼，就根据推論与經驗证明說，只在政府干預人民粮食的国家，才发生饥饉現象。罗馬銀行家伯罗尼，在1750年发表了一篇关于商业的論文，这篇論文表明，他对貨币和交換的性质有完全的认識，尽管他同时也沾染貿易差額学說的病毒。鉴于他的功劳，教皇曾賞給他侯爵称号。在斯密博士之前的卡利证明說，所謂貿易差額学說，既不給人們什么教訓，亦不证明什么东西。阿加罗蒂关于其他科学的写作，曾經由伏尔泰发表，而阿加罗蒂关于政治經济学这方面的著作，留下来的虽然不多，但都显示他的知識的正确与广泛，以及他的眼光的尖銳。他是那样严格地根据事实，那样一貫地把理論建立在事物的本质上，以致他虽未曾证明他的各項原则及其相互关系，也能避免使用假設和臆說。在1764年，眞諾維西在那不勒斯，开始讲授政治經济学的課程，那不勒斯的讲座是由最可敬的学者英蒂厄里开設的。由于有了这个先例，其他政治經济学讲座，后来在米兰，晚近在德意志和俄罗斯的大多数大学，都也設立了。

神父加里安尼在1750年发表一篇《貨币論》的論文。后来，由于他和許多法国哲学家的关系，以及由于他写了一篇《关于谷物貿易的問答》，变得非常出名。但在那个时候，他还是个年紀很輕的人，而他的那篇論文表示他有那么超人的才能与知識，以致人們认为他在写那論文时曾受到英蒂厄里神父和里努西尼侯爵的帮助。然而，那篇論文和他以后的其他著作似乎具有相同的优点：天才和淵博結合起来；細心追溯到事物的本质；文体生动优雅。

那篇論文的一个最显著特点是，它包含亚当·斯密学說的一些基本原则，其中之一是，劳力系物质价值或財富的唯一創造者。①

① "关于劳力，我要說，不但就純粹美术品如图画、雕刻物、鐫版等等的生产来說，而且就天然产物如金屬、矿物和植物来說，它們的价值完全来自創造它們的劳力。

虽然这个原则严格地說并不正确，像本章以后将說明那样，但如果推到終极，能使加里安尼发現或完全揭示生产的各种現象。斯密博士在大約相同的时候，在格拉斯科大学任教授，并在那个时候傳授这个学說——这个学說在后来变得非常出名——，他很可能不知道一个不知名的那不勒斯青年人用意大利文写的著作，而且对于这位年青人的著作，他从沒引用过。但即使斯密博士知道这部著作，我們也不能說上述原理是那个年青人发現，因为一个眞理的发現，不应該屬于偶然的发現者，而应該屬于第一个证明它必是这样，并且了解它的后果的人。克伯勒和巴斯葛，虽然在牛頓之前猜想万有引力的存在，但万有引力的发現，却屬于牛頓。①

在西班牙，阿尔瓦雷斯·奥索里奥和馬丁內斯—德—馬塔，曾作了关于政治經济学的讲演，这些讲演能够刊印出来，应該归功于有識見的爱国者坎波馬內斯。蒙卡达，納瓦雷特，烏斯塔里奇，瓦德和烏略亚也在这方面有所写作。这些受人尊敬的作家，像意大利作家那样，发表許多正确見解，证明各种重要事实，并作出很吃力的計算，但由于他們不能把这些建立在这門科学的基本原则上面（在那个时候沒人知道这些原则），所以他們对于进行这个研究的方法和目的都犯有錯誤。他們在許許多多无用的論文中所作的

物质的数量，只在或多或少地需要劳力的場合，才影响物质的价值”（加里安尼：《貨币論》，第1篇，第2章）。

在同一章，加里安尼也說，人即他的劳力，是价值的唯一正确的衡量。这在斯密博士看来，也是个原則，但我认为他的看法是不正确的。

① 加里安尼在同一著作說，一个人要从他人遭受損失得到利益，这证明一个非常聪明的作家，甚至可能不知道怎样去作最簡单的推断，可能碰到眞理而看不出。因为，財富如果能够从劳力創造出来，那末在世界上，就可能有一种新的財富，即不是从任何人取来的財富。的确，这位作者，在他的《关于谷物貿易的問答》（这部著作在很久以后才在法国发表），曾以一个很特殊的方式批判自己。他說：“一个偶然发現的眞理，像草場上的蘑菇那样，沒有什么价值。如果我們不知道它的原因和后果，或不知道它是怎样推論出来，我們就不能利用它。”

說明，只是不确定的或容易使人誤解的說明。①

即在法国，政治經济学，最初也只考虑到它在国家財政上的应用。舒利說得对，农业和工业是国家的两个乳头，但这一說法只以对于眞理的籠統不明的概念为根据。上面的話，也适用于拥有健全而实用的头脑的沃班，他虽在軍队任职，但是个哲学家与和平的朋友。他的国家，由于路易十四的虛荣，陷于穷困，他感到很大苦恼，因而提出更公正地征收捐稅办法，作为减輕人民負担的手段。

在摄政王的影响下，人們的意見动摇起来。被认为是財富的取之不尽用之不竭的泉源的銀行鈔票，只不过是消耗資本的手段，花費不劳所得的手段，和一笔勾銷所有債务的手段。节制与节約成为嘲笑的对象。摄政王的廷臣，或是通过言論，或是通过行动，慫恿他穷奢极侈。在这个时期，一个国家因奢侈而致富的說法，成为主义。所有这个时期有才能与有学問的人，都煞有介事地通过散文支持这个謬論，或通过更有魅力的詩歌美化奢侈。濫用国家財产，眞的被认为值得人民的感激。这样对于基本原則的无知，加上奥林斯公爵的放蕩淫乱，把王国弄得山穷水尽。在弗柳里紅衣主教所維持的长久和平时期內，法国才稍稍恢复起来。这个庸懦宰相的不足取的統治，至少证明了国家的統治者，如果不搞坏事，就可以做许多好事。

产业各部門的不断进步、各門科学的进展(我們就可看到这对財富的影响)和輿論最后对于国家財富的一定程度的重視，使許多著作家都注意政治經济学。在那个时候，政治經济学的眞正原則，还不給人知道，但按方德納尔的說法，我們的情况，旣是那样，不允

① 由于我不能評定作品还沒譯成法文的这些作家的优点，我只好利用把本书譯为西班牙文的一个翻譯者即揆波先生的意見。揆波是个有才能和有爱国心的人，我在正文只抄录了他的意見。

許我們立即得到眞理，而必須先經过各种謬論和不同程度的愚想，那末我們就不应該把这些錯誤步驟看作完全无用，因为它們引导我們稳步前进。

想考虑各个法律的相互关系的孟德斯鳩，研究了法律对財富的影响。孟德斯鳩应該先探討財富的本质及其来源，但他沒发表关于这方面的見解。然而，我們必須感謝这位知名著作家，因为他首先用哲理方法推究立法的原則。在这一点上，他可看作英国作家的教师，而这些英国作家，現在被普遍推崇为我們的教师，正如伏尔泰被推崇为英国最好历史家的教师一样。这些英国历史家現在給我們提供值得仿效的模范。

靠近十八世紀中叶，由魁奈博士提出的关于財富的来源的一些原則，使許多人皈依于他。这些皈依者对于上述原則創始人所表示的欽慕，他們小心翼翼地一貫信奉同一教条，以及他們拥护这些教条所呈現的毅力和热心，使得他們被看作自成派別，这个派別被称为**經济学派**。他們不先去观察事物的本质，或观察事物怎样发生，把这些观察結果分类，并根据观察結果推断一般定理，而却先訂出几个抽象的一般性論旨，把它們叫做自明之理，因为他們认为，这些自明之理包含使它們自己具有眞确性的直观证据。他們然后企图使个別事实适应于它們，并据它們推断这些事实的規律，这样他們自然就得拥护那些和常識与一般經驗明显有抵触的原理，① 这可从本书以下各章看得出来。他們的反对者，对于爭論的問题，也沒提出更正确的意見。由于爭論双方都有很大学問和才能，胜負是偶然的。对于那些应該让步的論点，爭論不休，而对无疑的不正确的意見，却勉强同意，总之，他們是瞎爭論着。伏尔泰

① 例如，他們主張，粮价下降，对一般人民說是災难。

善于在任何地方发現謬誤，他在他的《有一百二十法郎的人》一书諷刺了經济学派的学說，但在揭露利未尔的令人生厌的廢話和米拉波的《人之友》一书的荒唐話时，却不能指出它們的謬誤。

經济学派通过傳布一些重要眞理，通过喚起更普遍地对于公共利益的注意，通过掀起一些在当时虽沒有利益但在后来却导致更准确的研究的討論，无疑地做了很多有益的事体。① 在說农业能生产財富时，他們幷沒有誤解。也許由于他們必須說明生产的本质，所以他們对于这个重要現象作了进一步的研究，这个研究引导他們的继承人去研究它的全部发展。另一方面，經济学派的工作，带有严重的弊病。他們对許多有用原理的反对，他們的宗派主义，他們大部分著作中的武断和抽象說法，以及貫穿着他們的著作的鼓吹語气，使人們普遍认为，从事这个研究的人只是空想家，他們的学說充其量只可滿足理論上的好奇心，而在实踐上却完全不适用。②

然而，誰都沒有否认这一点，即經济学派的著作，一貫拥护严格的道德，一貫主張每一个人都应該有按照自己意向，处理人身、財产和才能的自由，沒有这个自由，所謂个人幸福和国家繁荣，只是无意

---

① 在他們所引起的議論中，我們不应該忘記加里安尼所写的那一部有趣的《关于谷物貿易的問答》。在这問答里，他以香迪的幽默手法論述政治經济学問題。他說到一个眞理，但当人們要他提出证明时，他以巧妙的笑話作了答复。

② 倫理科学和政治科学建立在空論上面这一意見，主要是由于我們几乎不断地混淆权利問題和事实問題而产生的。例如，經济学派著作在长时間內討論的国家元首是否土地的共同主人这一問題，究有什么重要性呢？事实是各个国家的政府都取去不动产的一部分收入，或以捐税形式，强迫人民繳納。那末，这是一个事实，而且是重要事实，它是一些事实的結果，作为确实导致另一些事实（例如物价上升）的原因。权利問題多少是意見問題；相反的，事实問題却是能够論证的問題。前者对于人类的命运，只产生輕微的影响，而后者却使他們感到很大的兴趣，因为事实是相生相成的。由于这是很重要的，一些結果必然比其他結果先发生，所以我們必須探討可取得这些結果的方法。因为卢梭的《社会契約論》完全以权利問題为根据，所以它至少成为一部沒有多大实际效用的著作。我毫不犹豫地明白指出这一点。

义的空話。仅仅这些意見，就使他們值得普遍的感激和尊重。况且，我不认为，在这些人中間，能够找到一个不正直的人或坏的公民。

这就是自从 1760 年以来，几乎所有关于政治經济学問題的知名法国著作家，虽沒有絕对投入經济学派，但都受到經济学派意見的影响的原因。雷納尔、康多塞以及其他許多人，都属于这一类的作家。孔狄亚克也可以說属于这一类的作家，尽管他对于他不了解的学科，企图自立一个学說。从他著作①的巧妙戏謔中，可收集到許多有用的暗示，但他几乎都是把原則建立在无根据的假設上面。不錯，为要证明或說明一般推論的正确性，假設是可以使用的，但要建立基本原理，单单假設是絕对不够的。只在政治經济学闡述归納研究的結果以后，它才成为科学。

杜閣自己是个好公民，所以他不能不推崇經济学派的那样好公民。因此，在他当权的时候，他认为支持經济学派对他有利。至于經济学派，也认为把这样一个开明人士与国务大臣看作自己的人，对他們有利。但杜閣的主張，并不是剽窃自經济学派，而是从研究事物的本质得来的。尽管在理論上的許多要点，他可能有所誤解，但他所計划或执行的行政措施却能和任何政治家所想到的卓越措施相提并論。所以，他的主权者不能理解这些措施，或能够理解而不曉得怎样支持，乃是他的主权者无能的最有力证明。

經济学派不但对法国作家有显著的影响，而且对許多意大利作家也有很显著的影响，这些意大利作家甚至比經济学派走了更前一步。貝卡里阿，在米兰所作的公开讲演中，②首先分析生产性

① 《工业与政府的关系》。

② 参閱他的讲演提要。这提要首先于 1804 年刊載在卡斯托迪在米兰所印行的一部很有价值的书，題为《意大利古典經济学家言論集》。当这部书的第 1 版在 1803年刊行以后，我才知道有这部书。

資本的眞正作用。維里伯爵是貝卡里阿的同乡和朋友，他們应該做朋友，因为他們都是实业家和有修养的学者。維里伯爵《关于政治經济学的研究》一书(1771年刊行)所說的，比斯密博士以前的任何作家更接近于那些規定財富的生产和消費的規律。菲兰吉里关于政治規律与經济規律的論著，到1780年才发表，他似乎不知道在他論著刊行四年以前发表的斯密博士的著作。他遵循維里所主張的原則，甚至更完全地发展这些原則。可是，他虽以分析和演繹作为指导，但沒从最有利的前提出发，推究那些足以证明这些前提并同时显示这些前提的适用与效用的直接結果。

上述那些研究，都不能得到任何重要結果。当財富本质的明确概念还沒形成的时候，怎能理解什么是国家繁荣的原因呢？我們必須先彻底了解我們研究的目的，然后再去寻求达到这个目的的手段。在学者、历史家和哲学家輩出的那个苏格兰学校受过教育的亚当·斯密，在1776年发表了他的《国民財富的性质和原因的研究》一书。在这部书，他证明說：財富是物品的交换价值；財富的多少，和我們所掌握的有价值物品的多少成比例；因为我們能够把价值授与物质或增加物质的价值，所以我們能够創造財富，或把从前沒有价值的物质变为財富，把它保存、累积或消灭掉。①

在探索价值的来源时，斯密博士发現，价值来自人的劳力。他

① 在斯密博士著作发表的那一年，或在它快要刊行出来的时候，迪南在倫敦用法文发表的《关于政治經济学原理的論文》，有一段很值得注意的話："再生产者这一阶級，包括所有把土地的生长力和他們的劳力結合起来，或通过他們各自掌握的技术对天然产品加工，来創造一种新价值的人。所創造的新价值全部构成所謂每年的再生产"。

这段値得注意的話，比斯密博士的著作更淸楚地說出了再生产的特性，但沒有引导作者作出任何重要結論，而只产生一些零散的暗示。由于他的各种意見沒有很好地联系起来，所用的詞語不够精确，所以他的論文是那样空洞含糊，以致我們不能从它得到任何启发。

应該說来自劳动，因为劳动一語的涵义，比劳力的涵义更为广泛而意味更为深长。从这个成功的論证，他作出关于阻碍劳工生产力发展因而不利財富增长的因素的許多重要結論。由于这些結論是严格根据一个无可非議的原則而作的推断，只有不留心研究以致不透彻了解那原則的人，或理解力不健全以致完全不能抓住任何两个观念的联系的人，才攻击这些結論。我們注意地閱讀《国民財富的性质和原因的研究》(这部书很値得我們注意地閱讀)，就可以明白，政治經济学这門科学在它发表以前幷不存在。

从这个时期以后，金銀硬币被认为只构成国家財富的一个部分，而且是很小的一部分。金銀硬币所以占比較不重要的部分，是因为它們比較不容易增加，而且我們能够使用許多同样有价値的其他东西替代它們。因此，一个社会及其个別成員，都不想取得比有限度的需要更多的金屬貨币。

我們认为，斯密博士的这些見解，首先使他能够全面确定貨币的眞正作用。他把这些見解应用到銀行鈔票和紙币，这在实际上非常重要，因为这使他能够证明，生产性資本，幷不是一笔款項，而是生产中所使用的物品的价値。他把生产性資本所由組成的要素加以安排与分析，幷指出它們的眞正作用。①

許多完全正确的原則，在斯密博士以前的时候就被提出来，②

---

① 关于这个艰难深奧的問題，斯密博士可能說得不够有系統，而且說得不够明晰。由于这样，以敏銳知名的斯密的同国人劳德大勛爵，曾写了一篇論文，证明他完全看不懂《国民財富的性质和原因的研究》的这个部分。

② 魁奈在給《百科全书》所写的《谷物》一文中說："可以出售的貨物，应当不加区別地看作适于各人用途的貨币財富或实物財富"。这在实际上就是斯密博士所說的"交換价値"。維里（在第3章）說："再生产只不过是再生产价値，而物品的价値則构成財富"。上面已經指出，加里安尼說："劳力是一切价値的源泉"。然而，斯密博士把这些意見看作他自己的意見，这是因为他揭示，它們和其他重要現象的关系(我們已經知道这一点)，甚至使用它們的后果来证明它們。

但最先证明这些原则是正确的，是斯密。不但如此，他还給我們提供了发現錯誤的正确方法。他把新的科学研究方法应用于政治經济学，就是說，他不抽象地寻找原則，而却从經常观察的事实追溯到支配这些事实的一般規律。由于每一个事实，都可以說有一个特殊原因，所以确定这个原因是符合于規律的目的，而热切地探討为什么这个結果是由某一特殊原因产生，因而不可能由任何其他原因产生，是符合于分析的目的。斯密博士的著作是一系列論证，这些論证把許多主張提升为无可非議的原則，并把更多的主張扔入垃圾堆，这些主張在还沒完全消灭以前，在相当时間內企图通过狂妄臆說或空洞意見来維持生存。

有的人說，斯密博士应当大大感激斯图亚特[①]——斯密从来沒有引用斯图亚特的話，即在反駁他时，也沒引用他的話。我看不出，在那一点上斯密应当感激斯图亚特。斯密对于他的主题的論述，显示了卓越和淵博的見識，而斯图亚特所研究的，范圍狭窄，而又微不足道。斯图亚特只是支持一个已經由科伯特建立的思想体系，这个思想体系后来被法国的一切关于商业問題的作家所采用并逐漸被大多数欧洲政府所信奉。这个思想体系认为，国家的財富，不依存于国家产品的总和，而依存于国家产品出售外国的数量。斯密博士著作的一个最重要部分，就在于反駁这个理論。如果斯密沒对斯图亚特作特殊的攻击，那是因为他不把斯图亚特看作这个学派的創始人，并且认为，推翻一个在当时被普遍接受的意見，比駁倒一个作家沒有特殊內容的論点更为重要。

經济学派也說，斯密博士应当感激他們。但这个說法究有什么意义呢？一个有天才的人，受到在他周圍的一切东西的帮助。从

① 指詹姆斯·斯图亚特爵士，著有《政治經济学原理之研究》一书。

他所綜合的零星見解，所推翻的謬見，乃至攻击他的敌人，他都得到帮助，因为这一切对他意見的形成都有帮助。但到后来，当他把这些材料大大充实，提出对他的同时代人和后代人都有帮助的見解时，我們应該对他表示感激，而不应該責难他沒向供給材料的人致謝。况且，斯密博士毫不迟疑地承认，他曾从和最有知識的法国人来往，以及和他的同国人与朋友休謨的亲密通信，得到教益。休謨关于政治經济学和其他学科的論文，包含許多有充分根据的見解。

在这个簡短的叙述所允許的范圍內，尽可能詳細地說明斯密博士对政治經济学这門科学所作的改善以后，来指出他所犯的一些錯誤，和他未曾說明之点，也許不是无用的。

他认为，只有人的劳力才能創造价値，这是錯誤的。更严密的分析表明，一切价値都是来自劳力的作用，或說得正确些，来自人的劳动加上自然力与資本的作用，这从本书下面可看得出来。由此可見，斯密博士对于生产的最重要現象沒有透彻的认識，这就使他作了一些錯誤的結論，例如他认为，劳动的分工或职业的区分，有巨大影响。这个影响，虽不是細微，或不足道，但生产的奇迹，与其說是由于人的劳力的特殊性，倒不如說是由于我們对自然力量所作的利用。由于斯密不知道这个原则，所以他不能建立机器与財富生产的关系的正确学說。

关于生产現象，現在知道得比斯密博士时代更清楚。由于这样，斯密的继承人，能够辨別实际的物价上漲和相对的物价上漲这两者的差異，并把这差異指出来。①这差異給許多在它被发現以前无法說明的問題提供解答。例如，租稅或任何其他課征，能否通

① 参閱第2篇，第3章。

过提高貨物的价格，来增加財富的数量？① 又如，生产者收入旣是由生产成本所产生，为什么生产成本减低，生产者收入并不因此減少？正由于政治經济学能够解答这些奧妙問題，它才成为科学。②

由于把財富一語狹隘地限定在有形物质所具有或所体現的价值，斯密博士縮小了这門科学的范圍。他应該把那些虽不是有形的，但却是实际的价値，例如先天才能和后天才能，也包括在財富內。在两个沒有財产的人中，一个有特殊才能的人，就不像另一个那么穷困。誰要是每年花代价去学得某种技能，誰就拥有累积的資本。这种財富，尽管是无形財富，却不是想像上的財富，因为这种財富，每天都以职业劳务形成，用来交換金銀。

关于生产是怎样发生，以及什么是农业生产和技艺所特有的情况，斯密博士說得那样明确；但关于商业生产，他只給我們提供

① 斯密博士令人滿意地証明了貨物的实际价格与名义价格，即购买貨物所必須給付的实际价値的数額与这些价値总和的名称这两者的差異。正文所提到的差異，基于一个更完全的分析，因为这个分析分解了实际价格本身的成分。

② 例如，要在透徹了解生产是怎样发生以后，我們才能够說，在什么程度上，貨币与貨物的流通对生产有所帮助，以及什么流通是无用的。否則，我們关于迅速流通的效用所說的話只是胡扯，像我們天天所說那样。正由于政治經济这門科学的进展过于微小，因而必須喚起我們对于一些比較簡单应用的注意，我不得不把本书的一章篇幅說明这个問題（第1篇第16章）。同样的話，也适用于第1篇第20章，这一章从国家財富观点討論暫时的和永久的移民問題。然而，任何熟悉这門科学原則的人，都不难作出同样的結論。

不但財政学作家，而且历史和地理作家，必須具有政治經济学基本原理的知識，为期已不远了。一部关于世界地理的晚近論著，表示作者在許多方面有广泛的研究和淵博的知識，但却包含以下一段（見該书第2卷第602頁）："一个国家居民的人数是良好財政制度的基础。人口越多，商业和工业的成就越大，而軍队的数目也越多"。不幸的是，这些見解，都可能是謬誤的。由国家財产的收入組成的国家岁入，或以捐税形式对个人收入課征的国家岁入，并不依存于人民的数目，而依存于財富的数額，尤其是人民的收入。穷苦大众，对国家岁入不能有很大貢献，而却使国家有更多必須养活的人。最有助于一个国家商业进展的，并不是它的人数，而是它的人民的資本和資质。这两者对人民的利益，远远超过国家对人民的利益。最后，一个政府所能維持的軍队的数目，更不依存于人数，而却依存于岁入額。我已經說过，岁入不依存于人数。

了不明确的概念。以此之故，他不能够明确闡述，交通利便为什么和在什么程度上有助于生产。

对于劳动或他叫做劳力这个一般名詞所包含的各个不同作用，斯密沒作出严密的分析，所以他不能了解，每一个这些作用对生产事业的特殊重要性。

斯密的著作，对于社会財富的分配方式，幷沒作出令人滿意或有系統的說明。値得注意的是，这个政治經济学分部，可以說是一块几乎沒有开垦过的田地。經济学家关于財富生产的見解过于不完全，以致他們不能对財富分配有任何正确意見。①

最后，財富消費，虽只是財富生产的相对物，斯密的学說，虽能引导我們去作正确的研究，但斯密自己沒发揮他的学說。由于这样，他沒把許多重要原理建立起来。例如，由于他沒叙述两种不同消費即非生产消費和再生产消費的特性，所以他沒令人滿意地論证，为創造資本而儲蓄与累积的价値的消費，和浪費价値的消費，同是完全的消費。我們对政治經济学越熟悉，就越能了解斯密对这門科学所作改善的重要性，以及他留給后人来作的改善的重要性。②

以上所述，就是《国民財富的性质和原因的研究》一书，在基本原理这方面，所具有的主要缺点。此外，这部书的計划，換句話說，闡明这些原理的方式，也有大可非議的地方。

許多地方都欠明晰，全部著作几乎都缺乏条理。要想透彻了解他，就必須把他的見解加以整理，細細体会。至少，超出大多数讀者理解能力的几段，理解起来非常吃力。的确，这些章节是那样

① 例如，杜閣在他的《关于財富的形成和分配的考察》一书，提出关于这两个方面的各种意見，但这些意見不是完全謬誤，即是很不完全。

② 除上述外，还有許多其他各点，斯密博士不是忽略掉，就是分析得不完全。

难懂，以致对其他地方都能領悟的人，虽然自称能够理解和贊美这些段节幷写了关于斯密所討論的題目，即关于租稅和作为貨币的輔助的銀行紙币，但事实上他們完全不領会他的关于这些問題的学說。然而，这一部分的学說也是他的学說中最精采的部分。

他的基本原理幷不是安排在指定作为闡明这些原理的章节。許多这些原理散見在他反駁排他主义或重商主义与經济学派学說的两个卓越論辯中，而在該书的其他部分，却找不到。关于貨物的实际价格和名义价格的原理，是在他对过去四百年貴金屬价值的論述中提出，而他对貨币問題的意見則在論述商約的一章提出。

此外，斯密博士的冗长的枝节話，非常适当地受到了很大的責难。关于某一法律或制度的历史叙述，作为史料无疑地是非常有趣的，但在一部专門論证一般原則的論著，叙述和这个目的不完全适合的个别事实，只能无謂地分散讀者的注意力，他对罗馬帝国崩潰以后欧洲各国財富增长情况的簡短叙述，只不过是很动人的枝节話。以上所述，也适用于他对公共教育的非常巧妙的論述，尽管这个論述充滿着淵博的学識和正确的哲理，而且同时包含許多有价值的教訓。

有的时候，这些論述和他的主題几乎毫无关系。在討論国家支出时，他涉及各国在各个时期作战的不同方式，以說明軍事胜利对世界許多地方文化的决定性影响。而且，对于英国以外的其他国家人民来說，这些冗言有时是毫不相干的。他叙述大不列顛允許它的一切殖民地有議会代表权后可能得到的好处的話，就屬于这一类。

学术性文章的优点，在于它不包括不应包括的东西，正如它包括該包括的东西一样。許許多多細节，尽管就它們本身来說是有用的，但在一部旨在闡明政治經济学原理的著作，却成为贅疣。正

像培根使我們看出亚理斯多德哲学的空虛一样，斯密使我們看出在他以前的政治經济学体系的謬誤，但斯密沒有增高这門科学的上层建筑，正如培根沒有創造邏輯一样。然而，这两位著作家对我們有很大的帮助，因为他們的继承人，叨了他們的光，可不必走枉冤的弯路。①

可是，直到現在，我們还沒有一部确定的政治經济学教科书，在这部教科书，广泛与正确观察的結果，和每一个有思想的人都可接受的一般原則联系起来，也沒有这样的教科书，广泛与正确观察結果是那样完全和那样好地整理，以致能够相互证明，在各个地方各个时候閱讀，都可得到教益。要着手进行这个有用的工作，我认为必須細心研讀前人在这方面的著作，然后把它們忘記掉。研讀前人的著作，就能使我从在我以前的許多有資格研究者的經驗得到教益，企图忘記前人的意見，我就能不受任何思想体系的迷惑，而且不論什么时候，我都能自由地探究社会上实际存在的事物的本质与发展过程。我不求助于任何假設，而只想闡明財富确是怎样生产、分配和消費。关于这些事实的知識，只能通过观察求得的。本书所說的是这些观察的結果，而每一个研究者都能够进行这些观察。至于我根据这些观察結果所作的一般結論的正确性，讀者可以自己判断。

靠着本时代的智慧，和靠着有力地帮助其他科学的进展的用

① 在斯密博士以后，英法出現了多种政治經济学論著。有的还很长，但很少值得保存的东西。这些論著大多是爭論性的，作者所制定的政治經济学原理，目的只在于支持他們所爱好的假說；虽然如此，从这些論著还是可以收集到許多重要事实，甚至正确的原則，如果这些原則和作者的意見是一致的話。甘奇的《关于大不列顛岁入的論文》，为皮特先生的財政制度作辯解，就是这一类的論著，而桑頓所写的目的在于为英兰銀行停止兌現作辯解的《关于不兌换紙币的本质和影响》，以及許多关于同一問題和关于谷类法的論著，也是这一类的論著。

哲理推究的方法，我有理由可以希望，不論在什么时候，我都能探索到事物的本质，并且絕不創立在实踐上不能直接应用的抽象原則。原則总是和确定的事实相比較，这样任何人在发現它的效用之同时，都能容易看出它的眞实性。

不但如此，从前所創立的可靠的一般原則，必須提到，并加以簡单明晰的证明；从前沒有制定的原則，必須創立。必須把各部分这样結合，以致我們能够确信，任何重要东西沒被遺漏，任何基本論点沒被省略。这門科学中的不正确意見，必須消除掉，但所应当消除的以大家普遍接受的錯誤見解和知名著作家的錯誤見解为限。因为，不知名作家，或人們不相信的教条，究能造成什么損害呢？我們所使用的詞汇，必須用得非常准确，以致同一的詞不至被看做有两个不同意义；所有問題，都必須弄得簡单化，以致任何謬誤，尤其是我們的謬誤，都能够很容易发見。总之，这門科学原理，必須用大众化[①] 形式表达，使得一切有正确理解的人，都能充分了解这些原理及其結果，而且都能把这些原理应用到生活中的各种情况。

在本书中，貨物的价値乃是財富的衡量这一主張，特別受到人們的反对。这也許是我的錯誤，因为我不应該使人有所誤解。对于上述異議，我所能做的唯一滿意答复是，我将竭力更明晰地闡述我的这个学說。我因此必須向购买本书前几个版本的人道歉，因为我在本版做了很多修改。在討論对一般福利有那么重大关系的問題时，力求做到完善，这是我的职責。

自从本书前几个版本刊行以来，許多著作家，包括一些著名人

① 我所用的大众化論述一語，并不意味着，供那些不曉得怎样閱讀或怎样利用的人使用的論述，而意味着，不专供这門科学的专門研究者或科学研究者使用，但适合于社会上有理智和有用成員閱讀的論著。

士,①发表了政治經济学的新的論著。說明这些作品的一般性质,和决定他們曾否对这門科学的基本原則作出詳尽明晰与提綱挈領的闡述,都不是我分內之事。我能够老老实实地說的只是,其中有許多包含了旨在使这門科学有很大进展的眞理和例证,使我讀后,得到重大教益。但是,同其他研究者一道,我有权利指出,它們所說的一些乍看起来似乎有理的原則,和更仔細地与更严密地把事实归納起来的結果,在多大程度上是格格不入。

李嘉图先生,有的时候依据过于一般化的抽象原理来推論——这个指責可能是很有根据的。当一个基于无可怀疑的观察結果,因而是无可非議的假設,已經作成的时候,他就推到終极,而不把推論的結果和实际經驗的結果相比較。就这一点說,他很像一个哲学家似的机械师,这个机师依据从杠杆的本质引伸出来的无可怀疑的证据論证說,舞蹈者天天在舞台上所表演的跳跃是不可能的。这究竟是怎样发生的呢?这是由于他的直綫式的推論。可是,一个往往未被发觉,而且总是难以觉察的活力,使得事实和我們的料想有很大距离。自从作那样推論以后,作者在著述中所說的,就不是宇宙間所实际发生的。仅仅从事实出发还是不够,必須把事实联系起来,不断探討,不断把从事实得到的結果,和从观察得到的結果相比較。政治經济学,要成为有实际效用的科学,就不应当教导人們,什么必定发生,尽管这是从适当的推論和无可怀疑的前提演繹出来,而应当說明,实际发生的一个事实,怎样是另一个同样确定的事实的結果。政治經济学应当确定把事实

① 李嘉图、西斯蒙第等人。有的妇女也开始发觉,她們对自己的估計不足,因而自认不适于对家庭幸福有良好影响的那門科学的研究。在英国,馬塞特夫人发表一部論著,题为《关于政治經济学的談話》(后来譯为法文)。这部作品以通俗不拘惹人喜爱的体裁,說明了最正确的原理。

联結起来的鏈条，并根据观察，在两个环节的連接点确定这两个环节的存在。

关于那些既沒有足够广博的知識，又未曾把知識很好消化，因而不能作出正确判断的作家，所提出的狂妄学說，或所复述的过时学說，最有效地反駁这些学說的方法是，更明晰地闡述这門科学的正确学說，这些学說終会战胜上述那些学說。如果不这样做，我們就被卷入无止境的爭論，这种爭論对知者沒有什么教益，而却使不知者认为，由于一切都成为爭論的对象，一切都是无法证明的。

有各种偏見的爭論者，以权威自信的口吻說：国家也好，个人也好，都清楚地知道怎样增进他們的財富，并不需要研究財富本质的知識，这种知識，就它本身說，实是純理論而沒有实际效用的知識。这只等于說，我們清楚地知道怎样生存和怎样呼吸，不需要解剖学与生理学的知識，而断定这些科学是多余的一样。这个主張是站不住脚的；但如果这个主張竟受到支持，而且受到一般医生的支持，这些医生在攻击医学的同时，要你受他們的基于过时的經驗主义和最荒謬的偏見的治疗，他們否认一切正規的系統教育，不顾你的反对，要在你身体上作极度危险的試驗，而且以法律的力量与尊严，最后通过一群办事人員与兵士执行他們的命令，你要怎么說呢？

也有人給过时的謬見作辯护說，“人們所普遍接受的意見，必定有一定根据，对于把許多有智慧和有德行的人所主張或同意的意見推翻了的观察結果与推論，我們还以抱着怀疑态度为是。必須承认，如果我們沒有連續地看到，現在大家公认的最荒謬的臆說，从前却在长久时期內到处傳授并到处接受，上述想法便在我們脑海中造成深刻的印象，并使我們对于无可怀疑的見解有所怀疑。仅仅不久以前，最野蛮和最文明的民族，以及所有人类，从目不識

丁的农民到有知識的哲学家，都相信只有四种元素存在。人們甚至設想反駁这样荒謬的学說，以致至今一个剛开始学物理的人，如果认为地、水、火、風是四种不同元素，就会丟臉。①同样普遍流行和被尊重的其他意見，也将同样消失的，眞不知有多少啊！人类的意見是很容易傳染的，它会遭到感染着全人类的道德上的疾病的侵襲。这个时期終于来临，疾病像鼠疫那样会失去一切毒性，自行消逝；只消經过相当时間。古罗馬病人請卜占官檢驗他們的五臟，但在西塞罗說了"那两个卜占官現今檢驗五臟时也不禁失笑"这句話三百年以后，这个做法还继續着。

但是，上述关于意見的不断变动，不应当使我們认为，什么都不确定，因而对于一切都可怀疑。人們在能够从各方面观察的情况下所屢次观察到的事实，一經被确定和被正确叙述，就不能再看作只是意見，而应当看作絕对眞理。物体受热膨脹，一經被证明，就成为眞理，不能再怀疑。倫理科学和政治科学說到同样无可非議但更难解釋的眞理。就这些科学說，每个人认为，他不但有权利发見，而且有权利判断別人的发見。可是，很少人具有充足知識和广大見解，使他們能够对所敢于下判断的問題的各方面都了解很清楚。在社会上，我們常常看到这种奇怪現象，最奥妙的問題很快給解决，好像一切能够或应当影响决定的情况都已經知道那样。如果一伙人从一所大公館門口很快走过，居然指手画脚說到这公館里面正在发生的一切情况，人們要怎样說呢？

一些人昧于社会的比較进步状态，竟大胆断言这个状态不可

① 每一門学科，即使最重要的一門，由来都不很久。有名的农艺学作家楊格，不辞劳苦地搜集所有关于土壤的观察結果。土壤是农艺学的一个最重要部分，它告訴我們，土地应該輪种什么作物，才能在各个时候耕种，而且耕种得非常成功。楊格說，他找不到1765年以前所写的关于这方面的著作。对社会幸福和繁荣也有重大关系的其他技艺，現今还在幼稚状态。

能存在。他們不但不反对由来已久的罪恶，而且自己解嘲地說，这些罪恶不可能不存在。这使我們想起那位日本皇帝，他說如果有人告訴他荷兰人沒有国王，他就会笑不出声。北美印第安人认为，不把战俘燒死而能够順利进行战爭，是很难想像的。

虽然从表面看来，許多欧洲国家，处于很繁荣状态，其中有的为着維持政府，每年花費了一两亿元，但我們不应当据此下結論說，它們的境况是尽美尽善的。一个西巴里斯富人，可以随心所欲地在乡村邸宅或城內宏大公館居住，或者旣在乡下又在城內居住。他开支很大，生活穷奢极侈；什么地方有新奇欢乐，他就乘着迅速舒适的交通工具赶到什么地方；一大群的家僕和佣人侍侯他；往往一时高兴就杀死好几匹馬。像他这样的人也許认为，一切已經够好了，政治經济学这門科学不能导致进一步的改善。但在那些据說是处在繁荣状态的国家，究有多少人过着上述那种奢侈生活呢？十万人之中最多只有一个。也許在一千人中，还沒有一个能过所謂舒适自在的生活。无論在什么地方，赤貧和豪富都成为鮮明的对照，一些人的劳动被剝削来养活另一些閑散人，丑陋茅屋和堂皇公館毗連邻接，穷人襤褸衣衫和富人华丽衣服混在一起。总之，一边是酒肉臭腐，另一边是三餐不給。

在不良社会状态下得到充足享受的人，总有理由可以证明这种社会状态是合理的，因为无論什么东西，如果只从一个观点观察，都是可以辯解的。如果时过境迁，他們就将反对这个反对那个了。

由于这样，許多政治經济学上的意見，不但是基于人类的最普遍弱点，即虛荣心，而且是基于另一个同样普遍的弱点，即自私自利。这两者不知不觉地、不由自主地对我們的思想方法产生强有力的影响。因此，这些激烈和偏頗的成見，往往把眞理吓退，迫使眞理不得不退縮。当眞理敢于抬头时，这些偏見就貶黜眞理，有的

时候甚至迫害眞理。現在，由于知識是那样广泛地傳布开来，哲学家可以肯定地說，自然規律，在整个世界，和在世界的极小部分，都是一样，而他这样說，不会受到人們的反駁。但如果政治家敢于肯定地說，国家財政和私人財政完全相同，而国家和个人都应当根据同样的經济原則处理他們的事务，他就必定遇到社会各阶級的反对，而且必須挺身而出反駁各种各样的臆說。

不但如此，有这样的著作家，对于他們自己承认不了解的題目，竟不自重地写杂志論文，写小册子，甚至写整部的书。而結果呢，政治經济学这門科学，被他們罩上一层暗影，把本来开始明朗的东西又弄得暗黑。大众是那样漠不关心，他們宁可相信肯定的說法，而不想去研究这些說法是否正确。此外，他們有的时候被数字和計算吓住，好像仅仅数字計算就能证明任何东西，好像任何規律都能規定下来，不需要正确推論的帮助，就可作出結論。

以上所述，是一些阻碍着政治經济学进展的因素。

可是，各种事实足以表明，这个华而有用的科学，正以越来越快的速度傳布开来。由于人們看到，这門科学不是建立在假設上面，而是建立在观察結果和經驗上面，所以他們都感到这門科学的重要性。現在，在任何傳授知識的地方，都傳授这門科学。在德意志、苏格兰、西班牙、意大利和北欧的各个大学，都已經設立了政治經济学讲座，但今后将更正規地、更系統地傳授这門科学。虽然牛津大学还走它的老路，但劍桥大学，却在几年內設立了旨在于傳授这門新科学的讲座。在日內瓦和其他地方，都举行了一系列政治經济学讲演，而巴塞罗那商人，自己出資开設政治經济学讲座。政治經济学現在被认为是皇子王孙教育的一个重要部分，而这些华胄也把不諳政治經济学原理視为耻辱。俄罗斯皇帝，要他的两个弟弟尼古拉和麦克尔大公，在斯托奇指导下学习这門科学。最后，在法

国政府准許下，第一个政治經济学讲座在法兰西王国設立，这对法国說是永久的光荣。

当現在做学生的年青人，将来分散到社会各个阶級中去，而且被提拔为政府重要官員时，国家事务将处理得比从前更好。当国王和人民对他們的各自利益知道得比从前更清楚时，他們就会发見这些利益幷沒有矛盾。这一方面将使国王不像从前那样压迫人民，而另一方面将使人民对国王更加信任。

現在，写作有关政治和历史的人，如果不懂政治經济学原理，只会博得暫时的成功，而不能长时間吸引人們的注意。至于写作有关財政、商业和技艺的人，更不必說了。

但最有助于政治經济学进展的，乃是文明世界在过去三十年內所处的严重状态。在这个时期，政府費用达到非常的高度，政府为着挽救危机，不得不求助于人民，这就使人民明白自己的重要地位。几乎每一个地方，如果还未实行取得人民同意这一办法，都要求实行，或至少在形式上取得人民同意。政府在各个口实下向人民所作的攤派，还不足償付开支，不得不采用借貸办法。为要借款，政府必須把它們的需要和財源公开出来。政府必須把国家帳目公开，而且必須給它們的行为作辯解，这两者产生了政治科学上的精神革命。这个革命的趋势現在是无法阻擋的。

这个时期所带来的紛乱与災难，也給我們提供了重大的試驗。濫发紙币以及限制商业和其他限制措施，使我們意識到几乎所有极端措施的最后結果。此外，社会上最有权势的人突然被推翻，大規模的侵略，旧政府的瓦解与新政府的建立，另一个半球上新兴帝国的形成，殖民地的独立，人类头脑所普遍受到的有利于一切智能发展的刺激，偉大希望和巨大錯誤——这一切无疑地扩大我們的眼界。这一切起初只对有冷靜的观察和思維能力的人产生影响，

但后来对全人类都产生影响。

倫理科学和政治科学的类似部門的巨大进展，使我們能够很容易探索因果連鎖的环节。因此，当我們一旦了解政治事实和經济事实是怎样相互影响时，我們就能够决定，在一定情况下，什么行动方針是最有利的。例如，为要消灭行乞現象，我們必定不采用傾向于增加貧民的措施，而为要謀求富足，我們必定不采用目的在于防止富足的措施。当通往国家繁荣与幸福的道路被知道以后，人們就都能选擇并将要选擇这个道路。

人們在长时間内认为，政治经济学这科学，只能对少数管理公务人員有用。毫无疑問，这是个很重要的事情，公务員应当比其他人更开明。因为，个别普通人民的錯誤，只把几个家庭弄得破产，而国王与大臣的錯誤，会把整个国家弄得山穷水尽。但是，当普通人民都不开明的时候，国王和大臣能够开明嗎？这是个値得考虑的問題。知識来自社会中层阶級，而且通过这个阶級傳播到社会上层阶級和下层阶級去，因为中层阶級旣不耽迷于权位，而又无須从事貧民的强迫劳动，拥有中产，有休閑时候又有劳动习慣，能够自由地跟人来往交朋友，爱好文学，而且有作旅行的財力。上下层阶級由于沒有休閑时候深思熟虑，只接受那些以公理形式提出而无須进一步論证的眞理。

而且，尽管国王和他的重臣应当熟悉国家繁荣所根据的原則，但如果各行政部門沒有能够了解和执行他們措施的人員来支持他們，上述知識对于他們究有什么好处呢。一个城或一个省的繁荣，有的时候依存于一个官員的行动，而一个附屬政府机关的首領，由于他促使重要决定的作成，往往比立法者本人有更大的影响。在那些实施代議制政治的国家，每一个公民更需要熟悉政治經济学原則，因为这些国家要求每一个人都参加評議公务。

最后，如果假定，每一个政府人員，从最高級到最低級，都能熟悉政治經济学原則，而一般大众却不熟悉（这是完全不可能的），那末政府在实行它的最英明計划时，就会遇到人民的反对。它甚至会遇到一向最支持它的人的阻梗，因为这些人有偏見。

为使一个国家能得到良好經济制度的利益，那就不但需要有能够采用最好計划的政治家，而且需要有使这些計划能够实行的人民。①

这也是避免怀疑原則和避免不断变更原則的方法。不断变更原則，使我們不能利用一个坏制度所可能有的优点。坚定和一貫的政策，是国家繁荣的重要因素。例如，英国通过始終不渝地坚持壟断其他国家海洋貿易制度，得到和它的領土似乎不相称的富强，尽管这个制度，在許多方面，对英国不利。但要在长时間遵循同一方針，那就必須能够选擇一个好的方針。否則，我們会遇到意料不到而且无法克服的困难，逼得我們即在无須改变的情况下，也得改变我們的方針。

这也許就是我們必須承认的法国在二百年內遭受各种禍害的原因。在这个时期，由于法国的肥沃土地，它的地理位置，和它的人民才能，很可能达到高度的繁荣，但由于对国家繁荣的原因沒有确定意見，法国像一只沒有海图和罗盘的船，随着風的方向，和随着一个既不曉得出发点也不曉得目的地的舵工的愚蠢駕駛，到处漂流。② 如果法国施行一个一貫的政策，这个政策就可对历任政府

① 我在这里假定，社会中較上層阶級都怀有增进公共福利的眞誠願望。但如果这个願望不存在，如果政府对人民不忠实，而且腐敗不堪，那末人民就更需要知道国家的实际状况，并了解他們的眞正利益。否則，他們就会遭受痛苦而不知道痛苦的原因，或把痛苦归于不正确原因，結果，大众意見分歧，行动目标不一致，而个別人士，由于得不到群众支持，不敢坚持己見。于是专制政治巩固起来，或更坏的，在不良政府迫使人民鋌而走險的地方，人民听信惡言，建立更坏的制度以替代从前的坏制度。

② 不知有多少次，費了那么大精力，和花了那么多資金，来增加人类所想望避免

施加影响，而法国国家至少可不陷于破产的危險，或可不遭受它所飽受的笨拙措施的禍害。

反复无常有那样大的破坏性結果，以致連坏制度过渡到好制度，也必定会遇到严重困难。排他性或限制性制度，无疑地对企业的发展和財富的增进，有很大損害，但基于排他性或限制性政策所建立的制度，不能驟然廢除，而不造成重大損害。① 要想促成比較有利的形势而不引起困难，只能通过逐漸地采用措施并非常巧妙地和非常細心地实行措施。一个在走过北冰洋时四肢冻僵的旅行者，只可通过最細心的不知不觉的治疗，才能使他免受过于急驟的治疗的危險，才能使他完全恢复健康。

連最正确的原則，也不是在一切时候都可适用。重要的是，我們必須知道这些原則，这样在可以应用或要想应用时，就能拿来应用。毫无疑問，一个在无論什么时候都考虑到这些原則的新社会，必定很快达到最高度的富足；但每一个国家，都可能在許多方面違反这些原則，而还能达到滿意的繁荣状态。由于活力原則的有力作用，人的身体尽管在青年时代遇到意外事故或受了伤，或纵欲无度，还会发展或强壮起来。无論在什么地方，絕对好的东西（就是說，此外全是坏的东西，只产生坏的結果），是找不到的，在任何地方，坏的和好的都是混在一起。当坏的占优势时，社会就衰落；当好的占优势时，社会就以比較快的速度，在繁荣道路上前进。所以，什么都不应当阻止我們去学习或傳布正确的原則。为要获得这个知識而作的努力，哪怕是很微小的，也会带来一些好处，而且

的禍害啊！也不知有多少規章，是那样实施，以致造成限制性措施所可能造成的一切損害，而这些規章同时又是那样任意违犯，以致这些規章所要消除的弊病，却由于規章不被遵守而原封不动啊！

① 这是因为我們不能把由于錯誤制度而放在不适宜地方的資金与才能移置适宜地方而不造成严重的損害。

最終会产生非常好的結果。

如果为国家利益着想，个别人民应当知道什么是政治經济学正确原則，那么誰敢說，这种知識，对于他們管理自己商店沒有好处呢？我承认，不知道財富的本质或由来，也不难賺到錢。为达到賺錢目的，所需要的只是最无教养的庄稼汉也能够搞的非常簡单計算：这样的貨物，包括一切费用，要費这么多錢，我要卖这么多錢，因此可賺这么多錢。可是，关于財富本质和增长的正确知識，无疑也会給我們提供許多好处，使我們能对和我們有利害关系的企业作出正确的判断，不管我們是主要股东或一般利害关系人。这种知識使我們能够預知这些企业所需要的将是什么，以及这些企业的結果将是怎样；使我們能够想出使它們达到成功的方法，并使我們能够证明我們对这些企业所特有的权利；使我們能够預知公債和其他国家措施的影响，因而能够选擇最安稳的投資；使我們能够正确調整实际垫款的数目使它和可能获得的利潤相适应，因而能够有利地耕种土地；使我們能够知道社会的一般需要，因而能够选擇我們的职业；使我們能够識别国家繁荣或衰落的征候。

研究政治經济学只对政治家有用这一意見是謬誤的，而且还有其他害处。在斯密博士以前的时候，几乎所有关于这方面的作家都以为，他們的主要目的，在于教导政府当局。由于他們对于有关財富的事实及其联系与結果，只有不完全的知識，因此意見很不一致，而人民大众完全不注意这些，所以这些作家被看作公共福利幻想家，是毫无足怪的。为了这个原因，政府当局总是瞧不起类似原則的一切东西。

但是，使其他科学求得眞理的正确推理方法，被应用于上述事实的研究和基于这些事实的推論以后，政治經济学就只限于簡单說明所发生的有关財富的一切事实，不再企图向政府当局提供意

見。但如果政府当局想探究他們要实施的計划将产生什么好結果和坏結果，他們可参考这門科学，正如在建造抽水机或水閘时，他們要参考水力学一样。所要求于政治經济学的是，它給政府提供关于事物本质和必須从事物本质产生的一般規律的正确說明。也許在这些見解还沒更普遍地傳布开来以前，还需要給政府指出政治經济学原則的一些应用。如果政府輕視或忽視上述原則的应用，那末吃亏的是它們自己，以及人民。播种烏豌豆的庄稼汉，絕对不能希望收割小麦。

的确，如果政治經济学揭示財富的由来，如果它指出充实財富的方法，并教导我們如何可逐日取用更多的財富而財富不至枯竭，如果它证明，一个国家的人口可增多，而同时又能有更好的生活必需品的供应，如果它滿意地证明，富人和穷人的利益，以及各个国家的利益，不是相对立，而所有对抗全是愚蠢，如果可从这些論证推断，許多被认为无可救治的弊病，不但可以救治，甚至容易救治，而我們可无須再遭受我們所不願意遭受的痛苦，那末我們就必須承认，沒有什么研究比政治經济学研究更为重要，更値得有高尙思想和仁慈思想的人的研究。

时間是个偉大教师，什么都不能替代它的作用。只有时間，能够充分证明，可从政治經济学所提供的关于立法和政治一般原則的知識得到好处。一方面，許多有理性的人承认这門科学的原則，但由于习惯关系，却說得和做得好像他們完全不懂这些原則那样；① 另一方面，由于不完全理解私人或团体利害关系，也反对許

---

① "他們希望我能够論证，我的证明都是确证，而他們順从这些证明沒有錯誤。我的正确推論，暫时說服了他們，但他們后来又受到他們先入之見的惰性影响，这些先入之見，尽管沒具有正确理由，却以不減低的力量卷土重来，正如月的直徑在靠近水平綫时好像增长了那样。他們要我把他們从那些卷土重来的先入之見中解放出来。他

多这些原则。以上的情况表明，沒有什么足使想望增进公共福利的人感到惊奇。牛頓学說，法国普遍拒絕接受，达五十年之久，但現在所有法国学校都傳授这个学說。我們最后一定可以看到，有許多研究比这个研究更加重要，如果我們考虑到那些研究对人类幸福和繁荣的影响。

叫做文明的那些国家，还是那样不开明、那样无知啊！观察一下驕傲欧洲的各个省，問問一百人，一千人，甚至一万人，在这些人中，对于現时代所引以自豪的这門已經改善过的科学有些微认識的，你几乎不能找到两个，也許只能找到一个。对奥妙眞理这样普遍无知，不像对每个人在任何地位和任何情况下都可应用的最基本知識的完全无知那样可異。此外，有几个人具有能够自学的資格，有几个人能够单独观察每天所发生的事情，能够对他們不明白的东西提出质問呢！

連那些有最高度发展的学科，还远远不能給社会带来它所希望得到的一切好处。如果不能带来这些好处，它們只不过是聳听的空理論。也許要到十九世紀，这些理論才能完全应用。到那个时候，在精神科学，正如在物理科学，将出現有超越智慧的人，他們在提出理論意見以后，将告訴人們关于最低能的人也能理解重要眞理的方法。到那个时候，人类的日常生活事件，将不以空想哲学的錯誤見解为指导，而以常識为准绳。意見将不建立在无根据的假設上面，而是正确观察事物本质的結果。由于我們将习惯或自

們知道，这些先入之見是不可靠的，但这些先入之見不断困惑他們。总之，他們希望我能够通过推論来完成只有时間才能完成的事情，这是不可能的。每一个原因都有它所特具的結果。道理可以說服人，意見令人信服，謬想使人困惑。只有时間，或同一行为的反复重演，才能产生我們所叫做习慣的鎮靜自如状态。由此可見，新的意見，需要很长时間，才傳布开来。如果一个革新者馬到功成，这是因为他所发現和所傳播的是那些已經在各人心中浮現的意見。"戴德斯塔-特雷西：《邏輯》第8章。

然地探索到一切眞理的本源，我們将不受空論的欺騙，也不听信謬誤的意見。由于迂腐見解被解除了經驗主义武装，它将失去它的主要力量，不能再占优势，給正直人士和各个国家带来重大損害。

第一篇　財富的生产

第一章　生产这个名詞的意义

如果我們肯費点心机研討在人类所过的生活是社会生活的場合下叫做財富的是什么东西，我們就将发見財富这个名詞是用以称呼具有內在价值的許許多多东西，例如土地、金屬、硬币、五谷、織品以及其他种类的貨物。当我們把它的含义扩大，也把土地債券、汇票、支票、期票等包括在內时，这显然是因为这些东西意味着支付有价值东西的緣故。事实上，沒有实际的內在价值的东西的存在，就沒有財富的存在。

財富和上述价值成比例；組成財富的价值的总計越大，財富便越大；組成財富的价值的总計越小，財富便越小。

一种东西的价值，未經人們承认之前，总是不明确的，任意估定的。一个人如果对他所拥有的东西，任意估很高的价，他幷不因此变得更富裕。但当别人想要这东西，願把一定数量同样有价值的其他东西来交换它时，这东西便具有等于后一种东西的价值。

人們毫不犹豫地願意拿出以交换一件东西的一定数量的貨币叫做价格。在某一时刻和某一地点，一件东西的所有者，如果願意卖掉它一定可换得到的錢，叫做該东西的时价。①

关于解釋上述的財富的知識，关于取得財富所必須克服的困

① 由于絕对价值和相对价值这两个概念的混乱而发生的許多困难問題，将在本书各处加以討論，特别在第2篇各章討論。为避免搞昏讀者的头脑，我在这里只說那些为理解創造財富現象所不可不知的东西。

难，关于在社会各成員之間分配財富的过程和先后次序，关于使用財富的可能途徑，关于由上述这些而发生的后果，这一系列問題构成現在称为政治經济学这門科学。

人們所給与物品的价值，是由物品的用途而产生的。有的东西能維持人的生命，有的东西可制为衣服，有的东西可能給人抵御狂風烈日如房屋等，有的东西能滿足人們的嗜好和虛荣。后两者也是一种需要，滿足这种需要的东西大抵是裝飾品。当人們承认某东西有价值时，所根据的总是它的有用性。这是千眞万确的，沒用的东西，誰也不肯給与价值。① 現在让我把物品滿足人类需要的內在力量叫做效用。我还要接下去說，創造具有任何效用的物品，就等于創造財富。这是因为物品的效用就是物品价值的基础，而物品的价值就是財富所由构成的。

但是，物质不是人力所能創造，而物质的量也不会忽增忽减。地球就是由物质所构成。人力所能做到的，只不过改变已經存在的物质的形态。所改成的新形态，或提供前此所不具有的效用，或只扩大原有的效用。因此，人力所創造的不是物质而是效用。这种創造我叫做財富的創造。

在政治經济学和在我們整个研究的过程中，我們必須按照这个意义理解創造財富这个名詞。所謂生产，不是創造物质，而是創造效用。生产数量不是以产品的长短、大小或輕重估計，而是以产品所提供的效用估計。

---

① 这里不是研討人們所給与物品的价值是否和物品的实际效用相称的适当地方。人們所估定的价值是否准确，这要看估价者的判断力、知識、习慣和成見以为定。具有正确道德观念和明了自己利益所在，就使人們能对利益作既不偏高又不偏低的評价。政治經济学，只把人們所評定的价值不折不扣地接受过来，作为推論的根据。至于人們应該如何評价，应該如何行动等等，它把启发和指导的責任留給道德家和实事求是的人去承担。

虽然价格是测量物品的价值的尺度，而物品的价值又是測量物品的效用的尺度，但如果据此推断硬把物品价格提高就可扩大物品的效用，那便是荒謬的想法。交换价值或价格只在人类的交易受同一效用的影响而不受任何其他影响的場合下才是公认的价値的指标，正如晴雨計只在水銀受大气压力的影响而不受其他压力的影响的場合下才表示大气的压力。

当一个人把一件东西卖給別人时，事实上等于把这东西的效用卖給人。买者买这东西，也只因为它具有效用，可把它拿来使用。如果由于任何原因，买者不得不付較高于它的效用对他所提供的价值的价格，那就等于对不存在的价値付价，因此就等于对沒有得到的价値付价。①

当政府把經营某种貿易的专利，例如印度貿易专利权給与某种商人时，情况便是如此。由印度輸入的进口貨的价格上漲了，但这些进口貨的效用或內在价值幷沒有增加。过高的价格，实际上等于这么多的錢由消費者的口袋轉到有特权商人的口袋。由于这項移轉，后者富足起来，前者貧困下去，貧富的增加恰恰相抵。与此相似，当政府征收酒税，使本来只要卖十苏一瓶的酒卖十五苏时，政府所做的，和把每瓶酒五苏的錢从生产者或消費者之手移到收税員之手有什么不同呢？这里的商品只不过是政府为达到納税人而使用的一种比較方便的工具而已。在这时候，这商品的价値由两种成分組成：(1)起因于它的效用的实际价値；(2)由于准許产制、运輸或消費政府认为应該征收的税的价値。②

这样，沒有創造或扩大效用实际上就沒有生产財富。現在让我

① 下面將进一步闡明这个論点，現在只要搞清一点，即无論社会是处在什么状态，生产和交易越自由，物品的时价便越接近它的实际价値。

② 哪一部分的税由生产者給付，哪一部分由消費者給付，將在第3篇討論。

們来看效用是怎样生产出来的。

第二章　各种劳动以及它們协同生产的方式

人类所消費的某些东西，例如在某些情况下的空气、水、日光等 是自然所賜与的无代价礼物，不需要人的努力去創造它們。这些东西沒有交換价值，因为人們从不感觉它們的缺乏，我們得到供給，别人也一样得到供給。因为它們不是可生产得出，不是可由于消耗而毁灭，所以它們不屬于政治經济学的范圍。

但是，还有許許多多对我們的生存和幸福也像空气、水等那样不可缺少的东西。如果人类不以他的劳动促进、协助或完成自然的作用，人类就得不到这些东西的享受。大多数充当食物、衣服和住宅的东西，都屬于这一类。

当劳动仅限于收集天然产品时，它叫做农业。

当劳动的目的在于分割天然产物、混合天然产物或改造天然产物形式，使能滿足我們的各种需要时，它叫做工业。①

当劳动的目的在于把我們所达不到的东西弄到我們达得到的地方时，它叫做商业。

人类只有通过各种劳动才能获得必需品的充裕的供給和其他物品的供給。后者虽然不是不可缺少的，但它們的有无，成为文明社会和野蛮社会的分野。如果听任自然自行发展，它将只給少数人提供勉强可以維持生活的必需品。我們曾經看到，很肥沃但却是一片荒蕪的土地，还不能給飄流到那儿的一小撮可怜的破船者

---

① 由于只有通过机械方法或化学方法才能改造物质、混合物质或分割物质，所以可把各业类别为机械工业或化学工业，看哪种方法在制造过程中占主要位置以为定。

提供仅能維持生存的营养品，而貧瘠土地，由于产业的存在，却呈現着人烟稠密、衣食充裕的現象。

产品这个名詞，用以命名劳动給人类所提供的东西。

一个产品很少是一个产业部門所单独生产的。一張桌子是农业和工业的共同产品，前者斫伐造它的木材，后者使它具有桌子的形式。欧洲所消費的咖啡，既归功于阿拉伯或其他地方种植咖啡豆的农业，又归功于把咖啡运到消費者手中的商业。

我們如果高兴的話，可把上述三种产业再分为許許多多部門，但它們协助生产的方式都是一样的。

它們或把效用授与本来不具有效用的物质，或扩大物质已經具有的效用。农民播下一粒麦种后来生出二十粒的麦，他幷非凭空生产，他利用一个强大的力即自然力；他只是控制它的作用，从而使以前散布于土中、空气中和水中的物质，轉变成为一粒粒的小麦的形式。

五倍子、硫酸铁和阿拉伯树胶本来不是合在一起的东西。通过商人和制造者的共同劳动，它們成为化合物。我們从这化合物得到科学所借以傳播的一种黑色流质。商人和制造者在这里的作用，和上述农民的作用相同。該农民选好他的目的，然后使用相同于这些商人和制造者所使用的方法，使目的能够实現。

任何人都沒有創造物质的能力，連自然也沒有这能力。但任何人都能利用自然所提供的力，把效用授与物质。所謂劳动，实际上只不过是人类役使自然力而已。劳动的最完全产品，即几乎全部价值来自制造者的产品，也許只是鋼这个天然产品对其他天然产品的作用的結果。①

① 阿加罗蒂在他所写的論文中，使用螺旋形发条控制表的平衡輪为例子，証明劳动对一件产品所增加的巨大效用。一磅生铁不过費制造者五苏左右的錢。他把它煉成鋼，然后把鋼制成使表的平衡輪走动的小发条。每一个发条只重一格令的十分之一，

十八世紀經济学家，尽管其中很多是有知識的作家，但由于不了解这个原則，却墜入迷途，犯了严重錯誤。他們认为除以获得原料为目的的劳动如农民、漁民、矿工的劳动外，其他性质的劳动全是非生产性的。他們沒有看到这个特征，財富不在于物质，而在于物质的价值。因为，沒有价值的物质，便不成为財富，要不是这样，水、火石、路上的灰尘也可算是財富了。由此說来，如果財富是由物质的价值組成的，那末，合并价值自然也是創造財富，实际上，堆棧中存有由一百斤羊毛制成的漂亮嗶嘰的人，比堆棧中存有一百斤捆在包里的原羊毛的人更加富裕。

十八世紀經济学家对这論点提出这样的答辯：制造对一种产品所增加的价值，不比制造者在制造过程中所消費的价值大。他們說，制造者由于竞爭的关系，絕不能够把价格提高到超过他們的营业和自己所消費的数額。因此，他們的劳动幷不增加社会总財富，他們为滿足需要所消費的价值，消灭了他們的劳动所生产的价值。①

但是，主張这个論点的人，必須先提出证据证明机匠和工匠所

但在制成之后，可卖十八法郎的高价。这样，即使酌减金屬的耗损，一磅生铁还可制成八万只发条。换句話說，仅仅值五苏的物质，制成一百四十四万法郎的价值。

① 利未尔在《政治社会的自然秩序》第2卷第225頁企图证明制造是徒劳无益的非生产性劳动。他使用一个我认为有必要加以駁斥的論点，因为这論点常常在不同的形式下被人反复使用着，而且其中有的好像很有道理。他說，"要是把劳动的非实际的产品看作实际的产品，那就不得不推断增加一道无用的制造工，就扩大財富一次。"但是，我們不能因为在劳动所产生的結果是有益的場合下劳动創造了价值，于是便貿然推断在劳动的結果是无益或有害的場合下劳动也創造了价值。劳动不全是生产性的，只使一种物质或一件东西增加了实际价值的劳动，才是生产性的。經济学派議論的无价值，由于下述情况成为毫无疑問，就是說，可使用他們的論点反駁他們自己的学說，也可使用他們論点攻击他們的反对派的学說。我們可以告訴他們說，"你們主張耕者的劳动是生产性的，那末，只要他一年犁十次田，播十次种，就可提高生产力十倍"。这自然是极其背理的。

消耗的价值，确实等于他們所生产的价值，但事实并不如此。由商业和工业的利潤积成的儲蓄和資本，比由农业的利潤积成的儲蓄和資本来得大。①

此外，即使承认制造商的利潤消耗在滿足他們自己和他們家庭的需要，这也不能否定这些利潤是新获得的确实的財富。因为，如果这些利潤不是确实的財富，这些利潤便不能滿足制造商自己和他們家庭的需要。土地所有者和农民所获得的利潤被承认是确实的財富，然而这些利潤也一样地消費在維持地主和农民的需要。

和制造业相似，商业也参預生产工作。商业把物品从一地方运到另一地方，从而扩大物品的价值。一担巴西棉花运到欧洲堆棧时，比从前在伯南布哥堆棧的时候效用更大，因此有更大的价值。运输就是商人对棉花所进行的改造。由于这种改造，我們本来用不到的东西，現在可以用到。这种的改造和产品从其他两种产业所得到的改造同样有益、同样复杂和同样难于断定其結果是怎样。商人利用建造船只的木材、制造绳索的麻、推送布帆的風，以及为达到他的目的所使用的各种自然力，其目的、方法和結果，跟农民使用土壤、雨和空气的目的、方法和結果都是一样的。②

① 在断言“由商业和工业的利潤积成的儲蓄和資本比由农业的利潤积成的儲蓄和資本来得大”时，我們的作者犯了錯誤。我們不应該忽視这个錯誤。在不受限制或禁止的情况下，农业、商业和工业利潤总是相同或几乎相同，因为，如果它們的利潤有重大的参差，資本和劳动力便将流向有較大的生产力方面去，从而使平衡恢复过来。在推翻經济学派論点时，我們的作者一时不留心地忘記了他自己所主張的一般原則，这些原則非常明显地证明产业各部門的利潤相同。——原編者

② 真諾維西在那不勒斯讲授政治經济学时，給商业下这个定义：“以不必要的东西交换必要的东西”。他的理由是，“在一切的交易，定契約的双方所收入的东西，似乎比所付出的东西对他們更为需要”。这是很牵强附会的說法，我认为有必要提出批評，因为这說法現在很流行。一个工人星期日到酒家飲酒，我們很难证明他把不必要的东

所以，当雷納尔說商业和农业与工业不同，本身不生产任何东西时，他自白了自己对生产現象沒有明确的概念。雷納尔在这里对商业看法所犯的錯誤，相同于經济学派对商业和工业看法所犯的錯誤。經济学派认为农业是唯一的生产途徑，雷納尔則认为农业和工业是生产途徑。雷納尔的主張比經济学派的主張更接近事实，但仍然是不对头的。

孔狄亚克在企图說明商业进行生产的方法时，也說得含混不清。他說，无論什么东西，卖方所花的錢，总比买方所花的錢来得少，因此，由一个人手轉到另一个人手这个行为，就使貨物增加了一定价值。但情况并不如此，因为，販卖只不过是一种以物易物的行为，就是說，收进一种貨物如白銀来代替另一种貨物，买者或卖者在一种貨物上所受的損失，相等于在另一种貨物上所获的利潤，因此，对社会来說，什么价值都沒有創造出来。① 当一个人把西班牙酒运到巴黎时，他实际上就是进行两种等价东西的交換，付出

西交换必要的东西。在一切公平的交易，都有两件东西的互換，这两件东西在进行交易的时候和地点价值相等。商业的产物，就是說，商业对互換的东西所增加的价值，不是由于交換行为发生，而是由于事前的商业活动发生。

据我所知，維里伯爵是唯一的对商业的眞正原理和基础作了闡明的作家。他在1771年这样說，"所謂商业，事实上只不过是把貨物从一个地方运到另一个地方"（《关于政治經济学的研究》，第4节）。大名鼎鼎的亚当·斯密似乎对商业生产工作也沒有清楚的概念，全然否认交换行为产生了价值。

① 西斯蒙第忽視了这一点，否則他不会說"商人置身于生产者和消費者中間，对双方同样有利，也向双方索取这利益的报酬"。（《政治經济学原理》，第2卷第8章）。他說得好像商人完全依靠农民和制造者所生产的价值来維持生活，但其实商人对貨物进行了改造，授与貨物一种有益的品质，他依靠自己所給与貨物的实际价值来維持生活。引起民众对粮食商的憤概的，就是西斯蒙第这种的論調。

L.A.薩伊也犯了同样的錯誤（《財富的主要来源》，第110頁）。他說运費吞并了商业对貨物所授与的价值，他以此为理由证明商业对貨物所授与的价值不是实际的价值。經济学派使用这种沒准則的推論方法，断言工业沒有生产力。他們不曉得正是这些費用构成經营工业和商业的人的收入，他們不知道正是通过这种方法社会把一般生产所創造的价值在生产者之間进行分配。

的銀和收入的酒价值相等。但酒的价值，在这刻和在阿利康特未出口之前并不相同。到了商人手中之后，酒的价值的确增高了，但所以增高，是由于运輸的关系，不是由于交換行为增高，也不是在交換时候增高。販酒者不是騙子，买酒者不是傻瓜。孔狄亚克毫无根据地这样說，“人們如果老是以价值相等的东西互相交換，那末商人便无利可获。”①

在某些特殊情况下，其他两种产业所采取的生产方式，和商业相似，就是說，它們授与各东西以价值，但不給与这些东西以新的品质，只使这些东西更接近消費者。矿工的劳动就是如此。煤和金屬可能是以十全十美的形态埋藏在地下，但它們沒有价值。矿工把它們挖掘出来。这个动作給与它們以价值，因为这样就使它們能够滿足人类的需要。捕鯡魚也是如此。无論在海中或捕到岸上，鯡魚的形式是一样的，但捕到岸上之后，鯡魚便获得一种新的效用，即它从前所不具有的一种价值。②

我們能够提出許許多多其他例子，这些例子的相类似，可以和博物学家为便利叙述所分类的天然物品相类似一样。

上述經济学派的基本錯誤，导致非常奇怪的結論。我已經在上面說过，有些反对經济学派的人，也在一定程度上犯了同一錯

① 参閱他所著的《商业与政府的关系》，第1篇，第6章。

② 耕者、畜牧者、伐木者，捕捉不是自养的魚的漁夫，采掘自然所埋藏于地下的尽善尽美的石头或燃质物的矿工，我們可把他們通通看做屬于同一类型的劳动者。为避免名称的紛繁，可把这些职业都叫做农业，因为耕种地球地面是最重要的职业。如果把概念弄得清楚明确，名称无关重要。压榨自植葡萄汁制酒商人，从事一种机械式工作；这工作近似工业的程度，大于近似农业的程度。但只要了解酒商的劳动是怎样扩大这种产品的价值，把它列入农业范疇或工业范疇都沒有大关系。如果我們想把授与价值的各种方法一一加以分析，我們可以把产业再細分为許許多多部門。如果我們的目的在于尽可能概括化，我們可以把一切产业看做全部相同，因为分析起来，一切产业都可以說是役使天然物质和自然力，使产品能够滿足人类的需要。

誤。按照經济学派的意見，由于商人和制造者对一般財富的增进不能有所貢献，因此他們完全依靠唯一的生产者即土地所有者和耕者維持生活。不論他們授与东西以什么新的价值，他們同时消費掉眞正生产者所提供的相等价值的产品。因此，工业国和商业国是完全依靠它們从农业顾客得来的工資为生的。为证明这观点，他們认为科伯特实行保护工业政策，把法国弄得山穷水尽。①

但实际的情况却是这样，不管一个人所从事的劳动是哪一种的劳动，他所依靠以維持生活的，乃是从他所增加于他的产品的价值得来的利潤，或从这价值的一部分得来的利潤，不管这部分大小如何。产品的总价值就是用这种方法支付从事生产的人們的利潤。人类的需要，是以所生产或所創造的总价值来供应或滿足，而不是仅仅以淨价值来供应或滿足。

从事商业或从事工业的一个国家或一类国家，并不比从事农业的国家更多地或更少地受别国的雇用。一种产业所創造的价值，跟另一种产业所創造的价值在性质上是一样的。两个价值大小相等的价值即相等，尽管它們是不同产业的产物。当波兰把它的主要产物即小麦和荷兰、东印度或西印度交换东西时，荷兰不受波兰雇用，正如波兰不受荷兰雇用一样。

不但如此，波兰每年輸出几千万小麦，照經济学派的想法，应該日益富足才对。可是，它旣穷困而又人口稀少。为什么是这样？因为它专門从事农业，尽管它可能同时又是农业国又是商业国。与其說荷兰受波兰雇用，由于波兰每年給荷兰生产几千万小麦，无宁說波兰受荷兰雇用。此外，和向它耕买小麦的国家比起来，波兰并不是不依靠这些国家，因为波兰要把小麦卖給它們，正如它們要

① 参閱經济学派所写的許許多多文章。

向它购买小麦一样。①

此外，他們說科伯特把法国弄得山穷水尽，这并不符合事实。事实是，在科伯特的管理下，法国却从两个摄政和一个庸懦无能的君主所造成的穷困中掙脫出来。不錯，法国以后又破产了，但这是由于路易十四的穷奢极侈和穷兵黷武。不但如此，路易十四的揮霍，恰恰反映科伯特曾蓄积有大笔資財供他使用。但是，必須承认，如果科伯特对农业也給与和工商业相同的保护，这些資财可能更为巨大。

这样，社会所能用以扩大財富的方法，显然比經济学派所設想的多得多。按照經济学派的想法，一个国家每年所能創造的价值，除土地的每年凈产量外别无其他，他們并且认为不但地主和游手好閑之徒要依靠这笔基金維持，連商人、厂主、技工以及政府的全部經费也要依靠这笔基金維持。可是，我們刚刚看到，一个国家的每年生产量，不仅仅在于它的农业的凈产量，而在于它的农业、工业和商业的总生产量。因为，一个国家的总产品，难道不是全可使用供給国民消費嗎？要把所生产的价值拿来消费，該价值难道因此便算不得財富嗎？价值本身难道不是起因于它的可适应于消費用途嗎？

英国著作家斯图亚特可看做是极力提倡排外制度，也就是以一个团体的富裕来自另一个团体的貧穷这个学說为根据的制度的人物。当他說"一旦停止对外貿易，国内財富便无从增加"②这句話时，他本身也和經济学派一样陷入錯誤。在他看来，財富似乎只能来自国外，但在外国，財富又是从哪里来呢？也是从国外来的嗎？

① 由此可演繹下去說，如果有什么国家可以說受别国雇用，这个国家就是最依賴别国的国家，而最依賴别国的国家，乃是缺乏資本的国家，而不是缺乏土地的国家。

② 《政治經济学原理之研究》，第2卷，第26章。

这样，向一个又一个外国探溯財富的来源，必探溯尽世界一切国家，最后不得不轉向地球以外的地方探溯，这当然是荒謬絕倫的。

弗邦奈① 也以这个彰明昭著的錯誤作为他所提倡的禁止制度的根据。說得直率一点，所有短見的商人以及世界与欧洲国家所实行的排他制度，都是根据这不正确看法。他們认为一个人得利必定使另一个人损失，一个国家得利必定使另一个国家损失。他們把情况說成好像东西沒有可能增加价値，好像一个人或一个社会若不向别人或别个社会进行掠夺，財富便无从扩大。可是，如果一个人或一个社会只有牺牲别人才会变成富足，那末，一个民族或組成一个国家的整个人民团体，怎能在一个时期比在另一个时期更为富足，像法、英、荷、德人民現今和过去相比显然是更富足那样？我們时代的国家，比在十七世紀时候都来得富足，他們的需要，現在也比那时候得到更充裕的供应，怎么会这样呢？它們从哪里得来在十七世紀所沒有的財富呢？是不是从新大陆的矿得来呢？但在发現美洲大陆之前，它們的財富已經比从前增多了。并且，美洲的矿所提供的是什么东西呢？金屬財富或价値。但这些国家現今所拥有的在十七世紀幷不存在的其他价值，又从哪儿得来呢？显而易見，这些价値是創造出来的。

因此，我們必須下这个結論：財富是由协助自然力和促进自然力的人类的劳动所給与各种东西的价値組成的。这价値既可以創造，又可以消灭，旣能增加，也能减少。所有这些，各国都能够依靠自己来实現，不必依靠外力，但要看所采用的方法以为定。人类如果有决心和有知識使用正当方法，便不怕得不到合理願望的目的物。这是一个人人必須知道的眞理，本书的目的，即在于研究和

① 《商业原理》。

說明那些正当的方法。

第三章　生产性資本的性质和它协同生产的方式

当我們进而研究劳动过程时，我們就会发見劳动必須得到协助，否則不能授与各东西以价值。使用在产业上的人类劳动，必須装备有事先已經存在的产物，否則无論怎样机巧，怎样聪明，都无法活动起来。上述事先存在的产物如下：

（1）各种技艺所使用的工具。农民如果沒有鏟子鋤头，織工如果沒有織机，水手如果沒有船只，都无法施展他們的技能。

（2）劳动者在执行他的部分的生产任务时所必需的生活必需品。不錯，他所从事制造的产品或他所收得的这产品的价格，終必补偿这項生活費用，但他必須不断墊付这項費用。

（3）劳动者所使用的原料，他通过劳动把这些原料改变为制成品。不錯，这些原料常常是自然賜給人类的无代价礼物，但一般地說，更常是先前劳动的产物，例如农业所提供的谷种，矿工和冶炼者的劳动果实即金屬，商人从远道运来的药品等。劳动者必須預先掌握这些东西的价值。否則无能为力。

上述这些东西的价值，构成所謂**生产資本**

必須把地上一切建筑物、改良物以及耕畜农具等列在生产資本項目下。前者能够增加土地的年产量，后者是协助人类进行劳动的工具。

如果貨币用于促进产品交换，貨币也屬于生产資本的范疇。要是沒有資本，生产便不能进步。分配在整个人类劳动机构上的貨币，正如搽在复杂机器各个輪上的滑油一样，使它的活动具有不可

缺少的灵活。但金銀如不用在劳动上面，就沒有生产力，像搽在停止动作的机器上的滑油那样。人类劳动所使用的一切其他工具，情况也是如此。

如果认为一个社会的資本仅仅在于貨币，那就大錯特錯了。商人、工厂主和农場主一般只把組成他們資本的价值的最小部分，以貨币形式保存着。不但如此，他們的事业越活跃，具有貨币形式的部分的資本就越相对地減少。商人的資本，大部分是在海陆运輸中的貨物或在各处堆棧中的貨物。工厂主的資本，主要是由各个加工阶段中的原料以及工具、器具和工人所需要的生活必需品組成。农場主的資本，多半是投在农場建筑物、牲畜、籬笆、圍栏等。他們都极力設法不把超过需要的現金放在手边。

什么对一个人、两个人、三个人或四个人可适用，对整个社会也可适用。一个社会的資本，是个别私人資本的总和。一个国家越繁荣，它的产业越发达，处于貨币形态的資本在国民資本总額中所占的比例越小。奈克估計，在1784年法国通貨的数額約二十二亿法郎左右。我們有理由相信这是偏高的估計，但現在不是叙述这些理由的恰当时候。可是，我們如果計及法国人民或政府在世界各角落所有的工厂、土地、牲畜、器具、机器、船只、貨物以及其他形形色色的設备，再加上他們在同时候所有的家具、首飾、珠宝、金銀餐具以及其他奢侈品与便利品，我們就可发見和这些东西的价值的总計比較，二十二亿法郎簡直是滄海一粟。①

比克估計英国資本总量为二十三亿鎊②（合五十五亿法郎以

① 楊格在《游法旅程》中尽管对法国农业情况表示不满，但估計法国仅仅用于农业上的資本，就达十一亿法郎以上。他相信英国用于农业的資本，和法国相比是二对一。

② 《关于所得税收入的意見》。

上)。在实行現行紙币制度以前，英国在流通中的金屬貨币，最多被估計为四千七百万鎊①，就是說，約等于全部資本的五十分之一。斯密估計它只等于一千八百万鎊，即不及一百二十七分之一。②

掌握在政府手中的資本，是国民資本总額的一部分。

我們不久就可看到，在生产过程中所不断損耗和消費掉的資本，怎样不断从生产得到补償，說得更恰当一点，資本的价值，在一种形式下被毁灭之后，怎样又以別种形式重新出現。就眼前說，我們只需要认清这一点，那就是，如果沒有資本，劳动就不能生产什么东西。資本必須和劳动协力合作，这个协作我叫做**資本的生产作用**。

第四章　协同創造財富的自然力
特別是土地

劳动除借助于資本即劳动自己从前所創造的产品以創造別的产品外，同时还利用各种各样的其他因素的力量。这些因素不是

① 皮特所估計的硬币数字大抵偏高。他說金币数額为四千四百万鎊，而普賴斯估計銀币的数額为三百万鎊，这就使金銀两种硬币的数額合計达四千七百万鎊。

② 据科康博士的估計，大不列顚包括爱尔兰在內的全部資本如下：

	生产性財产	非生产性財产	政府財产	各国的总計
英格兰	1,543,400,000鎊	271,000,000鎊	32,000,000鎊	1,846,[illegible]00,000鎊
苏格兰	239,580,000鎊	38,500,000鎊	3,000,000鎊	281,080,000鎊
爱尔兰	467,660,000鎊	87,000,000鎊	9,000,000鎊	563,660,000鎊
英格兰和爱尔兰共有的軍用品与其他財产				45,000,000鎊
各种財产的总計	2,250,000,000鎊	397,000,000鎊	44,000,000鎊	2,736,640,000鎊

——原編者

劳动自己創造的东西，而是自然賜給人类的东西。通过这些自然力的合作，劳动把一部分效用給与各种东西。

这样，在犁耕田地并播下种子的时候，除这工作过程中所利用的科学知識，劳动和从前創造的价值如犁、耙、种子、工人所消費的粮食和衣服等等外，还有土壤、風、太阳等自然力执行工作。人类对这些自然力的工作沒有参加力量，但这些自然力协同生产收获季节所收割的新产物。自然力的这种作用，我叫做**自然力的生产作用**。

自然力这个名詞，这里是按非常广泛的意义使用的。它不但包括对价值的創造起貢献作用的无生物，而且包括自然規律如使钟摆下垂的引力，使指南針朝向一定方向的磁力，鋼的彈力，大气的重力，热的自行发火性能等等。

資本的生产力常常和自然力的生产力混在一起，以致要准确地決定它們各自对生产所作的貢献非常困难，或甚至不可能。培植从外国輸入的花草的溫室，由于适宜的灌溉而变得肥沃的草場，它們的大部分生产力，来自有关的建筑物，这些建筑物是从前的生产活动的果实，現在成为用以促进眼前生产的資本的一部分。同样的說法也适用于新开垦的土地、农业用房屋、圍栏以及其他地上永久改良物和設备。所有这些价值，都是資本項目，但我們不能把它們和它們所附屬的土地分开。①

机器大大提高人的生产力。在使用机器时所得到的产品，一部分归功于投在机器的資本的价值，一部分归功于自然力的作用。如果使用由十个工人操纵的走輪②代替風車，那末，磨坊的产品，

① 如果土地和資本归不同的人所有，決定它們的价值和效能各有多少，这是地主和資本家的事体。一般的人只要了解它們对財富的生产各有貢献就够了，不必計算它們貢献究是多少。

② 一种鼓形的輪，十个工人在輪里面，边走边轉动它。

可以說是构成机器的价值的資本的生产作用和旋轉走輪的十个工人的劳动的生产作用的共同果实。如果用帆代替走輪，明显的，風这个自然力就执行了十个工人的工作。

在上述走輪的例子，不存在的自然力，可用另一种力替代。但在許多情况下，不能不利用自然力，它的作用是絕对的、实际的，例如使植物生长的土壤的力，就是协同生产供我們食用的家畜的活力。一群的羊是下述一系列东西的共同产品：羊主和放牧者的照料，购买飼料，建筑羊栏和修剪羊毛所墊付的資本以及自然所給与羊的器官和腑臟的作用。

这样，一般地說，自然是人的伙計，是人的工具。人越能不用自己和資本的力并把越大的部分的生产工作交給自然，自然便越有益于人。

斯密煞費苦心地解釋，为什么文明国家，能比野蛮国家享有丰富得多的产品，尽管文明国家存在着許多坐食者和非生产性工人。他认为这丰富来自分工。① 没有疑問，分工大大提高生产力，在我們效法斯密继續研究下去时，也会自己看到这一点。但单单分工还不够說明現象，如果我們考虑到劳动和文明所用为我們利益服务的自然力的力量，我們就不会对这現象感到惊奇。

斯密承认，人类的智慧以及人类对自然規律的知識，使人知道如何更好利用自然所提供的資源。但是，他继續推論下去把这种智慧和知識归功于分工。他的意見在一定程度上是对的。因为，如果一个人专搞一种工艺或专研究一种科学，他便有更充分的机会促进这工艺或这科学的发展，使其达到十全十美。但自然規律--

① 看下面斯密所說的話，由于分工而发生的各种工艺产品的跃增，使得管理得宜的社会普遍丰衣足食，連最低阶級人民也无例外。《国民財富的性质和原因的研究》，第1篇，第1章。

被发見后，由这发現而生产出来的东西，便不再是发現者的劳动的产物。头一个发現火能熔解金屬的人，不是这个过程对被熔化的矿物所增加的效用的实际創造者。这效用是火同使用熔解方法的人的劳动与資本对金屬起作用的結果。但是，世界上难道沒有偶然发現的方法嗎？难道沒有极其明显而不需要技巧也可发現的方法嗎？当一棵树木被斫倒以后，社会由此得到的产品，难道只是伐木者的劳动的产品嗎？

斯密从这个不正确观点引伸出以下不正确結論。他說，所有生产出来的价值，都是很远以前或不久以前的人类劳力或劳动的具体表現，換句話說，財富只不过是积累的劳动。基于这个論点，斯密又演繹出第二个同样不正确的結論，即劳动是財富的唯一尺度，也就是所生产的价值的唯一尺度。

很明显，上述斯密的主張，和十八世紀經济学派的主張恰恰相反。經济学派认为劳动每生产一項价值，就消費等量的价值，因此，劳动沒留有剩余，沒留有淨产品。他們认为只有土地能生产无代价的价值——因此沒有其他东西能提供淨产品。这两个論点都已經发展成为学說，我在这里引用它們，只在于警告研究这門科学的人們一开始就当心这些不正确論点的危險后果，并把这門科学带回观察現实中去。① 事实已經证明，所生产出来的价值，都是归因于劳动、資本② 和自然力这三者的作用和协力，其中以能耕种的土

① 在經济学派学說的其他危險后果中，很明显的一个就是征收土地税以代替一切其他税收，认为土地税一定会影响一切生产出来的价值。根据相反的原理并依照斯密的主义，如果我們同意他的看法，也认为土地和資本并不自发地生产任何东西，那就应該完全豁免土地和資本的凈产品的税。但这是和相反的做法同样不公平。

② 斯密虽然承认土地有生产力，但抹煞資本的同样能力。使用两万法郎資本并于支付一切費用以后每年能提供一千法郎凈利潤的机器，例如油厂机器所生产的产物，和值两万法郎并于支付一切費用以后每年能提供一千法郎現金或凈产品的产物同

地为最重要因素但不是唯一因素。除这些外，沒有其他因素能生产价値或能扩大人类的財富。

在自然力中，有的可以专有，就是說，可变为占有人的財产，如田地、水流等。有的不能专有而是人人可以使用，如風、海、自由航行的江河、物体彼此所产生的物理作用和化学作用等等。

我們不久就可相信，有的生产要素可以专有，有的不能专有这个事实，对財富的增长非常有利。如果可专有的自然力如土地的所有者不能确信只他有权享受它的产物，不敢毫无顾虑地投入資本以扩大它的生产力，它便不能生产这么丰富的产物。另一方面，劳动有无限的自由随意占用不能专有的自然力，这給扩大劳动的作用和生产开辟了无限的前途。限制劳动生产力的不是自然，而是愚蠢和不良政府。

可以专有的自然力，形成一个特別种类的生产手段，因为不提出等价物就得不到它們的协力。我們将在适当的地方看到这等价物构成这一类自然力所有者的收入。現在我們必須先滿足于研究各种自然力的生产作用，这些自然力包括已經知道的自然力和将来发現的自然力。

样实在。斯密认为耗費两万法郎資本設立的工厂，就是各时候使用在該工厂的各部分的这么多的劳动量的具体表現，因此认为該工厂的凈产品就是从前劳动的凈产品。但是他錯了，即使为辯論起見承认該工厂的价值是从前劳动的价值，但該工厂逐日生产的价值完全是新的价值，正如一块地产所生的租金是和該地产本身的价值完全不同的价值，可把它消費掉而不对該地产价值发生絲毫的影响。要是資本所包含的生产力，只有創造資本的劳动的生产力，而自己沒有生产力，那末，資本怎能提供和使用資本的劳动的利潤沒有关系的永久利潤呢？說創造資本的劳动，在停止活动以后还继續領受工資，具有无限价值，未免荒謬。我們不久就可看到这种想法不仅仅是臆測。

第五章　劳动、資本和自然力协同生产的方式

我們已經看到劳动、資本和自然力如何在自己职能范圍內协同进行生产工作。我們也看到这三者是創造产品所不可缺少的因素，但是，这三者并不是必須屬于同一个人的所有。

一个勤勉的人可把他的劳动力借給另一个拥有資本和土地的人。

資本所有者可把資本借給只拥有土地和劳动力的人。

地主可把地产借給只拥有資本和劳动力的人。

不論借出的是劳动力、資本或土地，由于它們协同創造价值，因此它們的使用是有价值的，而且通常得有报酬。

对借用劳动力所付的代价叫做工資。

对借用資本所付的代价叫做利息。

对借用土地所付的代价叫做地租。

有的时候，土地、資本和劳动力同屬一个人所有。自己出資耕种自己园地的人，同时是土地所有者、資本所有者和劳动力所有者。地主、資本家和工人所得的收入全归他一个人独享。

磨刀匠的职业，不需要占有土地。他把所使用的工具挑在肩上。他的操作和熟练，完全依靠他的十指。他同时是冒險家①、資本家和工人。

① 法語 entrepreneur 一字，很难譯成英語。和它相应的英語 undertaker 一字的意义已經限定。entrepreneur 意味着工业方面的工厂主，农业方面的农場主，商业方面的商人。此外，它并指凡在这三个产业部門承担一家公司的直接責任与風險并管理职务的人，不論是自己出資，或借用别人資本經营。由于缺乏更适当的字，我現在把它譯为冒險家。——英譯本注

我們很少碰到生产事业冒險家是这样的穷，以致在所經营的事业里連一股資本也沒有。就是普通工人，通常也自己預付一部分資本。瓦工到人家工作时，总是自己带泥刀。裁縫匠自备頂針和針。他們有的穿得比較整齐，有的穿着襤褸衣衫。购买衣服的錢，固然来自工資，但他們得自己先作墊款。

如果土地不是屬于专有財产的一类，例如石矿或如劳动者所从以获取魚、珠、珊瑚等等的江海，那末，单单使用劳动与資本便可得到产品。

如果劳动是对只借資本就可取得的外国产品进行加工，那末劳动力和資本自己也有力量进行生产工作。欧洲制造棉布和許多其他物品的企业就是例子。因此，只要有資本和劳动的协力，所有工业都能够生产东西。土地不是絕对不可缺少的因素，除非把从事工作的地点看做这种土地。在严格意义上，我們必須这样做。这种土地往往是租的。但是，如果把工作地点看做使用的土地，那末至少也得承认，一个大規模企业，如得到巨額資本的帮助，能在小小一块土地上搞起来。所以，我們可下这个結論：国民的劳动，不是受土地大小的限制，而是受資本多寡的限制。

具有二万法郎資本的一个制袜商，可能經常使用十架織袜机。假使他設法扩大資本两倍，他便有力量使用二十架織袜机，就是說，他可再买十架織袜机，偿付两倍的租金，购进两倍的袜所用的絲或棉花，并墊出必要的款以雇用两倍的工人，等等。

但是，专門以耕作土地为目的这部分农业，自然要受土地大小的限制。私人也好，社会也好，所耕种和所施肥的土地都必定限于天然許可的范圍。但他們却有无限的力量来扩大他們的資本，因此也有无限的力量雇用更多的劳动力，从而扩大他們的产品，换句話說，扩大他們的財富。

曾經有过像日内瓦那样的人民，他們所占有的土地沒生产二十分之一的生活必需品，然而他們却过着丰衣足食的生活。住在朱拉山不毛溪谷的居民过着很好的生活，因为他們經营許多手工业。在十三世紀时，威尼斯共和国成为全球的注目点。它在意大利只占有小小的土地，但它从商业获得了那么多財富，以致它能够占有达馬希亚和希腊許多島屿，甚至占有希腊的首都。一个国家土地的大小和肥瘠，在很大程度上依存于它的地理位置的好坏。至于它的劳动和資本的力量，則依存于它自己的管理能力，因为人类总有能力改良劳动的质量和扩大財富的数量。

缺乏資本的国家，在銷售它們的产品时一定要蒙受很大的不利。它們不能对买者提供长期信貸，不能給国内外雇客时間付款，不能借錢給他們。如果資本非常短絀，他們甚至垫不出原料的代价和自己劳动的代价。这說明同印度和俄国进行交易，为什么必須預付貨价六个月或一年。这些国家一定在其他方面很幸运，否則它們决不能在这么大的不利情况下售出很多产物。

在說明三种生产要素即劳动、資本和自然力怎样协同生产物品以适应人类使用后，让我們进而更加詳細地分析它們各别的作用。这个研究非常重要，因为它使我們不知不觉地接触到什么对生产即对个人富裕和国家权力的泉源比較有利和比較不利的知識。

第六章　一切种类劳动的共同动作

如果我們仔細研究人类劳动的作用，我們就可发見不論它是用于什么目的，它总是由以下三种动作組成。

取得任何产品的第一个步驟，就是研究关于这产品的規律和

自然趋势。如果不知道铁的性能，不知道开铁矿的技术，不知道炼铁的方法，不知道怎样熔铁和鑄造，鎖便制不成。

第二个步驟就是应用上述的知識来实現一个有用的目的，例如，把铁鑄成某一形式，就可提供一种工具把一切监房的門鎖起来，除携有钥匙的人外誰也开不来。

最后的步驟就是进行上述两步驟所提示的用手的工作，如鍛、鎈和把鎖的零件鑲配在一起等。

这三种动作全由同一的人来执行的情况很少。一般的情况是：一个人研究規律和自然趋势，这个人就是哲学家或科学家；另一个人把前者的知識应用于創造有用的产品，这个人或是农場主，或是工厂主，或是商人；又一个人在前两人的指揮监督下提供执行的力量，这个人就是工人。

无論什么产品，詳細分析之后，都是从这三种动作生产出来的。

拿一袋小麦或一筒酒为例子。要获得小麦或酒，第一步驟就是由物理学家或地质学家[①]来探討小麦或葡萄的生产的自然趋势，适合种植小麦或葡萄的土壤和季节，草木或树苗长大繁殖所必須有的照料。嗣后不是由地主自己来做的話，佃戶就得把这些知識应用于他的特殊目的。他还得鳩集生产一种有益产品所需要的工具并扫除生产的一切障碍。最后，工人必須翻轉土壤，播下种子，修剪和扎綁葡萄树。这三种动作是完成这产品的生产所不可缺乏的动作，不管这产品是小麦或是酒。

或者可拿一种舶来品如靛青作例子。地理学家、旅行家和天文学家的学問，使我們知道这产品是出于什么地方以及要用什么

---

① 我不知道英語中有何和法語 agronome 相应的名詞。agronome 表示熟諳地面土壤性能的地质学专家，換句話說，农业科学家。——英譯本注

方法渡海到那地方去。商人装备他的船只，差遣它寻找这貨物。水手和陆上搬运工人执行这个生产工作的手工部分的工作。

再把靛青这种物质作为另一种或第二种产品例如藍布的原料来考虑，我們知道，首先得請敎化学家关于这物质的性能，关于溶解它的方法，关于保持它的顏色所需要的留色料剂。于是，工厂主聚集完成染色过程所必需的工具。最后工人在工厂主的指揮下执行这个过程的手工部分的工作。

在一切情形下，都可把劳动区分为三种：理論、应用和执行。一个国家除非在这三方面都很优越，否則劳动就达不到十全十美的地位。一个民族如果在那一方面有所缺陷，就得不到产品，产品是而且必定是这三种劳动的綜合結果。由此可見，我們应該如何重視許多初看起来好像不过是好奇心和推測的对象的科学。①

非洲沿海一带黑人相当技巧，在运动方面和手工方面都超越常人。但他們似乎对上述头两种劳动不胜任，因此他們不得不向欧洲人购买所需要的織品、武器和装飾品。尽管他們的土地很肥沃，但所生产的东西极其有限，販卖奴隶的商人，往往必須貯藏粮食，以供奴隶在途中食用。②

就对劳动有利的品质說，近代人胜过古人万倍，而欧洲人又胜过地球上一切其他国家人民。欧洲城市的最下等的居民享用許許多多野蛮部落酋长所得不到的生活舒适品。拿玻璃这件东西来說吧。它容許外面光綫射入他的房間，同时又能防御冷气侵入他的

① 科学除給劳动的进展提供直接的推进力，为劳动成功的不可缺少助力外，它还給劳动的进展提供一种間接的帮助，即逐漸消除人类的成見，使人类觉悟要更多依靠自己的努力，別过分依靠神灵的帮助。愚昧是习慣和奴役人們与阻碍一切改良的風俗的分不开的伙伴。愚昧把瘟疫的禍害归因于神，使人們求助于迷信的仪式。但瘟疫也許很容易防止或消灭，所需要的只不过是事前的預防或事后的治疗。像事实那样，各門科学是連在一起，相依相成。

② 《普亚夫文集》，第77、78頁。

房間。它是在长时期中积累和改良的科学的巧妙結果。要获得这种奢侈品，必須先知道哪种沙能变成具有扩張性、凝固性和透明性的物体，还必須知道要混合什么成分和通过多高的热才能得到这种物体，也須知道哪种熔炉是最适宜的熔炉。单单支持玻璃屋屋頂的木架，建造时就需要关于木料的强度和有利使用木料的方法的广博知識。

但仅仅这些知識还是不够的。这些知識可能一直潜伏在一、二人的脑海中或紀录里。还必須找到一个有能力应用这些知識的制造者。这制造者首先必須通曉关于这部門劳动的各方面，还必須积累或获得必要的資本，聚集技工和工人，分别派定各人的特殊职务。

最后，雇用的工人，必須运用他們的手技把玻璃制成。有的建造房屋和火炉，有的看火，有的混合各成分，有的吹玻璃，有的切玻璃，有的碾平玻璃，有的嵌装玻璃。对从来沒有看过人类劳动所創造的这样美妙产品的人来說，它的效用和美丽簡直是想像不出的。通过劳动，最无价值的物质常常变成具有最高度效用的东西。破衣碎布曾被化成又薄又光的紙，它能把商业所要求的东西和学术的底蘊由地球这一端傳到那一端。它是有天才的人貯藏思想的地方，是前代把經驗付給后代的工具。我們通过它得到我們财产权的证据，我們通过它把心坎里最高尙和最亲切的情緒表达出来，而且凭借它来喚起别人心里相应的情感。紙在傳达人类知識上所提供的非常的便利，使它有資格可称为改善人类状况的一个最有效东西。的确，如果有这么巨大力量的工具，沒被用作傳播荒謬言論或施行虐政的工具，那将是多么大的幸福啊！

值得在这里提一提，科学家的知識虽然是改善人类劳动所不可缺少的因素，但却能容易地、迅速地由一个国家傳到其余国

家。而且，科学家对他們学識的傳播有切身的利害关系，他們牟利的机会在于此，他們成名的机会也在于此，后者是他們所更重視的东西。因此，一个国家纵使科学不很发达，它可利用从别国得来的科学知識，从而使劳动得到很大的开展。至于其他两种劳动，即应用知識以供应人类的需要和应用知識的技巧，絕不能缺少。这些技能只对掌握它們的人有用。所以，一个存在着許多有才智商人、制造者和农业家的国家，比主要以研究艺术和科学为务的国家有更强大的力量达到繁荣。意大利在文艺复兴时期，博洛那是它的文化中心，然而財富却集中在佛罗林、眞諾瓦和威尼斯。

在我們的时代，大不列顛虽然在科学方面取得了很高的地位，但它的巨大財富归功于它的企业家善于把知識应用于有益的途徑以及它的工人能够敏捷地和巧妙地执行手工部分的工作，尤甚于它在科学方面的发展。英人常常被責备妄自尊大，但这并不阻碍他們非常机敏地順应他們产品的顾客和消費者的爱好。他們供应南方人所戴的帽，也供应北方人所戴的帽，因为他們曉得在前者市場所卖的必須制得輕軟，而在后者市場所卖的必須制得暖厚。至于专制一种式样帽子的国家，就必須滿足于国內市場。

英国工人能够充当他們老板的后援。他們一般非常耐心，非常勤勉。他們非把产品制得尽可能精美完善不肯放手。他們并不是花了比大多数别国工人所花的更多的时間来制造产品，而是比他們更注意地和更勤勉地制造产品。

但是，任何民族都不必担忧他們得不到使劳动达到十全十美所需要的技能。仅仅一百五十年之前，英国还是那样落后，以致它得向比利时购买几乎全部毛織品。不过八十年前，現时給全世界制造棉織品的国家，还得向德国取給这种物品。①

① 在十七世紀，英国还沒有棉織业可說，从海关統計，我們知道，1701年英国为

我在上面已經說过，农民、制造者和商人以利用已經获得的知識来滿足人类的需要为职业。但我得进一步說，他們还需要另一种知識，这种知識只能从他們职业的实踐中获得。这种知識叫做他們的专門技能。最精通学理的植物学家，尽管学問比他的佃戶丰富得多，但在企图改良自己的土地，多半不会搞得像后者那么成功。一个第一流机械师，尽管能非常巧妙地制造織布机，但除非他曾經当过学徒，否则織布的本領多半不很高明。就技术說，只能从反复的試驗才能获得一定程度的熟练，这些試驗有时成功，有时失敗。因此，科学必須輔以試驗，否則科学不能确保进步。試驗总带多少的冒險性，不一定能够补偿冒險者因此所蒙受的損失。由于同业之間的竞爭，冒險者的利潤通常受到限制，即使試驗成功，也是如此。但社会却因試驗而获得新的产品，或与此相似，获得旧的产品跌价的好处。

就农业說，試驗除直接使用的劳动力和資本外，一般还得牺牲有关土地的一年或一年以上的租金。

就工业說，試驗的計划一般考虑得比較周到，因此冒險性較小，所使用的資本可以較快收回。試驗如果成功，冒險家能够在較长时間內独享利益，因为他的方法比較易于保密。在有些地方，这种独占的利益还有专卖或专制特許权的保护。由于这些原因，工业的进展，一般比农业来得快，进展所牽涉的面，也广泛得多。

就商业說，試驗的冒險性要比其他两种产业来得大，如果冒險的費用不具有同时存在的副目的。但是，商人往往在进行經常交

了加工而輸入的原棉不过二百七十万八百八十磅，1780年增至六百七十万六千磅，1790年又增至二千五百九十四万一千磅，而到1813年，輸入供本国市場消費和再出口的原棉跃增至一亿三千一百九十五万一千磅。

易过程中，把外国一个商品介紹給从来未見过这商品的市場。在十七世紀，荷兰人跟中国人做买卖时，就是这样把中国人用以配制他們所喜欢的飲料的各色干树叶拿来作試驗。荷兰人当时幷不怀着很大希望，但由此却开始了茶的貿易，每年运輸量超过四千五百万磅，在欧洲卖得四万万法郎以上。①

在极个别情况下，大胆的試驗，几乎包可成功。在欧洲人最近发現繞行好望角和美洲大陆的航綫以后，他們的世界突然扩大到东方和西方。过去欧洲人对这两半球的情况，一則毫无所知，一則知道得极其有限。这两半球的可以娱心悅目的新物品是那样的多，以致冒險家只要不憚航行，定可滿載而归，获得巨利。

除这些极个别情况外，也許就要采取比較愼重的态度，不动用投在經常的和已經奏效的生产事业的資本来支付試驗費，而只使用人們可随意花費而不至碍及他們的財产的收入来支付試驗費。我們应該尽量鼓励那些会使大多数人所耗在娱乐或比娱乐更坏的方面的閑暇时間和收入移用于有益目的的奇思和怪想。我想不出有比这更高尚的使用財富和才能的方法。通过这种方法，一个有錢的慈善家能够把远远超过他所实际付出的价值或超过他的全部財产的价值（不管这財产是多么大的財产），賜給劳动阶級和一般消費者即大多数人民。誰能估計发明犁的无名氏所賜給人类的价值呢②？

---

① 倫諾瓦：《东印度政治性和商业性旅行》。

② 由于印刷技术的发明，人类的恩人的姓名，此后将永远留在史册傳于千古。如果我沒有說錯，这种人的姓名，将比那些从慘淡武功得名的人的姓名，更值得人的崇拜。在这些不朽的人物中，有法国农业开山祖师奧利夫，他是第一个办农业試驗場的人；有达哈麦和馬舍布，法国所移植的許多外国蔬菜，都是他两人的功劳；有拉瓦錫，他所提出的新的化学学說，促使更重要的技术革新的完成；还有許許多多現代科学界旅行家，他們的抱着有益目标的旅行，也可看作产业方面的冒險。

一个拥有巨大和可随意支配的資源的国家，如果明了它的职責所在，而且誠心誠意履行这职責，就不会让私人独享劳动方面的发明和发現的光輝与价值。政府所开支的一般試驗費，一般不是来自国民的資本，而是来自国民的收入，因为租税从不課及私人收入以外的东西，至少不应該課及私人收入以外的东西。耗在試驗費的部分的税收，人民差不多不会感觉到負担，因为它是由許許多多納税人共同分攤的。成功的試驗所生的利益既然由大家共享，那末，由社会全体負担利益所由来的牺牲，并不是不公道。

第七章 人的劳力、自然的劳力和机器的劳力

我所說的劳力，是指在从事任何一种劳动工作时所进行的继續不断的动作，或在从事任何一种劳动工作的某一部分时所进行的继續不断的动作。

凡使用在任何一个这种工作上的劳力都是生产性劳力，因为它协助产品的生产。所以，科学家的劳力，无論是使用在試驗上或著作上，都是生产性劳力。冒險家或厂商的劳力也是生产性劳力，尽管他們沒从事实际的体力劳动。所有操作的工人，自农場的散工以至操纵船只的駕駛員，他們的劳力都是生产性劳力。

非生产性劳力，即对任何产业部門的产品都无貢献的劳力，很少是出于自願的。因为，依照上面的定义，劳力意味着費力，而这样的劳力得不到报酬，因此不是愚蠢行为就是浪費行为。如果它是以欺騙或强暴手段来达到剝夺别人东西的目的，那末，从前只不过是愚笨或浪費行为現在却更加恶化变为犯罪。結果，沒生产出什么东西，只把一个人財产强行移到另一个人手中而已。

我們已經看到，人使自然力跟他一起从事生产工作，人甚至使自己以前劳动的产物跟他一起从事生产工作。因此，理解什么叫做自然的劳力或自然的生产性服务以及什么叫做資本的劳力或資本的生产性服务，并不是困难的事体。

自然力所搞的劳力和事前已經存在的产品即資本所搞的劳力极相类似，而且总是混在一起。因为，构成資本主要項目的工具和机器，不过是有点儿巧妙的手段借以利用自然力。例如，蒸汽机不过是一种复杂方法借以利用蒸汽彈力和大气压力的交互作用，所以，蒸汽机所役使的生产力事实上比投在蒸汽机的資本所役使的生产力来得多，因为蒸汽机是一种手段，强使許多种自然力給人类服务。这些自然力所提供的无代价帮助的价值，多半比投在蒸汽机的資本所生利息的价值大得多。

我們必須依照这个观点考虑一切机器，自最复杂的机器以至最簡单的机器，自最貴重和最巧妙的器具以至最普通的銼刀。工具不过是簡单机器，而机器不过是复杂工具。我們凭借工具和机器来扩大手和指的有限能力。在許多方面，工具和机器只不过是所凭借以取得自然力的合作的手段。① 工具和机器的显著效果，在于减少生产同一数量产品所必需的劳力，或与此相似，在于扩大同一数量人力所能获得的产品量——这些就是劳动的最高目的或最大功效。

什么时候采用新的机器或更方便的新方法替代先前所使用的力，什么时候就可以这样巧妙地节省一部分勤勉的人的服务，这些人于是不免失业。由于这个原因，机器的采用曾經受到多方面反对。机器的采用不但常常受到民众暴动的阻碍，有时也受到政府

① 如果我們高兴的話，可进一步概括化，把一块地产看作生产米麦的大机器，通过耕种加以維修。也可把一群羊看作生产羊毛、羊肉的机器。

自己行动的阻碍。

要想在这种情况下仍知采取明智的举动，就必須对采用机器的經济效果先有明确的观念。

新机器可代替一部分人力，而不减少产品数量。如果机器眞会减少产品数量，采用机器便是极其荒謬的办法。当使用水力机代替挑水夫来供应一个城市用水时，这城市居民照常得到水的供給。这地方的收入在数目上至少仍旧不变，不过挑水工人的收入减少，机械师和提供資金的資本家的收入增加，收入从一个方面轉向另一个方面。但产量的增长和生产費用的减低如果使水的交換价値下降，消費者便得到好处，因为，对消費者說，每項費用的节省都意味着这么多利益的获得。

我們不久就可看到，上述收入的易向，尽管对一般社会是怎样有利，总带有一些痛苦情况。因为，一个資本家由于資金投在不生利方面，或由于資金呆滞不发生作用所感受的苦痛，比起一群勤勉人民被剝夺衣食之資所感受的苦痛，是微不足道的。

如果机器会产生这种流弊，它是該反对的。但是，跟着机器的采用而发生的情况，通常是危害大大减低，而利益却充分发揮出来。这是由于以下三个原因：

（一）制造新机器是一个緩慢的过程，而采用新机器是一个尤其緩慢的过程。这就使有利害关系的人有时間采取未雨綢繆措施，同时也使政府当局有时間筹划补救办法。①

（二）制造机器得使用大量劳动力，这就使由于采用机器而

① 一个良好政府，沒有必要采取地方性措施来限制新方法或新机器的采用。这种措施就是对发明者財产的侵犯。政府可采用以下各种办法使那些由于机器的采用而失了业或找不到职业的工人有工作可做：使用他們修建由政府出資兴办的公用事业工程如运河、公路、礼拜堂等，扩大殖民，把人口从一地方迁移到另一地方。由于机器的采用而失了业的工人，比較易于找到工作，因为他們已經鍛炼有素，惯于劳动。

失业的人們得到新的工作机会。例如，使用水管供应城市用水所引起的建筑水道、安装总水管分水管等等工程，給木匠、瓦匠、铁匠、鋪路工人提供了更多的工作机会。

（三）一般消費者包括受到机器的影响的工人的情况，由于这些工人前此所从事生产的产品的降价，比以前都有所改善。

此外，企图禁用新机器来防止由于机器的发明而发生的暫时困难，必然徒劳无功。如果新机器确是有利，它就必定或終必在这地方或那地方被采用。新机器的产品，将比使用旧法制造的产品来得便宜，而便宜的价格，迟早必大大促进产品的消費和需求。1789 年諾曼第开始采用紡紗机，使用旧法紡紗的工人企图毁坏。如果他們的图謀得逞，法国恐怕已放棄棉織业的經营，誰都不得不购买外国制造的棉織品或使用代用品；至于諾曼第的紡紗工人，他們的就业机会势必变得更渺茫。現在他們大多数已在新开紗厂找到工作了。

关于采用机器的直接影响，就談到这里为止。至于它的終极影响，完全对它有利。

的确，如果通过机器的使用，人征服自然，迫使大自然的力量和自然力的机能听他支配，为他的利益服务。那末，机器的利益便太明显了，无須举例說明。不是产量增加，就是价格下降，二者必居其一。如果产品的价格沒有下降，所得的利益便使生产者的利潤扩大，但同时无損于消費者。如果售价下跌，跌价的利益全部归消費者享受，但同时无損于生产者。

一种产品的产量如果增加，它的价格通常趋于下降，而消費随着扩大。所以，机器尽管加速生产过程，但反可給工人提供比从前更多的工作机会。毫无疑問，法国、英国和德国棉織业現在所雇用的人数，比采用机器以前多得多，尽管机器在很大程度上縮短和改

善了这个制造业的制造过程。

类似影响的另一个显著例子，是用以迅速增加学术著作本数的机器——我所說的是指印刷机。

暂且不說印刷技术对人类知識的发展与世界文明的进步所提供的貢献，而只从經済观点来說，把它看作一种工业。当印刷机剛被采用时，当然許多抄写員立即被解雇，因为可适当估計一个印刷工人能作二百个抄写員的工作。所以，我們可断言，二百个抄写員中，一百九十九个失了业，但后来的情形怎样演变呢？印刷的书籍比抄写的书籍清晰易讀；书价变为比較便宜；这个发明給著述界很大的鼓励，不論著述是以消遣为目的或以教育为目的。所有这些因素，不久联合起那么有力作用，以致雇用的排字工人，在很短时間內就超过从前抄写員的人数。如果我們現在能够精确計算，印刷机于印刷工人以外所帮助找到职业的其他勤勉的人如鑄字工人、制紙工人、搬运工人、排字工人、釘书工人、书商等等的人数，我們大概会发見現今从事出版业的人数，比印刷技术未发明以前多一百倍。

也許可补充說，从全体劳动大众和全部机器观察，即使想像一个极端事例，就是完全使用机器代替人的劳动，人类的数目在这种情况下也不会減少。因为，产品的总量将仍旧不变，而比較穷苦的劳工阶級的痛苦也許会減輕，因为在这种情况下，使产业各部門感到头痛的暫时变动，将只影响机器。瘫痪的将不是工人而是机器。机器不会餓死，只不过暫时不給机器主提供利潤，而机器主和工人比起来，当然离饥餓綫远得多。

但是，虽然企业家甚或工人从改良机器的使用最終能得到很大好处，但享受最大利益的总是消費者。消費者永远是最重要的阶級，因为消費者人数最多，包含一切类型的生产者，而这个由一

切其他阶級組成的阶級的福利构成国家的一般福利和繁荣。①我重复地說，从机器得到最大利益的是消費者。因为，发明家虽在若干年內可能独享发明的好处，而这只不过是最公平和最正当的，但世界上从来沒有永远不泄露的秘密，沒有一件事体能在长久时間內保守秘密。最不容易保守秘密的事体就是人們对其公开有切身利害关系的事体，至于必須向制机器和开机器工人吐露而依賴他們的緘默来保守的秘密，尤难保守。发明方法变成公开之后，由于竞爭的作用，产品价格就要降到相当于节省的生产成本的水平，到这时候，消費者就开始享受全部的利益。面粉厂厂主現时得到的利潤，大概不比过去多，但消費者所付的粉价，現在比过去低得多。

消費者从采用更迅速的制造方法所得到的好处，不仅限于产品价格的便宜，他通常还得到产品质量提高的利益。毫无疑問，画家能够使用毛笔或鉛笔繪画那些增加我們所穿印花布和所陈設家具的美观的图样，但作为这項用途的鋼板机印色棍却能提供連最熟练艺术家也无能为力的固定不变的花样和始終一律的色彩。

如果把这种研究进行下去，包括一切工艺，我們就可看到机器的利益不仅仅限于代替人力。实际上机器給我們提供絕对的产品，因为它提供了从前沒看过的那样精美东西。輾制薄金屬厂和鑄模厂所出的产品，連最熟练和最小心工人的手也做不出。

总之，机器的貢献还不止此。机器給人类扩大了許多和机器沒有直接关系的品种的产品。如果我們不去思索，我們絕对不会想像那些不曉得在什么年代开始出現的东西如犁、耙等等，除給人类提供生活的絕对必需品外，还有力地帮助人类获得許許多多他

① 在一切阶級中，工人阶級对节省人力最感兴趣。这乍看起来似乎有背情理，但却千眞万确。因为对工人說，便宜的物价是最大的利益，而昂貴的物价是最大的禍害。

們現在所享用的非必要东西。这些东西要是沒有犁、耙等东西的帮助，人們連做梦也想不到。如果土壤所需要的各种施工，只有鏟子、鋤头和其他同样簡陋与笨拙的手段可用，如果在农业生产方面我們用不到那些从政治經济学观点看来只不过是一种机器的家畜，那末，工业方面所使用的人力，大概就必須全部移用于仅仅足供实际人口勉强糊口的必需品的生产。这样，犁帮助解放了一定数量的人手来搞甚至最不緊要的工艺。比这更重要的，它还帮助解放一定数量的人手来搞培养智能的工作。

古人不知道什么是水車，什么是風車。在他們的时代，制面包的小麦，完全是用手来舂的。所以，一家磨坊所能碾磨的小麦，也許要用二十个人的力量。① 現在，管理一家磨坊連同供給磨机的原料的工作，一个磨工或至多两个磨工就够应付了。借着磨机这个巧妙机械的帮助，一个人的生产力，抵得过凱撒时代二十个人的生产力，因为，現在的磨坊，使用風力、水力来搞十八个人的工作。可是，这額外十八个人的粮食，照常得到供給，因为磨坊出产的产品幷未减少，这些人可使用他們的劳动力創造新的产品，而把这些产品交換磨坊的产品，这样，社会的一般財富大大增加了。②

① 在《奧德賽》第20篇，荷馬告訴我們，尤利西家庭每日食用的米麦，要使用二十个女工来磨；而据荷馬的叙述，尤利西家庭幷不比現今一个財主家庭来得大。

② 本书第3版出版以后，西斯蒙第先生的《政治經济学新原理》也出版了。这位重要作家，似乎对机器的暫时危害过于重視，而对机器的永久利益則估計不足。他似乎完全不懂这門科学把机器的永久利益放在不容爭辯的地位的那些原則。*

* 据我的意見，我們的作者在最近和馬尔薩斯辯論关于制造业的生产力过于龐大以及产品过剩等問題时，似乎已經完全证明了他反駁西斯蒙第和馬尔薩斯的攻击的論点是正确的。他似乎也揭穿了这个可怕学說的謬誤，即认为人类劳动的生产力有时可能过于龐大。参閱他写給馬尔薩斯的信。——英譯本注

第八章　分工的利弊以及分工可能达到的程度

我們已經看到，构成一种劳动的几个动作，一般不是由同一的人来搞，因为这些动作需要不同技能，每一种动作所需要的劳力，够使一个人把他的全部时間和全部精力花在上面。不但如此，在一些情况下，这些动作又分成更小的部分，每一部分够使一个人把它当作专門职业。

这样，化学家、植物学家、天文学家和許多其他科学家，分担关于自然的研究。

同样的，在应用人类知識满足人类需要方面，例如在工业，不同种类的制造者分别从事毛織品、陶器、家具、棉織品等等东西的制造。

最后，就上述三个产业部門搞手工部分的工作說，有多少不同种类工作，往往就有多少种类工人。制造衣服所用的呢絨，必須使用紡工、織工、修剪羊毛工人、染工和許多他种工人，每种工人继續不断地专搞一种工作。

大名鼎鼎的亚当·斯密，第一个指出产品数量的跃增和产品质量的改善起因于分工。① 在他所引的例证中，有制扣針的例子。

---

① 貝卡里阿于1769年在米兰作政治經济学公开演讲时，曾发表分工有利于扩大生产的意見。那时候斯密的著作还未出版。貝卡里阿說："我們从亲身的經驗曉得，如果我們把体力和脑力不断地应用于某一种工作或某一种产品，我們在这种情况下从事生产必定比在依靠自己努力取得所需要的一切东西的情况下容易得多；而且能够得到数量更多和质量更好的产品。基于这种原因，一个人养羊，另一个人梳刷羊毛，又一个人織羊毛；一个人种麦，另一个人制面包，又一个人給耕者和工匠制衣服或蓋房子。工艺种类这样的增多和这样的互相依賴，人这样分为各种职业和具有各种条件，这一切对公私都有利。"

但我却认为斯密对于分工問題所抱的見解，不是抄襲别人，而是自己的創获。首

制扣針工人，每人专造扣針的某一部分，一人拉铁絲，一人剪铁絲，一人磨铁絲头，等等。单单铁絲头需要两三种不同动作，每一种由一个工人担任。据斯密所說，通过这样的分工，一个雇用十个工人設备不很好的工場，一天可制成四万八千只扣針。如果各个工人得一只一只地完成扣針的制造，所有动作自第一步以至最后一步全由他一个人来搞，那末，他一天大概只能造二十只，而十个人一天所能制造的只二百只而不是四万八千只。

斯密认为这个巨大差别是由于以下三种情况：

（一）从經常重复同一种簡单动作所获得的熟练，包括体力上的熟练和脑力上的熟练。就某些工厂某些动作說，工人手法的敏捷，非身历其境的人所能想像得到。

（二）时間损失的减少。时間的损失，往往是由于抛下一种工作去搞另一种工作，或由于更换工作地点、工作姿势、工作工具而发生的。移轉注意力是个緩慢的过程，人不能在頃刻之間，完成注意力从旧的对象到新的对象的彻底移轉。

先，这是因为在貝卡里阿还未发表上述意見时，斯密十之八九就已經在格拉斯科大学提出了这見解，大家知道，所有构成《国民財富的性质和原因的研究》的基本原理，都是在这时候提出；但主要是因为他从这見解演繹出最重要的結論*。

* 《国民財富的性质和原因的研究》的一切基本原理，早在 1751 年，即如斯图亚特所說在"对本問題还沒有任何法国（他实在还可补上說，或意大利）的著作可供斯密参考以指导他的研究工作的时候，就已經見于他在格拉斯科大学演讲稿中"。斯密博士在 1775 年亲笔所写的一篇短短的稿可完全证明《国民財富的性质和原因的研究》里所詳述的各个重要見解，是斯密自己想出的。《国民財富的性质和原因的研究》于 1776 年才出版。斯密說，"本篇論文所述的見解，大部分已在某些演讲中討論过，这些演讲的讲稿，还在我手中。抄写这些讲稿的是我以前所雇用的一个抄写員，六年前他辞我他去。自从我在格拉斯科大学开始教克莱吉那一班起，也就是从我在格拉斯科过第一个多天那时候起，这些見解一直是我演讲的题目。它們也是我离开爱丁堡那个多天在該城所作的演讲的內容。我能够提供許多证人，有的住在那地方，有的住在这地方，他們能够充分证明这些見解是我的見解。"参閱斯图亚特于 1793 年 3 月 18 日在爱丁堡皇家协会宣讀的題为《关于亚当·斯密的生平和著作》的論文。

(三)大量机器的发明。这使一切工作变得更容易和更迅速。分工当然把各种动作局限于非常簡单和反复执行的性质。这种性质的动作,恰恰就是最容易使用机器来搞的动作。

此外,人能够最快发現达到一个目标的方法,如果这个目标近在眼前,而且是专心注意的对象。即在哲学方面,大多数新的发現也是来自分工,因为分工使人能够专心一志地从事一門学識的鉆研。专心一志的鉆研,曾使人类获得巨大的进步。①

因此,促进商业所必需的知識和理論,也一定会达到更完善的发展,如果不同的人分别从事不同方面的鉆研。一个人专門研究地理,借以調查各国的地势和物产;另一个人专門研究政治,借以調查各个国家的法律与風俗以及跟这些国家通商的利弊;第三个人专門研究几何学和机械学,借以决定采用什么船只、什么車辆和什么形式的各种机器最为适当;第四个人专門研究天文学和物理学,借以精通航海技术。

此外,如果把商业分为国內貿易,地中海貿易,西印度貿易,美洲貿易,批发貿易,零售貿易等等,那末,把知識应用到商业的效果,也一定会更加圓滿。

並且,这种分工並不会妨碍不是完全不相容的工作的合並,尤其是相依相成的工作。完全沒有必要把进出口貿易划分为由二个商人經营,因为这两种貿易的性质不但沒有冲突,而且是相輔相成的。②

---

① 尽管在技艺方面,許多新发現起因于分工,我們却不可把由于新发現而产生的和将要不断产生的实际产物,也看作起因于分工。增加的产品,一定是来自自然力的生产力,不管我們在最初是怎样学懂役使自然力的方法。参閱上文第4章。

② 把乍看起来似乎是判然不同的工作加以合並,在我們著作者所称为应用部門比在理論和执行部門更易于实行。一个一般商人,只要雇有办事員和經紀人,就能兼营多种商业交易,而且他的經营可能蒸蒸日上。这是什么原因呢?因为他自己的工作,

分工引起产品价格的下降，因为通过分工，同一数額或更小数額的生产費用能够生产更大数量的产品。由于竞爭的关系，生产者不久之后不得不降低价格以至等于所节省的全部生产費用。所以生产者所得的利益远小于消費者所得的利益。消費者对于分工所設置的各个障碍，都是害自己的。

如果一个裁縫不但試图制造自己所穿的衣服，而且試图制造自己所穿的鞋，势必一敗塗地。① 我們天天看到，許多人充当自己的商人，从而避免給付正式商人所索取的通常利潤。使用这些人自己所使用的詞語，就是把这种利潤放在自己腰包里。但是，他們打錯了算盘，因为分工使正式商人能够以远远低于自己亲身出馬所必須給付的費用为他們服务。自己亲身出馬，他們必須直接接触农民或制造商，而农民或制造商，一有可能，必然利用他們的无經驗，向他們敲詐。即使假定所期望的小利益，沒由于这些人的貪婪而被剝夺，他們也得計算所感受的麻煩，所損失的时間，所耗費的額外費用（这种費用总是和交易数額成反比例，交易数額越大这种費用越小，交易数額越小这种費用越大），这一切加在一起，要占每項瑣碎消費百分之二或百分之三以上的数目，但这本来是可以节省的。

即就农民或制造者說，在一般情况下，闖进商人业务范圍，企图直接跟消費者打交道，而不通过商人，也是不利的。因为这样他就不能专心一志地經营自己的經常业务，而必須浪費一部分本来可以更有利地用在自己的特殊生意上的时間。此外，他还須維持

只不过是指揮监督商业交易。这种工作可推广到更多的交易而不至有所抵触，仔細檢査起来，这种工作是同一工作的重复。——英譯本注

① 中国糖价的廉賤，一半因为产糖者把榨蔗工作交給另一帮人去搞。搞这工作的人是往来各地的榨蔗工人，他們携带极簡单工具，一家一家地上門兜攬生意。参閱麦卡尼：《駐节見聞录》，第 4 卷，第 193 頁。

一批人馬車辆等等。这些費用将大大超过由于竞爭影响而降低的商人利潤。

只有某些种类产品，能够享到分工的利益，但这些产品也要在消費超过一定数量后才能享到这利益。十个工人每日能生产四万八千只扣針，但除非扣針的每日消耗量达到四万八千只，否則他們就不这样生产。因为，把分工进行到这个程度，一个人必須整天专修針头，其他工人也必須整天各从事某一特殊部分工作。如果扣針的每日消耗量只二万四千只，工人便半日无事可作，或部分改业。如果部分工人改业，分工就不能那么广泛地、完全地进行。

由于这个原因，除那些能够运往远地銷售而消費量因此扩大的产品，或在人口稠密地方制造而本地消費量相当巨大的产品外，都不能实行极端的分工。也由于这个原因，在人口稀少地方，許多供即时消費的不同种类产品的制造，往往一个人同时兼营。在小城鎮或乡村，一个人往往兼任理发师、外科医生、內科医生、药剂师。在大城市，也只在大城市，这些职业不但是特殊的专門职业，而且有些又分为几个部門。例如，外科医生分为牙科医生、眼科医生、产科医生等等。这些医生，由于各各从事这个范圍广大的技术的某一部門，因此获得了要是沒有分工决不能得到的那样程度的熟练。

商业情况也如此。拿乡村食品商作为例子，他的貨品的消費量是那样有限，以致他不得不同时又作杂貨商，又作文具商，又作客棧老板，又作其他生意，甚至作报道新聞和出版生意。在大城市，不但銷售一般食品是一門大生意，即单售一种食品也是一門大生意。巴黎、倫敦和阿姆斯特丹有許多鋪子专卖茶叶、油或醋。可以想像得到，这些鋪子对于它們所卖的唯一物品所配备的品色，一定比什么东西都卖的鋪子齐全得多。这样，在一个国富物阜、人口

繁多的国家，运輸商、批发商、牙商、零售商各經营一种商业。和同时兼营多种生意的商人比較，他們的业务不但办得更好而且办得更經济。他們都从这經济得到好处。如果上面所作的說明还不够令人信服，經驗可給我們提供不可否认的证据，因为商业部門分得愈細，消費者所付的价格便愈便宜。其他情况如果都相同，一种从远地运来的商品，在大城市或大市集所卖的价格，一定比在小乡鎮或小村庄所卖的价格低廉。

小村庄或乡鎮消費量的有限，除使商人不得不同时兼营多种在其他地方显然是分别經营的行业外，还使許多东西不能在一年四季都有出卖。有的商品只在市日或集日出卖，别的日子却买不到。在市日或集日，人們就把全星期或全年所需要的数量通通买来，貯藏备用。在市日或集日以外的日子，商人或携带貨物到别的地方販卖，或从事别的职业。在非常富足或人口非常繁多的城市，消費量是那样的大，以致商人竭尽力量也只能經营一种商品，尽管他們整星期时間都花在营业上。定期市集和市場是国家在初步繁荣阶段所采用的方法。結队行商是国內貿易更早阶段所用的方法。但就是这些方法也比沒有方法好。①

由于必須先有非常广泛的消費然后才可实行精細的分工，所以在价格高昂只少数人有力购买的商品的生产，分工便不能进行

① 法国乡鎮市場的状况，不但表示在某些方面消費非常不活跃，而且只要草草巡視一番，就可看出所卖的商品极为有限而且质量极为恶劣。除本地产品外，只看到少許工具，粗糙毛織品、麻織品和最低級棉織品，而看不到其他东西。在比較繁荣的阶段，就可看到一些滿足更文雅生活所需要的东西：一些既便于使用而又形式美观的家具，式样有变化而质地又比較优良的毛織品，由于加工关系或来自远地而价格比較昂貴的食品，目的在于教育或娛乐的东西，历书和祈禱书以外的一些其他书籍。在更加繁荣的阶段，上述这些东西的消費，便更加經常和更加普遍，足够維持存貨丰足和常年开业的商店。在欧洲，特别在英国、荷兰、德国的一些地方，我們就可看到这种富足的例子。

到很精細的程度。在珠宝业，特别是在制造比較貴重的珠宝工艺品的事业，分工一般只有限地进行。我們已經看到，发明以及巧捷方法的应用，一般都是起因于分工，所以在需要巧工妙技的精制品的制造，最少看到这些方法的应用，这是毫无足怪的。一个人到珠宝商工場参观，那里貨品的昂貴和工人的熟练与耐心，往往会使他目炫神迷。但只在制造一般消費品的大工厂，一个人才会对工人为使产品制得又快又精所表現的技巧感到惊奇。当我們玩賞珠宝类精細工艺品时，心里不难想像制造它的所必須使用的工具与方法。但在看到紧身褡的带子时，很少人会想到它是由馬或水流制造，然而它确是由馬或水流制造的。

在三种产业中，农业的性质最不允許分工。不可能把許多人集中一处，全体都来种植同一种农产物。他們所耕作的土地分布全球，这使他們不得不在相距很远的不同地点从事工作。农业的性质也不允許一个人不断地专搞同一种工作。一个人沒有可能长年累月一直犁田或挖土，正如一个人不能整年都从事割稻工作一样。并且，很少有一个人的土地全部用于种植同一种农作物，一块土地也很少继續种植同一种农作物許多年。如果这样做，这块土地的地力，不久便将耗竭。即使假定一块土地全部用于种植同一种农作物，但一切准备工作、施肥工作、收割工作也必定在同一季节进行，在其他季节，工人便无活可干。①

---

① 在农业方面，很少看到大規模事业，像在商业或工业方面那样。一个农民或地主所經营的土地，很少超过四五百英亩面积。从資本和产量說，这不过等于中等商人或制造者的事业。这种差别是由于好几种同时并存的情况：农业需要广大土地面积，这是最主要的情况；农产物的笨重性质，使它不容易从农場的各个遥远角落集中到某一地点或运到远地；农业本身的性质，使一貫和一致的措施难以实行，經营者必須視耕作下糞和施肥方法的不同，每一个工人工作性质的不同，气候的变化等等，随时采用权宜措施或发出指示。

此外，农民工作的性质以及农产物的性质，給农民很大的机会栽植自己所消費的青菜和水果，养自己所食用的牲畜，甚至制造自己家中所使用的一部分器具。但在其他产业，劳动者所使用的这些消費品，是由若干不同种类的人专門生产的。

如果产品是在工厂制造而且同一厂商經营一切制造阶段，那末，該厂商非拥有雄厚資本，便不能对工作实行很精密的分工，因为这种分工需要对工資、原料、工具、器具等等垫付更大的款項。在十八个工人每人每日只生产二十只扣針的情况下，就是說，在全体工人生产重一盎斯铁的三百六十只扣針的情况下，每日只須垫款购买一盎斯的新铁便可使工人整天有工作做。但如果由于分工的結果，十八个人每日能产八万六千四百只的扣針（我們曉得他們确能如此），那末，为使他們經常有活干，每日所必須供应的铁，非达到二百四十盎斯不可。結果，厂商便必須垫出大得多的資金。如果更考虑到厂商购进原料之后，大約要等待一两个月才能卖出扣針收回垫款，我們便会感到不論在任何时候，厂商在各加工阶段中必須准备有二百四十盎斯的三十倍的铁。換句話說，单单投在原料的資金，便相当于四百五十磅的铁的价值。除此之外，还应該指出，如果缺乏各种工具和机器，分工便无从实行，而工具和机器，又需要資金购置。由于这种情况，我們常常发見，在貧穷国家，单单因为缺乏适当分工所需要的資金，一种产品的产制过程，从始至終，由一个工人包办。

但我們不可設想，要实行分工制度，企业家非拥有巨大資金不可，或全部工作非集中在一个大場所进行不可。制造一双靴，要經过很多道手續，执行这些手續的不只靴匠一人，牧者、硝皮匠、鞣皮匠以及所有直接或間接提供制靴所使用的原料或工具的人都有一份的貢献。尽管靴的制造实行很精細的分工，但协同制靴的生

产者，可能大部分只有很小資本。

如果在詳述各业从分工所能得到的利益以及分工能够进行到什么程度之后，不进而說到分工的流弊，那末我們对这个問題的看法便不全面。

一生专干一种工作的人，对这工作一定比别人干得更快更好。但与此同时，他将比較不适合于一切其他工作，不管是体力工作或脑力工作。他的别項才干将逐漸减退，或完全消失，其結果，作为一个人說，他是退化了。一个人一生中，如果除制造扣針的第十八部分外沒干过其他工作，說起来将是多么难过啊。但不应該設想，只一輩子用勁操使銼刀或铁槌工人，人性尊严才会这样退化。就是在业务上必須运用最高度智慧的人，也容易这样退化。职业的分工产生了律师阶級。他們的唯一业务是給訴訟当事人处理訴訟过程中的各項法律手續。就他們的专門技能說，人們公认他們很少有缺陷。但我們常常碰到这样的人，他們是律师界中的出色人物，可是，他們連自己天天所使用的最簡单制造品的制造方法，也一窍不通。如果叫他們修理家中最簡单家具，他們将瞠然不知道怎样着手。他們也許不曉得怎样敲铁釘，做起来会使最笨拙的木匠学徒看得发笑。如果他們处在比較紧急場合，例如援救一个快要溺死的朋友，或援助一个同乡逃难，他們将窘得不知道怎样做才好。一个居在半野蛮地区中的粗卤农民，倒会对这些情况应付裕如。

就工人阶級說，如果他們除一种工作外，其他都一窍不通，这一定会使他們陷入更困苦、更不利的境地。他們将更沒有能力要求公平分享产品总价值的权利。一个随身携带工作上所使用的全部工具的工人，能够随心所欲地更换工作地点，喜欢在什么地方干活就可在什么地方干活。在相反的情况下，他只不过是个附屬品，

在离开共同工作的人以后，个人便沒有力量，沒有自主能力，沒有实际的重要地位，而不得不接受雇主所高兴加在他身上的任何条件。

总而言之，我們可作以下的結論：分工是巧妙地利用人的作用的一种方法，分工可扩大社会的产品，換句話說，可扩大人类的权力和人类的享受。但另一方面，分工在一定程度上会使人的个人能力趋于退化。①②

第九章　利用商业的各种方法以及这些方法协同生产的方式

各种貨物不是到处都可普遍获得的。土地的直接产物，要看当地的土壤和气候以为定。甚至工业的产品，也只在具备着生产它們的最有利条件的地方才有出产。

因此，不論工业产品或土地产品，都不是天然生长出来的。凡人所采用或所生产的物品，要是沒有經过一定的改造，就是說沒有經过运輸，便不能达到完善状态，适合人的消費。

运輸产生了所謂商业的职业。

---

① 这使工业国家不可不特别尽力普及初級教育，从而防止人民智力和体力的退化。——英譯本注

② 斯图亚特說，由于印刷机的影响智慧和文化的广泛傳播，加上商业进取精神的助力，似乎是自然所提供以防止伴随工艺进步而产生的分工所会引起的悲慘結果的方法。所有使这方法生效的条件都已經具备，所缺乏的只是明智的制度来推广普通教育以及使个人适合于他們在将来所要占据的地位的教育。艺术家可在幼年时候获得使他能够成为有智力的人和知道如何修心养性的教育，否则由于他的活动范圍的狹窄，他的智力可能降至与农民或野蛮的人相等的水平。尽管他的枯燥乏味和单調无变化的职务，不提供什么可以喚起他的智巧或分散他的注意力的事物，但他可自由运用他的能力，把它用在他自己更有兴趣和对别人更有用的东西。——原編者

国外貿易业务，在于以外国产品供应国內市場或以国內产品供应国外市場。①

国內貿易的业务，在于在本国市場购进和轉卖国产的貨品。

批发貿易是指大量购进貨物，然后把这貨物轉卖給次一級商人。

零售貿易是指向批发商购进貨物，嗣后把这些貨物卖給消費者。

經营貨币或現金交易的人叫做銀行家。銀行家代人收付款项，开发在異地付款的汇票与活支汇信。这些业务有时叫做銀行业。②

經紀人的职务，在于介紹买卖双方，使他們发生接触。

經营上述各門生意的人都是从事商业的人。他們的作用在于使产品接近消費者。对消費者說，販卖一盎斯胡椒的零售商的作用和派船往馬拉加运貨的商人的作用是同样不可缺少的。这两种营业为什么不由一个人和同一的人来經营，其唯一原因就是由两个人分别經营更为經济和更为方便。如果在这里詳細考究各商业部門的范圍和实践，那就等于写一篇討論商业的論文。③本书所要做的，只不过研究它們是怎么样和在什么程度影响价値的生产。

在本书第二篇，我們将看到由于产品的效用而发生的对于产

① 购进以备轉卖的产品叫做商品，购进以供消費的商品叫做日用品。*

* 为了簡化起見，翻譯时不作这区别，我想产品这个名詞已够明了与明确了。——英譯本注

② 銀行家的业务，不但限于經营鑄造或未鑄造的貴金屬，它还包括紙币交易和信用交易。在以后討論貨币那一章，我們就可看到这一点。

③ 尽管梅倫和弗邦內的努力，討論商业問題的一部完全著作，还是一个迫切需要的著作，因为到現在为止，人們还不大了解商业的原理和效果。

品的实际需求，怎样受到产品的生产成本的限制。我們也将看到，在每一地方产品的相对价值是怎样决定。現在只須把产品价值当作一个数量或一个已知数来考虑，就够使我們对商业事务有明白的概念，所以，我現在不打算考究为什么一磅橄欖油在馬賽只值三十苏而在巴黎却值四十苏，我將滿足于簡单地說：誰把橄欖油从馬賽运到巴黎，誰就把它的价值每磅提高十苏。不应該設想运輸沒有提高橄欖油的內在价值，它的內在价值肯定地比以前增加了。銀的內在价值在巴黎比在利馬大，这两件东西的情况是完全相似的。

事实上，如果各种工具不同时存在，产品的运輸便无从完成。这些工具各有各的內在价值。运輸的实际工作，照这个名詞的狹窄的字面上的意义来說，并不是最昂貴的工作。除打包和落棧外，必須在收集产品的地点和产品的运輸目的地各設一机构，必須墊付相当于所轉运的价值的資本。此外，还須支付代理商、保險商、經紀人等的报酬。这些人的职业都是实实在在的生产性职业，因此，如果缺少他們的作用，消費者便无从得到产品。假定这些人的报酬由于竞爭减到最低的水平，那末，消費者获得产品的供給所付的代价，不能比这更便宜了。

在商业和工业，更經济和更快速的方法的发現，更巧妙地役使自然力的方法例如以运河代替公路，自然或人为制度所設置的困难的消除，这些都足减低生产成本而給消費者带来利益，但却不会使生产者受到損失。生产者可减低价格而自己无所損失，因为他的費用和墊付的資金减少了。

同一的原則也支配着国际貿易和国內貿易。把綢緞运到德国或俄国，在圣彼得堡以八法郎一碼的价格卖出在里昂只值六法郎一碼的織品的商人，每碼創造了两法郎的价值。如果他又从俄国运回一批生皮，把在里加以一千法郎或等于一千法郎的价值买来

的貨色在哈弗尔卖一千二百法郎，那末，这里又創造了二百法郎的新价值。这个价值由生产它的人，自最大的商人到火車站搬行李的工人共同分享，①不管他們是哪一国的人，也不管他們的生产作用的相对重要性是怎样。由于这个价值的創造，法国財富的增加，相当于法国的劳动和資本在这生产过程中所获得的一切利益的总計；俄国財富的增加，也相当于俄国的劳动和資本在这生产过程中所获得的利潤的总計。不但如此，也許还有第三国，它不依賴法国也不依賴俄国，但却获得从这些国家的通商而来的全部利潤。可是，法国和俄国并不因此受絲毫的損失，如果它們的劳动力和資本能够在国内找到同样有利的用途。活跃的国际貿易的存在，它本身就足够大大激励国内的产业，不管由誰經营这項貿易。中国人自己不經营对外貿易，把全部对外貿易业务让給外国人經营。但中国人必須生产巨大数量的产品，否則他們决不能維持他們的人口，这人口有欧洲两倍之多，但所占的地域，差不多只有欧洲那么大。坐在店內做买卖的老板，和揹着商品旅行各地兜攬生意的小販是一样的好。② 商业上的互忌心理，归根結底只是一种偏見，它好像一顆野生的果子，到了成熟之后，就会自己落下来。

一切国家的国际貿易，和国内貿易比起来，数量都是微不足道的。只要留心看一看，在一切宴会場合，甚至在最豪侈的宴会場合，所消耗的外国产品的价值，比所消耗的国内产品的价值少得多，便可相信这是实在的情况。尤其是，如果考虑到建筑物和住宅的价值（我們应該考虑到这价值），这个情况便更为彰明昭著。建

---

① 分配的通常比例，将在下面第2篇第7章說明。

② 人們常常問，为什么不把农业、工业和商业合并起来呢？其原因和一个有剩余时間和資本的大紗商，往往宁願把他的劳动和資本用以扩充自己的紡紗生意，而不願意把它們用以織制細洋布或印花布的原因是一样。

筑物和住宅必然是国产的东西。[1][2]

一国的国内貿易，虽然由于詳細地分門别类以致看起来不怎么触目动人，但不仅是最重要的貿易，而且是最有利的貿易。[3]因为，国内貿易所交出的与所收入的必然都是国内的产品。国内貿易使两倍的生产动起来，而且国内貿易的利潤不要跟外国人共分。由于这些原因，公路，运河，桥梁，撤消内地稅、通行稅和实际等于通行稅的过境稅，总之，凡可促进貨物的国内流通的措施，都对国富有利。

还有一种商业叫做投机交易。这种交易是，在某一时候购进商品，以待将来价格上漲时在同一地点以同一状况的貨品轉卖出去。就是这种交易也是生产性的。它的效用在于利用資本、堆棧和保管，即利用人类的劳动把某种一时过剩因而价格低落到生产成本之下的貨物撤出流通領域，并阻止它的生产，等到它变得比較缺乏，价

---

① 这比例不能估計得很准确，就是在这种統計最流行的国家，这也做不到。的确，这种企图簡直等于浪費时間。說句老实話，統計的实际效用很小，因为，即使統計达到了高度的准确性，也不过是暂时如此。只一般原則和一般規律的知識，就是說因果关系的知識，才是眞眞有用的知識。只有这种知識才能教我們在各种可能碰到的紧急情况下应該采取什么措施。就政治經济学說，統計只有一个用处，即提供說明一般原則的实例。統計决不能成为原則的基础，原則都是建立在事物的本質上面。即在統計办得最好的国家，統計也不过是事物的数量的指标而已。

② 这論点是否正确，要看客观情况以为定。当然，一国人民，終必依靠自己的劳动和努力以获得所需要的东西的供給，但有什么东西可阻止一个国家把大部分国内产品換别国产品呢？泰雅人民所消費的东西，来自国外的大概比国产的还多，虽然这些外国产品必須以国内产品来买。不錯，泰雅与其說是一个国家，倒不如說是一个城市，但在許多方面荷兰很像泰雅。对于主要是以改造外国产品为生产事业的社会，这种意見都可适用。——英譯本注

③ 关于这一点，我們的作者和斯密博士一齐陷入錯誤。資本无論是用于国外貿易或用于国内貿易，生利的大小是一样的。例如，如果国内貿易所生的利潤，比国外貿易大，那末，每一文用于国外貿易的資本，都将从这比較不利的投資收回。只在国外貿易的利潤大于国内貿易的利潤的情况下，資本才会流到国外貿易方面而不流向国内貿易方面。因此，不能說一国的国内貿易总是"最有利的貿易"。——原編者

格回升到自然价格或生产成本以上时，又恢复它的流通，使消费者受点損失。这种交易显然不是把貨物从一个地方移轉到另一个地方，而是把貨物从某一时候收藏到另一时候。如果掙不到利潤或反而賠本，那就是因为它在这一次的特殊情况下是无所裨益的，所买卖的东西在买进的时候并不过剩，在轉卖的时候并不缺乏。这种交易曾被很正当地称为貯藏貨物的貿易。①当投机是以收购全部某种貨物从而图取高昂的独占价格时，它叫做**壟断**。僥幸得很，壟断是一件不易搞的事体，一国的商业越发达，流通中的貨物越多，壟断越难于实現。

斯密所称为运輸业的，是指在一个外国市場买进貨物运到另一个外国市場出卖的业务。这种业务不但对有关的商人有利，而且对有关的兩个国家也有利，其理由已在上面討論国际貿易时討論过了。缺少資本的国家，不适宜于經营这种事业，因为它們需要把所有資本用来維持国内产业活动，国内产业当然有使用資本的优先权利，荷兰人在平时經营这項事业很有利，因为他們的資本又足，人口又多。② 在和平的时候，法国人也曾在东地中海各海口之間經营这項生意，因为法国企业家能在法国以比較有利的条件借入資本，此外也許还因为法国冒險家比較不至遭受这地区的可恶政府的压迫。現时法国人已給别国人排挤出这个地区。这些继起的国家掌握着那儿的运輸业，它們不但无損于土耳其人民，而且有助于土耳其維持它的境内少許仅存的企业。有些政府沒有土耳其

① commerce de reserve 沒有相应的英文名詞。我想貯藏貨物貿易这个名詞是够明了了。——英譯本注

② 現时荷兰已无运輸业可言。事实上，一国在某一时候是否适宜于經营这种业务，要看許多客观情况以为定。过去若干年中，由于美国处于有利的中立地位，很大部分的运輸业务落入美国人手中，但美国却缺乏耕垦国内土地所需要的資本，这是大家都知道的。——英譯本注

政府那么聪明，它們禁止外国人經营这項事业。如果本国人做这种生意能够比外国人賺到更大的利潤，那末，根本便不需要这种禁令。如果外国人能够更便宜地办理运輸，禁止外国人便等于白白牺牲本来可从利用他們而得到的利潤。一个例子可說明这个論点。从里加运大麻到哈弗尔，荷兰船长每吨只費三十五法郎。必須假定，沒有別人能比荷兰人更經济地完成这个运輸。法国政府是俄国大麻的消費者。荷兰船长向法国政府投标，願意以一吨四十法郎的价格供給吨位。显而易見，荷兰船长想賺一吨五法郎的利潤。假定法国政府为要照顾本国航业，宁願雇用法国輪船。法国輪船的航行，每吨要开支五十法郎，或五十五法郎，如果酬付法国輪船船主一吨五法郎利潤。結果怎样呢？单单为了給法国船主提供一吨五法郎的利潤，法国政府每吨得多付十五法郎。由于一国政府費用，只有取給于該国人民，所以这等于为了給与某些国民仅仅五法郎的利潤，却使別的国民花去十五法郎。无論数目怎样变动，結果总必相同，因为合理的算帳方法只有一种。

我想可不必提請讀者注意，我自始至終是从海运业和国民財富的关系的观点出发来考虑海运业，至于它对国家安全的影响，則是另一回事。航海技术又是商业的手段，又是战爭的手段。船只駕駛可以說是一种軍事演习。如果其他情形都相同，拥有較大比例的海員的国家，从軍事观点来看便拥有較强大的力量。因此，考虑航海时，政治的考虑与軍事的考虑总是和商业的考虑相抵触。英国通过馳名的航海条例，禁止所有船主和至少四分之三的水手非英国籍的船只在英国經营运輸业。这个条例的用意，主要在于发展英国海軍和阻碍別国特別是荷兰海軍的发展，保护本国运輸业的利益尙在其次。荷兰当时掌握着巨大运輸业务，它是英国主要的妒忌对象。

另一方面，不能否认，如果始終假定，以力服人对一个国家总是有利，那末，这种看法可能导致賢明的治国方針。但这些政治性教条快要过时了。总有一天人們将认为适当政策在于以德服人，而不在于以力服人。統治欲所能获得的充其量不过是不自然的得意。統治欲的結果，必定使邻国化为仇敌。統治欲是产生国債、不良內政、压制政治和革命的禍根。而共同利益感則可发展国与国之間的友誼，推广国与国之間的往来并导致永恒的繁荣。这繁荣所以能够永久，因为它是自然的繁荣。①

第十章　資本在生产过程中所經历的变化

我們已經在上面（第二章）看到，什么构成一国的生产資本，以

① 像其他限制条例那样，英国航海条例，既不利于英国国民財富的增长，又对建立英国的优越海軍地位毫无貢献。一个著名的政治經济学家說，"如果能够证明假使沒有这个条例，我們所能拥有的更大財富，可提供足够維持相同的海軍人員人数的收入，那便可以推定我們并沒有从这个条例得到利益。又如果能够证明这增加的收入，足够維持两倍或三倍之多的海軍人員，那末，显然我們由于这个条例反受到損害。許多拥护这个法令的人，都承认它不傾向于增加国民財富，而在一定程度上却傾向于減少国民財富。

"我想霍納說过下面的話，我們海軍的优势，建立在完全不同的基础上。我們国家的力量和財富，是归因于我們的自由和自由的可喜的結果，即財产的安全。我們商船所以有这么多水手，是由于我們商人的进取精神和資本，以及由于我們很长的海岸綫。我們海軍的規模，不是由于航海条例，不是由于殖民地独占事业，而是由于一个勤勉的国家的資源。

"这些看法，和把我国海軍的优势归因于国会所通过的几个条例的那些人的偏狭見解是多么不相同啊！这种見解使我想起一个法官的純技术观点。他一本正經地把可叹的决斗的流行归因于誤会国家法律，而不承认它是人类的暴戾性情的結果。此外，斯密博士說得好，我們海軍的强大力量，在航海条例未制定前便十分显著了。在制定航海条例的时候，正如在那时候以前，和在那时候以后，我們海軍的力量总是与我国商业的盛衰和国家的繁荣相称。我們将发見，所有国家的海軍力量，都是受这些情况的制約，而不是受航海法律的制約。这些情况决定荷兰海軍的力量。即在荷兰海軍最强盛的时代，他們連听也沒听过航海法律。"参閱《爱丁堡評論》，第14卷，第95頁。——原編者

及什么是使用資本的各种途徑。当时列举各种生产手段，只說明这些就够了。現在我們要来研討資本在生产过程中怎样发生变化，以及怎样使資本永久存在和增加。

由于抽象理論将使讀者感到厌煩，我徑从实际的例子开始。这些例子都是采自每日的經驗和观察。一般原則自会跟着例子呈現出来。讀者将立即看到这些原則也适用于一切其他情况。关于这些情况，他可能碰到必要提出自己意見的时候。

在地主自己从事耕种的場合下，除土地价值外，他还必須拥有一定数額的資本，就是說，他必須拥有一定数額的价值，其中首先是开墾土地所耗的价值以及具体表現在地上的工事或建筑物的价值。如果他高兴的話，可把这价值看作土地价值的一部分，但它实在是人的过去努力的結果，是土地原始价值的增加物。①

这部分資本不会有很大的損耗，只須不时加以小修理，即可保持完整。如果耕者每年从土地的产物項下提出款項从事这种修理，这部分資本便可永远保存。

犁和其他农具以及耕畜等，构成資本的另一項目。和上述那項資本比起来，这項資本更易于損耗，但在必要的时候，也可仿照上述办法，动用土地的每年产物来維持和修理它們，从而保持它們的原来全部价值。

最后，耕者还必須貯藏各种东西如种子、粮食、牲畜飼料和支

① 在《对于法国农业的观察》一文中，楊格未曾估計法国旧国境內，投在土地方面的永久投資有多少，他只料想法国的这种資本比英国少，大約每英亩有三十六图尔利佛。* 这样，即使按很保守的估計，假定法国对土地改良所作的永久投資仅有英国的一半，那末，按照每英亩三十六法郎計算，在法国旧的疆土內一亿三千一百万英亩的土地上，单单这种投資就有四十七亿一千六百万法郎。

* 十三世紀法国在图尔鑄造的利佛。——譯者

付工人工資的食物与現金等等。[1] 必須注意，这部分資本，每年至少完全消灭一次，有时三四次。現金，米麦和各种粮食势必完全消灭，而且非完全消灭不可。但是，只要耕者善于安排，使土地的每年产物在支付土地的生产性服务的报酬（地租）、所使用的資本的生产性服务的报酬（工資）以后，还有剩余以补偿所耗用的金錢、种子、牲畜和甚至肥料等等，使得他所拥有的价値，和前一年开始时同样的多，那末，这部分資本就也可全部保持完整。

由此可見，尽管資本的每一部分，都經历一定的改变，而且許多部分归于消灭，但資本却可永远保持，不至毁灭。理由是，資本不在于这种或那种貨物或物质，而在于价値。

也不难想像，如果农場是一所相当大的农場，而且經营得很有秩序、很經济和很得法，那末，农場主所得的收入，除补偿他的資本的全部价値和支付他自己和家庭的費用外，还可剩余若干。如何利用这項剩余，这是和社会利益攸关的問題。我們将在下章詳細討論这問題，現在所需要的，只是使人們明白认識，如果資本的价値是消費在它自己的再生产，那末，它虽然被消費掉，它却沒有消灭；此外，一个事业可永恒继續存在，每年以同一資本生产新产品，尽管这資本不断处在消費过程中。

探究了資本在农业方面所經历的变化情况以后，进而探討資本在工商业方面的变化可无困难。

在工业像在农业那样，有的資本能經多年不坏，例如建筑物，固定設备，机器和某些种类的工具。另一方面，有的資本却完全改变形态。制造肥皂者所用的牛油和鉀碱，在肥皂制成以后，便不

① 据同一作家（楊格）的估計，法国所拥有的最后两种資本，即农具、耕畜和所貯藏的粮食，大約每英亩四十八法郎，全部共达六十二亿八千八百万法郎。把这数目和上述那一种資本的数額加起来，便得一百一十亿法郎，而这就是旧法国用于农业方面的資本。楊格估計，英国的农业資本，每英亩比法国多一倍。

再具有牛油和鉀碱的形态。同样的，制造靛青的药料，不具有巴西木和胭脂树的形态，而与所染的纖維合为一体。工資和工人維持費也是这样。

在商业，差不多全部的資本都要經历完全的变形，其中許多在一年中改变形态多次。一个商人把他的現金变为毛織品或珠宝，这是他的資本第一次的变形。他把这些貨品运往土耳其，在航程中又有一些变为工資。貨品运到君士坦丁之后，他卖給批发商，后者付給他一張在斯默那付款的汇票，这是他的資本第二次的变形。他所使用的資本現在变成汇票的形式，他使用这汇票在斯默那购买棉花，这是他的資本第三次的变形。他把棉花运到法国售卖，这完成他的資本的第四次的变形，重新恢复原来的法国硬币形式，除原来数額外，大抵还增加了一些利潤。

显而易見，能够充作資本的东西，不可胜計，如果一个人在任何时候想知道一国資本是由什么构成的，他将发見它由許許多多东西构成，这些东西，或为商品，或是物质，其总价値无法准确估計，而且其中有的是在距离本国数千里以外的地方。同时，非常瑣屑或不耐久的物品，似乎也是国民資本的一部分，而且常常是极其重要的部分。尽管各种資本不断消耗，不断分解，但只要以这种或那种形式把資本的价値保存起来，資本本身便不消灭，便不消耗。因此，最廉賤或最不耐久的貨物的輸入，可能和最貴重或最耐久的貨物(金或銀)的輸入同样有利。事实上，当前者更为人們所追求的时候，輸入前者更为有利。只有生产者有資格判断这些物质和商品的换形，以及进口与出口的得失。所有政府的干涉，所有旨在影响生产的制度，都有害无益。

有些事业一年之中，資本会还原几次，而生产过程也周而复始几次。能在三个月内完成产品的制造和銷售的事业，一年之中便

能够把資本利用四次。可以想像得到，它每次所生的利潤，一定比一年只能周轉一次的資本所生的利潤来得少，要不是这样它的利潤和后者比起来将达四倍之多。这么优厚的利潤，不久一定会使資本涌到这方面来，而由于竞爭关系利潤必降低下来。另一方面，要花一年以上工夫来制造的产品例如皮革，必須于賺回原来資本外，另掙一笔的錢，这笔錢要相当于一年以上的利潤，否則誰願意从事这种东西的制造呢？

欧洲人和中国或东印度貿易，往往要待兩三年才能收回投入的資本。其实，在工商业和我們上述的农业例子一样，資本的完全收回，并不以全部資本变成現金形态为条件。一般地說，商人和制造者以現金形态收回全部資本，一生可以說只有一次，那就是在他們結束营业脫离商界的时候。可是，他們在任何时候只須檢查一下財产目录就能知道他們的資本是增加还是減少。

用在生产事业的資本，总不过是一种預付款的性质，用以支付各种生产性服务的酬劳。它从所生产的产品的价值取得补偿。

矿工从地下采铁，铁匠出錢来买他的铁。矿工的工作到这里就結束了，他的报酬由铁匠从他的資本內墊出款項来支付。铁匠把铁炼成鋼卖給刀匠，通过这种方法取得工作上的报酬。铁匠以前所墊的款，現在从第二次的墊款取得补償，这第二次的墊款就是刀匠所預付买鋼的款。刀匠依次把鋼制成刀片。刀片的售价，又付还刀匠的墊款和支付他所貢献的生产作用的报酬。

这样，最后产品即刀片，显然足够償付刀片在制造时陆續使用的資本以及生产工作的报酬。說得更恰当一些，各种生产性服务的报酬，是用前后所陆續墊付的資本来支付，而这些陆續墊付的資本，又是用产品的价格来償还，这实际上等于直接使用产品的总价值償付它的生产費用。

第十一章 資本的形成和增加

我在上章指出，生产資本尽管在生产过程中不断使用、不断变形和不断消耗，但在生产过程完成的时候，它終必再生、恢复原有的全部价值。这样，財富既然是由物体或物质的价值构成而不是由物体或物质本身构成，我相信讀者一定已經明白了解这一点，那就是，我們所使用的資本，尽管时常改換形态，但始終是同一的資本。

以下一点也应該同样易于了解：由于消耗掉的价值，是以生产出来的价值为补偿，所以，前者的数量可能等于、小于或大于后者的数量，看客观情况以为定。如果相等，資本只不过获得补偿，保持原額。如果較小，資本便遭受侵蝕。如果較大，資本便实际增多。上章举作例子的农場主的情况，就是資本增多的情况。我們假定他收回資本的全部，于第二年开始耕作时，仍然有和上年一样多的手段由他支配；此外，扣除他自己所消耗的一定数量的价值后，还賺得若干剩余价值，譬如說一千克朗。

現在让我們来看农場主可能处置这一千克朗剩余的各种方法。这事体看起来似乎很簡单，但对这事体的錯誤看法，比对任何其他事体的錯誤看法都更普遍。此外，这事体关系人类状况的重大，比任何其他事体都有过而无不及。

这剩余我們已經估定为一千克朗。不管它是由什么东西构成，它的所有者都可把它換为黃金或白銀，埋藏地下，等到日后有需要时再掘出使用。国民的資本，会不会因此損失一千克朗呢？絕对不会，理由是，我們已經看到，資本的价值，已經全部得到补偿。有沒有人因此受到一千克朗的損失呢？沒有。理由是，农場主

沒有劫掠任何人，也沒有欺騙任何人，他所获得的价值，全是以等价东西交換来的。也許有人会这样說，他把小麦交換克朗埋藏地下，这小麦不久就会被食光，而这些克朗却仍然继續脫离社会的資本。但我相信，我們会記得小麦和金銀都可构成一部分的国民財富，的确，我們已經看到，国民財富必然在很大程度上由小麦和类似的东西构成。这些东西有的部分被消費掉，有的全部被消費掉，但尽管如此，資本却不会因此減少絲毫。理由是，簡单地說，再生产补偿全部消費掉的价值，包括生产者的利潤在內。生产者的生产作用，也是被消費掉的价值的一部分。由此說来，农場主的資本一經全部得到补偿，他又以过去那么多的手段开始耕作，他尽可把一千克朗抛于大海，而国民資本幷不因此有所減少。

让我們探討这一千克朗剩余的一切可能想像得到的去路。例如，假定农場主使用它举行一次盛大宴会，而不把它埋藏起来。在这种情况下，全部的价值，可在一个下午化为灰烬。一席的山珍海錯，一夜舞会，一晚烟火，就可把全部价值消費精光。这样消灭的价值，現已不再存在于社会，不再成为財富总額的一部分。理由是，得到同一的一枚枚銀币的那些人，已經交出等价东西如酒、糕点、食品、火药等，而这些东西都化为烏有。可是，国民資本的总額，却仍然像上例一样，一点也沒減少。因为，在此之前，已經生产了一項剩余价值，这里所毁灭的不过是这項剩余价值，所以情况还是跟从前一样，沒有改变。

再假定这一千克朗花在购买家具、餐具、衬衫、被单等东西，国民的生产資本仍然沒有減少。但必須承认国民的生产資本也沒有增加。因为这里所获得的好处，只不过是农場主和他的家庭从这些新购得的动产得到的增加愉快而已。

最后，假定农場主把这一千克朗的剩余加入原来的資本，就是

說，按情况的需要使用这笔款项提高农場的生产力，如购买更多耕畜，雇用和維持更多工人等等。結果他在該年之末，收到一定数量的产品，不但足够补偿这一千克朗的全部价值，还給他提供若干利潤，使得这一千克朗从第二年起年年能够不断生产一定数量的新产品。在这种情况下，而且只在这种情况下，社会財富，才增加了这么多。

絕不可忽視这个事实：以这方法或那方法积成的一笔儲蓄，例如我們說到的儲蓄，无論后来花在生产性用途或非生产性用途，归根結底总是花費掉或消耗掉。这是一个眞理，这眞理一定会有助于消除一个极其錯誤但极其流行的看法，即儲蓄会限制和妨害消費。其实，只要把所儲蓄的东西再投資生利或用于生产方面，任何儲蓄行为都不至减少消費量。相反的，它却会永远地或重复地引起新的消費。至于非生产性消費，則不会重复发生。①

① 关于儲蓄問題，西斯蒙第和在他之后的我們馬尔薩斯，提出了和我們作者不相同的意見。据西斯蒙第和馬尔薩斯的看法，生产力已經远远超过人們的消費欲望和消費能力，因此，凡足减低消費欲望的事物，都是有害的。他們认为，消費太不活跃，跟不上生产。由于儲蓄願望和消費欲望眞正相对立，所以儲蓄願望必然是极端有害的。依照这种看法，不难証明政府当局的恣意揮霍、战争或英国恤貧法，也是有益于国家，因为这些都会刺激消費。的确，他們的說法必然使讀者下这个結論。因为，他們毫不隐諱地断言，使用机器或其他方法扩大人类的生产力，結果不但将使不生产的消費者的存在成为可能，而且将使其成为必要和有益（参閱西斯蒙第：《政治經济学新原理》，第2卷第3章和第4卷第4章；馬尔薩斯：《政治經济学原理》）。这种原理会使路易十四的揮霍无度和英国皮特制度看来也成为正当。但是，幸而他們錯了。如果我們作者在这里和在下面第15章所定立的原則还需要进一步的闡明和辯护，他在最近写給馬尔薩斯的信已經对这些原則作了更透彻和更令人信服的說明。不錯，生产力的加强，自然会使不生产的消費者增多起来。为什么呢？因为人总喜欢作无益的消費，一息尙存总念念不忘这种的消費。但是，不生产的消費者的增多，并非不可避免。理由是，可使不生产的消費者变成生产者，纵使不能变成重要物品的生产者，至少也可变成不重要物品的生产者。这些不重要物品，不但在产量和品种上能比重要物品更可无限制地扩大，而且能够散布得更广泛和推广得更普遍。这种可能性存在时，政府絕不用担心不能給那些被机器排挤的工人找到工作。現代人們所实行的儲蓄，究竟是出于什么形式呢？

必須注意，价值是以什么形式蓄积和以什么形式重使用于生产，这都关系不大。积成的价值，总是依照储蓄者的情况在对他有几分有利的条件下蓄积起来。也沒有理由可設想这部分的資本如果从未具有現金形式便积不起来。农場的实际产品，可能被积蓄起来再播于土中或栽在地上，未曾改变形态。本来用以烤火取暖的木材，也許被改变为籬笆或木匠的其他作品。換句話說，本来斫下作为一种收入的东西，被这样使用而变成一种資本。

只有通过儲蓄的方法。就是說，只有通过把超过生产过程中所消耗的产品的数量的产品再投入于生产的方法，才能扩大个人的生产資本和社会的生产資本的总量。不能单单依靠把价值一点一点地蓄积起来而不消耗它的方法来积累生产資本。此外，也只有不把价值用于非生产性消費而用于生产性消費，生产資本才积累得成。积累資本幷不是什么可憎的事体，我們不久就可看到积累資本的可喜結果。

国民資本是以什么形式蓄积起来，这要看各国的地理位置、風尙和特殊需要以为定。在社会的初期所积的資本，大部分是由建筑物、农具、牲畜和地上改良物等东西組成。工业国所积的資本，主要是由原料以及还在工人手中有几分已經制成的貨品組成，也有一部分是由必要的工具和机器組成。在专門从事商业的国家，所积的資本，大部分具有商人以轉卖为目的从别地方买来的已經

不是出于窖藏硬币或其他貴重物品的形式。窖藏硬币或貴重物品虽然幷不减少一国的資本，如我們作者所說那样，但对社会毕竟有害。它会使現有的物品暫时失去效用，或总的来說，会使現有的物品不能发揮其滿足人的欲望的作用。至于把它們用于非生产性消費，它們便能发揮这个作用。現在守財奴的儲蓄，有的投于再生产事业，这当然是有益的。有的用以获得生产資料，如土地等等的所有权，这些所有权归誰所有，对国民財富毫不发生影响。有的用以經营生产資料的抵押放款，用以购买土地債券，公債票等等。这些东西只是所有权的一部分，所以上述意見对它們也可适用。——英譯本注

加工和还未加工的貨物的形式。

关于同时經营工业、农业和商业的国家，它的資本由上述各种东西以及不可胜数的各种各式的必需品、原料品等組成。如果使用得法，这些物品虽然大量地被消耗掉，但只要社会劳动所生产的数量超过它的消費所毁灭的数量，便可不断还原恢复原有数量，甚或不断增多。

我不是說各国所生产和所儲积的东西，就是构成它們的实际資本的同一的东西。价值已以这个形式或那个形式生产出来，和儲积起来。經过各种的变形，它們最終具有对現时最适合的形式。所儲积的一蒲式耳小麦，可养活一个石匠，也可养活一个綉花匠。在前一情况下，它将以石造建筑物的形式再生产出来。在后一情况下，它将以綉花衣服的形式再生产出来。

任何以自己資本投在所經营的事业的冒險家，随时都有方法有利地使用儲蓄。如果他經营农业，他可把儲蓄添置几亩田土，或作为适当的改良費用从而增加他的土地的生产力。如果他經营商业，他可使用儲蓄来买卖更大数量的貨物。資本家也有差不多一样的便利，他可使用全部儲蓄来作和过去所作一样的投資，并在这个范圍内扩大他的資本。他也可另找新的投資途徑。一旦人們知道他拥有游資，便立即有人前来磋商使用这游資的方法，无須久待。至于出租田地的地主和依靠固定收入或自己劳动工資为生的人，就沒有这样的便利来安排他的儲蓄的有利使用。他們在儲蓄还未达到一笔相当的整数之前很少能够把它投資。因此，許多本来可用以增加个人資本因而增加国家資本的儲蓄，都被消費掉。所以，以收取、聚集和利用个人的小額儲蓄为目的的一切銀行和团体，如果是完全可靠的組織，都非常有利于資本的增加。

扩大資本的过程，当然是緩慢的过程，因为必須先生产实际的

价值，然后才談得到資本的增加，而生产价值既需要时間和劳动，又需要其他因素。①由于生产者在創造新价值的同时必須不断消耗价值，所以，他所能积累的价值也就是說他所能增加于再生产資本的价值，充其量不过是生产超过消耗的价值；而国家或全体人民所能获得的增加財富，也就限于这种剩余价值的总和。每年所儲蓄和投入再生产用途的价值越多，国家繁荣的增长便越速。資本将越来越丰富，被发动来参加劳动的人将越来越多，儲蓄将越来越可实現，因为增多的資本和增多的劳动乃是增多的生产手段。

每一笔的儲蓄或每一次增加的資本，不但給儲蓄者本人打下年年收入一定利潤的基础，而且給所有由于这笔新增加的資本而有机会貢献劳力的人打下这种基础。正是由于这个原因，远近馳名的亚当·斯密，把一生中只一次扩大他的生产資本的儉約的人，比作創立济貧院收容一生自食其力的工人的慈善家；另一方面，他把侵蝕自己資本的浪子比作乱花慈善机构基金的无賴的管事，他不但使現在要依靠它为生的人流离失所，并且使将来需要依靠它为生的人也流离失所。斯密非常坦率地把所有浪子都叫作害群之馬，把所有愼重花錢的儉約的人都叫作社会的恩人。②

① 富裕的包工者、騙子和飽享补助金、年金与其他不应得的津貼的国王的幸臣，他們的儲蓄也是积累的实际資本，并且有时也是好容易才积成的資本。但这样由少数享有特权的人所积聚的价值，实际上是很多的人的劳动、資本和土地的产品。要是沒有不公平、不正当和凶暴的掠夺，这些人就可自己积聚这項儲蓄，由自己利用。

② 《国民財富的性质和原因的研究》，第2篇，第3章。劳德大勛爵在他所写的《关于公共財富的性质和由来的研究》中，反对斯密的意見。他自信他已經証明了蓄积資本不利于財富的增加。他的論点是根据这个理由：蓄积資本，势必把本来可供产业使用的价值撤出流通領域。但这論点是站不住脚的。生产資本并沒撤出流通領域，增加部分的資本也沒撤出流通領域。如果有的話，資本便成为不活跃的資本，不生什么利潤。可是，与此相反，利用資本的实业家，虽使用它，毁灭它，并把它完全消耗掉，但他使用資本的方法，乃是使它再生产出来，并生些利潤。我談到劳德大勛爵的这个錯誤，是因为它曾被用为許多其他政治經济学著作的根据。由于这些著作从这不正确原則出发，所以充滿着不正确結論。

僥幸得很，利己主义会使人們不断警惕着保护自己的資本，因为資本一旦撤出生产領域，收入势必相应地减少。

据斯密的意見，在各个国家，民众的儉約和对自己利益的留心，可綽綽有余地抵补个人和政府的浪費。① 至少无可否认，差不多一切欧洲国家都是越来越富裕，但这些国家除非所生产的东西超过它們的非生产性消費，否則它們便不能越来越富裕。② 斯密认为就是現代的革命，也似乎有利而不是不利于財富的增长。因为，不像古代的革命，現代的革命不带来敌人的侵入和普遍与延續的掠夺。另一方面，現代革命通常把許多有碍进步的偏見推翻，給才能和进取精神开辟了更大的活动范圍。但是，斯密所归功于个人的儉約，对人数最多的社会阶級来說是不是由于不良政治組織所促成，还是一个疑問。不錯，这些阶級得到总产品的相当部分作为他們劳力的报酬。但即在人們公认为最富裕的国家，不知道有多少人日坐愁城，有多少城市和乡村家庭，不断过着困苦艰难的生活。尽管周圍充滿着会引起欲望的东西，他們只能得到最低的滿足，好像是处在最野蛮和最困苦的时代那样。

---

① 《国民財富的性质和原因的研究》，第2篇，第3章。

② 除在毁灭性战爭继續进行或政府揮霍无度的时候，例如在拿破侖統治法国的时候，它們都越来越富裕。沒有疑問，法国在那不幸时期，即在获得輝煌的軍事成就的时候，所浪費的資本也超过了儲蓄总額。征发和战爭的禍害，加上个人的强迫費用和逾度的捐税負担，一定毁灭了超过个人节約給再生产投資所提供的儲蓄的价值。法王由于自己对政治經济学一窍不通，因而装作藐視政治經济的样子，他鼓励他的朝臣像他那样浪費从他的賜与所得来的巨大收入。他担心他的朝臣如果变成富有，就将不依賴他*。

* 不管法国暫时的損失是多大，它正在迅速地恢复中，至于它的敌人，却继續处在那样疲憊的状态。以致很有疑問它是否有力量支持到底。在战爭期中，它的儲蓄无疑地超过它的消費，而它的生产手段却逐漸消耗着。現在它的开支虽已减少，它的生产手段还和从前一样，但很有疑問它的生产实际上是不是下降。照我們作者所定的原則，这一定是由于它的統治者的过失。——英譯本注

因此，我不得不推断，尽管差不多欧洲一切国家，无疑每年都儲蓄有一定数量的产品，但这一般地是由于迫切的和天然的需要，而不是由于撙节不必要的消費的結果，虽然就政治立場和人道立場来說，我們希望能把上述儲蓄归到后一原因。因此，我非常怀疑大多数这些国家的政治和国內經济制度，是否存在着严重的缺点。

斯密又认为現代国家所以比較富裕，与其說归因于生产力的扩大，无宁說归因于个人节約的風尙。我承认，某些荒謬浪費，現在已比从前少得多，①但应該回想一下，只极少数的人有力量作这种荒謬浪費。如果我們費点心机考虑現在人們特别是社会中等阶級已經很普遍地享受到更丰富和式样更多的消費，我想我們一定会感觉到消費和节約两者都比过去增加了，因为它們幷不是不相容的。在商业繁荣时期，无論哪一个产业部門，能够給冒險家提供这么多的生产量，使得他們旣能扩大消費又能扩大儲蓄的企业，也不知道有多少。对一个特殊企业来說是确实的情况，对全国总生产来說也可能同样确实。路易十四在位的四十年中，尽管法国宮廷的豪华引起政府的浪費和私人的浪費，法国財富却日益增加。科伯特所給与生产的激励，使法国資源增加的速度，超过法国宮廷

---

① 但是，不应該設想古代国家和現代国內經济的差異是大到一些人所想像的程度。泰雅、迦太基和亚历山大里亚这三个富裕城市以及威尼斯、弗罗林斯、热那亚和荷兰这些共和国的盛衰，极其相似。同一的原因必定产生同一的結果。我們念过故事知道利迪亚国王克利薩斯在还沒征服邻邦之前已富甲天下。我們可由此推断，利迪亚人一定是又勤勉又节儉的民族，因为帝王的財富，除取自人民外别无他途。从枯燥的政治經济学我們本可以下这結論，碰巧賈斯丁的历史性证据，又证实了这一点。他說利迪亚人在一个时期是极其勤勉的民族。当他告訴我們塞拉斯在还沒把他們誘上懶惰和狂嫖濫賭的习慣以前未能彻底地征服他們的时候，他就是告訴我們他們有了敢作敢为的性格。很明显，当他們未沾染上述恶习慣以前，必定具有这个性格。要是克利薩斯后来沒变成又爱浮华又好武功的国王，他也許一直有威有势以終其身，不至遺恨而死。曉得如何联系因果以及如何研究政治經济学，不但对帝王的福利有所裨益，而且对他們臣民的福利也有所裨益。

浪費的速度。有些人认为那时候法国資源的增加，正是由于法国宮廷的浪費。这种見解的不正确，可由下述情况来证实，在科伯特亡故之后，法国宮廷的浪費幷不稍減于前，但由于生产不能与浪費幷駕齐驅，法国淪于可怕的山穷水尽情况。在路易十四在位的末期，法国所处的情况，可以說是人們所能想像得到的最暗淡的情况。

路易十四死后，法国政府和私人的費用，比以前有增无減，①但照我的意見，法国財富同时也显然增加。斯密自己承认这是确实情况。法国的情况，或多或少地也是欧洲其他国家的情况。

杜閣②同意斯密的看法，认为节約的風气現在比过去更加普遍。他提出这个理由：現在大多数欧洲国家利息率，平均比过去低。这是資本更多的明显证据，因此，人民必定实行更大的撙节来累积这資本。不錯，較低利息率证明更多資本的存在，但較低的利息率幷不表示資本是怎样获得的。事实上，这資本可通过扩大生产获得，也可通过扩大撙节获得，正如我們剛才所說那样。

可是，我絕不否认在許多方面，近代的节約技术和生产技术都比过去有所改进，一个人如果享受不到他所习慣享受的东西，他就不滿意，但他已經学懂如何以比較便宜的代价来取得許多东西。例如，有什么东西能比裝飾我們房間墻壁的旣有优美图案又有鲜明色彩的裱紙更加美观呢？許多現在使用裱墻紙的社会阶級，过去都滿足于塗灰水的墻壁或非常粗糙然而却比裱墻紙昂貴得多的挂毡。由于发現了琉酸消除菜油粒子的效力，菜油变得适用于依照

① 这时候費用增加不少，它是法国降低銀鑄币标准的結果。更大数量和更多种类的东西被消費掉，而且这些东西是更高級和更昂貴的东西。虽然純銀的內在价值，和路易十四时代相差无几，因为一定重量的銀仍然可換和从前一样多的小麦，但同一社会阶級实际上所花的銀，就重量和貨币单位說都比过去多。

② 《关于財富的形成和分配的考察》，第81节。

阿康德的空气內外流通而制造的管狀灯芯的灯。管状灯芯的灯过去只能使用魚油。魚油的价格比菜油貴两三倍。这种发現使差不多一切社会阶級都有力量使用管状灯芯的灯以及該灯所供給的明亮光綫。①

节約風气的发展，应該归功于产业的发达。由于产业的发达，一方面人們发現許多更經济的方法，另一方面到处願出更高的利息和更安全的担保品以餌誘大大小小資本家借貸資本。在产业萎靡不振的时候，資本由于无利可图，一般都处于現金形态，或鎖在保險箱中，或埋在地下，以备临时的紧急需要。无論它的数量是怎样的大，它不生利益，事实上它不过是預防性的儲藏。但一旦发現了这項資本能够产生与其数量相称的利益时，資本所有者便具有双重的动机来扩大資本的累积。这种利益不是遙远的利益，也不仅仅是預防的利益。它是实际的利益、眼前的利益，因为資本所生的利潤可以消費来取得更多的滿足而資本并不減少絲毫。所以，对于沒有东西可創造生产資本的人，或对于已有生产資本可設法使其扩大的人，和过去相比，資本都成为更大和更普遍的追求对象。生利息的資本开始被看作和生地租的土地一样有利的財产，有的时候还被看作和后者一样稳固的財产。对那些认为累积資本会扩大人們的貧富不均因此它是一种坏事的人，我要提出这个意見：如果累积傾向于使大財产不断增多，自然的趋势也傾向于使大財产不断分割为小財产。一生把精力花在扩大自己的資本和国家的資本的人，总不免一死。除非国家法律准許限嗣继承或长子继承制度，否則他的財产很少会全部落入一个继承人或一个遺产承

① 恐怕捐税終将使消費者无法享受这些改良的利益。內地税、专利品印花税以及影响貨物国內运輸的各种捐税和障碍物的增多，已經使菜油价格漲得和它极其有益地代替的魚油的价格不相上下。

受人手中。在不受这种制度的有害影响和自然能自由发揮它的有益作用的国家，通过死者的亲戚朋友的瓜分，財富会自然地分散起来，把健康和生气带到最远的角落。① 一国資本总量的增加，可与个人資本的分割同时幷行。

这样，一个人的日益增长的財富，如果是得之有道幷使用于再生产方面，决不可加以嫉視，而应該加以欢迎，看作一般繁荣的泉源。我說得之有道，因为通过掠夺或勒詐取得的財产，幷不增加国民的資本，他不过是从一个人手中移轉到另一个人手中的一部分已存在的資本。这資本本来在前者的地方，后者幷沒作任何生产性劳动来取得它。一般地說，凡使用不正当手段取得的財物，往往也以不正当方法花費去。

据我的理解，积聚資本的能力，換句話說，积聚价值的能力，就是人类所以比兽类大大优越的一个重要原因。資本就总体說是单独交給人类使用的一种有力工具。人能把历代所积的資本投于任何用途。其他动物至多能够支配自己在几天之中或最多在一季之中所貯积的物品。这些累积品决不能达到很大数量。因此，即使假定兽类具有看起来它是沒有的知識，这知識对它也沒有用处，因为它缺乏必要的物质来有效地使用这知識。

此外，可以說由积聚資本所产生的人类的能力，是絕对不可限

① 不幸得很，人們对于死后財产的安排，一般注意不够。把財产遺贈不值得贈給的对象的人，往往因此損及死后的名声。相反的，什么都沒比热心公益或爱好个人特长的遺贈更能够使遺囑人博得后死者的敬重。捐款作为医院与教育机构基金和作为奖励有益活动的永久基金、或遺贈优秀作家，这些都足使有錢的人的影响延长到死后，幷使他的姓名永垂不朽*。

* 这种值得頌揚的志向，总是与一国的財富、公民自由和人民知識成比例。在英国，每年都发生有益的和慷慨的遺贈。給与老皮特、韦伯弗斯和其他为民众服务的公僕的遺贈，以及为創办和扩大救济机构或教育机构的时常的遺贈，不但給国家带来光荣，而且使个人名垂不朽。——英譯本注

量的能力，因为，通过时間、劳动和节儉的助力，人所能积累的資本是沒有限度的。

第十二章　非生产資本

我們已在上面看到，价值一被生产出来，就可用以滿足获得該价值的人的需要或作为再生产手段。也可一直埋在地下或隐藏起来，既不用于非生产性消費，也不用作再生产手段。

拥有价值者如果是这样地处置价值，不但使自己享受不到本来可从消費所埋藏的价值而得到的滿足，享受不到該价值所能提供的生产作用，而且还使产业得不到本来可从利用該价值所得到的利潤。

由于許許多多原因，受土耳其統治的各个国家，是那么貧困和那么衰弱。毫无疑問，一个主要原因是大量資本处于不起作用的閑廢状态。人民的缺乏信心以及未来情况的渺茫不定，使一切社会阶层，上自帕夏[①]下至农民，都藏匿一部分財产，以躲避貪婪无厌的权貴的注意，而所有看不見的价值，必定都是閑廢不起作用的价值。这种災禍是一切专制国家所共有的災禍，但它的輕重程度，視各該国政府的专制程度而不同。由于同样的原因，在政治发生大变动时期，当人民惊魂未定的时候，資本必定显著地減少，产业必定萎靡不振，利潤必定消失无踪，不景气必定到处弥漫。反之，在人民信心恢复以后，社会就立即奋发起来，活跃起来，大大刺激公共繁荣。迷信国家的圣徒和圣母，亚洲人的盛大賽神会和华装丽服的偶像，并不能給农业和工业带来生气。神庙中的財宝和念

① 帕夏，伊斯兰教国家官銜。——譯者

經拜佛耗費的时間确能购得幸福，但这幸福决不能通过燒香膜拜向偶像索来的。习慣于盛用金銀裝飾家具、衣服及其他裝飾品的国家，随时都有大量資金閑廢不起作用。低层阶級人民对于这种无謂的不生产的虛飾的羡慕，簡直是自己妨碍自己的利益。理由是，把十万法郎花在鍍金、金銀餐具和家中陈設的人，不把这笔錢用以生利，不把它用以支援农工商业。于是国家每年損失了这么多資本所能产生的收入，以及这笔資本本来能够維持的活跃企业所生的利潤。

到这里为止，我們所考虑的价值，只限于那些在創造后能和物质混合起来并且在长时間或短时間内能保持不坏的价值。但是，人类劳动所創造的价值，不是全屬这种性质的价值。有一种这样的价值，它必定是实在的价值，因为人們非常珍視它，願以貴重和經久的产品交换它，但它却自己沒有永久性，一生产出来，便立即归于毁灭。我将在下章討論这种价值，并把它叫做无形产品①。

第十三章 无形产品或一产出便消費掉的价值

一个医生到病人家里来，診視病人病状，开一药方就告别他去，不留下任何可由病者或他的家人移轉給第三者或自己保存起来以供将来消費的东西。

医生的劳动是非生产性劳动嗎？誰一时会这样想呢？病人的性命已經得救了。这个产品是不是不能看作交换的对象呢？絕对

---

① 我最初想把这种产品叫做易毁坏的产品，但这个字眼也可适用于有形产品。不能移轉这个字眼也不妥当，因为这种产品也常常由生产者手中移轉到消費者手中。暫时性这个詞語并不完全排斥耐久性的概念，同样的，頃刻的一語也不完全排斥耐久性的概念。

不是。医生的意見是用診費換来的，但医生一发表意見，它的需要即不存在。发表意見就是生产动作，傾听意見就是消費动作，生产和消費都在同时发生。

这就是我称之为无形产品的东西。

音乐家和演員的劳动，提供一种性质相同的产品。它使我們快乐，它給我們一种不能留在将来享受或不能用以交换別的娛乐的愉快。不錯，这种愉快是有代价的，但它除可能在我們脑海中留着記忆外，并不继續存在，而且一經产出便不再有交換价值。

斯密不把这种劳动的結果叫做产品，而把这种劳动称为非生产劳动。他对財富所下的定义，使他陷入这个錯誤。他把財富解釋为具有可以保存的价值的东西，而不把这名称推及一切具有交換价值的东西。因此，所有一产出便消費掉的东西，都不成为他所謂的財富。可是，医生、公教人員、律师、法官的劳动（这些劳动屬于同一种类的性质）所滿足的需要是这样的重要，以致这些职业如果不存在，社会便不能存在。这样，他們劳动的果实，难道不是眞实的果实嗎？这果实是这样眞实，以致人們得使用斯密所认为財富的有形产品来购买它。生产无形产品的人，通过多次的这种交換行为，可以发財致富。[①]

談到純娛乐問題，我們不能不承认，一出好戏使我們所感到的愉快，和一盒糖果或一台烟火所提供的愉快同样眞实，而后者即照斯密的定义，也无疑是产品。我也莫名其妙为什么画家的技能被看作有生产力的技能，而音乐家的技能却看作沒有生产力的技能。[②]

---

① 因此，維里說，帝王、行政官、兵士和教士的职务不屬于政治經济学討論范圍，也是不对的。（《关于政治經济学的研究》，第 24 节）

② 加尼埃已在《国民財富的性质和原因的研究》法文譯本的注釋中指出了这个錯誤。

斯密自己曾揭穿經济学派的錯誤，认为他們把財富这个名詞限定于包含在产品里面的原料的价值是不正当的。他证明財富組成于原料加上劳动所增加于原料的价值。这在政治經济学研究上是一个很大的发展，但他既然把抽象的貨物即价值提高到財富的身份，为什么又把未跟物质相混合的价值，不管它是怎样实在和具有交换性，看作沒有价值呢？更可怪的是，他甚至把使用在物质上的劳动从物质中抽出来单独討論，研究对其价值起作用和有影响的因素，而且主張这种价值是衡量一切其他价值的最可靠和最稳定的尺度。①

无形产品是这样的性质，使人无法在任何时候把它們儲积起来，成为国民財富的一部分。一个包括大群音乐家、教士和公务人員的民族，可能乐趣洋溢，精通教理，把国家管理得井井有条，但只不过这些沒有别的了。纵使这些人极其勤勉地执行各别的职务，国民資本也不能从他們的劳动直接获得增加，因为他們的产品一經产出就被消費掉。

因此，如果人們逞其技巧，創造对于这种劳动的不自然的需要，这对公共繁荣毫无裨益。增加使用在这个生产方面的劳动量，必定同时引起消費的增加。要是这消費能够給人提供满足，那还可聊自解嘲。如果这种消費本身就是一种坏事，那就不能不承认产生这消費的制度是可悲的制度。

实际上，如果法律过于繁杂，上述情况就会产生。当法律研究成为比較困难和比較費力的工作时，就得有比較多的人从事这項

① 对这里所提出的論点大抵未作十分周詳考虑的一些作家，仍然把生产无形产品的人看作非生产性劳动者。但和自然法則对抗必定是徒然的。那些精通政治經济学的人，終究不得不向它的原理低头。例如，西斯蒙第在談了花在非生产性劳动者的工資上的价值以后說："它是一产出就被消費掉的价值"。这样，他承认了他以前所断定为非生产的人也生产价值。（《政治經济学新原理》，第 2 卷，第 203 頁）。

研究工作，幷且对这些人的劳动必須給付比較优厚的报酬。什么是社会从这情况所得的好处呢？社会成員的权利会不会因此得到更大的保障呢？无疑的不会。相反的，繁杂的法律，使人更有隙可乘地逃避和推諉法律上的責任，因此作奸犯科将得到更大的鼓励，而人民的权利却很少会因此变得更稳固。唯一的好处是訴訟案件将变得更多，每一案件将拖得更久。这个意見也适用于官职設置过多的現象。添設机构来管理应該听其自然的事件，簡直等于先使人民受損害，然后又使人民对这損害給付代价，好像它是利益那样。①

因此，我們不能接受加尼埃先生的論点。②他认为由于医生、律师等等的劳动是生产性劳动，所以国家从这种劳动的增加所得到的好处，和从别种劳动的增加所得到的好处一样的大。这簡直等于对一件有形产品的生产花費超出完成該产品的制造所需要的手工。生产无形产品的劳动，像其他劳动一样，只在它能扩大效用因而能够增加产品价值的范圍内是生产性的。所花費的劳动如果超出了这一点，多余的劳动便是不生产的劳动，把法律有意識地弄得繁杂借以发展律师解釋法律的业务，和散播病菌使医生有更多生意同样荒謬。

无形产品是人类劳动的果实。我們已經把一切性质的生产劳动全都包括在人类劳动范疇。比較不易于理解的是，无形产品怎会同时又是資本的产物。因为大部分无形产品都是这种或那种技能的产物，获得一种技能，总須先作一番鈷研，而从事鈷研就非預付資本不可。

---

① 那末，对于那些虽然口未明言但实际上主張这种成例或那种捐税至少有个好处，即可維持这些或那些事务員或公务員的人，我們应当作什么看法呢？

② 《国民財富的性质和原因的研究》，法譯本，第20注。

在医生会診病或病人会請他診病之前，他自己或他的亲戚必須負担許多年的教育費。当他在做学生的时候，他得付衣食住費用，教授必須得到酬劳，书籍需要购买，他也許还出外学习，这些都意味着支付一笔过去累积的資本。①同样，律师所提供的意見，音乐家所演奏的歌曲等等，也都是产品，并且这些产品的生产，非先作一番鉆研和預付一笔資本不可。就是做公务員的本領，也是一种积累的資本。訓练一个土木工程师或一个軍事工程师所得支付的費用，跟訓练一个医生并沒有什么不同。的确，我們可以这样說：經驗已經证明，訓练一个青年充当公务員所耗的資金，是一种有利的投資，因为这种工作是报酬相当高的职业。不論哪一个行政机构，謀事的人总是多于現有的位置，即在职位已經增加到不需要那么多的国家也是这样。

生产无形产品的劳动过程，和本书开始时所分析的一般劳动过程相同。这个过程可用一个例子說明。在一首歌曲能够唱出之前，作曲家和歌唱者的技能必須先成为一种正式的特殊的职业，而且必須先研究出获得这技能的最好方法。这些是科学家或理論家的职务。关于应用上述方法和技能，这是留給作曲家和歌唱者处理。前者在作譜时，后者在歌唱时，必須运用心思，以使听众能得到他們认为有价值的愉快。最后，歌唱就是这个整个劳动过程的結尾部分。

但是，有些无形产品，劳动过程的头两个阶段是那样簡易，以致可看作事实上不存在。僕婢的职务就是这一类产品的例子。这

① 我不打算先在这里討論劳动和資本的报酬。我只想順便指出：除非这些收入不但能支付医生的实际劳动和才能（这才能是自然无代价地賜給他的能力）的报酬，而且还能支付花在他身上的資本的利息，否則这資本就白白犧牲掉，而医生的报酬也将受到不正当的限制。上述利息不应該按普通利息率計算，而应該按年金率計算。

种职务只需要极有限的技能，或甚至不需要任何技能。应用技能这部分的工作由雇主来安排，留給僕婢担当的只不过职务的执行部分。这部分是整个劳动过程的最后动作，也就是最低級的劳动工作。

因此，必須推定，在这种劳动以及社会最低阶級如搬运工人、妓女等等的劳动，由于所花的訓练費无多或甚至等于零，因此不但可把它的产品看作是极其粗糙或极其幼稚的劳动的結果，并且可把它看作是沒有經过資本协助的产品。因为，我认为这些人从小以至脫离父亲照顾的时期內所花的生活費用不能看作以后必須以利潤来支付其利息的資本。至于这是什么道理，将在討論工資时說明。①

人从任何个人努力而得到的愉快，也屬于无形产品的范疇。这种产品一产出便被生产它的人消費掉。从完全为着消遣而学习技艺所得的愉快，就是这种产品的一个例子。一个人学习音乐，必須使用一些資本和时間，此外还必須从事一些劳动。所有这些，都是为学唱一首歌或能参加音乐会演奏而付的代价。

賭博、跳舞和賽跑屬于同一种类的劳动。由这些劳动而来的愉快，一产出便被从事这些劳动的人消費掉。一个人为消遣而繪一張图画或制造一件铁匠或木匠的作品时，他在生产一个耐久产品的同时也生产一个无形产品，就是說，供給自己消遣的娛乐。②

---

① 普通工人的工資，只限于最起碼的生活必需品，就是使他的作用能够継續或能够恢复的必需品，而沒有什么剩余用以支付資本的利息。他們的子女在能够自食其力之前的衣食，包括在他自己的必需品內。

② 懶惰和缺乏生气的民族，从来不喜欢使用自己的能力得到娛乐。在他們看来，劳动带有那么多痛苦，很少娛乐是那样强烈，足够抵償劳动的痛苦。土耳其人认为我們把跳舞这个强烈运动看作乐事是发疯。他們沒想到跳舞使我們感到的疲倦，远不及他們所想像的那么剧烈，他們更喜欢別人辛辛苦苦所布置的娛乐。土耳其人在娛乐上所花費的劳动，也許不比我們所花費的少，但一般說来，搞这劳动的是奴隶，而奴隶却无福享受自己劳动的产品。

在討論資本时，我們已經看到一部分資本用于生产有形产品，一部分資本处于完全不生产的状态。现还有另一部分的資本，它生产效用或愉快，因此，它既不屬于用在生产有形产品的資本的范疇，也不屬于完全不起作用的資本的范疇。这項資本包括住宅、家具、装飾品等物。这些东西只增加生活上的舒适。它們所提供的效用是无形产品。

一对年輕夫妇第一次开始組織家庭时，所购置的餐具，不能作为絕对不起作用的資本看待，因为它是不断使用着，也不能作为用于生产有形产品的資本看待，因为它并不导致任何可保存以供将来消費的物品的生产。此外，它也不是每年消費掉的东西，因为該夫妇可能終身使用它，并于死后遺留給他們子孙。但它是生产效用或生产愉快的資本。的确，它是这么多累积的价值，或换句話說，这么多不用于再生产消費的价值。因此，它不生产利潤，也不生产利息，而只生产一定利益或效用。这效用是逐漸消耗的效用，不能現实化，但有确实的絕对的价值，因为它是人們时时出价购买的对象，例如租的房屋或租的家具等等。

虽然把最少量資本用于完全非生产途徑也是有碍个人利益的大錯誤，但使用和个人环境相称的数量的資本借以生产效用或娛乐并不构成这种錯誤。个人用在这方面的資本，自貧民小房子里的簡陋家具以至大富翁的昂貴裝飾品与炫目珠宝，都有正常的等次的比例。当国家富足时，連最穷的家庭，也拥有这种資本。它的数量虽不很大，但还够满足适度的有限制的欲望。表示一个社会一般財富的更显著迹象，乃是較低层阶級人家普遍拥有有用和舒适用具，而不是少数富翁的高楼大厦与家中的华丽陈設，或我們在大城市中有时看到的偶然聚合在一起的钻石和服飾。在大城市，当地的全部財富往往在大宴会上或在公共戏院中呈現出来。但这

些財物和一个富强民族的家具的总值比起来，只不过是滄海一粟。

生产无益的效用或娛乐的資本的各个組成項目，都会磨損，尽管磨損很輕。如果每年收入不儲蓄一部分以弥补这磨損，資本将逐漸減少，逐漸消失。

这几句話看来似是无足輕重的話，但自己以为是依靠收入为生而实际上却在消費一部分資本的人，正不知有多少啊！現在举一例子。假定一个人住的是自己的房子，如果他估計这所房子能經一百年，而当初建筑費用达十万法郎，那末，除建筑費的利息外，他或他的继承人每年要花一千法郎在这房子上面。要不是这样計算，到一百年之后，全部資本或将近全部的資本便将化为烏有。这說法也适用于所有用以生产效用或愉快的資本的其他項目，如餐具架、珍珠宝石以及任何可想像得到的相似东西。

反过来也是这样。如果把每年收入，不論它是来自什么方面，提出一部分来扩大用以生产有用的东西或使人适意的东西的資本，那末，資本和財富便将增加，虽然收入沒有增加。

这一类資本，像一切其他种类資本那样，是从每年儲积一部分产品形成的。获得資本，只有自己积蓄或继承别人的积蓄，此外别无他法。因此，我請讀者参閱第十一章，我在該章討論了儲积資本問題。

一所公共建筑物，一座桥梁，一条公路，这些都是从专供創造資本之用的收入积成的东西。它們的收入是民众所消費的无形产品。如果一座桥梁或一条公路的建筑費加上所使用的地皮的价格共达一百万法郎，我們便可估計社会使用該桥梁或該公路每年所花的費用为五万法郎[①]。

---

① 如果每年另花一千法郎为維修費，那就可把社会每年所消費的娛乐或效用估計为五万一千法郎。这是計算这笔帳的唯一正当方法，如果我們的目的在于比較納税

有些主要由土地生产的无形产品。从公园或游乐場得到的愉快就是这种产品。这种愉快是由天然風景天天不断地提供的。这种娱乐一产出就被消費掉。因此，不可把提供愉快的土地和荒廢或休耕的土地混为一談。这里又显出土地和資本的相似。我們已經看到，有的部分的資本生产无形产品，有的部分的資本完全閑置不起作用。

通常总要花点費用裝飾花园和游乐場。在这种場合下，資本和土地协同生产无形产品。

有些游乐場也产木材和牧草。这些游乐場生产两个种类的产品。法国的旧式花园一般不生产有形产品。新式花园在这一点上稍有改良，如果果树和青菜的栽种增加，情形将更扩大。如果責备一个生活安适的土地所有者划出一部分土地专供娱乐用途，那无疑是苛刻，他和他一家的人在那里欣度时光，在那里从事有益健康的运动，在那里呼吸新鮮的空气，这些都是人生最宝貴和最实在的幸福。应該让他随心所欲地布置他的庭园，应該让他的嗜好甚至他的奇想自由发揮。但是，如果可能把他的怪癖引导到有益方面，如果他能从他的庭园得些利潤而又不至减少他的愉快，他的庭园便将增加价值，便能使政治家感到愉快，又能使哲学家感到愉快。

我曾到过几家兼具这两种生产力的花园。园中有莱姆树、七叶树和大楓树等树木以及草地和花坛，同时又有許多果树，有的开着灼灼的春花，有的悬着累累的秋实，使园中的其他景致增添了不少鮮艳丰富的色彩。园中的布置，旣注意到一景一物的适宜距离和位置，又不忽略把它們隔开或圈起的便利。栽着蔬菜的坛圃，

人从該桥梁或該公路所得到的利益和他們为获得該桥梁或該公路的便利所付出的代价。如果通过五万一千法郎的費用，国家每年能够节省若干生产費用，或能够使国民产品数量呈現比这数目更大的增加，社会便从这項費用得到好处。反之，政府便带領国民做了一笔賠本生意。

不是直的、刻板的、全体一式看过使人生厌的，而是和地势的起伏以及較高大草木的疏密相称的。所有幽蹊曲徑，旣使人心暢目怡，又不妨碍耕作。一切点綴全是以增添風致为目的，甚至供澆水之用的葡萄架下的水井也是这样。总而言之，全园是这样布置，好像目的在于使人相信效用和美丽幷不是不相容，愉快和財富可一起增长。

相似的，整个国家也可从所拥有的增添風致的財产而致富。假使在树木能茂盛而又不至妨碍其他产品的地方普遍植林，① 那末，不但可增添風景的美丽，增进人民的健康和增加树林所能吸引的水分，而且在这个土地辽闊的国家，单单木材一項的价値将大有可观。

栽植可作木材之用的树木有这个好处，即树苗栽下之后，便不需要人的劳动，而可以由自然来完成它的生长。但是，仅仅栽植是不够的，我們还得抑制自己，别急于斫伐，等到它的細小莖干逐漸吸取土壤和空气中的水分，不依賴人力的培养而自己长得高大結实的时候，再去斫伐。② 植树者所能給与树木的最大照顾，就是在若干年中忘記了它。虽然在这几年中他得不到分文的收入，但在它成材之后，他的克己，便得到充分的酬报，因为它給他供給燃料，給他提供木工、細木匠和船匠所用的木材。

各时代的最优秀作家，沒有一个不喜欢树木，不极力提倡种

---

① 在許多国家，似乎流行着这种言过其实的意見，即作木材使用的树木会妨害土地的其他产物。其实，作木材的树木幷不使地主收入减少，倒会使地主收入增加。理由是，最多产的国家，正是森林最多的国家，如諾曼第、英格兰、比利时、倫巴第等。

② 树叶吸收飄揚在我們所呼吸的空气中的碳气。碳气对呼吸非常有害。人如果吸入过多碳气，就会昏过去，有时甚至会死亡。另一方面，植物增加空气中的氧气、氧气非常有益于呼吸和人体的健康。如果一切其他情况都相同、栽滿树木的空地最多的城市，就是最卫生的城市。我們最好把寬闊的碼头都栽上树木。

树。据編撰波斯王西拉斯历史的历史学家說，西拉斯所以名聞远近，一个原因就是他在小亚細亚各地普遍造林。在美国，农民一生下一个女儿，就栽植一些树林。这些树林随她的长大而长大，在她出嫁时就成为她的妝奩。① 政治思想非常开通的舒利，在大多数法国的省設立許多林場，使它們增加富裕。我曾参观其中的几个。当地民众感恩图报，至今还以他的名字命名这些林場。这些林場使我記起阿迪生的話。他一看到林場，便大声說，"一个对社会有益的人曾經过这里。"

到这里为止，我們一直在討論进行生产所需要的生产要素。沒有这些要素的助力，人們除得到自然所自发地提供的少許生活必需品和舒适品外，得不到其他。我們首先研究，这些生产要素怎样个别地和协同地执行生产工作，其次詳細研究这些生产要素的各别作用，从而进一步闡明这个問題。現在我們必須开始探討对生产起作用的各种外来和偶然原因以及阻碍或助长生产要素的作用的外来和偶然原因。

第十四章 財产所有权

关于財产所有权的由来，規定財产所有权移轉的法律的由来以及闡明保障財产所有权最稳妥方法的政治学的由来，这屬于思辨哲学的探討范圍。就政治經济学說，它只把財产所有权看作鼓励財富的积累的最有力因素，幷滿足于財产所有权的实际稳定性，旣不探討財产所有权的由来，也不研究財产所有权的保障方法。事

① 說美国农民每生下一个女儿，就砍下"一些树林"，而不栽下一些树林，更接近于事实。——原編者

实上，如果政府不能使人遵守法律，如果政府自己从事掠夺[①]，或沒有力量禁人掠夺，如果由于法律条文过于繁杂，或由于法理过于玄妙，以致所有权始終不稳固，那末，法律上的財产不可侵犯性显然就是一种笑話。此外，如果財产既不是现实的东西又不是权利，那就不能說財产存在。只在財产是权利和現实的东西的場合下，生产的泉源即土地，資本和劳动才能发揮其最大生产力。

有些眞理完全是自明的，不需要什么证明。下面就是这种眞理之一。安稳地享有自己的土地、資本和劳动的果实，乃是誘使人們把这些生产要素投于生产用途的最有力动机，誰会否认这个道理呢？財产所有者本人比任何人更清楚地知道如何最有效地利用他的財产，誰会怀疑这个道理呢？可是，尽管人們在理論上都承认財产不可侵犯是极其有益的制度，然而，实际上，財产的神圣受到漠視的事体，財产的神圣因最不足道的原因而遭破坏的場合，眞不知道有多少。財产横遭侵犯，当然会激起憤慨，但却往往以最不充分的理由被辯护为正当。人們除直接受到伤害外，很少会强烈意識到伤害，而即使强烈地感觉到伤害，也很少有足够的决心来作实际的行动。当专制当局未得人民同意，强行征用人民財产时，財产便无安全可言。此外，即使人民表示同意，如果这同意只不过是名义上或不由衷的同意，財产也无安全可言。在英国，租税是由人民代表議决課征，但如果內閣总理或因运动选举成功的影响，或因人民无知識地給与大力支持的关系，控制了議会的絕对多数代表权，那末，决定課税者事实上就不是人民代表，而名称上叫做人民代表的团体，将实际上变成內閣总理的代表。英国人民将被迫忍受最

① 当个人力量和政府力量对抗的时候，个人力量显得那么渺小，以致只在有言論自由的报紙极端警惕地监視遵守法律和有力的民意代表机构制止違反法律行为的国家，人民才能免受政府当局的勒索和虐待。

慘酷的剝夺以及在一切方面都可能对他們不利的措施。①

应該指出，阻碍人自由运用生产手段，就是侵犯人的財产所有权，正如剝夺人的土地、資本或劳动的果实是侵犯財产权一样。理由是，按照法学家的解釋，財产所有权是使用或甚至濫用財产的权利。因此，如果武断地規定耕作的方式，或禁止采用某种耕作方法，地产的权利便受到侵犯。如果禁止采用某些特殊方法运用資本，例如不准收买大量谷物，必須把一切金銀块繳交造币厂，禁止所有人在自己土地上建筑房屋或規定建筑物必須符合某种要求或某种式样等等，資本家的財产便受到侵犯。此外，如果禁止經营某种产业，或在資本家已把資本投入某一产业后对該产业征收寓禁于征的重稅，这也是侵犯資本家的財产。显而易見，如果禁止糖业的經营，那末，制糖者投在鍋炉、器具等等的資本，大部分将化为烏有。②

如果不許一个人自由运用他的才干，除非准許他运用他的才干就会构成对第三者权利的危害，否則这样做就是对他劳动所有权的侵犯。③ 同样的，如果一个人立志要从事某种劳动，而强迫他

① 亚当·斯密曾表示过这个意見：英国法律所給与財产的保障，不仅仅抵銷了英政府屡次所犯的大小錯誤。他現在是否会坚持这个意見，很有疑問。

② 对这种資本家說，为什么不把这項資本移作别用，这是徒然的。糖厂的厂房和器械，如果移作他用，必定在很大程度上受到損失。

③ 在所有財产中，劳动能力可以說是最沒有問題的。劳动能力完全来自自然或来自个人的勤勉。劳动能力所有权和土地所有权比起来是更高一級的权利。土地所有权一般可以說是来自掠夺的行动，因为我們几乎举不出土地所有权是从头一次占有合法地遺傳下来的事例。劳动能力所有权也比資本所有权高一級，理由是，即使假定資本是从长时間的蓄积得来而不是从任何掠夺得来，但是，財产继承权非得到法律的支持不能确立，而这种支持可能是以某种条件換来的。然而，尽管劳动能力所有权是这样神圣，它却不断受到侵犯，不但在奴役个人的极不正当的虐待行为是如此，而且在更常发生的其他方面也是如此。

如果政府占据某种事业，例如經紀业或交易所业，不让人民染指，或把經营某

干别的劳动，例如强迫一个工匠或商人服兵役，不管是暂时或永久的，这也构成对他劳动权的侵犯。

我知道，維持社会治安比尊重財产所有权更为重要，因为財产所有权的安全依存于社会的安宁。但是正由于这个原因，除非社会治安明显地受到威胁，为着維护治安必須侵犯个人权利，否則，上述或和上述相似的侵犯个人权利行为是不能允許的。正是这一点使財产所有者深深感到，在組織国家时，必須規定某种保证，使当权者不能以公共利益为口实来掩蔽他的野心或出于爱憎的举动。

由此說来，如果不打算以賦稅作为把国家带上不景气和悲惨道路的手段，那就必須证明所收的稅是保卫社会安宁所不可缺少的。凡超出这个目的的捐稅，实际上都是掠夺，因为纵使它得到人民的同意，也是对財产的侵犯，理由是，可作为課稅对象的东西，除个人所有的土地、資本和劳动的产品外，别无其他。

但有些极端情况，在这些情况下，干涉財产所有者的財产却对生产有利。例如，在允許可恶的奴役权的国家，人們都发觉限制奴隶主对奴隶的权利是有利的，因为奴役权是与一切其他权利相对立的。① 又如，如果一个社会迫切地需要船匠或木匠所用的木料，那就必須制定关于斫伐私有森林的条例。② 此外，由于害怕丧失横

事业的专利权卖給人，政府就侵犯人民劳动能力所有权。又如果政府授权宪兵、警察或法官以維持公共安全或当局安全为理由随意逮捕人民和拘留人民，使人民因此不能十分确信能够自由支配自己的时間与能力或能够完成已經开始的事业，这就是对个人劳动能力所有权更粗暴的侵犯。有什么强盗或掠夺者能够搞比这更加凶恶的侵害公共安全的罪行呢？他一定会很快地被鎮压，因为私人和政府必定一同起来消除他。

① 这只是以毒攻毒的情况。——英譯本注

② 另一方面，如果不发生有时起因于无聊的虚荣或有时起因于錯誤的利己国策的海战，商业自能最滿意地供給制船者所需要的木材。所以，政府干涉私有森林的不正当行为，乃是所作的危害性更大和更不容寬恕的另一个不正当行为的結果。

断地下的矿脉，政府有时不得不自己出来开矿。很容易想像得到，即使不存在任何关于采矿的禁令，但由于技术的不够，忍不住的貪婪，或資本的短少，矿主往往把外层的矿脉一般也就是最恶劣的矿脉掘尽，从而損害內层的品质較佳的矿脉。① 有的时候，矿脉經过許多土地所有者的地下，但只有一个地方可通。在这种情况下，就得不顾倔强的土地所有者的固执，强制进行开采。但总的說来，我不敢断言，尊重該土地所有者的权利是不是更适当的办法，或这样破坏財产的不可侵犯性来取得更多的矿是不是給付过大的代价。

最后，公共安全有时迫切地需要牺牲私人的財产。但这种牺牲即使給付賠償，也是侵犯。因为，財产权意味着能够自由处置自己的財产。上述牺牲无論得到怎样充分的賠償，总不是出于心願的处置。②

如果政府当局自己不作掠夺，那就是人民最大的幸福，財产就可得到保护，不遭别人掠夺。要是沒有社会的联合力量保护个人財产，就不能想像人、土地和資本的生产力的巨大发展，甚至不能想像資本的存在，因为資本只不过是在政府保护下所积累的价值。正由于这个原因，政治不上軌道的国家，沒有一个达到富裕。文明国家能有許許多多产品以滿足人民的需要，能有美术，能有蓄积所

① 如果誰都不比財产所有者知道更清楚怎样最有益地利用他的財产，像作者在上面所說那样，那末，不論在任何場合，政府干涉私人从事生产的权利，能对社会带来什么好处呢？要不是为着社会安宁的絕对需要，絕不应該侵犯私人財产的神圣权利。矿业之外，在許多其他职业也可能以同样像有道理但同样不健全的理由为口实来抑制其活动。——原編者

② 由于財产不过是社会的創造物，所以就严格的公平說，財产权应該視社会即財产創造者的福利所必要的条件为轉移。但沒有疑問，合宜的政策，乃是把財产权規定得尽可能神圣和尽可能广泛。这是什么理由呢？因为，第一，財产权是对劳动的一种报酬，扩大这种有激励作用的报酬显然是合宜的策略。第二，除非財产权是永久的权利，否则財产便不能得到这样有利的应用，也不会得到这样有利的应用。

賜与的空閑机会，这一切都应該归功于政治組織。沒有空閑机会，智力便培养不成，于是人便无以凭借，以达到其本质所能达到的那样高度的尊严。

身无长物的人，和富人一样，对維护財产的不可侵犯性也有利害关系。如果沒有过去所积累和所保护的財产的助力，穷人的个人服务将无人需要。一切阻碍或浪費这些蓄积的行为，都大不利于穷人的生計。上层社会的破坏和掠夺，結果必定引起下层社会的苦难和堕落。穷人对財产权的利益的一知半解，以及富人的利害关系，曾經促使一切文明国家对侵犯財产的举动提出起訴作犯罪論处。政治經济学的研討，非常适合于证明这种立法的适当，因为它說明政治机构保护財产权越周密財产权所产生的快乐結果便越显著的原因。

第十五章　产品的出卖或需求①

我們常常听到各产业部門的冒險家說，他們的困难不在生产方面，而在銷售方面，如果产品随时都有需求或銷路，产品就永远不会缺乏。当产品銷路疲滞、利潤不丰的时候，他們就认为銀根是紧的。他們所最想望的乃是能够刺激銷路和抬高价格的活跃消費。但是，如果你問他們什么因素或什么情况会助长产品的需求，你将发見他們大多数的見解是极其模糊的。你也将发見他們观察事实不够細致，分析事实更欠周密，往往把有疑問的点看作确定的点，往往要求和自己利益有抵触的东西，往往纏扰不休地請求政府給与傾向于造成严重危害的保护。

① 出卖必定意味着需求。需求这字眼是懂英語的讀者所比較熟悉的字眼。——英譯本注

为使我們对銷售劳动产品問題有明了和正确的現实看法，我們必須仔細研究那些极其确实或极其确定的事实，并把以前从使用同一方法演繹出来的結論应用到这些事实。通过这种做法，我們也許会得到新的重要眞理，使实业家得到一些启发，并使切望給与实业家以鼓励的政府的措施能得到人的信任。

一个人通过劳动創造某种效用，从而把价值授与某些东西。但除非别人掌握有购买这价值的手段，便不会有人賞鉴，有人出价购买这价值。上述手段由什么东西組成呢？由其他价値組成，即由同样是劳动、資本和土地的果实的其他产品組成。这个事实使我們得到一个乍看起来似乎是很离奇的結論，就是生产給产品創造需求。

假使一个商人說，我要把我的呢絨卖錢，我不把它卖别的东西。我們不难使他相信，除非他的顾客先把他們的产品卖了錢，否則他們拿不出錢来买他的呢絨。我們可以告訴他說，那边的农民如果获得丰收，就将买他的呢絨。至于要买多少，将看他們收成的好坏以为定。如果顆粒无收，就連一点点也买不起。此外，如果他不設法得到呢絨或其他貨物以作购买手段，他也沒力量买他們的羊毛或谷物。你說你只要錢，但我說你所需要的不是錢而是其他貨物。你要錢干什么呢？不是要买原料嗎？不是要买你所經营的貨物嗎？不是要买維持生活的食物嗎？① 因此，你所需要的是产品而不是錢。你从出售貨物所收进的銀币和为着购买别人貨物所付出的銀币，过了一会儿又将在别的买卖者之間执行同样的职务。它将一次又一次地继續执行这种职务，正如公共車辆一次又一次

① 纵使謀得貨币的目的在于窖藏或埋藏，但最終总是用以购买这种或那种东西。如果守财奴不这样使用它，得到它的幸运继承人也必定把它这样使用，因为貨币就它本身說，除用以购买东西外沒有其他作用。

地接連运載客貨那样。你如果发觉貨物不易脫售，难道你会說这是因为缺乏运送它的工具嗎？錢毕竟只是移轉价值的手段。錢的全部效用，在于把你的顾客想买你的貨物而卖出的貨物的价值移到你的手中。到你下次购买东西时，錢又把你所卖給别人的貨物的价值移給第三者。所以，你是使用只暫时变成銀錢形式的你的产品的价值购买你所需要或所喜欢的东西，每一个人也一定得使用只暫时变成銀錢形式的他的产品的价值购买他所需要或所喜欢的东西。要不是这样，法国現时成交的貨物，哪能够比查理六世的时代多五、六倍呢？法国現时所生产的貨物，必定比过去多五、六倍，而且这些貨物被用以进行相互的购买，这难道不是很明显嗎？

这样，把銷路疲滞归因于缺乏貨币的說法，是錯誤地把手段看作原因。这种錯誤的产生，是由于差不多一切产品在最終变为其他产品之前，总首先变成貨币，而照庸俗的看法，貨币是最重要的貨物并是一切交易的目的，但其实貨币只不过是媒介而已。銷路呆滞决不是因为缺少貨币，而是因为缺少其他产品。如果其他产品存在，我們不怕得不到充分数量的貨币以处理这些价值的流轉和互換。如果交易扩大，需要更多貨币以利便它的进行，这需要不难得到满足。这需要并且是社会繁荣的明显象征——它证明已經創造有大量价值，要跟别的价值交換。在这种情况下，商人完全曉得如何寻找别的东西来代替作为交易媒介的产品即貨币。[①]貨币不久自必涌至，因为无論什么产品，什么地方最需要它，它自然就涌到什么地方。貿易数量如果扩大到現有貨币不能应付的程度，这正是好現象，恰如貨物多到堆棧不能容納的程度是好現象一样。

如果一种产品过剩难于脫售，貨币的短少一点也不会构成它

---

① 例如在倫敦和阿姆斯特丹所使用的見票即付汇票，見票若干天付款的汇票，銀行鈔票，賒賬，划銷等办法。

的銷售的阻碍。卖者将乐于按照当天市价接受他們自己所消費的东西以抵付它的价值，他們不会要貨币、他們也不需要貨币，因为貨币对于他們的唯一用处，就是換取自己所需要的东西。①

在市場有貨物和服务供应的条件下，这个說法对一切情况都可适用。在价值生产最多的地方，貨物和服务的需求最大，因为这地方所創造的价值即唯一可用以作购买手段的东西，比其他地方都来得多。在以产品換錢、錢換产品的两道交換过程中，貨币只一瞬間起作用。当交易最后結束时，我們将发觉交易总是以一种貨物交換另一种貨物。

值得注意的是，一种产物一經产出，从那时刻起就給价值与它相等的其他产品开辟了銷路。一般地說，生产者在完成他的产品的最后一道加工后，总是急于把产品卖去。因为他害怕产品在自己手中会丧失价值。此外他同样急于把出卖产品所得的貨币花去，因为貨币的价值也易于毁灭。但想要摆脫手中的貨币，唯一可用的方法就是拿它买东西。所以，单单一种产品的生产，就給其他产品开辟了銷路。

由于这个原因，丰收不但对农民有利，而且对經营一切貨物的商人都有利。收成愈佳，农民要购买的东西愈多，反之，收成不佳，一切貨物的銷售，都不免受到影响。工商业的产品也是这样，一个商业部門如果生意兴隆，它便提供更多购买手段，給其他部門的产品开辟更大的銷路。反之，一門商业或一門工业如果不景气，一切其他商业或工业部門都必感受它的影响。

① 我在这里所說的消費，是指他們的总消費，包括旨在滿足个人或家庭需要的非生产性消費和旨在維持再生产劳动的消費。毛織品和棉織品制造商所消費的羊毛和棉花，有两个用途：(1)供給个人需要，(2)供給业务需要。但不管是滿足个人的需要或是滿足再生产的需要，他們总得使用自己所生产东西作为购买所消費东西的手段。

也許有人要問，如果情况确是这样，何以市場有时貨物充斥无法脫售呢？为什么不能把一种这样过剩貨物交換別种过剩貨物呢？我回答說，某一种貨物所以过剩，是由于它的供給超过需求。他的供給所以超过需求，則因为它的生产过多，或因为别的产品生产过少。

正由于某些貨物生产过少，别的貨物才形成过剩。使用一个比較陈腐的說法来說明，人們买的东西所以减少，是因为他們所賺的利潤减少。①而他們的利潤所以减少，或是因为使用生产手段有所困难，或是因为生产手段本身出了毛病。

还值得注意的是，在一种貨物亏本的同时，必有别的貨物賺到过度的利潤。②由于过度利潤一定会刺激有关貨物的生产，因此，除非存在某些激烈手段，除非发生某些特殊事件，如政治变动或自然灾害等，或除非政府当局愚昧无知或貪婪无厌，否則一种产品供給不足而另一种产品充斥过剩的現象，决不会永久继續存在。这些政治毛病一經消除，生产手段自然会感受上述刺激流向空虛的方面去。这些空虛一經塡补，其他方面的活动就恢复正常。如果对生产不加干涉，一种生产很少会超过其他生产，一种产品也很少会便宜到与其他产品价格不相称的程度。③

---

① 在一切生产阶段，自一般商人以至普通工匠，他們的个人利潤，都必定来自共分所生产的价值。至于他們各别所分的比例，本书第2篇將专題討論。

② 讀者不难把这原則应用到他所熟知的任何时期或任何国家。在1811、1812、1813等年，这情况在法国极其明显，一方面殖民地产品、小麦和某些其他商品价格奇昂，另一方面許多貨物却找不到去路，价格慘跌。

③ 尽管这些需要考虑的事实构成对商业和商业管理問題的正确了解的根据，但直到目前，还沒得到人們的重視。在正确方針僥幸被采擇施行的地方，它似乎乃是偶然被采擇的，或至多是在对它的适宜性只有极其模糊的概念，自己沒有信心，也不能說服别人使其相信的情况下采擇的。

西斯蒙第似乎不很了解在这里和在本书第2篇前三章所叙述的原則。他以最近

如果一个生产者設想，許多无形产品的生产者如公务人員、医师、律师、教士等，也和生产有形产品的生产者一样，同是他的顾客，于是推断有一种和来自实际生产者的需求不同的需求存在着，这只是暴露他自己思想的幼稚。一个教士到一家鋪子，要买一件长袍或白袈裟，他带来用以购买的是貨币形式的价値。他从哪里得到这笔錢呢？①他从收税員得到，而收税員又从納税人得到。但納税人从什么地方得到这笔錢呢：从自己所生产的价値。这个价値，首先由納税人生产出来，嗣后换成貨币付給教士作为他的薪水，使教士买得起长袍或白袈裟。教士現在取代了这个生产者的地位。这个生产者如果沒把这笔錢納税，他就可自己用它购买自己

英国工业产品大量涌至外国市場，造成那里存貨充斥的事实为例，证明工业生产力有膨脹过度的可能（《政治經济学新原理》，第4卷，第4章）。其实，这些市場所发生的存貨充斥現象，只不过证明这些充斥了英国工业产品的國家自己生产过少而已。如果巴西生产有足够的产品以购买英国进口貨，英国貨便不至充斥巴西市場。又如果英国让美国貨物进口，英国产品在美国便能更加暢銷。由于英国征收过高的进口税，实际上等于禁止多种外国貨的进口，結果英国商人得付重大代价从外国輸入那些准許进口的貨物如食糖、咖啡、金、銀等等。对英国人說，金銀价格的昂貴就是由于他們貨物的低廉。这說明英国所得自它的商业的利益何以是那样的小。

讀者不要认为我的主張是：不可能发生一种产品比其他产品生产得过多的現象。我不过在这里主張：最有助于促进一种产品的需求的，无过于另一种产品的供給。如果巴西产品丰富，运到巴西的英国工业品便会很快地购买一空，而不至充斥市面。要实現这种情况，巴西和英国立法机构，一则必須准許生产的自由，一则必須准許进口的自由。在巴西，一切东西都操在壟断集团手里，财产也不能确保不受政府的侵犯。在英国，沉重的捐税严重地打击对外的貿易，因为它限制换回的貨物的挑选。我碰巧听到有一批富有科学价値的关于博物学的搜集品，由于进口税过高的关系，不能从巴西运入英国。*

* 关于这一点，馬尔薩斯同意西斯蒙第的意見，而李嘉图则同意我們作者的意見。这意見的分歧，曾在我們作者和馬尔薩斯之間引起了有趣的辯論。我們作者最近写一封信給馬尔薩斯，談到政治經济学的这部分和其他部分的問題。如果还需要什么东西来证实本章里面的議論的正确性，这封信就有这个作用。西斯蒙第徒劳地企图答辯李嘉图，但他沒提到他的最初反对者。閱《法律年鉴》，第1期，第3項。——英譯本注

① 法国教士現在是公务人員的一部分，由国庫支付薪水。

所需要的东西。长袍或白袈裟的消費，只不过代替其他东西的消費而已。要买一件东西，不使用另一件东西的价值为购买手段，就买不成。①

从这个重要眞理可演繹出几个重要結論。

（一）在一切社会，生产者越众多产品越多样化，产品便銷得越快、越多和越广泛，而生产者所得的利潤也越大，因为价格总是跟着需求增长。但是，这种利益只能得自实际的生产，强迫产品的流轉决不能产生这种利益。原因是，一个价值一經产出之后，由一个人手中移到另一个人手中不能增加它的价值，而政府从私人手中夺去它的消費也不能增加它的价值。依靠别人产品为生的人、不創作这些产品的需求，他不过把自己放在生产者的地位，使生产陷于重大的不利，这一点我們不久就可看到。

（二）每一个人都和全体的共同繁荣有利害关系。一个企业办得成功，就可帮助别的企业也达到成功。事实上，无論一个人从事哪一种职业或哪一門生意，他的周圍的人越发达，他就能够得到越丰厚的报酬，能够越容易找到工作。一个在落后社会无所作为地度日的有才能的人，一到有充裕財力能够使用和报酬他的才干的兴隆社会，就能找到許許多多方法来施展他的才能。在人口众多的富足城市开鋪子的商人，一定比店鋪开在居民懶惰迟鈍的貧苦地方的商人能做更大的生意。在波兰或韦斯費里偏僻地区的人口稀少半野蛮的小乡鎮，一个积极的制造者或一个机智的商人能够干出什么事业呢？尽管不愁竞爭，但却卖不出多少东西，因为当地沒有

① 資本家花費他的資本的利息时，实际上就是花費由于他的資本的合作而生产出来的部分的产品。我們将在下面第2篇中研討什么原則規定資本所分得的产品的比例。如果他把資本花費掉，他仍然只消費产品，因为資本是由产品組成的。不錯，資本一般是用于再生产，但也可能用于非生产性消費。当資本被浪費或毁損的时候，它实际上就是用于非生产性消費。

什么出产。反之，在巴黎、阿姆斯特丹和倫敦等处，虽然同业竞爭激烈，但他却有可能把他的生意扩充到最大規模。理由非常明显，他的周圍，都是使用各种各样方法从事大規模生产的人，这些人各以自己产品，換句話說，各以出卖自己产品所得的錢出来购买东西。

这是城市居民从乡村居民得到利益的眞正来源，同时也是后者从前者得到利益的眞正来源；他們两者自己所生产的东西越多，就有能力向对方购买越多的东西。位在富足乡村的中心的城市，总不怕沒有主顾和缺少有錢的主顾。另一方面，乡村靠近富足城市，也会增加乡村产品的价值。把各个国家区别为农业国、工业国和商业国实是很无謂的，因为，一个民族如果在农业方面获得成功，就可促进它的工商业的繁荣；另一方面，它的工商业的隆盛，也会給它的农业带来好处。①

一个国家和它邻国的关系，与一国的一省和邻省或城市和乡村的关系相似。邻国的繁荣决不是与它痛痒不相关，而一定会使它从中得到好处。因此，美国于1802年企图教化它的野蛮邻人即屬于克里克族的印第安人，是非常明智的。这个計划的目的在于把劳动习慣灌輸給印第安人，使他們成为生产者，能和北美合众国进行实物交易。因为，一个民族如果拿不出錢償付它所买的东西，和它打交道毫无裨益。在这么多国家中，有一个一貫地奉行慷慨政策，这是有益于人类，也是人类的光荣。这个政策的輝煌成就，将能够

① 一个大規模生产組織，一定会給附近的全部地区的产业带来生气。洪博德說，"在墨西哥，土地耕种得最好的地方，也就是会使旅行者記起法国最美丽風景的地方，就是自薩拉芒克延伸到西劳、爪那禾托和勒昂的环繞着已知的世界矿藏最丰富的平原。不論什么地方发現和采掘金銀矿脉，即在科迪勒拉的人烟最稀少的地方或在最荒蕪和最孤立的地点，矿的經营，不但不会妨碍土地的种植，而且反使农业比平常更加活跃。……一个丰富矿脉的采掘，必定立即促使市鎮的建立……农业組織也在附近設立，那些不久之前还是孤立于荒山之中的地点，沒多时也就和前此已耕种的地方发生接触"。(《关于新西班牙的政治性論文》)

证明眞正有害和謬誤的学說或主义乃是欧洲各古老国家所奉行的排他或忌人主义。欧洲各国政府非常无耻地把这些主义称为**实际眞理**，它們似乎沒有别的理由，单单因为它們自己不幸地奉行这些主义。美国的經驗将证明正确政策是和中庸与人道分不开的。①

（三）我們还可从这个有益的原理引伸出另一个結論，即购买和輸入外国貨物决不至損害国內或本国产业和生产。理由是，购买外国人的东西，不以本国产品付价，就买不成，而以本国产品付价，就显然在对外貿易过程中給本国产品开辟了銷路。如果有人反对，认为外国产品可能是以現金买来，我就要回答說，現金不一定都是本国产品，現金本身一定是用国內产业的产品买来的。所以，不管是用現金或本国产品償付外国貨物价款，在这两种情况下，对外貿易同样地給本国产业的产品开辟了銷路。②

（四）这原理又导致另一結論：仅仅鼓励消費并无益于商业，因为困难不在于刺激消費的欲望，而在于供給消費的手段，我們已經看到，只有生产能供給这些手段。所以，激励生产是賢明的政策，鼓励消費是拙劣的政策。

---

① 連最著名和最开通的观察家，也到政治經济学最近发展以后才淸楚了解这些最重要原理。至于庸俗流輩，更不必說了。我們在伏尔泰的著作中看到这些話："这是人类的命运，希望自己国家强大，就得希望别的国家受到凌辱……显然一个国家非通过别的国家的損失，无从得到利益"。（《哲学辞典》，在国家这一項目下。）他接下去发揮这个不正确理論說，一个彻底的世界公民，既不希望自己的国家变得大些或富些，也不希望自己的国家变得小些或穷些。不錯，彻底的世界公民，不会希望自己国家扩張領土，因为这可能危及它的安全，但他会希望它变得更加富裕，因为如果它更加繁荣，就会促进其他国家的繁荣。

② 在最近几年中，巴西很明显地体驗到这种影响。航行自由使欧洲产品大量涌到巴西市場，这非常有利于巴西的生产事业和商业，巴西的产品从来沒有像現在那样暢銷。巴西的情况就是一国能从輸入外貨得来利益的例子。順便在这里提一提，如果巴西产品的价格和巴西生产者的利潤比較緩慢一些或逐漸增加，也許对巴西为利更大，因为价格要是过高，商务关系决不能永久維持。从扩增产品追求利益，比提高价格追求利益是更好的办法。

由于同一原因，創造一种新的产品等于开辟其他产品的銷路，破坏一种产品等于閉塞其他产品的銷路。但是，如果一种产品的目的，在于滿足人类的某种需要，或在于生产别种产品以滿足人类的某种需要，而它的破坏恰恰和这目的相合，那末，破坏它便不是有害的。的确，如果一个国家处在繁盛状态，国民再生产总量必定超过国民消費总量。所消費的产品已經履行了它的任务，而这任务乃是它自然地和适当地应該尽的任务。但尽管这样，这种消費毕竟沒有給别的产品开辟銷路，而却閉塞銷路。①

已經明白了生产愈发达产品就愈暢銷这个道理之后，我們可不必再費心机研究把生产力用于哪种生产事业是最有利的問題。产品所引起的需求視各个国家的需要和風俗的不同以及資本、劳动力和天然資源的多寡而有所差異。需求最迫切的貨物，由于买者的竞购，給資本家提供最厚利息，給冒險家提供最大利潤，給工人提供最高工資。这些优厚利益，自必誘使这些人把各别的服务貢献給报酬最大的生产事业。

在物产丰富产量时刻增加的社会、城、省或国家，由于需求大，市上随时都有大量产品出价求买新的生产服务，所以差不多一切工商业部門和一般劳动都获利优厚。相反的，如果由于国家或它的政府的錯誤，生产沒有进展，或生产赶不上消費；那末，需求就逐漸減少，产品价格降落到生产費用之下，生产努力得不到适当报酬，利潤和工資下降，使用資本越来越无利可图幷越来越危險。資本将逐漸被消費掉，但不是由于浪費，而是势所必至，因为利潤泉

① 如果产品的无益消費，就它本身說不利于再生产，而且在相当于所消費的量的范圍內減少产品的現在需求和銷路，那末，一个政府，如果瘋狂到这个程度，故意把外国的进口貨燒去毀去，这样灭絕由非生产性消費而来的唯一利益，就是說，滿足消費者需要这个利益，我們应該把这种瘋狂叫做什么呢？

源已經枯竭。① 工人将找不到工作。本来生活还过得去的家庭，現在将感到生活的压迫。生活已經不很好的家庭，現在将淪为赤貧。人口減少，艰难困苦，野蛮状况再出現等等，将代替物阜人乐現象。

这些就是伴随着生产衰頹而产生的情况，只有节約、智慧和积极活动才能糾正这些情况。

第十六章　从貨币和貨物的活跃流轉所得到的利益

我們常常听到人們歌頌活跃流轉的利益。所謂活跃流轉，是指貨物卖得多和卖得快。这个利益究是多大，有必要作个正确的評价。

凡用以进行实际生产的价值，要到最后一道的加工完成并卖給消费者以后，才能变作現錢，再用以进行新的生产。产品制得越速，卖出越快，投入的資本便能越快收回，用以进行新的生产。由于資本使用时間較短，对資本应付的利息自然較少，所以生产費用自然較低。因此，生产过程中各个接續的动作，应該尽快完成。

让我們探討印花布的流轉过程，以它作为例子来說明流轉所具有的影响。②

里斯本某进口商从巴西輸入一批棉花。他的利益在于美洲代

---

① 这种消費不但不鼓励生产，而且反吞灭已有的产品。如果沒有新产品生产，新的需求便无从創造出来，所能有的只一种产品与另一种产品的交換。一个企业如果蒙受損失，必定影响其他企业。

② 流轉这个名詞以及政治經济学这門科学所使用的許多其他名辞，天天被人随便乱用，連自命用詞准确的人也不免犯这毛病。哈普在他的著作中說，"流轉越普及，社会就越不貧穷"。尽管我們如何欽佩这位博学多能的院士，他这段里所用的流轉这一字眼，究竟能有什么意义呢？

理商迅速购入和运出該棉花，而他自己也同样迅速地把該棉花卖給法国商人，因为这样他就可較早些收得利益，較早些开始新的同样有利的买卖。到这里为止，受快速流轉的利益的是葡萄牙，但嗣后的利益则归于法国。如果法国商人在棉花收棧后不久就卖給紗商，紗商于棉花紡成棉紗后立即卖給織布商，織布商于布制成后立即卖給印染商，印染商也不迟延地卖給零售商，而这些布又很快从零售商轉到消費者之手，那末，这种快速流轉只占用各生产者所投入資本很短时間，所負担的利息較少，因此生产費用也較低，此外資本还可較速地收回，用以經营新的买卖。

上述这些买卖手續以及許多我为着节省篇幅关系沒有提到的手續，都是在巴西棉花制成印花布以前所必經的手續。这种产品需要許多生产手續，这些手續完成得越快，从生产得到的好处就越大。但是，如果这种貨物不过在一年之中在同一地点輾轉易手很多次，但沒有經过任何新的改造，这种流轉就不但不生利益，而且将惹起損失，不但不給消費者节省生产費用的負担，而且将反增加他們的負担。每次的买进和轉卖都必須使用資本，支付使用資本的利息，至于貨物因此所遭的耗損，更不必說了。

因此，貨物的經紀交易必定惹起損失。如果价格沒有因此增高，經紀人就要受損失。如果价格因此上增，消費者就要受損失。①

如果一种产品一达到适合于接受新的改造的形态，便立即轉給新的生产者进行加工，一接受最后一道的加工以后，便立即移給消費者，那末，流轉活动就发展到可以有利进行的最高度。所有无助于达到这种結果的活动或奔忙，不但不促进流轉活动，而且将成

① 我在上面（第9章）說：当一种物品的价格下跌到那样的低，以致生产者感觉沮丧时，投机交易有使这物品撤出流通領域的作用，当向消費者索取的价格因此非自然地升漲时，投机交易又有使这物品归还流通領域的作用。

为生产过程的障碍——它是个必須尽力扫除的流轉障碍。

凡由于更巧妙的管理技能而产生的生产速度的加快，是生产力的加强，而不是流轉的加速。它的利益和流轉加快的利益相似，它也縮短占用資本的时間。

我沒对貨物的流轉和資本的流轉作出区别，因为这种区别实际上并不存在。当一笔錢款鎖在商人保險箱中不发生作用时，它是該商人的閑廢部分的資本，和他放在堆棧中具有待售貨物形式的那一部分資本在性质上完全相似。

刺激流轉的最有力因素，乃是一切阶級的人特別是生产者本身想尽量減少所使用資本的利息負担这个自然願望。对流轉設置障碍，比缺乏适当鼓励更足使流轉陷于中断。流轉的最大障碍是战争、禁运、沉重的捐稅、运輸的危險和困难。当人心惶惶不安，前途渺茫无定，社会安宁受到威胁，一切事业都有危險的时候，流轉必定弛緩。当人們普遍害怕专横的勒索，都試图隐匿他們力量的时候，流轉也必定弛緩。最后，当代客买卖和投机交易盛行，由于投机而发生的瞬息万变的物价使人們指望从每一次相对价格的变动取得利潤的时候，人們就将囤起貨物希望价格上升，藏起貨币希望价格下跌，在这时候，这两种資本都将处于不起作用状态，无益于生产。在这些情况下，除那些像水果、蔬菜、谷类以及其他不能久存不坏的物品外，都将停止流轉。关于这些物品，为避免大損失或全損失的危險，較明智的举动被认为是忍受立时脫售的牺牲，不管牺牲多大。如果貨币貶值，它就将成为人們所千方百計設法用去以交換貨物的对象。这就是在法国亚西納紙币继續貶值时貨币非常快速地流轉的一个原因。人人急于把每小时跌价着的紙币設法使用出去。一收到紙币就立即把它付出，好像它会烫手一样。在那时候，大家都做买卖，尽管本来对生意經一竅不通。工厂紛紛設

立，到处修理或装飾房屋，連取乐也不計費用，終而大家所有的亚西納的价值都消費掉、投資出去或完全消失。

第十七章　旨在影响生产的官方規定的效果

严格地說，政府的措施，无一不会在一定程度上影响到生产。在本章，我只討論那些明白地以影响生产为宗旨的措施，至于币制、公債和賦稅的影响，将留在后面其他各章討論。

政府影响生产的企图，一般有两种目的：使人們生产它认为比其他更有益的东西，使人們采用它认为比其他更适当的方法。本章头两节将研究这企图对于国民財富的影响；在其余两节，我将把同一原則应用到有特权的各种公司和谷物貿易，一則因为它們非常重要，一則我想进一步解說和证明这些原則。我們还将順便观察在什么原因或什么情况下离棄这些原則是必要或是适当的。政府干涉生产的大危害，并非起因于偶然違反既定的准則，而是起因于对自然法則的不正确看法以及以这些看法为根据所定立的不正确原則。于是弊政层出不穷，災禍緊随着原則而产生。我們应該注意，最迷信原則的人，就是那些自命为不受任何原則拘束的人。①

第一节　規定生产性质的規則的影响

社会的自然需要及其暫时环境，使某些貨物的需求在一定程度上比較活跃。結果，投在这些生产部門的服务，就比其他服务得到較高报酬，就是說，这些生产部門所使用的土地、資本和劳力所

① 坚持現实看法的人，总是从他們的所謂一般原則出发，例如，他們开头便說：无人能够辯駁这个論点，即一个人只能从另一个人的損失获得利益，一个国家只能从另一个国家的損失得到好处，这不是原則还是什么？它是那样不健全的原則，以致提倡它的人不但不比别人有更丰富的实际知識，并且暴露他們对許多事实簡直是門外

得的收入，比其他生产部門所使用的土地、資本和劳力所得的收入大一些。这种較高利潤，自然会把生产者吸引到这些生产事业。所以，产品的性质，总是决定于社会的需要。我們已在上面（第十五章）看到：产品的总产量越多，社会的需要就越大；整个社会所控制的购买手段越多，它所能购买的数量就越多。

如果政府当局出来干涉，阻碍事态的自然趋势，告訴生产者說，你正要生产的那种生利最厚因而是人們最需要的东西，却不十分适合你的环境，你們須生产别的东西。政府的这种行动显然将把国家的一部分生产力引到次要东西的生产，使人們所更迫切需要的东西的生产大吃其亏。

在1794年左右，法国有些人把田地改作牧場，因此受到迫害，甚至被送上断头台。可是，当这些不幸的人发觉养家畜比种米麦利益更大的时候，我們絕对可相信这时候社会需要家畜一定比需要米麦更加迫切，养家畜比种米麦一定能生产更大价值。

但是，政府当局說，所生产的价值，远不及产品性质重要，我們宁願你生产价值五十法郎的小麦，不願你生产价值一百法郎的家畜肉。他們在这里不自觉地露出了不知道这个眞理：价值最大的产品，总是最好的产品，一块土地所生产的家畜肉，如果能够买到比自己所能生产的小麦多一倍，实际上无異于自己栽种小麦，产出比原来多到一倍的小麦，因为所生产的东西，可换多一倍的小麦。他們将告訴你說，使用这种方法取得小麦，不增加小麦的总数量。不錯，除非从外国輸入小麦，否則总数量沒有增加。但是，在这时候，小麦的总数量，一定比家畜肉多，因为人們願以两英亩麦田的产

汉，而这些事实的了解，对于作出正确判断却是非常必要的。凡了解生产的眞正性质，懂得新的財富可怎样創造及新的財富天天是怎样創造的人，沒有一个会提出这种荒謬絕倫的主張。

品，换取一英亩牧場的产品。①如果小麦是那样的少，以致种麦比养家畜更有利可图，那末，政府的干涉便是完全多余，因为利己主义会驅使生产者轉向种麦方面。

那末，唯一的問題就是，誰最清楚地知道哪种农作业产生最高利潤，农民呢，还是政府呢。我們可相当合理地假定农民曉得最清楚。理由是，农民住在当地，把它作为孜孜不懈地研究和調查的对象，对于它的成敗，他比任何人有更大的切身关系。

如果对方坚持这一点，农民只知道当天市价，不像政府那样要給人民备办将来所需要的东西，我就回答說，生产者不但能知道人类需要什么，而且能預知人类需要什么，这是他的多种才能的一个。他为着自己利益必須竭力培养这种才能。②

同一性质的禍害，又在另一个时期发生。地主被迫放棄谷类的种植，改植甜菜和大青。我順便在这里提一下，企图在溫带地域栽种热带产物，总是危險性很大的投机。尽管使用热力催长方法，欧洲土壤所生产的糖精和染液，无論在质量上或数量上都比不上在其他地带大量生产的糖精和染液。③另一方面，欧洲土壤能生产丰富的谷物和水果，这些东西又笨又重，不适于从远方輸入。偏要在我們土地栽植与它不相宜的东西而不种植与它更相宜的东西，因此不得不付高昂价格来获得本来可很便宜地购到的东西，要是

① 在那不幸时期，实际上小麦并不缺乏，只产麦者不願意把小麦换取紙币。小麦所换取的实际价值并不太高。即使把十万英亩牧場改为麦田，人們还是不願意拿小麦交换信用扫地的紙币。

② 当然，在特殊情况下，例如在受敌人圍攻或封鎖时，必須不顾通常的行为准則。我們必須使用暴力来消灭阻碍人事自然发展趋势的暴力，无論这工作是多么令人討厌。遇到严重病症，医生往往使用毒物作为药品。但使用这种医疗方法，自然需要极度的小心和技巧。

③ 洪博德說，热带二十一方里土地所产的糖，足供法国在最繁荣时期的最大需要。

我們願意向最有利于生产这些东西的地方购买的話，这种糊塗做法，簡直就是以自己为牺牲品。善用自然力是最高技能，和自然力抵抗則是极端的瘋狂。毁灭自然所預定作为我們助手的力，等于毁灭自己的一部分力量。

此外，他們还定立这个原則：付便宜价格向外国生产者购买貨物，不如在国內付較高价格买这些貨物，因为所付的錢款留在国內。关于这一点，我要請讀者参看我們剛剛討論的关于生产的分析。从那里可看到要获得产品就得作出牺牲——就得消耗一定比例的物质或生产要素。对社会說，这些物质或生产要素的价值的損失，无異于这价值輸出国外。①

我不能設想，任何政府竟这样大胆，对于可从为益更大的生产得到的利潤表示異議，认为这对它沒有利害关系，因为这利潤屬于个人。就是把自己利益放在与人民利益絕对相对立的地位的最坏政府，現在也知道，个人收入是国家收入的来源，即在租稅只是有組織掠夺的专制政体或軍閥統治下，人民如果沒有收入，也无力完粮納稅。

我們所应用于农业的原則，对工业也适用。政府有的时候认为使用本国原料比使用外国原料从事制造更有益于国內产业。正由于有这个想法，我們看到不願制造棉織品而宁願制造毛織品和麻織品的情况。由于这种举动，我們在能力所及的范圍內限制自

---

① 本章后半章将說明把价值輸往外国，像在国內消費一样，也可对国內产业起鼓励作用。在剛才所举的例子里，假使所生产的是酒而不是从甜菜提炼的糖或用大青制成的染料，国內产业也将得到同样大的鼓励。由于制酒更适合于本国气候，面积相等的土地所生产的酒，能通过貿易換得更多的殖民地所产的糖和靛青，即使卖糖和卖靛青的是中立国人民或敌国人民。在这种場合下，殖民地的糖和靛青簡直是我們自己土地的产物，虽然它們先具有酒的形式。所不同的不过是同一面积土地能生产更多的糖和靛青而已。至于对国內产业的鼓励，不但一样的大，也許更大，因为价值更大的产品，能給土地、資本、劳力提供更厚的报酬。

然的恩惠。自然在不同地带以各种适合于我們許許多多需要的材料賜給我們。不管是輸入这些材料，或是改造这些材料，什么时候人类努力使这些自然贈品增加价值，就是說使这些自然贈品增加效用，什么时候人类就作了一件好事，增加了国民財富。我們輸入外国原料时对外国人所作的牺牲，并不比在获得新产品之前各生产部門由于必須墊付款項和消耗材料而作的牺牲更加可惜。在一切情况下，个人利害关系总是牺牲的程度以及可望获得的补偿的最好衡量。尽管这个指針有时会把我們带入歧途，但归根到底它乃是最可靠和糜費最小的指針。①

但是，如果不让个人利害关系起互相制約的作用，个人利害关系便不再成为可靠的标准。如果某个人或某阶級能够得到政府的帮助阻止别人的竞爭，他就取得特殊权利，而以整个社会为牺牲，使整个社会遭受損失。他就一定可得到不是完全来自他所提供的生产服务而是部分构成于为他私人利益向消費者征收的賦稅的利潤。这些利潤通常由政府和他共分。政府不正当地給予他們帮助，就是因为这些利潤。

立法机构要拒絕想取得这种权利而作的纏扰不休的要求，很

① 我們时时刻刻得出来反駁那些在政治經济学学識傳播得比較广泛时就不会发生的異議。例如，在这里有人十之八九会这样說：即使假定对制造者和商人来說，购买原麻和购买原棉从事制造所作的牺牲沒有不同，但是，就购买原麻說，所作的牺牲是对国人所作，是在国內消費，有裨于国家的利益。而就购买原棉說，全部利益都归入外国生产者手中。我对这異議回答說：不管所买的是原麻或原棉，所生的利益都归本国享受。因为，购买外国所产原料即棉花，不用本国产品付价就买不成。商人到外国市場以前，必須先向本国生产者购买这項产品。不論这产品是麻或其他东西，它必定是本国生产的价值。为什么不可使用貨币购买外国棉花呢？貨币本身最初也是使用某些其他产品买来的，这些产品和麻一样必定也是国內劳动所創造的价值。无論从哪一方面来看，結果都是一样。財富只能来自价值的生产，只能消失于价值的消費。撇开完全掠夺不說，一个国家所消費的全部东西，都要取給于国內資源、土地、資本和劳动力，連所消費的外国产品那一部分也不例外。

感为难。申請者就是受利益的生产者。他們提出的理由，好像很有道理。他們說，他們的利益，就是劳动阶级的利益，就是全国的利益、因为他們所用的工人和他們自己就是劳动阶級成員，就是国家成員。①

当棉織业初次在法国出現时，亚眠、里姆斯、波維等城市商人，联名抗議，說这些城市工业将受其影响归于毁灭。可是，它們的工业并不比五十年前不发达，它們也不比五十年前来得穷困。另一方面，卢昂和諾曼第，由于这項新纖維的产制，都比以前富裕得多。

当印花布开始流行的时候，反对声浪尤为激烈。全国商会紛紛提出抗議，到处开会討論，意見书和代表团，从四面八方涌至巴黎。全国为此所花的錢，不知道有多少。卢昂挺身而出，以聳人听聞的詞句，描述将降落它身上的災难。它說，"老年人、妇女、孩子弄得穷困无依，全国耕种最发达的地区变为一片荒蕪，一个美丽省份的人口，竟到处普遍减少。"都尔城向全国議員呼吁，慫恿他們发出悲鳴，并且預言动搖社会秩序的騷乱将要发生。里昂表示它不能对"使它的工厂弥漫着恐慌气氛的計划"默默不发一言。巴黎从来沒有过像在这个重要时节出現的法王宝座"濺滿商人眼泪"的情况。亚眠把印花布用途的推广，看作一道深淵，必然要把法国全体工厂浸沒下去。这个城市在三个自治团体联合会議上所起草并全体签名的請願书，以这句話結束："总之，全国在听到容允穿用印花布消息以后都不寒而慄，单单这个事实就使永远禁止它的使用成为必要。天听自我民听，天視自我民視"。

普拉蒂埃以工厂总視察資格提出請願书。請看他下面的話：

① 沒有人出来大声反对这些人，因为很少人知道壟断者的利得是出自誰的腰包。眞正受害的人（即消費者）常常感到压力，但却不明白压力的根源是什么。他們往往首先出来責駡开通人士，虽然这些开通人士却眞正为他們的利益說話。

“难道現在有一个这样丧心病狂的人，竟敢說印花布这种織品，在整理棉花、織布、漂白、印染等工作中不使用巨大人数的工人嗎？在这短短几年中，这織品对改进染色技术所作的貢献，比这一百年中所有其他制造业所作的全部貢献有过而无不及。”

我必須請讀者停一下想想，这种普遍的叫嚷既有重要政府人物为其后盾，又有公益和許多其他动机为其护符，支援政府来抵抗它，需要多么坚强意志和多么广博的关于公共繁荣来源的知識才能奏效啊！

虽然政府往往过于依恃它所拥有的促进一般財富的权力，規定农业和工业产品，但对商业特别是对外貿易的干涉尤其厉害。这些不良作風起因于一个称为排外或商业学說的学說。这个学說认为国家的利益在于专門术語所叫做有利貿易差額。在开始研究那些以获得这种差額为目的的規則的眞正結果之前，最好先搞清楚有利貿易差額究竟是什么一回事以及什么是它自称的目的。我企图在下面說明这些。

离題談談所謂貿易差額

一个国家进出口价値的对比，形成所謂这个国家的貿易差額。如果它出口的貨物多于进口的貨物，就可假定它将以金銀收回两者之差，而貿易差額由是被认为是有利的差額，如果情况相反，就认为貿易差額是不利的差額。

排外主义是从以下两个主义出发的：（1）一个国家的出口貨超过进口貨越多，以硬币或貴金屬收回的差額越大，貿易便越有利；（2）通过关税、禁令和奖励金等方法，政府能够使貿易差額对国家更加有利，或減輕其对国家不利的程度。

必須仔細研究这两个主义。首先，让我們看实踐的情况是怎

样。

当一个商人把貨物运往外国时，他委托外国代理商代售，并从后者以本国貨币形式收回貨价。如果他希望从回头貨賺些利潤，他就委托代理商把貨价收入购买外国产品运回本国。如果他是从外国那边着手，交易状况也差不多一样，就是說，在外国购进貨物，把本国产品运往外国偿付买价。上述一买一卖的交易，并不一定由同一商人經营。有的时候，一个商人只作出口生意，不作进口生意。在这种情况下，他就对經售他的貨物的外国代理商开出若干天付款的汇票或見票即付的汇票，把这汇票卖給别人。买汇票者随后把汇票寄往付款地点，利用它购买新貨物，运回国內銷售。①

在上述两例，都是輸出一个价值，輸入另一个价值作为报酬。但我們还沒研究在所輸入或輸出的价值中，有沒有一部分由貴金屬組成。我們有理由认为，如果听任商人自由选擇投机的貨物，他們必定选擇那些可賺得最高利潤的貨物，就是說，那些运到目的地后会具有最大价值的貨物。例如，假定一个法国商人运一批白兰地酒到英国托售，可收回一千英鎊价款，他一定会打算盘，計算以貴金屬形式輸入这一千鎊和以棉織品形式輸入这一千鎊所可得的利潤，相差多少。②

---

① 上面对一个商人所說的一切，对两个、三个，簡单地說，对全国一切商人都适用。就貿易差額說，全部买卖归根到底都可化成我剛剛所說的情况。由于一些商人的愚蠢或奸猾，双方面都有发生个人損失的可能，但我們可以假定，扯平計算，这些損失和全部成交的貿易額比較是微不足道的。无論如何，一方的損失，通常可抵銷另一方的損失。

对我們的目的来說，研究运費归誰負担是不重要的。一般地說，英国商人負担从法国购入的貨物的运費、法国商人負担从英国购入的貨物的运費。他們指望这笔費用从运輸所增益于貨物的价值取得补偿。

② 在这里指出某些附和排外主义的人的明显錯誤也許是适当的。他們认为一国从外国收到的东西，不具有貴金屬形式就对国家沒有利益。这种看法等于主張以二十四法郎卖去一頂帽子的帽商，因为所收回价款是硬币，所以二十四法郎全部都是利

如果商人觉得以貨物形式收回他的报酬比以現金形式收回更为合算，如果我們承认他比任何人知道的更清楚自己利益所在，那末，还要討論的問題就只剩这一点：虽然对商人来說，以貨币形式收回报酬，不及以貨物形式收回报酬那样合算，但对国家說，以貨币形式收回报酬是不是比以任何其他东西形式收回报酬都更合算呢？总而言之，从国家观点看来，拥有很多貴金屬，是不是比拥有很多任何其他东西合宜呢？

得。但实际情形决不是如此。貨币像其他东西一样，本身也是一种貨物。一个法国商人运出价值两万法郎的白兰地酒到英国托售。这批白兰地在法国等于两万法郎現金。假使它在英国卖得一千英鎊，把这笔款换金銀运回法国可值二万四千法郎，那末，尽管法国收回二万四千法郎現金，其中只四千法郎是利潤。假使該商人把一千英鎊在英国购买棉織品，以后在法国卖得二万八千法郎，那末，尽管沒有分文現金輸入法国，該进口商和法国，却获得八千法郎的利益。总而言之，利潤恰恰等于收回的价值超过为获得这价值而付出的价值，不管收回的价值是以什么形式輸入本国。說来很奇怪，对外貿易越賺錢，进口一定超过出口越多。排外主义拥护者所要避免的灾禍，却正是求之不得的好事。我現在来說明理由。如果出口額只一千万而进口額达一千一百万，那末，国家所拥有的价值当然比以前多一百万。虽然貿易差額学派所发表的言論似是有理，但事实大致必然如此，否則商人就无所获。事实上，出口貨的价值是按装船前的价值估計，到达外国目的地以后，它的价值增长，回头貨就是以这样增长的价值购来的，它也在运輸中同样增长价值。这个进口貨的价值是按进口时的价值估計。这样，一个相当于出口的价值加上从外运和内运获得的利潤的价值便出現了。所以，在商业繁盛国家，进口貨的总价值老是大于出口貨的总价值。由此說来，我們对1813年法国內政部长的报告，将抱什么感想呢？他在报告中說，出口貨一共达三亿八千三百万法郎，进口貨包括現金在內只有三亿五千法郎，他庆賀法国的成功，认为法国从来沒有这样有利的差額。其实，这个差額却說明一个大家所感觉和所知道的事体，就是由于法国政府的錯誤措施和由于完全不懂政治經济学最重要原則，法国商业遭受极大損失。

我在一篇关于西班牙納瓦王国的短論中（《旅行記录》，第1卷，第312頁）看到以下的話：从該王国出口貨和进口貨价值的比較，可以看出前者每年超过后者六十万法郎。关于这情况該論文作者很聪明地說，"如果有什么眞理比其他更确实的話，那就是一个逐漸进步的国家，进口不能多过出口这个眞理，因为进口要是多于出口，它的資本必定明显地減少。由于从納瓦人口和安乐的增长看来它必处于逐漸进步状态，显然——"（他也許可加上一句說，我对这事体莫名其妙）"——因为我是引用一个确实的事实来拆穿一个所謂无可爭辯的原則。"我們天天可看到同样的矛盾。

貴金屬在社会的作用究竟是什么呢？如果把貴金屬制成小裝飾品或餐具，它可用作个人裝飾品，可使我們家中布置得更华丽，可充当种种家庭用途。它可制成表壳、湯匙、叉子、盘子、咖啡壶，也可輾成叶子用以裝飾画框，裝飾书籍等等。当貴金屬是处于这些形式时，它形成社会不生利的那一部分資本，形成社会用以生产效用或愉快那一部分資本。沒有疑問，如果构成这部分社会資本的材料又多又便宜，那当然是国家的利益。它以上述各方式所提供的愉快，就可以更低廉代价获得，使更多人能够享受得到。如果沒有美洲的发現，許多中等家庭，現在就不能对人卖弄它們飯桌上所陈設的金銀餐具。可是，不可把这种利益估得过高，还有許多比它重要得多的效用。防阻严酷冷气侵入室中的玻璃，对于我們的舒适比任何餐具都重要得多，但却沒有人想使用特別的鼓励或特别的豁免以促进它的进口。

貴金屬的另一效用，是作为貨币的材料，就是說，用以便利个人之間互換現有价値那一部分国民資本的材料。如果所选擇以供这种用途的材料又多又便宜，这是不是利益呢？这种物料供給比較充足的国家，是不是比这种物料供給比較貧乏的国家更富裕呢？

請允許我先討論本篇第二十二章（該章討論貨币問題）中所确立的一个論点，那就是，一国的全部交換和流轉事务，需要一定数額叫做貨币的貨物。法国每日都有小麦、家畜、燃料、动产、不动产等物的买卖。为进行这些买卖，每日必須有一定数量具有貨币形式的价値作为媒介，因为各种貨物都是先变为貨币，以后再变为其他想望的东西。貨币这个物品不論是比其他貨物多或比其他貨物少，由于商品的流轉需要一定数量的貨币，所以，貨币数量減少，它的价値便增高，貨币数量增加，它的价値便降落。假定法国本来有三十亿法郎貨币，后来由于某种事故，不管是什么事故，減少到十

五亿法郎，这十五亿法郎，将仍然具有相当于以前三十亿法郎的价值。要滿足流轉的需求，必須有相当于三十亿法郎的实际价值的作用，就是說，須有相当于二十亿磅的糖的价值（每磅按三十苏計值），或相当于一亿八千公石的小麦的价值（每公石按二十法郎計值）。不管貨币所由制成的材料的大小輕重是怎样，国家貨币总的价值仍是那么多，虽然在貨币减到十五亿法郎的情况下，这种材料的价值，要比以前貴一倍。一盎斯的銀，将可买到八磅的糖而不仅仅买到四磅的糖。对于其他东西的情况也是如此，十五亿法郎的銀币，現在相当于以前的三十亿法郎。但尽管如此，国家不比以前富足，也不比以前穷困，一个身上所带銀币比以前少的人，在市場上仍然能够买到以前那么多东西。选擇黃金作为币材的国家，比选擇白銀作为币材的国家，尽管所有的貨币数量少得多，却不比后者来得穷。如果白銀变少，只有現时的十五分之一，就是說，变到跟黃金一样稀少，那末，作为貨币，一盎斯白銀将执行現时一盎斯黃金所执行的职务，我們的貨币，将仍然和从前同样充足。反之，如果白銀变得和銅一样的多，我們的貨币絕不会因此更加充足。不过我們要面临較笨重流通媒介所带来的不便而已。

由此可見，貴金屬充足所以使一国更加富裕，是由于貴金屬的其他效用，而且是单单由于貴金屬的其他效用。因为，貴金屬的充足可扩增这些效用的范圍，可推广这些效用的使用。就作为貨币說，貴金屬的充足，一点也不增进国家的富裕。① 但是，由于一般

① 这些論点必然导致这个結論：一个国家的财富，可从輸出一部分貴金屬而增多起来，因为剩下的貴金屬的价值，仍然等于貴金屬从前全部数量的价值，而輸出的部分，又使国家得到与它的价值相同的数量的价值。这是什么理由呢？由于貨币的特殊性质，貨币不是从发揮它的具体或物质性能而表現它的效用，而是仅仅从发揮它的价值性能而表現它的效用。数量較小的面包，只能饜足輕微的饥餓，但数量較少的貨币，却仍能发揮跟以前一样的效用。这是因为貨币价值随貨币数量的减少而增长，而貨币

人民慣于以一个人所拥有的貨币来衡量他的貧富，由于国民財富是个人財富的总和这个見解的应用，于是推广到国民財富上。可是，上面已經說过，財富不在于物质或物体，而在于物质或物体的价值。一个体积大的貨币，其价值不比一个体积小的貨币来得大；一个体积小的貨币，其价值也不比一个体积大的貨币来得小。具有貨物形式的一个价值，在价值上恰恰和具有貨币形式的另一个同量的价值相等。

也許有人要問，如果貨币和貨物两者价值总相等，为什么人們总是欢喜貨币过于貨物呢？这个問題需要一些解釋。我在下面討論貨币时，将指出鑄币所以比具有同等价值的其他东西更为人們所喜欢，是因为鑄币使它的持有者只要通过一次交換便能获得他所願望的东西，不必从事第二次交換。不像其他貨物持有者那样，持有鑄币的人，无須先把他的貨物換成貨币，然后从第二次交換以取得所想望的东西，他只要从事一次交換就够了。这个优点，加上硬币分有大小不同的单位，极其便于分划，使硬币非常适用于助成价值的交換。每一个要交換东西的人，都成为貨币消費者，也就是說，每一个社会成員都是貨币消費者。这說明在价值相等的場合下，人們为什么欢喜貨币过于貨物。

但是，貨币在个人交易上所有的优越性，并不推展到国与国之間的交易。在国与国之間的交易，貨币尤其是金銀块便丧失作为

的价值又是人們所以使用它的唯一理由。

因此，很明显，政府应当采行与現在相反的政策，鼓励現金出口，而不阻碍現金出口。当他們更清楚地了解他們的职务时，他們无疑会这样做，或說得更恰当些，他們将不企图鼓励現金出口，也不企图阻碍現金出口。理由是，一个国家如果有相当大的部分的現金流往外国，其余部分的現金的价值必然随之增高。当这部分現金价值增高的时候，购买貨物只要拿出較少的現金。这时候貨物价格較低，于是輸入現金和輸出貨物又成为有利。所以，由于这样的作用和反作用，尽管有种种規定，貴金屬的数量，将始終維持和国家的需要差不多相等的数量。

貨币所特有的优越性，它們在这里只作为貨物处理。拥有外汇的商人，所注意的只是这些汇款能給他提供的利益，他把貴金屬看作可变卖以获得多少利益的貨物。在商人看来，多作一次交换不算什么一回事，商人就是以談判交换牟利为职业。一个普通人也許宁願接受貨币而不願接受貨物，但对各地市場时价消息灵通的商人，曉得如何評估换回的价值，不管这价值体現于什么具体形式。

由于要把資本移用于其他方面，或由于要把資本分为几股使用等等，个人可能不得不清理他的业务，但一个国家决不会被迫这样做。这种清理是用在国内流通的貨币来完成，而且只在那时候才使用这貨币。同一貨币几乎立即又被用来进行另一个清理工作或另一个交换工作。

我們在上面（第十五章）已經看到，就是要使国内交易和銷售工作易于进行，也不需要很多現金。因为实际上买者都是使用产品购买产品——每个人都是使用他所协同生产的部分的产品从事购买。他以这部分产品购买貨币，貨币只不过是用以购买别的产品，而在这个交易过程中，貨币只提供暫时的便利，其性质和載运农場产品到市場然后又从市場运回該农产品所买的其他产品的車辆正相似。所使用以从事购买或清理工作的貨币不管多少，被认为相当于多少价值，就作多少价值流通使用。在买卖完成的时候，买卖者幷不比以前更富，也不比以前更穷。所有盈亏完全起因于交易的性质，与在交易过程中所使用的媒介絲毫无关。

那些使个人把貨币看作比貨物好的影响，在对外貿易上不发生什么作用。当一国所有的貨币少于所需要的数量时，貨币在国内的价値便上增，使外国商人和本国商人都对輸入更多貨币发生兴趣。当貨币的数量过多时，貨币跟其他貨物比較的相对价格便下降，使輸出貨币到能控制更多貨物的地点成为有利。使用强迫

措施硬把貨币保留在国內，无異于强使个人保留对他是累贅的东西。①

我本可在这里結束貿易差額这个問題的討論，但由于不懂这問題的人是这样的多，而我所提出的观点又这样新穎，連知識比較丰富的阶級以及有最純洁意图并精通其他問題的作家和政治家，也觉得新穎，所以再在这里喚醒读者，使他們提防某些謬論，是値得做的。这些謬論常被提出以反对自由政策，并且大多数欧洲国家所奉行的政策，不幸也就是以这些謬論为根据。我将用最簡易詞語把这些反对意見弄得簡单化，使讀者能够更容易估計它們的重要性。

据說通过有利貿易差額增多通貨数量，便可使一国的資本总量增加起来，而减少通貨数量、一国的資本总量就要減少。但必須記住，資本不是由金銀組成而是由用于再生产消費的价値組成。这价値必定相继具有各种形式。当一个人打算把某一数額資本投于任何一种事业或用以放債生息时，第一步总是把他所控制的各种价値变为貨币。这样暫时具有貨币形式的資本的价値，随后就很快通过一次又一次的交易变为建筑物、工厂、計划的投机事业所需要使用的各种易于毁灭的物质。临时所使用的現金，一完成它的暫时任务，就归到別人手中，用以实現新的交易。关于这个資本所相继具有的許許多多其他形式的物质，情况也是如此。所以，不管資本的价値具有哪一种形式，只要我們采用能保证它的再生产的

① 除完全不懂这些問題的人外，沒有人会认为貨币不可能成为累贅，而是随时可以用去的东西。不錯，要是願意把貨币的价値浪費掉，或至少用它作吃亏的交换，那末这种想法便是对的。一个糖果商可把糖果送給人吃或自己吃掉，但如果他这样做，他就将丧失糖果的价値。应該指出，現金的充足，并不是和国民的苦难不相容。使用以购买面包的貨币，一定是使用別的产品买来的。当生产必須和不利的环境作斗爭时，人們总以缺少貨币引为苦恼。但这不是因为貨币缺乏，貨币往往并不缺乏，而是因为可用以換取貨币的产品的生产，不能有利地进行。

方法跟价值分手，便不会因此使它失去或减少。

假使一个做外国貨生意的法国商人，汇十万法郎現金資本到外国买棉花。当棉花运到法国时，如果暫且撇开他的利潤不談，他就拥有价值十万法郎的棉花而不是价值十万法郎的現金。有沒有誰損失十万法郎現金呢？一定沒有。这个冒險家是以老老实实的手段获得这笔現金的。一个棉織商付現款购买这棉花。他有沒有因此吃亏呢？无疑地沒有。相反的，棉花价值在他手中将漲到两倍，使他在償还一切預付款以后还可获得一定数額利潤。如果沒有一个資本家損失所輸出的十万法郎，国家怎能損失十万法郎呢？他們将告訴你說，損失落在消費者头上。实际上，所有买来和消耗的棉織品都是絕对損失，但如果消費者所消耗的是价值同样多的麻織品和毛織品，而沒有汇出一生丁①，仍然有同样多的价值損失掉或消耗掉。这里所說的价值的損失，不是由于出口，而是由于消耗。纵使沒有輸出任何东西，也可能有所消耗。所以，严格依照实际情形，我可肯定地說現金的出口并不使国家遭受損失。②

① 一生丁等于一法郎的百分之十。——譯者

② 一个商人的二年总帳可表示，虽然他第二年所拥有的現金比第一年少，但他却比第一年更富有。假設这两年的帳目如下：

地皮和建筑物	40,000法郎
机器和动产	20,000法郎
存貨	15,000法郎
可收回的賒帳余額	5,000法郎
現金	20,000法郎
	总額100,000法郎
第二年	
地皮和建筑物	40,000法郎
机器和动产	25,000法郎
存貨	30,000法郎
可收回的賒帳余額	10,000法郎
現金	5,000法郎
	总額110,000法郎

有人很有把握地断言：假使法国沒輸出十万法郎，它就将继續保有这笔价值，事实上，法国損失了两倍于这笔价值的数目，其一是輸出的十万法郎，其一是所消耗的十万法郎棉織品；假使所消耗的是国內产品，就只有一方面的損失。对于这个意見，我們的答复还是和从前一样。現金的出口，并沒引起損失，因为已經有相等价值的进口抵銷輸出的現金的价值。法国所損失的，除輸入的十万法郎棉織品外，沒有其他。这个事实是这样确实，我敢向任何人挑战，請他給我指出棉織品消費者以外的其他損失者。如果沒有，就显然沒有損失。

你有力量阻止資本出口嗎？决意把資本移到别地方去的人，可通过輸出国家所不禁止的貨物同样有效地达到他的目的。[①] 但他們会告訴我們說，这样更好，因为我們的制造商可从中得到好处。这确是实情，但所运出的貨物，不換回任何可用以进行新的购买的东西，所以这些貨物的价值，一去不复返了。这么多資本，从你們那边移到別的地方去，不是用以促进你們国家产业的活动，而是用以資助别国产业的活动，这才是眞正可怕的情况啦。資本当然向能够給它提供安全保证和有利用途的地方移动，并从不能給与它这些利益的国家逐渐退出，但資本可不必变为現金才能很容易由一个地方移到另一个地方。

現金的輸出，只要随后換回相应价值，国家的資本便不因此有

第二年帳目表示，尽管現金减少到只相当于第一年的四分之一，但他的財产却增多一万法郎。

能够給社会的全体人制出同样的財产表，除各項目的比例外，其余和上表完全相似。这样，社会的全体成員，虽然第二年所持有的現金比第一年少得多，但第二年却显然比第一年更加殷实。

① 也可通过开出汇票办法来实現資本的移轉。这只不过是用另一种办法来代替一个人把貨物运往外国的办法，把收取貨价收入的权利让給别人，这些收入价值留在外国。

所减少；另一方面，現金的輸入，也不增加国家的資本，因为在能够輸入現金之前，必定輸出有相等的价值以购买那現金。

关于这一点，有人主張如下，运往外国的如果是貨物而不是現金，那末，我們就給貨物創造了需求，并使生产者能够从生产这些貨物牟利。我回答說，即使运出的是現金，这笔現金起初也必定是用輸出的某些本国产品购来的。因为，我們可以深信不疑，这笔現金的原来外国所有者，决不是把它白送給法国进口商，而法国当初只有使用本国产品来换它，沒有其他东西可用。如果法国所拥有的貴金属，超过它所需要的数量，那末，輸出任何东西都不比輸出貴金属更合宜。假使輸出的現金，超过了流通所不需要的供給量，那末，我們完全有把握可以預料，由于这个过度的輸出一定会抬高現金的价值，必定有别的現金流入代替运出的現金。购买这些别的現金，一定要輸出本国产品到外国，这些产品同样可給本国生产者产生利潤。总而言之，凡由法国运出以购买法国市場所需要的外国产品的价值，归根到底全可化为先行运出或以后运出的法国产业的产品，因为法国沒有其他东西可用以购买外国产品。

还有人认为最好是把可消耗的物品例如工业制造品輸出外国，而把不易于消耗或至少消耗較慢的物品例如現金保留在国內。但是，消耗較快的东西如果在国內有較大的需求，保留它当然比保留消耗較慢的东西更有利。硬要一个生产者保持消耗較慢的貨物以代替相等部分由消耗較快的貨物組成的資本，往往会使他陷入于极大的不便。假使一个铁匠和人訂立合同，約定于某月某日由后者交来一定数量的煤炭，而后者到期所交付的不是煤炭，而是相等价值的貨币，在这种場合下，很难使該铁匠相信，由于貨币比他所定购的煤炭消耗較慢，所以給他貨币对他有利。又假使一个染商向外国定购一批染料，而外商交来的却是黃金，托辞所交黃金的价

值相等于訂购的染料的价值，而且比較耐久，这一定会使染商受很大的損失。他所需要的不是任何耐久的东西，而是一种虽会在染桶中溶解但很快就以他的布匹的色澤再出現的物质。①

要是只輸入最耐久的生产資本才有利益，輸入其他种类生产資本都沒有利益，那末，許多非常耐久的东西如石头、铁等就应当和金銀一样成为人們偏爱的东西了。其实，眞正重要的不是任何特殊物质的耐久性，而是資本价值的耐久性。資本的价值，尽管它所表現的具体形式不断改变，却永久不会毁灭。而且，除非資本价值不断改換形式，便不生利息或利潤。使資本价值限于一种形式，等于使資本价值继續处于不生产状态。

但我要更进一步。在說明輸入金銀并不比輸入其他貨物更有利以后，我要肯定地說，即使永远保持有利貿易差額是值得做的，实际上也办不通。

像其他物质一样，金銀也結合組成国民的財富。金銀只在供給量不超过国家对于它們的需要的时候，才有用于社会。供給量一超过需要，出卖金銀者便多于购买金銀者，結果它們的价格必然相应地下降。于是就有有力誘因出現，促使人們在国內买进金銀，运去外国图利。用下面的例子可以說明这一点。

假設在某一时候，某一国家的国內貿易和国民財富的状况是这样，以致时时刻刻需要使用一千辆各种各式車辆。又假設由于实行某种特殊貿易制度，这国家能使每年进口的車辆多于每年毁坏的車辆，以致在每年之末，它不仅有一千辆而有一千五百辆。在

---

① 从本书第3篇对消費問題的討論中，我們将看到較慢的非生产性消費比較快的非生产性消費略胜一筹。但在再生产部門，消費越快越好，因为消費越快，再生产越快完成，利息开支越省，同一資本能越多次地重复它的生产性作用。此外，消費的速度并不特別影响外国貨物，不管产品是外貨或国貨，它的坏影响完全相同。

这种情况下，不是极其明显，将有五百辆車辆放在車庫无用，車主因不願听任其价値潜伏着不起作用，将竞相杀价卖去，甚至遇有可能，将不惜冒險走私，把它偷运国外，以图賺取更大的利潤嗎？政府将徒然和外国訂立商約，鼓励車辆的进口，将徒然努力鼓励輸出别的貨物以換回車辆形式的收入。政府当局愈热烈贊助車辆的輸入，个人将愈急切把車辆輸出到外国去。

車辆如此，現金也如此。現金的需求是有一定的限度的。現金只构成国民財富总額的一部分。国民財富决不能全部构成于現金，因为除現金外，还有其他东西也是必要的。現金这种物品的需求，与一般財富成比例。富国比穷国需要更多的車辆；同样的，富国家也比穷国家需要更多的現金。不管貴金屬具有什么华美和結实特质，它的价値总是依存于它的用途，而它的用途乃是有限制的。像車辆一样，貴金屬的价値有这种特殊性，即它所交換的东西的数量越相对地增加，它的价値越减，它所交換的东西的数量越相对地减少，它的价値越增。

人們告訴我們說，什么东西金銀都可換得到，这固然不錯，但以什么为条件呢？当以强制措施使金銀增到超过需要的时候，条件便恶化起来。因此，在这种情况下，金銀就有强烈的外流傾向。西班牙禁止白銀出口，但西班牙却供給全欧所用的白銀。在1812年，英国紙币使全部金币成为多余，于是黃金变得过多，超过其他用途的需要。黃金价値由是相对地下降。尽管一个海島的海岸是多么容易守护，尽管偷运金币出口要处死刑，但几尼金币却依然源源流到法国。

那末，各国政府用尽力量使貿易差額变为順差，究竟有什么用处呢？除非想借此卖弄沒有經过事实或經驗证明的財政优点，[①]否

① 据英国貿易統計，自十八世紀初至采用現行的紙币制度的时候为止，英国年

则这种努力可以說是完全徒劳的。这样显明和这样与一般常識以及一切研究貿易問題有素的人士所证明的事实相一致的原則，为什么竟受到一切欧洲有統治权的人的排斥，① 并且受到若干既有天才又精通其他問題的作家的攻击呢？說句老实話，这是因为懂得政治經济学主要原則的人还不多，因为已經存在了若干建立在虛伪基础上的原則和理論，这些原則和理論，又被偏私的統治者加以利用，又被貪得无厌的商人和制造者加以利用。前者使用禁令作为进攻的武器，或作为征税的手段。后者对排外措施有切身的利害关系，而不用心研究他們的利潤究竟是来自实际的生产或是来自同时加于社会其他阶层的損失。

决心維持有利的貿易差額，就是說，决心一方面輸出貨物，一方面換回現金，实际上就是等于决心不要对外貿易。理由是，跟我們做交易的国家，只能拿出它所有的东西和我們交換。如果一方只要現金，其他东西一概不要，另一方也可能作出同样的决定，而当双方都只要同种貨物时，就沒有互相交易的可能。要是貴金屬的独占果有可能，世界上可望成立商业关系的国家，就必定寥寥无

年經常有以現金形式收回的或多或少的貿易收入，这項收入在这时期中一共达到三亿四千七百万鎊的巨額（合六十亿法郎以上）。如果把英国在这时期开始时所已有的現金加上計算，英国照理应該有将近四亿鎊的流通媒介。那末，即在現金最多时候，英国財政当局所作的最夸大的估計，为什么也未超过四千七百万鎊呢？参閱上文第3章。

① 他們全是根据下述的信念行动：（1）貴金屬是唯一値得想望的財富，其实貴金屬对財富的創造只执行次要的任务；（2）他們有力量通过强制的措施，使貴金屬源源流入国内。英国的事例（閱上面注釋）表示，这种尝試不能获得多大的成功。因此，英国的超越財富，不是由于有利的貿易差額，而是由于其他原因。这些原因是什么呢？是由于它的巨額生产。但它的巨額生产是归功于什么呢？是归功于个人想积聚資本而励行的节約，归功于国民的勤勉性以及这勤勉性的实际应用。归功于人身和財产的安全，归功于国内貨物流轉的便利，归功于个人行动的自由。英国个人行动的自由，現在虽然还不很完全，还受到一定的束縛，但从总的說来，比欧洲其他国家人民所享受的自由大得多。

几。如果一个国家能够供給另一个国家以它所需要的东西，后者还有什么好要求呢？黃金在那方面比其他东西更可取呢？黃金除准备用作购买所想望东西的手段外，还有什么值得取得呢？

这样一天迟早总会到来，人們将感到惊異，这样幼稚和荒謬但却这样常常动用武力来强制执行的原則，竟需要費这么多心机来揭穿。①

現在再来談我們的問題。我們已經看到，指望从有利貿易差額获得的利益是完全空幻的利益，并且，即使假定这利益是实在的利益，一个国家也休想能永远享有这利益。現在还待闡明的，乃是为上述目的而制定的規章，其实际作用究是怎样。

政府如果对某些外国产品加以絕对的排斥，势必引起一种独占权利的建立，有利于制造这些物品的国內制造商，而不利于国內消費者。就是說，生产这些物品的本国商人，就掌握了专卖这些产品的权利，能随心所欲把它們的价格抬到自然价格以上，而本国消費者，由于不能向其他地方购用这些物品，只得听其宰割給付不应

① 普林瑟先生在这一节的注釋中說，“由于政治經济学这門科学发展的快速，由于它的原則傳播的广泛，这一节离題的精細談論，对英国讀者說大部分是多余的”。但普林瑟先生1821年却想，“尽管限制制度已經受到一切有見解的人的譴責，政府当局却不能从所薰陶的习慣和意見的拘束中解放出来”。普林瑟先生这里想錯了，因为沒有誰曾比哈斯基逊、肯宁、罗濱孙和华萊士这几位杰出的英国政府官員更加明显地指出限制制度的“失策和不公”并采取措施促成这制度的完全廢除。

在最近一期的《爱丁堡評論》中，一位作家說，“关于解除那些在比較不开明时代加在工商业上的羈絆，他們已經做了不少工作。尽管一小撮对任何种类改良都表示反对，对一切陈腐和不良事物都依恋不舍的人大叫大贼、攻击他們，他們可确信，絕大多数中产阶級，都誠心誠意贊同他們在最近所采取的措施。尤其是哈斯基逊先生，尽管他們說尽他的坏話，我們可毫不犹豫地說，当他担任商务部部长的短短几年中，他所作的改善我們商业政策的事体，比一百年中他的前任所作的还多。我們应該記住，他的高尚，在于他不是受党派利益观念的驅使而建議那些惹起人們反感的措施，而是因为他相信这些措施在原則上是正确的，对国民的眞正和永久利益是有利的”。他的这个意見很有道理。——原編者

有的高价。[①] 如果这些物品沒被完全禁止进口，而只征課重税，那末，进口税多少，国内生产者就能增高价格多少，而国內消費者必須給付新旧价格的差額。例如，假使对每打值三法郎的磁碟課一法郎进口税，那末，进口商就必須向消費者每打索价四法郎，不管他是哪个国家的商人。于是，制造磁碟的本国商人，对同样磁碟也能向消費者每打索取四法郎的价格。要是沒征收这种进口税，他就不能这样做，因为消費者就能以三法郎购到这种碟子。所以，这等于使消費者掏腰包付給制造商相当于进口税税額的奖励金。

要是有人提出这种論点，认为自己在国內从事产制所得的利益，足够抵銷对几乎一切产品都得給付較高价格的苦痛，因为，在自己国內从事产制，我們的資本和劳动力都有生产用途，而且所有利潤都归自己国人所有。对上述論点我将如此答复：我們不是无代价地得到輸入的外国产品，我們必須使用国內生产的价值以购买它們，而这些价值的生产，同样可使我們的資本和劳动力得到雇用。我們决不可忘記这个原則，产品总是最終以产品购来的。对我們最有益的，不是把我們的生产力使用在外国人經营得比我們更好的生产部門，而是把我們的生产力使用在我們經营得比外国

① 李嘉图先生在1817年出版的《政治經济学与賦税学原理》里面，对本段提出下面非常合理的意見。他說，政府沒有可能依賴禁令把一种物品的价格提高到自然价格以上，因为这样做的結果，将有更多生产者来生产这种物品，而由于竞爭的影响，利潤又最終降到一般的水平。因此，为使我的意見不至被人誤会，我必須声明，我所謂自然价格，是指获得一种产品所必須給付的最低价格，不論使用什么方法获得它，是借助商业的作用，或借助其他产业部門的作用。如果商业能比工业以更低廉代价获得它，而政府貿然出面，强迫工业从事它的产制，这无異于强迫国民采取更靡費的方法以获得它。这样，政府既損害消費者，又不能給生产者带来相当于他們向消費者所索的額外价格的利潤，因为竞爭的影响，不久一定会使价格降落到一般的水平，而独占权利因此归于无效。所以，李嘉图的批評，虽然到这里为止是正确的，但其实不过說明，我所責难的措施的危害性比我所說的有过而无不及，因为它增加滿足人类需要的困难，而同时不給与任何社会阶层足以抵銷这个困难的相应利益。

人更好的生产部門，然后以我們所生产的东西购买外国的产品。采取相反的方針，和一个人打算自制自己所穿的衣服和鞋子同样荒謬。假使为着强迫居民自制自己所穿的衣服和鞋子这个所謂可嘉尙的目的，在每家每戶門口征收衣服和鞋子进口税，世界将对这种做法作什么感想呢？人們不会合理地說，让我們每人各干自己的职业，使用自己所生产的东西购买所需要的东西，或让我們每人使用售卖自己产品所得的收入购买所需要的东西嗎？这种制度恰恰相同于我們所討論的制度，不过推广到荒謬的极点而已。

这确是很奇怪，各国竟然都这样渴望获得禁止規則，虽然它們不能从这些規則得到任何好处。这使我們設想上述两种場合是不相似的，因为我們发見个别家主并不盼望获得同样的权利。但是，唯一的不同只是，个人是独立、前后一致的生物，不受矛盾意志的驅使，他对作为能以較廉价格购到衣服和鞋子的消費者，比对作为能以較高价格卖出衣服和鞋子的制造商，有更大利害关系。

那末，再三再四要求限制規定或課征沉重进口税的是社会哪一阶級呢？是那些为要防御竞爭而申請保护的某些特殊貨物的生产者，而不是这些貨物的消費者。他們以公益为借口，但显然是以私利为目的。这些人說，两者不是同样的东西嗎？我們的利益不就是国家的利益嗎？絕对不是。以这种方法获得的利潤不論多少，总是从邻人或同城居民的腰包付出的。如果我們能够精确計算独占对于消費者所增加的負担，我們将发見消費者因此所受的損失，超过壟断者所得的利益。这样，在这里个人利益与公共利益处于直接对立的地位。既然只少数开明人士了解什么是公益，所以禁止制度有这么多拥护者这么少反对者是毫无足怪的。

关于提高消費品价格的危害，一般地說不惹起人們的注意。粗略的观察看不出这种的危害，因为它所起的作用是零零碎碎的，

在每次购买或消費东西时只能稍稍感觉到。可是，这种危害是不可小看的，因为它反复出現，而且压力极其普遍。消費品每一次价格的变动都影响每一个消費者的全部财产。消費品的价格越便宜，消費者越富足，消費品的价格越昂貴，消費者越穷困。如果一种物品漲价，这种消費品的消費者便不像从前那么富足，如果所有消費品一齐漲价，所有消費品的消費者便都不像从前那么富足。由于全国人民都是消費者，在这种場合下全国人民都将变得不像从前那么富足。此外，全国人民将沒有力量扩充能給人带来愉快的东西，将不能获得所需要的产品以交換所想望的东西。硬說一个人的損失就是另一个人的利益是徒然的，因为这个論点只就独占事业說是正确的，而且即就独占事业說也不完全正确，因为独占者所得的利潤决不能等于消費者的全部損失。如果价格是由于任何形式的賦稅或进口稅而上增，生产者不但得不到一点点好处，而且将适得其反，像我們不久就将看到那样（第三篇，第七章）。所以，事实上他作为生产者不会比从前富足，作为消費者却比从前穷困。这是导致国家穷困的一个最有力因素，至少也是阻止国民財富增长的一个最有力因素。

由此可見，对非生产性消費品的进口与国内工业所使用的原料的进口加以区别并对前者更加嫉視，乃是极其无聊的做法。不論所消耗的产品是本国产物或外国产物，总有一部分財富在消費过程中归于毁灭，总有相应数量的社会財富受到侵蝕。但这侵蝕是消費的結果，而不是和外国人打交道的結果。就扶植本国生产事业說，消費外国产品和消費本国产品并沒有区別。理由是，外国产品是使用什么东西买来呢？是使用本国产品或貨币，但貨币本身起初也必定是用本国产品买来的。购买外国人的东西，国家所做的，实际上不过把一定数量的本国产品运往外国，不在国内消

费它，而消費所換回的外国产品。这种交換事务，也許不是由消費者自己办理，而由商业代他办理。一个国家要买外国产品，不使用本国产品就买不成。

拥护进口税的人常常强調說，“当外国利息率低于本国利息率时，外国生产者就比本国生产者处于比較有利的地位，所以必須征收抵銷关税来对抗这种利益”。較低利息率对于外国生产者的利益，正像他的較肥沃土地的利益。它傾向于使外国生产者所生产的东西比較便宜，而我們的国內消費者照理应該利用这便宜价格以取利。那些使我們向热带輸入白糖和靛青而不自己从事生产的理由，在这里同样起作用。

“但是，所有生产部門都必須使用資本，外国人能够以較低利息借入資本，所以在一切产品的生产都享有同样的便宜，因此，如果准許进口自由，外国生产者将比本国的一切种类生产者都占优势”。好，請告訴我，我們怎样償付外国生产者产品的卖价。“当然是用現金償付，而害处就在这里”。但我們怎样获得現金以支付外国产品的价款呢？“国家所有的一切現金，将尽用于这个用途，到用光的时候，国家的穷困就达到极点”。那末，你現在承认了，在这种极端穷困到来之前，現金的继續外流，将使国內現金逐漸減少，外国現金逐漸增多。这样，国內現金价值将逐漸上升，升至比外国高百分之一、百分之二、百分之三。这完全足以扭轉形势，使現金的內流变得比外流更快。但現金不会无償地流入，必須給付一种东西以作回易，而除本国土地或商业产品外，还有什么东西可用呢？要向外国购买东西，唯有使用本国土地和商业的产品来支付买价，此外别无他法。最好向外国购买他們能制造得比本国便宜的东西，因为我們不要担心他們不接受我們能比他們制造得便宜的东西作为回易。他們非接受不可，否則交易就要停止。

还有什么荒謬論点沒被提出把这些問題弄得奧妙难解呢？有人肯定地說，由于差不多全国的人又是生产者又是消費者，所以他們以生产者資格从独占和禁令所获得的利益，等于他們以消費者資格从独占和禁令所受到的損失。生产者从他自己的产品赚到独占利潤，但另一方面，他又通过所消費的产品的独占利潤受到損害。这样国家可以說是由恶棍和呆子这两种人物組成，这两种人势均力敌。但值得注意的是，每个人都认为与其說自己是呆子，毋宁說自己是恶棍。理由是，尽管所有人同时又是消費者又是生产者，但他从一种产品所赚到的利潤，比从无数种产品的消費所反复受到的輕微損失，显然大得多。如果对印花布征收进口税，每年所加于小康的人的負担，大概最多不会超过十二法郎或十五法郎。他或許不很了解这种損失的性质，或許不大觉得这种損失，尽管他所消費的一切东西，使他不断遭受这种損失。至于这个消費者如果自己又是制造商，比方說帽商，那末，假使外国帽的进口要付进口税，他就会立刻看出这将如何起提高他所生产帽子的价格的作用，使他每年能多赚几千法郎利潤。正是由于这种幻想，禁止性措施才得到私人利益这样热烈的拥护，尽管整个社会作为消費者因此所受的損失，远远超过作为生产者因此所得的利益。

但即从这个观点看来，排外制度也包含着无限的不公。就是把这制度推展到一切方面，也不能使一切生产部門都沾到它的利益。事实上，沒有可能普遍实施这种制度，尽管这也許是法律的規定或政府的意图。有些物品如鮮魚、牛等，由于它們的特殊性质，决不能从外国輸入。因此，就这些物品說，无从利用进口税的办法提高它們的价格。同样的說法也适用于泥水匠、木匠等的作品，以及許許多多必須在本国从事的职业，如店員、一般办事員、搬工、零售商等的职业。无形产品生产者，公务員、公債票持有人等也屬于这

种范疇。在这些种类生产者中，可从征收进口税授与独占利益的，沒有一个。但另一方面，他們都由于政府以这种方法授与其他种类生产者的許多独占利益而吃到不少苦头。①

不但如此，独占利潤，即在协同生产独占品的各个阶級之間也分配得不均。无論在农业、工业和商业方面，如果消費者完全受大老板的支配，这些大老板所雇用的工人和附屬生产者尤其难逃他們的勒詐，我将于第二篇說明其原因。无論如何，这些人与一般消費者共分損失，但分不到上級所获得的不自然利益。

禁止措施不但影响消費者的收入，还常常使消費者吃到种种其他大苦头。我說起很觉慚愧，近在这几年中，我們馬賽制帽商还托辞外国草帽打击他們毡帽的銷路，請求政府禁止这种外国帽进口。② 这个禁令将使乡下人和农民买不到一种又輕又凉又便宜的帽子。这些人終日受太阳的曝晒，这种帽子非常适合他們需要，应該推广和鼓励它的使用才对。

一个政府为了实行它誤认为精明的政策或为了滿足它认为値得称贊的情緒，有时禁止某种貿易或迫使某种貿易改变方向，使国民生产力蒙受无可补救的損害。当菲力普二世成为葡萄牙的征服者时，他禁止他的新臣民和他所痛恶的荷兰人往来。結果怎样呢？本来荷兰人都是到里斯本采购印度貨物，經常从那里买去大量这

① 有一个事实可以大快人心，那就是推行限制性措施的人，往往自食其果。有的时候，他們企图通过另一个不公平行为以补償所受的損失，例如，管理財政的人，往往在这时候增加自己的薪水。有的时候，这些人在发現独占权利特别对自己不利时，便廢除独占。1599年，都尔商人呈請亨利四世禁止金銀絲織品进口。这种絲織品从前全是进口貨。这些商家以甘言餌誘政府，自称能够供給法国全国对于这項織品的需求。亨利四世糊里糊塗地批准这項申請，糊里糊塗地答应請求是他的一貫作風。嗣后金銀絲織品价格，扶搖直上。消費这种織品的主要是达官貴人、他們大声疾呼，反对禁止，仅仅六个月之后，这禁令就取消了。（舒利：《回忆录》，第2章）。

② 《国家产业促进会公报》，第4期。

些貨物。发觉了这条路走不通的时候，他們直接去印度采购所需要的东西，最后把葡萄牙人排挤出印度市場。这样，本来打算借以打击不共戴天的仇人的措施，却反成为发展仇人力量的主要泉源。芬朗說过，“貿易好像岩底泉水，如果企图改变它的路綫，它就停止不流”。①

这些就是对进口設置障碍的主要災害，而絕对禁止外貨进口是发展到最严重程度的障碍。不錯，曾有若干国家，在这种制度下反而日益繁盛起来，但这乃是因为对国家繁荣起作用的力量大于对国家貧弱起作用的力量。国家有似人体。人体具有一种生命力，这生命力不断起作用，恢复人体由于纵情肆欲所受的毁伤。大自然医治我們由于笨拙和放纵加在自己身体上的創伤，奏效极其神速。同样的，国家尽管受到友人或敌人的伤害，仍然能够保持現状，甚至还能发达。値得注意，最勤勉的民族，往往是受这种摧殘最剧烈的民族，因为沒有别的民族能經这种摧殘而继續存在。这时候他們往往叫嚷說，“我們的制度一定是正确的，因为我們日益发达了”。但是，如果我們对最近三百年中所发生的协同促进人类体力智力的发展的各种事物采取开明的看法；使用精明眼光来观察在航海、新发見以及在一切技术和科学部門的发明所获得的进步；考虑到由这半球移植到那半球的有用动植物的种类的繁多；适当注意每天所見到的科学的发展与应用科学的方法的增进，我們就不能不相信我們实际达到的繁荣，远不及我們所可能达到的繁荣的程度。我們的繁荣，时时刻刻要和阻碍它的发展的事物作斗

① 法国国民代表大会认为西班牙生皮妨碍法国生皮的銷路，禁止西班牙生皮进口，沒注意到同一生皮以后又以鞣皮形式复出口到西班牙。法国皮革厂由于生皮价格过昂，不久紛紛关門大吉，結果皮革业迁移到西班牙，大部分資本和工人也跟着迁移。政府干涉生产事业，不但对国家生产事业无益，而且对国家生产事业有妨害。

爭。人类的大部分时間和努力，还是用于破坏自己的資源而不是用于扩充自己的資源，还是用于互相掠夺而不是用于互相支援，連在那些被认为世界上人民最开通的地方，情况也是如此。这一切都是由于人們对自己眞正利益缺乏正确认識和知識。①

再来談論我們的問題。我們剛才所研究的，是一个社会从不能自由輸入外国貨物所蒙受的損害的性质。关于生产被禁止进口的貨物的国家所蒙受的損害，其性质也相似，它因此就不能把資本和劳动放在最有利的用途。但万不可設想利用这种方法，就可使外国完全破产，就可把外国財富剥夺精光，像拿破侖把英国产品攆出大陆市場以外时所作的想法那样。这个方法至多不过使外国不得不改变生产努力的方向，至于无法把一个国家完全封鎖起来，更不必說，因为这必定普遍遭到利己动机的抗拒。一个国家总有力量购买和消費自己所产的全部产品，因为一种产品得用别的产品购买。你认为阻止英国輸出一百万磅毛織品，你就能阻止它生产一百万鎊的价値嗎？要是你眞的这样想，你就大錯特錯了。英国将把从前用于制造运往法国銷售的毛織品的部分的資本和劳动移来蒸餾谷物和其他国內产品制造强烈酒精。它将不再把毛織品运往法国交換白兰地。一个国家通过这个或那个方法，直接地或間接地总能把所生产的价値消費掉，但它所消費的价値，也只能以此为限。如果它不能把所生产东西和邻邦交換貨物，它就只能生产在国內消費的价値。禁止外国貨物进口的結果，至多不过使双方国家的物資供应都减少，双方国家的財富都不会因此增加些微。

① 我不想在这里暗示应把一切种类知識灌入人的脑海中，我只想在这里指出人們对那些和自己有比較直接利害关系的事物应有正确的认識。对于科学的利益，知識的普遍和完全的傳播并非必要。来自知識的好处，和知識的进步成比例。各国的繁荣程度，看它們对那些和它們有最直接利害关系的事物的正确认識的程度而定。

拿破命尽他能力所及的范圍，阻碍英法的通商。无疑他这样做使英国和欧洲大陆同受巨大损失。但另一方面，通过統治权的推广，他不自觉地①促进了欧洲各国之間的交通。荷兰、比利时、德意志一部分，意大利、法兰西之間的关税撤消了。除英国外，其他国家关税税率都很低。商业因此得到的利益，可从建立現行制度和在各国边境密布税警以后所发生的不滿情緒与不景气現象作出大略的估計。不錯，所有这样設防的大陆国家，保全了从前的生产手段，但生产沒有像从前那么有利。

法国在革命后撤消各省之間的关卡，誰也不能否认它从这个措施获得了极大的利益。同样的，欧洲也从撤消各国之間的一部分关口获得了一定好处。如果世界撤消那些好像把人类的各个社会孤立起来的关口，也一定会得到类似的利益。

我还沒有談到排外制度的其他非常严重禍害，例如，引起一种新的犯罪行为即走私的产生。一种本来原是完全无害的行为，現在却成为犯罪行为，那些实际上为一般福利而奔走的人，現在却要受刑罰。

据亚当·斯密的意見，征收进口税，在两种情况下，可认为适当。其一，一种企业对于公共安全极其必要，但外国供应来源不能确靠。这样，一个国家如果为着发展国内火药生产，需要禁止火药进口，那末，禁止火药輸入就可以說是明智举动，因为，与其冒临时得不到这样重要东西的危險，不如多出一些錢来获得它。②其二，

① 如果把一个已經垮台的暴君所造成的一切危害都說是出于預謀，所作的一切好事都說是由于偶然，那就是对他过于苛刻。但我們作者以学者的身份，大抵是有所激而然。領土广闊所提供的巨大和显著利益，在于可促进广大地区各部分的交通。如果一个征服者所作的措施呈現了多少計划性，应該认为他确曾怀抱这目的。决不能責备拿破命沒有主义或沒有目的——英譯本注。

② 这个理由不够充分。經驗告訴我們，火硝是最經常进口的一种物品，我們貯藏巨量火硝以备临时需要，但法国議会却对火硝征收等于寓禁于征的进口税。

类似国产物品已有課税。在这种情况下，外国产品如果完全免税，它实际上就享有額外利益，因此，对它課税不至破坏生产部門之間的自然平衡与相对地位，而反足恢复它們之間的自然平衡与相对地位。

的确，貿易生产的价值，沒有理由可单独豁免农工业生产价値所負担的賦税。賦税无疑是一种害物，必須尽可能設法减除，但征收一定数額賦税，一經认为必要，就得公正地对三种产业一样征收。我所要揭穿并加以駁斥的錯誤，乃是那认为这种賦税有益生产的看法。除非对賦税收入善加利用，否則賦税决无益于公共福利。

这几点在訂立商約时，决不可忽視。其实，商約除保护那些由于立法錯誤而用于不适当途徑的資本和劳动外，沒有絲毫其他好处。明智政策在于把这种情况扭轉过来，不让其继續存在。产业和財富的健全状态，乃是絕对自由，即听任各种事业各自照顾自己的利益。政府所能提供的唯一有益保护，就是使人民不受欺騙，不受暴力迫害。賦税和限制措施决不是利益，充其量也不过是难以避免的災害。认为賦税有益民众，无異于誤解国家繁荣的基础、无異于蔑視政治經济学原則。

进口税和禁令常常被用作为报复手段。“你們政府阻碍我們产品进口，我們也阻碍你們产品进口，这难道不应該嗎?”这是最便当的托辞，也是大多数商約的根据。但是人們看錯了目的。即使假定各国有权利各尽力量互相摧殘，我在这里所爭論的，不是它們有否这項权利，而是什么是它們的利益。可順便說一下，我不承认它們有这样权利。

拒絕和你建立一切商务关系的国家，无疑地伤害了你，因为它在它能力所及的范圍內，使你丧失对外貿易所能給你的利益。所

以，如果你能够通过报复，使它害怕而放棄排外措施，那末作为一种策略，报复无疑是一种合宜方法。但决不可忘記，报复固然使你的竞爭者受損伤，但也使你自己受損伤。报复所起的作用不是抵抗竞爭者利己措施的防卫性作用。为了間接地攻击你的竞爭者，你却先受到报复对你自己所起的进攻性作用。这里唯一的問題是，你的报复是由什么程度的仇恨所激发，你願意放棄多少利益以图复仇的痛快。① 我不打算枚举商約所产生的一切流弊，我也不打算把本书中所坚持的原則应用到商約所通常包括的一切条款或規定。我将以提出这个意見为限，即几乎所有現代商約，都是建立在輸入現金来清算有利貿易差額的想像利益和可能性的基础上。如果这利益和可能性弄清楚了乃是空想的利益和可能性，那末，不管商約产生了什么利益，这利益必定是完全起因于商約給国际交通所带来的更大自由和便利，而不是起因于商約的限制条款或但书，除非立約的一方，像英国对葡萄牙那样，② 利用它的优越势力，强迫对方接受有点近似納貢的条件。在这种情况下，商約簡直就是勒索和掠夺。

---

① 大西洋彼岸在这几年中摆脫了殖民地从屬地位的那些殖民地，包括拉普拉塔省、多明戈或海地，已經开放海口和外国人通商，而不向外国人要求互惠条件。它們現在比过去实行排外制度时期中的任何时候都更富裕和更发达。我們听說，古巴自从由于各种紧急情况的交迫，毅然不顾当时母国所实行的制度，把海口开放和一切国家通商以来，貿易額跃增了两倍。欧洲各古老国家，尽管周圍都是进步制度的良好結果可作榜样，却继續执迷不悟地死抱着陈旧成見与方法不放，像頑固农民那样。

② 这一个成为极大反感根源的著名外交条約，完全沒有納貢的气味。它是根据部分相互免税規定締結，而在英国早被看作仅足吓人的东西。的确，自从亚当·斯密时代以来，大不列顛的各种排外措施，与其說是以获得有利貿易差額从而引起金銀内流这个已被批判得体无完肤的目的为目的，毋宁說是为了同样荒謬目标，即独占国內市場和維持高昂貨币价格。禁絲进口和对絲課进口税，其目的主要在于前者。局部禁止外国各物进口，其目的主要在于后者。据提倡这些措施的人最近的意見，这些目的就要成为不能实行和愚蠢的东西。——英譯本注

我还要在这里提出这个意見，一个国家通过商約把特殊权利給与另一个国家，在其他国家看来，即使不是敌对行为，至少也是极招反感的行为。原因是，为使让与的特殊利益发生效力，势必拒絕其他国家同享这种利益。于是，不愉快意見与爭端以及許多跟着而来的災害，就开始发生。对所有的国家一視同仁，对各国产品的进口只課以使它們不能比国产类似物品占更优越地位的进口稅，这是远为簡单有益的办法。我希望我已經证明了这一点。

可是，尽管我在上面叙述排斥外貨的种种流弊，如果驟然廢除这种制度，无疑又失于輕率。疾病不能够一下子根除；即使是惠民良政，也不能不愼重考虑和小心处理。独占事业是一种害物，但这害物使用着巨額資本和无数工人，所以应該适当的对待，因为这大批資本和工人不能馬上都找到更有利的国家生产途徑。跟着这个政治上的巨物即独占制度的崩潰，一定会发生許多局部苦痛。医治这些苦痛，就是一个多才多能的政治家，恐怕也要弄得筋疲力尽。但是，当我們冷靜地考虑由于独占制度的成立所引起的損害以及跟着独占制度的廢除而发生的痛苦时，我們一定会不知不觉地发生这种感想，恢复受束縛的产业的自由，旣是这样困难，那末对接納束縛产业的自由的任何建議，我們該如何愼重又愼重啊！

但是，政府往往不滿足于阻止外貨的輸入。由于坚信国家繁荣基于只卖不买，而不懂这是办不通的事体，政府不但对购买外貨征收重稅或处以罰金，并且在許多場合下以奖励金形式奖賞那些把貨物卖給外国的人。

英国政府很常使用这种方法。英国政府对扩大它的工商业产品的銷路，一向极表关怀。[1] 很明显，获得出口奖励金的商人，能在

---

[1] 英国的政治情况以及常常津貼大陆战費的习慣，給它一种好像更有理由的托辞，以工业产品形式輸出这样白白費去而得不到回易的价值。其实英国用不着为上述

外国市場以低于生产成本的价格出卖他的产品而对自己无損。依照斯密的簡洁有力的說法，“我們不能强迫外人购买我們工人所产制的东西，像强迫本国人民那样，因此，我們认为第二个好办法，就是給外国人錢，使他們能买我們产品”。

事实上，如果一种貨物在运到法国市場时，一共花了英国出口商一百法郎費用，包括他的辛苦的代价等等在內，又如果在法国市場一百法郎或不到一百法郎就够买到这貨物，在这种情况下，沒有什么东西可使英国出口商独占法国市場。但是，如果英国政府給他十法郎的出口奖励金，使他有可能把价格从一百法郎减到九十法郎，那末，他就稳稳地能占优势。可是，这样做不等于英国政府白白送給法国消費者十法郎的礼物嗎？可以想像得到，英国出口商不会反对这种做法，因为他所得利潤沒有减少，仍然和在法国消費者償付他的貨物的全部价値或生产費用的情况下那样多。在这个交易中受損失的是英国政府，它的損失和法国消費額的百分之十相等。法国取得一百法郎价値，但只付九十法郎价値的酬价。①

如果奖励金是在开始生产貨物的时候給付，而不是在輸出貨物的时候給付，那末，国内消費者就跟外国消費者共分奖励金的利

目的牺牲。如果英国对鑄造金銀币收取鑄造費，像它应該做那样，便可不必焦心苦虑、計算应該輸出什么形式价值以支付对外补助和国外費用。几尼本身将成为工业品。*

* 金銀币确是免費鑄造，但照理应該收費。可是，英国用不着为便利国外費用支付給与商人奖励金，它的汇票折头，对商人已是足够的奖励。当国外費用浩大的时候，这折头数目比退税和奖励金数目都大得多。如果能够直接获得現金，这也許可使政府节省一些費用，即减少由于复杂一点的业务所給与商人的利潤，但商人必定已經从金銀块获得了利潤。給人民免費鑄币这种不合理办法所产生的唯一差異，就是鑄造費用。但收取鑄币費并不会促进金銀块的进口、也不会使运輸金銀块到使用地点更加方便。——英譯本注

① 英国政府似乎不知道最有益于国家的銷售，乃是在本国内一个人对另一个人的銷售。理由是，这种銷售意味着两个价値的生产，其一是卖出的价值，其一是用以交换該价値的价值。

益。因为，在这种情况下，貨物在国內市場也可以低于成本的价格出售，像在外国市場一样。如果生产者得到奖励金，却仍然采取旧的价格，他們有的时候确會这样做，那末，奖励金就等于政府送給生产者的礼物，使他除得自工厂的普通利潤外，另得若干額外利潤。

如果由于奖励金的发給，本来不会有人生产的产品，居然生产出来，以供国內消費，或供国外消費，那就是一种有害的生产，就是一种所消耗价值还比所創造价值来得大的生产。假使一种产品在全部竣工之后，只能卖二十四法郎，而它的生产費（当然包括企业的利潤在內）却达到二十七法郎，那末，显而易見，誰一定都不願意从事它的生产，因为害怕損失三法郎。但是，政府如果要扶植这产业部門，願意支付这笔損失，換句話說，政府如果付給生产者三法郎奖励金，那末，这种生产就能够继續进行，不过国庫即一般国民将蒙受三法郎的損失。这恰恰就是国家从扶植自己不能維持自己的生产事业所得的利益。事实上，这是等于慫恿人們經营賠本的生意，这种生意的产品不是和其他物品相交換，而是和国家所发的奖励金相交換。

一种事业如果能够提供好处，便不需要鼓励；如果不能够提供好处，便不值得鼓励。借口政府也許能得到好处虽然个人不能得到好处的說法，一点也不符合事实。因为，政府不通过个人作为媒介，怎能得到好处呢？也許有人会說，国家所收的稅收，多于所付的奖励金。但即使情形眞的如此，也不过等于左手收入右手付出而已。假使把稅收减少到和全部奖励金相等的数額，生产必定还可保持旧观，不过将有这个对国家有利的不同情况，即国家可节省管理奖励金事宜的全部費用以及一部分稅务費用。

虽然奖励金是取資于国民总財富，对国民总財富来說是一种

淨損失，但有的时候承担这种損失却反是明智的。① 例如，某一种物品关系国家安全，不管要付多少代价非有不可。路易十四以复兴法国海軍为目的，对那些在法国装备的船只，每吨发五法郎奖励金。他的目的在于訓练水手。同样的，当奖励金不过是发还以前所征收的賦稅时，奖励金也是适当的。大不列顚对出口精糖所发的奖励金，不过是发还所收的混糖和糖浆的进口稅。

此外，如果一种产品，起初虽然不免亏本，但經过几年以后可望賺錢，对它发給奖励金加以扶植，也許不失明智。但斯密的見解，与这不同，請看他对这問題所說的話。他說，“无論哪种管理商业的規章，都不能把社会产业增加到超过它的資本所能維持的数量。管理只能使一部分劳动移轉到不这样做也許就无人問津的方向。对社会来說，这个不自然方向，未必比劳动自会投入的方向更有益——企图指导人民运用他們的資本的政治家，不但自討极不必要的煩恼，而且承担一种不但不能安稳地交給个人职掌并且不能安稳地交給任何內閣或議会职掌的权力。如果这个权力掌握在一个又自高又愚蠢以至自信能够行使它的人手中，那就更加危險——即使社会由于未对商业施行管理而始終得不到所建議的工业，社会也未必因此在它存在的任何时候变得更穷。在它存在的任何时候，它的全部資本和劳动仍然会放在那时候的最有利用途，虽然是用在不同的对象”。②

虽然有些情况对下述一般原則是例外，但斯密的意見大体上是对的。这原則是，人們自己最善于判断应当如何使用自己的劳力和資本。斯密的著作，是在人們已經懂得很淸楚什么是个人利益以及使用資本和劳动力的任何有利方法都不会久被忽視的时期

---

① 参看第109頁注①。

② 《国民財富的性質和原因的研究》，第4篇，第2章。

和国家写成的。但不是个个民族的知識都发展到这个水平。不知道有多少国家，由于存在着政府才有力量消除的一些偏見，因此許多利用資本的最有利方法竟完全束諸高閣。也不知道有多少省市，自不能記忆的时代一直到現在，始終抱着某些投資习慣。在一个地方，人人把資本用来买地产，在另一个地方用来盖房子，在又一个地方用来盖公共建筑物或买公債。在这些地方，一切所有不是习常应用資本力量的方法，不是受到不信任，即視为不屑为。所以，对某种使用資本和劳动力的有利方法表示偏袒，也許对国家是有裨益的。

不但如此，一个新的企业可能使一个沒有人支持的企业家弄到一敗塗地，但到工人已經掌握必要的熟练，习慣于操作的时候，它可能产生巨大利益。法国現在拥有世界上最完善的絲織厂和毛織厂。这些工厂似乎是科伯特政府明智扶植的結果。他对每架开工的織机貸給二千法郎。順便說一下，这种扶植具有很特殊的利益。在一般情况下，政府对个人劳动产品所征課的任何捐稅，全部不用于将来生产，但在这一次，一部分捐稅用以进行再生产，一部分个人收入投于国家的总生产資本。这是人們几乎料想不到的高度的智慧，就是从利己立場出发也很难料想到这样明智的办法。[①]

要是在这里研究奖励金給营私舞弊和公务管理所难免的許許多多弊害开辟了多大活动范圍，那将是不适当的。最賢明的政治家，往往由于执行上难以避免的缺点和流弊而不得不放棄显然是有利于公益的計划。这些弊害中最常和最显著的一个就是不根据功劳而徇从瀆請发給奖金或給与特殊利益。在其他方面，我对于

① 我不是对这位閣員所主張的这种性质的一切奖励都表贊同。我特别不能贊同他把錢花在純粹供装飾外观用途而設立的若干工厂。制花毡的巴黎戈百林工厂，所耗費的总是多于所生产的价值。

公开地給与艺术家或技师以荣誉奖状甚或金錢奖賞以报酬他們的非凡的天才或熟练沒有意見。这种奖賞足以激励竞賽和扩大一般知識，但却不会使劳动力或資本从最有利的途徑轉向其他方面。此外，和其他性质的奖励金比起来，这种奖賞的花費是微不足道的。据斯密的叙述，英国政府有几年花了将近七百万法郎奖励小麦的出口。我不相信英国或任何其他国家，曾有一年在农业上面花过上述金額的五十分之一。

第二节　規定生产方法的管理的結果

政府在农业生产事务方面所作的干涉，一般是有益的。农业生产事务細微繁多，經营农业者包括最大的农业公司和农民的小菜园数目龐多，往往相距遙远，經营范圍极不相同，农产品价值与农产品数量比較而言的微不足道，这一切都是自然所設置，以防止政府对农业乱加干涉的天然阻碍。所以，自命关心公益的政府，对农业所作的干涉，大都限于給与奖励金或鼓励和傳播大有助于农艺改进的农业知識等等。亚弗特兽医学院的設立，刺布伊勒农事試驗場的开办，美利奴綿羊种的輸入，这些对法国农业实是眞正的利益。法国农业的开展和改进，可以說是归功于各次政变中取得政权的人物的明智。

密切关心交通便利和农事安宁，或者严懲疏忽大意（例如怠于消灭毛虫[①]等害虫）的政府的貢献，有似維持社会秩序和保护財产

① 瑞士伯尔尼州在旧政权統治的时候，所有土地所有者都必須在每年的一定季节，按照地产大小的比例，繳納一定蒲式耳的金龟子。富有地主經常出錢向穷人收买金龟子应命。后者以捕捉金龟子为业，捕捉得那样成功，以致金龟子最終在这地区絕迹。但我从可靠方面听到下述事实，可从这事实推断連最英明的政府想从干涉生产做点好事也会碰到困难。上述那种父亲似的关怀，反引起这样离奇的欺騙行为，即捕捉金龟子的人把一袋一袋的金龟子，从利曼湖的蘆沃伊一边运到沃洲那边。

安全。沒有这些,生产必定完全陷于停頓。

法国对伐木所施行的規則，在許多省份是保护森林所不可少的規則,但在其他地方似乎反阻碍植林的作用。在这些地方,虽然土壤和地点特别适宜于植林,而植林还有助于吸收水分,但树林似乎一天天雕落下去。

什么产业部門都沒有比工业受到爱管閑事政府当局更大的干涉。

大部分的干涉都是以限制生产者人数为目的，其方法或規定他們不得經营一种以上的行业，或規定他們必須遵守的营业条件。这种制度，产生了特許公司和行业联合組織。不論所使用的方法是怎样,結果总相同。专利或壟断继之而起,消費者給付这些特权的代价，而享受特权的人获得全部利益。壟断者能够很容易联合进行利己的計划，他們有合法会議，有正式組織。在这些会議中，他們把公司繁荣曲解为商业繁荣和国家繁荣，他們最不考虑的事体，就是所提出的利益，到底是新的实际生产活动的結果，或不过是移轉的利益,即由一个錢袋移轉到另一个錢袋、由消費者移轉到有特权的人的利益。这就是工商业各部門的經营者极想使自己成为管理对象的眞正原因。至于政府方面，通常很乐意于滿足这些人的願望,因为可从中捞一大把。

自高自大的达官貴人頂喜欢武断的管理規則，因为一方面他們可借此摆出富有智慧和預見的模样，一方面可借此确立自己的威权，似乎这种权力越常行使显得越大。現时几乎一切欧洲国家，沒有一国人民能够按照自己所喜欢的方式安排自己的劳动和資本。在多数地方，他們連更換职业和住所也不自由。一个想制造或买卖棉織品、毛織品、酒或印花布的人，单有必要的資格和才干还不够,必須先做学徒或取得从事这些职业的特許。① 連做警察

也要通过这两种門徑。我所說的不是指健全的那类警察，即以保卫公私安全为目的的、既不糜費又不可厌的警察。我所指的是腐敗政府不惜付出任何代价以維持和扩大他們个人权力的警察。通过名利方面的授与，政府通常能影响它所派往各公司各团体的領导的意志。至于这些人，由于貪得这些利益，对有权賜与这些利益的大人物都望風承旨惟命是从。他們是随时可利用以管理群众的爪牙。对于意志坚强也許会变成勁敌的人，他們就自动向当局告发。对于奴顏婢膝唯唯順从的人，他們也向当局报告。他們以維护公益为这些举动的借口。所有官方和公共演說，不乏似是而非的理由为继續奉行束縛行动自由的旧办法或制定同样性质的新办法作辯护，因为世界上毕竟不会有坏得举不出一点理由为之辯护的事业。

主要的利益，也就是他們最迫切希望的利益，在于保证所生产以供消費的产品，能够制造得更好，具有优越质量，能够給本国带来巨利，能够继續适应外国人的需求。但这个利益是不是討論中的制度的結果呢？法人团体始終由廉洁公正和謹愼认眞的人組成，不打算容納本国人，也不打算容納外国人，这种制度究竟会提供什么保证呢？他們告訴我們，这种制度会使那些保证产品质量和檢定产品規格的管理規則易于实施。但即在法人团体制度下，这些規則实际上难道不是虛妄的規則嗎？即使认为这些規則有必要，难道沒有更簡单方法来实施它們嗎？

期限很长的学徒制，也不見得会更有效地保证手工的完善。

---

① 当产业在中世紀开始出現，商人动輒受到貪婪无厌和不学无术的貴族的勒索与迫害时，把行业組織为法人团体，可以公会全体力量保护个别企业。近年来这种作用已完全消失。理由是，在我們时代，政府已变得这样开明，不会侵害經济繁荣的泉源，同时又拥有很大力量，无須害怕行业公会的勢力。

保证手工的完善，唯一可靠的条件是工人的熟练，而使工人达到熟练，最好方法是按照他們的优越本領給与相称的报酬。斯密說："給与一个年輕工人以完全的訓练，教他如何运用普通工匠的工具，如何建造普通工匠所用的机器，不需要比几星期更多的功課，也許只需要几天的功課。誠然，即就普通工艺說，熟练手法也非經过长期练习和长期經驗不能掌握得到，但如果一个青年，从做日工开始即按照他所能做的少許工作給与相称报酬，同时也对他由于笨拙或缺乏經驗所糟蹋的物料，要他賠償損失。这样，他一定会更仔細、更勤勉从事学习"。①

假使把学徒投师学艺之前一年的时間花在按照相互教育計划办理的学校，我不相信产品的制造得比較坏。沒有疑問，工人阶級的文化，可因此前进一个阶段。

如果学徒制度可使产品制得更完善，那末，西班牙的产品，就应当可和英国的产品相媲美了。法国直到行业联合組織和强迫学徒制廢除之后，手工技巧才发展到現在可以自豪的优越地位。

也許沒有什么手艺比园丁和农場工人的手艺更难。可是，这两种手艺在几乎任何地方都不需要先做学徒。青菜和水果有沒有因此减产呢？有沒有因此变质呢？如果栽种者組成了社团，我想不久将有人說，不訂立几百条完密細則，味道香甜的桃和白心萵苣便种不成。

总之，这种性质的規定，即使承认它有用处，但一旦許可規避，就沒有价值。大家知道，現今沒有一个工业城市，不能出錢买到豁免的权利。因此，这些規定不但不能保证产品质量，而且是最不公平、最可厌恶的勒詐手段。

---

① 《国民財富的性质和原因的研究》，第1篇，第10章。

主張法人团体制度的人，引用英国的榜样来辯护这些意見。他們說，大家知道，英国产业受到很大的束縛，然而英国工业却蒸蒸日上。但他們在这里正暴露自己的无知，完全不懂英国产业发达的眞正原因。斯密告訴我們，"这些原因似乎是：(1)經营商业自由，英国商业虽然受有拘束，但至少不比其他国家不自由，大概比其他国家有更大的自由；(2)商人能够自由把本国工业产品运往任何其他国家，无須納稅；(3)尤其重要的也許是，商人能够毫无限制地把本国产品由国內任何地方运往国內任何其他地方，无須向任何政府机关申报，也不受任何性质的盘詰和檢查"。①除这些原因外，还可加上以下几个：財产神圣完全不受侵犯，不但不受私人的侵犯，而且不受政府的侵犯；英人的勤勉和节約所积累的巨額資本；最后，英国人民一貫的愼重和精明，他們很早就受到这种訓练。这些已經足够說明大不列顛工业繁荣的原因，不必再去探討其他。

这些引用英国榜样来辯护束縛劳动的企图的人，也許不知道英国最发达的城市，就是英国卓越工业所依存的城市。曼徹斯特、伯明罕、利物浦这几个城市，一二百年前不过是小小村落，但現时就財富和人口說仅次于倫敦而远超过約克、坎特伯里甚或布里斯托尔。后者是英国最老和最有名城市，英国最繁荣的省的省会，但它們仍然受这些野蛮制度的束縛。以熟諳地方情况聞名的作家尼科斯勛爵說，②"哈里法克斯这个小城和小教区，在最近四十年中人口增加四倍，而其他还存在着特許公司制度的城市，人口則显著减少。倫敦近郊的房屋，許多还空着无人，而威斯特敏斯特、薩

① 《国民財富的性质和原因的研究》，第4篇，第7章。

② 《关于英法形势优劣的意見》，十二开本，1754年出版，第4篇，第142頁。*

* 这部书1752年首先在法国出版，銷路非常暢旺，作者用約翰·尼科斯这个假名，人們以为他是个在凡尔賽宮廷供职的外国人。这本书包括許多关于大不列顛內政的有見識意見。——英譯本注。

得克和許多其他市郊，却不断扩充着。这些郊区是自由的，而倫敦則須在它境內維持九十二家各种独占公司。我們可年年看到这些公司人員，穿着奇奇怪怪服装，参加倫敦市长的凱旋式游行，作为点綴品”。

巴黎一些郊区，特別是弗布尔、圣安多印，工业非常发达，这是众所共知的事实。这些郊区独享許多豁免权利。有些产品只在这些郊区生产，全国其他地方都未生产。这些郊区未实行学徒制，人們也不必取得特許就能从事任何行业。为什么它們厂商所掌握的熟练，反比其他实行那些被认为是不可缺少的制度的郊区的厂商有过而无不及呢？理由很簡单，利己主义是最好的教师。

一两个实例，能比一切理論更透徹地证明把行业組成团体給实业发展所带来的阻碍。阿康德发明以他名字命名的灯，制造这灯所花的費用和一般灯相同，而能发出三倍的光。他竟被一群洋铁匠、鎖匠、铁器商和剛出艺的铁蹄匠拉到巴黎議会，声称制灯是他們的特权。①馳名远近的巴黎物理学仪器和数学仪器制造者黎尼华，为着熔解金屬的便利，自盖一座熔炉。鑄造公司理事亲身出馬，把他的熔炉毁去，黎尼华不得不向国王請求保护。这样，一代才人，竟要低首下声博取朝廷的欢心。塗漆金屬器具的制造，于法国革命时代以前完全无法着手，因为在从事它的制造之前，需要获得許多不同行业的熟练和工具，还必須获得从事这些行业的特权。不难花整整一卷的篇幅来扼要陈述单单巴黎一隅个人劳动由于行业社团化制度所遭遇的令人灰心丧气的事体，再花另一卷的篇幅

① 那些慣于为政府的缺点作辯护的人說，“为什么不向公会申請为会員呢？”有权容納新会員的公会，本身就由于利害关系排斥危險性很大的竞爭者。并且，为什么要强迫这位有发明天才的人浪費时間运动入会呢？他把这时間更有利地使用于自己事业，不是更好嗎？

来記述这制度被革命推翻以来人們所作的成功努力。

正如在特許城鎮中一个自由郊区或在飽受管閑事政府干涉的苦恼的国家中一个自由城鎮会呈現非常繁荣景象一样，在施行行业社团化制度的其他国家中間的一个享受劳动自由的国家，多半也会收获同样的利益。最繁荣的社会，必定是不受形式拘束的社会。当然，这是以个人沒有被有权势的人勒索的忧虑，沒有被法律欺騙的忧虑，沒有被阴謀和暴力迫害的忧虑为条件。毕生精力花在研究和施行会促进法国繁荣的措施的舒利，也抱着同样的見解。① 在他的回忆录中，他說紛繁的无用法律和条例是直接阻碍国家进步的因素。②

也許有人会說，如果一切职业都是自由的，大部分从事这些职业的人，必定成为激烈竞爭的牺牲品。在一些情况下，这是可能的。但利潤希望不大的职业，不見得会有很多人热烈参加。即使承认不时确会发生上述禍害，但和永恒地把产品价格提到那样的高，以致該产品消費者人数大受限制，众多消費者购买力呈現縮減比起来，这禍害的严重性是微不足道的。

自健全政策的观点看来，如果政府采行旨在使人民不能自由运用自己才干与資本的措施是一种犯罪行为，那末，就更难根据自然权利这个原則来給这个措施作辯护。《国民財富的性质和原因

---

① 第19卷。

② 科伯特早年在里昂的規模宏大的馬克拉尼公司会計室所受的訓练，使他很早就感染了工厂老板的主义。在他的强有力与精明鼓励下，工商业一齐蒸蒸日上。但他虽然把工商业从許多压迫中解放出来，他自己却不愼于使用条例和規定。他以农业为牺牲鼓励工业，他使民众負担巨額的独占利潤。我們不能漠視这个事实，即由于自科伯特时代以来所奉行的制度，法国私人財富，变得非常不均。有的人腰纏百万，有的人却无担石之儲。此外，大公司大商号的豪华气派，和一般人民的貧困潦倒形成鮮明的对照。这不是理想的景象，而是可悲的現实。政治經济学原理的研究，可幫助我們說明这种情况。

的研究》的作者說，“穷人家产在于他的双手的力量和灵巧。如果他依照自己所认为最适当方法运用这力量和灵巧并不伤害他的邻人，阻止他这样做就是对他的最神圣財产的显著侵犯。”

但是，由于社会有自然权利管理任何种类劳动的运用，因此不加以管理就会害及社会的那些劳动，例如对內科医生、外科医生、药剂师等，檢查其业务技能是完全正当的。他們的本領关系到一乡、一国居民的生命，因此訂立制度审查他們的技能是完全合理的。但如果限制医生的人数，干涉医生的訓练計划，那就不适当。除审查他們資格外，社会对其他沒有利害关系。

基于同一理由，如果管理的目的，在于防止那些显然有害其他生产事业或公共安全的欺詐行为，而不在于指定产品的性质和制造的方法，那末管理便是有益和正当的。因此必須禁止厂商濫登广告，把貨物說得比实际的品质好。国內消費者有权利要求政府保护他們不受这种背信行为的危害。国家的商业名誉也有权利要求这种保护。这种背信行为一定会使本国的商业名誉在外国降落下去，也一定会使本国商品在外国的銷路受到影响。这就是厂商本人利益是最好保证这个一般原則的例外。理由是，可能发生这种情况，一个厂商在快要結束他的营业时，发觉干一次背信勾当会增加他的利潤。他于是牺牲快要放棄的将来目的来換取眼前利益。这种性质的欺騙行为，在1783年左右毁灭了法国布匹在地中海东岸的市場。从那时候起，法国布匹在那儿的銷路，完全給德国和英国布匹所取代了。① 我們还可再讲下去。一种貨物常常从它的名称和制造地点得到价值。当我們根据长时期的經驗断定在某

① 这部分貿易損失，曾有人不正确地认为是起因于随着革命而产生的貿易自由。但波如在他所写的《希腊商业情况》一书中，证明必須把这个損失归因于早些时期所实行的限制措施。

地点制造和叫做某名称的布匹是这么闊綽和有某种质地时，如果使用同一名称和在同一地点制造不及平常标准的布匹，而在虛伪的证明下把它运到市場售卖，这也是欺騙。

这样，关于政府可有益地推广干涉到什么程度，我們认为：必須使产品严格地与样品的条件相符，不論該条件是明示的或暗示的条件，此外，政府对生产不应該再加干涉。我希望給与讀者这个印象：干涉本身就是坏事，纵使有其利益。① 理由是：首先，干涉使人感受煩恼和苦痛；其次，干涉必定伤財，或伤国家的財，如果費用是由政府支付，就是說，是由国庫負担，或伤消費者的財，如果費用是由有关产品負担。在后一情况下，这費用必然导致产品的漲价，于是不但增加消費者的負担，而且在这范圍內減少国外的需求。

如果干涉是个坏事，一个仁慈的政府便应該尽量减少干涉。关于产品鉴定政府不要自討麻煩，因为买者一定比它更了解，政府人員也作不好。不幸得很，政府人員往往疏忽无能、甚或行为不端；对这些都必須加以考虑。但有一些物品，例如金銀，适于政府来作证明。金銀的品质，除通过复杂的化学化驗手續外，不能确定其好坏。很少买者知道如何作这种化驗，即使知道，如果自作化驗，其費用必大大超过政府代他化驗所花的費用。

在大不列顛，新产品或新方法发明者，可向政府申請所謂专卖特許权从而取得对該发明品的专利。在专卖特許有效期間內，由于无人竞爭，他可把产品价格提高到远远超过所花費用、該費用的利息以及自己劳动工資的总和。所以，他从政府得到的利益，实际上就是向消費者勒索的奖金。可以想像得到，在生产力这样丰富的大不列顛，这笔奖金必定大有可观。因此，在大不列顛，无时不

① 維里在他的《关于政治經济学的研究》(第12章)中說："法律对人的行为自由的每一限制都必然会毁灭社会的一部分力量，削减社会的年产品"。

有一大批人絞尽脑汁寻找能使人感觉愉快的新东西。几年之前，一个人发明一种螺旋形彈簧嵌入馬車的皮車軛中間，使馬車減輕震动，他从这个小小发明的专利发了一笔大財。

什么人都沒有理由可反对这种权利。这种权利旣不干涉也不妨碍任何活动着的生产部門。所負担的費用是純粹自願的性质。那些願意負担这費用的人，无須放棄任何以前的需要的滿足，不論这需要是生活上不可缺少的需要或是娛乐上的需要。

但是，由于一切政府都有义务不断改善人民的生活，所以政府不可永远剝夺其他生产者使用他們的一部分資本和劳动經营这个特殊途徑的权利，他們或許迟早也会自己发現这个途徑。此外，政府也不应該使消費者永远享不到竞爭价格的利益。外国不受它的管轄，自然不会給与該发明者以专卖特許，因此在专卖特許有效期間內，它在这方面比发明国家的情况好一些。

法国① 仿效了英国的这个好榜样，限定专卖特許权利的有效年限，年限屆滿，一切的人都可以自由利用有关的发明。此外，它还規定发明方法如果可以隐瞞，一到专卖特許滿期，就必須把它公开。可以設想，发明方法如果可以隐瞞，专卖特許人便不需要这項特許。但他得到这种利益：即使在这时期中，他的秘法被人发現，后者非到专卖特許权滿期，也不能擅加利用。

关于发明是否果然有效，是否确是新穎东西，政府可不必穷究。如果发明是沒用的，发明者活該倒霉。如果发明不是什么新的东西，誰都有資格出来檢举和证明它不是新东西，并給大众維护他們的优先权利。这样，唯一受損失的将是发明者自己，他所費以取得专利的錢，将如石沉大海。所以，这种奖励不会使公众吃亏，

① 閱1791年1月7日和5月25日以及1792年9月20日的法令。又閱法国革命政府历九年葡萄月的命令。

相反的，它可使公众获得巨大好处。

上述旨在管理生产性质和生产方法的規章，不包括具有这种目的的不同国家所采行的一切种类的措施。的确，即使在这里把它們一一列举出来，不久也会变得不完全，因为天天都有新的措施見于采用。重要的是定立几个原则，使我們能够根据它們来預先推測各种措施的結果。但有两种貿易，所受到的监督比一般更为繁細，因此值得特别提出研究。我使用以下两节篇幅討論它們。

第三节　有特殊权利的貿易公司

一国政府常常把买卖特殊商品例如烟草的专利，或和特殊国家例如印度貿易的专利，給与个别商人，尤其是貿易公司。

由于政府的力量，有特权的商人沒有竞爭者，因此能提高价格，超过在自由貿易下能够維持的水平。有的时候，政府自己决定这个不自然价格。在这种情况下，政府就对所給与生产者的特惠設定一定范圍，同时也对所加于消費者的不公設立一定范圍。要不是这样，有特权者的貪心将无止境，能限制他們的貪心的，只有这一畏惧，即害怕价格提得太高，銷貨总額将因而減少，以致得不偿失。但无論如何，消費者得付較高于产品价值的价格，而政府通常設法分沾一部分独占利益。

就是有害方法，也老是能够找到这种或那种像有道理的理由为借口。所以有人說，和某些国家通商，非采取一定預防方法不可，只有特权公司才能实行这些办法。有一个时期，所提出的理由是，必須建筑炮台維持海軍，好像真的需要边持刀边做生意，好像非靠武力保护公平生意便做不成，好像政府从来未花浩大經費維持軍队以保护它的国民。在其他时期，所提出的理由是，外交手段是不可少的。例如，中国人是极其多疑和拘泥形式的民族。他們

由于遙远的位置，广闊的版图，特殊的需要，可完全不依靠别的国家。所以，得他們允許跟他們通商是一种特殊利益，同时也是朝不保夕的利益。因此，我們如不忍受沒有他們的茶、絲和南京棉布的痛苦，就得采取預防办法，只有預防办法才能保证这个貿易的继續。个人的交易可能危及他們高兴情緒的继續。如果他們不高兴起来，两国的往来就要断絕。

但是，那些动不动就把国家或至少公司的武装力量抬出来作靠山的公司职員，是不是一定比私商更善于保持中国人的好感呢？其实，私商会更尊重当地風土民情。他們有更大的利害关系需要避免引起中国人的誤会，因为一旦发生誤会，他們的生命財产便岌岌可危。① 但即使假定有发生最恶劣情况的可能，即使为辯論起見假定非通过有特权的公司，中国的生意便做不成，是不是便可从而推断沒有这种公司，我們就得放棄中国产品的嗜好呢？决然不是。中国貨物的交易仍然会存在着，因为这是和中国人与他們的顾客双方都有利的。但我們要不要对中国貨物付較高买价呢？沒有理由可作这种想法。四分之三的欧洲国家从来沒有派一只船到过中国，然而它們却不乏茶、絲和南京棉布的供給，而且只付很低的价格。

但还有一个人們更加普遍使用和更常坚持的論点，那就是，一个享受和某一国家貿易的专利的公司，便不受竞爭的影响，因此能够以較低廉价格购买后者貨物。但是，专利并不能消除竞爭的影响。专利不能禁絕外国公司的竞爭，也不能禁絕外国私商的竞爭。

① 美国和中国的商务关系，可証明这一点。美国商人比英国公司代理人在广东更严謹地持身处己，因此中国当局对他們沒有像对英国人那么滿怀戒心。葡萄牙商人和东方国家貿易已有一百年以上的时間，他們沒有一家公司作为媒介，但他們的成功，比同时代的任何别国商人有过而无不及。

专利所消除的竞爭，只本国商人之間的竞爭，而这項竞爭实是最有益于本国国民的竞爭。此外，許多商品并不会因竞爭而漲价。許多人装做害怕这种漲价，但这只是仅仅吓人的东西。

假使馬賽、波尔多和奥里恩特同派船只前往中国购茶，我們沒理由可設想它們所运入的茶叶，会超过法国所能消費和卖去的数量。我們所担心的，倒是他們所輸入的还嫌不够。这样，它們所輸入的茶叶，如果不多过其他商人本来会替它們輸入的数量，那末中国国內茶叶需求量，在这两种場合下将无所差異，所以中国国內茶叶不会形成比較缺乏。除非中国茶价自己上漲，我們商人絕不至要付較高价格。寥寥几个法国人的采购，怎能影响到一种在中国国內的消費量比全欧洲多一百倍的物品的价格呢？

但即使假定欧洲的竞爭会引起东方市場某些物品的漲价，这是不是充分的理由可把适用于一切貿易部門的通則不应用于世界这一部分的貿易呢？我們会不会单单因为能更便宜地买到德国棉織品和毛織品，便給一个公司办理对德进出口貿易事务的专利呢？如果把东方国家的貿易放在和一般对外貿易同等的地位，任何东方产品的价格决不能大大超过它在亚洲的成本价格很久，因为較高价格会刺激这产品的增产，而卖者之間的竞爭，不久也一定变得和生产者之間的竞爭一样剧烈。

即使承认便宜买价的利益，确是如人們所說那么重要，一般国民当然有权利共分这項利益，一般消費者也当然有权利能以較低价格买到貨物，像公司那样。可是，实际的情况，恰恰与此相反，而这是由于极其簡单的原因，即公司作为买者的身份，不能不与人竞爭，因为别的国家是它的竞爭者，但作为卖者的身份，能独行其是，因为社会其他成員，不能从别的地方买到它所經营的貨物，而外国人完全被禁止运入这些貨物。公司爱索取多少价格便可索取多少

价格，特别它如果时刻留心，像英国人所說那样，設法使市場时常感觉缺貨，就是說，設法使市場的供給量时常比需求量恰恰少那么多，使买者要不断竟购，它就能完全控制市場。①

貿易公司不但这样向消費者勒索逾度的利潤，而且使消費者負担那些和管理龐大机构分不开的营私舞弊与办事无效率所产生的損失，这机构旣有董事会又有散布世界各处的代理商这些累贅組織。能够阻碍这些有特权机构濫用权力的，就是走私和秘密买卖。从这个观点来看，走私和秘密买卖也有其效用。

这分析把我們带到討論中的問題，即有特权公司的利得是不是国民利得呢？毫无疑問不是，因为这項利得全是取自国民。消費者所付的超过自由貿易制度下商品卖价的部分的价值，全不是新生产的价值，而是政府牺牲消費者利益送給公司作为礼物的已經存在的价值。但也許有人說，至少得承认这利潤沒有离开本国，而是在国內花費。这固然不錯，但这利潤是由誰花費呢？这一点是很重要的。假使某家庭一个成員，占有全家的收入，穿上頂漂亮衣服，吃光家中所有好吃东西，而对家人說，家中的錢你花去或我花去有什么关系呢，所花去的反正是同一收入，我看一点沒有关系。請問这几句話能給他的家人提供什么慰藉呢？

如果有特权公司的管理确是井井有条，那末，由于独占利潤，不久定会財富山积。但管理人員的貪婪，远地商业投机經营的久悬不决，責問外国代理商的困难，公司人員的无能，这些都是失敗原因，不断起着作用。本来經营很久才能結束的复杂交易，需要当事人具有超越的知識，作出超越的努力，但我們怎能希望有时人数多到数百而且每人各有和自己有更大切身利害关系的事务要照料

① 大家知道，荷兰人在占領馬拉加的时候，常常把該地生产的一部分香料燒掉，借以維持欧洲市价。

的股东具有这些条件呢?①

这些就是把特权授与貿易公司的結果。必須注意，这些結果是必然的結果，是和这种做法分不开的結果。客观情况可能减輕这些結果的影响，但决不能消除这些結果。英国东印度公司，比三四家在不同时候也作过同一尝試的法国公司，經营比較成功。②这个公司不但是商人，而且是統治者。我們从經驗知道，最討厌的政府，也会支持几十年，从前劫夺埃及王位的騎兵队，可以为证。

还有几种較小弊病，也和商业特权分不开。专利权的授与，往往把一个本来会自然而然地在本国生根的实业和一部分資本逐出国外，迫使它們在外国寻找立脚地点。在路易十四統治末期，法国东印度公司虽然掌握特权，却弄得进退維谷。它于是把特权让与圣馬罗一些商人，以后者分給它小部分利潤为条件。在这种比較自由影响下，东印度貿易不久呈現起色。当1714年东印度公司特許执照滿期时，这个貿易本可能发展到当时法国悲惨状况所許可的活跃状态。但在一些商人还經营这貿易的时候，該公司向政府申請延长它的特权，得到政府批准。不久有一只由一个不列顛人名拉麦維尔带領的圣馬罗輪船，从东印度返航程中駛到法国海岸。在侵犯东印度公司权利的口实下，它被禁止进港。結果拉麦維尔不得不继續开駛，向比利时最近海港前进，駛到俄斯坦德下碇，在那里卖去所載貨物。尼得兰总督听到他获利无算，向他建議作第二次航行，并为此装备一队商船。嗣后拉麦維尔接連給不同

① 法国东印度公司某董事問部頓奈，何以他管理自己事业，比管理公司事业好得多。部頓奈回答說，"我管理自己事业，认为应当怎样办就怎样办，但管理公司事业，得服从你們的命令"。他的答語，我們很久不会忘記。

② 第一个法国东印度公司，成立于1604年，即亨利四世的朝代。它由一个名勒拉的法兰得斯人建議創办。它未获成功。

雇主作多次的同样航行，奠定了俄斯坦德公司的基础。①

这样，法国消費者非吃这家独占公司的亏不可，事实上他們的确吃了大亏。但可能有人这样想，无論怎样，公司总是賺錢。不，恰恰相反，該公司虽得到专卖烟草权利，得到发行彩票专利，此外政府还給它各种附带权利，它却一敗塗地。②伏尔泰說③："总之，法国留在东方的遺产，独有这个遺憾，即在四十年中，浪費不少金錢以支撑一个从来沒有賺到六便士利潤，从来沒有从自己資产发給股东或債权人分文紅利，而完全依靠掠夺土人、敲詐土人的不公正手段維持設在东印度的营业机构的公司。"

設立独占公司的唯一正当場合，乃是除非采用这个办法就无法跟遙远或野蛮国家开始貿易的情况。在这种場合下，特許权有似发明品专卖权。它对首次的尝試給与能和所冒巨大危險和所花巨大費用相称的利益。消費者沒有理由可埋怨产品昂貴。假使不給与特許权，他不是享用不到这些产品，就是必須付更高价格。但像发明品专卖权那样，特許权应該有一定期限，該期限应以完全償还和补償冒險者所作的墊付和所冒的危險为准則。此外的其他任何賜与，都是以国民为牺牲給与公司的无代价礼物。一般国民有权利爱向什么地方买东西就向什么地方买东西，也有权利能以尽可能低的代价买到所需要的东西。

上面关于商业特权所說的一切，也适用于工业特权。政府当局所以容易受愚采行这种措施，一半是因为他們只看見說得天花乱墜的利潤說明书，而不費心机調査研究这利潤来自什么地方；一半是因为这种表面的利潤很容易以数字計算出来，不管这数字是

① 泰勒：《关于东印度的函件》。

② 雷諾尔：《在东西印度設立的欧洲人商行的哲学性和政治性历史》。

③ 《路易十五的时代》。

对的或不对的，是正确的或不正确的，而国民因此所遭受的損失和灾难，則分散于社会全体成員之間，而且所生的影响是那样間接，复杂而普遍，以致无人作过計算，而且也无从計算。某些作家主張数学是政治經济学的唯一可靠指南，但就我来說，我看到那么多建立在数学計算基础上的可恶制度，以致我傾向于认为这門科学是导致国民灾难的工具。

第四节 影响谷物貿易的管理规則

支配一切其他貨物的貿易的一般原則，似乎也适用于谷物貿易。但谷物或无論哪种成为任何民族的主要粮食的东西，都应該得到我們的特别注意。

这是普遍发見的現象，人口的增加与粮食的供給成比例。粮食越丰富越便宜，越有利于人口的增加。如果粮食不足，相反現象便将发生。① 但粮食丰歉所起的作用，不像一年接着一年的收获时期那样的快。某一年的收获量，可能比平常的平均收获量多或少五分之一或四分之一。但是，除非遇到最可怕的灾害，否則某一年有三千万人口的国家如法国，不可能于第二年激增至三千六百万或突减到二千四百万。所以，这是天命，一年人們丰衣足食，而另一年却面临着多少不足的情况。

的确，一切其他消費品的情况也如此，但大多数这些消费品不是維持生活所不可少的东西，因此暫时的缺乏不等于生命的絕对灭亡。一种产品的国內生产，如果全部失败或局部失败，其昂貴价格就是刺激商业从更远地方和花更大費用輸入該产品的有力动机。但如果把供应这样必要的物品的任务，完全依靠私人的先見，

① 参閱本书第2篇、第2章。

那将是很危險的，仅仅几天的耽擱，便足造成国家的大难。粮食的运輸，往往超过寻常商业工具的力量。粮食的重量和体积，常常使它的长途运輸費用特別是陆道运輸費用貴到相当于它的平均价格两三倍之多。如果依靠外国供給粮食，出口国和进口国可能在同一时候发生歉收，粮价一齐上漲。出口国政府可能禁止谷物出口，海上战爭可能阻断谷物运輸。但这物品乃是国家絕对不可缺少的物品，甚至几天也不能等待，迟延便导致一部分人口的死亡。

为使平均消費量能与平均收获量相等，每个家庭都应該在丰年貯藏若干粮食以备荒年之用。但不能希望大部分人口都有这种先見之明。大部分人口不但完全沒有先見之明，并且沒有財力貯藏几年的粮食。他們也沒有地方堆存这項粮食，遇到临时迁移，也缺乏工具搬运这項粮食。

能不能依靠商业上的投机来准备荒年所需要的粮食呢？乍看起来似乎可以，利己观念似乎足够构成充分的推动力，因为丰年与荒年粮价的差異，往往达到很大的数目。但丰收与歉收的变动，极难断言会多少年发生一次，并且极其不常发生，不能引起經常性貿易或爱經营就可重复經营的貿易。谷物的收买和所必須建筑的又多又大的谷仓，需要墊出浩大資本和負担巨額利息。此外，谷物是这样性质的物品，它需要时常移动，时常翻轉，容易損耗，容易成为欺詐和民众暴动的对象。这一切說明这种投机要依靠很少会賺得的那么大利潤的补偿。所以，谷物这个物品不一定会引起投机家的兴趣，虽然这种投机是最值褒奖的投机，因为它的經营方針是根据在生产者急于脫售时間他收买、在消費者发觉不易买到时出卖給他这个原則。

既然我們不能确实依靠消費者的先見之明和投机性积聚与貯

藏来准备荒年所需要的粮食，这两者的可能性似乎都不存在，那末代表整个人民利益的政府，有沒有希望成功地負起准备荒歉的責任呢？我知道，在极少数具有极端节儉政府的社会如瑞士某些州，以公共谷仓貯藏临时的剩余谷物曾证明这办法相当妥适，但在人口繁殖的大地方，我敢說这方法一定不能实行。資本的墊付和利息的負担，会影响政府正如它們会影响私人投机，甚至会对政府有更大的影响，因为很少政府能借到信用卓著的私人所能借到的利息那么低的貸款。至于管理从事这么大規模的收购、貯藏和轉卖等事务的貿易机构，其困难更不易克服。杜閣在他所写关于谷物貿易的信件中，明显地证明了，在这种事情，政府絕无希望能以合理的費用得到服务。它所用的人員的利益在于扩大它的开支，而不在于节减它的开支，把这种事业交給职員自由斟酌办理而不加以充分的监督，要想办好它是絕对不可能的。然而这些人員的行动，大抵只受政府內的达官显貴的监督，而后者旣很少具有管理这些瑣細事务的必要知識，又往往不屑管理这些瑣細事务。政府当局如果突然大起恐慌，說不定未到时机便把积谷散发一空。一个政治措施或一場战争也可能使政府把积存谷移于和原来目的完全不相符的用途。

除非采取下述办法，似乎就不能安全依靠預先貯藏一宗粮食的方法以防备荒歉。这办法是，把积谷事务委托有头等財力、头等信用和头等能力的商业机构斟酌办理，这些机构必須願意按照規定的条件承担收买粮食、装滿谷仓和补足从谷仓提出的谷物的責任，同时也有获得可以相当报酬他們所有辛苦的利益的希望。这样，这个工作就可以安全和有效，因为承包者要提供担保保证履行义务，而且这工作能比采用任何其他方法更經济地完成。可在不同的大城市跟不同的商号訂立契約。这些城市在荒歉的时候旣有

自己的积谷可資使用，就不会动用預定供給农业人口的粮食。[1]

但公共的貯藏和谷仓毕竟不过是輔助的办法和暫时的供給，最充足和最有利的供給乃是絕对自由的貿易所能提供的供給。就谷物說，貿易的責任，在于把农产品从农場运到主要市場，然后再从谷物过多地区的市場把較少的数量运到供給量不够地区的市場，或在于当粮食廉賤时运往外国銷售，当粮食昂貴时在外国收购輸入本国。

由于偏見和无知，一般民众普遍嫉視經营谷物的商人。受托行使国家权力的人，有时也不免受到这种偏狹的詆毁。他們对于这些人的主要攻击是，这些人公然以提高价格为目的收买谷物，或至少企图从收买和轉卖谷物来取得不合理的利益，而这种利益实际上就是生产者和消費者所受的无偿的損失。

首先，我要問，这非难究竟是什么意思呢？如果它是譴責这些商人在丰年谷賤时从事收买和貯藏，以备应付荒年的需要，那末我們已在上面看到，这正是极其有益的工作，是保持这一种产量增减无常但却不断为人人所需要的物品的供需的平衡的唯一可靠方法。以廉价大量地收貯粮物，可极其有效地帮助維持民食的稳定。它不但应該得到政府的保护，而且应該得到政府的鼓励。但上述責难如果是指粮食商在谷物漲价供应接近紧張的时候在市場大事收买，这样加速紧張的形成和价格的升騰，那末，我虽然承认这种

① 非常奇怪，尽管本书最后的一版曾經过非常仔細的修改，但本段还保留在这里。的确，我們几乎会猜想作者所以保留它，多少是因为他对本国的輿論表示恭維，而不是自己相信所建議的措施是适当的，因为本节的其余部分对这个措施駁击得体无完肤。防止饥饉的最有效方法，乃是政府不事任何干涉，不論是暫时性或永久性干涉。大不列顛的情况，可证明这一点。在大不列顛，政府在任何时候都不亲自參預供应城市或乡村的粮食。它的干涉只限于谷物的进出口方面。由于政府在这方面的沒脑筋的行动，谷物的进出口大受拘束和阻碍。另一种重要的安全保证，是粮食的多样化。作者已經說到这一点。——英譯本注

动作的功用不能与上述一种同日而語，不那么可値称贊，而且在这种情况下，由于某一年的粮食的不足，沒有前一年的剩余貯藏以資补充，因此消費者一方面要負担它的額外費用，一方面又得不到相应的直接的利益，但是，我想不出曾因此发生过什么非常可怕或悲惨的結果。谷物是生产得非常普遍的物品，除非消除无数卖者的竞爭，除非从事非个人能力所能經营的那样大規模的买卖，就不能任意抬高它的价格。此外，和价格比起来，它是最笨重最不方便的物品，因此在运輸和貯藏方面是最貴、最麻煩的物品。任何大宗藏粮，都不能瞞人耳目。①它的易損耗和易霉烂的性质，往往使它的所有者急于求售脫手，并使大投机家陷入重大損失。

所以，以投机为目的的粮食壟断，是最不易搞的事体，因此沒有什么可値得担忧。有害和最难防止的乃是个人因害怕饥饉准备家庭用粮而作的囤购。有的人过于小心，儲备了超过实际需要的粮食，而經常保留若干余粮在身边的人如农民、农場主、磨坊主等，老是傾向于多存若干，打算以后把剩余不需要的数量出卖賺錢。这些数不胜数的个別小囤购，加起来大大超过以投机为目的而囤存的粮食的总量。

要是这些投机家的可恶的利己意图，反而产生一些好結果，那便怎样呢？在谷价廉賤的时候，人們往往不注意节省用粮，也有人把它用作家畜飼料。将来可能发生饥荒的形势，甚至眼前粮价輕微的上漲，通常不足及时制止他們的浪費。但如果大粮食商把他們的貯藏封閉起来，跟着发生的粮价将上漲的推測，会馬上使群众警惕起来，使消費者觉悟要节省地和当心地使用粮食，而大部分的

① 力主政府干涉这些事体的拉馬尔，在1699—1709年粮食供应紧張的时期，受命搜查隐匿的藏粮并檢举粮食壟断者。他坦白承认，被搜到的还不到一百夸特。（《論警察》，第11卷，附录）。

粮食消耗，就是由这些消費者的消耗合成的。人們便将开始钻研发明寻找粮食代用品，一粒米麦都不敢浪費。这样，一部分人的貪心，結果反起了防止他人浪費粮食的有益作用。当囤藏的粮食最終出現于市場时，它的数量就引起粮价的降落，使消費者普受其惠。

关于想像上的粮食商向生产者和消費者所索取的貢物，这是一切商业部門毫无例外地索取的一种公平代价。要是无須墊出資本，无須設置堆棧，沒有任何麻煩，不要任何結合，或沒有任何困难，而产品就能达到消費者手中，这个責难也許还有一点点意义。但只要有困难，便无人能够像以此为职业的人那么經济地克服这些困难。立法者应該对整个商业(大商业和小商业)采取明达的看法，經营商业者僕僕道途，孜孜不懈地注視供需的每一变动，調整临时的和地方的过低价格以适应生产成本，調整过高的价格以适应消費者购买力。我們能够期望生产者、消費者或当局提供这种有益和有力的作用嗎？請扩大交通的便利，尤其是国內水路运輸的能力，因为只有水路运輸才适于这种笨重笨大的貨物的运送。請留心注意商人的安全，然后听任他們各走自己的路。商业不能使歉收变为丰收，但商业能使用最符合社会需要与生产利益的方法分配所有可分配的东西。斯密所以断言粮食商的劳动对谷物的生产所提供的功用仅次于耕者本身的劳动，无疑就是因为这个緣故。

对谷物生产和谷物貿易的不正确看法的盛行，在一切国家引起了无数的有害和矛盾的法律、条例与法令的頒行。这些法律一般是为应付当时的需要而提出，而且常常是基于群众的再三再四的要求。堆加在粮食商身上的危險与非难，往往使粮食的生意落到沒資格的人的手中，这些人既缺乏做这种生意所必要的知識，又沒有做这种生意所必要的才能。通常的結果是，粮食交易轉到地下

秘密进行，消費者負担更大的費用，因为干人們所退避三舍的粮食生意的商人，自必索取相当的代价以补償所冒的危險和所受的煩惱。

每次限定谷物的最高价格，谷物即匿而不見。于是接着采行的第二步措施，往往就是强迫农民把他們的谷物拿到市場售卖和禁止一切秘密交易。对于財产的这种侵犯和伴随着而发生的盘根究底的搜查以及加于人身的迫害与其他种种不公平行为，从来沒有給使用这种手段的政府提供大量的粮食来源。从政治和道德的观点看来，最好的办法乃是喚起人們的意向，而不是拘束人們的行动。就供給市場的需要說，刺刀和軍刀的恐吓是不济事的。①

政府如果企图自任商人来供給民食，一定不能滿足国民的需要，同时还会使要是听任貿易自由便必紛集的粮食消失无踪。理由是，无人願意从事明知必賠老本的生意，虽然政府可能願意这样做。

当1775年法国許多地方鬧粮食恐慌的时候，里昂市政府和一些其他城市企图在乡下收买粮食，运到城市以賠本价格轉卖，借以救济各該地居民的饥餓。为着支付这笔費用，它們在这时候提高入市税或进入城門的貨物通行税。粮食越来越缺乏。其理由非常明显，在必須以低于成本的价格出售貨物而且必須付額外通行税才能进入这种市場的情况下，普通商人自然裹足不前。②

越是人們所必要的物品，減低它的价格到自然水平之下越危

① 法国內政部部长在1817年12月提出的报告，承认市場供应情况，在1812年5月4日禁止公开市場以外的一切交易以后坏到无以复加。公开市場挤滿了消費者，他們沒有其他地方可购买粮食，而农民因为必須以低于市場价格的价格售卖粮食，都托辞无物可卖。

② 无論在什么时代和什么地方，这种結果必定跟着发生。在公元362年，朱理安皇帝命令以低于市場平均价格的价格在安提阿抛出从卡西斯和埃及为这用途而輸入

險。粮价偶然騰貴，虽是极不愉快的事体，但一般总是由于人力不能控制的原因所造成。① 因为年岁不登而通过不良法律，使一个災难加上另一个災难，这实是不聪明的做法。

政府在进口方面所获的成就，也不比在国內貿易方面所获的好。巴黎公社和国民政府于1816—1817年冬由于以进口粮食供給巴黎市民所作的重大牺牲，并沒有使消費者免受面包价格奇昂的痛苦。此外，面包的重量和质量，仍然不合規格，面包的供給，仍然不能适应需求。②

关于进口奖励問題，不必細說。能起最有效的奖励作用的，就是发生饥荒的国家的奇昂粮食价格，这价格有时达到平常价格两三倍之高。如果这还不足引起进口商的兴趣，我不知道政府还有什么更好法子鼓励他們。

如果食物多样化，国家便比較不易陷入饥饉。如果全部人口单靠一种产品为粮食，饥饉的痛苦可能达到水深火热的程度。要

的四十二万莫迪阿斯*小麦。其結果，私营商业的貨源，立刻断絕，饥荒越来越严重。閱吉本所編的《罗馬史》第24章。政治經济学的原則是不朽不变的原則，但一个国家懂得它們而另一个国家却完全不知。

当罗馬帝国政府把得自附庸国家的大量无代价贈粮控制在自己手里的时候，罗馬京城的粮食一直呈現不足的現象，这大量的贈粮，就是人民所感觉和所埋怨的不足的原因。

* 罗馬度量单位。——譯者

① 的确，饥饉的最常原因，乃是人为原因。这原因就是战爭。战爭一方面阻碍粮食的生产，一方面浪費已有的粮食。所以这原因是人力所能控制的。但是，除非政府对自己的利益和国民的利益有更正确的見解，除非各国消除把不必要和无理由的冒險看作是可惊奇和可贊美的目标这种幼稚想法，几乎沒有希望能够有效地控制这个原因。

② 空談政府的仁慈关心、关顾和恩惠是徒然的。这些既不能扩大政府的权力，又不能减輕人民的痛苦。我們不能不相信政府确是关心民食的，强烈的利己观念一定会驅使它們努力維持社会的安宁，因为天下太平，得到最大好处的就是政府。至于政府的恩惠，却沒有多大价值，因为政府不以人民为牺牲就无从施恩布惠。

是法国小麦不收，其結果将和印度大米不收一样坏。要是人民的食物，依照当地习慣，包括多种多样的东西，如家畜肉、家禽、可以食用的草木根、青菜、水果、魚等等，供給情况絕不至十分不稳定，因为这些东西很少会同时缺乏。①

如果对于能以低廉費用保存某些季节和某些地方大量生产的食物如魚类等的方法，更加注意地宣傳和改善，饥饉也会减少发生，因为这样便可使用这些物品的周期性过剩产量，作为粮食不足时期的充饥食品。如果公海的交通暢行无阻，溫带居民便能很便宜地分享在热带太阳下自然所广施博賜的产物。②我不知道香蕉能經多久和能运多远不烂。但就甘蔗說，这种尝試已經获得了很大的成功。甘蔗可制种种味道甘甜和有益健康的食品。凡在緯度三十八度范圍內的一切地区，甘蔗都可繁殖。要是我們沒有現行的荒謬法律，便能以比家畜肉还便宜的价格，或以和許多土产水果与

---

① 习惯是采用新的食品的最頑强反对者。意志薄弱的人，老受习惯的支配，而不幸得很，大部分人口特别是社会比較低层阶級都是意志薄弱的。我曾注意到，法国若干省的人，非常不喜欢用意大利方法烹煮的一种面糊，尽管这种面糊是很滋养的食品，而且又能使面粉不至变味变色。如果不是由于国內发生政变时期中反复的饥荒，也許沒有什么东西可使馬鈴薯的栽植和食用发展得这么迅速，成为許多地区的主要粮食。如果对薯种的保存和改良更加注意，更加严格遵守种子而不种根的方法，人們可能更普遍喜欢馬鈴薯。

② 洪博德在他所写的《关于新西班牙的政治性論文》第9章里面告訴我們，該国家面积相等的土地可产香蕉、馬鈴薯和小麦如下述比例：

香蕉	106,000公斤
馬鈴薯	2,400公斤
小麦	800公斤

这样，就重量說，香蕉的产量，比小麦多一百三十三倍，比馬鈴薯多四十四倍，但香蕉要除去它所包含大量水分的重量。

在墨西哥，如果以半公頃沃地应用适当的耕作方法栽植大种香蕉，所产的香蕉可养活五十个以上的人。至于欧洲的半公頃地，假定其产量达到八倍之多，每年也不过能产五百七十六公斤的面粉，还不够养活两个人。欧洲人初到热带地方，看到环繞土人所住的拥挤小屋的耕地是那么狭窄时，往往觉得奇怪，但其实这是很自然的。

青菜的价格一样便宜的价格买到甘蔗。①

再来談論谷物問題。我必須对不分皂白地和普遍地应用我所引用以证明自由貿易利益的議論提出抗議。事实上，沒有什么东西比頑固地墨守一种主义更为危險，而把一种主义这样应用于人类的需要和錯誤上尤其危險。比較明智的政策，是始終不渝地朝向人們公认的健全原則的标准推进，凭借逐漸和不知不觉的吸引力的不断影响以到达这些原則。最好預先定下最高的价格。当市价超过这个价格时便禁止谷物出口，或对它課征重稅。因为，走私旣无法完全杜絕，那些决心要干这項勾当的人，与其让他們把保險費用付給私人，倒不如要他們付給政府。

到这里为止，我們把谷物的昂貴价格，看做唯一可怕的災难，但在1815年，英国却对相反性质的災难的威胁感觉惊慌，这个災难是，由于外国谷物的涌至，英国谷价将降得过低。谷物的生产費用，像其他产品的生产費用一样，在英国比在它的附近国家貴得多。这是由于許多原因。我們不必在这里叙述这些原因，其中的主要一个是英国賦稅的沉重——外国谷物能以相当于英国生产者所付的生产費用的三分之二的价格在英国市場出售。因此，这成为英国的大問題：較妥的办法是允許外国谷物自由进口，这样使本国生产者在外国生产者的竞爭下受到严重的打击，使他付不出地租和賦稅，使他不得不放棄种麦事业，使英国不得不依靠外国供給粮食，甚至不得不依靠敌国供給粮食呢？还是把外国谷物排斥出英国市場，以国內消費者为牺牲給与国內生产者以壟断权利呢？

① 同一作者告訴我們，在多明戈，三千四百零三脫斯* 的正方形地，平均可产糖一万磅。法国食糖消費量，假定平均每年二千万公斤，那末多明戈二十一方里的地，能够生产法国全年所消費的糖。

* 法国丈量单位，合六英尺半。——譯者

这个大問題引起了极其热烈的笔战与舌战。双方提出很多理由坚持一見的爭論，使旁观者不能不推断双方都沒有正視災害的主要原因，即英国是否必要作出与它的領土不相称的牺牲来支持它的傲慢的要求，妄想影响和支配一切。但无論如何，双方所表現的聪明和智慧，有助于了解政府当局干涉谷物供給的原因，并有助于增强有利于自由貿易的論断。

主張保护貿易者的議論的要旨，可簡述如下：鼓励本国农业以避免遭受客观情况所招致的危險，即使牺牲些消費者的利益，也不是失策的。这种危險，在下述两种場合下，尤其可怕。第一，一个交战国的力量，足够截夺或拦阻我們所需要的粮食的进口。第二，产粮的国家，自己发生饥饉，必須保留全部收获，以供自己食用。①

拥护自由貿易者答辯說，要是英国成为外国谷物經常輸入国，那末，不但将有一个国家而且将有許多国家养成以谷物供給英国的习慣。波兰、西班牙、巴巴里，北美洲将更加广泛地种植小麦以供給英国市場。它們将必須把小麦卖給英国，正如英国必須向它购买一样。就是拿破侖，英国有史以来的最大敌人，也接受英国的錢准許谷物出口。谷物絕不会在世界各地方同时歉收。广泛的谷物貿易，可导致大量谷物貯藏的形成与大量谷仓的建立，而这正是預防饥饉的最好准备。因此他們說，最不易遭饥饉或甚至最不容易发生剧烈粮价变动的国家，就是自己不产谷物的国家。他們举波兰和类似的国家为例。②

可是，无可辯駁的是，連最可安心依靠商业来备办粮食的国家，要是农业瀕于破产，也有許多可慮的严重困难。粮食是任何国

---

① 馬尔薩斯：《地租的性質和发展的研究》，《关于对外国谷物的一个意見的原因》。

② 李嘉图：《論谷賤的影响》。

家的首要东西。完全依靠遥远的地区取得粮食的供給决不是愼重和安全的办法。即使承认为保护农业而制定的禁止谷物进口的法律，由于損害工业所以是不公正和不适当的，因为这就使落在农业上面的負担重于落在工业上面的負担。也許一种弊病的存在，会使另一种弊病成为必要，以恢复生产的平衡。不然，劳动将舍棄某一生产部門而专奔另一生产部門，使社会的生存蒙受明显的威胁。

第十八章 由政府所作的生产努力而发生的对国民財富的影响

如果一个生产事业的产品不多于它的生产費用，那便沒有新的价值的产生，因此也沒有新的財富的創造。[①] 无論經营这亏本事业的是政府或个人，国家一样受損失，因为国内存在的价值少了这么多。

說政府虽然受了損失，但它的人員、劳动大众或它所雇的工人得了利益是完全无用的。如果該事业不能維持自己，它的收入必定不敷支出，而两者的差額，就得由供給政府費用的人来負担，就是說，由納稅人来負担。[②]

法国政府所办的戈伯林花毡厂，消耗大量的羊毛、絲和染料。此外它还花費不少的土地与建筑物租金和工人工資。这些消耗本該由产品提供补偿，但实际情形却不如此。这家工厂不但不增加国家的財富，而且不断把国家累得拮据不堪。政府也深深曉得它

① 不可忘記，在生产过程中所消耗的生产作用的价值，正像原料的价值一样，同是实实在在的价值。在生产作用这名詞下，我把資本和人的生产作用包括在内。

② 当政府是使用自己所有或所持有的資金例如国有土地的产物从事投机时，情况也是一样，因为这样消耗去的东西，本来可用以减輕民众的負担。

所加于自己的損失。它每年所加于国家的損失，等于它每年的消耗超过它的产品的价值的全部差額。上述消耗包括工資，因为工資也是消耗的一項。对于塞佛尔的瓷器工厂，也适用这說法。我害怕政府所經营的一切工厂、全都适用这說法。

有人要告訴我們，这是必要的牺牲，否則国王将沒有东西可用以賞賜臣民，可用以增添王宫的华丽。这里不是研究帝王的慷慨和宫室的华丽会在什么程度上使国家治得更好的地方。姑且假定这些东西是必要的，但即使如此，也沒有理由在为着維持宫室的壮丽和使君王能作慷慨的賜与而作牺牲外，把財政弄得一团糟来加重这牺牲。国家最好以現金购买被认为适于賜与臣民的东西。国家通常能够以較少的錢买到和它自制的同样貴重的东西，因为私人一定能比政府卖得便宜。①

和政府在生产方面所作的努力分不开的，还有另一种流弊，那就是政府的这种努力会妨碍私人的企业。不是妨碍和政府有商业往来的人們的企业，因为这些人必定非常小心避免損失，而是妨碍在生产方面和政府竞爭的人們的企业。无論在农业、工业和商业方面，政府都是极其可怕的竞爭者，政府有巨大的財富和力量供其支配。政府往往不計較利潤的有无。政府能够承担得起以低于成本的价格拋售貨物的損失。政府能够于很短时間內消耗或生产或壟断这么巨大数量的产品，剧烈地扰乱各种貨物的相对价格，而剧烈的价格变动沒有一次不是有害的。每一个生产者都要依靠他的产品在可以送到市場出卖时可能卖到的价格。沒有什么事体比

① 对于政府所經营的商业，也适用这种說法。当1816—1817年饥荒的时候，法国政府在外国市場收买谷物。国內谷价漲到惊人的程度，政府以很高价格轉卖所购的谷物，虽然这价格比市場平均价格低一些。私人商人一定能从这笔买卖捞一大把，但政府却賠了二千一百万以上法郎的本錢。見1818年12月23日条陈。

无从預料的变动更足使生产者意气沮丧。他因此所受的损失和他偶然所得的意外利益是同样不該的。如果他有不該得的利益，这种利得就是这么多落在消費者头上的額外負担。

我知道有些事业非由政府自己經营不可。政府不能安全地把建造軍舰的事体留給私人处理，也許也不能把制造火药的事业留給私人經营。但是，大炮、滑膛枪、彈药箱、彈药車等物，法国政府都是向私人訂购的，而且从表面上看这种办法似乎很有利。是不是可以推广施行这种制度呢？政府必須由其代表或一批人經手处理事务。这些人的利益与政府的利益是直接相反的。他們自然首先考虑自己的利益。如果政府所作的交易，总不免上人的当，那末，政府何苦自己經营生产和商业，从而增加受人欺騙的机会，就是說，何苦从事那些必定无止境地增多和私人打交道的事业呢？

但是，政府虽然沒有可能成为成功的生产者，无論如何它却可通过計划周詳、办理妥善和維修得当的公共土木工程，特别是公路、运河、港口等等，强有力地刺激私人生产力。

交通便利对于生产的帮助，和能增加产品数量与縮短生产过程的机器沒有不同。交通便利相当于以較低費用供給同一产品的一种手段。这和以同一费用而能产出較多产品有同样的效果。如果我們考虑到奔馳于一个人口繁多、社会富足的国家的道路上巨大数量的貨物，自每日运到市場的最普通的蔬菜乃至从世界各角落源源而至它的港口然后又从港口由陆路轉运到全国各地的最希罕的奢侈品，我們便不难想像良好道路在节省生产费用上难以估計的价值。运輸所完成的节省，实相当于那些产品从自然无代价地获得的价值的全部，如果沒有道路，便无从得到那些产品。如果能把生长在阿尔卑斯山和庇里尼斯山人迹难到的地方无人理睬其枯萎腐烂的美丽森林移植到平原来，它的价值对人类来說将是

新生产的价值，并构成地主和消費者的收入的淨增加。

政府所創办的高等学校、图书館、中小学和博物館等也对財富的創造有帮助。你們促进眞理的发見和扩大已知知識的流傳，使管理生产事业的优秀人員能把人类科学更广泛地应用于供給人类需要上。① 由政府供給資金的旅行团或以发見为目标的航海也有这种效果。这些旅行或航海的成就，由于献身于这項事业的人的卓越功劳，近年来显得特别輝煌。

还有一点值得注意：为扩大人类知識或只为保存人类知識而作的牺牲，纵使所指向的目标不具有即时的或明显的效果，也不可輕加非議。各門科学之間，普遍存在着相互的联系。一种看来完全是純理論的科学，往往必須先向前进展一步，然后另一种具有明显的实际大效用的科学才能兴起。不但如此，我們不能断定一种完全是好奇心的对象的事物，里面究竟潛伏着什么有用的性能。当荷兰人奥托·葛利克第一次打出电花时，誰想得到后来竟然使佛兰克林能操纵电并把电从我們的建筑物送到别的地方呢？这在当时看来是个远非人力所及的偉业。

但在政府所能使用以鼓励生产的一切方法中，最有效的是保证人身和財产的安全，特别是保证不受专横权力蹂躪的安全。② 这种保证本身就是国家繁荣的一个泉源，不仅仅抵銷迄今为止所曾經发明的一切阻碍国家繁荣的拘束的影响。拘束会压縮生产的彈

① 参閱本书，第 6 章。

② 斯密在摘述造成大不列顛的繁荣的眞正原因时，把以下原因放在第一位。"执行法律的公正无私，使英国最有权势的人也得尊重最下等的人的权利。这还保证一切人都能安享自己的劳动的果实，从而給与一切种类的劳动最强大和最有效的鼓励"。（《国民財富的性质和原因的研究》，第 4 篇，第 7 章）。普維魯这位大旅行家告訴我們，他沒有看到貿易不能自由、人身和財产沒有安全保证的国家有过眞正的繁荣。

性，但沒有安全就会导致生产的絕对毁灭。① 为使我們充分相信这是千眞万确的，只須把西欧国家和受土耳其帝国統治的国家对比一下就够了。請看大部分的非洲、阿拉伯、波斯和小亚細亚，这些地方曾有一个时期密布着繁盛的城市，但現在这些城市像孟德斯鳩所說，除在斯特拉博的紀录中外，已經无影无踪了。它們的居民不但遭到土匪的掠夺，而且遭到帕夏的掠夺。財富和人口都化为烏有。稀稀落落地散在各处的殘余人口，簡直是穷困万状艰苦备尝的可怜虫。另一方面，請看欧洲的情况，欧洲虽距离可能达到的繁荣还很远，但它的大多数国家，尽管捐稅沉重，限制性規定指不胜屈，却很兴隆昌盛。理由极其簡单，在欧洲，一般地說，人身和財产沒受到暴力和勒索的摧殘。

到这里为止，我还沒提到政府可用来暫时增加人民財富的另一个方法。我所指的是搶夺别国所有的动产，把掠品运回本国，或硬迫别国把生产中的产品大量入貢的方法。这就是罗馬人在罗馬共和国末期以及在罗馬帝国头几个皇帝統治时期所采用的方法。这个方法和个人使用違法强暴手段或欺騙手段搶夺别人的財物沒有不同。这样做幷不是实际生产，只是侵占别人产品。这种增加財富的方法，我只打算在这里提一下，不准备多談。我在这里說到它，絕沒有把它介紹作为一种稳妥或体面的方法的用意。要是罗馬人以同样堅定的魄力奉行相反的主义，要是他們费点心机在野蛮的邻邦宣揚文化，跟它們建立互相依存的和睦关系，罗馬势力

① 事实上，这个保证就是一切政府应尽的义务。要是人性沒有缺陷，人类沒有作坏事的傾向，社会便可不需要政府而存在。各种社会形式和制度的建立与維持，其目的就是在于保护人們不受别人的不道德行为的危害，就是以社会的全体力量为武器来保护个人权利。可是，使人們受到社会束縛的道德上的缺陷，同时又暗中破坏社会制度，使社会制度失去效力。正是那建立以保护个人的机器，反被使用以伤害和掠夺个人，幷且有时比个人的不义更为凶恶。——英譯本注

也許迄今还存在着。

第十九章　殖民地和殖民地产品

所謂殖民地，是指一个叫做母国的較古老国家建立在另一个距离遙远的国家的居留地。当前者想和一个人口已經很多文化已經很发达因此沒有希望占据为己有的国家扩大往来时，它通常满足于在該国开設工厂或建立商人居住地，在那里它的代理人按照当地法律进行貿易，像欧洲人在中国和日本所做那样。当殖民地摆脱了母国的羈絆，不复从屬于母国时，就变成独立自主国家。

一个国家当旧的領土的人口形成过于稠密或当某些社会阶級受到其余阶級迫害时，往往就开拓殖民地。上述似乎就是古代国家从事拓殖的唯一动机，但近代国家开拓殖民地，一般則受其他意图所驅使。航海技术的巨大进步，給它們的事业开辟了新的途徑，此外还发現了前此所不知道的国家。他們踏上了另一个半球，抵达了最不适于居住的地带。他們的目的不在于和子孙在这些地方安居下来，而在于取得那里的貴重物品，或从慘憺經营的大規模生产事业发一笔财，然后满載还乡。

上述动机的不同值得注意，因为这两种不同拓殖制度的結果也是极其不同的。我很想把一个叫做古代殖民制度，一个叫做近代殖民制度，但近代也有許多殖民地是按照古代的計划成立的，其中最突出的就是北美洲。①

① 这两种制度的区别，只是想像上的区别，而不是实际上的区别。大多数欧洲国家在西半球的早期殖民地，都是以絕对的移住为目的而开拓的。多明戈的法国人，巴巴多斯的英国人，几乎在一切地方的西班牙人，都是想在那里定居而沒有回家的念头。輸入黑人奴隶是事后的思量。奴隶制度在古代是全世界确定的制度。殖民地或擄捕土人为奴隶，或到能够购买奴隶时从外国輸入奴隶。——英譯本注

按照古代制度形成的殖民地，在开始时产品非常有限，但增加得很快。殖民通常选定一个地点作为他們的入籍国家，这个地点总是土壤肥沃、气候温和或位置适中合于貿易的地区。土地通常总是新开的地，不管过去是否为已經灭絕很久的稠密人口的居住地，或不过是人数少力量薄不能尽量利用土地生产力而需要到处飄泊的流浪部落的游猎地区。

从文明国家移住到完全新的地区的家庭，把理論知識和实际知識带到这地方，这种知識是生产劳动的主要要素之一。他們还带来劳动习慣和服从习慣。前者使上述知識能起积极作用，后者为維持社会秩序所不可缺少的品质。他們一般也带来少許資本，但不是現金而是工具、家畜、农具等等。沒有地主和他們分享处女地的产物，这个地的广大，远远超过他們在若干年中所能耕垦的范圍。这一切都是使繁华能够迅速增长的因素。此外也許应該加上另一个因素，即人类想望改善环境，把所选擇的生活方式弄得尽可能舒适愉快的念头。

要是殖民带来更多資本，按照上述方式成立的殖民地产品，必能增加更快。但正像我們所說的那样，殖民一般不是来自幸运的家庭。那些拥有足够資金能在祖国和从幼安适生活的地方找到舒适生計的人們，很少会想抛棄他們的习慣和亲朋而去从事必然发生危險的事业，到艰难困苦的原始地区去。这些情况說明新开辟殖民地为什么总是缺乏資本。这些情况也是殖民地利息总是很高的一个原因。

事实上，資本的累积，在新殖民地倒比在一般开化已久的国家快速得多。看上去好像那些离开祖国的移民者，把一部分不良嗜好抛在故乡：他們的确沒有把爱炫耀的癖性搬来殖民地。在欧洲，爱炫耀不知道得付出多大的代价，而換回的东西却那么沒价值。在

他們所去的地方，除效用这个性能外，其他全不为人所重。所消費的东西，以合理願望的对象为限，合理的願望，自然比旨在炫飾的願望能較快得到滿足。城市很小而且很少。移民者自然得选擇农民的生活，而农民的生活，乃是最儉朴的生活。最后，他們的劳动收效較大，而且只需要較少的資本。

殖民地政府的特质，通常也像个人的特质一样。它們执行职务很积极，用錢很节省，謹防发生糾紛。因此，殖民地的捐税很少，有时完全沒有捐税。由于政府所取于人民的收入极有限，有时分文不取，所以人民有很大余力增加积蓄，因此有很大余力扩大生产性資本。尽管以很有限的資本开始，殖民地每年产品，很快就超过每年消費量。于是人口和財富一齐突飞猛进，因为，資本积累越多，人类劳力便越貴。这是大家所知道的原理，人口总是随着需求而增加。①

由于这些原因，就不难解釋这些殖民地为什么发展那么快速。在古代殖民地中，小亚細亚的伊菲瑟和迈利特、意大利的塔兰托和克托那，西西里的錫拉丘茲和阿格里眞坦等地的財富和地位很快就跃到母城之上。英国北美殖民地，在我們时代的殖民地中和古代希腊殖民地最相似。它的繁荣也許不那么触目，但仍然值得注意，而且还在增长中。

按照这种計划而毫无重返家乡思想存在的殖民地的不易的习惯，就是自己組織独立政府。母国即使保留立法的权利，这权利迟早也必由于天然原因而消失。情况終必演变到这种地步。其实，母国从正义和自己利益着想，一开始就应該让其独立。

現在继續来談按照近代殖民体系成立的殖民地。这些殖民地

① 参閱本书下文在人口标題下各段，第2篇，第11章。

的人民，多半是冒險家。他們不想在一个入籍国家安家，他們的目的在于快快积聚一笔巨財，然后回到故乡去享受。①

这些早期冒險家的无底止的欲壑，最初在安的列斯群島、墨西哥和秘魯，以及在巴西和东印度充分得到滿足。于榨尽了当地土人所积聚物資后，他們不得不改易方向，从这些新国家的矿山和价値不比矿物小的农产品上头牟利。一大群一大群的新殖民潮涌而来。他們都期望日后重返故乡，打算发笔財后携資到別的地方享福。他們很少打算留在自己所开辟的地方去过优裕的生活，留下心滿意足的子孙和清白的名字。这个动机驅使他們采行一种强迫耕作制度，而以黑奴为主要的工具。

首先，我要問，奴隶制度对生产所起的作用是怎样呢？奴隶劳动是否比自由人的劳动来得便宜呢？这是一个重要的研究，是殖民制度对財富增殖的影响所引起的研究。

斯图亚特、杜閣和斯密都认为奴隶的劳力比自由人的劳力来得貴，而且效果也差。他們的論证有如下述，不是为自己利益而工作和不是消費自己財物的人，总是拚命消費和尽可能地逃避工作。他沒有兴趣为保证工作的成功进行必要的思考，也沒有兴趣去掌握必要的知識以保证工作的成功。由于疲劳过度，他的寿命一般不长，因此主人必須付很大費用从事补充。此外，自由人得扶养自己，而奴隶则由奴隶主扶养。由于奴隶主不能做得像自由人那么經济，所以奴隶的劳力必定費奴隶主更多的錢。②

---

① 北美洲和某些其他地方存在着許多的例外情况。西班牙和葡萄牙在新世界的殖民地，其性质不很明显。有的殖民打算于日后重返故乡，有的则打算在那里成家立业。但自解放斗爭开始以后，他們的整个計划被打乱了。

② 斯图亚特：《政治經济学原理之研究》，第2卷，第607章，杜閣：《关于財富的形成和分配的考察》，第23节，斯密：《国民財富的性质和原因的研究》，第1篇 第8章；第3篇，第2章。

有人使用下述計算反駁他們的論点：在西印度待遇奴隶最人道的农場，一个黑人的費用，每年从未超过三百法郎。再加上他的身价的利息（因为他是終身財产），比方說百分之十。一个黑人的身价，平均約二千法郎，这样，如果把利息估計为二百法郎，那末，对奴隶主来說，一个黑人的每年費用不过五百法郎。[1]这个数目，比起世界任何地方自由人劳力的代价，无疑都低得多。西印度一个普通自由工人，一天可賺五法郎或六法郎或七法郎甚或更多，姑且采取六法郎这中数，并把一年的工作日只作三百天計算，一个自由工人的工資，每年要达到一千八百法郎而不是五百法郎。[2]

常識告訴我們，奴隶所消費的，一定比自由人少。奴隶主不关心奴隶有沒有人生乐趣，对他来說，只要奴隶能活着就行了。一条褲子和一件短上衣是奴隶的全部衣服。奴隶住的是一間毫无家具的小屋，吃的是一种薯根，有时加些干魚。自由工人組成的人口，必有得扶养的妇孺老弱。亲戚来往，朋友酬酢，男女恋爱，感恩报德，这一切都增加一个人的消費。至于奴隶主，他常常不必負担老黑奴的贍养，因为老黑奴常常因为劳累很快死去。黑奴妇女和小孩也很少得免劳动。甚至黑奴两性之間的恋爱关系，也不免受奴隶主貪心的支配。

什么在每个人头脑中起作用使他不敢恣情滿足他的需要和嗜好呢？无疑是对于将来生活的顾虑。人类的需要和嗜好有日趋扩

---

① 这个計算沒有計及供給黑人的住所，供給他使用的工具和器具以及奴隶主供給他們的衣服。此外，作者似乎也沒有考虑到自由黑人的劳动所能提供的增产。自由欧洲工人的劳动无疑要貴得多，如果使用这种工人是可以实行的話。利息也計算得过低。奴隶主还得扶养老黑奴和黑奴的嬰孩。

② 值得注意，工資高得多的自由工人，所从事的职业，一般虽較不吃力但却需要較大智能和熟练的工作。裁縫和钟表匠一般都是自由人。并且，奴隶制度的存在，就它本身說、就足增高自由农业工人的价格，因为这把一切竞爭者全部逐出市場。

大的傾向——減少消費的节約。不难想像得到，在每一个人头脑中都有这两种念头，彼此互相制約。但一有奴隶主和奴隶，总是节約念头起优先的作用。需要和嗜好的念头在較弱的一方起作用，节約的念头在較强的一方起作用。大家曉得，在多明戈，一个农場的六年的淨产量，就够償清全部的买价；而在欧洲，一个农場的每年淨产量，很少超过买价的二十五分之一或三十分之一，有时还少于三十分之一。斯密在别的地方告訴我們，英格兰島的农場主自己承认，糖酒和糖浆的产量就够支付一个甘蔗場的全部費用，留下全部产糖作为淨收入。斯密說得很合乎道理，这等于我們的农民只要使用稻草支付地租和其他費用，而可把全部谷物留下作为純利潤。現在請問，多少产品的价値，能够超过生产費用到这样程度呢？①

上述过分的利潤，表示奴隶主劳动的报酬，达到了和奴隶劳动的报酬极不相称的程度。对消費者来說，这是无所謂的。生产阶級中之一个阶級，从其余的貧困得到利益。如果这不引起不良生产制度，阻碍較妥善劳动計划的采行，那末，事体只不过如此而已。奴隶主和奴隶同是可鄙的人物，他們的劳动同样不能臻于完善的境域。而由于他們的傳染，沒有奴隶可供鞭策的自由人的劳动，也成为可鄙。因为，在劳动是由下等阶級的人担任的情况下，劳动决不能成为光荣，甚至不能为人尊重。奴隶主装出威風凛凛的悠閑懶惰态度以表示他对于奴隶的优越。并且，智力也同样降低，因为智慧被暴戾和殘忍所取代了。

---

① 这种不同情况，对所有主与不同生产因素的相对地位究竟有什么关系呢？問題只在于資本利息的高低的不同。在西印度，資本所生的收入和租金或土地利潤的比例，与欧洲情况大不相同。在西印度，土地即生产的泉源，由于气候不佳、土地保有权不稳固以及土地多等等，价格非常便宜。——英譯本注

我听到敏銳和誠实的旅行家說，巴西与其他美洲殖民地，只要一日继續容忍奴隶制度，一切技术就一日沒有进步的希望。在北美合众国，繁荣增長最快的地方，就是不容許奴隶制的各州。采行奴隶制的乔治亚州和卡罗来納州居民，生产世界上最优棉花，但不知道怎样加工。当上次和英国战爭时，他們不得不花巨費，把棉花由陆路运往紐約紡成棉紗，然后又以制成品的形式把同一棉花运回来以供消費。① 这是容忍这个坏习惯应得的报应，即一部分人类被迫为另一部分的利益而劳动，并且还得忍受最惨酷的剝夺。在这地方，报应和人道可以說是相称的。②

現在还待說明的是，如果始終假定殖民地继續处于附属的地位，但現在脫去母国的束縛，除出身之外，不再有殖民地的性质，其与母国的关系，和其他国家无異，在这种情况下，就生产方面說，殖民地和母国的商业关系，将产生什么效果呢！

母国为使本国土地和劳动的产品能够霸占殖民地市場，通常禁止殖民从其他地方购买欧洲产品。这使它的商人能以多少高于时价的价格在殖民地出卖他們的貨物。这等于犧牲殖民以給与母国人民一定利益。殖民当然也是母国人民，所以，从母国和殖民地同是一个国家的主要部分的观点看来，母国和殖民地的一得一失

① 印度工人全是自由人，多至不可胜計，然而情况也如此。棉花势必流向有机器的地方。机器力量已經发展到这样巨大的程度，就是在人的劳动最便宜地方，也不能和机器相抗衡。因此，上述情况并不是这几州容忍奴隶制度的結果。——英譯本注

② 因此，作者得到这个正确結論。但他的論证既不合邏輯，又不能令人滿意。的确，他草草了結这个問題的討論，这样做和它的重要性极不相称。人們从事劳动，出于两种动机。第一是图享受，第二是怕責罰。奴隶的劳动，主要是受后一动机所驅使，自由人的劳动，主要是受前一动机所驅使。在分析实际生产工作时，这两种动机都不应該只这样地草草一提，而应該在說明生产的泉源后立即开始詳細說明它們。这两种动机同是刺激，具有推动生产泉源的作用。尽管作者和其他人所作的成就，这門科学的組織有待改进的还很多。——英譯本注

恰恰相抵。所以，上述限制不发生什么效用，不过引起增設关税或国产税稽征人員的費用，使公共支出增加。

殖民地人民一方面得向母国购买貨物，一方面又只能以本地产品卖給母国商人。所以，母国商人沒有創造一点价値，而坐享額外利益。他們享受独占权利，不需要和人竞爭。这种額外利益自然是以殖民为牺牲的。这里，就整个国家說，一得一失也相抵，但就个人說，却不如此。哈佛尔或波尔多商人所得的这种利益，是实际利益，但却是剝夺同国的另一个人民或一个以上的人民。这些人的利益，也有受国家保护的权利。不錯，殖民地人民的損失，也通过别的方法得到补偿，就是說，或通过剝夺奴隶的方法，像上述那样，或通过剝夺母国人民的方法，像我将在下面說明那样。

这样，整个制度是完全建立在强迫、限制、壟断的基础上，以致国内消费者非向本国殖民地购买所需要的殖民地产品不可。其他殖民地和世界一切地方都不得运来殖民地产品，否則必須付进口税形式的沉重罚款。

似乎国内消費者无論如何能从独享收买殖民地人民貨物的权利在买价方面占点便宜，但其实他連这个不公平的优先权也享不到。理由是，殖民地产品一运到欧洲，国内商人就可把它再运出口，卖給他所选擇的任何地方，特别是自己沒有殖民地的国家。所以，总的說来，殖民地人民被剝夺了从购买者的竞爭得些好处的利益，国内消費者則受这种制度的全部結果的苦痛。

所有这些損失，全是落在国内消費者头上，然而这个阶級，就人数說乃是一切阶級中最重要的阶級，而由于下述原因，并是最該得照顾的阶級。这些原因是：任何影响这个阶級的不良制度的災害必定广泛散布；这个阶級在社会机构的各部分都执行任务，他們向国庫繳納賦稅，而政府的权力就是依存于这項租稅。这些損失

可分两部分。一个部分在于取得殖民地产品所付的多余費用，这些产品本可以較廉价格向别的地方购买。[①] 这部分損失是消費者阶級的純損失，絕沒有得到好处。另一个部分落入西印度农場主和商人手中成为他們的財产，这一部分損失也是由消費者負担。这样得来的財富，是眞正向人民所課的賦稅，但由于集中在少数人手中，所以容易使人眩惑，錯认为从殖民事业和貿易方面获得的財富。几乎十八世紀的所有战爭，以及欧洲国家所认为不得不花巨大費用在南北极設置許多民政、司法海軍和陆軍机构，全是因为保护这个想像上的利益。[②]

当普亚夫任法兰西島总督时，这个殖民地距成立还不到五十年。但据他的估計，法国在它头上所費的錢不下六千万法郎。这笔費用是法国政府經常支出的一个大項目，但沒給法国賺回任何收入。[③] 誠然，用于保卫这个殖民地的費用，还有保卫我們在东印度其他領土的目的，但当我們发見这些領土对政府以及对新旧两公司的股东同是更大浪費时，我們无法否认，我們从耗費这么浩大費用以守护毛里西阿島所得的好处，不过是給我們在孟加拉和科

① 普亚夫这位誠实可靠的著作家告訴我們，在交趾支那，每担等于一百五十磅的最高級白糖，只卖三皮雅斯或我們貨币十六法郎，換句話說，每磅只卖二苏多一些，这种白糖按照这个价格運到中国的数量，每年在八千万磅以上。如果外加百分之三百作为营业費用和利潤（这是打得最寬的估計），在自由貿易下，能够以每磅八苏到九苏的价格在法国出售交趾支那的最好白糖。

英国人已經从亚細亚得到大量的白糖和靛青，价格比西印度貨还便宜。沒有疑問，如果欧洲人在非洲北海岸一带开拓独立和勤勉的殖民地，赤道产品的生产，一定会在那里发展很快，而以很便宜的价格大量供給欧洲。

② A. 楊格在 1789 年估計法国由于占領圣・多明戈所支付的費用，每年达到四千八百万法郎。他很詳細地证明，只須用花在殖民地头上的二十五年費用发展任何一个法国省份，該省份便可不損及任何人地每年增加一亿二千万法郎的收入，包括实际产品在内。（楊格：《法国游記》）。

③ 《普亚夫文集》，第 209 頁。在这估計中，他沒考虑到法国本身的陆海軍經費，这經費的一部分应該列入殖民地費用項下。

罗曼德海岸所作的更大浪費創作了机会。

同样的意見，也适用于那些在战略上沒有重要性的我国在世界其他部分的領地。如果說我們所以不惜重大牺牲保守这些根据地，目的不在于利潤而在于扩張和維护母国的权力，請問这个权力的目的，既然只在于保护那些巳經证明本身就是賠本事业的殖民地，我們何必承担这么重大的損失以保持这权力呢？①

无人企图否认，英国損失北美殖民地，反得到很大好处。②但英国耗用十八亿法郎这个大得使人难以相信的費用企图保持它，这实是政策上的錯誤。因为英国本可享受到同一利益，就是說解放它的殖民地，而不費一文錢，不流一滴血，并在欧洲与后世博得慷慨的美名。③

拿破侖企图征服圣·多明戈謀反工人时，也陷入在第一次美洲战爭整个过程中乔治三世閣員由腐败国会与自高自大人民的慫恿所犯的大錯。如果不是由于圣·多明戈距离的遙远与海上位置，这个企图的結果，可能像西班牙战爭一样悲惨。可是，这个島屿的独立，也可能給法国带来相似于美洲的独立所給英国带来的商业利益。④現在是停止由于丧失那些所謂国家繁荣根源的殖民地而

---

① 参閱《弗兰克林全集》，第7卷，第50頁，关于这位大名鼎鼎人物的意見。他对这个問題有丰富的經驗。我在瓦倫西亚勛爵的《游記》中看到，1802年英国在好望角所花的費用，超出該殖民地本身的收入六、七百万法郎。

② "布里斯托是和北美貿易的貨物集散地。它的主要商人和居民联名向英国国会提出最强烈的抗議，說承认美洲独立，必然使他們城市淪为廢墟。他們还說，他們的港口将由于船只絕迹，不値得再花錢維持。但尽管他們抗議，英国为时势所迫不得不同意他們所害怕的美洲的独立。这个事件发生后不及十年，这些名流又上书国会，請准許他們浚港。該港不但沒有船只絕迹，像他們所想像那样，而且不够容納由于和独立美国通商而来往不絕的船只。"（《利維斯书信集》）。

③ 这些意見不完全适用于英国东方和西方屬地，因为在东方，英国統治着三千二百万以上人口，能够完全支配对他們所征的稅收，因此，与其說英国是处于移居者的地位，不如說它是处于征服者地位。但英国从占有这些屬地所得到的純利潤，沒有一般

唏嘘叹息的时候了。理由是：首先，法国現今比拥有殖民地的时候更加繁荣。請看它的人口增加的情况。革命前，法国的收入只够維持二千五百万人口，但現在(1814年)却能維持三千万人口。其次，政治經济学基本原則指示我們，殖民地的丧失，絕不意味着我

所想像的那么大，因为从收入項下必須支付管理和防御費用。科康在他的《英帝国的財富，威力和資源》一文中說，这个有統治权公司的收入为一千八百零五万一千四百八十七鎊，总支出为一千六百九十八万四千二百七十一鎊；盈余一百零六万七千二百零七鎊。这本书对大英帝国的財富等等，有点言过其实*。

要是印度是独立自主国家，大不列顛和印度貿易，十之八九会增加那么多，以致能給大不列顛提供超过上述剩余的增加收入。至于个人所能增加的收入，更不必說了。

* 英国在印度的地位，由于最近的措施在一切方面都有了改善。关于这一点的叙述以及关于印度公司的資产，参閱普林瑟的《关于最近措施的叙述》。印度的独立，未必会产生我們作者所料想的利益，因为这个利益要依靠优良的管理技能，而印度人現在还不見得具有这种能力。——英譯本注

④ 当我說美洲的解放給英国带来利益时，我是指商业上的利益而不是指政治上的利益。我知道很清楚，就政治方面說，英国利益的降落是已定的命运，而且必定是由它的叛逆子孙所造成的。但这大禍的降临，将不是起因于殖民地的独立斗爭，而将由于大不列顛基础的脆弱以及美洲人民的团結与进步力量*。建立在海陆統治权的基础上的国家力量，絕无持久的可能，因为它是与人类利益和情感相对立，必定遭到一致的反抗。以后任何国家决不可能享有像罗馬人所享的那么广泛与长久的国外統治权，因为知識已經有那么大的进展，人类已經曉得反抗手段那么清楚，而国与国之間的来往也已經发展得那么普遍和那么自由。

* 我們作者在这里和其他地方好像沾沾自喜地詳細描述大不列顛政治前途的黯淡状况，他忘記了使大不列顛攀登卓越地位的生产力，如果运用得宜，还能施展作用維持它的現在地位。大不列顛的强大的根源，在于国内产业所利用的天然資源，至于它的国外統治权，与其說是它的优越所依存的要素，毋宁說是表示它的优越的存在与程度的指标。美国的强大基础也沒有像他所說的那么牢固。总之，每个国家都有它的富裕和进步的根源，同时也有它的腐朽和穷困的根源。大不列顛有資本，有勤勉和能干的民众；它的禍根是浩大的公債、沉重的賦税与恤貧法制度。美国有勤勉的民众与广大的土地，但它有黑奴制度，而这制度和大不列顛的任何苦恼原因比較都是更可怕的禍根。現在使用黑奴耕种土地的南部各州，說不定有一天变为黑人統治下的地方，成为这个巨大共和国煩恼不絕的根源。国家的繁荣因素和衰落因素，可以人为作用加以限制或促其扩展，使其复发或归于消灭。我們的作者滿有信心地推断英国閣員的愚蠢和腐敗将继續存在。說句老实話，过去的經驗和眼前的观察，都証明他的推断完全有根据。但国内知識的进步，可能使当局逐漸地、悄悄地接受它。——英譯本注

們和殖民地的貿易也将跟着寿終正寝。法国以前是使用什么东西购买殖民地产品呢？无疑是用本土的产品。現今它尽管有时是向中立国或甚至向敌对国家购买这些产品，然而还不是仍继續使用同样方法进行购买嗎？

我承认，由于法国統治者的无知和无道，法国暂时得对这些产品偿付比所必要的貴得多的价格。但它現在旣然只付自然价格购买这些产品（进口税自然不計在內），而且还像从前那样使用本土的产品偿付买价，那末，它在什么方面受損失呢？由于政治变动，有的貿易改易了方向。食糖和咖啡，現在不单从南特和波尔多进口，結果这两城市受了損失。但法国現在食糖和咖啡消費量，还和以前一样的多，因此，那些不从南特和波尔多进口的部分，一定是从別的地方进口。法国不能不按照从前的方法使用自己土地、資本和劳动的产品从事购买，因为一个国家要是不采用劫夺和海上掠夺手段，就只有使用上述方法以购买别国的东西。的确，設使沒有陈腐的偏見和不正确的看法不断反抗着人事的自然趋势，法国就能从代替原来自己殖民地貿易的貿易获得很大的利益。

也許可以爭辯說，殖民地供給了那些不能从別的地方得到的貨物，因此，沒占有这些得天独厚的地区的一部分的国家，将完全受捷足先登的国家的支配。后者由于独占收买殖民地产品的权利，能向不这么幸运的国家爱索取什么价格就索取什么价格。現在已經无疑問地证明了我們錯誤地叫做殖民地产品，遍产于热带地区，热带土壤适于生产这些东西。馬拉加的香料，在开恩早已有了生产，現在在許多其他地方大抵也有生产。从来沒有什么壟断比荷兰人壟断香料貿易更完全了。荷兰人单独占有生产香料的唯一島屿，不許任何人走近这些島屿。欧洲人有沒有因此缺乏香料呢？有沒有因此不得不偿付高昂的价格呢？对于未曾从事二百年的战

争，未曾打过十余仗海战，未曾牺牲八千万法郎和几十万生命以求少付两三苏购买一磅胡椒和丁香，我們有理由感觉遺憾嗎？值得注意，就殖民事业說，再挑也挑不出比上述香料事例更有利的例子了。我們簡直不能想像食糖貿易的壟断，可做到像荷兰人壟断香料貿易那么完全，因为大部分亚洲、非洲和美洲地方都大量生产食糖。可是，香料貿易，已經有人把它从貪婪无厌的荷兰人手中夺去了，而且几乎不費一彈。

古代人由于他們所施行的殖民制度，到处結交了朋友。近代人想把人淪为隶屬，到处树立仇敌。母国所委任的殖民地长官，对于推广殖民地人民的幸福和財富漠不关心。他們不打算跟殖民地人民一起过生活，不打算在殖民地人民中間隐居养老，不打算作好官以博得殖民地人民的欢心。他們曉得母国对他們的态度，是看他們能給母国搜括多少財富，而不是看他們官声的好坏。这些再加上母国不能不授与所委派的距离遙远的領土的代表統治者便宜行事的权力，便使他們具备了一个极其可憎的政府所应有的一切要素。

很可担心，掌握大权的人，像其余人一样，往往趋于极端，知識增长太慢，并且一举一动不断受文武僚屬和財政商业各方面屬員的包圍。这些人受利害动机的驅使，常常歪曲是非，顚倒曲直，把非常簡单的問題故意弄得曖昧难解。这些情况，使人不能希望以下一个制度的加速崩潰，这个制度在最近三四百年中必定以惊人的程度剝夺了五大洲① 人类本来可从十六世紀以来层出迭見的发明以及激励人类劳动的事物所得到的利益。只有知識的靜靜的进步以及人事的不可抵抗的自然趋势，才能推翻这个制度。

① 現在地理学家，一般认为新荷兰大陆連同它的周圍島屿，是地球的特殊部分。他們把它叫做澳大利亚或澳大西亚，因为它完全位在南半球。

第二十章 外来的暂时移民和永久移民对国民财富的影响

当一个旅行者来到法国，在法国花費一万法郎时，不可設想这一万法郎全部都是法国的純利潤。因为旅行者用这笔錢交换了他消費的东西，这个行为的結果和他仍然身居外国，只汇錢来法国购买所需要的东西而不亲自到法国消費这些东西是一样的。这个結果也和国际貿易的結果相似，所得的利潤并不等于所得到的全部价值或其主要部分，而只相当于該价值的百分之几。这百分比的大小，視每次的情况以为定。

到現今为止，人們对这問題的看法还不是这样。由于堅信金屬是唯一財富这个主义，人們設想如果一个外国人带了一万法郎在他們中間花費，这一万法郎全部都将成为国家的純利潤，好像把衣服供給他的裁縫匠，把小装飾品供給他的珠宝商，把食物供給他的粮食商，沒有付給他什么价值以交换他的錢，而所有向他索取的价格，全部都是利潤。其实，国家所得的全部利益，只不过在和他打交道中所賺到的利潤和从卖給他的东西上賺到的利潤而已。这利益絕不是不足齿的利益，因为交易每一次的扩充都是相应的利益。[①] 但应当了解清楚这利益是多大，这样才不至上当，償付过大的代价购买这項利益。一个专門写作貿易問題的知名作家告訴我們，戏剧公演越鋪張华丽頻繁演出越好，因为这种公演是这样性质

① 一个陌生国家总占外国旅行者的便宜。它和他所作的交易可以认为必是合算的。外国旅行者对于当地方言和物价的不內行，以及常常带有虛荣气派，往往使得他对所消費的东西，大多付出較高于时价的买价。此外，他花錢参观的公共名胜和表演的費用，已經由那国家支付，这些費用并不因为他的参观而增多。但这些利益虽是眞正和絕对的利益，却很有限，不可估計过高。

的貿易，法国光伸手向人家收錢，而自己不費分文。这个說法完全与实际情况不符，因为法国要支付演出的全部費用，也就是說法国损失了这些費用，这种費用除提供无益的娛乐外，不生产任何其他东西，沒留一点价值来补償所消耗的价值。作为提供娛乐的手段，这种游艺是非常有趣的；但作为要計算盈亏的生意，它終必呈現可笑的洋相。要是一个商人为利潤着想，在鋪子里开个盛大跳舞会，招待来宾茶点，我們要对他的作法作何感想呢？此外，华丽的游艺或演出，能否吸引很多外国来宾，是很有疑問的。商业上的来往，珍貴古物的陈列，别的地方看不到的美术杰作，优良气候，治疗疾病的矿泉，特别是想望参观有紀念价值的事件的发生地点或学习广泛大众所接受的文字的念头，这些吸引外国人的力量，比游艺或演出大得多。我很傾向于相信，单以滿足人們虛荣心的娛乐，絕不能吸引很多远地的观众。人們可能願意跑几里路参加舞会或欣賞有趣的游艺会，但很少人会不远千里前往参加。在和平时云集巴黎的德国人、英国人和意大利人，不可能是专为观看法国歌剧而来法国，巴黎幸而还有很多更值得参观以滿足好奇心的对象。斗牛被认为是西班牙頂稀奇頂有趣的娛乐，但我不能設想会有很多法国人专为着观看斗牛而跑去遙远的馬德里。已經有其他事务来到法国的外国人，确是上述演出的經常观众，但他們絕不是以此为目的而前来法国。①

① 这个問題对英国已成为国家利害攸关的問題。英国資本家和地主大批云集法国和意大利的一部分地方，他們在那里揮霍巨額来自英国制造品运銷外国而沒有运回相应价值的收入。这样，他們的祖国在这个范圍内只处于生产者的地位而不处于消費者的地位——光出力而沒有享受。这种情况虽无損于它的生产力，但对它的人民的舒适、快乐和滿足非常不利，因为很少娛乐是这么个人的或自私的，以致别人在当时和当地不能沾到一点光。此外，財产所有者不他去总是一种利益，特別在大不列顛如此，在大不列顛，許多社会服务是免費的——爱尔兰所受的損失尤其重大，他們上流社会既为英格兰誘而前往，又为大陆誘而前往，由此所产生的結果，已經很久成为可遺憾的和

路易十四所沾沾自喜的游艺会，有更大的危害傾向。出錢供給这些游艺会的开銷的不是外国人而是从本国各省前来的本国游客。他們在巴黎一星期的花費，足供他們在家乡全家一年的費用。因此，法国受到两方面的損失：一方面，国王所消耗的取之一般人民的錢財；另一方面，个人花費的一切。消費的总額都屬于浪費，只有巴黎的一些商人从它上头賺到錢。他們如果把資本和劳动用在更有用的方面，也一样可賺到錢。

携带财产到一个国家居住的外国人，是这个国家很大的收获。在这种情况下，这个国家增加了两种财富来源，即劳动和資本。这种增加物的价值，不比增加相应数量的領土的价值来得小。要是外国移民把私人优点带来并热爱入籍国，那末，所得的精神上的价值，更不必說了。編写布倫登堡皇族历史的历史学家說，"在腓得烈威廉开始摄政的时候，这个国家沒有帽厂，沒有袜厂，沒有嗶嘰厂，沒有任何毛織品厂。所有这些东西，都是来自法国。从法国来的移民，把制大面幅厚黑呢、粗呢、质地較松的呢絨、无边帽子、袜子、獺皮帽、毡帽以及染色技术傳入我国。有些法国流亡者开設店鋪，把他們勤勉的同胞的产品拿出来零售。柏林不久就有金匠、珠宝商、钟表匠、雕刻师等可引为自豪。在低地居住的法国侨

惹起埋怨的事体。虽然使用命令式措施阻止这种外流也許不智，但至少不应該通过財政制度鼓励这种外流。英国內閣一直执迷不悟地厉行这种財政制度。几乎全部租税都是直接課自消費。永久性生产資料和这些生产資料給游手好閑的所有者所生的租金則完全无税。因此，生产資料所有者势必前往消費税最輕的地方去花錢，就是說，前往英国以外的任何地方去花錢。他的财产受到无代价的保护，支付保护这些财产的費用的是生产阶級。这样，这些生产阶級不但要支付保护自己财产的費用，还要支付保护别人财产的費用。可是，他們却不能仿效他們的不生产的国人的做法，到别的国家以逃避本国的租税。什么制度都沒比这个更不公道和更使人沮丧。它的危害性已一天显著一天，并且有导致国家資源銳减的危險，但閣員先生們自己既看不出这个危險，而又不听别人警告。的确，在他們中許多的利益在于永久保持这种豁免，因为他們自己也受到它的利益。——英譯本注

民，推广烟草、水果、蔬菜的栽植。通过他們的努力，近郊的沙质土地，不久变成了国都的菜园。”

劳动、資本和爱慕乡土的感情这样的外移，对被离棄的国家是純粹和完全的損失，而对給他們以安身之所的国家是純粹的利益。瑞典女皇克利斯廷那在路易十四取消认可信教自由敕令时說得很有理由，路易十四用自己的右手砍掉自己的左手。

也沒可能使用高压法律手段来防止这种災难。除非把公民完全幽禁起来，否則沒有法子硬使他留居国內。如果他想把动产运出国外，制止他尤其困难。理由是，姑且不談走私，其实走私也不能完全禁絕，他可把动产变为貨物，自己或托人寄交外国代理人代售。貨物出口不在禁止之列，而且往往是受鼓励的。貨物出口是价值的眞正外流。但政府哪能次次調查它是否以換回相应价值为目的呢？①

挽留人或吸引人的最有效方法，就是給人以公平和仁慈的待遇，保护每个人使能享受他认为最珍貴的权利，許人自由安排自己的人身和財产，許人继續保持住所和迁移住所，許人言論自由，閱讀自由，写作自由。②

---

① 1790年法国新政府以紙币发給裁撤的机构的人員作遣散費时，这些人員大部分把这項亚西納紙币換为現金或其他有同等价值的貨物，或自己带去外国、或寄往外国。法国因此所受的損失，差不多相当于以現金发遣散費，因为那时候紙币还未十分貶值。即使一个人本身仍住国內，如果他立意要把財产移到外国，也无法禁止他。

② 英国在这几方面的享受，比欧洲其他国家有过而无不及。但沉重和不公的捐稅不仅仅抵銷这种利益，这可从許多人避地異国这事实看得出来。自由政体下的賦稅，使人受不了的程度，可能和专制政体下的暴政相同。但是，如果英国人在大陆上所受的待遇和所享的自由，实际上不比本地人好，会不会有这么多英国人，願意以外国的不自由环境来交換本国的苛稅。无論如何，英国政府有力量扭轉这种形势，把大多数逃亡外国的人招回国內，只要它改革稅制，把加于动产的負担移轉到不能移往外国的不动产方面，簡单地說，就是減輕消費稅負担，而对私有生产資料的純收入課稅。参閱本书英譯本第230頁注(a)。——英譯本注

这样研究了生产手段并指出那些使生产手段的作用的效果有时較大有时較小的各种客观情况之后，如果企图对組成人类財富的各种財产进行一般性研究，将不但使本书不能完篇，而且将和我的主题沒有关系。这种研究工作可提供写成許多特殊論文的材料。可是，这些生产品中有一个，其用处和性质还不为人們所太了解，但了解它可大大帮助說明討論中的問題。因此，我决定在結束本书这一部分之前，对这产品作单独研究。这产品就是貨币。作为主要交易手段和移轉手段，貨币在生产中起的作用是非常重要的。

第二十一章　貨币的性质和用途

第一节　一般性敘述

一个社会只要文化有一点点的进步，就沒有一个人自己生产所需要以滿足自己需要的全部东西．甚至也很少一个人独力产出一件完整的产品。即使他独力产出一件完整的产品，他的需要也不限于这个产品。他的需要又多又不同，因此，他必須把他的产品超过自己需要的部分，和人交換他所需要的其他产品，从而取得他个人所消費的一切东西。順便在这里提一提，由于各部門的个人生产者一般只保留很少的自己产品供自己使用，例如，园丁只保留很少的自种的菜，面包师只保留很少的自烘的面包，鞋匠只保留很少的自制的鞋等等，所以在一切社会，大部分的产品，不，差不多全部的产品，都是通过交易的媒介达到消費。

由于这个原因，有人不正确地推断，交換和移轉是財富的产生的基础和由来，特别是商业的基础和由来，但其实交換和移轉只不过是次要和附屬的情况而已。理由是，如果每个家庭都自产自己消費的东西，像我們所看到美国一些边陲居住区有的时候所实行

的那样，社会仍可继續存在，尽管沒有进行过一次交換或移轉。我发表这个意見，目的完全在于指出正确的原則，沒有絲毫意思想貶低交換和移轉对于促进生产的重要。我現在从以下一个观点出发討論，就是說，在文化发达的阶段，非有交換和移轉不可。

承认了交換的必要性之后，让我們停一停来考慮組成社会的成員所必定遇到的許多混乱和困难。他們大部分只不过是一种或至多两三种产品的生产者，但在他們中連最貧穷的也必是許多种类产品的消費者。如果每一个人都必須把自己的特殊产品来交換自己所需要的东西，如果这整个过程都是采取物物交換的方式，跟着发生的将是多么大的困难啊！饥餓的刀匠得把所制的刀子向烘面包者交換面包，但后者也許已經有了很多刀子而需要衣服。他想把面包向裁縫匠购买衣服，但裁縫匠不需要面包而需要屠戶的肉，等等。

为了克服这种困难，刀匠在发觉他不能劝誘烘面包者接受他所不需要的刀以后，必将竭尽力量去取得烘面包者随时能够使用以交換他所需要的东西的貨物。如果社会有一种貨物，不但本身有內在效用，而且随时都为人所願意接受交換必要的消費品并易于分割而因此成为需求的对象，那末这貨物就是刀匠願以他的刀子換取的东西了。因为，他从經驗懂得，如果他有这种貨物，他就能毫无困难地通过第二次交換行为获得面包或任何其他东西。

貨币就是这种貨物。

使人們喜爱具有本国通貨形式的价值过于其他形式的同量价值的，是以下二种特质：

(1) 作为交易媒介帮助有需要交換东西或需要购买东西的人換句話說社会一切成員取得所願想望的东西的特质。由于人們普遍相信貨币是大家願意接受的东西，所以他們认为有了貨币，通过

一次交換行为定能获得直接想望的东西，不管这东西是什么。至于拥有任何其他貨物的人，决不能确保这貨物一定能为拥有他所想望的东西的人所接受。

(2) 可分割为恰恰与所打算购买的价值量大小相等的分量的特质。这个特质使貨币能得一切要购买东西的人的欢心，換句話說，能得社会一切成員的欢心。由于这个特质，人們想望把所持有的多余产品交換貨币，这些产品通常就是他們自己生产的产品。因为，他們相信这个特质再加上上述特质，使他們能用这种形式的价值购得相当于所需要的价值，并能随心所欲地在任何地点和任何时候购得所想望的东西以代替他們起初卖去的东西。

当文化发达到极点，个人的需要又多又不同，生产动作采用极其精密的分工的时候，交換便更加需要，更常发生，而且更为复杂。各自消費自己的产品和物物交換的办法，变为不合实用。例如，如果一个人只制刀柄，不制全把的刀(在刀子采用大規模生产方法的城市，情况确是如此)，他便不生产任何他可利用的东西，因为沒有刀身的刀柄能作什么使用呢？他自己的产品，一点点他也用不着，而必須把其全部交換生活必需品或舒适品，如面包、肉、麻布衬衫等等。但面包师、屠戶、織匠都不会需要除从事刀的最后一道加工工作的刀匠外对任何人都不适用的东西，而刀匠又自己拿不出面包和肉跟他交換刀柄，因为他不生产这些东西。因此，他必須拿出一种由于社会习惯能够用以交換大多数其他东西的貨物。

这样，国家越文明，分工越精密，貨币越必要。①可是，历史不

① 貨币的效用和分工程度以及个人消費东西的种类的多寡成复比例。在西印度产糖殖民地，虽按人口比例計算生产极其丰富，但却不需要很多貨币以完成产品的移轉。这是因为大部分人口是黑人，他們所消費东西的种类不多，他們的食物和衣服，都是整批购入，而且极其簡单、始終如一。但在各个农場，农业劳动和工业劳动的分工，可能已达到很精密的程度。——英譯本注

乏完全不知道使用任何特殊物品充当貨币的国家的例子。我們听說，墨西哥被发現时，他們完全不知貨币是怎么一回事。我們又听說，当西班牙征服墨西哥时，墨西哥剛开始使用椰子为貨币进行小額的交易。①②

我曾提到，选擇某种物品而不要其他物品充当貨币的是习慣而不是政府权力。因为，政府虽可鑄出它所喜欢叫做克郎的銀币，但它幷不强迫人民把貨物換这銀币，至少这是財产权受到尊重的地方的情况。也不是单单因为币面所刻的印記，人們願意接受它交換貨物。貨币的流通，和其他貨物的流通相同。人們有自由以一种物品交換其他实物，或換金条，或換銀块。一个人所以宁願要銀币而不要其他物品，完全因为他从經驗曉得，拥有他所要购买的东西的人，喜欢貨币过于其他物品。克郎銀币所以通用为貨币，就是凭借这种自发的选擇，沒有其他根据。如果人們有一点根据可設想别种貨物比方說小麦更容易換到他所需要的东西，他們将不把貨物換克郎，而将要求小麦，于是小麦就将具有貨币的一切性能。事实上，当指定的貨币或政府所发行的貨币信用扫地或不得人民信任时，就曾发生过这种情况。

因此，指定单独使用某种物品为貨币的是习慣而不是政府的命令，不管这物品是克郎或是其他貨物。③

---

① 雷諾尔：《哲学史和政治史》，第6卷。

② 不是椰子而是可可子，但这是英譯者所誤譯。——原編者

③ 当欧洲人开始跟根比阿河流域黑人来往时，后者最需要的貨物是以制造农具和武器的铁，由是铁成为比較价値的标准。过了一些时候，铁在他們交易上变成名义标准。合一条铁的二三十叶烟叶，可換合一条铁的四、五品脫糖酒，看該物品当时供給量的多寡以为定。在这种社会，各种不同物品相继执行和其他物品相比較的貨币的职务，这使該社会备受物物交換制度的一切不便，其中最重要的就是缺乏一种为人所普遍需要普遍接受而且能随时分割为和一般貨物的价値相适应的分量的物品。（参閱M. 派克：《游記》，第1卷，第2章）

由于个别产品和貨币相交換比和任何其他产品相交換更頻繁，所以这种交易就有特殊的名称。这样，接受貨币作为交換叫做出售，付出貨币作为交換叫做购买。

貨币的使用就是这样开始的。这些論旨絕不是单凭臆測作出的。关于貨币問題的一切理論、法律和章程都必須以这些論旨为基础，建立在任何其他基础上的制度一定不会健全，不会牢固，并且一定不能完成設立的目的。

为把貨币的主要性能以及它所容易遇到的主要意外事故說得尽可能明晰，我将分节討論这些問題，企图使閱讀我这一本书的人，尽管这样分类，仍然能够容易了解它們之間的联系，能够对貨币的全部活动以及人类的愚蠢或不幸所偶然引起的扰乱自己作出分析。

第二节　貨币的材料

按照上节的理論，如果貨币只不过用作人們所持有的东西和所想望的东西的交換媒介，那末，选擇什么东西作为貨币材料是沒有关系的。人們不是需要貨币作为食物吃，作为家具使用，作为衣服穿。人們需要貨币是以再出售为目的，就是說，在得到貨币作为某东西的交換品后再用它交換其他具有效用的东西。因此，貨币不是消費品。在輾轉易手过程中它不会发生显著的耗損。不論它的材料是金、銀、皮革或紙，它都能一样滿意地执行它的职务。

可是，要使貨币能够执行它所担当的任务，它必須具有內在的和确实的价值。因为誰都不願意舍棄有价值的东西以交換价值較小或沒价值的东西。

增加貨币的效能的，还有比較次要的条件，一种材料如不具备这些条件，就不配充当貨币，就不能普遍地或永久地单独担当貨币

的任务。

荷馬告訴我們，狄奥米迪的盔甲值九头牛。一个只打算花这数目的半数以武装自己的战士，一定会对付四头半的牛不知所措。因此，用作貨币的物品，必須易于不損耗地按照所想望的不同东西分割起来，并能这样分割以致能恰恰和所需要的数量的东西相交换。

此外，我們都知道，在阿比西尼亚，人民以盐为貨币。如果法国也用盐为貨币，一个人要交换一星期的食物，就得携带山似的一大堆的盐到市場。因此，充当貨币的物品，必須不那么多，以致每次进行交易无須移轉大量的这种物品。

据說紐芬兰以鱈魚为貨币。斯密曾提到苏格兰某乡村用铁釘为貨币。①这种性质的貨物，除許多其他不适用地方外，还有很大缺点，即人們要增加它的供給量就可增加它的供給量，以致它的相对价值可能突然大变。但誰会願意把东西交換可能过一会儿就跌了一半或四分之三的价值的物品呢？所以，充当貨币的物品，必須不易获得，以保证接受它的人不至因它的突然跌价受到損失。

在馬迪夫島和印度与非洲一些地方，土人使用叫做瑪瑙貝的貝壳为貨币。这个物品除某些野蛮部落用作装飾品外，沒有內在价值。一个国家如和地球上許多部分有商业来往，这种貨币是要不得的。通用范圍这样狹窄的交易媒介，一定会呈現种种不能排除的缺点。人們所最願意接受作为交换品的物品，自然总是也为其他人普遍最願意接受的物品。

因此，难怪世界上商业国家，几乎全体采用金屬来执行貨币的任务。工商业比較发达的社会一經宣告它們所选擇的貨币材料，

① 《国民财富的性质和原因的研究》，第1篇，第4章。

其他社会就有明显理由步其后尘。

当現在生产很多的金屬还相当稀罕的时候，人們曾滿足于使用这些金屬为貨币。斯巴达的法币是铁，罗馬人的早期通貨是銅。到了这些金屬开采越来越多的时候，它們便也具有上述的价値过小的产品的缺点。① 貴金屬即金銀已經被普遍采擇为貨币很久，金銀特别适宜充当貨币，其原因如下：

(1)既可分割为极小部分，又可再合在一起而不至在重量或价値上发生显著的損耗，所以容易分为相当于所购买东西的价値的分量。

(2)全世界所产的金銀都同质。一格令純金与另一格令純金完全同质，不管它是来自欧洲金矿、美洲金矿或非洲金矿。时間、气候、潮湿都不能改变它的品质。因此，任何特定部分的相对重量，可以馬上决定它对于任何其他部分的相对数量和价値。两格令的金，相当于一格令的金的两倍，不多不少。

(3)金銀尤其是搀合其他物质的金銀非常結实，能抵抗最剧烈的摩擦，因此对流轉快速的用途非常适合。但就这一点說，金銀比許多种类的宝石有所逊色。

(4)金銀的稀罕程度以及因稀罕而昂貴的程度，沒有达到那样的程度，以致相当于一般貨物的分量的金銀，小到普通肉眼看不見。另一方面，金銀也沒有多到或便宜到那样的程度，以致价値很大的分量的金銀，就是沉重的分量。随着时間的流逝，金銀以后在这方面可能变成美中不足，特别是如果发現蘊藏丰富的新矿发現。

① 斯巴达的貨币，可证明政府本身能使它的貨币通用的力量是怎样。斯巴达的法律規定以铁鑄币，其目的在于使人們不易于窖藏貨币或移轉大量貨币，但結果不生效力，因为該法律与貨币的主要作用有所抵触。但是，沒有立法者能比来克格斯* 更受人民的服从。

* 斯巴达立法者。——譯者

到那时候，人类或必須使用白金或現今还不知道的金屬充当貨币。

最后，金銀能打上印記，证明每块的重量和成色。

虽然用为貨币的金銀，一般都搀杂合金（一般是銅），但所混合的賤金屬，一般作为沒有价值看待。不是因为合金本身沒有价值，而是因为从比較純淨金屬提取所含合金，其費用要比提取出来的合金的价值还大。因此，搀杂合金的金币或銀币，老是只依照其所含金銀的分量估計价值。①

第三节　一种貨物从充当貨币所得到的增加价值

从以上几节所述，可見貨币所以能够通用，不是由于政府权力，而是由于它具有特殊的內在价值。但人所以要貨币而不要其他有同一价值的貨物作为交換品的原因，則是由于貨币具有貨币所特有的性能以及它从充当貨币所得到的特殊利益，就是說，人人使用它、需要它。全部人口，自最穷以至最富，沒有一个不需要和人交換东西，不需要购买东西，不需要消費貨币。換句話說，全体人口都必須获得充当交易媒介的貨物，也就是人人公认为最适于充当交易媒介而且事实上最常用作交易媒介的貨物。持有其他貨物譬如說珠宝的人，要以珠宝和人交換所需要的生活必需品或奢侈品，非找到珠宝消費者，不能通过交換获得那必需品或奢侈品，而且即在找到时还不能确保該珠宝消費者必能以他所需要的东西給他作为交換。反之，持有貨币的人，便可确信无論向什么人购买

① 法国現今的銀币，含一成銅和九成純銀。銅与銀的比价是一对六十左右，所以，一枚銀币所含銅的价值，等于这种銀币的整个价值的六百分之一左右，或等于六法郎中的一生丁；設使把銅提取出来，提出的銅，还不够抵付这項工作的費用，至于这对于印記的价值的破坏，更不必說了。因此，在計算銀币价值时，都不計及銅的价值。一枚五法郎銀币，包括合金虽实际上称二十五格令，但只体現其所含二十二格令半的純銀的价值。

什么东西，后者必定願意接受貨币，因为他自己迟早也要以购买者資格出現。①持有貨币的人，只須通过一次交换行为叫做购买便能得到所需要的一切东西，至于持有其他貨物的人，要得到所需要的东西，至少須作两次交换，即一卖一买。这就是貨币作为貨币所得到的利益的梗概。但每一个人必定明了，人們所以喜欢貨币过于其他东西，就是因为貨币实际上被用作貨币。

我必須指出，选用某一种貨物作为貨币，結果必使这貨物的內在价値增加。这貨物既有一个新的用途，自然更为人所需要。把这貨物的現有数量的一半或四分之三用于新的用途，必使它的所有部分都成为更难得、更昂貴。②

如果現有的金銀，除制造餐具和装飾品外，沒有其他用途，那末，金銀将变得很丰富，而比現在便宜得多，就是說，不論什么时候以金銀交換其他貨物，必須按照所交換价値的大小的比例，或付出更多的分量，或收入更多的分量。但大部分的金銀，現在被指定用作貨币，而且专用作貨币，因此所剩以制餐具和装飾品的金銀，便少起来，而这种短絀情況，必然使金銀的价値升漲。另一方面，如果从未使用金銀制造餐具和装飾品，那末，可用作为貨币的金銀制品必較多，于是貨币将比較便宜，就是說，得付較多的貨币购买同一数量的貨物。把金銀使用于工业方面，其結果必使可用为貨币的金銀变得少，变得貴。同样地，用金銀作为貨币，其結果必使工业上所用的金銀变得少，变得貴。③

---

① 不可忘記貨币的其他特质，即可分割性或割让的价値的可分配性。由于这个特性，珠宝商可把他的貴重貨物的最小部分交换他的家庭費用的最小項目。

② 杜閣在《关于財富的形成和分配的考察》中曾說到这一点。——英譯本注

③ 李嘉图等著作家，认为金銀的价格或金銀对其他貨物的交换价値，完全决定于获得金銀的費用。因此，按照这种看法，金銀的需要或需求一点也不影响金銀的价格。这种看法和日常的經驗以及无可爭辯的經驗完全相反，日常的經驗以及无可爭辯

因此，金銀既由于用作貨币而貴至不能普遍用以制造餐具和装飾品，結果使用金銀制造这些东西自然不大合宜。这种豪奢是得不偿失的。所以厚重金餐具已經不流行了，在商业活跃和財富迅速增加使充当貨币的黃金的需求呈現大大增加的国家情况尤其如此。富足人家也得滿足于鍍金的餐具，即外面包一层薄金的餐具。只較小的制造品或手工的价值比金的价值更大的物品才完全用金制造。在大不列顛，制造輕型餐具，富足人家常常滿足于鍍銀的东西。陈列厚重金餐具以夸人，徒費巨額的資本利息。

一般地說，金銀价值的增加，带来种种不利，因为它使許多生活舒适品和便利品如銀匙、銀盘等，变成大多数家庭买不起的东西。但从貨币的角度看来，金銀价值的增加并沒有不利的地方。反之，每次迁移住所或每次买卖东西，只要移轉較輕的东西

不論什么貨物，只要它在世界上一个地方被选择充当貨币，它的价值在世界一切其他地方势必一起升漲。沒有疑問，如果亚洲停止使用白銀作为貨币，欧洲銀价必受影响，我們将必須付更多白銀交换一切其他貨物，因为白銀在欧洲的一种用途，就是輸出到亚洲去。

使用金銀充当貨币，决不能使金銀价值趋于稳定，金銀的价值，将仍然像其他貨物那样，会发生地方性和暂时性变动。半盎斯的白銀，在中国能买到在欧洲要值一盎斯白銀的日用品和娛乐品，而一盎斯的白銀，在法国能买到比在美洲多得多的东西，白銀在中

的經驗，使我們必然作出这个結論，即价值随着需求的增加而增加。假設由于新銀矿的发現，白銀变得像銅一样普通，那末，凡銅不适宜于充当貨币的条件，白銀将一概具备，而黃金将更加普遍地用作貨币。因此黃金的增加需求，必使黃金价值扶搖直上，而現今由于产額不够抵付开銷秉而不采的金矿，将重新开采。固然这时候必須付更高价格以取得黃金，但誰能否认黃金的价值不是随着需求的增加而增加呢？正由于黃金需求的扩大，采矿者才决意承担增多的費用。

国比在法国貴重，在法国比在美洲貴重。

这样，貨币或現金（有人称为現金），是这样的貨物，它的价值像其他貨物那样，受决定一切貨物价值的規律的决定，换句話說，視它的供給量和需求量的比較情況而增減。有的时候，貨币的需求是这样强烈，以致用作貨币的紙能具有和同面額黃金相同的价值，大不列顛貨币就是一个例子。

不可設想，大不列顛紙币的价值，是从它担保兌付現金而來的，虽然它含有这种担保的意思，自1797年停止兌現以来，英兰銀行仍一直保持这种保证，但始終沒有設法履行，許多人并且认为它无法履行。① 黃金只能一点一点地弄到手，而且要付貼水，换句話說，要付較大金額的紙币以换較小金額的黃金。可是，紙币虽然跌价，它的价值仍比所由制成的薄薄的紙的价值大得多。这个价值是从什么地方来呢？是从这个情况来的，即发展到高阶段的社会和工业，迫切需要交易媒介。英国在現在情况下，为完成国內的买卖交易，需要相当于一百二十八万四千磅黃金的价值的交易媒介，或相当于十二亿磅白糖的价值的交易媒介，或相当于六千万金鎊的紙的交易媒介（英兰銀行紙币三千万鎊，地方銀行紙币三千万鎊）。② 这就是为什么六千万鎊的紙，尽管沒有內在价值，却由于交

① 在英兰銀行能够兌現它的鈔票之前，該行的最大債务者即政府必須先以現金償清它所欠該行的債务。但政府除以它的儲备收买現金，或增加捐税并以这样得到的收入收买現金外，无法償清債务。如果采行这种办法，实际上就等于以一种新的要付更大代价的流通手段代替現在所用的流通手段，这新的流通手段必須由政府购买。現用的流通手段虽然出了毛病，而且沒有絲毫內在价值，但却执行它的职务相当的好。

② 不可設想，我們作者不知道英兰銀行鈔票和地方銀行鈔票的大区别。这大区别是：英兰銀行鈔票是紙币，是主币；地方銀行鈔票是可兌换鈔票的代表。他的上述观点是完全正确的。具体表現在地方銀行鈔票的信用，和不兌現的主币或紙币同是流通手段。要是沒有地方銀行鈔票的存在和竞爭，要維持現今貨币价格的水平，英兰銀行就得增加一倍的发行。由于人們对于貨币和它的竞爭者或信用的合作缺乏明确的概念，所以至今对这問題还流行着很混乱的看法。——英譯者注

易媒介的需要，被看作相当于一百二十四万八千磅黄金或十二亿磅白糖的价值使用。

作为紙币具有特殊內在价值的证明，当紙币的信用和現在一样，但它的数量或名义金額增加的时候，它的价值就按增加的比例而下降，像任何其他貨物那样。由于一切其他貨物都按紙币跌价的比例而上漲，所以紙币的总价值决不能超出一百二十八万四千磅黄金或十二亿磅白糖的价值。为什么是这样呢？因为完成英国国內一切价值的流轉并不需要更多的价值。政府只在名义上有力量增加国內貨币的总数量。总数量一增加，各部分的价值便减少，总数量一减少，各部分的价值便增加。①

由于一个国家的貨币，无論是用什么材料制造，都必定具有由于充当貨币而产生的特殊內在价值，所以貨币也是国民財富的一种，和食糖、靛青、小麦以及一个国家所可能拥有的一切其他貨物一样。② 和其他貨物相似，貨币会发生价格变动，也会被消耗掉，虽然不像多数其他貨物那么快。因此接受加尼埃③的意見是不对的。他把以下定为原理："只要白銀是处于貨币的形态，严格地說它就不是实际財富的一項，因为它不能立即直接滿足需要，也不能取得快乐。"但許許多多价值在它們的現有形态下也不能滿足需要和取得快乐。一个商人可能在堆棧里堆滿靛青。在这个形态下，它沒有絲毫用处，既不能用作食物，又不能用作衣服。但尽管如此，它仍然是一种財富，可随意改換成为适于直接使用的另一种价值。因

① 关于紙币发行过多的后果，参閱本书第22章第4节，該节专門討論貨币問題。

② 紙币数量的增加以及跟着发生的紙币的跌价，不影响社会財富的增长，但使估計財富时得用較大的数字，正像財富是以小麦代替白銀估計时的情况一样。国民总財富也許是相当于二百亿公斤小麦，而只相当于二千五百万公斤白銀，但其价值却完全一样。如果貨币的价值較小，就得使用更多的貨币单位来表示同一的价值。

③ 《国民財富的性质和原因的研究》的法譯者。——英譯本注

此，处于克郎形态的白銀，和藏在箱里的靛青一样，同是財富的一种。此外，在文明社会，貨币的效用不是人們的想望的一种对象嗎？

的确，这位著作家在别的地方也承认，“在一个私人銀柜里的銀币，是眞正的財富，是他的財产的一个主要部分，他可直接使用它寻欢取乐。但这同一的銀币，在政治經济学看来，只不过是交易媒介，和它所帮助流轉的財富根本不同”。① 我希望我所說的一切，足够证明現金和一切其他財富是完全相似的。凡对个人說是財富的，对国家說也是財富，因为国家是由許許多多个人組成的。在政治經济学看来，它也不能不是財富。政治經济学决不可被想像上的价值这个概念引入迷途，决不可把社会一切成員所个别地和共同地看作名义上的价值而不看作实际的价值的东西看作价值。这是另一个证据，证明在政治經济学眞理也只有一个，像其他科学那样。什么适用于个人也适用于政府和社会。眞理是一致的，只在应用上才可能有所变化。

第四节　鑄造貨币的功用与鑄币費

到現在为止，我还沒提到貨币从它的印記和鑄造費用所得来的价值。我仅仅指出金銀作为商品的各种效用以及从这些效用产生的价值。我把金銀适于充当貨币也看作一个这种效用。

无論什么地方使用金銀作为貨币，金銀就經常輾轉易手。許多人一天中做了几次买卖，如果需要时时刻刻带着天平来称所收的貨币，将是多么麻煩，而且必定会由于天平出毛病，发生許多錯誤和爭执。不但如此，金銀可摻杂其他金屬而不呈現肉眼可看得出的变质。判定金銀成色，必須經过精密和复杂的化驗手續。如果

① 《政治經济学原理摘要》，第1篇，第4章和編者的話。

在每枚貨币上面，刻着人人不会看错的印記，表示它的輕重和标准，进行交易就容易得多。

通过鑄造，金屬提炼成有确定标准，分割为有确定重量的一枚一枚。

各国政府通常保留鑄币的专利，其目的或在于追求比在人人都可鑄造貨币的情况下所能得到的更大的利潤，或在于給人民提供比私人鑄造者所能提供的更加确实的保证。后一种是更經常的目的。事实上，虽然政府在这方面常常失信于人民，但人民却仍然信任政府的保证有过于信任私人的保证。这是因为政府所鑄的币更加一律，并因为私人的舞弊，也許更不易发觉。

鑄造无疑使所鑄的金銀增添一种价值，就是說，鑄成一枚五法郎銀币的一块的銀，一定比同重量同质量的另一块銀有更大的价值。理由很簡单。鑄造所賦与金屬的特殊形式，使随身带有硬币之人，在从事交易时能节省一切称量和化驗費用，而計算这些費用时必須包括进时間和劳动方面的損失。这和制成的衣服的价值比衣料价值来得大，道理是一样的。即使每一个人都可自由鑄造貨币，而政府只不过規定每枚硬币的成色、重量和模型，持有金銀块的人們也必定仍然感觉付些鑄币費給鑄币者把它鑄成硬币是划得来的，因为不如此交易一定会发生困难，也許所受的損失将比鑄币費更大。

但不可把金銀从鑄造上得来的价值，和金銀作为商品从充当貨币得来的增加价值混为一談。这增加价值，附在現有的全部金銀，一只銀杯由于銀被用作貨币而变得更貴。至于銀从鑄造得来的价值，則为鑄成了貨币那一部分的銀所特有的价值，正如銀杯由于所造成的形式而得来的增加价值只为銀杯所特有一样。这个价值和銀从它的效用得来的价值完全无关。

在英国，政府負担全部鑄币費用。造币厂收进一定重量法定标准金条，即交还同一重量几尼硬币。英国国民，以貨币消費者資格，得无代价地享受政府鑄币的利益，但以納稅人資格，又向政府繳納賦稅以开支这笔費用。处于几尼形式的黃金，显然比金条較胜一筹，这不是因为重量已經称准，因为人們常常过称，而是因为已經化驗清楚。英国人有时把金銀块交給造币厂，不是把它鑄成硬币，而是請造币厂确定成色，向外国或国內买者证明。① 作为出口用途，几尼自然胜过金条，因为具有化驗证明的黃金，自然比沒有化驗证明的黃金更可取。另一方面，就輸入英国的用途說，金条較几尼并无逊色。只要重量、成色相同，两者的价值就完全相同，因为造币厂鑄造硬币不收鑄币費。事实上，外国人往往把已經得到化驗证明的几尼留存起来，而把金条送到英国以取得免費化驗。所以，这个制度使輸出已經鑄成硬币的金屬成为一种目的，而对硬币的复进口，則不提供任何鼓励。②

① 就是說，取得鑄币证明，不是作为貨币使用而是作为商品使用。英国造币厂对于不是送来鑄造硬币而是以原形式交还的金銀块索取化驗費。在硬币获准自由輸出之前，走私危險的代价，也許和鑄币所提供的证明的价值一样的大。这些意見只适用于金币的鑄造，鑄造銀币現在每鑄六十六先令收四先令鑄币費。但銀已經不是貨币材料，現在只用銀鑄造小額輔币。——英譯本注

② 不需要在这里重說，現金的出口，并不使社会遭受这損失，因为沒有人願意把現金白白送給外国人。現金的輸出，一般总是以换回相应的价值为目的，但国家因此要損失鑄造的价值。英国把几尼輸出外国时，所换回的价值，只相当于其含金的价值，不包括它所刻的印記的价值。*

* 这不完全正确。西班牙銀元在許多国家通用无阻，在若干自己不鑄硬币的社会如海地等，且取得法币的資格。它在这些国家通用的价值，比同一重量同一成色的銀块的价值大得多。这两价值之差，就是当地对鑄造所給与的价值，对这价值，他們有时給付很大的报酬。但这报酬是付給誰呢？付給西班牙人呢还是付給西班牙政府呢？如果是付給前者，那就是这个人不該得的利益，而且是以社会为牺牲。如果是付給西班牙政府，那就是对于生产作用的报酬。要是英国对鑄造金币像对鑄造銀币一样收費，金币便不会源源輸出外国，它将只輸出那些願对鑄币的額外价值給付报酬的国家。的确，我們的作者不久就明白表示，从鑄造而来的价值，未必因出口而归于損失。——英譯本注

立法者所从未考虑的一种偶然情况，减輕了这种危害性。英国只在倫敦有一造币厂，别的地方都沒有。这造币厂业务是这样的繁忙，以致人們送来鑄造的金屬，总要等几星期有时要等几个月才能交貨。① 結果是，把金屬交給造币厂鑄造的人，在該金屬似在造币厂手里的整个时期中，损失它的价値的利息。这等于对鑄币收些微鑄币税，使硬币价値比金銀块大一些。显而易見，如果人們无分别地接受金块和几尼，多少重就换多少重，那末，它們的价値将是完全一样的。

关于英国鑄币規則的后果，就談到这里为止。

如果我沒听錯的話，一切欧洲国家从鑄币所得的收入，都超过鑄币費用很多。② 它們很适当地独占发行貨币的权利，这个权利，連同对私鑄者所課的重罰，使它們能够通过限制发行額大大提高这种利潤。因为，貨币的价値，和其他貨物的价値一样，总是和需要量成正比，和供給量成反比。

事实上，当处于硬币形式的銀又少又貴，九十法郎的銀币便可购到和一百法郎一样重的同一成色的銀块时，这就表示人民认为鑄成貨币的九十盎斯的銀，与未鑄成貨币的一百盎斯的銀价値相等。因此，在这种情况下，政府可通过鑄造給与九法郎以十法郎的价値，从而賺取百分之十的利潤。但如果銀币多了起来，必須付出較多銀币交换銀块，那也許就要付九十五法郎以交换和一百法

---

① 《国民財富的性质和原因的研究》，第1篇，第5章。*

* 自从斯密时代以来，办法已經有所改变，但原則仍旧不变——英譯本注。

② 本书的一位德国譯者，即博学的海得尔堡大学摩斯塔教授，对这一段提出这个意見：自从1810年以来，俄国政府不收鑄币費。对于邮政事业，政府也不取償地給人民服务也許是同样有理由的。

当我說大多数政府从鑄币获得超出鑄造費以上的收入时，我也許說得不大对。法国政府所收的鑄币費，最多不超过鑄造費用，而投在建筑物、机器上的資本的利息和損耗以及管理費用等，都是政府的純損失。其他国家的情况，大概也是这样。

郎一样重的銀块。在后一情况下，政府购入銀块鑄造貨币，从中所能賺到的利潤，不能超过百分之五。

在后一情况下，如果政府为想多挣些利潤，自己不收购銀块，而直截了当地向把銀块交給造币厂鑄造的人收取百分之十的鑄币费，其結果，造币厂将无人問津，因为这样人們就要对只使銀块增长百分之五的价値的工作，給付百分之十的費用。这样一来，造币厂将无銀可鑄，政府既沒交来生意，私人也裹足不前，政府将发觉过高的利潤和大量的鑄造是不相容的。

因此，可以断定，人們所談論不休的造币稅，实是不足道的。政府不能自己决定造币的利潤率，这利潤率是以金銀市場情况为轉移，而金銀市場的情况，又决定于当时已鑄成貨币的金銀与未鑄成貨币的金銀的相对供給量与需求量。

値得注意，对作为鑄成貨币的金銀的消費者的民众来說，硬币是昂貴或是便宜，完全沒有关系。因为，只要硬币的价値，不常常突然变动，硬币便可照公认的价値行使市面。

在鑄币收取鑄币费的情况下，特别是在鑄币費达到和独占价格相等的情况下，硬币有否被銷毀或运出外国，对政府是无所謂的。因为，銷毀也好，运到外国也好，鑄币费反正都已全部償付，而銷毀或出口所致的損失，只是这些費用。① 另一方面，硬币的出口，像其他貨物的出口一样，实是十分有利于国家。它是金銀买卖生意的一部門。毫无疑問，鑄造得难于仿造，重量准确，化驗精密，而又付过适度鑄币稅的硬币，大抵能在世界各地通用，給政府提供不可輕視的利潤。

請看荷兰的达克金币。它在北欧到处受人欢迎，而且以比金

① 从鑄造得来的价値，未必会因出口而損失。硬币币面所刻的印記可以說是向外国介紹硬币的荐函，使硬币的价値升到金銀块价値以上。

块內在价值还大的价值在那儿通用。再看墨西哥銀元，它全是在利馬和墨西哥鑄造的。它鑄得那么一致，那么名实相符，以致不但通用于拉丁美洲，而且也通用于北美合众国、欧洲、非洲和亚洲許多地方。①

关于鑄造給金屬所增加的价值，西班牙銀元是一个显明的例证。当北美合众国决定自己开鑄貨币时，它滿足于把西班牙造币厂所鑄的銀元簡单地打上新的印記，而对于它的重量和成色完全不动。但这样打上新的印記的銀元，不能照西班牙銀元的价格在中国人和其他亚洲人中間通用，一百元美国銀元，买不到一百元西班牙銀元所买的那么多东西。但美国政府仍然继續把西班牙銀元打上漂亮的新印記，降低它的品质。美国的用意，显然是想使用这个方法来阻碍它輸出到亚洲。为了这个目的，美国政府下令一切运往外国的硬币，应当为本国鑄造的銀元，指望用这个方法使出口商选擇自己国家的产品。因此，在大肆破坏西班牙銀元后（不錯，对仍在本国流通的部分沒加破坏），美国政府又作进一步的措施，把西班牙銀元限定于对它最不利的使用，即把它的使用限定于和最不重視它的国家的貿易。自然的政策，应該容許出口的价值以有希望換得最大利益的形式出口。就这一点說，本来是可依賴利己主义的。②

但我們对西班牙政府的知識要作什么感想呢？西班牙政府由

① 法国的五法郎銀币，自开始发行以来，始終保持一律的重量和成色，因此在世界許多地方也像西班牙銀元那样流行。

② 关于美国鑄造銀元和輸出硬币等节，这一段包含三点錯誤，值得指出。第一，美国政府从未簡单地把西班牙銀元打上新的印記而不更动它的重量和成色。第二，一金衡磅的西班牙銀元，含純銀十盎斯十五本尼威特*，而一金衡磅的美国銀元，則含純銀十盎斯十四本尼威特又五格令。第三，美国国会从未通过任何法案，把出口的硬币限定于本国自鑄的銀元，行政部門也沒有权力管理或干涉硬币的出口。——原編者

* 合二十分之一盎斯。——譯者

于人們信任它鑄造貨币忠实，能够很有利地輸出銀元，以大大超过金銀內在价值的价格在外国卖出。可是，它却认为应当禁止这項有利的貿易，即本来能給它的国內企业所經营的本土产品提供銷路和充分报酬的貿易。

政府虽然是唯一的貨币鑄造者，沒有义务給人民免費鑄造貨币，但就公道說，不能在履行契約时，从应付款額內扣除鑄币費用。假定政府对賒入的供应品，約定付价一百万法郎，它不能以后对买者說，"我們約定付价一百万法郎，但我們把新鑄的硬币付給你，所以应扣約二十万法郎鑄币費"。事实上，所有有关金錢的契約，无論立約者是政府或私人，总是意味着偿付一定金額的硬币而不是一定金額的金銀块。所有产生自契約的交易行为，老是以这种默契为条件，即立約的一方，将来以一种比銀块价值大一些的貨物就是以克郎銀币或其他单位銀币付給其他一方。政府和人所訂的契約，实际上是約定以鑄成的貨币付款，而政府在这种条件下，比在約定以銀块付款的情况下得到較多数量的貨物。在这种情况下，政府当簽訂契約时实际上已把鑄币費提出为条件，因此获得比在习慣使用銀块付款的情况下較好的条件。

造币費应該从交給造币厂鑄造的金屬內扣除，并由造币厂再把該金屬以硬币形式交还原主时扣除。

这些考虑势必导致以下結論：把金銀块鑄为貨币形式，可增添金銀的价值，而增加的大小，和社会从鑄币所得的便利成比例。不管政府收取多少鑄币費或鑄币稅，增加的价值只这么多。[①] 此外，

① 在西屬美洲，政府征收更高的鑄币稅。据洪博德，該稅高到这样的程度，即减去鑄造費用后还相当于所鑄造的銀的价值的百分之十一又二分之一或所鑄造的金的价值的百分之三，因为政府禁止未經鑄成貨币的金銀出口。所以，这稅事实上不是鑄币稅而是出口稅，不过是在金銀块改变为硬币时征收。

由于独占鑄币的权利，政府可从中获得和上述增加价値金額相当的利潤。政府在履行公平地和自由地与人签訂的契約时，不可企求这利潤进一步的扩大。如果在履行以前所訂契約时这样做的話，那就是局部破产行为。

不但如此，在私人之間的交易，政府尤其沒有力量通过印模印記，使充当貨币的貨物，能具有比它的內在价値加上从鑄造得来的价値的总和更大的价値。想凭借打在硬币上的印記，以法律力量把一定价値授与一盎斯銀，結果必定徒劳无功。打上这項印記的一盎斯銀，决不能买到超过在那时候与它等値的数量的东西。

第五节　更动本位貨币的标准

关于这个題目，首先必須指出的是，政府通常承担擅自决定作为貨币的貨物的任务。这种专擅就它本身說沒有什么不合宜，因为在这里国民的利益和政府的利益恰巧相符。如果政府硬把一种不适当的媒介拿来流通，政府就要在每笔交易受損失，而且人民必然逐漸采用別种媒介。在罗馬人中間首先发行鑄币的是紐馬王，他所鑄的是銅币，而銅在那时候是最适合于充当貨币的金屬，因为直到他的时代，罗馬人除銅条外，不知道其他形式的貨币。依照同一原則，現代政府选擇金銀为貨币。沒有疑問，即使政府袖手旁观，无所举动，人民也必定一致自願选擇这些金屬为貨币。

但統治者堅信，給与一种貨物以貨币的流通性，他的命令是必要的而且有效的。在中古时代，他們把这观念灌輸給人民，但那时代正是个人为自己利益打算依照完全相反原則行事的时候，因为，不滿意政府所选定的貨币的人，或則囤存貨物不卖，或則以其他方法处置他的貨物。

这个錯誤导致另一个錯誤，后者所造成的危害比前者严重得

多，把一切秩序都推翻了。

政府相信，他們能够随心所欲地抬高或抑低貨币的价值。他們相信在一切貨物与貨币互換的交易，貨物的价值总适应于政府所高兴打在貨币上面的想像价值，而不适应由于供需的相对影响而自然依附在交易媒介或貨币上面的价值。

这样，当法国腓力普一世把含純銀十二盎斯的查理曼大帝的利弗① 摻杂三分之一合金，尽管它只含八盎斯純銀，但却继續叫做利弗时，他完全相信这个摻了劣等金屬的利弗，仍然可值他的前任的利弗的价值。但其实，它只值查理曼的利弗三分之二的价值，一枚利弗銀币，只能买到以前三分之二的东西。国王以及私人的債权者，只收回三分之二的正当債权，地主从佃戶所收的租金，只等以前三分之二，直到租約滿期重訂时才能作比較公平的調整。不公平但却得許可的事件层出不穷，然而毕竟不能使八盎斯純銀等于十二盎斯純銀。②

在 1113 年，利弗(那时候仍叫做利弗)只含六盎斯純銀。在路易七世朝代初期，利弗的含銀，减至四盎斯。圣·路易把利弗这个名称給与只重二盎斯六格劳六格令的銀。在法国革命时代，叫做这名称的貨币，只重一盎斯的六分之一。所以，它的重量和成色，只相当于查理曼时候的利弗的七十二分之一。

关于純銀价值为什么比一般貨物价值跌得更为剧烈，我暂不談这問題。純銀价值已跌至只等从前的四分之一左右，但这問題

① 在查理曼的时候，一利弗重十二盎斯。

② 按照本书第 3 节所确定的原則，有理由相信摻杂合金的含純銀八盎斯的利弗，如果数量沒增多，可能仍继續保持含純銀十二盎斯的旧利弗的价值，但接着而来的貨币价值的升漲，使人有理由設想，为企图在这个貨币措施上面博得利潤，政府命令改鑄貨币，把八枚硬币加上合金，改鑄成十二枚，使硬币的总量增加至和减低的币质标准相称的数量。

和本节无关，我打算以后再討論。

这样，吐尔利弗这个名称，曾在不同时代用以命名純銀重量极不相同的銀币。改变这个重量，有时是通过縮小叫做吐尔利弗的銀币的体积，有时是通过减輕它的重量，有时是通过降低它的标准质量，就是說，搀杂以較多的合金，有时是通过提高特殊单位名称的銀币的价值，例如把二法郎銀币改名为三法郎。由于在銀币方面，我們不考虑純銀以外其他东西，因为銀币里面唯一有价值的物质就是純銀，所以这些花招的結果全是一样，实际上它們都是减少叫做吐尔利弗这种銀币的含銀分量。这就是一切法国作家为推崇君主敕令所說的提高标准。他們的托辞是，銀币的名义价值因此提高了。但其实銀币的标准因此降低，因为构成銀币的唯一金属的分量，因此减少。

虽然自查理曼时代以至于今，利弗含銀继續不断地减少，但在不同时候，特别是自圣·路易朝代以来，許多君主也采取相反的举动，即提高利弗重量和质量。减低利弗重量和质量的动机是十分明显的，以較少的錢付还我們的旧債务，有什么事情比这更合算呢？但是，君主不但是債务者，他們常常也是債权者。就租稅說，他們对于人民所处的地位，正如地主对于佃戶所处的地位。如果法律許可所有的人得以比約定数量少的銀偿还旧債或履行契約，那末，人民当然也可以較少的銀完納租稅，佃戶也可以較少的銀繳付租金。可是，君主所收入的銀虽然比以前少，但他还得費用和从前一样多的銀，因为各种貨物的名义价值，随着銀币含銀的减少相应升漲。当法律宣布把以前的三法郎改作四法郎使用时，政府对以前三法郎的費用，現在得付四法郎。因此政府必須提高旧的稅率，或开征新的租稅，換句話說，为获得同一数量的銀，必須向人民索取更多的利弗。但这种方法即在实际上沒有加重租稅負

租时，也是为人民所嫌恶的。这种方法常常是办不通的。鉴于这些原因，政府采取恢复銀币的較高标准的办法。由于利弗含銀的增加，人民在付出同一枚数的利弗时，实际上就付出較多的銀。[①]因此，我們发見銀币标准的改善，差不多都是在开征永久性租税的同时——在采行这項革新之前，君主对增加他所发行的銀币的內在价值不感兴趣。

如果沒想上面所說硬币标准的改变，一律都是按照我所述的那些显而易見和易于了解的方法实行，那就大錯特錯了。有的时候，政府不公开宣布改变，而尽可能久地秘而不宣。[②]这种守秘的企图，引起了这部門制造业所使用的粗鄙专門术語的产生。有的时候，某一硬币单位的标准改变，而其他硬币单位的标准却沒改变，使得在某一时候以某一单位硬币支付一利弗，比以其他硬币单位支付一利弗实际上付較多的銀。最后，为把事体弄得更加神秘，常常强迫人民有时用利弗算帳，有时用騷尔[③]算帳，有时用克郎算帳；至于付款，則使用既不代表利弗，又不代表騷尔，也不代表克郎，而代表这些貨币单位的零数或倍数的硬币。采行这种欺騙手段的君主，簡直可看作用政府权力武装着的伪造貨币者。

不难想像这些所加于信用、商业道德、工业以及繁荣的一切泉源的危害。的确，危害是这样重大，以致在我們历史的好几个时期

---

① 罗馬黑利加巴拉皇帝这位揮霍大王，也采行过同样的方法，那时候人民是用叫做奥雷的金币而不是用一两一两的金完納租税。为增加收入，这位皇帝发行新的奥雷，每枚含金重至二十四盎斯。勤儉的亚力山大·西維拉斯，后来由于相反的动机，大大减輕这个重量。

② 1350年，瓦罗亚为了欺騙商界，訓令造币厂职員，对計划中的变动严守秘密，甚至要求他們宣誓不对外泄露。他命令他們，“对改換黃金标記的事体装做不知不聞，以免所計划的摻杂动作被人发現”。在約翰王朝代，类似的事件也发生过好几次。（勃朗:《貨币史》，第251頁）。

③ 一种古金币。——譯者

中，商业由于政府所实行的貨币措施陷于完全停頓。伯尔强迫外国人接受他所发行的不被信任的硬币，禁止他們用信用較佳的硬币做买卖，結果法国市集中① 看不見外国人。瓦罗亚对金币采行相似的措施，所得的結果也一样。一位現代編史家② 告訴我們：几乎所有外国人都跟法国断絕商业来往。法国商人由于硬币常常改变，以及随着而起的物价波动，紛紛破产，相率离开法国。国王的其余臣民，包括貴族和中产阶級的人，也同商人一样弄到困苦不堪。由于这些原因，这位編史家在叙述以上情况后直截了当地說，国王完全不受人民爱戴。

我在上面所举的例子，都是来自法国币制方面。但其他古代和近代国家，差不多沒有一个不曾实行类似的措施。民主政体也好，专制政体也好，一概犯过这种过失。罗馬共和国在它黃金时代，不止一次地貶低它的硬币的內在价值，使国民陷于破产。在罗馬和迦太基第一次战爭过程中，他們把原来含銅十二盎斯的阿斯硬币，减輕到两盎斯。在第二次战爭中，又减輕到一盎斯。③

在美洲战爭以前，在貨币方面，宾夕法尼亚州已經执行独立自主的职权。它于 1722 年通过一个法案，規定以一英鎊金币当作一鎊五先令使用。④ 美国、法国成立共和国后在这方面所作的措施，比这更坏。

斯图亚特說，"旨在掩飾統治者改变硬币品质的权力以及使这权力看过去好像是合理的权力而制定的使人忘記貨币原理的各种巧妙措施，如果調查編写一书，可成一本专門著作。"⑤ 其他，他还

① 勃朗：《貨币史》，第 27 頁。
② 指 M. 維萊尼。
③ 孟德斯鳩：《法的精神》，第 22 卷，第 11 章。
④ 《国民財富的性质和原因的研究》，第 2 篇，第 2 章。
⑤ 斯图亚特：《政治經济学原理之研究》，八开本，1805 年出版，第 2 卷，第306頁。

可加上一句說，这本书沒有任何实际效用，它决不能阻止类似的新花样的采行。唯一有效預防方法，就是揭穿产生这些弊病的腐敗制度。如果把币制訂得簡单明晰，易于了解，就不难在弊病开始萌芽时揭破它們，扑灭它們。

政府不应該設想，剝夺它欺騙人民的权利，就等于剝夺它的宝貴权利。騙人制度决不能历久而不瓦解，它的結果必定得不償失。人的利己念头会在最快时間喚醒人的智力，使感觉最迟鈍的人变为最敏銳。因此，在和个人利益有关的事体，政府最难运用巧智欺騙人民。政府不容易施展詐巧手段，使人民墜入它的計中以取得供应品。人民虽无法防止直接的侵害，无法防止政府的背信，但政府的欺騙行为，无論掩飾得如何巧妙，隐瞞得如何严密，总有被人看破的一天，結果政府将博得狡猾无信的臭名，将完全失去信用这个偉大利器的使用。这个利器所能收取的功效，較施巧行詐所能幸得的小利益，不知道大多少倍。并且，所取得的小小利益，往往全入官吏的私囊。他們必定以种种不公正手段对待人民，从而肥己。这样，政府失去了信用，而享受一切利益的却是官吏。政府弄得名誉扫地，付出这样大的代价所換来的只是它的用人的发財致富。

政府的眞正利益，不在于搜寻虛伪的、不名誉的、有害的收入来源，而在于发掘眞正的、丰富的、用之不竭的財源。人們能給政府提供的最大貢献，无过于揭露前一种財源的性质，使政府认識它沒有用处，同时也給政府指出后一种財源。

貶低硬币品质的直接結果，就是相应減低一切以貨币支付的債务和义务，減低一切向政府或私人收取的永久性或可贖还的租金，減低一切薪水、年金和高地租，总而言之，減低一切前此以貨币表示的价值。通过这种減少，債权者所受的損失，就是債务者所得的利益。这无異于法律准許局部破产，无異于債权者、債务者成立

妥协，債务者对应还債权者的債款打折扣付还，折扣的比例等于硬币含銀减少的比例。

所以，当政府采行这种办法时，政府不但自己勒詐，夺取不正当利益，并且慫恿一切其他債务者如法炮制。

但法国君主并不老让人民在处理私人事务时同样分沾自己指望从增减某单位硬币的金屬分量所得的好处。在增减硬币所含金屬的分量时，法国君主的个人目的，总是在于少付一些应付的金或銀，或多收一些应收的金或銀。但有时尽管作了上述的增减，他們却强迫人民接受旧币并用旧币付款，如果使用新币就必須按照新旧币当时兑换率計算款額。① 这是完全效法罗馬共和国的先例。在和迦太基第二次战爭中，罗馬把阿斯的含銅从两盎斯减至一盎斯。于是共和国政府对所欠的債务，每两阿斯只付一阿斯，就是說，减半償还。但当时私人的帳目，是用迪內里阿斯② 記帳。直到那时候为止，一枚迪內里阿斯值十阿斯，但法律規定按十六阿斯通用。因此，对一迪內里阿斯債务，私人債务者只付十六阿斯或十六盎斯銅而不付二十阿斯，就是說，不付十枚每枚含銅两盎斯的阿斯或二十枚每枚含銅一盎斯的阿斯，像他所应付那样。这样，共和国政府清理自己的債务，只付原額的一半，但强迫人民付还百分之八十。

有时有人把通过减低硬币品质方法来实行的破产，看作平常和单純破产，或只看作压縮政府負債的一种手段。有人认为，对債权者說，政府以品质减低的硬币还債，比硬把債額减少四分之一、二分之一等等为害来得輕，因为他可效法政府，以所得硬币付給别

---

① 閱1303年伯尔所頒的几个法令，1309年和1343年瓦罗亚所頒的几个法令；1354年約翰所頒的几个法令；1421年查理六世所頒的几个法令。

② 古罗馬銀币名。——譯者

人。現在让我們来看这两个方法究竟有何不同。

在政府通过上述任何一个方法实行破产以后，債权者购买东西，总要受損失。不論是收入减少一半，或是所买东西要付比从前貴一倍的价格，对他是同样的損失。

关于債权者在那时候自己所負的債务，无疑地可效法政府对待他的手段来处理。但有什么理由可設想政府債权者和社会其余部分的債权債务关系，总是欠人多于人欠呢？他跟社会的关系，和其他人跟社会的关系，并沒有什么不同。我們有种种理由可以相信，政府債权者欠人的錢，不比别人欠他的錢来得多，簡单地說，他的人欠欠人的帳可以对抵。因此，他以債务者資格得到的利益，恰恰給他以債权者資格遭受的損失所抵銷。以减低硬币品质形式来实行的破产，对政府債权者說，和任何其他形式的破产一样的坏。

但跟着这破产而来的还有其他严重危害，对国民福利和国家繁荣同是大害。

它会使各貨物的貨币价格大大脫节，按照各貨物的各别特殊情况对其产生种种影响。它会使計划得最周密和最有益的投机事业发生挫折，并使貸款者和借款者不相信任。在冒着将来不能收回全部放款的危險下，无人願意把錢出借；在冒着将来得付还比借入的較多的款項的危險下，也无人想借錢。結果，資本将从生产性投資移轉到别的方面。不但如此，跟着硬币品质低减对生产的打击而来的，往往还有其他对生产的更大打击，就是說，对貨物課税和訂立最高价格。

就国民道德說，影响也不較輕。在一个时期內，人們对于价值的概念，将陷入迷离恍惚的状态。在处理銀錢事务，无賴总占便宜，誠实老要吃亏。不但如此，政府的举动和榜样，无異于准許强夺、掠取。个人利益变得和誠实公道相冲突，法律变得和良心不相容。

第六节 貨币为什么既不是符号又不是尺度的理由

如果貨币自己沒有价值，那末它只是一个符号或代表。但貨币决不只是符号或代表，无論什么时候人以貨币进行买卖交易，心中所考虑的，总不外貨币的內在价值。当一件物品卖五法郎时，买者所付出和卖者所收进以为交換品的，不是五法郎的記号或名称，而是人人共知的五法郎的含銀。作为这个論点的证明，如果政府发行錫或錫蜡制成的克郎，这种硬币的价值，决不能与銀币同日而語。尽管法律明定它們等价，购买同一貨物一定要付多得多的錫币或錫蜡币。如果貨币只是符号或代表，此种情况就不会发生。

由于暴力压迫、巧計隐蔽或非常政治形势，貨币有时在內在价值降跌以后还能保持原来通用价值，然决不能很久保持。由于个人利害关系，人們不久就会发見付出的价值是否大于收入的价值，而設法避免不公平的交換的損失。即使政府由于必須寻找一种交易媒介以实現价值的流轉，不得不以价值授給一种本身沒有內在价值或沒有充分保证的东西，但基于交易媒介的需求而附在这个記号上的价值，就是由于它的效用而来的眞实內在价值。这使这东西成为交易的独立对象。英兰銀行鈔票，作为代表来看，完全沒有价值。它实际上不代表任何东西。它不过是一家銀行所发行的沒有担保品的約据，銀行把它供給政府，政府也沒拿出什么东西为担保。可是，完全由于它的效用，它在英国具有絕对价值，无異于金銀。

但凭索即付的銀行鈔票，却是銀或硬币的代表或記号。持票人任何时候需要銀或硬币，一提出要求，就可兌到銀或硬币。至于銀行因此付出的貨币或硬币，则不是代表而是被代表的东西。

一个人出卖貨物时，他不是把該貨物交換一种符号或代表，而是把它交换一种他认为具有相当于他所卖的价值的貨物。当他购入东西时，他也不是使用記号或代表来购买，而是使用一种具有眞正的、实在的、相当于他所买的貨物的价值的貨物。

这方面的基本錯誤看法，引起另一个流布得非常广泛的錯誤看法。貨币旣被說成为一切价值的記号，于是有人大胆地断定，在一切国家，貨币、銀行鈔票与其他貨币以及信用票据等的总价值，相当于一切其他貨物的总价值。这論点由于下述情况显得好像有理，即貨币的数量越增，貨币的相对价值越減，貨币的数量越減，貨币的相对价值越增。

但是，很明显，同样的变动，对任何其他貨物也有这种影响。如果某一年葡萄收获量，比前一年增多一倍，酒价便将比前一年便宜一半。同样的，我們可以毫不犹豫地承认，如果流通中硬币总量增多一倍，一切貨物价格将上漲一倍，換句話說，购买同一物品，得付两倍硬币。但这个結果并不证明流通手段的总价值老是相当于一切其他財富項目的总价值，正如它不证明葡萄产品价值的总計，是相当于其他价值的总計。上例所設想的銀价和酒价的偶然变动，是由于两个时期中該两种貨物的数量不同的結果，与其他貨物的数量毫不相干。

上面已經說过，一个国家所拥有的貨币的总价值，即使加上該国家所拥有的其他形式的貴金屬的总价值，和其他价值的总計相比也不过滄海一粟。因此，被代表的东西的价值，总是大于代表物的价值。代表物不能导致被代表的东西的出現，也不能取得被代表的东西的占有。①

孟德斯鳩主張，貨物的貨币价格，視国內貨物总量和貨币总量

① 即使加上信用票据，也不能帮助我們解决困难。不管流通手段具有硬币形式

的比例为轉移。这种主張也沒有更充分的根据。[①] 买者和卖者，除自己所經营的貨物外，怎会知道其他貨物的存量呢？并且，这种知識对这些特殊貨物的供需，究竟有什么关系呢？这种意見，是起因于不明白事实而又不理会原理。

有人主張貨币或硬币是价值的尺度，这个意見好像較有道理，但其实也不对头。我們可通过价格估計价值，但沒有法子衡量价值，就是說，沒有法子把价值和一个已知的和不变的度量相比較，因为这种度量迄今还沒发現出来。

不論政府拥有怎样絕对的权力，也不能决定价值的一般比率。政府可下一道命令，叫約翰把他的一袋小麦以二十五法郎的价格卖給理査。它也可能下一道命令，叫約翰把这袋小麦无偿地送給理査。这命令大概能做到損約翰以利理査，但不能使二十五法郎成为一袋小麦价值的正确标准，正如命令以小麦无偿地送給别人不能使小麦变为无价值。

碼或尺是长短的眞正尺度，它能給人一碼或一尺长度的明确概念。一个人无論住在什么地方，絕不会怀疑甲地身高六尺的人和乙地身高六尺的人是否同样的高。当人告訴我格澤大金字塔的基址闊一百平方脫斯[②]时，我能在巴黎或其他地方量出一块大一百平方脫斯的地，从而明白該金字塔占地多少。但当人告訴我一头駱駝在开罗值五十西金[③]，就是說值二千格兰姆的銀或五百法

或具有紙币形式，其数量总不能超过它所体現的效用的总量。扩大国内貨币的数量，不管增加的是金屬貨币或紙币，貨币价值势必随之发生相应的下降，以致全部貨币也只能买到从前那么多貨物。只作为流通手段的貨物的价值，和它帮助流轉的价值比起来，总是微不足道，閱下面鈔票标題下各段。

① 《法的精神》，第 22 篇，第 7 章。

② 法度量名。——譯者

③ 古威尼斯金币名。——譯者

郎时，我对这駱駝的价值还沒有明确概念，因为我虽有理由相信五百法郎在开罗比在巴黎值錢，但說不出相差多少。

因此，可做得到的最多不过估計或計算不同貨物的相对价值，就是說，計算在某一时候，某一地点甲貨与乙貨比較价值的大小。至于它們的絕对价值，那是无法决定的。据說，某栋房子值二万法郎，这个数目能使我們想起什么呢？想到它所能购到的东西。然而这事实上就是意味着和該房子相等的价值，而不是任何固定数量的价值，或和两种貨物的对比无关的价值。

在把价值不同的两种貨物和一种特殊貨物的不同部分对比时，这仍然不过是估計相对价值。說一栋房子值二万法郎，另一栋值一万法郎，这也不过是說前者值后者的两倍。不錯，当把这两栋房子和能分割为相等部分的产品例如貨币对比时，它們的相对价值是想像得比較精确，因为二这个整数和一这个整数或二万这个整数和一万这个整数的比率不难想像。但要想对这些整数中的一个形成抽象概念，必定徒劳无功。

如果所謂价值尺度只是如此，我承认貨币是一种尺度。但应該指出，所有其他可分割的貨物，虽不用为貨币，也同样是价值尺度。如果說某一所房子值一千夸特小麦，另一所值五百夸特小麦，它們的相对价值一样明了。

但这个衡量相对价值的尺度，如果我們可这样說的話，也不能精确表示两件貨物在相距很远地方或在相隔很久时候的价值的概念。一千夸特的小麦或两万法郎的銀币，对比較古代的一所房子和現今的一所房子的价值毫无用处，因为在这两个时代的中間时間，小麦和銀币的价值起了变化。在亨利四世时代值一万克郎的一所巴黎房子，比現今值一万克郎的一所巴黎房子价值要大好几倍。同样的，一万法郎的收入，在大不列顛比在巴黎价值大得多。

因此，沒有可能准确对比不同时代或不同国家的財富。在政治經济学这是做不到，正如在数学不能求出与圓面积相等的正方形，因为沒有共同尺度进行比較工作。

銀和不論由何材料制造的硬币都是貨物。像其他貨物那样，它們的价值可任意决定，会发生变动，而且是由每次交易的买卖双方同意决定的。当銀能买到較多貨物时，它便比只能买到較少貨物时有較大的价值。所以，銀不能作为尺度，因为尺度的首要条件就是它的不变性。孟德斯鳩在談到貨币問題时說，“什么东西是一切东西的尺度，什么东西就应当最不易于发生变化”，① 他的話含有三点错誤。第一，人們从来沒有认为貨币是一切东西的尺度，而只认为它是价值的尺度。第二，貨币甚至不是价值的尺度。第三，沒有法子可使貨币的价值不变。如果孟德斯鳩的目的，在于阻止政府变动硬币的标准，那他就应当力主这个問題本可順順便便地給他提供作为武器的論点，而不应当玩弄漂亮詞句，这种詞句只有使人墜入迷途，只有使错誤看法到处流傳。

但是，如果能够对比不同时候或不同地点的价值，那不但将是奇妙的事体，而且将是有益的事体。例如，当人們有必要約定在远地交付款項，或在很长的一个未来时期中交付租金时，就要作这种对比。

斯密认为劳动的价值比較不易变动，因此更适合于充当衡量不存在于今日或存在于遙远地方的价值的尺度。他所作的推論如下：“对工人来說，在一切时候和一切地方，同量的劳动有同一的价值。工人在平常的健康、体力和心理状态下，以及在掌握有平常程度的熟练的情况下，总必須放棄同一部分的安逸、自由和快乐。他

① 《法的精神》，第22篇，第3章。

在一切的时候，都必須付出这个同一的代价，无論所換回的貨物是多少。的确，这个代价所购得的貨物，有时多一些，有时少一些，但这是由于貨物价值的变动，而不是由于购买貨物的劳动的价值的变动。无論在什么时候或什么地方，不易获得或必須費很大劳动才能获得的东西就是貴，易于获得或只需費少許劳动就能获得的东西就是廉。因此，只有劳动的价值始終不变，只有劳动是終极的、眞正的标准。在任何时候和任何地点，一切貨物的价值，都可使用劳动衡量和比較。"①

不管这位杰出著作家的意見是那样值得我們的尊重，但不能认为，由于同一强度的劳动对工人說来有同一的价值，所以作为交換品，劳动价值是永恒不变的。劳动的供需，和其他貨物的供需一样，变动无常。劳动的价值，和其他貨物的价值一样，取决于利害恰恰相反的买者与卖者通过协商所达到的同意，因此視这同意的內容而变动。

劳动的质量，对劳动价值有极大的影响。身体健康心地聪明的人的劳动，比身体虛弱无知无識的人的劳动，价值要大得多。此外，劳动的价值，在劳动需求强烈的繁荣社会，比在人口过剩的国家大得多。美国一个技工每日所賺的工資，以銀計算要比法国技

① 《国民財富的性质和原因的研究》，第1篇，第3章。关于这一点，斯密說，"用以支付一切东西的价格或用以购买东西的貨币，最初是劳动。世界一切財富，最初都是用劳动购来，而不是用金銀购来"。我想我已經证明斯密的意見是错的。在創造价值过程中，大自然执行一种不可缺少的工作。在大多数情况下，大自然的作用，得到报酬，并构成产品价值的一部分。土地的利潤归地主收受，叫做地租。地主自己不干活，他代替原始土地占有人的地位。土地的利潤，影响大自然和劳动所协同生产的产品的价值。大自然所貢献的部分的价值，不是劳动的产品。資本大部分是劳动的积累产品。像大自然一样，資本也协同参加生产工作。資本也領受一部分产品作为报酬。但归于資本家的利潤，和投在資本本身的积累劳动大有区別。消費全部資本的可能是一群人，而消費資本的产品即資本的利息的，可能是另一群人。

工高三倍。[①] 我們可不可以此推断，銀在美国的价值只相当于它在法国的价值的三分之一呢？美国技工吃得更好，穿得更好，住得更好，这可充分证明他的工資較高。劳动的价值，是变动最剧烈的价值之一，因为有的时候，需求极其迫切，有的时候，却到处求用而得不到使用。在产业蕭条的城市，我們可常常看到这种情况。

因此，劳动的价值，并不比其他貨物的价值有更充分資格充当衡量在相距很远地方或相隔很久时間的两个价值的尺度。事实上，沒有价值尺度这种东西，因为沒有东西具有充当价值尺度的必要条件，即价值永恒不变。

由于不存在精确的尺度，我們得滿足于接近精确的尺度。凡价值为人所共知的貨物，都能够多少正确地反映任何其他特定物品的价值。就同一时候和同一地点說，接近精确沒有什么困难。任何物品的价值，几乎都可充当测定任何其他物品的价值的尺度。但想相当精确地测定某种物品在古代的价值，就必須找到一种我們有充分理由相信后来价值相当稳定的物品，然后对比古代人和現代人各付多少該物品以交換前种物品。因此，絲不适合于充当比較物。理由是，在凱撒的时代，只能从中国买到絲，价格极昂，欧洲沒有一处产絲，所以，那时候的絲价，一定比現在貴得多。有沒有什么物品在这两时代的中間价值比較稳定呢？如果有的話，在凱撒的时代，人們付多少这种物品交換一盎斯的絲呢？这两点必須調查。如果有这样的两种物品，在古代和現代，生产一样容易，一样完美，而且消費量和生产量有并駕齐驅的自然趋势，这物品大抵就是价值相当稳定的物品，可以相当滿意地充当测定其他价值的尺度。

① 据洪博德的計算，約等于我們的錢三法郞至四法郞。（《关于新西班牙的政治性論文》，第3卷，第105頁）。

自从有史可稽的最早时代以来，小麦一直是欧洲各大国大部分人口的主要粮食。因此，这些国家人口的相对数量，受小麦产量的影响，一定比受其他事物的影响更大。所以，小麦供給量和需求量的比例，在一切时候，一定大抵相同。此外，我不知道有什么产品，其生产費用的变动，比小麦更稳定。就耕种的技能說，古代人在很多方面并不輸今人，在有些地方比今人还高明。不錯，在他們中間，資本較貴，但他們不会感觉及此，因为，在古代，地主一般兼农民与資本家于一身。那时候农业用資本的收入，比其他方面所用資本的收入来得低。因为，由于人們重視农业劳动过于其他劳动，即过于工商业，流到农业方面的資本和劳动力，比流到其他方面的来得多。此外，在中世紀，虽然一切其他技艺都衰微下去，但耕种技术比今日并无逊色。

由于上述，可推断在古代和現代，相同数量的小麦，必定有差不多相同的价值。但从古以来，收成情况各年不一，有的时候年岁大熟谷賤如土，有的时候顆粒无收米珠薪桂，所以，当使用小麦价值为計算基础时，必須使用各年的平均价值。

关于估計在相隔很久的两时期中的价值，只談到这里为止。

关于估計在两个相距很远的地点的价值，困难也不小。各国人民的主要粮食（作为主要粮食，这种谷物的供需維持最稳定的比率），极其不同。小麦是欧洲主要粮食，米是亚洲主要粮食。这两种谷物的相对价值，在欧亚两洲都不稳定。亚洲米价与欧洲麦价，两不相干。米在印度的价值，无疑比麦在欧洲便宜，因为米生产費較低，而且一年两熟。这是印度和中国劳动力那么便宜的原因之一。

因此，人类最普遍食用的粮食，并不是測定相距遙远两地方的价值的完善尺度。貴金屬也不是精确的尺度。貴金屬价值，在北美洲和西印度无疑比在欧洲低，但在亚洲却高得多。貴金屬源源

不断向亚洲而流的事实，可为这一点的证明。但是，由于这些地区之間交通頻繁以及运輸便利，我們有理由相信，当貴金屬在两地运輸过程中时，它是价值最不容易发生变动的东西。

幸而为着交易起見，不必要对相距遙远的两地方的貨物和貴金屬的价值作斤斤的比較。所需要知道的，只它們在各該国家內和其他貨物的比价。当一个商人輸送半盎斯銀到中国时，对他来說，半盎斯銀在中国的相对价值，比在欧洲是較大还是較小，无关重要。他所要知道的，只是他能否在广东以該銀买到一磅的一定质量的茶叶，然后譬如說以两盎斯銀的价格在欧洲把該茶叶卖出去。知道了这些以及預計完成买卖时可賺一盎斯半銀的总利潤后，他又計算扣除一切費用和在国內外所冒風險的代价后能否有足够淨利潤。他所关心的只是这些。如果他輸往中国的不是銀而是其他貨物，他必須知道的乃是：第一，这些貨物在欧洲对銀的比价，就是說，它們值多少；第二，这些貨物在广东对中国产品的比价，就是說，这些貨物能换到多少中国产品；最后，中国产品在欧洲对銀的比价，就是說，中国产品运到欧洲后能值多少。很明显，每作这种交易，所須研究的問題，都只是在同一时候和同一地点两种或两种以上物品的相对价值。

为着通常生活，换句話說，当所需要的只不过是对相距不远的地点或相隔不久的时間的两种貨物进行比較时，所有具有些微价值的貨物，大抵都可用为尺度。如果人們即在不牵涉到买卖貨物的場合，計算价值时也更常使用貴金屬即使用貨币而不使用其他貨物为尺度，这不过是因为与其他貨物价值比較，貨币价值更为人所熟識。① 但是，訂立长期买卖契約，例如永久性租金契約，则以使用

① 本书从头到尾全使用貨币价格即貨物所能卖得的价錢来表示各貨物价值的差别。如果目的只在于說明，极端的精确沒有必要。就是在几何学这个严正科学，使

小麦为計算尺度更合宜。理由是，一个新銀矿的发現，会使銀价发生暴跌；另一方面，即使北美洲全部土地都拿来耕种，也未必会使欧洲麦价发生显著的降跌，因为北美洲人将随耕地面积的增加而比例增加。但是，以契約規定在遙遙将来时候的价值总是危險，决不能确定将来得到的价值是多大的价值。也許最輕率的举动，就是約定以某名称的貨币付款①，因为这貨币的重量和质量随时都可改变，使立約者忽然发現所約定的与其說是价值不如說是名目，所謂付还和收还款項不过是一句話而已。

我不厌其詳地駁斥这些不正确說法，因为这些說法似乎流布得过于泛濫，使人把不正确的概念和意見信为眞理，有时竟根据它們制定錯誤的制度，而这些制度又引起別的錯誤行动。

第七节 估計历史記載的金額时应注意事項

在把古代貨币化为現代貨币时，学識最淵博的历史学家，也滿足于仅仅把所引证的权威叫做某名称的一定分量的金銀化成自己时代的貨币。但这样做是不够的。实际的金額和一定分量的金銀，都不能正确表示它們在那时代的价値，而这却是我們所要知道的东西。因此，除此之外，还得研究在这时間中貴金屬价值本身所发生的变动。

几个实例可最明白地說明我的意見。

伏尔泰在他的《世界史》中②告訴我們，查理五世制定一項法案，每年給皇室子孙一万二千利弗經費。由于他計算这个金額相

用数字，也只是使說明較易了解。只在推論和結論，严格的精确才有必要。

① 这本书第3版刊行后，西斯蒙第的《政治經济学新原理》問世。在非常雋妙的各章中，有一章名为《貨币与价値的符号、表征和尺度。》第5卷，第1章。

② 克尔八开版本，第17卷，第394頁。

当于現在十万利弗，当然认为对王子王孙来說，这并不是太大的收入。但让我們研究他的計算是以什么为根据。他先計算一馬克[1]純銀，在查理五世的时代值六利弗，然后根据这个兌換率，折算一万二千利弗合二千馬克純銀。在伏尔泰写那本书的时候，二千馬克純銀实际上相当于十万利弗左右。但是，二千馬克純銀，在查理五世时候比在路易十四时候价值大得多。如果我們把这两时期中純銀平均价格和小麦平均价格对比，我們便会相信这是实在情况。小麦是价值变动最微的貨物。

毛尔計算，自腓力普·奥古斯都（他死于1223年）朝代至1520年左右，一瑟提埃[2]（巴黎标准）小麦平均約值一馬克純銀的九分之一，就是值五百十二格令純銀。他的书内載有許多关于各种貨物的价格。[3]

在1536年左右，一瑟提埃小麦的普通价格約为一馬克純銀的十三分之三，即相当于一千零六十三格令純銀。那时候一馬克純銀值十三吐尔利弗，或說得恰切些，值十三个以吐尔利弗命名的通用的錢。

在1602年即亨利四世朝代，一瑟提埃小麦的平均价格为九利弗六苏九頓尼，即相当于二千零六十格令純銀。[4]这时候一馬克純銀，相当于二十二利弗。

自从那时候以来，一瑟提埃小麦所值的銀，每年相差无几。当1789年一馬克銀相当于五十四利弗十九苏的时候，据拉瓦錫，小麦的平均价格約为二十四利弗一瑟提埃，即相当于二千零十二格令

---

① 中世紀貨币和金銀重量名称。——譯者

② 法国古度量名，相当于十二蒲式耳。——譯者

③ 《关于銀价和粮价比較的报告》，第35頁。

④ 关于这些計算，应該感謝毛尔写的《关于貨币的論文》和《物价的变动》两书給我的帮助。

純銀。在以上計算，我沒有計及一格令以下的零数，因为关于这种計算，只要做到大約精确就够了。的确，根据巴黎与巴黎附近地区的价格算出的一瑟提埃小麦的平均价格，本身就不很精确。

上述比較的結果表示，自1520年以至于今，一瑟提埃小麦和其他貨物的比价，沒发生过大变动，但一瑟提埃小麦本身的价值，却經过了很大的变动。它的各年价值如下：

1520年	512格令純銀
1536年	1,063格令純銀
1602年	2,060格令純銀
1789年	2,012格令純銀

这些数字表示，1520年后純銀的价值，必定发生了很剧烈的变动，因为現时一切买卖，必須比三百年前多付四倍的銀以买同一数量的貨物。我們不久即就可看到，① 为什么美洲銀矿的发現以及流入市場的銀比前多到十倍的事实，仅仅使銀价跌到以前价值的四分之一。

現在把以上的报道应用于討論中的王子王孙的俸給。如果純銀在查理五世时代比在伏尔泰时代貴四倍，那末，撥給王子王孙的二千馬克，就相当于現时的八千馬克，就是說，相当于現时的四十万法郎。这使伏尔泰认为这項俸給不够的意見，更不对头。

虽然雷納尔显然专写商业問題的文章，但也犯了同样的錯誤。他估計，在路易十一朝代，法国岁入相当于現在的錢三千六百万法郎。他的理由是：它等于七百六十五万利弗，每十一利弗合一馬克銀。不錯，这金額的确相当于六十九万五千四百五十四馬克銀。但单单把馬克化成現今的利弗是不够的。因为，同一分量的

① 本书第2篇，第4章。

銀，那时候的价值比現在大四倍。所以，在把那时候的錢化成現在的錢之前，必須先乘以四。这将使路易十一朝代的岁入增到一亿一千四百万法郎的現在的錢。

此外，我們从苏伊托尼阿的著作中看到，凱撒贈給塞維利阿斯一粒珍珠，价值六百万塞斯特斯。他的譯者哈普和勒維斯克估計該珍珠值現在的錢一百二十万法郎。但再讀下去，我們看到凱撒返意大利后，把从高魯掠得的金块变卖金币，每一磅卖三千塞斯特斯。这表示哈普等所估的价值太低。据勃朗，罗馬磅一磅相当于我們的十盎斯又三分之二。十盎斯又三分之二的金，在凱撒时代可值現在三十二盎斯金，因为有充分理由可估計金的价值現在已跌至只等于以前的三分之一。① 三十二盎斯的金，現在大約值三千零三十六法郎，所以，应把三千塞斯特斯的实际价值估計为三千零三十六法郎。按照这个兌換率，每一塞斯特斯相当于一法郎强，所以上述珍珠一定可值六百零七万二千法郎左右。这比普通的估計大得多。②

当凱撒不顧麦特拉斯护民官的反对，把国庫的財宝攫为己有的时候，据說他发見这批財宝包括四千一百三十磅黃金和八万磅

① 在凱撒时代，十二盎斯的銀可換一盎斯的金。那末，銀的价值既然跌到了只等于以前的四分之一，一盎斯金在凱撒时代可值現在四十八盎斯銀。但四十八盎斯銀現在值三盎斯左右的金，所以金的价值必定已跌至只等于以前的三分之一了。

② 計算方面的同样錯誤，使这些翻譯者不知不覺地低估了最坏皇帝的无度的揮霍。他們告訴我們，卡利古拉在一年之中，揮霍尽蒂比里阿斯所积的全部財宝，計达二十亿塞斯特斯。勃朗只把这金額化成相当于五亿四十万利弗。但假定自从凱撒时代起到卡利古拉的时代，金价沒經过大变动，那末，二十七亿塞斯特斯应該相当于三十亿利弗。在这两位皇帝的朝代之間，金价大概沒有大变动过。的确，据历史所載的情況，比这來得小的金額，决不足应付他那样的夸奢极侈。霍雷斯的詩文，第2卷，第2篇，談到一宗財产，計达三十万塞斯特斯。按照这篇詩文上下文的意义，这宗財产一定是相当巨大的財产。依我的意見，它可值現在三十万三千六百法郎。但他的注釋者达西埃誤解那一段的意义，只估为二万二千五百法郎。

白銀。維托特估定其价値为二百九十一万一千一百吐尔利弗，但我想不出他是根据什么理由。要得到关于凱撒篡位时所夺取財宝的价値的正确概念，应該把四千一百三十磅金按照十盎斯又三分之二相当于一磅罗馬磅的兌換率化成法国的标准盎斯，① 即四万四千零五十二盎斯。但是，由于同一分量的金，那时候比現在貴三倍，假定那时候金的标准和現在相同，这四万三千零五十二盎斯金便相当于現在的十三万二千一百五十二盎斯金或一千二百五十三万零三百四十六法郎。至于八万磅白銀，如果把一磅罗馬磅作为十盎斯又三分之二計算，又如果它的标准和現在銀的标准相同，那末，它便相当于現在的三十二万磅，就是說，相当于二千零九十一万五千七百三十五法郎。这样，这位篡位者所侵吞的公款，相当于我們的錢三千三百四十四万六千零八十一法郎，大大地超过維托特所估的仅仅三百万的数目。

从这些例子，可見学識和精确性比不上我們剛才所引那些历史学家的其他历史学家的計算，是多么不可信啊。罗林在他的《世界史》和弗柳里在他的《敎会史》中，按照某些博学的人在科伯特政府的时候所訂的比率估計塔倫②、麦那③ 和塞斯特斯的价値。这比率有許多缺点。(1)它根据很有疑問的資料确定古代硬币所含的貴金屬，这是错誤的第一原因；(2)从討論中的古代到科伯特政府时代，貴金屬的价値曾发生很大变动，这是錯誤的第二原因；(3)在

① 勃朗：《关于貨币的論文》第3頁估計合十二盎斯一磅的罗馬磅，实际仅仅等于我們的标准盎斯十盎斯又三分之二。他根据一些保藏得非常完好的这些皇帝所鑄的硬币的重量作出这个估計。我在这里对一盎斯黃金所估計的价値，是以鑄币的标准为根据，就是說，包含十分之一的合金，因为我設想凱撒所夺取的金不是純金而是摻杂了合金的硬币。

② 古代重量及貨币名称。——譯者

③ 古代貨币名称，等于塔倫的六十分之一。——譯者

这位閣員指揮下所用的换算率，是按照二十利弗十苏相当于一馬克銀的比率，这比率是当时銀块鑄币法价，但到罗林的时候，已經有所变更，这是錯誤的第三原因。最后，自从罗林的书出版后，这个比率曾历經变更，現在一吐尔利弗使我們想起的銀，比在罗林时候来得少，这是錯誤的第四原因。这样，不論誰从事这項工作，如果依賴这本书的計算，对古代国家的岁入、岁出以及它們的資源、商业与所有的制度及組織，将有非常不正确的观念。

我不是說一个編史家对任何时候都能掌握有足够材料，借以給与他的讀者关于一般价值的正确概念。但在把古代甚或中世紀的金額化成現今貨币时，为使計算的結果能达到比現时所获得的更接近于精确，我建議：(1) 請教精通古代情况的人关于討論中的硬币所含的貴金屬的实际重量；(2) 到查理五世朝代，就是說，到1520年为止，如果是金，这重量只可乘三，如果是銀，就必須乘四，①因为美洲銀矿的发現，使金銀价值发生了大約等于这个比例的下跌；最后，把金或銀的分量化成当他正在写书时候的通貨。的确，現在一般都已按照这种方法进行换算。

自从1520年至亨利四世朝代末期，就是說到十七世紀初期，銀价步步下泻。我們可按照上节所述的方法，从任何特殊貨物的价格的升漲情况推算銀价下跌的幅度。要对这时期一馬克銀的价值具有正确概念，必須計量到一般貨物或任何特殊貨物特別是小麦的实际价格上漲比率的縮小的情况，所謂实际价格，指以金屬計值的价格，而不是名义价格或以硬币計值的价格。

---

① 直到所說的时代为止，欧洲金銀的比价是一对十二。現时在大多数欧洲国家，这比价是一对十四或一对十五。所以，如果把古代金銀平均比价作为一对十一又四分之一，近代金銀平均比价作为一对十五，那末，金銀的价格，按着四与三的比例上漲。因此，如果以三乘金，以四乘銀，結果便相等。

自十七世紀以后，把当时貨币化成馬克的銀后，不必再作上述的計量。理由是，从那时候起，同一分量的銀，在各时期可买到同样多的大多数貨物，所以銀价似乎沒有再发生显著的下降。因此，只須按照那时候一馬克純銀的时价，把它化成当时的通貨。①

让我們引用舒利的回忆录里面一段的話作例证。他說，这位閣員在巴斯提尔堡壘貯藏了三千六百万吐尔利弗，以供他的主子进行抵抗奧地利皇室的活动。如果我們要想知道这宗窖藏的价值，第一步得查知它重多少銀。在那时候，二十二吐尔利弗代表一馬克的銀，因此三千六百万利弗計合一百六十三万六千三百六十三馬克五盎斯的銀。自从那时候以来，銀价沒呈显著的下降，因为同一分量的銀，那时候可买到和現今所能买到的一样多的小麦。現今一百六十三万六千三百六十三馬克五盎斯純銀，換句話說，三亿九千九百五十八万八千零十五点五格兰姆純銀，恰可鑄成八千八百七十九万七千三百一十五法郎的硬币。不錯，在現代战爭，这个金額实无济于事；但必須考虑，現代作战所根据的原則和过去大不相同，在实际上和名义上都比过去浪費得多。

第八节 两种貴金屬間无固定比价

使政府当局相信他們具有决定任何金屬对貨物比价的力量的同一錯誤，又使他們采用立法手段来决定同时并用作为貨币的两

① 我傾向于相信自从本世紀以来，金銀价值又开始下降，因为成本最不容易起变化的許多貨物，現在要付較多的銀才买得到。*

* 有理由可相信現今形勢已大異于上述。因为：（1）由于革命运动，大多数拉丁美洲的矿，特别是銀矿，已停止开采，而这些矿乃是白銀的最大来源；（2）大多数欧洲国家以及美国，同时努力恢复紙币的兌現或币面价值，这等于发現白銀的一种新效用；（3）这种同时努力所引起的物价的下跌，引起信用即貨币的竞爭者的紧縮，而信用的紧縮，必然进一步扩大銀的效用。

种金屬的比价。这样，政府曾任意制造法律，規定某一分量的銀值二十四利弗，某一分量的金值二十四利弗。按照这种办法，金銀名义价值的比例，以法律决定。

政府当局的这种擅专行为，必然徒劳无效。它的結果是怎样呢？事实上，金銀和其他貨物的比价，不断变动着。金銀自己之間的比价，在兌換时也变动无常。在依照 1785 年 10 月 13 日法令重新开鑄金币之前，一枚金路易普通可卖二十五利弗和若干苏銀币，其結果，无人肯用金币償付約定以銀支付的債項，因为如果这样做，每二十四利弗的約定債項，实际上要償付二十五利弗八苏或十苏。

1785 年重新开鑄金路易，它的含金量减少六分之一。从那时候起金路易的价值才和二十四利弗的銀成为一致，于是金币和銀币开始无差別地被用为支付手段。但人們通常依旧继續使用銀币，一半因为这已成为长时間的习慣，一半因为金币更易于贋造和剪削，因此人們接受它时更加愼重，对于它的重量和成色更常吹毛求疵。

在英国，不同的安排引起了恰恰相反的結果。在 1720 年，交易的自然情况把金銀比价定在一对十五又一百二十四分之九，为簡单起見姑且說一对十五又十四分之一。一盎斯金可卖十五盎斯又十四分之一的銀，反过来也是一样。由是，政府就按照这个比率用立法程序把它固定下来，規定一盎斯金鑄三鎊十七先令六便士半的名义金額，十五盎斯又十四分之一的銀也鑄三鎊十七先令六便士半的名义金額。这样，政府企图把一种必然会不断变动的比率，永恒地固定下来。銀的需求日漸增加，用銀制造餐具和其他家庭用具日益普遍。印度貿易又得到新的刺激，把銀带走而不要金，因为銀对金的比价在东方比在欧洲高。于是，到上世紀末，英国金銀的比价，只是一对十四又四分之一，可鑄三鎊十七先令六便士半

的銀，在市場可买四鎊的金。这样，熔化銀币变为有利可图，用銀币付款徒然自討損失。由于这些原因，从这时候起直到1797年国会停止英兰銀行付現时为止，所有支付一般都是用金。

自从1797年以来，一切支付都使用紙币了。但是，英国如果恢复使用依照以前的貨币原則和貨币管理条例所制定的金屬貨币，大概人們就将用銀付款，而不像在停止兌現以前那样以金付款。因为，黃金对白銀的比价已經上升，这大概是因为黃金大量出口，作为商业用途，而防止黃金出口比防止白銀更加困难。現在英国金銀块的比价，是一对十五又二分之一左右，虽然金銀块的鑄币平价仍然是一对十五又十四分之一。因此以金付款而不用銀，无異于白白牺牲这两者之差。

这样，可作出这个結論：事实上不可能把金銀对貨物的交換价値的比率固定下来，因此，在人类认为适于使用金銀为支付手段的交易，必須听任金銀自定它們的相对价格。①

上面对金銀比价所述的意見，对銀銅的比价以及对任何两种金屬的比价都适用。宣布二十苏所含的銅和一吐尔利弗所含的銀价値相等，其不适当和規定二十四利弗所含的銀与一金路易所含的金价値相等幷无不同。但規定銅和金銀的比价，沒引起什么危害，因为法律不許无差別地以銅或金銀支付議定以吐尔利弗或法

① 就价値說，金銀的相对地位决不是决定于金銀矿的比較产量。洪博德在他的《关于新西班牙的論文》，八开本，第4卷，第222頁中說，美洲和欧洲的矿山共同产銀，銀产量和金产量的比例为四十五对一。但現在銀对金的比价却不是四十五比一，而是

在墨西哥	$15\frac{1}{8}$	比1
在法国	$15\frac{1}{2}$	比1
在中国	自12比1到	13比1
在日本	自8比1到	9比1

这种差異大概是因为銀更适用于制造餐具和貨币，于是有更大的需求。似乎这个因素在东方比在西方起更大的作用，因为金首飾在那儿比在我們这里便宜。

郎計算的款項。所以，凡超过最小額銀币的价值的款項，只金币或銀币可用为法币支付。

第九节　貨币应是什么样子

从上述可推断我对貨币应該是什么样子所抱的意見。

貴金屬是这样适合于充当貨币，以致它已被相当普遍地采用。由于沒有其他材料具备这么多值得推荐的条件，所以在这方面不宜有所更动。

貴金屬非常适于分割为分量相等与便于携带的部分。也非常适于鑄为一枚一枚同重量、同质量的硬币。大多数文明国家，已經如此办理。

沒有其他办法更好于給金銀打上证明重量、质量的印記，更好于政府自己保留刻鑄这种印記而因此鑄造硬币的专利。如果同时有許多鑄造者互相竞爭，他們的证明决不能一律可靠。

但政府对于貨币的干預，只应以这些为限、不宜更进一步。

銀的价值是任意决定的价值，是由个人与个人或个人与政府在每次打交道时經过磋商同意而后确定的。那末，为什么事前先規定它的价值呢？这样規定的价值，必然只是想像的价值，于人类处理貨币方面的事务沒有实际用处。为什么把貨币所絕对不能具有的名称給与这样規定的想像上价值呢？所謂元、达克、佛罗林、鎊或法郎，不是一定质量、一定重量的金或銀，还是什么呢？如果只是这样，为什么不給与这些分量的金或銀以一个和它們的重量、质量相称的名称，而偏給它們别的名称呢？

法律規定說，五格兰姆銀应該等于一个法郎，这和說五格兰姆銀应該等于五格兰姆銀一样，因为法郎这个名称所能給与我們的概念，只不过它所含的五格兰姆銀而已。小麦、朱巧力或腊，有否

因分割而改換名称呢？一磅面包、一磅朱巧力、一磅蜡烛，仍然叫做一磅面包、一磅朱巧力、一磅蜡烛，那末，为什么不叫五格兰姆一块的銀它的自然名称呢？为什么不叫它五格兰姆銀呢？

这个小变革，虽然好像只是口头上的、穿凿的和无足輕重的变革，但却有极大的实际影响。如果把它付于实施，就不能再使用名义价値訂立契約，而一切交易将都是以一种有实质的貨物交換另一种有实质的貨物，例如以一定分量的銀交換一定数量的小麦、家畜肉、布等等。不論什么时候签訂关于将来的长期契約，如果違反契約条件决逃不过人的耳目。一个人如果接受另一个人的約字，允諾于某日偿还一定分量的銀，就預先知道那天将收入多少的銀，只要届时債务者还有偿付能力。

如果采行这种变革，現行的整个貨币制度，将土崩瓦解。它充滿着欺騙、侵害和掠夺机会，而且是这样复杂，以致連以了解它为职业的人也不能完全了解它。此后，除非发行贋币，政府不能搀杂貨币；除非公开宣告破产，債务者不能只还債权者一部分的債务。鑄造貨币将成为极其簡单的事体，将变为冶金技术的一个部門。

法国在采行米突制以前所通用的重量名称如溫斯、格罗斯、克令等，具有这个优点，即能給人关于几百年中从未变更而且无区别地应用于一切貨物的重量的概念。如果对应用于貴金屬的溫斯作任何更动，就也必須对应用于糖、蜜以及一切以这种重量計重的貨物的溫斯作相同的更动。但就下述一点說，米突制更加可取。它是建立在大自然所提供的一个基础之上，只要世界一日存在，这基础就一日不变。一格兰姆是一立方生的米突的水的重量，一生的米突是一米突的百分之一，而一米突是地球自地极至赤道的圓圈所形成的弧的一千万分之一。我們可变更格兰姆的名称，但誰也不能变更格兰姆这名称所表示的实际重量。无論誰和誰訂約，議定

在某一未来日期償付一百格兰姆的銀，如果届期不如数交还，任何专横措施，不管压力大到什么程度，都不能洗刷他的背信違約的恶名。

对于使用貨币进行的交易和使用貨币規定的契約，政府所能为力使其容易办理的地方，只在于把金屬这样分割为一公分、一公毫等等分量的一枚一枚，使得人們能在頃刻之間算出支付一定数目的款項需要多少枚。

据科学院所作的实驗，摻杂一点合金的金銀，比純凈金銀更能抵抗摩擦。此外，通曉这个事体的人說，必須經过非常糜費的化学手續，才能得到完全純凈的金銀，而这将大大增重鑄币的費用。摻杂合金只要打上印記，表示它的分量，就沒有可非議的地方。印記应該限于证明硬币的重量和质量，不应涉及其他。

我沒有說到法郎、迪西①、仙丁②这些名詞，因为根本不应該把这些名称給与貨币，这些名称实际上不表示任何东西。法国法律根本就应該只簡簡单单地命令鑄造含銀五公分一枚的硬币，而不应該規定鑄造含銀五公分的所謂法郎。在这种情况下，人們将不是开出比如說四百法郎的活支汇信或汇票，而是开出二千公分的九成銀或一百三十公分的九成金的活支汇信或汇票。付款将极其簡单，因为所有的金币或銀币，将全是一公分的九成金或一公分的銀的零数或倍数。

但是，法律还得規定，凡約定以公分計算的銀或金給付的款項，不許用硬币以外的东西来支付，除非契約附有特別但书，因为不这样，債务者就会以比硬币价值低的金銀块償还債务。这显然是关于实际的安排，其原則只要求契約于指定金屬的种类和标准后，

① 等于一法郎的十分之一。——譯者
② 等于一法郎的一百分之一。——譯者

还明白規定以硬币或以金銀块付款。这項法律的目的，在于使契約不需要继續列載許許多多細节，这些細节可不言而喻。

政府給私人鑄造貨币，必須索取鑄币费和利潤。政府由于独占鑄币权利，有可能使这利潤达到相当的高，但应該看冶金科学情况与流通手段需要情况随时作必要的調整。政府在自己沒有多少硬币需要鑄造时，与其听任机器停开，工人袖手无事，不如减低鑄币費。反之，在人們不断把金銀块交造币厂鑄造时，就可提高鑄币費，这不过是仿效其他制造商的办法。关于政府自购金銀自鑄硬币，所鑄的硬币，因其有較大交换价值，像我在上面第四节所說那样，能够补偿自己的鑄造費用，并能提供一定的利潤。

除表示重量和质量的印記外，应再加上一切可防止伪造的紋章。

我沒談到金銀比价問題，浪費讀者时間，其实沒有必要討論这个問題。只要避免在任何特殊名称下規定金銀比价，对于它們相对价格一漲一跌的更迭的变动，可不必比对金銀与其他貨物的比价的变动更加注意。必須听任这比价自行調节，任何企图把它固定于一定比例，必然徒劳无功。凡关于金錢的契約，当然要照契約所定条款履行。規定交付一百公分的銀的契約，除届期定約双方达成协議，同意使用別种金屬或某种貨物照一定换算率折合应付的銀抵付外，就得交付一百公分銀履行。

一切产业部門能自这种簡单安排得到的好处，很难估量得出，但如果考虑相反制度所带来的危害，对这好处便可有些概念。不但人們的相对財政地位，因它不断弄得顛倒失常；最有益和計划最周到的生产事业，因它蒙受挫折或陷于流产；而且，在几乎一切地方，公共利益也好，私人利益也好，无时无刻不因它受到侵害。

完全由銀和金鑄成，上面只刻有证明內在价值記号而因此政

府不能任意更动的交易媒介，可給一切商业部門和社会阶級提供这么大利益，以致連在外国也能通用。这样，发行这种交易媒介的国家，就可成为使用于外国的貨币的制造商，从中收取不可輕視的利益。我們从勃朗的书① 看到，圣·路易发行的叫做羔羊金币(因币面刻着羔羊像，故名)，仅仅因为自圣·路易朝代到查理六世朝代含金始終沒有变更，連在外国人之間也有广大需要，并且在交易时是人們最欢迎的貨币。

如果托天之福，法国实行这种試驗，我希望讀我书的人，别对貨币的外流(使用某些不懂这問題又不願意学习它的人的辞語)感到遺憾。十分明显，金銀币如果离开法国，决不会不留下相当于它所含金屬和它的形式的价值。人們不是认为制造首飾运往外国銷售有利于国家嗎？但这种貿易同样地引起貴金屬的外流。首飾品的美丽形式，无疑使以这种形式輸出到外国去的金屬的价值增加很多。但化驗精密、重量准确的硬币，尤其是始終保持一律的重量和质量的硬币，同样会使人喜欢，无疑也会博得同样优厚的报酬。

如果有人反对，說查理曼把一磅的銀叫做利弗时，就是采行相同于上述的制度，然而这种硬币的品质，以后一再减低，直到最后叫做利弗的硬币，事实上只含十格兰姆銀，我的答复如下：

(1)查理曼时候沒有含銀一磅的硬币，以后任何时候也沒有这种硬币。利弗始終是記帳貨币，是一种想像上的量衡。查理曼和他的后任所鑄的銀币，是重若干騷尔的銀，而騷尔是磅的微小部分。

(2)沒有一枚这种硬币，上面刻有表示重量的标記。在現存的搜集的古代泉币中，还有許多鑄在查理曼朝代的硬币，币面只刻

① 《法国貨币史》，序言，第4頁。

查理曼名字，有时加鑄币的城市名，制造工非常粗糙。考虑到这位皇帝虽然极力提倡文艺，但自己不能写字，这种情况是毫不足怪的。

（3）这种硬币更沒鑄有表示质量的标記，而且首先受到破坏的就是它的质量。腓力普一世朝代的騷尔，虽然还含利弗原始分量的金屬，但却是八成銀四成銅，而不含十二盎斯銀，像在这些皇帝的第二世系时代那样。

英国現在通用貨币的极其特殊情况以及自本书第一版刊行以来所发生的关于英国貨币的不平凡事件，明确地证明了，完全沒有兌現担保品的紙币，单单由于流通手段或貨币的需要，就能够維持很高的价值，甚至能够維持和金屬相等的价值。① 这使精通这門科学的某些英国作家提出这个結論：由于貨币的目的不需要它的材料的物质性能或金屬性能的作用，所以，比貴金屬便宜的物质例如紙也可充当貨币，只要不使发行数量超过流通需要。为了这个目的，大名鼎鼎的李嘉图提出一个巧妙的計划，建議授与一家銀行或法人組織发行凭索即付金銀块的鈔票的权利。随索随付一定分量的金块或銀块的鈔票，其价值决不至跌到所代表的金銀价值之下。另一方面，只要发行量不超过流通需要量，持票人便沒有动机要求兌現，因为兌到的金銀不能用作流通。如果鈔票的信用偶然发生动搖，大量流入銀行兌現，仍在流通中的其余鈔票必定漲价，誘使人們将金銀块拿到銀行兌換鈔票。②

---

① 参閱作者所写的小册子《英国和英国人》，1815 年出版，第 3 版，第50頁和以下各頁。

② 李嘉图：《关于一种又經济又安全的通貨的建議》，1816 年出版。似乎英国国会于1819年采用了他的建議。試驗正在进行中。不管最終結果如何，它总会使人們对这門科学增加兴趣。

第十节　銅币或賤金屬币①

严格地說，銅币或賤金屬币不是貨币。因为，只債务的零头部分，小至不能使用金銀币支付时，才可以銅币充当法币支付。現在差不多一切商业国家，金屬貨币只有金币和銀币两种，沒有其他。銅币是一种可移轉担保品，是分量少到不值鑄造的銀的符号或代表。因此，发行銅币的政府，当人提出相当于最小面額銀币的数量的銅币請求兌銀时，就应当照兌，否則无以保证其发行数量不超过流通需要量。

当賤金屬币形成过多，持有人发觉所代表的价值和金銀不相等因而不像金銀那么好时，便将千方百計使它脫手，或以亏本的价格出卖；或以购买賤价物品造成这些物品的漲价，或在偿还債务时以較多于零头的数額付給債权者。政府为防止銅币跌价，通常准許这种做法。銅币如果跌价，以后发行銅币的利潤便将減少。

例如巴黎在1808年前，每笔应付款項，得用四十分之一的銅币作为法币付款。这和貨币部分地貶质有同一的結果。每一个人作交易时，都会想到将来收还的款項，很可能四十分之一是銅，四十分之三十九是銀。于是就依此打算盘，把价格提到和这种規定相称的高度。在这方面，情況和銀币重量与质量的情況完全一样。买者不会去称和化驗每一枚收进的硬币，但做金銀买卖生意的人以及跟这生意有关系的人总时时刻刻留心，比較硬币的內在价值和市价。不論什么时候发生差異，他們就乘机从中图利。他們追求这項利潤的活动，使硬币市价和实际价值永久趋于相等。

同样的，强使人民接受許多銅币，也会影响和外国人的交易。

① 銀銅是銀和銅的混合物。它只含有四分之一或二分之一的銀，其余全是銅。法国大量使用它鑄造輔币以代替銅輔币。

向巴黎开出的法郎汇票，由于一部分票款可能是用銅币或賤金屬币付款，在阿姆斯特丹必不能卖得那么得价，正如法郎改鑄含銀減少合金增多所产生的結果一样。

但应該指出，总的說来，这种情况对貨币价值所生的影响，不像摻杂合金那么严重。理由是，由于上述原因，[①] 合金沒有絲毫的价值，至于可用以支付任何債款的四十分之一的銅币，虽不能与所代表的銀同日而語，还有些微价值。要是它們价值相等，那就根本不需要法律明文規定来限制銅币的法币資格了。

只要政府对提出請求兌換銀币的銅币和賤金屬币經常照兌，便能給它們以些微內在价值，不至发生困难。流通上的需要，将吸收去很大的数量，它們将能維持面額金值，好像眞的能和所代表的銀币的零数的价值相等。銀行鈔票毫无內在价值，但年复一年通用无阻，好像它的价值和面額相等，这两者的理由是一样的。照这种做法，鑄造銅币所能产生的利潤，可比在强迫人民接受一部分銅币为支付的情况下更大，并且銅币不至跌价。唯一的危險就是伪造。銅币內在价值和通用价值相差越大，驅使見利忘义的人从事贋鑄的誘力越强。

薩丁尼阿最后一个国王的前任，当企图收回他的父亲在穷厄时期所发行的賤金屬币时，发見收回的数量竟达政府当初所发行的三倍。当普魯士国王使用犹太人厄弗雷姆名义收回七年战爭中所强迫薩克逊人接受的賤金屬币时，也碰到同样情况，并且也由于同样原因。[②] 伪造鑄币，一般都是在国境外进行。1799年英国以消除伪造为目的，鑄造花紋极其精致的半便士币，其制造工达到天衣无縫，使伪造者无法仿制。

---

① 参閱本章第3节。

② 芒格茲：《关于貨币的意見》，第30頁。

第十一节　更可取的鑄币形式

硬币面部越大，摩擦的損耗越大。两枚重量质量相同的硬币，其招惹外部摩擦的面部越小的一枚，在流通过程中所受的損伤越小。

从这角度看来，厚闊相等的球形，由于最不易受摩擦，最为可取，但由于不方便的緣故，不被采用。

面部之小仅次于球形的就是广厚相等的圓柱形，但它同球形同样不方便。因此极其扁平的圓柱形，非常普遍采用，但从上面所說，不宜过于扁平，而且宁厚勿广。

关于币面的印号，必要的条件是：（1）标明币的重量和质量；（2）清楚明晰，連最无知識的人，也能一望而知；（3）印模的式样，应尽可能使币的外观难于破損，币的重量难于减輕，就是說，必須如此設計，使得减輕币的重量的普通損耗和不法毀損，必定損及印記。英国最近鑄造的半便士币，有一条綫，不是凸起的，而是凹入币的边緣的最厚部分，并且是在边緣的当中，因此既不易被剪削，也不易受損耗。金銀币采取这种式样，必可收到良好效果。这种式样对防止硬币的变质，有更大的意义。

如果印号是低浮雕的模型，凸起不宜太高，使一枚一枚容易叠在一起，并使摩擦的損伤得以减少。由于同一原因，凸起部分也不宜过于显露，否則就会很快磨掉。为防止这种損耗，曾使用高浮雕的印模，但发見硬币因此变得过于脆弱，易于折断与破碎。但如果鑄得較厚，这个式样还可利用。

縮小硬币面部至最小限度的同一理由，应可导使政府在不至演成不方便的条件下鑄造尽可能大額的硬币。硬币枚数越多，所导致面部被摩擦的机会越大。应該限制小額硬币的鑄造，使不超

过进行小額交易和支付零星款項所必要的数量。所有大金額的支付，应該一律使用大額硬币。

第十二节 誰該負担硬币磨損的損失

誰該負担硬币磨損或摩擦的損失呢？这是一个問題。照严格的公平說，使用硬币的人，应該負担这个損失，像用坏任何其他貨物的人那样。一个人把他所穿的一套旧衣服出卖，所卖价錢一定比他在购买时所付的錢来得少。所以，一个人出卖一枚旧的克郎以換取其他貨物，所得卖值应該比他当初所付的买价少一些，就是說，所換得的貨物，应該比当初他所交出以交換它的貨物来得少。

但是，一枚硬币在一个規規矩矩的人手中时所受的磨損，一般极其輕微，不能說出价值損耗多少。一枚貨币可能流通了許多年而看不出有变輕的迹象，到看得出的时候，已不可能指出在許許多多使用它的人中，哪一个造成这項損失。就我所知，每个都对它的磨損有关，使它的交換价值减低；它所能买到的数量的貨物，不知不觉地减少；虽然它的价值是不知不觉地逐漸减低，但最終变成非常显著，以致人們不肯照新硬币的价值接受。因此，我认为如果某种硬币，全部都这样减輕，非銷毀重鑄不可，持有这种硬币的人，沒有理由可指望它能和新鑄硬币等价互換，一枚換一枚。就是政府也应該只照它的內在价值予以接受。它的含銀已少于前，持有人接受它的时候，都是照較低价格計算，所付以交換它的貨物，比它所出厂的时候所得償付的来得少。

事实上，照严格的公平說，应該如此办理，但有两种情况，使这样实行有所困难。

(1) 各枚硬币，并不是实在的商品，如果我可使用这个詞句的話。它的价值并不是依照本枚的重量和质量估計，而是依照許多

枚的平均重量和质量估計，而这平均又是依据普通經驗加以确定。发行已久、磨損很大的一枚克郎，仍可随意調換一枚新的、完全沒有損耗的克郎。由于上述的平均，它們的差異消失了。造币厂每年发行重量和质量毫无瑕疵的新币，使得硬币虽經过許多年，还不至因摩擦而显著跌价。

可用下述事实证明这点。法国新鑄十二苏与二十四苏硬币，可与六利弗枚克郎等价通用而无困难，尽管同一的名义金額，体現于十二苏与二十四苏硬币的，比体現于克郎硬币的銀少四分之一。

嗣后通过的法律，依照它們的內在价値評定它們的价値，規定收稅員和私人不得以高于十苏与二十苏的价値接受十二苏枚与二十四苏枚的硬币。这价格較低于当时持有它們的人前此所付以取得它們的价格，因此，磨損的全部損失，都落在最后持有者头上，尽管許多人都使用过它們，都对它們的磨損負有責任。

(2) 硬币面部所雕刻的印号，尽管在流通中日漸模糊，有时甚至看不見，但从始至終同样有助于硬币的通用。請看英国的先令。有如上面所說，单单它的印号，就給与它一定的价値，这价値从始至終被人承认，一直到它到最后持有人手中。所以該持有人接受它时，所付給的是高于同样重的金銀块的价格。这样，使他負担全部差額，等于使他負担印号的全部价値，可是，許多人都从印号得到了同样的便利。

由于这些理由，我认为起因于磨損和印号的損失，应該由社会負担，就是說，应該归国庫負担，因为整个社会享受了硬币的好处。要想按每人利用硬币的程度的比例，向每人分别征收損失，这是不可能做到的。

最后一句話，凡把金銀交造币厂鑄造的人，都必須偿付鑄币費，如果认为合宜，还需付全部独占利潤。这对他沒有妨害，因为

他的金銀，通过鑄造增长了价值，并且增长的幅度，相当于造币厂所索的全部鑄币費，否則他决不会把金銀交来鑄造。我还认为，造币厂应該随时应人請求，以新币調換旧币。这不会妨碍尽可能預防剪毁硬币的措施。凡失去不容易磨損的部分的印号的硬币，造币厂应当拒絕不受。在这种情况下，那些粗心大意、接受具有这些显著缺陷的硬币的人，就得負担損失。如果人民把受了損伤和有可疑的硬币迅速送交造币厂，这对破获毁損硬币的罪行必大有帮助。

如果政府孜孜努力，来自这方面的損失，可能减到极小的程度。同时，币制和外汇情况，也可大大改观。

第二十二章 貨币的符号或代表

第一节 汇票和信用证

汇票、期票、支票和信用证，全是以书面写成的证书，約定在一定未来日期或在一定不同地点支付或命人支付一定数目的貨币。

由于这些证书的让渡而移轉的权利，虽然不能立刻付于实施或不能在指定地点以外的地方付于实施，但授与它們一定的实际价值，这价值的大小，看具体情况以为定。这样，两个月后在巴黎付款的一百法郎汇票，能随时以九十九法郎让卖給人，而两个月后在馬賽付款的同一金額的信用证，也許在巴黎只值九十八法郎。

这些证书一具有由于未来价值的期望而产生的实际現在价值，便可在一切买卖場合充当貨币使用。的确，大多数大宗买卖，都是通过这些证券作为媒介而成交。

有的时候，汇票在別的地方付款的事实，不但不减少汇票的价值，而且反增加汇票的价值。但这是看当时商业情况以为定。如果巴黎商人必須在倫敦支付許多款項，他們将願意以多于持票人

将来能在倫敦領到的金額买倫敦汇票。这样，虽然一英鎊所含的銀恰等于二十四法郎七十五仙丁，巴黎商人也許对每鎊倫敦汇票願出二十五法郎左右的价格。[①]

这就是所謂汇兌行市。事实上它不过是一种清单，記載人們为取得在别的地方領取一定分量的貴金屬的权利所願付的同种貴金屬的分量。貴金屬所在地，或增加它的价值，或减少它的价值，这要看它和别的地方的同种金屬的相对价格以为定。

如果购买外国汇票所付的貴金屬，少于該汇票将来所能領取的貴金屬，或如果外国人购买法国汇票所付的貴金屬多于持票人能在法国領取的貴金屬，汇价就对法国有利。这項差額决不会很大，决不能超过輸送貴金屬的費用。如果要在巴黎支付款項的外国商人，輸送現金来巴黎的費用，反少于按照当时汇兌行情所得償付的汇水，他无疑将宁願輸送現金。[②]

有人設想，凡欠外国人的債务，都可使用汇票支付。时常有人建議鼓励采用这种虛伪支付方式的办法，有时这种办法竟被采用施行。但这不过是一种无知的幻想。汇票沒有內在价值。对一个地方开发的汇票，只能以該地方应付我們的款的数額为限，而除非我們曾把这种或那种形式的相等价值輸出到那地方，否則那地方就根本沒有应付我們的款。一个国家只能使用出口貨支付进口貨价款，反过来也是一样。汇票只不过是应付款項的代表。換句話說，一个国家的商人向另一个国家的商人开出汇票的数目，只能以他們直接地或間接地輸往后者的各种貨物（包括金銀在內）的全部

---

① 如果在倫敦付款的信用证券，是以紙币付款而不是以現金付款，那末，巴黎的英汇行市，大概会按英国紙币貶值的比例跌至二十一法郎、十八法郎甚或更低一些。

② 如果現金禁止出口，这費用必須包括运輸与走私費用和危險。走私費用和危險，和走私困难成比例。危險的大小，是通过保險費来估定的。

价值为限。如果一个国家比如說法国曾把一千万法郎貨物輸往另一个国家比如說德国，又如果德国曾把一千两百万法郎貨物运到法国，那么法国可使用一千万法郎汇票即它出口貨价值的代表来償付德国进口貨的价款，至于其余两百万法郎，就不能使用这样直接方法进行清算，但可对曾經向其輸出两百万貨物的第三个国家，例如意大利发出汇票，使用这項汇票进行清算。

的确，有一种不代表任何实际价值的汇票，商界中人把它叫做融通汇票。一个巴黎商人和一个汗堡商人成立协定，巴黎商人向汗堡商人发出汇票，汗堡商人以后又向巴黎商人开出汇票，把这汇票在汗堡出卖，从而得到款項支付巴黎商人所开的汇票。当这汇票操在第三者手中的时候，垫付汇票价值的就是他。融通汇票的让卖，是一种借款方法。这方法非常靡費，因为除貼現利息外，还有銀行佣金、經紀人手續費、杂費等等的負担。融通汇票决不能还清一个国家欠另一个国家的債务，因为一方所开的汇票，抵銷和消灭其他一方所开的汇票。汗堡商人所开的汇票，自然抵銷巴黎商人所开的汇票，事实上汗堡商人开汇票的目的，就是在于支付巴黎汇票。第二批汇票消灭第一批汇票，所以毫无实际效果可言。

这样，很明显，一国清償它欠另一国的債务，只有一种方法，即把和从后者輸入的貨物或欠后者的債务的全部价值相等的具有貨物形式的实际价值（我把貴金屬包括在貨物內）輸往后者。如果直接輸往后者的实际价值，不够抵付从后者收到或輸入的价值，可向第三国輸出貨物，然后从那儿輸送貨物以补不足的余額。法国怎样償付从俄国輸入的亚麻和造船材料呢？不但把酒、白兰地、絲等輸往俄国，而且向汗堡、阿姆斯特丹等地輸出这些貨物，然后复从这些地方輸送殖民地或其他商品到俄国。

各国政府常常想尽方法来实現这一目的，即使貴金屬成为进

口貨中尽可能大的部分和出口貨中尽可能小的部分。我在討論所謂貿易差額問題时已經說过，如果一国商人觉得向外国輸出貴金屬比輸出其他貨物更有利，那末国家的利益就在于向外国輸出貴金屬形式的貨物。因为国家只能通过个别人民得到好处或受到損失。就对外貿易說，凡最有益于全体个人的，也就最有益于国家。① 所以，政府如果对个人輸出貴金屬設置阻碍，結果将使个人不得不輸出对个人和对国家都为利較小的形式的貨物。

第二节　存款銀行

一个小国家和邻近国家不断的来往，使外国硬币源源流入。虽然小国可能自己鑄有硬币，但由于常常需要接受外国硬币而不是本国硬币作为支付，所以在日常商业交易上，必須規定本国硬币和外国硬币的比价。

使用外国硬币带有許多損害，这些損害主要是由于外国硬币重量和质量极其參差不齐。外国硬币大都是极旧的、磨損非常厉害的、外观非常破損的硬币。它沒被发行国家收回重鑄，也許在发行国家已不通用。这一切情况，在厘訂它和本国硬币比价时虽經考虑过，但所定的比价，未必完全符合它的貶值的自然水平。

外国向这种小国所开的汇票，由于可用这样通用的硬币付款，当然在外国让卖时要打折扣。至于該小国向外国开出的汇票，由于将来是用价值比較稳定和明确的硬币付款，而且让卖时买者当然是以跌价的通貨偿付买价，所以所卖的价錢，一定高于票面金額。总而言之，外国硬币調換本地通貨，总是吃亏。②

① 这論点只适用于对外貿易。个人在国内市場所賺的独占利潤，并不都是国家的利得。在国内貿易，社会所得的一切，只限于从該貿易得到的效用的总計。

② 我們的作者沒有告訴我們原因，但可推断那是由于本地通貨是由外国和本国硬币混合組成的緣故。但这决不是无可避免的結果。政府可不干涉私人之間所訂的契

小国所采用的补救法，就是本节的主題。它們設立銀行。① 私人商人可以任何数額的本国硬币、金銀块或外国硬币存入銀行。所存入的外国硬币，是照金銀块計值。銀行把存入的硬币、金銀块等一起折成这么多具有本国法定重量和质量标准的貨币記在帳上，同时給每个存入款項的商人开一来往帳，把存入的数目記在来往帳貸方。无論什么时候商人要作支付，都不必动用存款，只須把所要支付的款額由付款人来往帳的貸方轉到收款人来往帳的貸方。这样，所有价值的移轉，可一直继續在銀行帳簿上以轉帳方法办理。支付的手續，自始至終都无須移轉实际現金。按照实际內在价值折成貨币記入帳簿的原始存款，一直存在銀行作为从一人帳上的貸方轉到另一人帳上的貸方的金額的担保品。这样存于銀行的現金，不会因磨損、欺詐、甚至立法規定而减少价值。

仍留在流通中的貨币，无論什么时候換为銀行存款，就是說，換为記在銀行帳簿貸方的金額，自然要受損失，相当于它的內在价值减少的比例。在阿姆斯特丹，銀行貨币和流通貨币之間，因此发生差价，叫做扣头。扣头总是对銀行貨币有利，平均自百分之三至百分之四。

不难設想，以这样不容易受損伤或不容易变更价值的通貨付款的汇票，让卖时一定会卖得高过寻常的价錢。事实上我們看到了，汇兌行情总是对以銀行貨币付款的国家有利，对单以流通貨币付款的国家不利。

約，让他們自己选擇使用那种硬币訂約。

① 威尼斯、貭諾亚、阿姆斯特丹和汗堡过去各有一家存款銀行。它們已給革命战爭浪潮摧毀了。但檢查这些机构的性质也許还有用处，它們也許会重行設立。此外，这种研究会帮助說明它們时代的社会的历史，也会帮助說明一般商业历史。无論如何，我們总得列举所有曾被使用以代替貨币的手段。

商人存入的款項銀行永远保存行中，因为再把它发出就要招惹慘重損失。再把这些款項发出，就是把具有完全原始价值的銀币照流通中磨損硬币价值通用——后者不是照它的內在价值通用，而是照它的平均重量的价值通用。从銀行提出的硬币，将和流通中許許多多硬币混在一起，照后者的价值通用。所以，把存入銀行的貨币提出使用，无異于白牺牲銀行貨币超过流通貨币的价值。

这就是存款銀行的性质。它們除这个重要业务外，大都还結合經营一些其他业务。我将在别的地方討論这些业务。存款銀行的利潤，一部分来自对办理轉帳所收的手續費，一部分来自和它們組織不相矛盾的其他附带业务，例如經营金銀抵押放款。

显而易見，存款銀行所以成功的必要条件，是它所保管的存款不受侵犯。在阿姆斯特丹，四位市长代表存戶充任存款保管委員。他們每年离职时，把这委托物交給后任，后者于檢查帳目幷核对銀行帳簿以証实数目沒有錯誤后，宣誓将来也照样把委托物交給自己的后任。自1609年銀行开办时起到1672年止，他們始終忠实地、严謹地履行責任。1672年路易十四兵临烏得勒支城下，他們忠实地把存款发还存戶。但后来存款的管理，似乎不像以前那么謹愼。1794年法国占領該城，命令銀行报告存款情况，发見被提用借給印度公司和荷兰与西弗里斯兰各省的不下一千零六十二万四千七百九十三佛罗林，而它們完全沒有償还借款能力。在由不受监督不負責任的权力管理的国家，存款受侵犯的机会必然更多。①

第三节　发行銀行或貼現銀行；鈔票或兌現紙币

还有一种根据完全不同原則組織的銀行，由資本家联合組成，每人各认购若干可让卖的股充当資本，用于各种有利可图的营业，

① 公立存款銀行已成过时的組織，大概永远不会卷土重来。事实上这是很笨拙

但主要是貼現票据，就是說，对未滿期的商业票据預墊款項，扣除从墊款那一天起至滿期那一天止的利息。这种业务叫做貼現。

为了扩大資本和业务范圍，这些銀行通常发行鈔票，鈔票表示見票即付持票人票面所載的数額的金或銀。担保鈔票的兌現的担保品是有清償債务能力的人签字的商业票据，因为銀行就是使用鈔票貼現票据，換句話說，就是使用鈔票收买票据。

私人商业票据要經过若干时日才滿期，所以不能利用它支付見票即付的鈔票。由于这个理由，所有管理良善的銀行，都只对期限极短的汇票貸出現金或見票即付現金的鈔票，并且随时注意准备巨額現金，大概相当于发行額的三分之一或甚至三分之二。但尽管一切的小心，如果人們不信任它的償債能力，或如果发生某种不幸事故，持票人向它挤兌，有的时候，銀行还弄得狼狽不堪。在这种时候，英兰銀行曾經不得不求助于收集所可能收集得到的六便士币的方法，通过使用小額硬币付款所不可避免的拖延来爭取时間，以待它所拥有的一部分票据的到期。巴黎貼現銀行在 1788 年也采用类似的卑鄙办法，那时候它是在政府管理之下。

发行銀行的利潤非常丰厚。根据商业票据发行的鈔票，一直继續生息，因为在貼現时就扣去了利息。但根据現金准备发行的部分的鈔票，不生利潤，因为現金脫离流通領域，无息可生。

英兰銀行和法兰西銀行对于私人所作的融通，限于票据貼現，不作其他放款。它們貸出的信用，从不超过拥有的資金。它們也

的措施，只适用于商业繁荣初期，并且极易发生毛病。这种銀行既会誘使行內人員从事侵吞，又会誘使行外的人从事掠夺。它們吸收去大量貴金屬，使其无从发揮积极效用。这部分貴金屬如果放在別的地方，可能生很大利益。它們在流通方面所提供的好处，也許除安全这一点外，不稍胜于普通銀行，而且对个人对社会都更糜費。因此，它們的地位，已普遍被发行銀行或不兌換紙币所取代了。——英譯本注

把存戶存款的流动余額，付于利用，从而补偿代理他們收付款項的劳費。此外，它們还代理国庫支付公債息金，由政府給与一定手續費为报酬。它們有时也貸款給政府。

由于这些业务的經营，它們利潤增加不少。但我們不久即可看到，上述最后一种业务，实与它們設立的目的有所抵触。法兰西貼現銀行由于貸款給法国当时政府，英兰銀行由于貸款給英国政府，而不得不請求議会，强迫人民使用它們的鈔票，这样就破坏了鈔票的基本条件，即可兌換性。最終，法国貼現銀行一敗塗地，英兰銀行則……

設立几家銀行經营发行业务，比把发行权利单給一家銀行稳妥得多。它們由于竞爭关系，在放款业务方面以及在保持实力方面，必定竞相努力，以博取民众的欢迎。

发行銀行发行鈔票，有的是在貼現汇票的时候，就是說，把凭索即付当作現金流通的鈔票調換在一定将来日期付款的私人票据，扣去貼現利息。这就是現时法兰西銀行和英国一切公私銀行所采取的方法。有的是在以有利息貸款借給有力量还債的人时发行鈔票，像苏格兰銀行那样。按照苏格兰銀行办法，信用卓著的商人，不怕不能获得資金以付日常費用，可把全部資本投在商业上面，不必留存任何部分准备应付在营业过程中各方索款的要求。巴黎与倫敦商人，必須設法保存足够現金于自己庫中或銀行，以应付各方的索款，至于爱丁堡商人，就不必这样做，而可把全部資金投資，因为他們相信如果需要現金，銀行一定会把款項借給他們。①

① 这两种方法归根結底是一样的，因为信用卓著的苏格兰商人，随时都有可能获得符合貼現条件的票据。唯一的基本不同是：在一种方法，信用是个別的和没有证明的信用；而在另一种方法，信用是有证明的而且在大多数情况下是共同的信用。英兰銀行規定貼現的票据，須經一家以上行号的签字。但地方銀行常常滿足于借款人本身的签字。——英譯本注

所以,发行銀行起了节約資本的作用,它使借款者不必准备那么多資金以应付日常和临时开支。

凭索即付当作現金通用的銀行鈔票,对国民財富的增长起很重要的作用,但著述其他問題的許多博学的著名著作家有了严重的錯誤想法,以致我得对它的性质和效果作个詳細的探討。

应当先声明一下,本节其余部分,专討論完全依靠发行的信用以取得通用資格并随时可兑换現金式硬币的鈔票。

銀行鈔票或沒有內在价值的紙币,有否引起国民財富的增加,如果有的話,所增加的量是多少,这个問題的研究,不但极其重要,而且可滿足好奇心。因为要是銀行鈔票能够无限制地增加国民財富,那末单单依靠制造一令、一令的紙張,国家便可在很短的时間內开拓了无穷的財富。我們可把这个問題的答复,看作斯密苦心孤詣的成就之一。但他的推理,不是人人都能了解,我将竭力把它化为一般人更容易了解的方式。

为滿足一个国家的需要,必須有一定供給量的各种貨物。这个供給量的大小,决定于該国的当时繁荣程度。超过这个必要量的貨物,不是无人出产,就是在产出后即流往外国,以找能卖得更得价的市場,因为数量过剩,它們的国內相对价格,必定趋于下跌。

从这个角度来看,貨币的情况,和其他貨物并无不同。貨币是方便的流通手段,所以在一切交易場合,都被用作流通手段。但各社会需求貨币的程度,决定于各該社会的交易数量与交易活跃程度。一个国家一有足够貨币以实現貨物的流轉,便不再有貨币流入,假使仍有多余貨币流入,也必定再流出去寻找市場,在这市場,它有更大的价値,有人更需要它的效用。很少人願把超过眼前营业或消費需要的現金,留在袋中或箱中,甚至可以說沒有人这样

做①。在人們看来，超过眼前营业或消費需要的現金，既无用处，又无生息，誰都不願把它留在身边。每个人一拥有和他的生活情况与社会地位相称的数量的貨币，整个社会就有充裕的現金供給量。

可安全地听任私人决定如何最有利地安排超过流通需要量的現金。认为出境現金是社会的純損失的想法，其荒謬不下于設想制造商每付貨币购买他的产品原料和材料，財产就减少这么多，或設想个人（国家即由全体个人組成）所付的貨币，就是白白送給外国人。

这样，假定留在社会流通的現金，是以国民所需要的流通手段的数量为限度，那末，如果能够想一方法，用銀行鈔票代替半数的現金或貨币，显然金屬貨币便将过多，它的相对价值必将随之下降。但是，貨币在一个地方相对的跌价，并不意味着在沒有使用鈔票因而貨币并不过剩的其他地方貨币也相对地跌价，所以，貨币必流向这些地方。什么地方貨币有最大的相对价值或能换到最大数量的貨物，什么地方就吸引去貨币。換句話說，貨币老是流向貨物最便宜的地方，而流出的貨币，即由价值相等的貨物所接代。

只在外国有价值的部分的流通手段，就是說，只現金或金屬貨币，能够这样外流。由于外流的貨币，必定换有相等的价值回到本国，由于外流貨币的价值，本来是处于現金形态帮助完成貨物的流轉，而現在却成为各式各样貨物的形态，都是国民再生产資本項目，因此就产生了这种非凡的結果，即国民資本增加，所增加的数量，相当于采用鈔票这种代替品以后輸出到外国去的現金的全部价值。但国内仍不至因現金出口而感貨币缺少流通受阻碍，因为出口現金以前所执行的任务，有紙币代替，而且执行得并无逊色。

① 这里未考虑到窖藏貨币。从国家利益的角度来看，窖藏貨币无異于埋在矿中的貨币。

这样增加的国民資本，无論如何有价值，切不可把它估計过高，超过实际的数量。为簡单起見，姑且設想流通中現金的半数，可发行紙币代替。但这估計委实过高，特别是考虑到紙币如果不能容易地、立刻地換到現金，就不能維持其作为貨币的价值。我說容易地立刻地，因为要不是这样人們便宁願要現金，現金是人們在一切时候都不会犹豫不乐于接受作为貨币的东西。为保证鈔票所必具的可兌换性，銀行必須随时准备充分的准备金，以应付持票人的要求，这准备金可由現金組成，也可由私人票据或有价证券組成。此外，銀行在一切时候必須設在持票人容易到达的地方，因此，如果国家幅員广闊，鈔票到处流通，达到全部流通手段的一半，銀行便需广設分支机构，使一切持票人都能容易到达。

假使这种安排是可能的，假使国內流通所需要的現金形式的通貨，有可能以紙币代替其半数，让我們来看国民資本究竟能增加多少。

关于任何国家所需要的流通現金，沒有一个有名作家估計它超过該国家每年生产品总产量的五分之一。有些作家所作的估計，低至只相当于每年生产品总产量的三十分之一。現在姑且采用最高的估計数字，即相当于每年生产品总数量的五分之一，虽然我认为这超过实际数目很多。这样，如果一个国家每年生产品总产量达到了二千万，这国家便只需要四百万現金。因此，如果发行紙币代替其半数，即二百万，而把騰出的現金移用于补充国家生产資本，那末，这項生产資本将只此一次地增加这么多，即相当于該国家每年生产品总产量的二十分之二或十分之一的价值。

假定再估計一国每年生产品总产量相当于国民生产資本的十分之一。这大概也是偏高，但姑且估計如此，幷把其中的百分之五作为生产資本的利息，百分之五作为生产資本所使活跃的劳动和

企业的工資与利潤。根据这种估計，假如由于使用紙币代替現金的緣故，国民生产資本增加的数目相当于每年生产品总产量的百分之一，那末，即按最高估計数目，所增加的国民資本，也不多于以前資本的百分之一。

但是，一个中富国家因发行銀行鈔票而发生的資本的增加，尽管其数量比人們愚蠢地想像的小得多，却不可輕視。理由是，除非国民生产力非常强大，像大不列顛那样，或除非国民非常节儉，像荷兰那样，一国每年所能节省、不用于非生产性消費而用以增添生产資本的儲蓄，即在繁荣时期，一般也不过相当于国民总收入的极小部分。大家都知道，生产无增无减的国家，沒有什么东西可增加生产資本。生产衰落的国家，每年总得消耗一部分原有資本。

銀行发行的鈔票，任何时候如果超过流通需要量与銀行信用所許可的数量，鈔票就将源源流回兌現，使得銀行不得不出价在市上收集硬币，該硬币往往一經到手即被兌去。苏格兰銀行虽然对社会大有裨益，但在这种困难关头，不得不付百分之二的費用，委托倫敦代理行不断在該市收买硬币，該硬币一运到行中，立刻就被兌去。英兰銀行在类似时候，也不得不收买黃金，鑄为硬币。由于金价上漲，这項硬币往往一付出即被熔化，而金价所以增漲，就是該銀行不断收买黃金以兌現鈔票的結果。英兰銀行每年因此所受到的損失相当于八十五万鎊的百分之二点五至百分之三，① 約合我們貨币二千万以上。我不談英兰銀行近年情况，因为它的鈔票已是强制通用，本质完全变更了。

发行銀行即使自己沒有現金，也从来沒有无故发行鈔票。这自然意味着銀行庫中必定存有与所发行鈔票相等的价値，或为現

① 《国民財富的性质和原因的研究》，第2篇，第2章。

金形式，或为生息的有价证券形式。实际上銀行的放款，全是以这种有价证券为对象。銀行不可对长期有价证券作放款，因为銀行拥有的有价证券，就是准备以清償人民手中的于最短的通知后即須付款的另一种有价证券的基金，換句話說，即見票即付的有价证券的基金。严格地說，除非銀行所貼現的票据，全是見票即付像自己的鈔票那样，銀行就不能在一切时候都能应付兌現鈔票的要求，也不配享受民众的信任。但是由于不易找到很多又生利息又見票即付的票据，所以稍逊的办法就是只对期限极短的票据发行鈔票。的确，經营得法的銀行，老是严格遵守这項原則。

从以上的考虑，可下这个极其不利于許多制度和計划的結論，那就是，信用票据只能代替而且只能部分地代替在人們手中輾轉流通以便利交易的那部分执行貨币机能的国民資本，因此，沒有什么发行銀行或什么信用票据能給农业、工业或商业提供造船、造机器、开矿、开运河、开荒或經营长期投机事业的資金，簡单地說，給他們提供固定資本。信用票据所必具的条件是立能換发現金。当銀行庫存現金少于所发行信用票据时，至少应該以期限极短的有价证券补其不足。銀行如果把資金供給企业从事不能随时收回的投資，便无从得到这种短期票据。一个例子可以說明这一点。假定銀行把作为現金使用的三万法郎鈔票借給地主，以价值充裕的地产作为抵押品。該地主計划使用这笔借款建筑經营农場所需要的房屋，因此与建筑商签訂合同，付給他所向銀行借得的三万法郎。如果該建筑商过了一会儿想把鈔票换为現金，銀行不能以抵押契轉让給他作为付款。銀行拥有以兌三万法郎鈔票的唯一担保品，无疑非常充分，但眼前却无济于事。

如果銀行所拥有的票据，全是有償債能力的人所开的票据，而且距离到期日期不久，那末，全部的鈔票，就可以說有十分可靠的

根据。因为，不久之后，出票人非以現金贖还它們，即以銀行自己发行的鈔票贖还它們。如用前者，銀行就得到偿付鈔票的东西，如用后者，銀行就可免除預备現金以兌現这部分鈔票的麻煩。

如果由于任何事故鈔票失去充当現金流通的能力，使用金屬代替鈔票的任务，不是銀行的任务。銀行也不首先負担把它的鈔票所弄成的多余金屬貨币加以利用的工作，因为上面已經說过，銀行可使用它所擁有的私人票据以消灭它的全部鈔票。所有的不便都落在社会身上。社会必須想法寻找新的流通手段，或从外国再輸入金屬貨币，或使用私人票据为代替品。在这个时候，人民大概将再求助于那些按健全原則經营的銀行。①

这說明为什么許多根据土地抵押契发行兌換券的农业銀行計划以及其他类似計划，不久都告失敗，使股东和民众在或大或小程度上齐受到損失。② 現金相当于即刻付款的絕对可靠的票据，所以只可以凭索即付，信用絕无問題的鈔票代替現金。清偿这种鈔票，不能单单依賴抵押品，不論抵押品是怎样确实可靠。

由于同一原因，所謂融通票这种汇票，决不是安全可靠的发行根据。融通汇票到期，是以新的汇票支付其票款。新的汇票距离付款期还有一定时間，因此是把它折扣出售以取得現款。新的汇票到付款期又以更晚些到期的第三批汇票来清偿，其办法又是把它貼現筹措現款。如果汇票是提交銀行貼現，这就等于向銀行借

① 恰恰与上述相似的情况，在这一段出版之后，在1814—1815年巴黎受联軍圍攻和占領的时候，发生于巴黎銀行。該銀行不能立即收回的借給政府和私人的放款，不超过資本，因此它不能要求股东增加資本。它所发行見票即付的鈔票，有十足准备，或为現金，或为短期票据。由于这些情形，尽管当时形势非常紧張，商人仍然继續使用它的鈔票，而实际上也非使用不可。在整个占領时期中，該行鈔票照常兌現，沒有間断。这足以证明发行銀行的效用以及不侵犯鈔票的可兌换性的利益。

② 由于这种情况，巴黎土地銀行于1805年不得不停止兌現，宣布将以变卖抵押土地产的收入分期贖还鈔票。

永久性的貸款，以第二批貸款还第一批，以第三批还第二批。而銀行也犯了这种大不韙，即发行超过流通領域所能自然吸收与自己信用所能維持的数量的兌换券，因为由融通汇票借得的兌换券并不助成实际价値的流轉与散布，它本身也不代表实际价値，也不包含实际价値。結果这些兌换券必定源源流回发行銀行兌現。正由于这种原因，在健全管理下的巴黎貼現銀行，以及現在法国和英国各銀行，全都尽力拒絕貼現融通汇票。

如果銀行借給政府永久或长期貸款，結果将和貼現融通汇票相同，也和貼現融通汇票一样有害，① 英兰銀行的失敗，即由于这个原因。英兰銀行收不回政府借款，于是也沒力量偿还因这貸款而发行的鈔票。从那时候起，英兰銀行鈔票不再是可兌换的鈔票，而获得强制通用的資格。政府旣不能供給銀行以兌現的資金，于是免除銀行履行对它的債权者的义务。②

---

① 就是說，把他們的鈔票出貸。像个人一样，銀行也可把自己的資本出貸。如果它是这样做，它的資本就变成多少固定的投資。英兰銀行已把它的全部資本这样貸出去。如果他沒把鈔票也貸給政府，就可不发生危險。如果它是以可让卖证券、股票或庫券等为担保品貸出鈔票，只要这些证券保持原来价値，便能把它們换为現金或銀行自己发行的鈔票，而銀行的安全与偿債能力就不至受損害。但这是不必要的复杂动作，因为政府可自行变卖这些证券，而节省付給銀行的手續費与利潤。——英譯本注

② 桑頓在他所著的《大不列顚信用证券》里面，攻击斯密对这个問題的意見。这篇論文的目的，显然是为英兰銀行停止兌現作辯护。他告訴我們，使英兰銀行不得不停止兌現的空前擠兌風潮，不是起因于該行发行鈔票过多，而是起因于該行緊縮发行。他說，"銀行如果过分地限制发行，必使商家周轉不灵；商家周轉不灵，人心必定惶惶不安；而人心惶惶不安，势必引起人們紛紛向銀行兌取几尼"。桑頓力图引用这个极端事例来证实他自己的自相矛盾的意見。可兌换鈔票如果把过多金屬貨币驅出国外而人民对兌换券的信任偶然发生动搖，人心自必惶惶不安，商人陷于周轉不灵，因为所余流通手段，不够供給实現全部交易的需要。但如果认为可增发不为人民所信任的鈔票以补充流通手段的不足，那就是大錯特錯的想法。英兰銀行所以能够度过难关，乃是因为在商业这样发达的英国，不能不有一种流通手段，不能不有一种貨币。如果沒有其他貨币，哪怕紙币也只好將就使用。此外还有这个原因，即英国政府以及其他倫敦銀行，和英兰銀行唇齿相依，一致約定于英兰銀行付現能力未恢复之前，不向它索取現款，就是

只要銀行經营得法，不需要依賴政府，它的鈔票持有人便不怕有什么危險，或只冒很小的危險。假使銀行信用扫地，全部鈔票同时涌至兌現，持票人所可能遇到的最恶劣情况，也不过銀行以附带貼現利息的健全短期票据兌付鈔票，就是說，以銀行所根据以发行鈔票的汇票兌付鈔票。① 如果銀行还有自己的資本在手，鈔票就又多一項保证。但銀行如果是在不受任何监督或只受名义上监督的政府管理下，② 銀行的資本和銀行手中的資产就都不能提供任何确实的保证。持票人所依靠的，只有独行其是的帝王的意志。每种信用措施，将都是輕率措施。

就我所能設想的說，这就是发行銀行与其鈔票对个人以及国民財富的影响。斯密使用一个又奇怪又巧妙的比喻描述这种影响。他把一个国家所有資本比作广闊乡下土地，其中在耕种的地区代表生产資本，公路代表流通手段，就是說，代表作为流通手段的那种貨币在社会各部門之間分配产品。然后他設想一种在天空运輸土地产品的机器发明出来，这机器正似信用证券。从那时候

說，非待政府以实际价值还清英兰銀行放款后，不向它索取現款。英兰銀行借給政府的錢，超过它的全部資本数目。銀行可把相当于其資本的数目的款項借給政府，而不至有什么危險，因为清偿或兌現鈔票，无需动用这笔的款。如果英兰銀行沒借政府超过它的資本的款項，它所有的短期票据就足还清它所发行的兌換券。

① 我們的作者对这个国家的实际政体的意見，在理論上是公正的，而在事实上也将是公正、如果不存在着一个領导民意机构的权力，尽管其領导方法极无效率，极其笨拙。国会不是代表国家的利益，而是代表私人利益，对随时碰巧掌握政权的人，老是唯命是听，不管他們的举动是何等愚蠢，何等不义。但是，剧烈的弊病，会导致激烈的补救方法。正如土耳其暴君受害怕絞索心理的支配，选举失当的議会的腐敗則受建立在言論自由和出版自由的基础上的民意的箝制。国会不过是发揚民意的工具，此外沒有用处。如果英国国会关門大吉，英国报紙不久将变得像土耳其皇帝或波斯国王的报紙那样沒有力量。由此可見，拚着一切来保卫旨在防止舞弊和国家衰败的碩果仅存机构，是絕对必要的。——英譯本注

② 当我写这本书的时候，大不列顛国会不是代表国家利益，而是代表內閣利益，而內閣又是由英王提名的寡头政治小集团。

起，公路便可专为耕作服务。他接下去說，“但是，这个国家工商业，虽可扩大一些，但当它們是好像挂在扑朔迷离的紙币的机翼时，总不如在結結实实的鋪金或鋪銀的地面上行走那么安全。它們除会遭受这紙币管理者的笨拙所招致的意外事故的打击外，还会受其他事故的打击，这些事故，无論紙币管理者怎样小心，怎样灵巧，都提防不到。例如，国家在战争中被打敗，敌人攫去維持紙币信用的資本和財宝。国家因此而陷入的混乱，在全部流通手段都是紙币的情况下，必定比在大部分流通手段是金銀的情况下严重得多。平常的交易工具既已失去价值，那末，除非采用物物交换或賒欠方法，交易便做不成。一切捐稅既全是以紙币繳納，君主将沒有东西以发軍餉或补充軍火。国家秩序将比在大部分流通手段是金銀的情况下更难恢复。如果一个国君要想他的領土在一切时候都保持最易于防守的状态，那末，他不但应該提防紙币的濫发，不使銀行踏上失敗的道路，而且还要注意紙币的发行数量，不使国內大部分流通領域都充满着紙币”。①②

单单伪造鈔票一事，即足扰乱經营最得法、实力最雄厚的銀行的业务。并且，伪造鈔票比伪造硬币更值得担忧。这里获利的刺激更大。把一張紙改为貨币，比把其他金屬弄得像貴金屬获利更丰。后者虽沒有多大內在价値，但总有一点內在价値，要搀合一点貴金屬或包有一层貴金屬的其他金屬尤其是如此。此外，伪造紙币的材料，比較不易破获。硬币的伪造，不会使眞的硬币本身減少价

① 《国民財富的性质和原因的研究》，第2篇，第2章。

② 斯密在这里所談的是兌换券，兌换券絕不能和紙币同日而語。人們現在已开始了解它們的区别，但在斯密时代，这区别还无人知道．虽然斯密曾指出英国北美殖民地发行不兌换紙币的事例。斯密关于兌换券流弊所說的，对不兌换紙币大都也适用。不兌换紙币更易于濫发，更易于招惹政府的破坏。但不兌换紙币也有某些利益，这些利益是它的先驅即兌换券所不具有的。——英譯本注

值，因为它自有它的內在价値和作为貨物的独立价値。另一方面，只要紛傳有人在国外伪造紙币，造得这样精巧，可以乱假夺眞，伪紙币和眞紙币两者都将使人望望而去。由于这个原因，銀行有时宁願兌付明知是假的鈔票，不敢声張，忍受損失，以防眞鈔票也被人怀疑。①

有一种方法可防止鈔票的无节制使用，那就是只准发行某一固定面額的大鈔，使其只适用于进行貨物在商人之間的流轉，而不适用于进行貨物在商人和消費者之間的流轉。有人問，如果人民願意使用小鈔，政府沒有权力禁止使用小鈔，这种限制是不是侵犯商业的自由，而保护这項自由，正是政府的职責。但沒有疑問，政府的这种权力，和命令拆毁危及公众生命的建筑物的权力，同是政府能够絕对行使的权力。

第四节 紙币

我特意保留紙币这个特殊名称以称这些債务，即統治者可强使它們流通以支付一切购买，偿付一切債务和契約，因为发行它們的当局，虽然不負偿还它們的責任，至少不負立即偿还它們的責任，但它們通常都表明，見票即付（其实这是完全沒有价値的）；或表明在一定日期偿付，但沒有任何保证；或說明以土地为补偿。关于这种价値，我們不久就将加以研究。

---

① 英国經驗表明，伪造紙币的危險，实比我們的作家所想像的小得多。因为，尽管仿造得很精巧，也不能大大影响一般紙币的价値，甚至在紙币非常充斥时也如此。現在正准备試行一种实驗，来进一步減輕上述危險，这試驗大有成功希望。伪造紙币对社会風化所造成的損害，以及这种罪案的增加，誠然是大不幸的事体。但必須記住，这种犯罪不过剛剛流行，而其他犯罪則已大受遏制。拦路搶劫差不多已絕迹。发現欺騙和掠夺的警察手段，沒有一种能比管理得宜的紙币更好。我們希望，計划中的改善印制紙币的措施，将能制止伪造紙币这种犯罪的流行，而同时又不妨碍現在制止其他犯罪行为的办法。——英譯本注

这些債务，由政府签名承认也好，由私人签名承认也好，只有政府有权把它們变为紙币，也只有政府有权授权拥有貨币者以紙片付款。的确，这种行为不是正当政府所应作的行为，而是不讲道理政府的行为，使国家貨币淪于极端恶化。

依照上面确定的原则，似乎完全沒有貨物价值的貨币，发行之后，在一切自由交易中，必定不能通用。这是迟早总必如此的实际情况。人們不适当地称为劳氏銀行鈔票以及在法国革命时代发行的亚西納紙币，尽管始終沒有正式收回或注銷，但面額最大的亚西納，現今也不能当一苏通用。它們当时怎能按高于实际的价值通用呢？这是因为許多欺騙或殘暴手段，往往能奏效于一时。

首先，可以合法地但也是欺詐地用以淸偿債务的紙币，单单由于上述情况就得到一种价值。此外，完納一期又一期的賦稅，都可使用紙币。政府有时限定最高价格。虽然这将使受到影响的貨物，不久停止生产，但它給与紙币以相当于那些实际存在的貨物的一部分价值。幷且，强制通用的紙币一經产生，势必使金屬貨币在这地方的市場絕迹，因为金屬貨币旣需与紙币等价通用，自然流往能照它的实际价值通用的别处市場。这样，紙币独占了流通領域，由于文明社会不能一日缺乏流通手段，于是紙币就能維持它的价值。① 社会的这种需要是那样迫切，以致英国由英兰銀行鈔票組成

① 无論什么地方发行紙币，由于它在国内具有效用而在国外沒有效用而发生的国內外价值的差異，总給投机家提供获利机会，許多人因此发財致富。在1811年，在巴黎，一百几尼金币可买到一百四十鎊以当时英国唯一通貨即紙币付款的倫敦汇票，但在这时候倫敦市場金价和紙币价格的差别，不过百分之十五。所以，从我所获得的統計看到，在1810、1811、1812、1813数年中，秘密輸出到敦刻克和格拉維林斯的几尼或金块，达到182,124,444法郎。同时还有其他貨物走私，但危險与困难較大，輸入法国极易遭到沒收，虽然英国用尽力量鼓励輸出。但英国如果沒有津貼大陆，不断提供向倫敦开出的汇票而沒有回易，这个貿易本来可不久就找到相称的位置，因为它一定会产生这么多英国汇票，使汇票至少达到平价。

的通貨，单单因为发行額控制在不超过流通需要量的数目，始終維持和現金相等的价值。

沒有預先儲积一笔必要資金以供战費，同时又缺乏充分信用以向邻国借款的交战国家，差不多老是求助于发行紙币或类似方法。荷兰人在和西班牙战爭爭取独立的时候，发行以紙制的、皮革制的以及許多其他材料制的貨币。美国在同一情况下也使用发行紙币的办法。紙币使法兰西共和国击退联盟国第一次可畏的进攻，使亚西納这个名称永垂不朽。

以劳氏名字命名的計划所招致的災禍，人們不公平地完全归咎于劳氏——其实劳氏对貨币的看法是对的，这可从他在他的祖国苏格兰发表的一本小册子看得出来。① 这小册子以劝誘該国政府开办发行銀行为目的。1716 年法国設立的銀行，就是依照劳氏的小册子中所提的計划。該銀行鈔票，票面写以下字句：

“銀行保证見票即付持票人……利弗和現在貨币的重量与标准相等的貨币。貨款……正，巴黎”，等等。

那时候劳氏銀行还是私营公司，它始終不渝地如約凭索即对鈔票付現。那时該鈔票还未变为紙币。一直到 1719 年，② 情形始終如此，非常良好。該年法王或說得更恰当些法国摄政將該銀行收为国有，把股本退还股东、該銀行改称为皇家銀行，于是它的鈔票的票面字句改成下式：

“銀行保证見票即付持票人……利弗的銀币。貨款……正，巴黎”等等。

---

① 当劳氏担任法国通貨管理官时，这小册子已譯成法文，题为《关于商业和貨币的考究》。

② 关于“这个机构最初在劳氏管理下的有益影响的詳情可参閱《杜托集》，第 2 卷，第 100 頁。

从表面看来，这个更改似乎微不足道，但其实非常重要。前种鈔票訂明支付一定分量的銀，即支付在发行日期通用的利弗所含分量的銀，而后一种鈔票只不过答应支付利弗，这使专断当局有可能对以利弗这个字眼所表示的实际价值来作它认为任何适当的变更。这个变革称为稳定紙币价值，但其实恰恰与此相反，把紙币价值弄得不稳定，时时变动。后来变动的幅度，实是大得可怕。劳氏极力反对这个变革，但原則不得不向权力屈服，而权力的罪恶，当其效果开始被人們发觉时，又无耻地推向原則身上。

革命政府所发行的亚西納，比摄政时期所发行的紙币更无价値。后者至少还答应以銀兌現。尽管由于銀币的貶值，所付的銀可能大大减少，但如果政府不濫于发行，比較认眞履行义务，它迟早总有兌現的一天。至于亚西納，則不給与持票人以要求付銀的权利，而只給与他购买或取得土地的权利。这权利究竟有多大价值，我們現在来研究。

最初发行的亚西納，載明可在特設銀行兌現，但事实上始終沒有兌現过。不錯，它可用以償付照竟买价格买得的国有土地价款，但这些土地的价値决不能使亚西納具有任何确定的价值，因为亚西納的名义价値，按土地价値上漲的比例而减少。政府并不悔恨土地价値的上增，因为它使政府能收回較多的亚西納，发行新的鈔票，而不扩大流通中的数量。政府不知道，实际上不是国有土地漲价，而是亚西納猛烈跌价。亚西納跌价越剧，就得发行越多的亚西納以償付同一数量的供应品。

最后发行的亚西納，不載明見票即付，人們对此并不注意，因为自始至終亚西納未曾兌現过。但这使它的不良起源更加明显。这紙币包含以下字句：

“国有土地——一百法郎亚西納”等等。

一百法郎这几个字到底是什么意思呢？这几个字表达什么价值概念呢？是不是表达到現在为止叫做一百法郎的分量的銀的价值呢？不是，因为一百亚西納换不到一百法郎的銀。是不是表达一百法郎的銀所能购得的土地数量呢？一定不是，因为一百法郎的亚西納連向政府也买不到这数量的土地，正如換不到一百法郎銀一样。土地是在拍卖場出卖，能拍卖多少价錢就卖多少价錢。最近亚西納已經变得那样沒价值，一百法郎亚西納連一方英寸的地也买不到。

总而言之，政府的坏名誉姑且置諸不論，亚西納上面所載的金額，不能給人任何明确价值的概念。即使政府能博得人民的信任，这种紙币也終必跌到一文不值，何况政府是那样无信用。最后，政府发觉鑄成大錯。那时候，任何数額亚西納都买不到最廉賤的东西。政府的次一措施就是发行曼德，即一种作为无条件地命令移轉特定部分的国有土地的凭证。但是，这措施实行太晚，而且执行得不好，流弊百出。

第二篇　財富的分配

第一章　价値的根据以及供給与需求

本书第一篇研究主要生产現象。在第一篇我說明，人的劳动借着資本、自然力和自然特性的帮助，怎样創造成为价値的主要来源的各种效用，以及社会制度与政府对生产起什么样有利作用或不利作用。第二篇将专門討論財富的分配。为达到这个目的，首先需要分析构成分配对象的价値的本质，其次需要确定一下，当价値一經創造出来以后，价値是根据什么規律在社会各成員中間分配，成为个人收入。

估定一件特定物品的价値，只不过是估定它和另一件特定物品在一定程度上相比較的价値，而任何其他有价値的物品都可作为比較物。例如，一幢房屋可以谷物或以貨币估定价値。說它値二万法郎，比說它値一千公石小麦能更准确表达它的价値概念。这完全因为，以硬币計算一切貨物价値的习惯，使人們在心里更容易想像这二万法郎値多少其他貨物，就是說，想像二万法郎可买多少其他貨物，比想像一千公石小麦可买多少貨物来得容易。但如果一公石小麦是二十法郎，这两者便表示大小相同的价値。

就每一个估价行为說，被估价的物品是不变的**已知数**。在上例中，房屋是**已知数**，它是以一定数量材料在一定地点按一定形式建成。但比較物在数量上是可变的，按估价者所想像的价値而定。如果那房屋估定为二万法郎，这就等于那么多块銀币价値，每一块重五克，搀杂十分之一的合金；如果估定为二万二千或一万八千法

郎，这只意味着等于不同数量的特定比較物。同样的，如果小麦作为比較物，那末这个貨物的变量就表示价值的程度。

如果所估定的价值，不能普遍得到他人的同意，它就是不可靠与主观的估价。上述房屋的主人，也許认为那房屋值二万二千法郎，而一个和那房屋沒有利害关系的人认为它仅值一万八千法郎，这两个估价可能都不正确。但如果另一个人或許多其他人，都願意以一定数量的其他貨物，如二万二千法郎或一千公石小麦来买那房屋，我們可断定这个估价是正确的。在市場可卖得二万法郎的房屋，就有二万法郎价值。[①]但如果只有一个人出这样的价格，而他在再卖出时必定亏本，那末他所出的价格就超过那房屋的价值。一件物品价值的唯一公平标准，是这物品主人在割让时能够很容易换取的其他一般物品的数量，这在商业行为上和在一切以貨币估定价值的行为上叫做市价。[②]

那末，貨物的这个市价是由什么决定的呢？

对于某一特殊物品的需要或想望，要看一个人的体质和品性，他所居住的地方的气候，以及他所隶屬的社会的法律、习惯和生活方式而定。他有各种需要：肉体上的需要和精神上的需要，社会性

① 在南特生长的我的兄弟路易·薩伊，在題为《民族和个人貧富的主要原因》一篇短文里，攻击我的这个見解。他主張物品成为財富，只由于它們的实际价值，而不由于它們的被承认的价值。以常識論，他的主張确是正确的，但以政治經济学的观点而論，相对价值才是唯一的准绳。如果效用的程度不是以比較的尺度来衡量，它就变得很不确定，即在同一时間和同一地方，也受到个人的无定見的支配。当然，在政治經济学还不能說具有一門科学的性质以前，价值的肯定性可能已經确定。屬于政治經济学所研究的范圍的，是价值的由来和它的存在的后果。

② 在本书的前几个版本，我把其他产品的价值（当时我把它作为比較物）說成为价值的衡量，我的这个說法是不正确的。所估定的物品的价值的衡量，是那个其他产品的数量，而不是它的价值。这个謬誤把我的論证弄得很不明确。严厉的批評，不管是公正或不公正，对我都有教育作用，我因此作了改正。的确，从我們的敌人，也能学到东西。

质的需要和个人性质的需要，滿足他自己的需要和滿足他家庭的需要。就拉伯兰人說，熊皮和馴鹿是第一必需品，而就那不勒斯乞丐說，如果他能吃到通心粉，他什么也不管，至于熊皮和馴鹿这些名字，他根本沒有听到。在欧洲，人們认为，要保持社会秩序，必須設立法院，而美洲印第安人、韃靼人和阿拉伯人，都沒有感觉到設立法院的必要。研究这些需要怎样产生，不是我們分內的事。我們必須把这些需要看作已知数，并根据它們来推論。

在上述需要中，有一些由大自然賞賜的物品(如空气、水、太阳光等)来滿足的。这些东西可叫做天然財富，因为它們是大自然自发地給予人类的东西。因此，人类无須付出什么代价或使出什么力量获得它們，由于这个原因，它們絕不具有可以交換的价值。在其他需要，只能以有效用的物品来滿足，这些物品，非通过人力加以改造，不能具有效用，就是說，不在一定程度上改变它們的状态，并在改变时克服一些困难，不能使它們具有效用。屬于这一类的，是农业、商业和工业所生产的各种各样物品。只有这种物品才附有价值，这是由于一个很明显的原因。生产行为本身，就含有相互交換的意义，生产者以自己的力換取通过劳动获得的产品。所以，非得到在他看来是等值的东西，他不願割让那产品。上述物品，可叫做社会財富，因为交換行为，就它本身說，是社会行为，而且因为单独占有由个人劳动或交換行为得来的物品的权利，非通过社会制度不能稳固。应該注意，在人类財富中，唯有社会財富这一部分成为科学研究的題目。一則，唯有这部分財富，才是人們估价的对象，或至少是不純凭主观或心里估价的对象；二則，唯有有这部分財富，才按人类科学所制定的規律創造、分配和消費。

懂得价值或更确切地說可交換价值这个性质的根据，就能了解它的由来。社会財富項目所以带有价值，是因为要获得它們必

須付出代价，而代价就是在生产方面所作的努力。当一个人这样付出代价，一旦取得它們时，他眞的更富有，因为他有滿足更多需要的手段。如果他这样付出代价所得的东西，不适合他的个人需要，他可通过交换，把那个产品换取能够滿足需要的另一个产品，而这另一个产品，同样是生产努力的果实。因此，交换实际上只是双方所作的生产努力的相互交换，因为那两个产品都是这努力的果实。如果以十五公斤小麦换取一公斤咖啡，这只是以創造小麦的生产力交换創造咖啡的生产力。①

所以，生产性劳务和产品都具有市値或市价。原因是創造十五公斤小麦的生产力，如果能以交换形式无差别地得到十五公斤小麦或一公斤咖啡作为它的报酬，那末有什么能够阻止它获得其他等値产品，如一碼棉布、五碼絲带、一打盘子或其他呢？如果十五公斤小麦不能交换上述那么多任何一种产品，那末創造小麦的生产力所得的报酬，在比例上就少于創造其他任何一种产品的生产力所得的报酬，而一部分前者生产力就被吸引到后者生产部門，一直到各个生产部門的劳动报酬都达到合理水平为止。

每一种生产力都具有特殊市价。如果生产十五公斤小麦的生产力，只能得到它的产品的十五分之一，它也只能得到可用十五公斤小麦交换的其他任何一种产品的价値的十五分之一，例如，四法郎的十五分之一，或其他产品的十五分之一。

由此可見，生产劳动的市値，是基于許多产品相比較的价

① 如果不是以貨易貨，而是以貨币易貨，情况并不两样，这一点可无須說明。卖者接受貨币，絕不把貨币作为自己消費品或其他用途，而是以貨币作为第二次交换的对象。如果以四法郎价格卖出十五公斤小麦，并用那四法郎买到一公斤咖啡，实际上就是以小麦易咖啡，而在这当間出現的貨币就完全退出，好像在交易上沒有出現过那样。所以，可十分正确地說，相对价値由各个貨物的相互关系决定，而不仅仅由每一个貨物与貨币的关系决定。

值，① 而产品的价值并不基于生产力的价值，像一些著作家錯誤地所說的那样。② 既然一件物品的需要基于它的效用，因而，它的价值也基于它的效用，所以使生产力有价値的，乃是創造那需要所从以产生效用的能力。这个价値的大小和这件物品在生产事业中所提供的合作的重要性成比例，而就各个产品說，这个价值构成所謂生产費用。

一件产品，并不只对一个人有效用，至少对社会某一阶級全体有效用，例如，各种衣服，甚至对整个社会都有效用，例如适合于人类一般消費，不分性别、不分老幼都可吃用的大多数食品。由于这个原因，特定物品、产品或生产劳动的需求，都有一定的范圍。据說法国所需要的糖的总数量，每年达五千万公斤以上。就是个人对所消費的某一特定产品的需要，也可能是相当紧迫的。不管需求的强度是怎样，都可一般地叫做需求，而这产品在一定时候可获得以满足有需要的人的需求的数量，可叫做供給或流通量。

但这必須理解为具有一定限度。由于每一个人总是願意領受什么能够給他带来好处或能够满足欲望的东西，所以对于娱乐品或有效用物品的要求可能是无限的。因此，需求必須加以一定的限制，而最有效的限制，乃是以等值产品换取想望的物品的能力。所有商业城市搬运工人，为要更称心如意地执行业务，可能都想在不抬高馬价与車价的情况下购买六馬拉的大馬車。每一个人用以换取想望东西所必須交付的等值物品，只不过是他自己生产手段所創造的产品，而这些产品，即就社会最富裕成員說，也是有限的。

---

① 不应当认为我这一段的意思是說，生产一件費用系四法郎而售价仅三法郎的物品的生产力，价值仅等于三法郎。我的意思只是，这么多生产性劳务，本来能够創造等于四法郎的价值，但在这种情况下，却創造仅仅等于三法郎的价值。

② 李嘉图：《政治經济学及賦税原理》。

所有国家的財富，都是在各个等級，即从众多的平凡人一直到独一无二的最富裕人中間分配的。因此，最普遍想望的产品，实际上只少数人需求，因为只有这些人才有取得这些产品的手段，而且即就他們說，取得能力也要或多或少地視客观情况而定。所以可进一步作出以下結論：同一产品，在效用虽沒有增加，但价格降低，即通过較少生产劳动能够取得的情况下，就有較大的需求，因为更多消費者能购买这产品；相反的，在价格增高的情况下，就有較小的需求，因为較少消費者能购买这产品。

假如在严冬时候，能够想出制造一件售六法郎毛織背心的方法，那末所有在滿足更迫切需要以后还剩有六法郎的人，大抵都将购买这些背心，但那些只剩五法郎的人，还不能购买。如果能够生产同样背心每件价格五法郎，后者可能也都购买，而成为这些背心的消費者；如果售价只四法郎，那末这些背心的消費范圍将进一步扩大。这样，有一些从前只是富人购买得起的产品，現在几乎所有社会阶級都能购买，像袜子那样。

当一件产品价格，由于捐稅或其他原因而上漲时，就产生和上述相反的結果。它的消費者数目减少，因为只有买得起的人才能购买。而使物价上漲的因素，幷不使购买力增加。例如，英国的大多数人民完全不能享受葡萄酒和許多其他物品的消費，因为要取得这些物品，就得割让那么多产品，或出那么大生产力，以致只有余力的人才敢尝試。在这种情况下，不但消費者数目減少，而且各个消費者的消費量也都減少。虽然咖啡消費者，也許不会由于咖啡价格上漲而被迫完全放棄那个飲料，但无論如何必須減少消費量。这种情况就像两个消費者，其中一个停止使用这物品，而另一个能够幷願意继續使用那样。

就投机性买卖說，买者不是为着自己消費购买，而是量卖为

买。由于他能够出卖的数量，要看可以出卖的价格，所以在价格上升时，他就少买，在价格下降时，他就多买。

就貧穷国家說，大部分人民往往无力购买最普通使用而价格低廉的物品。有的国家，大多数人民无力买鞋。尽管价格低廉，这件貨品价格不能降落到和人民財力相称的水平，因为价格降到那个水平，就不够生产成本。但皮鞋并不是生活絕对必需品，买不起皮鞋的人可穿木屐或打赤脚。如果买不起的不幸是件生活主要必需品，那么部分人民必定餓死，或多少不能恢复原有健康状态。以上所述是限制个别产品需求或限制一切产品需求的一般因素。

至于供給，它是由任何一种貨物所有者在一个时間內願意割让以换取等值貨品或願意以市价出卖的全部貨物組成，而不是仅由在那个时間市場上实际出售的貨物組成。这种貨物的全部，也叫做流动貨物。但严格地說，只在从卖者运往买者的时間內的貨物才是在流动中的貨物，而这时間往往极其短促。可是，这个运輸行为本身，对于买卖条件并沒有影响，因为它通常是跟着买卖成交所发生的行为，并且只是交易上的一个細节。重要的是，貨物所有者願割让他的貨物的意向。无論在什么时候，正在寻求买主的貨物，有时是非常迫切地求售的貨物，都是在流动中的貨物，尽管它所存放的地方并无改变。例如商店存貨或棧房存貨，可以說是在流动中的貨物。又如土地、地租、房屋等等，也可以說在流动，这样的說法是可以理解的。甚至劳动，有的时候也在流动，因为它正在寻找雇用机会，而有的时候不在流动，因为它已被雇用。

由于同样原因，当一件物品一旦被留作消費或作出口用途；或意外地遭受毀灭；或被所有者任意收回；或所有者抬价居奇（等于拒絕出售）时，它就不在流动。

因为供給只由那些可按市价或按市場通常价格购买的貨物組

成，所以一种貨物价格，如果由于生产成本增加而上漲，那末这种貨物就停止生产，或不再成为供給的一个部分。以此之故，在市价上漲时，供給就較为充足，而在市价下降时，供給就較为短缺。

关于供給与需要，除上述的普遍性与永久性限制外，还有偶然性与短暂性限制。前者与后者总是同时起作用。

葡萄丰收的希望，即在一桶新酒还沒登場的时候，将使存酒价格降低，因为一經有了那个希望，市場供应就比从前充足，而存酒就变得滯銷。一方面，酒商害怕新酒竞爭，急于脫售存酒；另一方面，消費者預料酒价将降低，想占便宜，迟緩购买。同样的，大批运到即时付售的舶来品，由于供过于求，价格将降低。相反的，葡萄歉产的預料，或許多貨物在运輸中所遇到的損失，将使价格上漲到生产成本以上。

此外，还有一些特殊产品，由于自然的限制或人为制度的限制，作为专利品，这样就使这些产品的供給不像其他类似产品那样充足。屬于这种产品的是个别有名葡萄园所生产的酒，尽管需求广大，但这些葡萄园土地却不能扩大。同样的，大多数国家邮費都是按专利价格收取。

最后，对供給与需求的相对强度起决定作用的因素，不論是一般的或是特殊的，那个强度都成为各个交換行为的价格的基础，因为前面已經說过，价格只是以貨币估定的市値。如果供給不受难于获得的限制，即价格的限制，供給将是无限的。因为，只要产品能找到以任何价格购买的买主，毫无疑問它就将无限量地生产。需求与供給是天平秤杆的两个相反极端，从秤杆下垂着貴与廉这两个天平盘；价格是平衡点，在这一点上，一边的动力停止作用，另一边的动力就开始作用。

这就是这說法的意义：在一定时間和地点，一种貨物的价格，

随着需求的增加与供給的减少而比例地上升；反过来也是一样。換句話說，物价的上升和需求成正比例，但和供給成反比例。

一件物品的效用，即对于这物品的想望，也許还不能把它的价格提到和它的生产費用相等的水平。在这种情况下，这件物品就不会生产，因为它的生产費用超过它的价値。魚子酱[①]在巴黎所能卖出的价格，也許还不够在巴黎生产的費用，因为那么少人需要这个，以致不能按可卖出的最低价格出售。以此之故，魚子酱沒有在巴黎生产，但在其他地方，魚子酱却大量生产和大量消費。

如果任何一种物品的法定价格低于它的生产費用，这种物品的生产就将停止，因为誰都不願意亏本生产。那些从前靠这生产部門养活的人，如果找不到其他职业，必定会餓死，而那些在这种物品的自然价格下能够购买的人，只好忍痛不用。規定固定价格，或規定最高价格，就等于制止一部分生产和消費，換句話說，就减低社会的繁荣，因为社会的繁荣在于生产和消費。連已經存在的这种物品，也将很不适当地消費掉。首先，这种物品所有人将尽量把它們从市場收回。其次，它們将不在最需要它們的人手里，而将轉到最貪婪、最狡猾、最不正直而且往往是最不顾公道与人情的人手里。谷物短缺，价格随着上漲，但工人通过加倍努力或通过加薪，还可能賺到錢去买按市价出售的谷物。在这时候，如果政府当局把谷物价格規定为它的自然价格之一半，結果将怎样呢？另一个已經购有足够谷物，因而在谷物保持自然价格的情况下不会再购买的消費者，为作不必要的有备无患打算，并想从强行抑低的价格占到便宜，比那工人先走一着，把应該屬工人所有的那部分谷物买来貯存。这样，一个购备双倍粮食，而另一个一点也沒购备。本

① 由鱘魚卵制成的酱，是俄罗斯人喜爱的調味品。

来支配銷售的是需要与財力，而現在支配銷售的却是购买者占先着的活动。所以，这是毫不足怪的，对貨物規定最高价格，必定会加剧貨物的短缺。

把貨物价格規定在本来就会流行的价格的法令，完全沒有用处，甚或引起生产者与消費者的惊慌，因而打乱生产与需要之間的自然比例。如果听其自然，这个比例必定以最有利于生产与需要的方式建立起来。

希望与恐惧、善意与恶意，簡单地說人的各种情欲或各种美德，都会影响价格。但是，估量这些情欲或美德在各种情况下对实际价格的影响的强度，屬于倫理学范圍，我們这里所注意的只是实际的价格。我們也无須說到可能使一个产品的价格提高到它的实际效用以上的純政治性质因素的作用。因为这些虽像不速之客那样，闖进財富分配領域，但和实际强夺或掠夺并无二致，屬于刑法范圍。政府的职責是一种劳动，它的产品或結果，一生产出来，就給被統治者消費掉。如果政权是掌握在篡夺者或压制者手里，人民可能对政府的职責付出过高的代价，而人民被迫分担比維持良好政府所需要的大得多的款項。这个情况和沒有竞爭者的生产者的情况相似，这个生产者或是使用暴力或是利用偶然事故，把竞爭者消灭掉。他可任意提高他的产品价格，并且在政府支持下，甚至把价格提高到消費者购买力的最大限度。但是，告訴我們怎样消除这个禍害，是政治家的职責，而不是政治經济学家的职責。同样的，告訴人类怎样持身以确保良好的相互关系，虽屬于倫理学或道德哲学范圍，但为达到这个目的，如果需要神力，那些自称为神力解釋者，就应該受到报酬。如果他們的劳动有用，这个劳动就产生效用，即生产有实际价值的无形产品；但如果他們的劳动不产生效用，即人类沒得到什么裨益，那末用以維持他們生活的那部分社会

收入，就是完全白費，即付出代价而得不到报酬。①

我极想把我的論述限定在我的主題范圍內，但有的时候，我不能不触到政策与道德的范圍，其目的只在于把它們的交叉点指出来。

第二章 收入的来源

第一篇說明，产品由人类所掌握的生产手段創造出来，即由人的劳动、資本和自然力創造出来。这样創造出来的产品构成拥有这些生产手段的人的收入，并使他們能够获得那些不是由大自然或他們的同胞无代价地提供的生活必需品和生活舒适品。

处理收入的专有权利乃是生产手段专有权利或生产手段所有权的結果。那些不是人們专有的生产手段，不但不成为生产手段項目，而且不是收入来源。它們不构成人类財富的一部分，因为財富本身就含有专門、专有等意思。除非財产权是大家知道而且确定，除非占有受到承认并得到保障，否則像財富这样东西就不存

① 教会是人的机构，尽管牧师們提出相反的意見。它只是一种人为手段，以达到增进国民道德的目的。它在这方面的功效，就是它的效用的衡量。无論在什么时候，都必須根据效用决定应否继續、改造或完全廢除这个机构。因此，把国家产量的一定部分始終不变地划撥給这个机构的做法，是不合理的做法。我們知道，古埃及的全部剩余岁入掌握在教会手里。但我們絕不可下結論說，这是錯誤的做法，因为在那个时候，增进国民道德可能是那么紧迫，以致需要全部剩余岁入。上述特殊机构的功效，是另一个問題。人类知識在一个时間內也許具有那样情况，以致除采用这办法外，别无他法。因此，在天主教国家，继續把在蒙昧时代可能高过的岁入比例仍旧撥給神父們的做法，是个失策。同样的，在任何国家，如果大多数人民，由于成見关系，强烈反对国教机构，因而自己設立对抗机构，而政府却支持那国教机构，像爱尔兰那样，也是失策。这样，就得維持双重机构，一个机构的人員由政府发給过高的薪俸，对国民道德毫无裨益，而另一个的人員由私人支付不充分的薪金，不能对国民道德起很大有利作用，像所应有那样。——英譯本注

在。

在研究人类財富的本质与进展时，可无須探討財产权的由来或財产权的正当性。不論土地的实际所有者，或給与他土地的人，是通过优先占領，或通过暴力；或通过欺詐，取得土地，这对土地产品或收入的生产与分配沒有什么关系。

叫做人的劳动的那类生产手段的所有权，和通常叫做資本的那类生产手段的所有权，比自然力这类生产手段的所有权更加不可侵犯和更加不可爭辯，这一点也許无須說明。人的刻苦能力、智慧、膂力和灵巧，是他所特有的或所固有的。而資本或累积的产品，全是人們节儉或节制消費力的結果。如果听任消費力完全发揮，产品一創造出来就被消費掉，这样任何人都不可能有財产。所以，誰都不能比这样克己的人更正当地提出对克己結果的要求权。节儉非常接近于实际創造产品，而产品的最不可爭辯的所有权就是实际創造所賦与的权利。

在上述几个生产来源中，一些可以割让，如土地、工具等，而另一些不可以割让，如个人能力。一些可以消費，如所有流动資本①项目，而另一些不可以消費，如土地。此外，还有一些，旣不可割让，又不可消費，但会消灭，例如人的智力和体力，人一旦死亡，这些能力便跟着消灭。

那些可以消費的生产来源，例如流动价值（生产力花費在它們上面），可这样消費，以致发生再生产，在这种情况下，它們仍旧构成生产手段的一部分。也可这样消費，以致不发生再生产，在这种情况下，它們就不再构成生产手段的一部分，而且注定要相当迅速

① 譯为流动資本的法語 capitaux nobiliaires 一詞，包括所有英国法律叫做私人有体財产以及有的时候叫做动产的东西，但在这些东西中，有的消費得很疲緩，如金鋼钻和宝石。——英譯本注

地完全消灭。

虽然收入和生产来源是个人财富的組成部分，但如果一个人只消費他的收入，而不侵蝕他的生产手段，他的財产幷不减少。原因是，收入是再生的产品，只要生产手段继續存在，新产品就会不断地或永久地創造出来。

这些可专有的生产来源的市值，建立在和一切其他物品市值相同的原則上面，就是說，由供給与需求的不相容的影响决定。关于这一点，我們只需說，需求幷不起源于对直接使用个别生产来源所預期的享受，因为一块土地或一件工具，幷不給所有者提供可以估計得出的价值的直接享受。它們的价值基于它們所能創造的产品的价值，而这个价值本身則起源于那个产品的效用，或它所可能提供的滿足。

关于那些不可割让的生产来源，如人的体力和智力，它們絕不能成为实际交換的对象，而它們的价值只可根据它們所能生产的价值来估計。这样，給一个技工生产一天三法郎或一年一千法郎工資的这类生产手段，可看作每年生产相同收入的既得資本。①

我們已經抽象地概述了生产来源与收入来源，现在可进而比較詳細地分析这些来源的本质。这个分析将把我們带到錯綜复杂的政治經济学，对一些最迂迴曲折地方給我們提供了綫索。

严格地說，这些来源的直接結果，幷不是产品，而是帮助我們創造产品的生产性服务。所以应該把产品看作生产性服务和实际产品相交換的結果。在交換发生以后，收入首先以产品形式出現，

① 即对于具有这些生产手段的自由人，有那么多价值。但在人成为专有对象的地方，如黑奴这个极端例子，或如封建家臣那个不这么昭彰例子，这些人所具有的生产力的价值，对专有者来說，等于这些人所能够提供的剩余产品，而不等于总产品。——英譯本注

而这些产品又可和其他产品交换。在那个时候，收入将改变为其他产品形式。

用一个实例，就可把上述概念弄得更明确。一块耕地每年生产比方說三百塞铁[①]小麦，在这三百塞铁中，大約二百塞铁可看作用以耕种那块土地的資本生产力和劳动生产力的結果，而其余一百塞铁可看作土地自然生产力的結果。那块土地給它主人所生产的收入，首先将以他的所有物即土地所提供的起协助作用的生产性服务出現。这个生产性服务将以一百塞铁小麦形式移給或貸給耕种者，而这乃是第一次交换行为。如果这一百塞铁小麦，由所有者本人改变为硬币，或由他的耕种者按双方协定改变为硬币，这硬币还是同一的收入，尽管这收入現在以第二个形式，即貨币形式出現。

这个分析将使我們了解收入的实际价值。它和前一章所提到的价值的一般定义相符合，就是說，价值是打算割让的物品通过交换所能得到的其他物品的数額。那末，以收入交换的割与品是什么呢？当然是收入收受者所可能占有的生产手段的生产性服务。而通过我們称为生产的第一交换行为，所得到的是什么呢？当然是产品。所以，收入的价值的大小，和所获得产品的数量或所創造的总效用成比例，不和产品价值成比例。

由此可見，国家总收入的比例，由产品数量决定，不由产品价值决定。[②]但就个人收入說，却不是这样。因为，各个产品的相对价值，一有变动，就使一个人或一个阶級的收入增加，另一个人或

---

① 法国从前量谷物单位，等于十二蒲式耳。——譯者

② 所以，企图通过比較两个国家的产品价值来比較这两个国家，例如英国和法国的財富，是徒劳无功的。誠然，两个間隔着的价值是不能比較的。唯一适当办法，是对每一个国家的个別人民福利各別地作粗略的估計。

另一个阶級的收入减少。

如果社会每一个成員都能靠原来构成他收入的产品过活，那末收入的大小，将像国家总收入那样，依存于产品的总額，依存于所創造的总效用，而不依存于产品的可交换价值。但在已脫离野蛮状态的社会，这是不可能的，因为每一个人所消費的自己产品的数量，比他用自己产品换得的别人产品的数量少得多。所以，对生产者說，重要的是他以自己生产手段，或这些生产手段所創造的产品可能换得的别人产品的数量。例如，假定一个人以他的土地、資本和个人能力栽种番紅花，那末由于他自己可能不消費番紅花或消費很少番紅花，所以他的收入将由他的番紅花年收获量所能够交换的其他物品組成。如果番紅花价格上漲，他的收入比例就将增加，而番紅花消費者的收入比例就将减少，所减少的程度和番紅花价格上漲的程度完全相同。相反的，如果番紅花价格下降，番紅花消費者的收入将同样增加，而栽种者的收入则同样减少。

生产費用有所节省，即生产同一产品所費的生产力有所节省，例如，一种发明使一亩土地能够生产从前两亩土地所生产的那么多东西，或使两个劳动日能够完成从前需要四个劳动日的工作，就使社会收入相应增加，原因是，这样解放出来的生产力可用以增加生产。[①] 这样增加的利得在被发明者懂得方法的时間內，归他所

---

① 在社会成員只能靠自己生产手段所創造的产品过活的地方，上面的話大体上可适用，但不能完全适用。因为，这样創造的剩余收入全部，最終必定归天然富源专有者所有，而那些只具有个人生产手段的人，可使用这些生产手段，生产其他产品，或扩大同一物品生产。这就是对西斯蒙第和馬尔薩斯的完全答复，他們主張，人的生产力的节省，不但使不生产的消費者的增加成为可能，而且使这个增加成为必要。但在这种剩余劳动力得到恤貧法的調剂或修道院的收留的地方，国家收入未必随生产力的节省而增加，因为剩余劳动力由于有这种法令或机构，就无須在其他生产方面努力。有了这种法令或机构，生产力虽可通过使用机器或其他方法大大增加，但国家生产、收入或財富不因此有所增加。——英譯本注

有，但当秘密一經公开，竞爭跟着发生，他不得不把利潤縮減到和实际生产費用相等时，上述增加利得就归一般消費者所有。

收入虽可通过各种交換行为改变形式，但一直到最后消費时刻，实质上还是一样。这些交換行为以生产力开始，而生产力是收入所呈現的最初形式。尽管一亩耕地所生产的小麦已經被购买者消費，但这亩土地所生产的收入，在它由于生产行为而第一次轉变为小麦形式以后，和在它第二次改变为銀币以后，实际上还是一样。但当得有这个收入的人一旦把他的銀币变換消費品并把这个消費品消費掉的时候，他的收入的价值自那时起就不存在，而且被毁灭，尽管它一度具有銀币形式，那銀币还继續存在。不应当认为，虽然对收入收受者說，它已經消失，但那銀币还留在暫时持有者手中。应当认为，对整个人类說，它已同样消失，因为那銀币的实际持有者，必須通过让与自己的其他收入或以从前所掌握的某种收入来源来取得它。

当收入加入資本时，它就不成为收入，即不能作为收入来满足所有者的需要。它只能生产更多的收入，是生产性資本的一个項目，按消費資本方式消費，就是說，是这样消費，以致它生产一个产品来交換和补偿所消費的价值。

当資本、土地或个人劳务出租时，它的生产力就移給承租人或生产冒險者，以預先約定的一定數量产品作为报酬。这是一种投机性交易，承租人要冒盈亏風險，而盈亏要看他所可能得到的收入，即从移来的生产力所得的产品，是超过或不够他所付的租金。但所得到的收入，只能有一个。虽然借来的資本給那个冒險者所生产的，可能是百分之十的年产品，不仅仅他以利息形式給付的百分之五，但資本的收入，即它所提供的生产性劳务，将不是百分之十，因为那个总产品包括資本的生产力的报酬以及利用資本的劳

动的生产力的报酬。

每一个人所掌握的产品数量越多，他的实际收入就越多。这个实际收入，或是他的生产手段的直接結果，或是他的收入从原始形式轉变的結果。他的收入可能經过几个变化才具有最后的形式，即他的消費品的形式。上述数量或它所固有的效用的比率，只能从交易上的市价来估定。在这个意义上，一个人的收入，等于他从生产手段所得到的价值。但是，他所耗用的消費品越便宜，那个价值就越大，因为这样他就能掌握更多的他自己产品以外的其他产品。

同样的，一个国家收入所包含的价值即这个国家总生产力的价值越大，而这个价值和外国产品价值的比例越高，这个国家的收入就越多。即在产品价值是低的地方，这生产力的价值也必定是高的。必須記着，由于价值的强度依存于交換上能得到的产品的数量，所以一个国家从它的富源得到的产品越多、越便宜，它的收入或換句話說它的富源的作用就越大。

第三章 价格的实际变动和相对变动

一件物品的价格，就是它可值的貨币数額，而它的市价乃是它在特定地方一定能卖得的貨币数額。它的所在地关系重要，因为一件特殊物品的需求視当地所能得到的那物品的数量为轉移。

在售卖一件物品时所得的价款，相当于以那价款可买到的其他物品。說一尺大幅面細黑呢价四十法郎，意思就是它可交換这么多銀币，或可交換这么多貨款所能买到的其他一种物品或几种物品。为作說明，我們选擇貨币价格，而不选擇一般貨物价格，原因只是前者更为簡单。但交換的实际与最終目的是貨物，而不是

貨币。

在这个意义上，价格可分为买价与卖价，即获得一件物品所有权时所付的代价与放棄所有权时所得的代价。

在最初获得或創造一件产品时所付的代价，是生产力的代价或生产成本。①在探索一件产品的这个原始价格时，我們无可避免地要涉到其他产品，因为生产力的代价只能以其他产品支付。生产大幅面細黑呢职工的日薪是产品。他們的日薪，或是由日常生活品組成，或是由可买到这些生活品的貨币組成，而这两者同是产品。所以，生产以及随后产品互换，可以說归結于按产品的相对市值而进行的以貨易貨。但有一个要点，我們必須密切注意。忽視或不注意这个要点，已經导致許多謬見和曲解，并使許多作者的著述只把这門科学研究者带入歧途。

如果生产一尺大幅面細厚呢，需要以四十法郎价格购买生产力，制造費用就将等于四十法郎，但如果那生产力的四分之三就够生产一尺細厚呢，而且只需要一种生产力，即一个工人能在十五天而不需要二十天完成这产品，那末对生产者說，生产一尺細厚呢的費用只需三十法郎，而工人工資率却跟从前一样。在这种情况下，人的生产力的市价仍旧不变，而生产費用由四十法郎減到三十法郎。但由于生产費用和产品市价之間的这个差異，使制造大幅面厚呢能够比一般得到更高利潤，更大部分的生产力当然流到这方面来，而更多生产力的使用，由于扩大这产品的供应，又使市价降到仅仅等于生产費用的水平。②

① 参閱《国民財富的性质和原因的研究》，第1篇，第5章。

② 生产費用就是斯密所謂产品自然价格，这个自然价格和他称为市价形成对照。但从上面所說可以推断，每一个以貨易貨或交换行为，甚至生产行为中所包含的交换，都是比照市价进行。

产品价格这种的变动，我叫做价格的实际变动，因为这种变动是积极性变动，不引起交换品的相当变动。纵使生产力的价格和作为生产力报酬的产品的价格或可用以换取这件产品的其他产品的价格，沒有变动，这种变动，不但可能发生，并且实际上曾經发生。

关于已經存在的各个产品相对价格所发生的和各自生产费用无关的变动，情况就不相同。如果从前期收获的葡萄所制成的酒，一个月前卖二百法郎一吨，而現在仅卖一百五十法郎，那末对酒商来說，貨币和其他需要物品的价格都上涨，因为用以制造酒的生产力，得不到二百法郎，只得到一百五十法郎或等值貨物，作为报酬（即减少四分之一）。但在上面所举的例子，同量的生产力得到以一切其他物品計值的同样报酬，因为价值三十法郎，并收受三十法郎的生产力，和价值四十法郎并收受四十法郎的生产力，都得到同样恰当的报酬。

这样在前者实际变动情况下，社会财富将增加，但在后者相对变动情况下，社会财富将不增不减。这是由于以下明显的原因：在前者情况下，所有細厚呢购买者都将变得更富有，而卖者却一点沒有吃亏；但在后者情况下，一个阶級得到的利益将完全給另一个阶級遭受的損失所抵銷。在前者情况下，以同样的生产費用可得到更多数量产品，而买卖者的收入都沒有什么变动。社会将有更多的实际财富，将有更多的享受，而生产手段的費用却沒有什么增加；总效用将增大；以同一价格可买到更多数量产品——这些只不过是同一意思的不同說法。

但是，誰都沒有付出代价而得到的这样增加的享受或这样增多的财富，究竟是从什么地方来的呢？来自人的智慧在更大程度上运用大自然无代价地提供的生产力。一个在从前是未知或沒加

利用的力量，例如風、水和蒸汽机，現在加以使用；一个在从前是已知幷利用过的力量，現在使用得更巧妙、更有效，例如帮助或扩大人力或兽力的机械的改善。商人設法通过良好的管理，使同样資本能做更大的生意，他的这个功劳，和把机器簡单化或把机器弄得有更大生产力的机械师的功劳完全相同。

具有新效用的新矿物或新动植物的发現，或具有更多或更完全的效用的矿物或动植物的发現，都屬于上述那种的功劳。当人們用靛青代替大青、用糖替代蜂蜜和用虫紅替代泰雅紫时，他們的生产手段就扩大，而同样的劳动力就能生产更多的产品。从这些关于改善的事例，以及从今后可能做到的改善，我們可以看到，由于人类所掌握的生产手段实际上变得更有力量，所以創造出来的产品在数量上总是增加，而在价值上总是比例地减少。我們就可看到这个情况的后果。①

价格可能普遍下降，立即影响所有貨物，也可能局部下降，只影响一些貨物。我将用例子作說明。

假定在袜子都是手編的时候，一定质量的綫袜一双售价是六法郎。据此我們应当下这样結論：就一双袜子說，生长亚麻的土地的租金，亚麻栽种者的劳力和資本的利潤，亚麻修剪工人和紡紗工人的利潤，以及織袜工人的利潤，总共是六法郎。假定由于制袜机的发明，六法郎可以买到两双袜子。由于竞爭傾向于把价格抑低到和生产費用相同的水平，所以从这个降低价格，我們可推断，生

① 在过去一百年內，人类知識特別是自然科学知識的进展所引起的工业上的改进，大大縮短了生产过程，但倫理科学和政治科学特別是社会組織这一部分的緩慢进展，使人类至今不能受到那些改进的全部利益。但如果认为人类完全沒受到利益，那是錯誤的。不錯，捐稅負担增加了两倍、三倍，甚至四倍，可是大多数欧洲国家的人口都增加起来，我表示至少一部分增多产品到达人民手里。不但人口增加，而且人民的衣、住和生活条件都比一百年以前好，我认为在吃的方面也比从前好。

产两双袜子所需要的土地、資本和劳力的費用还只是六法郎，这样以同样的生产手段所創造的产品比从前增加了一倍。价格的这样下降是积极性下降，可从以下一个事实得到有力的证明：每一个人，不管搞什么职业，从此以后都可以一半数量的自己产品換取一双袜子。拥有五厘息股票的資本家，从前要用一百二十法郎的年利息购买一双袜子，現在只需用六十法郎的年利息。一个以二法郎价格售糖一磅的商人，从前必須卖三磅糖才能买到一双袜子，現在只需要卖一磅半糖，所以他购买一双袜子所出的代价，只等于他从前为取得这物品所用的生产手段的一半。

在上面，我們假定，只是袜子降价。現在，让我們假定，袜子和糖都降价，就是說，由于商业上的改进，一磅糖售价是一法郎，不是二法郎。在这种情况下，糖的所有购买者，包括产品同样降价的制袜者，购买一磅糖所付的代价，等于他从前为达到这个目的所用的生产手段的一半。

很容易确定上述說法的眞实性。当糖价是一磅二法郎而袜价是一双六法郎时，制袜者要购买三磅糖，必須先卖出一双袜子。由于生产这双袜子的費用是六法郎，他实际上是以价值等于自己生产手段的六法郎的代价购买三磅糖。同样的，食品商以三磅糖购买一双袜子，也是以价值等于自己生产手段的六法郎的代价购买三磅糖。但当这两种貨物都降到原有价格的一半时，只一双袜子或和三法郎等值的生产手段，就够买到三磅糖，而使用三法郎作为生产費用就可获得的三磅糖够买一双袜子。所以，我們拿来比較并假定互相交換的那两种产品，如果会同时降价，难道不能以此为根据下結論說，这种下降是积极性下降，跟貨物的相对价格沒有关系嗎？难道不能下結論說，一般貨物可在同一时間降价，有的降得多一些，有的降得少一些，而价格的减低，可能不給任何人带来損失

嗎?

正由于这个原因，尽管工資和谷物关系，現在跟四、五百年以前相同，但下层阶級現在享有从前享受不到的許多奢侈品，例如很多种衣服和家具的实际价值减低，而下层阶級在其他物品，例如家畜肉和野味[①]的供应上比从前少，因为这些东西的实际价值增高。

生产費用不論在什么程度上有所节省，都意味着費更少生产力能生产同一产品或費同样生产力能生产更多产品，这两者是二而一、一而二的。此外产品数量必定扩大。也許有人认为，生产这样增加之后，需求可能不发生相应的增加，因此产品市价可能跌到生产費用以下，甚至在縮小生产范圍以后，还是这样。这个想法沒有根据，因为价格的下降是那样强烈地傾向于扩大消費范圍，以致在我所遇到的事例中，需求的增加总是超过改善生产方法对同一生产手段起作用所引起的生产力的增加。因此，生产手段的能力的扩大，便引起对它的需求的扩大，以生产由于生产方法改善而变得便宜的产品。

关于这个，印刷技术的发明提供明显的例子。由于使用这个迅速印刷方法，著作本数增多，每一印本售价只等于从前抄本售价的二十分之一。所以，总需求量如果和从前一样，所銷售的本数将

①从《圣·毛尔的調査硏究》一书，我看到在1342年一头公牛的售价是十利弗到十一利弗。当时十一利弗含有和現在二十八两紋銀价值相同的七两紋銀，而現在的二十八两紋銀鑄成一百七十一法郎三十生丁，所以当时公牛的售价低于現今普通牛的价格。以三百法郎从普亚图购买而后来在下諾曼第养肥的牛，在巴黎可卖四百五十到五百法郎。因此，家畜肉价格，自十世紀以来，不止增加一倍，而大多数其他食品价格也可能同样增加。如果工人阶級在这个时期內沒从工业的进展得到大利益，并沒掌握更多財源，那末他們就要比瓦罗亚时代吃得坏。

这是可以容易解釋的。工人阶級日益增加的收入，使他們能够对于食品有日益增多和日益增大的需求。但食品的供应量赶不上日益增加的需求量。虽然能够使同一面积土地生产更多的物品，但不能无限度地增加，而且由于大多数食品体质很大，所以由国外供应的食品，比国內供应的食品来得貴。

只比从前多二十倍，但現在所銷售的本数大抵比从前多一百倍。因此，从前只有价值等于現今六十法郎的一个抄本，現在却有一百印本，这一百本的总价值等于三百法郎，虽然每本价值减低到从前的二十分之一。这样，随着实际变动而发生的价格减低，甚至不会产生財富名义价值的减低。①

另一方面，根据对立規律，价格的实际上漲总是由于同样生产手段所生产的产品的减少，所以跟着发生的是总財富的减少，因为一部分貨物价格的上漲不能抵銷貨物总量的减少。至于消費者因消費品比較昂貴而感到不像从前那么富裕，更不必說了。

假定任何一种牲畜例如綿羊，由于畜瘟或管理不善的緣故发生短缺現象，那末价格就上漲，但不会按供应量减低的比例而上漲，因为价格越昂貴，需求也就越减少。如果只剩有原来数目五分之一的綿羊，它們的价格很可能只增加一倍，就是說，原来有五个綿羊，一个二十法郎，总共可值一百法郎，現在只剩一个，价值四十法郎。所以价格虽然增高，但綿羊这項財富却减少百分之六十，即一半以上。②

因此可断言，价格的实际下降，不减少产品名义价值，实际上却增加产品名义价值，而价格的实际上漲，不增加总財富，却减少总財富。至于前者扩大人們的享受，而后者縮小人們的享受，就更不必說了。此外，如果认为，价格的实际下降，或換句話說，生产劳

①关于从前产品，我們所掌握的材料过少，因此不能从这些材料作出絲毫不差的結論，但那些稍稍熟悉这个問題的人都知道，不論是夸大其詞或是过于謹愼，对于上述推論都沒有影响。現代的統計研究将給后代提供更正确的計算方法，但不会增高这个計算所必須根据的那些原則的正确性。

②与此相似，捐稅（尤其是苛捐杂稅）不但对被課征的人有影响，而且对社会总財富也发生有害的影响。这样生产成本增加，貨物的实际价格跟着增加，而貨物的总值却跟着减少。

动价格的降低，給消費者带来利益并給生产者带来同程度的損失，那是大錯特錯。貨物的实际跌价，使消費者得到利益，但不減低生产者的利潤。两双袜子可得六法郎的制袜者，从这六法郎所得的利益，和一双袜子是六法郎时所得的利益相同。尽管佃戶通过使用更好的輪种方法，能够扩大土地的产品，并使产品价格低廉，但地主还是得到同样的租金。如果能够想出方法，把工人的工作量提高一倍，但不增加他的疲劳，尽管他的产品是以更低价格出售，但他的每日利得比率并沒減低。①

这足以证明或說明以下一个原理，这个原理迄今还沒被人們完全理解，許多作家和政治学派甚至反对。这个原理是，一个国家貨物的价格越低，这个国家就越富足。②

为作辯論，我以最有利于反对上述原理的人的方式把問題提

①我曾經遇到这样的人，他們自以为对国家財富的增进有所帮助，因为他們贊同优先生产貴重物品，而反对优先生产低廉物品。按照他們的意見，生产一碼华美錦緞比生产一碼普通薄綢好。他們沒考虑到这一点，如果前者的价值等于后者的四倍，那是因为前者的生产需要四倍的生产力。我們能够使生产力生产四碼薄綢，像生产一碼錦緞那样容易，一碼錦緞和四碼薄綢的价値相同，但如果生产錦緞，社会所得利益将减少，因为一碼錦緞所能制成的衣服比四碼薄綢少。奢侈的坏处在于豪爽总带有吝啬。*

* 上面的話并不完全正确。如果奢侈是起因于个人財富过剩和滿足天眞但也許是幼稚的欲望，这种奢侈对国家并沒有損害，但如果奢侈是由腐化宮廷的揮霍或由驕奢寵臣和高薪公务員的榜样所激起，对于国家就有損害。如果听任事情自然发展，那就一定要到有更普遍用途物品的需要完全滿足以后，才生产內銷錦緞。——英譯本注

②納穆尔(《重农学說》第117頁)說："不应当設想，貨物价格低廉对下层阶級有利，因为物价下降，工人工資減低，享用不到那么多生活舒适品，并且較难找到工作或报酬优厚的工作。"但理論和实踐都证明这个說法站不住脚。完全由于貨物价格下降所引起的工資下降，并不減少工人的生活舒适品。因为低工資能使冒險者减少生产費用，所以它强烈地傾向于增进劳动产品的出路与需求。

麦倫、弗邦奈与閉关主义或貿易差額学說的信徒，和經济学派一道，都持这个謬見。西斯蒙第在他的《政治經济学新原理》第4篇，第6章重申了这个主張。虽然只等于所节省生产費用的幅度的价格下降，明显地不可能使工人阶級或其他生产阶級有所損失，但西斯蒙第却把产品的較低价格看作消費者从生产者攫得的利益。

出来，幷假定他們提到这个极端情况，即通过不断的节省，生产費用最終減到于零。在这种情况下，很明显，土地不再有租金，資本不再有利息，劳动不再有工資，因此各个生产阶級都不再有收入。那末怎么样呢？这些阶級将不再存在。人所需要的每一个物品都将跟空气和水一样，不需要生产，也不需要购买，就可消費。同样的，由于每一个人都能給自己供給空气，所以他也能給自己供給一切其他可想像的物品。这将是財富的終极。政治經济学将不再是一門科学，我們将不需要研究取得財富的方法，因为財富就在我們手边。

一个产品价格降到于零变得和水一样的情况，虽沒发生过，但一些种类物品曾大大減价，例如在发現煤坑的地方，燃料就大大減价。許多像这样的減价，都很近似于我剛才所說的想像上的完全富足状态。

如果不同貨物是按不同比率降价，有的降得多些，有的降得少些，那末很明显，这些貨物的相对价値必定有所变动。例如，已經降价的袜子，和沒有降价的家畜肉，在相对价値上就有变动。至于以同一比率降价的貨物，像我們假設中所提到的袜子和糖那样，它們是在实际价値上变动而不是在相对价値上变动。

价格的实际变动和相对变动有这个差異，即前者是由生产費用变更所引起的价値的变动，而后者却是由一个貨物和其他貨物价値比率的变更所引起的变动。实际变动时买者有利，对卖者无損，反过来也是一样。但就相对变动說，卖者如果得利，买者就要受損，反过来也是一样。如果一个商人在他的棧房里有十万磅羊毛，每磅值一法郎，那末他就有十万法郎財产。若这时由于非常的需求，羊毛价格漲到二法郎一磅，他的这部分財产就增加了一倍，而一切跟羊毛交換的貨物，在相对价値上将減低，所減低的程度和

羊毛价格增高的程度恰恰相等。一个需要一百磅羊毛的人，本来只須卖去例如值一百法郎的四塞铁小麦，就可换得羊毛了，可現在却須卖去八塞铁小麦。由于羊毛商获得一百法郎，小麦商将損失一百法郎。至于国家財富，旣无增加，也无减少。①

当这种售卖是在国与国之間发生时，出卖相对价格增高的貨物的国家就得利，得利的程度等于貨价上漲的程度，而购买国却亏損，亏損的程度恰好等于貨价上漲的程度。价格的这样上漲，并不增进世界現有的总財富，因为总財富只能通过可成为定价对象或估价对象的新效用的生产而扩大起来。在其他情况下，一方的利得总是等于另一方的亏損，基于相对价格的变动的投机性交易就是这样。

欧洲国家最終觉悟它們眞正利益所在，放棄代价很高的殖民

① 劳德大伯爵在1870年发表一部著作，題为《关于国家財富的本质与由来，以及国家財富增加的原因的研究》。这部书的整个論证建立在这个謬誤观点上，即尽管一种貨物的短缺，使社会总財富减少，但由于它使这种貨物的价值增加，所以也使掌握有这种貨物的人的財产增加。这部书作者根据这个作出以下不正确結論：国家財富和个人財富在原則上有区别。他沒有看到，当买者被迫付出更大代价来換得那种貨物时，他所遭受的損失和卖者所得到的利益恰恰相等，而且任何旨在获得这种利益的举动，都必定使一方所遭受的損失等于另一方所得到的利益。

同样的，劳德大认为，这个想像上的国家財富原則和私人財富原則的区别，起因于这个情况，即資本的累积，对私人有利，但对国家有損，因为資本的累积阻碍消費，而消費刺激生产。他陷入了极普通的錯誤，认为資本一經累积就不能用于消費。其实，与他的想法相反，累积的資本也是消費，不过按另一个方式消費，即按再生产方式消費，以致能够不断地提供购买的手段。至于非生产性消費，购买行为只发生一次。参閱本书第3篇。由此可見，一个原則上的錯誤可使整部著作成为謬誤的著作。上述錯誤就是建立在这个不正确的基础上面，因此只增加而不能减少这个学科的复杂性。*

* 劳德大的錯誤和西斯蒙第、馬尔薩斯二人的錯誤相似。这个錯誤是由这样的概念产生的，即生产力的扩大使非生产性消費成为必要。其实，前者只使后者可能发生，充其量只使后者大抵会发生。国家及其人民，可这样消費以致生产力能够进一步扩大。国家像个人那样，所能掌握的富源越多，这些富源的生产力越大，国家就越富强。——英譯本注

地統治权，并使那些接近欧洲的热带地方，例如非洲的一些部分成为独立殖民地的时候，也許在不很遙远的将来就会到来。随之而来的所謂殖民地产品的大量栽种，必能給与欧洲非常充足的供应，而且使它也許能以最公道价格得到这些产品。到那时候，一些以旧价格买来并存有这些产品的商人，当然不免亏損，但他們的損失，明显地将是消費者的利益，因为后者在一个时間內将以低于生产费用的价格购用这些产品。但商人将逐漸以那些用更大智慧生产的同质量产品来补充他們从前所购买的价格昂貴的产品。这样，消費者将得到物品低廉与享受扩大的利益，但不損害任何人，因为商人将便宜买进，便宜卖出。人类产业将迅速地发展，一条通向富裕的新道路，将开辟出来。①

第四章 价格的名义变动和金銀块与硬币所特有的价值

在討論貨物价格的上漲与下降时，虽然都是以貨币表示价值，但沒有說到貨币本身的价值。說实話，貨币价值对其他貨物价格的实际变动甚或相对变动都不起作用。尽管在购买一件产品时，最初是以貨币付价，但究其終极，一件貨物总是以其他貨物购买。当羊毛价格加倍时，要用二倍数量的其他任何一种貨物购买，不管是直接交換，或是通过貨币作为交換媒介。面包商本来能够用六磅面包或它的貨币价格，比方說一法郎购买一磅羊毛，現在不得不

① 如果拿破侖用他所掌握的那么大的資源来达到这个偉大目的，他将以世界文明与富庶的貢献者流芳百世，而不以世界的破坏者与蹂躪者遺臭万年。当巴巴利海岸住滿了和平、勤劳与有教养的人民时，地中海将成为一个大湖，并将留有湖濱各富裕国家所进行的商业的痕迹。

割让十二磅面包，以获得二法郎的价款去购买价格漲一倍的羊毛。但如果我們不比較袜子、肉、糖、羊毛、面包等的相对价值，而比較任何一种这些物品与貨币本身的相对价值，我們就可发見，貨币像其他貨物那样，可能經历、而且事实上往往經历实际变动即它的生产費用的变动，和相对变动即它与其他产品相对价值的变动。

自从美国銀矿发現以后，由于銀降到它从前价值的四分之一，所以它失去它跟价格沒有变动的其他产品例如谷物比較的相对价值的四分之一。因此，一个人現在要付出四两銀购买一塞铁小麦，而在1500年只須付一两左右。由于自从那时以来，一件貨物的价格可能跌到原有价格的一半，而銀却跌到原有价格的四分之一，所以，就这件貨物和銀的相对价值說，这件物品的价值加倍，因为它从前值一两銀，而現在如果本身价值沒有下降，就值四两銀，但由于它本身失去原有价值的一半，所以只卖二两銀，即等于从前两倍的銀。

这就是銀价的实际变动与相对变动的影响。但除这些变动外，还有在不同时期中間所发生的同一数量純銀在名称上的很大变更，这就使我們不应当信賴我們对实际变动和相对变动所作估計的正确性。

在 1514 年，一两銀就可买到一塞铁小麦，現在一塞铁小麦值四两銀，这就是銀对小麦的相对变动。这么多数量的銀，当时叫做三十苏，① 如果同一数量的銀仍旧保留原有名称，那末四两銀現在将叫做一百二十苏或六法郎。这样，值六法郎一塞铁的麦和銀比較价值上升，或銀和小麦比較价值下降，但沒有名义变动。可是，由于四两銀現在叫做二十四法郎，而不叫做六法郎，所以除相对变动外，还有名义变动，即仅仅用字上的变更。实际变动与相对变动

① 勒布萊：《历史論文》；圣·毛尔：《关于貨物貨币的論文》。

比率是四对一，而貨币的名义价值，自 1514 年以来，却按十六对一的比率下降。

由此可見，我們不能根据我們对一件貨物所估定的貨币价值来想像这种貨物的价值。除非在一段时間和在一段地区，硬币的名称沒有什么变更，而它所由构成的材料的价值也沒有什么变更，否則所估定的价值将只是名义上的价值，不具有任何确定价值的概念。說一塞铁小麦在 1514 年卖价是三十苏，而不說明三十苏的当时价值，只說到一个、不具有什么概念的价格，或說到一个錯誤价格，如果意思是說一塞铁小麦的当时价值等于現今貨币三十苏。硬币名称对比較价值的帮助只在于它表示特定金額所包含的純銀的数量。它可作为銀的数量的标志，但絕不可作为在任何长久时間或任何广大地区的价值的指标。

具有一定名称的金屬分量的变更，对于国家財产与个人財产的影响，可无須指出。这样的变更，不增減金屬或其他任何貨物的实际价值，甚至也不增减它們的相对价值。如果一两銀鑄成二克郎，① 而不鑄一克郎，那末从前以一克郎給付的貨价現在将以二克郎給付，就是說，在两者情况下都将以一两銀給付，因此銀的价值将沒有什么变动。但如果是賒卖并規定以克郎付价，卖者以后收到的貨款可能是半两的克郎，而不是一两的克郎，像立約双方的原来意思那样。因此，把旧名称移用于不同分量的金屬的做法，将使一方不公正地得到利益，而另一方不公正地遭受損失。所以，除非利潤产生自实际生产，或等于实际生产的生产費用的节省，否則一方获得的利潤就是另一方所遭受的損失。

关于金銀块或貨币所特有或所固有的价值，都是基于它的用

① 一克郎合五先令。——譯者

途，像其他一切貨物所特有或所固有的价值那样，我們在上面已經說过。这个价值的大小，依存于它們用途的多少、使用必要性的大小和供应的充足程度。

金銀虽是最普通的貨币材料，但在未鑄造以前，不能作为貨币行使，因为在那时候，它們不是貨币，而是貨币的原材料。在現今社会状态，一个人不能任意把金銀块鑄造貨币，因此，硬币的需要如果比金銀块的需要更为迫切，硬币就可能具有比同重量和同质量金銀块更高的价值。但金銀块显然不能具有比同重量和同质量硬币更高的价值，因为金銀块很容易鑄成硬币。硬币价值所以很少超过金銀块价值很多的原因是，有鑄造专利权的政府，由于貪图从金銀块与硬币的差值获得利潤、錯誤地給市場供給过剩的鑄币。这样，硬币价值从来不低于金銀块价值，同时也很少超过金銀块价值很多。因此詳細叙述迄今成为或今后可能成为金銀块固有价值的变动的因素，也足以說明作为貨币的金銀块的价值的变动。

上面已經說过，① 由于美洲的发現而涌入市場的比从前增加十倍的金銀，并沒有相应地把金銀降低到从前价值的十分之一。原因是，由于商业、工业和奢侈生活同时的开展、金銀在这个时期的需求也大大增加。所有欧洲主要国家从前完全沒有工业，不論作为資本或仅仅作为消費品的产品在流通数量上都非常的少。但在这个时期全欧的产业和生产力却突然一齐发展起来，由于交易范圍的扩大和交易次数的頻繁，作为交换媒介的貨币所用的材料不能不有更大的需要。在大約同一时間，繞过好望角通向东海洋的新航綫被发現，这就使許多冒險家涌到这方面来。这样东方产品的消費更为普遍，但欧洲由于自己拿不出其他产品，只好用貴重金

① 本书第1篇，第21章，第7节。

屬作为交換，印度吸收了大量这些金屬。可是，产品的增多，傾向于使財富增加和普及起来。小販变成殷商，而在荷兰漁鎮的公民中，就有了有百万法郎財产的人。从前只皇子王孙才能购买得起的貴重物品，現在連商人也能购买。日益增加的对餐具和高价家具的爱好，引起使用在这些物品上的金銀的更大需求。毫无疑問，如果美国的金銀矿沒有及时发現，这些金屬的价值将大大上漲。

金銀矿的发現把形势完全扭轉过来。日益增多的金銀供应量远远超过迅速增加的金銀使用量和需要量，使金銀充斥市場。因此，金銀的价值大大下降，像上面說过那样。如果不是由于剛才提到的那些情况同时发生，金銀的价值将有更大的下降。那些情况使銀的价值即它的以一般貨物計值的价格停止下降，使它停留在四分之一，而不按供应量增加的比例下降到原来价值的十分之一。

洛克必定沒有意識到这个反作用的力量，否則他不会說，从1500年以来，白銀供給增加十倍，必然使貨物价格升漲十倍。他所举出以支持这一主張的几个事例，不够证明它的正确性，因为我們可举出比他所举的在数目和种类上多得多的产品，这些产品和白銀一样，在1500年与洛克写那篇著作日期的中間时間，需求和供应增加的比例为二又二分之一对一。① 但尽管就一些个别产品說，

① 随着美洲的发現、銀的需求的增加强度和它的供应的增加强度相比，据說是二又二分之一对一，因为需求如果沒有这样增加，那末十倍的供应早就使它的价值降低到原有价值的十分之一，就是使一百两只具有十两价值。但一百两只降低到它們原有价值的四分之一，即降低到二十五两的价值，这二十五两和十两的比例是二又二分之一对一。除非銀的供需是按这个比例增加，否則情况不可能是那样。但由于供应在这个中間时間业經增加十倍，所以我們如果要确定，自美国銀矿第一次被发現以来，无論在流通上、奢侈生活上和制造上所需求的銀的实际增加比例，我們就得用十来乘二又二分之一，这样就得二十五。虽然二十五倍似乎是巨大的增加，但这个估算大抵不会超出实际状况。可是，如果銀沒从美洲源源运来，它的需求势必少得多，因为銀的过于昂貴将大大减少它的使用。銀餐具也許将变得和現在的金餐具那样稀罕，而銀硬币将不像現在那么充足，因为它的效用将增大，价值将增高。

情况可能确是像洛克所說那样，但就許多其他产品說，情况可能不是那样，因为在这些产品中，一些产品的需求自从1500年以来絕沒有增加，而其他产品的供应却能与递增的需求并进，因此除由于性质完全不相同的原因所引起的暂时輕微变动外，它們的价値比率沒有变动。我在这里順便提一下，上面所說应該給我們一个教訓，使我們认識在政治經济学必須对孤立事实进行理論考験的重要性，因为事实不能推翻理論，除非一切有关事实以及可能改变这些事实的本质的情况都加以考虑。但这是几乎做不到的。

百科全书的作者也陷于同样的錯誤，他們說，[①]如果一个家庭的銀餐具，自十六世紀中叶到現在，在数量或质量上都沒有变更，那末这个家庭的餐具財富，現在只等于从前的十分之一。其实，这一部分財富比从前降低四分之一，因为供应的增加虽把那价値降低到百分之十，但另一方面，需要的增加却把它提高到百分之二十五。[②]

値得注意的是，就上面解釋过的流通那个詞語的正确意义說，大部分硬币都在不断流通。在这方面，它和大多数其他貨物有所不同，因为只当这些貨物在商人手里的时候，它們才流通着，而当它們一移給消費者以后，就不再流通。至于貨币即在它作为資本时，人們也不是想要它作消費品使用，而是想要它作交換品使用。每一个购买行为都是以貨币交換别的东西，都使貨币进一步流通。唯一退出流通的部分乃是窖藏或密藏的部分，而窖藏或密藏貨币，目的总在于重見天日，再加入流通。

① 《貨物貨币》一条。

② 如果我們可以相信李嘉图，那末需求的增加对于完全由生产費用决定的价値就沒有影响。李嘉图似乎沒有意識到这一点，即需求使生产力成为被人們重視的东西。如果銀块的需求减低，这将迫使銀矿一律停止开采，因为减低的价格不够抵偿生产費用。

具有餐具、刺綉或首飾形式的金銀，只在寻求购买者或准备妥当可以出售时才流通着。当它一到达消費者以后，就不再流通。

所有文明国家都使用銀，而銀的輸运又非常便利，这样就使銀成为有那么广泛需求的貨物，以致只有大量的新供給才能显著地影响銀的价值。因此，当色諾芬在他的关于雅典收入的一篇論文，劝告他的同国人密切注意阿蒂卡銀矿的开采，并說銀跟其他貨物不同，不随着数量增加而減低价值的时候，我們必須认为他的意思是說，銀的价值是不显著下降。的确，阿蒂卡銀矿的产量过于微小，不足影响那个时候在地中海沿岸的許多繁荣国家以及在波斯和印度的銀的存量。这些国家与希腊之間的商业活跃程度，足够使希腊市場的銀的价值保持稳定。就当时的銀存量說，阿蒂卡所冶制的銀，只是滄海一粟。色諾芬当然不能預見到美洲的銀涌进市場的情况，也不能猜测这样涌进的后果。

如果銀是作为人的食料，像谷物和土地的其他产品那样，那末，它的供应来源的扩大，将不減低它的价值，因为人类繁殖到和生活資料相称的激剧程度，将使需求跟得上增加的供給。如果谷物供給增加十倍，需求也将增加十倍，因为谷物的增加将导致消費这样增加的谷物的人口的增加，而谷物和其他貨物将保持大約相同的比值。

这說明为什么銀的价值变动过程是緩慢的，但其幅度却是巨大的。前者因为銀的普遍需求使供給的輕微变动不容易觉察得出，后者因为銀的有限用途使需求的增加跟不上供給的迅速增加。

銀不但作为貨币使用，而且作为餐具、家具和装飾使用。国家越富裕，就有越多的銀使用在这些物品上面。作为貨币使用的銀的数量，和动产与动产的数量成比例，使得这些財产能够流轉。因此，如果沒有以下情况支配这个一般規律，富裕国家将比貧穷国家

需要更多的硬币。

1. 貨币与貨物在富裕国家更快的流通速度，使它所需要和总貿易額相称的貨币額在比例上比貧穷国家来得少。同一款項，在同一时間內，在一个富裕国家也許能进行十次的交换，而在貧穷国家只能够进行一次交换。① 所以，貨币的需求，幷不一定随着流通貨物的增加而相应地增加。流通扩大，但流通媒介却变得更活跃幷发揮出更大效用。

2. 富裕国更經常地使用信用代替貨币。在前一篇第二十二章說明，怎样可使用兌換券来替代一部分貨币而不引起任何困难。② 通过使用这个办法，就可大大减少硬币的使用，因而大大减少作为貨币使用的銀的需求。而且在勤奋的商业人民中，兌换券还不是替代貨币的唯一办法，每一种私人契約以及賒卖、信用貨币的移轉或甚至債务者与債权者的来往帳，都可起相似的作用。

因此，硬币的需要，絕不是按同样的比例，随其他貨物逐漸增长而增长。我們可正确地說，一个国家越富裕，它的硬币額和其他国家比較就越少。

如果仅仅供应量能决定一件貨物的交换价値，那末金和銀的比例将是一对四十五，因为銀和金是按四十五对一的比例冶制的。③ 但銀的需求大于金的需求，銀的用途要广泛得多，复杂得多，

① 在貧穷国家，当一个商人出售貨物以后，他有的时候要等待相当长的时間才能够获得他想要得到的利潤。在这段时間中間，貨款便呆置在他手里。此外，在貧穷国家里，寻找貨币的投資方法总是困难，儲蓄是緩慢和逐漸地积成，而且往往等待好几年才加以利用，結果大量貨币处在呆滯状态。

② 我认为无論在理論方面或在实踐方面，在欧洲人中，李嘉图是最熟悉貨币的人。在他的《关于經济与稳定通貨的建議》中，他說：当政府确实是与人民大众休戚相关的时候，紙币就可用来替代全部硬币，通过巧妙管理，可使一个不具有內在价値的材料替代貴重的材料。在它发揮貨币机能时，它的金屬特性絕沒有呈現出来。

③ 洪博德：《关于新西班牙的政治性論文》，八开本，第4卷，第222頁。

这样就使銀的相对价值不至于下降到一对十五的比例以下。

貴重金屬的一部分需求，是由于它在使用中逐漸毁灭所引起。貴金屬虽不像大多数产品那样容易毁坏，但在一定程度上还会毁灭。作为貨币和各种物品如匙子、叉子、酒杯、碟子等以及作为各种首飾的金銀的数量是巨大的。毫无疑問，这样巨大数量的金銀，由于不断使用，其损耗虽比較緩慢，但必定很可观。鍍金鍍銀所消耗的金銀也很大。斯密說，在他的时候仅仅伯明罕制造业每年所消耗的金銀就值五万鎊。① 还必須考虑到刺綉、織物、装訂等等所消耗的金銀，金銀一經用在这些方面，就不能再用在其他方面。此外，还要加上窖藏的金銀和由于沉船損失的金銀，窖藏者一死，就无人知道窖藏地点。

如果世界各个国家继續增加它們的財富，大多数国家在过去三百年內确曾增加它們的財富，那末它們对貴金屬的需要将逐漸增长。这不但由于逐漸的損耗，金銀使用愈多損耗愈大，而且由于其他貨物的增多和这些貨物总价值的增大，这样就将引起更大的需求以滿足移轉与流通的需要。如果金銀矿产量跟不上日益增大的需求，貴金屬的价值将增加，因此可用較少的貴金屬交換其他一般产品。如果金銀矿开采的进展，跟得上人类产业的进展，貴金屬的价值将仍旧不变，在过去二百年內，它們的价值似乎沒有变动，它們的需求与供应都是一齐增长。② 此外，如果这些金屬的供应超

① 《国民財富的性质和原因的研究》，第1篇，第11章。自从这部著作发表以后，伯明罕和其他城市制造业所消费的金銀大大增加。

② 洪博德明白告訴我們，墨西哥銀矿在过去一百年的产量按一百一十对二十五的比例增加。他又告訴我們，安第斯山系的銀矿是那样的多，以致只計算初步开采或全部未开采的矿脉就使人认为，在南美洲这样不可胜計的銀矿面前，欧洲的銀矿脉簡直是滄海一粟。（《关于新西班牙的政治性論文》，八开本，第4卷，第149頁）。

由巨大的与日益增加的金銀年供应量所引起的金銀价值的非常輕微与逐漸的下降，是人类財富迅速与普遍增长的許多证据之一。因为人类財富迅速与普遍增加，所

过总财富的增长，現在的情况似乎就是这样，那末这些金屬和其他一般貨物的比值将下降。硬币将因此变得更加笨重，但金銀在其他方面的使用将更加扩大。

如果要想把由于长时間存在的各种变动的混淆而产生的所有錯誤理論和謬誤見解都揭露出来，那将是旣費时而又令人生厌的工作。分析和区别各种变动，已經花了那么多时間。我們认为，只要給讀者提供条件，使他們能够自己发現那些理論和見解的謬誤，并使他們能够揣度那些公然地通过运用价值尺度来影响国家財富的措施的趋势，这样做就够了。

第五章　收入在社会中是怎样分配

决定物品价值并起像前几章所說那样作用的因素，对一切有价值但会消灭的东西，都无例外地适用，因此对从事生产活动的劳动、資本与土地所提供的生产性服务也可适用。那些掌握有这三个生产来源中任何一个的人，就是我們在这里叫做生产力出卖者，而产品的消費者乃是购买人。生产力的相对价值随着需求的增大而上升，并随着供应的增多而下降，正如其他一切貨物的相对价值那样。

以金銀的需求跟得上供应。但我倒以为，在一百年几乎沒有变动的金銀价值，在过去三十年又开始下降。一塞铁(巴黎度量单位)小麦在长久时間平均售价是四两銀，現在上升到四两半，而所有續訂的租約都把租金提高。其他一切东西的价格似乎也正以相似的比例上升着，这表示銀的相对价值正在减低。*

* 譯者非常正确地說，“在靠近1814年签訂第一巴黎条約的时期，情况可能是这样。但从那时期以后，发生了种种情况(他注意到这些情况)使变动轉到相反的方向”。他所叙述的一些情况确有这个影响，例如，墨西哥和秘魯这些国家的內战所引起的銀矿的减产，以及大不列顚、美利坚、俄罗斯和其他国家同时恢复使用金屬媒介或可任意兌換硬币的紙币。——原編者

整批地雇用劳动的人，或叫做冒險家的人，只是在出卖人与购买人之間的一种掮客，他比照某一特定产品的需求程度，雇用一定数量生产力来生产那产品。[1] 农民、制造者和商人不断地比較一定产品的生产所需的費用和消費者所願出的价格或能出的价格。如果这个比較使他决定生产哪个产品，他就成为哪件物品所应用的各种生产力的需要者，因而就給这些生产力的价值提供一个根据。

另一方面，有生命和无生命的生产因素即土地、資本与人的劳动的供应是大还是小，要看以下各章所評述的各个动机的作用而定。因此，这些动机的作用就成为估定生产力价值的另一个根据。[2]

每一个产品，在完成时，都是以它的价值去酬报完成这个产品所耗的全部生产力的。对于这个生产力的报酬，很大部分是在这产品还沒全部完成以前就給付的，因此这个报酬必定先由某一个人墊付。其他部分的报酬，是在产品完成以后給付。但究其終极，整个生产力的报酬总是从产品的价值給付。

为說明一件产品的价值在所有协同生产这产品的人中是怎样分配，让我們以表为例，并从头探討它的最小零件是怎样得到，以及这些零件的价值是怎样給付許許多多共同生产的人作为报酬。

首先，我們发現，用以制造表的金、銅和鋼是购自开采者。他們收到劳动的工資、資本的利息和付給地主的地租以交換这些产品。

---

① 我們已經知道，如果任何一个产品的需要跟它的效用程度并跟别人所掌握的可用以交換的其他产品的数量成比例，那末这件产品的需要就很大。換句話說，一件物品的效用和购买者的财富共同决定需要的程度。

② 在細想本书的計划时，我曾躊躇了好久，要否在分析生产以前先分析价值，要否在进而研究价值的生产方式以前先說明所生产的价值的性质。但我以为，要使讀者容易理解价值的基础，就必須使他們先知道什么构成生产費用，而为达到这个目的，就需要使他們对于生产因素和这些因素所能提供的服务有正确和广泛概念。

金屬商自原生产者购得金屬，轉卖給制表的人。这样，不仅收回墊付的款項，同时也得到他們的利潤。

表的各个組成部分的制造者，把这些部分卖給表匠。表匠給付貨款，就是償还他們从前所墊付的款以及墊款的利息。此外，表匠也給付迄今所花費的劳动的工資。这个非常复杂的給付工作，可用一笔等于上述那些价值的总和的款項来完成。表匠按同样方式，跟供給針盘、玻璃等以及供給那些他认为应当配备的裝飾品的制造者打交道——金鋼钻、珐琅或任何他喜欢用的东西。

最后，买表自己使用的人，償还表匠所墊付的全部款項以及各項墊款的利息。此外，买表的人也給付表匠个人技能和劳动所应得的利潤。

我們发現，表的总值，也許在它还沒制成以前老早就在它的一切生产者中間分配着，而这些生产者比我所說到或一般所想像的多得多。連那个不知道是誰的购买者，即买到表并把它放在表袋的人，可能也包括在这些生产者內。原因是，誰曉得他不会把自己的資本借給一个开矿冒險家；或一个金屬商；或一个大工厂董事；或一个不具有上述身份但曾把从他所借的一部分的款轉借給一、二个上述那些人的人呢？

上面已經說过，一件产品的大多数共同生产者，不要等到这产品完全制好以后才得到他們对这产品所貢献的那部分价值的报酬。在許多情况下，这些生产者，甚至在这产品还沒有完成之前，老早就把他們所得到的等值物消費掉。每一个生产者都把这产品的当时价值，包括已經消費的劳力，墊付給在他之前的生产者。按照生产次序在他之后的生产者償还他的墊付，加上这产品經过他的手所增添的价值。最后的一个生产者一般是零售商，消費者給他償还所有这些墊款，加上他对这产品所增添的价值。

社会总收入的分配方式和上面所述完全相同。

所創造的价值，按这个分配方式归地主获得的那一部分叫做土地的利潤。有的时候，由于农民給付定額地租，这个利潤就移給农民。

分配給資本家即墊款者的部分，尽管他所墊付的款額很小而时期又很短促，都叫做資本的利潤。有的时候，这个資本是按貸借方式借給人，資本家由于得到議定的利息，就不得利潤。

分配給技匠或工人的部分，叫做劳动的利潤。有的时候，由于得到固定薪水，就不得利潤。[1][2]

这样，每一个阶級都从所生产的总价值得到自己的一份，而这份就是这个阶級的收入。一些阶級是零零碎碎地收到它們的那部分收入，并且一收到就花費掉。这些阶級在人数上最多，因为这些阶級包含大多数工人。地主和資本家不自己利用他們的生产手段，他們收到定期的收入，或是一年一次，或是一年两次，或也許是一年四次，这要看他們和受让人所訂的契約条款是怎样而定。但不論收入是按什么方式得到，它在性質上总是相似，而且必須来自所生产的实际价值。如果一个人不直接或間接参加一种生产，而收到滿足他的需要的任何一种价值，那末，这不是完全天賜就是搶夺得来，二者必居其一。

① 在上面所举的表的例子，許多技工就他們自己的产业說都是冒險家，在这种情况下，他們的收入是利潤而不是工資。如果专門制造鏈条的人自己买到未加工的鋼，把它制成鏈条，并自己卖出，那末就这部分的制造說，他是冒險家。紡麻綫者买到几辨士的亚麻，把它紡成麻綫并把麻綫变换金錢。她用这笔錢的一部分购买更多的亚麻，这就是她的資本，另一部分滿足她的需要，这就是她的劳动和小額資本的共同利潤，构成她的收入。

② 在容許施行奴隶制的地方，奴隶只是机器，其收入全归主人所有，而主人仅支付机器的維持費。奴隶的生产力是专有物，这个专有物的报酬付給专有者，像专有的自然力的报酬那样。——英譯本注

以上所說，就是产品总价值在社会成員中間分配的方式。我說总价值，因为所协同生产的总价值中不归一个生产者所有的部分，即归其他生产者所有。呢絨商从农民买到羊毛，給付他工厂各部門工人的工資，并以足够偿还他的一切墊款和提供自己的利潤的价格，把他們协作的結果即呢絨出售。他計算为利潤或自己劳动收入的，只是扣除一切开支費用以后的淨剩余。但那些費用只是墊付以前各个生产者的收入。这些墊款取給于呢絨总价值。对农民所付的羊毛貨价，是栽种者、牧羊者和地主这三者的收入的合成物。虽然农民計算为淨产品的只是扣除給付他的地主和他的雇工以后的剩余，但就地主和雇工說，这些給付是收入項目，前者是地租而后者是工資，前者是地主土地收入，而后者是雇工劳动收入。这一切的总和由呢絨的价值支付。呢絨总价值① 构成这个人或那个人的收入，而且是这样全部分配掉。

由此可見，淨产品一語只适用于产业界个別生产者或个別冒險家的个別收入，而个別收入的总和，即社会的总收入，等于社会的土地、資本和劳动的总产品。这就完全推翻了前世紀經济学派的思想体系。他們认为，只土地的淨产品才构成收入，因此下結論說，社会只应該消費这个淨产品。他們不承认这个明显的結論，即人类所創造的全部，都可由人类消費。②③

① 甚至包括耗用在已投入的資本或机器的維持或补充那一部分总价值。如果呢絨商的机械需要修理，并由有能力的机匠修理，那末他所花費的修理費用就构成机匠的收入，但对呢絨商說，这只是一項墊款，这項墊款像其他墊款那样，在产品完成时，由它的价值偿还。

② 所創造的价值的一部分，包括土地所創造的价值，应归功于自然力。但上面第一篇已經說过，土地可看作一台机器或一个工具，利用土地的人可看作使土地发揮作用的生产者，正如資本的生产效能可以說是資本所屬的資本家的生产效能那样。仅仅字面上的批評并不重要，当意义一經說明以后，重要的是概念的正确，而不是其詞語的正确。

③ 在旧經济学派与新經济学派之間所存在的眞正差別，也許不像一些人所想像

如果认为国家收入仅仅是所生产的价值减去所消費的价值的余額，那就必然产生这个最荒謬的結論，就是一个国家如果在一年內把它的年产品全部消費掉，就沒有什么收入。一个一年拥有一万法郎收入的人也許认为花費他的全部年收入是适当的，我們能不能据此下結論說他沒有收入呢？

个人在一年內从他的土地、資本和劳动所得到的利潤总額，叫做他的年收入。組成一个国家的各个人收入的总和是这个国家的收入。① 国家收入的总和是国家产品减去輸出部分以后的总值，因为国家与国家的关系是像个人与个人的关系那样。个人的利潤仅仅相当于他的收入减去他的費用的余額。不錯，这个費用构成他人的收入，但如果他人是外国人，在估計他們国家收入时，就必須計算到他們的收入。例如，假如把价值一万法郎的絲带运往巴西幷把棉花运回，那末估計这个交易行为对法国发生什么結果时，就必須扣除为償还棉花对巴西所作的輸出。假定所投入的絲带能換得四十包棉花，这四十包棉花在到达法国以后可卖一万二千法郎，那末在这笔款項中，只二千法郎是法国的收入，其余乃是巴西的收入。

如果所有的人只組成一个大国或一个大社会，那末就整个人类說，产品的整个总値将是收入，像每一个孤立国家的国內产品那样。但如果必須考虑人类分为不同社会，各有各的独立利益，我們

的那样的大。他們所用收入一語的涵义，似乎比新学派所用的这一語的涵义狹窄得多，他們把这名称限定于总产品中支付所有人类生产力費用以后所剩余的部分。現在，即使单靠作者自己的說明，已經很明显，这整个剩余是被人利用的自然力的产品，因为資本的协作就是人力的协作，資本是过去努力所积存下来的产品。——英譯本注

① 国家收入一語，有的时候不正确地应用到国家的財政收入。誠然，个人是从他們各自的收入来完稅，但从課稅所抽收的款項幷不是收入，而是对收入所課的稅，或是有时不适当地对資本所課的稅。

就应当計虑到这个情况。所以，如果一个国家的输入在价值上超过它的输出，这个国家就得到等于超过额的收入，这个超过額构成它的对外貿易的利潤。如果一个国家輸出价值达十万法郎，輸入价值达十二万法郎，而双方全用貨物交易，不用任何貨币，那末和貿易差額一派的学說恰恰相反，这个国家得到二万法郎的利潤。①

在一年內消费，不，往往在生产那一刻就消费掉的大量不經久产品，像所有无形产品那样，也是国家收入的一个項目。因为，这些产品如果不是为着滿足人类需要而生产和消費的那么多的价值——滿足人类需要就是收入的特征——究竟是什么呢？

估定个人收入和国家收入的方法，和估定一宗任何形式的价值如死人遺产的方法相同。每一个产品总是以貨币或硬币陆續估定价值。例如，法国收入总額据說是八十亿法郎，这絕不意味着法国的商业給它带来那么多硬币。法国很可能只輸入极小額硬币，或完全沒有輸入硬币。上面那句話的意思只是，法国年产品以銀币各别地或陆續地估定价值的总和等于上述金額。以貨币估定价值的唯一原因是，由于习惯关系，想像一定金額貨币的不变价值，比想像一定数額其他貨物的不变价值来得容易。要不是由于这个原因，用谷物估定价值是完全可以的。例如，說法国收入等于四亿公石小麦，就表示完全相同的价值，如果一公石小麦是二十法郎的話。

貨币使組成收入或資本的价值易于流通，但貨币本身并不是年收入的一个項目，因为它不是年产品，而是在多少遙远的从前时期的商业或冶金的結果。完成去年流通任务的是同一硬币，完成

① 这个国家的利潤由以下情况产生，即运輸使出口貨与进口貨这两者在到达各自的目的地时增加价值。

前世紀流通任务的也可能是同一硬币，而且在这个时間內数量沒有增減。不但如此，如果硬币材料价值在这当中时間下降，这个国家的貨币形式的資本就有所亏損，正如一个商人由于他的存貨下降而遭受損失那样。

因此，收入的大部分，或者換句話說創造的价值的大部分，虽暫时化为貨币，但这貨币或这么多銀币本身并不构成收入。收入是用以获得这么多銀币的創造的价值。由于那价值只在一瞬間具有貨币形式，所以在一年內，同一貨币，可使用好几次，以支付或收受收入的特定部分。的确，收入的一些部分从来不具有貨币形式。供給工人膳宿的制造商，以粮食支付工人的部分工資，所以技匠的很大部分收入，沒在一瞬間具有貨币形式，因为它是以实物給付、收受和消費。在美国和处于相似情况的其他国家，移住民通常以他的土地产品供給他的整个家庭的衣、食、住，所收受和所消費的收入全是实物，而不是貨币。

我想我上面所說足够使讀者有所戒备，不至把收入所可能轉化的貨币和收入本身混为一談，并足够使他們确信，个人收入或国家收入不是由个人或国家所收受以替代个人或国家創造的产品的貨币組成，而是实际产品或其价値。这个实际产品或其价值，通过交換到达收入者手中时，无疑地可具一袋克郎銀币形式，也可具任何其他形式。

除非所收受的具有貨币形式或其他形式的价值是在一年內創造的产品或其价格，否則这个价值就不能成为年收入的一部分。此外的东西都是資本，是从甲手轉給乙手的財产，或作为交換，或作为饋贈，或作为遺傳。因为一个資本或收入項目，可以任何形式即动产、不动产或貨币形式給付或移轉。但不論收入具有什么形式，收入跟資本总有这个本质上的区别，即收入是一个早先存在的来

源的結果或产品，而这个早先存在的来源則是土地、資本或劳动。

一些人对于这个問題有怀疑，即一个人所已經收受作为他的土地、資本或劳动的利潤或收入的价值，能否同时又成为另一个人的收入。例如，一个人收受一百克郎作为他个人收入的一部分，并把这一百克郎投在书籍上面。这样轉变为书籍并以那个形式由他消費的这項收入，能否再形成印刷商、书商和其他协同生产书籍的人的收入并由这些人再消費呢？这个困难問題可这样解决。第一个人从他的土地、資本或劳动所得并由他以书籍形式消費的收入的价值，在最初生产时并不具有那个形式。这里有两种生产：1. 由土地和由农民的劳动所生产的谷物，这个谷物轉化为克郎銀币形式并作为租金給与土地所有人；2. 由书商的資本与劳动所生产的书籍。这两个产品后来相互交换，由前一个生产者消費后一个生产者的产品并由后一个生产者消費前一个生产者的产品，因为两种产品各具有适合于这两个人各别需要的形式。

无形产品也是这样。律师和医师的意見是他們各别才能和学識的产品，这些才能和学識构成他們的特殊生产手段。如果商人需要他們的协助，他就給与他們以自己商业产品所变换的貨币来取得这协助。究其終极，这三个人都是消費各自的收入，并把它轉变为最适当于他們特殊需要的物品。

第六章　什么生产部門給生产力生出最充分的报酬

一件产品的总值給它的各个协同生产者偿还他們墊付的款項，像剛才所說那样，并在大多数情况下还給他們提供利潤，这利潤成为他們的收入。但在各个生产部門，生产力利潤的大小参差

不一。一些生产部門只給参与这些部門的土地、資本或劳动提供极小的收入，而另一些生产部門却給生产力过高的报酬。

的确，生产因素总想把它們的力使用在能得到最大利潤的生产部門。因此，生产因素的竞爭傾向于降低价格，正如需求傾向于提高价格一样。但竞爭的結果不能使供給与需求恰恰相称，在各个情况下报酬都相等。在人民不习慣于某种劳动的国家，这种劳动的供給很不够，而資本往往是这样投入某一种生产，决不能提出移往其他方面。此外，个别土地也許不能栽种有最大需求的农作物。

我們不能探索所有各别时期的利潤的变动。一个新的发明、敌人的侵略或圍攻等等，都可能产生很大变动。这样的局部情况可能影响或干扰一般原因的作用，但不能破坏一般原因的一般趋势。任何論文，不管多么詳尽，都不能包括可能影响物品相对价値的一切个别情况，但我們能够詳細說明一般原因以及起同一作用的原因，使得每一个人在个别情况呈現出来的时候能够揣度那些由于局部或暫时情况的作用而产生的后果。

最大的利潤并不是得自最貴重物品或最不必需物品，而是得自最普通和最不可缺少物品，这乍看起来似乎有点离奇，但一經調查研究就可看出大体上是正确的。事实上，最不可缺少物品的需求必然是永久的，因为这个需求是由实际欲望所激起，而且由于最易引起人口的增加的乃是生活資料有所取給，所以这个需求总是随生产手段的增长而增长。相反的，不必要物品的需求不随生产这些物品的能力的增长而增长。意外的搶购（只在大城市才会发生不必要物品的搶购，我們在这里順便一提），也許能够使它的价格大大超过自然价格，即大大超过实际生产費用，而时尚的更易可能又使它的价格降到比自然价格低得多。即对富人說，不必要

物品也不过是次要物品，只极少数有能力享用的人才需求这些物品。当意外的災难使人們不得不減低他們的費用，即当他們的收入由于战禍或納稅或荒歉而減少时，首先撙节的总是最不需要消費的物品。这也許足以說明，为什么从事生产不必要物品的生产力的报酬，一般总是低于从事生产其他物品的生产力的报酬。

我所以說一般，乃是因为在大城市、奢侈品的需求比其他地方更为迫切，不管时新式样多么荒謬，人們却不問是非地順从，有过永恒的自然規律，有时人們宁可不吃大餐，借以购穿綉褶边衣衫出現于晚会。在这样地方，玩品的价格，有的时候可能給从事生产这些产品的劳动与資本带来优厚的报酬。但这些是极个别情況，如果我們平均这些产品的各年利潤，并考虑到偶然的損失，我們就可发見，从事生产不必要物品的冒險家的利潤是最小的，而他們工人的工資也是最低的。諾曼第和弗兰德的最上等花边制造者是最穷困的人，而里昂的綉金工人完全穿着破烂的衣衫。誠然，生产这样产品的商人有时也得到非常大的利潤，例如一个制帽商人据說曾由于生产一种新式帽子而发了財，但如果我們計算所有不必要物品的利潤并扣除未出售的这些产品的价值或虽已出售但貨款无法收回的这些产品的价值，我們就可发見，总的說来这类产品的利潤最为微細。經营最时新物品的商人往往列在破产者名册。

一般使用的貨物是大多数人民能够购买的貨物，并是几乎所有社会阶級都需求的貨物。只在富翁宅第才有枝形灯架設备，但最簡陋的屋子都有灯台設备。所以，灯台的需求是正常的，而且灯台的需求总是比枝形灯架的需求更为强烈。即在最富裕国家，灯台的总值也远远超过枝形灯架的价值。

毫无疑問，人类食品是最不可少的物品，因为天天都有需要。什么工作都不能比滿足人类食品需要的工作更为正常。因此，这

些工作产生最确定的利潤，尽管它們受到强烈竞爭的影响。① 巴黎的屠戶、面包商和猪肉商迟早会发一笔財引退。我从最可靠方面听得，巴黎及其附近的房屋和不动产一半都是这些行业商人买去。

由于这个原因，懂得眞正利益的个人和国家，总是喜欢从事商人叫做日常物品的生产。除非有极有力的理由，他們不从事其他物品的生产。艾登先生在 1706 年代表英国跟韦根先生商訂商約时，要求法国准許英国的一般陶器自由輸入法国，就是根据这个原理。这个英国代表說："我們能够卖給你們的只是若干碟子，这些碟子将抵不上我們要从你們购买的华美的塞佛尔磁器。"这句話迎合了法国代表的浮夸心理，因此就决定一切。但当英国的陶器被准許輸入法国以后，这些又輕便又便宜的陶器，使大多数中等家庭喜欢购用，在短时間內，它們的經常輸入达几千万具，而且在战爭以前每年继續增加。至于輸出的塞佛尔磁器，和这些輸入的陶器相比，只是微不足道的数量。

日常用品的需求，不但是巨大的，而且是更稳定的，商人总不难銷售普通亚麻布衬衫的材料。

我能够很容易举出和上面所举的制造业例子相同的农业与商业例子。在整个欧洲，萵苣的消費量比菠蘿蜜的消費量大得多；在法国，华美的开斯米羊毛圍巾，和朴素的卢昂棉織品比起来，是很难脫銷的商品。

所以，一个国家如果想輸出奢侈品而輸入一般用品，就是失算。法国以只少数人有力购用的时新物品和华美裝飾品供給德国，

① 我这里所說仅就冒險家、老板或商人而言，因为一般工人或工匠好像只能通过反抗得到利益。关于从事人类食品生产的农民，他們虽是农业上的冒險家，但却处于不利情况，这不利情况使他們的利潤大大减低。他們是那样受到地主的支配和苛捐杂税的压迫，以致一般地說他們得不到很大利潤，至于季节性变动，更不必說了。

德国以棉綫带与其他織造品，銼刀、鎌刀、鏟子、火鉗和其他通常使用的铁器，供給法国。要不是由于法国能輸出它的得天独厚的年产品，即酒与油以及一些制造优良的产品，那末法国从德国得到的利益就小于德国从法国得到的利益。法国和北欧的貿易可以說也是这样。①

第七章　劳动的收入

第一节　一般劳动的利潤

关于刺激产品需求的一般动因，已在上面討論过。② 当任何一个产品的需求是很强烈的时候，創造这个产品所必須使用的生产力的需求也必定同样强烈，使这生产力的价値比例增高起来。这是一般情况，对一切生产力都可这样說。当产品的一般需求极为强烈，家家富裕，百业获得厚利，生产又活跃又丰富的时候，劳动、資本与土地在其他情况如均相同的假設下都将生最大的利潤。

从第一章我們知道，一些产品的需求总是比另一些产品的需求更为稳定、更为强烈。由此我們下結論說，从事生产那些产品的生产力，得到最充分的报酬。

---

① 这一章全章的論证是不必要和无結果的。什么地方听任价値自行发展达到它的自然水平，就使各种生产力的报酬最終相等，就使人們对各种生产作用的难易、好坏以及苦乐程度有一致的看法。这些他在下一章里有詳細說明。如果他的意思只是說，大的生产力将得到更大部分的总产品作为它的报酬或收入，或永久使用的生产力将得到經常与永久的报酬，那末他就是以非常迂迴的方式表达一个确系不言自明的命題。生产力主要区分为肉体的生产力和头脑的生产力，前者一般地說比后者得到更充分的报酬，因为后者在一定程度上从本身得到报酬。例如，总的說来印刷商和书商比著作家得到更充分的报酬，因为著作家已从自己賞識或虛荣得到一部分报酬。——英譯本注

② 本书第1篇，第15章。

在进而作更詳細的討論时，我們将在这一章和以下几章研究，在什么情况下劳动的利潤在比例上是大于或小于資本与土地的利潤，在什么情况下資本与土地的利潤在比例上是大于或小于劳动的利潤，以及为什么某一些使用劳动、資本或土地的方法比另一些方法更有利。

首先，从劳动的利潤比率和資本与土地的利潤比率的比較，我們可看到，在充足的資本引起大量的劳动力的需求的地方，像革命前的荷兰，劳动利潤的比率最高。在那个时候，荷兰劳动力代价很高，正如現今美国劳动力代价很高那样。在美国，尽管人口急剧增加，而人的生产力也急剧增加，但这个增加赶不上无限大的土地的需求，也赶不上由于普遍节約习惯而逐日累积起来的資本的需求。

有此种环境的国家，人民最康乐，因为那些优游自在并依靠自己資本和土地的利潤为生的人，比单靠自己劳动的利潤为生的人，更能以普通利潤过活。前者除靠自己資本过活外，还能在高兴的时候，把劳动的利潤加在他們的其他收入上面，而一般机匠或工人不能任意把資本与土地的利潤加在自己劳动的利潤上面，因为他們既沒有資本也沒有土地。

其次，从不同生产部門的劳动力的利潤的比較，我們可看到，这些利潤的大小和以下成比例：第一，工作的危險、困难或疲劳的程度，愉快或不愉快的程度；第二，工作的定期性或不定期性；第三，所需要的技巧或才干的程度。

每一个这些原因，都会減低在各个生产部門流通的劳动力分量，因而会改变劳动力的自然利潤率。这样明显的論点不需要举例证明。

說到愉快或不愉快工作环境，就必須計慮工作所受的尊重或

鄙視。一些职业部分地以荣誉为报酬。在一定的价格中，以荣誉这个硬币給付的部分越大，以其他給付的部分就越小。斯密說，学者、詩人和哲学家的报酬几乎全在于得到人的敬仰。无論是有理由或由于偏見，滑稽演員、舞女和其他許多职业完全不受尊重，因此必須以貨币来补偿他們所沒有得到的尊重。斯密說，“乍看起来似乎不合理，我們鄙視他們的人格，而却非常慷慨地給他們的才能以优厚报酬。但是，正由于我們鄙視他們的人格，所以得給他們的才能以优厚的物质报酬。对于这些职业的輿論或偏見如果有所改变，这些职业的金錢报酬就将很快减低。更多的人将参加这种工作，而竞爭将迅速减低这种劳动的价格。这样的才能虽不是普通的才能，但絕不是罕有的才能，像一般所想像那样。許多人也完全具有这样才能，但不屑把它发揮出来，更多人能够学得这样才能，如果能受到尊重。”①

在一些国家，政府职务旣享显赫名望又得丰厚薪餉，但这种情况，只在官职不是人人可自由爭取像其他职业那样，而由国王凭高兴授与的地方，才发生着。一个意識到自己利益的国家，对于普通官吏，就不随便給与这样双重报酬。如果从寬授与了职位，那末就从严評定薪餉。

所有临时性工作的报酬都是高的，因为这样的工人在有活干时所得到的报酬，必須足够償付他在沒有活干时的費用。作零工的馬車夫，在有工作的日子，必然索取超过足以报酬他的劳动和資本的車价，因为他們如果不这样做，在沒有活干的日子就无法过活。由于同一原因，化装跳舞会服装的租金必定很高，因为狂欢节一天的收入必須供給全年。交叉道路上的客棧老板，对客人的一

① 《国民財富的性质和原因的研究》，第1篇，第10章。

般招待必然索取很高代价，因为他可能要等待好几天才有另一个客人来光顾。

可是，人往往这样想，如果有一个侥幸机会，必定落入他手中。这使一部分劳动奔向报酬与劳动不相称的方面。《国民財富的性质和原因的研究》作者説："在完全无私弊的彩票，一切不中彩的人所損失的应当归中彩的人所得。在二十个人失敗而一个人成功的职业，不成功的二十个应有的利得該归成功的一个所有。"[①] 現在，許多职业都沒有按照这个报酬率給付报酬。斯密也认为，著名律师所收的律师費虽似乎过高，但大城市律师的年收入只相当于他們的年費用的一小部分，因此他們生活費的大部分，必須来自和律师业务沒有关系的其他收入来源。

可无須說明，上述利潤比率不同的各个原因，可在同一方向起作用，也可在不同方向起作用。在前者情况下，作用的影响更为强烈；在后者情况下，一方的作用控制并抵銷另一方的作用。更无須证明，职业的愉快环境，可抵銷它的产品不确定这个缺点；临时性而又带有危險性的工作，必須給两倍薪水作为补偿。

一般劳动利潤不平均的最后一个原因，也許最重要原因，是劳动所需要的技巧程度。

当任何职业（不管是高級职业或是低級职业）所需要的技巧，只通过长时間和代价很高的訓练才能得到的时候，这种訓练每年必須支付一定費用，而这些費用的总和构成累积資本。这样，它的报酬，不但包括劳动的工資，而且包括在訓练时所墊付的資本的利息。这个利息率高于通常利息率，因为这样墊付的資本实际上无法收回，而且人一死亡，資本就不存在。所以，这种利息必須照年

---

① 《国民財富的性质和原因的研究》，第1篇，第10章。

金計算。①

由于这个原因，所有需要长期教育和才能的工作即需要高等普通教育的工作，比不需要这么多教育的工作有更高的报酬。教育是資本，它应当产生和劳动的一般报酬沒有关系的利息。

的确，有了和这个原則抵触的事实，但这是能够解釋的。有的时候，牧师职位的报酬很低。②可是，建立在非常复杂教义和难解的历史事实上的宗教，要求做牧师的人必須有长时期的学习和見习，而这样的学习和見习必然需要預付資本。所以，为使牧师职业能继續存在，牧师的薪金必須包括牧师个人劳动的工資和所花費的資本的利息。然而，低級牧师的利潤很少超过劳动的工資，在天主教国家尤其这样。但必須查明，公众有沒有預付这資本，以公費維持和教育那些研究神学的学生。如果公众預付了这資本，就可找到願意为着单純劳动工資或仅仅生活費用而执行牧师职务的人，特别是沒有家庭負担的人。

如果某一产业部門所需要的人才，不但需要受过代价很高的訓练，还須具有天然才能，这样人才的供給，就更跟不上他們的需

① 不，它不仅是收到薪金的人所花的教育費用的年利息，严格地說它应該是这方面全部教育費用的利息，不管費用有否效果。因此，各个医生收費的总和，不但应当償还他們所花費的学习費用，还应当償还教育学生的一切費用。一些学生可能在受教育时死亡，另一些学生可能辜負教师对他們的苦心教育。原因是，在培养医生过程中，一部分教育費用不可能不白費。但在政治經济学，过分精确的估算是沒有用的。我們发現，这样过分精确的估算結果往往和事实有出入，因为在計算国家財富时不能不考虑道德的影响，而这影响不允許数学估算。所以，代数方程式不适用于政治經济学，反足引起不必要的紛乱。斯密从来沒有使用代数方程式。

② 上面所說并不包括高級牧师，他們的报酬非常优厚，但这是基于国策。*

* 在估算全国牧师职位的报酬时，必須計虑高級和低級牧师的收入的总数。人类爱賭博的癖性，以及上面提到的期望获得僥幸机会的傾向，使人的劳动奔向只少数人得大彩而大多数人却不得彩这方面，如牧师和律师，这些职业还有个人人格受到尊敬的吸引力，至少在英国的社会組織是这样。——英譯本注

求，因此他們的报酬必然更高。一个大国也許只有两三个杰出的画家或雕刻师。如果繪画和雕刻有很大需求，那几个人要索多少报酬几乎就能索多少。这种利潤的大部分虽只是对他們为学得有关技能所預付的資本的利息，但扣除利息以后，还有很大的剩余。① 一个名画家、名律师或名医生为学得技能所花費的自己的錢或戚屬的錢，至多是三万或四万法郎，而这笔款項的利息作为年金計算只四千法郎。所以，如果他从他的技能每年获得三万法郎，那末扣除年利息以后，还剩有二万六千法郎，这二万六千法郎全是他的技艺和劳动的薪金。如果每一个提供收入的东西都可看作財产，即使假定他沒有承继一分錢，他在十年內可取得二十六万法郎的財产。

第二节 科学家的利潤

科学家即研究怎样支配自然規律給人类带来最大利益的人，使企业从他們所保管和增进的知識得到巨大利益，而他們自己却只得到产品的极小部分。他們的报酬和劳动不相称的原因似乎是，用术語說，他們在一瞬間把那么大数量不容易損耗的产品投入流通，以致从事实地操作的企业非等到很久以后不会向他們要新的供应。

沒有科学成就，許多制造方法就无法实行。科学成就大抵是长期研究和深思熟慮以及运用高度化学技巧、医学技巧与数学技巧的又灵敏又細致的一系列試驗的結果。但是，这样困难获得的

① 但从总剩余必須扣除这行业中不怎么成功的竞爭者的平均損失。至少在英国，似乎沒有在这方面考慮到个人人格的尊敬，就是純美术有卓越造詣的人也很少得到高度的尊敬。雕刻家或画家被叙勛封为貴族的事例是找不到的，而商业企业上成功的人却很容易得到叙勛的机会。——英譯本注

知識，也許只通过几頁的写作就能傳布，而且通过公开讲演或报紙大量流通，大大超过需要。說得更确切些，它会自行流傳，并且因为不会消灭，人們不需要再求助于它的发明者。

以此之故，依照决定物价的自然規律，这一种类的超越知識的报酬很低，就是說，对于所貢献的产品的价值，它只得到很不充分的一部分。鉴于这个不公平待遇，每一个充分意識到科学研究的巨大利益的国家，都企图通过特殊恩典或通过使人喜悅的荣誉奖賞来增补科学家由于他們的工作和由于他們所发揮的先天或后天才能而得到的极微小利潤。

有的时候，一个生产者发明了旨在于生产新产品或增进旧产品的美观或更經济地生产一种产品的方法。由于坚守秘密，他也許能够在好几年內，即在他的一生，得到超过他的职业的通常比例的利潤，或甚至把这种利潤遺傳給他的子女。在这个特殊情况下，这个生产者兼有两种劳动者的作用，即自己独占利潤的科学家的作用和冒險家的作用。但这种发明很少能够在长时間內保持秘密。这对大众說是个幸福，因为这种秘密使它所适用的某一产品的价格超过自然水平，并使能够享用这产品的消費者的人数低于自然的水平。①

很明显，我只說到科学家从他們的职业所得的收入。沒有什么阻止科学家同时兼做地主、資本家或冒險家并以地主、資本家或冒險家資格得到其他收入。

第三节　老板、經理或冒險家的利潤

在这一节，我們只討論老板、經理或冒險家的利潤中可看作这

① 在讀者中，也許有的认为，当价格比例是不自然的高的时候，国家的产品总值更大。对于这些讀者，我要請他們閱看本篇第3章关于这方面的論述。

样特殊人物的报酬的那个部分。如果一个制造者在他服务的公司参加一股資本，那末在这范圍內他就应該列作資本家，而他所参与的資本的利益应該作为所投入的資本的利潤的一部分。①

一个管理任何事业的人，很少自己沒有一些資本，从这資本收到一定利息。一个公司經理很少是完全从外人借款，作为这个公司的全部資本的。只要有一些工具是他用自己的資本购买的，只要有一些款項是他用自己的資金墊付的，他就有权利以經理資格获得一部分收入并以資本家資格获得另一部分收入。誰都不願牺牲自己的利益，哪怕是很小的利益，因而連那些从来沒有分析上述各种权益的人，也都知道很清楚在实踐上要怎样充分行使他們的权利。

我們現在所必須做的，就是把冒險家作为冒險家所获得的那一部分收入区分出来。我們随后可看到，他或別人以資本家身份所得的究竟是什么。

可以回忆一下，冒險家的工作，屬于开动每一种产业所必須的第二类工作中的一項。这第二类工作就是应用旣得的知識去創造供人类消費的产品。② 同时也可回忆，知識的这样应用，在农业、工业和商业同样需要；农民或栽种者为着自己利益所作的努力，制造者和商人所作的努力，都屬于这一类应用，这些人是各个产业部門的冒險家。我們現在来討論这三种人的利潤的性質。

① 由于斯密忽視監督的利潤和資本的利潤这二者的区别，所以他感到很尷尬。他籠統地把这二者列在資本利潤这总項目下，因此不能凭着他的聪明和銳利来闡明影响这二者的变动的原因。参閱《国民財富的性質和原因的研究》，第1篇，第8章。难怪斯密自己感到那样窘迫，因为这二者的价值决定于完全不相同的原則。劳动的利潤依存于所施展的技巧程度、积极性、判断力等等，而資本的利潤依存于資本的多寡、投資的安稳性等等。

② 参閱本书第1篇，第6章。

这些人的劳动的价格，像一切其他物品的价格那样，是由投入流通的这种劳动的供給或数量对它的需求或需要的比率决定的。有两个主要原因对这种高級劳动的供給起限制的作用，因而把这种优越劳动的价格保持在很高的水平。

首先，冒險家通常必須自己供給所需要的資金。这不是說他必須很有錢，因为他可以靠借来的錢經营，而是說他至少必須具有償付能力，必須有敏愼廉正名誉，幷必須能够通过他和别人的关系借到自己可能沒拥有的資本。上述条件使許多人不能参加竞爭。

其次，冒險家需要兼有那些往往不可得兼的品质与技能，即判断力、坚毅、常識和专业知識。他需要相当准确地估量某一产品的重要性及其可能有的需要的数量与生产方法。在一个时間，他必須雇用很多工人，在另一个时間，他必須购买或定购原材料，集中工人，寻找顾客幷随时严密注意組織和节約；总而言之，他必須掌握监督与管理的技术。他必須敏于計算，能够比較产品的生产費用和它在制造完成与运抵市場后所可能有的价值。在搞上述复杂工作的过程中，有許多必須克服的困难；有許多必須抑制的忧虑；有許多必須补救的不幸事故；有許多必須計划的权宜手段。那些不具有上述品质与技能的人，事业就不成功，他們的商号不久便一敗塗地，而他們的劳动不久也沒有用处。只运用有效或巧于运用的劳动才不会被淘汰。冒險家所需要的这些智能与才能使冒險事业竞爭者的人数受到制限。不但如此，这种事业总带有一定程度的風險。尽管搞得那样的好，还有失敗的机会。冒險家可能由于非自己的过失而傾家蕩产，幷在一定程度上丧失名誉，这是限制竞爭者数目的另一个原因，也是冒險家的生产力得到那样高报酬的原因。

幷不是所有产业部門都需要同程度的能力与知識。我們不指

望一个冒險从事耕种的农民具有像一个冒險跟遙远国家貿易的商人那么广泛的知識。上述农民掌握有二、三种一般农作知識就行了。但从事于需要經过长时間以后才得到利潤的商业，却需要高深得多的知識，不但必須熟悉所冒險經营的貨物的性质，而且对于那种貨物的需要范圍及其市場范圍，必須有一定概念。为达到这个目的，商人必須随时注意世界各部分的各种貨物的市价。为对这些价格能作正确的估算，他必須熟悉各国通貨及其相对价値或所謂汇兌率。他必須知道运輸方法、运輸風險与运輸費用以及他所来往的人的习慣和法律。此外，他必須掌握足够的对人的知識，使他不至誤信他的代理人、往来店家与主顾。如果作一个老练农民所需要的知識比作一个老练商人所需要的知識普通得多，那末前者的劳动报酬远远低于后者的劳动报酬是毫不足怪的。

不应当把上面所述理解为商业企业的每一个部門都需要兼备比农业所需要的更稀罕的条件。零售商人多半是像一般农民那样机械地执行日常工作，而一些种类的耕作，却需要非常的小心和智慧。教者的任务在于确定一般原則，而应用之妙在于讀者。从一般原則很容易作出許多推論，但这些推論受客观情况的影响和一般原則有出入，这些客观情况是这門学科的其他部分所規定的其他原則的結果。例如，天文学告訴我們，所有行星在同一时間运行同一区域，但一些行星由于接近其他行星脫离了常軌。这些其他行星的吸引力依存于自然科学的另一个規律，我們在研究各个行星的現象时就必須注意这規律。把一般規律应用到个别和孤立情况的人，就得計虑那些已知的各个規律或原則的影响。

我們不久将討論純粹体力劳动的利潤，到那时候我們将看到冒險家作为雇主对于工人所享有的特殊利益，但在这里順便說說一个智慧超常的人所能得的其他利益也許有帮助。他是各种生产

者之間和生产者与消費者之間的联絡环节。他指揮生产业务，并是許多关系的中樞。他利用别人的知識，利用他們的愚昧，并利用生产上的任何意外利益，以取得好处。

由此可見，无論什么时候，生产努力非常成功，积起最大財产的，正是这一种类生产者。

第四节 劳工的利潤①

任何身体健康的人，都能搞簡单或粗笨劳动，所以仅仅維持生存就可确保这种劳动的供給。因此，在任何国家，这种劳动的工資很少超过絕对必需的生活費用，而这种劳动的供給总是和它的需求相称，不，往往超过它的需求，因为困难不在于生存，而在于維持生存。什么时候，只要維持生存就使任何一种工作都能执行，而且这种工作能提供維持生存的手段，什么时候空虛位置就会很快塡补起来。

但必須注意一件事情。人不是一生下来就有足够的身长和足够的力气来搞甚至最簡单的劳动。他要到大約十五岁或二十岁才取得这种能力，因此可把他看作一項資本，这項資本由每年用以教养他的款項累积形成。② 那末由誰来搞这累积呢？一般由劳工的父母亲来搞，或由同一职业的人来搞，或由和他的职业有关系的人来搞。所以，就这类的人說，工資比仅仅維持生存所需要的数目略

① 我所用的劳工一語是指受雇于老板、經理或冒險家为他工作的人，因为那些支配自己劳动的人，像摆固定摊子的皮匠和到处巡行的磨刀匠，兼有冒險家与劳工的身份，他們的利潤一半受前一节所詳述的情况的支配，一半受这一节所要說的情况的支配。也必須假定，这一节所說的劳动只需要很少的学习或鍛炼，甚或不需要什么学习或鍛炼。如果劳工获得任何才能或技巧，那末除原有利潤外，他还应得另一部分的利潤，这一部分利潤由本章第一节所說明的原則决定。

② 一个成人是一項累积資本。用以教养他的款項确是消費掉，但是按再生产方式消費，使它能够生产人这一产品。

多一些，因为工資必須足够維持劳工的子女的生存。

如果最低級劳动的工資，不够維持家庭生活，不够撫养子女，那末这种劳动的供給势必減少，它的需要將超过流通中的供給量，而它的工資将增加，一直到这个劳工阶級又能教养子女来补充不足的数額为止。

如果阻止劳工阶級結婚，上述不足情况就将发生。一个沒有妻子的人所願意接受的工資比一个又是丈夫又是父亲的人所願意接受的低得多。如果独身風气在劳工阶級中間流行起来，那末这阶級就不但沒有什么貢献，以补充自己的成員，而且还会阻碍他人来补充。由于单身汉能够接受的低廉工資而产生的体力劳动价格的临时的下降，不久必导致由于劳工人数减少而产生的体力劳动价格的极不相称的上升。所以，即使对雇主說，雇用結婚工人是不合算的，但考虑到結婚工人的稳定性，他应該雇用他們。如果他現在不这样做，那末他将来必須对劳工給付更高的价格。

誠然，每一个行业都沒有单在自己成員中間培养儿童来补充它的人数。新的一代常常从这一类型生活轉到那一类型生活，特別經常的是从乡村职业轉到类似的城市职业，因为儿童在乡村受鍛炼，費用較为低廉。我所要說的只是，最粗笨劳动或最低級劳动必須从它的产品得到足够的部分，使它不但能够維持現状，而且能够补充他的人数。①

当一个国家走下坡，沒有像从前那么多的生产手段和像从前那么多的知識、活动力与資本时，粗笨或簡单劳动的需求就逐漸減

① 英国下院一个委員会在1815年所調查的证据导致这个結論，即那个时候粮食的高价，使工資下降，而不使工資上升。我自己注意到法国1811年和1817年的荒歉所产生的相同結果。生活困难，或使更多劳工被迫在市場出卖劳动力，或使已經有活干的劳工不得不特別卖力，引起劳动力的临时过剩。但劳工阶級在那个时間所遭受的痛苦，必定使它的队伍縮小。

低，工資也逐漸下降到补充劳工阶級所需要的工資率以下，劳工阶級的人数因此減少，而雇用率同样降低的其他阶級的子孙便降到比原来低一等的阶級。相反的，当一个国家欣欣向荣时，下层阶級不但很容易补全人数，而且把剩余供給比它們高一等的阶級。一些由于特别好的运气或特殊才干得到更高地位，甚至爬上社会最高阶层。

我們能够以低于依靠职业过活的人的工資来雇用不完全依靠劳动果实养活的人的劳动。由于他們靠其他財源吃飯，所以他們的工資不是由生活費决定。乡村紡紗女工所賺的工錢大抵还不及她們所需要的費用的一半，尽管她們的費用很小。这个紡紗女工可能是那个男工的母亲，而另一个可能是他的女儿、妹妹、姑媽或丈母娘，如果她自己沒賺錢，他可能也要养活她。如果她必須自食其力，很明显她就得索取两倍的工錢，否則便会餓死。換句話說，她的劳动报酬必須加倍，否則她的劳动便不存在。

妇女所搞的大多数工作都可以說是这样。她們的报酬一般很低，因为她們多半是靠自己劳动以外的財源过活，因而能在甚至低于仅够满足她們需要的报酬下工作。同样的，僧侣劳动的报酬也是低的。对实行君主制国家的实际工人說来，幸而这种劳动只用以制造沒有多大价值的东西，因为这种劳动如果用以制造日常用品，那末在日常用品生产部門要养活家庭的貧困工人，就不能在这么低的工資下工作，必定由于貧困与饥餓而死亡。制造业的劳动工資往往高于农业的劳动工資，但前者容易遇到最悲慘的波动。有的时候，战爭或禁令突然間消灭某一产品的需求，并使从事这种生产的劳动陷于非常貧困的状态。时尙的反复无常，往往成为整个阶級的致命伤。使用鞋絲带替代扣带，对于舍菲尔和伯明罕人口是个严重打击。①

粗笨或簡单劳动价格的最小变动被看作严重災难，这是合乎道理。对于在一定程度上拥有超越財富和超越才能的阶級（才能事实上是一种个人財富），利潤率的縮減不过使他們节省一些費用，或至多使他們在某种程度侵蝕已經掌握的資本。但对全部收入只够維持生存的人，工資的下降如果对劳工本身不是致命打击，至少对他家庭的部分成員是致命打击。

所以，一切政府，为装着对人民福利无微不至的家长式关怀，在任何意料不到的事故使普通劳动工資意外地下降到劳工生活費水平以下的时候，都表示願意帮助貧困阶級。但政府的仁慈意图，往往由于它不能精明地选擇适当补救办法而落空。为使补救办法能够生效，首先需要調查研究劳动价格下降的原因。如果下降屬于永久性质，临时性金錢帮助完全无用，只不过使災难的紧迫性在一个时間有所緩和。屬于上述性质的是，新方法的发明、新輸入品的采用和許多消費者的移住。[②] 在这样非常时期，必須寻找以下补救办法，如給失业工人发現新的或永久的职业，鼓励新产业部門的建立，着手在遙远地方兴办企业、殖民等等。

如果下降不屬于永久性质，只是由于农作物的丰收或歉收而产生，那末临时性帮助应当限于那些因波动而不幸遭受痛苦的人。

政府或个人如果不分皂白广施博济，事后必定悔恨这样做沒有效果。通过例子来論証这一点，比仅仅通过議論更能令人信服。

① 馬尔薩斯：《人口原理》，第5版，第3篇，第13章。

② 上述第二个和最后一个情况并不必然地、普遍地或永久地使工資率下降。当一个新輸入品不替代一种国内产品或一种国外产品时，它必定傾向于提高工資率，因为只有扩大国内生产，才能获得这产品。继續从离开的国家取得給养的消費者的迁移，使同一数量的劳动力仍然继續活动，虽然工作性质可能有所改变。此外，上述迁移可能只是临时的，像英国人迁往欧洲大陆和爱尔兰人迁往英格兰与欧洲大陆那样；如果国内財政条件或国内安稳与舒适条件有所改善，迁移的人可能又回来。——英譯本注

假定在一个葡萄产区，酒桶是那样的多，以致无法全部利用。战爭或一个針对着酒的生产的法規可能使許多葡萄园所有人把他們土地栽种其他作物，这就是市場上过剩的桶业的永久性原因。由于不知道这个原因，人們普遍企图通过购买他們所不需要的酒桶来帮助桶匠，或通过賙济来弥补桶匠由于利潤减低而遭受的損失。但无用的购买或慈善的救助不能持久，这种购买或救助一停止，穷困的桶匠将又陷入他們所企图解脫的苦难。他們所作的牺牲和所花費的錢款，除延緩桶匠无法摆脫的痛苦的日期外，沒給桶匠带来任何利益。

另一方面，假定酒桶过剩的原因只是临时性的，就是說，只不过由于今年葡萄歉收。如果不給桶匠以临时性救助，而鼓励他們迁到其他地区或参加其他生产部門，那末在来年酒的产量增多时将缺少装酒的桶，而酒桶的价格，由于生产的手段业經破坏，将漲得非常的高，并取决于自己不能制造酒桶的貪婪投机商的意旨。部分的酒也許将由于缺乏酒桶而腐敗。除非工資率发生第二次剧烈变动，否則酒桶的制造不能恢复和它的需求相称的水平。

由此可見，补救办法必須适应于災害的特殊原因，因此在訂出办法之前，必須确定原因。

那末，可把不可缺少的衣食作为普通粗工工資的标准，但这个标准本身时常变动，因为习惯对于人的需要的程度有很大影响。很难确定，法国一些市鎮的劳工在完全沒有酒的情况下能否生存。在倫敦，啤酒被看作不可缺少的飲料，是一項必需品，以致乞丐向人要錢买一瓶啤酒，① 正像法国乞丐通常向人要錢购买一片面包那样。求乞一片面包，在我們看来是很平常的，但在剛从穷人以馬鈴

① 如果倫敦乞丐的調子在过去真的提到那样的高，那末，鉴于現今英国工人阶級的不景气情况，乞丐諒必已降低求乞的調子。——英譯本注

薯、淀粉或更粗糲食物过活的国家来到的外国人看来，这也許是不适当的。

所以，不可缺少的衣食，部分地是看劳工所屬的国家的习慣而定。他所消費的价値越少，他的通常工資可能就越低，而他的劳动的产品也可能越廉。如果他的境况改善，而他的工資增高，这或是由于消費者現在要付更高的代价来购买他的产品，或是由于他的共同生产者所分配到的产品数額有所減少。

劳工阶級所处的不利地位是他們不能扩大消費的有力原因。的确，人都高兴看到他自己和他家屬穿着适合于气候与季节的衣服，住在寬敞溫暖、空气流通与适合卫生的屋子，和吃着有益与充足的食品，有时还吃美味与多样化食品。但是，对于看来是很普通的物品，許多国家却认为远远超过严格需要的限度，因此不是劳工阶級以它的通常工資所买得到的物品。

严格需要的限度，不但要看劳工及其家屬生活舒适程度的不同而不同，并且要看他的居住国家对不可缺少費用項目看法的不同而不同。在这些項目中，有一个我們剛剛提到，即教养子女。此外，还有其他在性质上沒有这个那样紧迫，但按天理人情，也是同样需要，例如照顾老年人。不幸得很，劳工阶級对此很不注意。大自然可依賴人类的和食欲与性欲同样强烈的动力来保存人种，但对于它不再需要的年老人，大自然却听任他們依靠不可靠的儿女的孝心，或听任他們依靠更不可靠的他們在年輕时所作的准备。如果这是社会慣例，每一个家庭都得对老年作未雨綢繆，正如育嬰准备那样，那末我們所說的需要的概念将有所扩大，而最低工資将有所提高。

社会未必有此习慣，这从博爱观点来看，殊令人憤慨。想到劳工阶級沒对发生意外不幸事故、殘廢或疾病的时候以及无依无

靠的老年时期預先有所准备，实堪叹息。考虑这些情况，就会认为推动或促进劳工阶級节儉协会，鼓励劳工阶級把每天所儲蓄的小額款項存在这些协会作为准备金，以备年老或发生意外災难不能从劳动賺得利潤时动用，是最有理由的。① 但不能希望这些机构成功，如果沒有教导劳工把这种預防办法看作他的义务或要务幷把以儲蓄不断存貯这些机构看作和繳納租金或捐稅完全相同的义务。毫无疑問，这个新的义务将使工資率稍稍提高，以致劳工能作这样的节約，但正由于这个原因，提高工資是值得做的。可是，由于习惯和政府偏見，一些国家的劳工不但把他們所可能儲蓄的錢花在酒館，而且往往把应該成为他們欢乐中心的家庭的衣食之資花在酒館，在这样的国家，这些机构怎能发达呢。富人的无益和靡費

① 儲蓄銀行在英格兰、荷兰和德意志的几个区域办得很成功，而在政府英明地采取不干涉方針的地区办得尤其成功。巴黎保險公司根据最公平原則創立一个儲蓄銀行，幷对它作最可靠的担保。我們希望，所有劳工阶級都将明白把他們的小額儲蓄存在这种机构而不用作危險性很大的投資是明智的。他們往往被勾引去作这种投資。此外，上述儲蓄对国家还有好处，即增加生产性資本总額，因而扩大劳动力的需求*。

* 儲蓄銀行最近也在美国的重要城市設立，幷带来那么大利益，以致我們可希望，美国各处不久都将設立这种銀行。友誼会或共济会有許多可非議的地方，而儲蓄銀行却沒有。无疑地，友誼会曾做了一些好事，但它也带来一定程度的禍害。下面一段摘自苏格兰高地协会委員会的报告书，对于共济会这个組織作了很适当的評价。

"在前世紀，大不列顚各部分的劳工組織了若干共济会，借以預防貧困。这些共济会的原則通常是，由于会員按期繳納一定数額款項，所以在会員害病或年老和在会員家屬死亡时，发給补助金。这些共济会做了許多好事，但它們也带来一定坏处，特别是常常举行社員大会，浪費很多时間，而且常常举行宴会，花費很多錢款。会員必須按期繳納一定数額款項，否則經过一定时間以后，虽然他們从前曾繳納款項，也丧失应得的利益(这是必然的結果，因为共济会事实上和保險公司相同)。除上述一定数額款項外，会員不能繳納其他款項，尽管他們在有的时候很有能力多儲蓄一些。这些共济会对于成敗情况往往估計錯誤，結果繳款者得不到和繳款价值相等的利益，或由于初期給付过高的补助金，以致后来弄得破产。狡猾的人往往盗用会員所繳納的款，他們利用会員的无經驗設法弄到保管錢款的职务。利益是遥远和附有条件的，幷不是每一个会員都能从存款得到利益，只在陷于穷困时才得到共济会的补助。而且，这种組織是那样复杂，以致許多人不敢輕易以辛辛苦苦积蓄的款項投入这种組織"。——原編者

的娛乐，自理智的角度看来，不能认为正当，何况穷人的无意义的濫用濫玩，它必定造成严重得多的損害。穷人的欢乐总带有悲痛，而且在哲学家看来，古希腊罗馬下級社会的痛飲节乃是悲伤日子。

在本节和前节，我們提出一些理由，說明为什么冒險家即使沒得到作为資本家的利潤，其工資也高于单純工人的工資。除这些理由外，还有其他，虽不是同样充分或有根据，但却不应当忽視。

劳工的工資是調和雇主与工人不相容的利益而訂定合同的結果。工人企图尽可能多得工資，而雇主企图尽可能少給工資，但在这个斗爭中，雇主的一方，除由于职业关系处在有利地位外，还有另一个优势。毫无疑問，雇主与工人唇齿相依，一方沒有另一方的帮助便一无所得，但就雇主的需要与工人的需要說，前者沒有后者那样紧迫。雇主不雇用一个工人，在几个月，甚至在几年，还能生存，而工人如果几星期沒有活干，必定陷于穷困。这个情况对于工資合同必定有很大的影响。

西斯蒙第在本书（第三版）刊行以后，发表了一部著作，① 建議由国会通过一个旨在于改善劳工阶級情况的法案。他从以下一个見解出发，即劳工的低工資率，使雇用劳工的冒險家或雇主得到利益。他据此下結論說，在困苦时刻，劳工应該向雇主要求救济，而不应該向社会要求救济。所以，他建議，不論什么时候，土地所有人或农場主必須承担給养农业工人的責任，而制造商必須承担給养工业工人的責任。另一方面，为阻止由于工人及其家屬不愁衣食而可能发生的人口过剩，他主張給与雇主阻止或允許雇工結婚的权利。

上述計划，虽就它所根据的人道动机說，值得同情的考虑，但

① 《政治經济学新原理》，第7篇，第9章。

在我看来是完全不能实行的。硬要社会一个阶級养活另一个阶級，是重大侵犯財产权，而一些人有权支配另一些人的私事，更是严重的侵犯，因为在所有权利中，最不容許侵犯的，就是个人行动自由。任意禁止一个阶級結婚，势必刺激其他阶級大量生殖。此外，所謂低的工資率只对雇主有利的見解是不正确的。工資率的降低和跟着而来的竞爭的不断作用，必定使产品价格下降，因此从工資下降得到利益的乃是消費阶級或換句話說整个社会。如果工資下降得那样的多，以致一般公众要养活工人，他們也在很大程度上从消費品的降价得到补偿。

有一些禍害来自人类的缺陷和自然的組織，人口过剩超过生活資料所能养活的程度，就是这类的禍害。总的說来，野蛮社会和文明社会都同样强烈地感到这个禍害。认为它是社会制度的产物是不正当的想法，认为能够想出办法完全消除这个禍害只是一种妄想。研究緩和这个禍害的办法，虽值得人类的感德，但我們必須謹愼，不要輕信那些不会产生好效果的办法以及飲鴆止渴的办法。毫无疑問，政府必須在尽可能不干扰人类事务自然发展的范圍內，或在尽可能不妨碍个人自由来往的范圍內，保护劳工阶級的利益，因为这些阶級所处的地位，一般說来不像雇主們那样有利。但賢明的統治者必极力避免私人与私人之間的冲突，以免在天然禍害之外，还加上人为禍害。因此，他同样保护雇主和工人免除联合的影响。雇主由于人类較少，容易互通消息，而工人不用背叛(警察必然随时随地鎮压)形式很难联合起来。不但如此，主張出口第一的人甚至认为工人的联合有碍国家繁荣，因为它傾向于提高出口品价格，因而妨害出口品在国外市場上的优越地位，他們以为这个优越非常必要。但是，一个企图通过剝削国內大部分生产者，以期用低廉产品供給外国人，使他們从本国人民的困苦与克己得到利益这

种办法来謀求国家繁荣的政策，究竟是什么性质的政策呢？

我們有时遇到这样的雇主，他們想給他們的貪婪行为作辯解，竟断然主張，工人的工資越高，所做的工作就越少，因此必須以穷困刺激工人。斯密是一个有广大經驗与卓越眼光的作家，他的意見和上述主張大不相同。让我們引用他的話："劳动的优厚报酬，不但足以促进人口的繁殖，而且足以促进一般人民的勤奋。劳动的工資是勤奋的刺激。像人类的其他品性那样，勤奋受到越大的鼓励，就有越大的增长。丰衣足食可增加工人的体力，而改善生活条件和无忧无虑以終天年的希望，鼓励工人尽力工作。因此工資高的地方的工人总比工資低的地方的工人更积极、更勤奋和更敏捷，例如英格兰工人比苏格兰工人更积极、更勤奋和更敏捷，而大城市附近的工人比穷乡僻壤的工人更积极、更勤奋和更敏捷。不錯，一些工人如果能在四天內賺得一周的费用，就在其他三天閑吃閑逛，但这只是极个别的情况。另一方面，工人如果能得到优厚的按件計酬的工資，都傾向于过度工作，以致在几年內毀坏他的健康和体质。①

第五节 現代人从产业进展所得到的独立

政治經济学原理是不变的，在还沒观察到或还沒发現以前，就已經按上面所說的方式起作用。同一的原因总产生同一的結果，泰雅的財富和阿姆斯特丹的財富来自同一源头。在产业的不断进展中，常常发生变动的乃是社会。

古代人对于农业幷不像在机械工艺上那么落后于現代人。所以，由于人口繁殖只需要农产品，古代的剩余劳动力比現今的剩余

① 《国民財富的性质和原因的研究》，第1篇，第8章。

劳动力多。那些只有有限土地或沒有土地，不能依靠自己劳动的产品过活，而又沒有資金，并且不屑从事一般由奴隶来搞的下賤工作，因此只得靠借貸过日，但却沒有償还能力的人，不断要求均分財产。这是完全做不到的。为抑制他們的不滿情緒，国家領导人不得不把他們用在軍事冒險上，而在战爭停止期間，以从敌人得到的战利品或以自己的私人財产养活他們，这就是古代国家內訌外战、选举舞弊以及平民貴族狼狽为奸层見迭出的原因。平民与貴族的这种关系助长了馬里阿斯、西拉、龐貝、凱撒、安托尼和奧塔維阿斯这样人物的野心，并最后使全部古罗馬人淪为卡利古拉或赫利加巴拉斯这样穷凶极恶的人的奴隶。这些人的絕对統治权的唯一德政是，以衣食供給在他苛虐統治下的臣民。

泰雅、科林斯和迦太基这些活跃城市的景况稍稍不同，但它們不能永久抵抗以掠夺为生的更貧穷和更好战民族的侵略。产业和文明不断成为野蛮与貧穷的牺牲品，連罗馬最后也被哥特人和凡达尔人征服了。

因此，欧洲在中世紀又陷于野蛮状态，这种情况只是希腊和意大利初期历史的重演，不过更为严重。每一个貴族或大地主，在他的管轄区域，都有很多屬下或被保护者，这些人願意随时跟着他参加国內或国外战爭。

如果我企图叙述在这个时期以后帮助产业进展的許多因素、我就侵犯历史家領域，但在这里順便提一下所发生的大变动及其后果，也許是可以的。劳动成为大多数人民謀生的手段，他們不听仰大地主的鼻息，大地主也无須对他們时怀戒备。劳动由資本給养和支持。保护者与被保护者的关系不存在了。連最貧苦的人也成为自己的主人，他們只依靠自己的才能。国家能够靠着国內資源来維持，而政府从人民得到它从前所慣常惠賜他們的供应品。

工业与商业日益增长的繁荣，使人們对它們有更高的評价。战爭的目的，从掠夺与破坏富源改变为悄悄地独占富源。在过去两百年，在战爭不是为滿足国家或君主孩子似的虛荣的地方，成为爭斗的原因的，不是殖民統治，即是商业独占。战爭現在不是饥餓的野蛮人和他們的富裕、勤奋邻人的斗爭，而是文明国家与文明国家之間的斗爭。在战斗中，战胜者竭力保存征服地的資源。土耳其人在十五世紀侵入希腊，似乎是野蛮对文明所作的最后一次的进攻。① 現在劳动和文明习慣在一般人类中間占着优势，这似可使这样不幸事故不可能再发生。的确，軍事科学的进步已經使人們无須为着这样斗爭的結果而担心。

还須再走一步，但要走这一步，非更广泛地傳播政治經济学原理不可。这些原理总有一天使人类明白：在为获得或保留殖民統治或商业独占而作的斗爭所牺牲的許多生命是白白牺牲的，因为他們所追求的是代价很高而又是妄想的利益；国外产品，甚至自己殖民地产品，只通过增加国内产品才能获得；因此成为关心的适当对象是国内生产，而最能促进国内生产的因素，乃是稳定的政治、适当与平等的法律以及便利的交通。今后国家的命运，将不再依存于可能朝夕瓦解的政治优势，而依存于知識与智慧的大小程度，公务人員将越来越大地依靠生产阶級，因为他們必須依靠生产阶級取得供給。人民把租稅权掌握在自己手里，就能确保不受暴虐的統治。为反抗进步潮流而作的斗爭，将以它自己的灭亡而結束，因为違反自然道理而作的斗爭絕沒有效果。

① 仅指欧洲而言，因为这种斗爭在亚洲还继續着。英国軍队最近在亚洲所以获得輝煌的成就是因为組織与文明精神战胜无政府与掠夺精神。——英譯本注

第八章　資本的收入

資本在生产工作中所提供的服务，产生这样使用資本的需求，并使資本所有者能对那服务索取多少报酬。

不論資本家自己这样使用他的資本，或把它借給另一个人这样使用，它都生一种利潤，叫做資本的利潤，这利潤和使用資本的劳动的利潤不同。就前者說，所得的利潤构成資本家的資本的收入，附加在他自己才能与劳动的收入上面，并往往和这个收入混在一起；就后者說，資本的收入恰是使用資本所付的利息，資本所有者把貸出的資本如果归他所用所能得到的利潤让給借款人。

因为探討借貸資本的利息能帮助說明自己使用資本所能得到的利潤这一問題，所以对于利息的本质与变动最好先有个正确概念。

第一节　有息貸款

借貸資本的利息，也就是現在不适当地称为貨币的利息，从前叫做使用資本的租金。这确是正当的說法，因为利息只不过是使用一个有价值物品所付的价格或租金。但由于这一語后来取得令人憎恶的意义即重利意义，現在提到它时，使人只想起非法的、过高的利息，所以在一般使用上以一个比較悅耳但不像它那样深刻地表达意思的說法来替代。

在人們不知道資本的作用或效用之前，他們也許认为，出借人要求租金是罪过或苛刻行为，因为这对富人有利而对穷人有害。不但如此，他們还把积蓄資金的唯一办法即节儉看作鄙吝，并认为这給人民带来损害，因为在人民看来，大財主沒有花費的款項就是他

們的損失。他們不明白，蓄积貨币以备用于有利途徑，就等于花費，因为除非貨币被埋藏，都能用于有利途徑。他們也不明白，事实上这些款項是按对穷人千百倍有利的方式消費。[①]他們更不明白，除非备有供工人利用的資本，工人就很难得到衣食之資。上述对于沒有花費全部收入的富人的偏見，現在还相当普遍存在，而从前却非常普遍，連出借人本身也未能完全摆脫这个偏見，他們对自己所扮演的角色感到那么可耻，以致自己不敢出面而却雇用最不名誉的人去收取完全正当并对社会非常有益的利潤。

所以，难怪教会禁止有息貸款，民法有几个时期也禁止有息貸款，而在整个中世紀时期，所有欧洲大国都认为这种生意是不名誉的生意，听任犹太人經营。在那个时候，凤毛麟角的小規模工业或商业，依靠商人或技工自己的微末資本維持，而搞得比較成功的农业則依靠顾主或大地主墊付款項維持，这些人为着自己利益使用农奴或雇农。人們借款，不是用以图利，而只是为着应付紧迫需要，所以索取利息等于乘人之危以牟利。很容易想像，基于兄弟般友爱原則的基督教，必然指責錙銖，即在現在它也是和豁达胸怀不相容、和一般道德箴言有抵触的唯利是图的行为。孟德斯鳩[②]认为，禁止有息貸款是商业衰退的原因。毫无疑問，它是一个原因，但只是許多原因中的一个。

产业的不断增长使我們对借貸資本抱不同的看法。在一般情况下，借貸資本不再是救急方法，而是可凭借給社会或个人博取巨大利益的手段或工具。索取利息今后将不再看作貪婪行为或不道德行为，正如接受土地租金或劳动工資不看作貪婪行为或不道德行为一样。利息是适应双方利便商定的公平合理报酬，而規定借

① 参閱本书第3篇关于再生产的消費部分。

② 《法的精神》，第21篇，第20章。

款人与出借人之間的条件的契約，和任何其他契約的性质完全相同。

但在一般交換，交換一經完成，交易便即結束，而在借貸，还須計慮出借人所冒的不能收回全部資本或至少一部分資本的風險。这种風險一般估計得很現实，并以具有保險費性质的附加利息作为补偿。什么时候发生借貸利息問題，就得仔細区分利息的两个組成部分，即利息本身与保險費性质的利息。如果不这样做，就有犯錯誤的危險，使个人甚或政府官吏很难避免无益或有害的举动。

所以，什么时候企图限制利息或完全禁止利息，高利貸就在什么时候恢复。处罰越严峻，执行越认眞，貨币的利息必定升得越高，因为風險越大，就需要越多的保險費，否則无人願意出借。在罗馬实施共和政体时期，貨币的利息很高，即使不見于历史記載，也不难料想得到，因为債务人是平民而債权人是貴族，前者不断威吓后者。穆罕默德的法律禁止利息借貸，但这个禁令在穆斯林領土的后果是怎样呢？有息借款一仍旧貫，除偿付出借人使用他的資本的报酬外，还必須給付他由于違反法律而冒的風險的补偿。在基督教国家，只要有息借貸看作非法行为，情况也必定相同。在基督教国家，由于人們必須借貸，他們听任犹太人經营高利貸。因为他們在各种口实下对于經营高利貸的犹太人横加凌辱、压迫与敲詐，所以犹太人非索取非常高的利息不能补偿他們所一再遭受的損失与凌辱。法国約翰王在1360年所发的专利证現还存在，这些专利证，准許犹太人以每利弗（二十苏）每周可得四迪尼① 的利息率經营抵押放款，这种利息率等于八分六厘以上的年利息率，但在下一年，按历史記載这个重然諾的国王，竟把利弗所包含的純銀数

① 法国旧輔币名。——譯者

量降低，以致出借人不能如数收回貸出时的貨币价值。

即使不考虑下述情况，仅仅以上說明，就够证明当时所索取的重利是有理由的。这情况是：当时所借的款不是用以发展产业，而是用以維持战爭、恣意揮霍和执行危險性非常大的計划；法律沒有力量，出借人不能通过法律逼使債务人履行償还义务，因此出借人必須得到非常大的保險費以补償所冒債务人不償还貸款的風險。事实上，在所謂利息或重利中，絕大部分是保險費，而实际或眞正利息，即使用借貸資本的租金，都減到非常的少，因为在那个时候，資本虽少，但我們有理由可以料想資本的生产性用途尤少。在約翰王时代所付的八分六厘利息中，也許不过三、四厘相当于所借的資本的生产性服务。現在，生产劳动的报酬比那个时候高，但即就現今說，也只可把五厘作为資本的租金，超过的部分是补償出借人的保險費。

所以，在所謂利息中往往占更大部分的保險費的比率，要看借款人的安全以为定。这安全依存于以下三方面：1. 借款用途的安全；2. 借款人个人才能与品德；3. 他所居住国家的賢明政府。我們剛剛看到，中世紀借款危險用途怎样增加必須給与出借人的保險費。一切带有危險性的投資都使保險費增加，所不同的只是程度而已。从前的雅典人把海上利息即用在海上的資本的利息与陆上利息即用在岸上的資本的利息区別开来，海上利息被估定为每一航程三分左右，不論是航行黑海口岸或是航行地中海口岸。① 由于一年可以从从容容作两次航行，所以海上年利息可估定为六分，而其他利息一般不超过一分二厘。假定在这一分二厘利息中一半用以抵补出借人所冒的風險，那末雅典的貨币年租金不过六厘。我以

① 《安克西斯游記》，第4卷，第371頁。

为沒有这样高，但如果是这样高，那末，海上利息中，五分四厘就是給与出借人以补偿他所冒的風險。这样大的保險費部分归因于雅典人所与通商的各个民族普遍具有野蛮习慣，因为在那个时候，不同民族不像現在那么熟識，而人民尊重商业法律与慣例的程度更不如現今，部分归因于为那时候航海技术的幼稚。那时从皮里阿斯到特拉皮查斯的航程，虽不过三百利格①，但却比現今从地中海岸到中国的三千利格航程危險得多。所以，地理知識与航海术的改进使利息降低，最后并使产品的成本价格降低。有的时候，借貸款項，不是用作生产性投資，而是用作完全无益的消費。出借人对于这种借款必定怀有戒心，因为它不产生什么可用以还本付息的东西。如果借款是从正在增长的收入归还，那就等于預先动用那項收入；如果借款是从某一收入来源归还，那就是浪費那收入来源。如果不以收入或收入来源为保证，就是把一个人財产交給另一个人任意使用。

在借款用途对利息率的各种影响中，有一个我們必須加以注意，就是借貸的期限。在其他情况如均相同的假設下，如果出借人能够在任何时候或至少在很短时間收回他的資金，利息便較低。这是由于随时能够控制資金这个絕对利益，还由于風險較少，因为能够及时收回資金逃避危險。現代政府发行的可轉让票据所提供的可即时过戶的条件，是許多这些政府能以低利率借到款項的一个主要原因。② 在我看来，这个利息不够抵补出借人所冒的風險，但出借人得有什么严重警耗，定能在事变发生以前出卖他的证券。

① 一利格合三英里。——譯者

② 大不列顛的短期債券与长期債券提供明显的例证。前者具有庫劵形式，而后者具有公債形式，前者的利息率比后者的利息率低得多，因为庫劵很容易按票面价格变卖現款，而公債短期中的漲落幅度比利息大得多。——英譯本注

不能让与的国家证券的利息比上述利息高得多，例如法国从前发行的个人年金证券，政府一般按票面价格九折出售，就年輕人的平均年龄說，这种折扣率是高的。所以，日内瓦人把年金限定在三十个著名人物，是很精明的做法。这样，他們把年金证券弄成可让与的证券，使不可让与证券的利息可得到等于可让与证券的利息。

至于借款人的个人品德与才能对决定給付出借人的保險费的数額所起的巨大作用，这沒有什么疑問，因为品德与才能是所謂个人信用的基础。可无須說，信用好的人能以比沒有信用的人低得多的利息率借到款項。

最能增进个人或政府的信用的，除公认的廉洁与正直外，是过去按期履行契約。事实上，按期履行契約是信用的基础，而且是很牢靠的基础。但有人也許要問，一个从前沒有拖延欠款的人，为什么不会在下一个时刻拖延欠款呢？如果他在长时期都按期履行契約，那末他在下一个时刻拖延欠款的可能性就极小。因为，如果他在过去任何时候都能按期还債，他必定拥有足够应付債务的价值，就是說，他必定拥有超过他的債务的財产。而这就是信用最有力根据。不然，他就必定精明处事稳妥投資，能在一切債务到期以前都有可用以偿还的收入，这表明他的才能与謹慎的程度，是他能在未来如期还債的保证。至于为什么商人如果一度不履行契約或犹豫履行契約，他就完全失去他的信用，那是由于和上述完全相反的原因。

最后，如果債务人所居住的国家有賢明政府，这就減少債权人所冒的風險，因而減少他所必須索取借以抵补那个風險的保險費。由此可見，什么时候法律及其执行不能保证契約的履行，什么时候利息率就上升。如果法律鼓励違反契約的行为，例如允許賴債，不承认誠实契約的效力，利息率就要漲得更高。

一般认为，拘禁无偿还能力債务人，对借款人有害，但这个办

法对借款人却非常有利。什么地方出借人的权利受到法律上的最大保障，什么地方出借人就更願意出借款項，而且以更公道条件出借款項。① 此外，資金的累积就受到更大的鼓励。什么地方人民对于他們的儲蓄的投資方式有所怀疑，什么地方人民就有消費全部收入的强烈动机。这一点也許能够帮助說明一种奇怪的道德現象，即在政治混乱时期，人們一般醉生梦死地恣情作乐。②

可是我虽然认为必須严厉对待債务人，但我不推荐拘禁債务人办法。监禁債务人就是命令他清偿債务而同时又使他无法清理債务，印度的制度似更有理，債权人得逮捕无力偿还的債务人，把債务人关在自己家里强迫他从事有益劳动。③ 但不論政府采用什么办法强迫債务人清偿債务，这些办法总是无效，如果法律执行得不公平或出尔反尔的話。債务人一擺脱債权人的控制或有希望擺脱債权人的控制，債权人就冒有風險。这种風險是有代价的，因此必須得到补偿。

給与出借人以抵补他所冒的損失一部分或全部資本的危險的保險費，已跟单純利息分开之后，还要說明的只是单純利息那一部

① 什么地方都沒像英格兰那样严厉执行拘禁无偿还能力債务人办法。有一个时期，債务人不但为着极小債务，在訴訟中或在債务还沒依法确定以前受到拘禁，并且在判决以后，所执行的拘禁年数漫无限制。对于这些情况所产生的困难，在我們的破产法还沒制定以前，已經部分地訂有补救措施，不过破产法更进一步减輕債务人的痛苦。但由于在最初沒有訂定防止破产措施，所以上述整个制度失去效用，或在很大程度上失去效用。最重要的办法是公布財产，这种办法首先使債权人能够預先比較准确地估計債务人信用的根据与程度，其次使他能够在債务人拖延欠款时，从債务人的資产取偿，而不必通过拘禁人身去发現或强取他的資产。由此可見，政策的一个錯誤必定产生另一个錯誤。——英譯本注

② 参閱西斯蒙第在他的《意大利共和国历史》一部杰出著作中关于弗罗林斯的瘟疫的叙述。在西斯蒙第之前，博卡紹也曾叙述弗罗林斯的瘟疫。在法国革命的几个最可怕时期，可看到相似的結果。

③ 雷納尔：《哲学史》，第1卷。

分，即对于資本的效用或使用所付的租金。

可出借的資本的供給越少，它的需求越大，叫做利息的这个总額的上述那一部分就越大；資本的用途越多，它的使用越有利，它的需求就越大。所以，利息率的上升并不必然地或普遍地表明資本变得更为短缺，因为利息率的上升可能是資本用途增多的一个象征。斯密曾說到英国在获得以1763年和約結束的战爭的巨大胜利后的这种情况。① 在那个时候，利息率不下降而上升，英国从战爭所获得的重大富源，給商业与投机开辟新的活动地；資本在数量上沒有減少，但它的需求增加。因此利息上升，虽然在大多数情况下是穷困的象征，但在那个时候却是获得新富源的結果。

由于完全相反的原因，法国在1812年經历恰恰相反的結果。长时間的破坏性战爭使几乎全部对外交通陷于瘫痪；捐稅苛杂；施行有害的特許制度；政府本身从事商业企业；常常任意更改輸入品稅率；充公、破坏、迫害——总之，一貫貪婪并与人民利益不相容的政府，使所有产业遇到最大的困难、冒着最大的風險并遭受最大的損害。国家的資本总量大抵下降，但資本的有利使用变得更稀罕，带有更大風險。这达到这样的程度，以致法国在那个时期的利息空前低落。一般說来，低利息是极度繁荣的象征，而在那个时候却是极度穷困的結果。

上述例外只不过帮助证明这个一般永恒規律，可利用的資本增加越多，借貸資本的利息就降得越低。关于可利用的資本的供給，那要看从前的儲蓄額而定。在这方面，我必須請讀者参閱我在上面关于資本的形成所說的話。②

---

① 《国民財富的性质和原因的研究》，第1篇，第9章。

② 参閱本书第1篇第11章。据說，城市的利息率通常略低于乡村的利息率(《国民財富的性质和原因的研究》，第1篇，第9章)。原因很明显。資本多半掌握在城市

要使寻求使用的資本和寻求資本的产业都得到最大的滿足，就必須給人办理一切有关利息借貸事务的完全自由。如果听其自然，可使用的資本很少会在长久时間不得其用，而且有理由可以相信，企业将在社会实际状态所允許的范圍內活跃起来。

但必須密切注意可使用資本的供給一語的意义，因为它对利息率有影响。只所有人能够使用和願意使用的資本才可以說是在流通中的資本。已經投入生产或其他用途并正在这样使用的資本，就不再在市場流通，因而不再成为流通資本总量的一部分。除非这个資本是用于所有人能够很容易把它提出移到其他用途，否則这个資本的所有人不再成为借貸市場上其他資本所有人的竞爭者。所以，借給商人而且在短时間能够从他手里收回的資本，是它的所有人很容易处理，同时也是很容易轉到任何他认为合宜的其他用途的資本。至于貼現汇票，那是商人之間的一种借貸方式，更不必說了。

所有人为着自己利益使用在易于結束的生意例如食品杂貨生意的資本，可以說和上述資本大抵相同。这个所有人所經售的物品，无論在什么时候都很容易出售，而这样使用的資本可把它变为現金，如果是出借可把它收回，再出借并用在其他生意或把它用在任何其他方面。这資本老是在实际流通，或至少接近于实际流通。在所有价值中，貨币的价值是最能立即处理的价值。至于投在建

富裕居民手里，至少是掌握在那些到城市經营生意并带着所經营的貨物即資本的人手里，他們不願把資本使用在离他們很远因而不易稽查的地方。城市（特別大城市）是資本的大市場，也是更大的劳动力市場。未加使用的資本不多的乡村，可看到相反的情况，所以高利貸在乡村比較普遍。如果乡村借貸生意是更安全而且有更大信用，高利貸情况就不会那么严重。*

* 上面的話大体正确，但如果城乡交通很便利，城市在这方面所占的优势便大大减小。就英国說，城乡的这种差別几乎觉察不出。——英譯本注

造工厂或其他建筑物，甚至投在小型动产的資本，乃是固定資本。固定資本由于它不能再作別用，所以脫离了流动資本領域，除产生它所投入的产品的利益外，不能再产生其他任何利益。也不应該忽視这个事实：即使把工厂或其他建筑物出卖，它的作为資本的价値并不由于出售而恢复流通，因为它只不过是从购买人之手轉到出卖人之手。这項售卖旣不增加也不減少市場上的流动資本額。要想正确地判定决定資本利息率和資本利潤率的原因，就得注意上述情况。我們就要說到資本的利潤。有时有人这样想，資本可由于信用的运用而增加起来。这个謬見只能由完全不知資本的性质与作用而产生，尽管在自称闡論政治經济学的著作里时常出現这种論調。資本是由有形物质所具有的确实价値組成，而不是由无形产品組成，无形产品完全不能累积。一个有形产品明显地不能同时花在两个地方或由两个人使用。构成一个制造商的資本如工厂、机器、器具、粮食与存貨等可能是全部借来的，在这种情况下，他是以借入的資本經营生理，而不是以自己的資本經营生理，但毫无疑問，在这資本归他支配与管理的时間，任何其他人都不能使用，因为出借人已把处理这資本的权力暫时移轉給他。許許多多其他人也許会提出担保品和信用申請借貸，但他們的申請借貸，絕不能增加可使用資本的数量，只不过使其他資本不至放着不用。①

① 参閱本书第1篇，第10、11章，关于使用資本的方式和关于資本的变形与累积。这里所說和第1篇第22章关于貨币的代表所作的闡論并不矛盾。由有信用的人签署的汇票，只是一种方法，借以在它的轉让与到期的中間时間，从第三者借到实际价値或确实价値。凭票即付或見后即付的票据，不論由政府发行或由私营銀行发出，都不过是以低廉的紙质流通媒介替代貴重的金屬流通媒介。由于金屬所执行的貨币功用由紙来完成，所以金屬可解放出来，供其他用途，而且由于它可用以交换其他貨物或产业所用工具，这个替代就使自然資本发生絕对的增加，但除此以外沒有其他。至于增益的程度，只限于流通所需要而且由这办法所节省的金屬的价値。这价値和国家資本总价値比起来只是滄海一粟。

讀者不至希望我把那些有时使資本家出借資本或影响他所索取的利息的动机如感情、亲戚关系、豪爽、感激等等列举出来。讀者应当自己判断道德原因对政治經济学規律的作用。我們的任务只在于闡明政治經济学規律。

限定資本家只能按某一固定利息率出借，就是对他們的貨物任意估定价値，就是把价格的最高限度强加在他們的貨物上，就是把不能接受或不願意接受限定利息率的資本家的那一部分流动資本从流动資本总量中排挤出去。这种法律是那么有害，以致不遵守它是理所当然的。出借人不願遵守，借款人由于需要关系也不想遵守，他們联合逃避，这是很容易做到，因为他們只須約定把名义上不叫做利息而实际上等于利息的利益給与出借人。这种法規的唯一結果是，它增加出借人所冒的風險，因而增加必須給与出借人的补償，这样就使利息率提高。看到限定利息率的政府，几乎都是以高于法定利息率的利息来借自己所需要的款項因而树立破坏自己制定法律的榜样，是多么有趣啊！

利息应当由法律决定，这是非常适当与非常必要的，但法律只应当在事前未曾議定利息率的情况下作这决定，例如，依法收回一笔应当付息的款項。我认为，在这种情况下，法律所决定的利息率应当按照人們通常給付的最低利息率。这是完全合理的，扣留一笔資本的人，应当归还这笔資本，甚至給付利息；但这是假定这笔資本一向归他占有。不能設想，他占有这笔資本而沒有把它用作危險性最小的投資，因而沒有从它得到它所能够提供的最低利息。

但这个利息率不应該叫做法定利息率，因为利息率不应該由法律限定或决定，正如汇兌率或酒、亚麻布及其他任何貨物的价格不应該由法律限定或决定一样。在这里，我应当把一个非常普遍的錯誤指出来。

資本在出借时刻通常具有貨币形式，人們因此认为，貨币充足和資本充足是同样东西，所以貨币充足就使利息率下降。当商人告訴我們貨币短缺或貨币充足时，他們所使用的詞語是謬誤的。应当承认，这些謬誤詞語，和貨币利息这一謬誤說法，是同样适当或适用的。但事实是，不論貨币充足或短缺，或它的代用物充足或短缺，对于利息率都沒有影响，正如柿子、小麦或絲的充足或短缺对于利息率沒有影响一样。出借的不是任何特殊貨物，甚至不是貨币（貨币本身只是一种貨物像一切其他貨物那样），而是累积以供有益投資使用的价值。

一个人在快要出借时，把他作为这样使用的总价值变为貨币，而借款人一得到这个价值就把它換取其他东西。完成上述工作的貨币立即着手完成另一个相同工作或不相同工作，究竟是什么，只有上帝知道，也許是繳納租税，也許是发軍餉。出借的价值只暫时具有貨币形式，正如我們在上面探討領受与花費收入时曾說，收入只暫时具有貨币形式，同一的貨币在一年內可能用以移轉同一数額收入一百次。同样的，用以把一个出借人手里的价值移給一个借用人的同一金額貨币，可能在完成无数次移轉以后，又在第二个借用人与第二个出借人之間完成同样的工作，而不剝夺第一个借用人所收受的任何部分的价值。因此，实际上所借的是价值，而不是任何特种金屬或貨物。各种貨物都可以出借与借用如同貨币一样，而利息率絕不依存于出借与借用的物品的性质。在商业上什么也沒有像出借与借用貨币以外的物品那样普遍。当一个制造商按某种信用条件賒买其他行号的原材料时，他事实上是借到羊毛或棉（这要看他所需要的是什么），利用这些原材料的价值，而这些原材料的性质，对于他記入出卖人貸方的利息沒有影响①。出借的

① 許多有息貸款沒具有这个名称，也不意味着貨币移轉。当零售商从制造商或

貨物的过剩或短缺，只对这貨物跟其他貨物的相对价格有影响，而对这貨物的貸借利息率絲毫沒有影响。所以，当銀币失去它原有的相对价值的四分之三时，尽管在出借同一分量資本时需要給付四倍的銀币，但利息率却不变更。市場上的硬币或貨币的数量可能增加十倍而不增加可使用資本或流动資本的数量。①

所以，說貨币利息是个严重的錯誤，认为利息率取决于貨币的充足与短少这个錯誤結論②，也許就是起源于这个不正当的措詞。劳氏和孟德斯鳩都陷入这个錯誤，連很有識見的洛克在討論降低貨币利息方法的某一著作中，也犯有这个錯誤，难怪其他作家受到迷惑。利息理論被罩上烟雾，驅散烟雾的是休謨与斯密。③但要明

批发商购买貨物以补充他店中存貨时，他就是出利息借款，或在一定期限偿还，或在这期限之前偿还而保留扣头，这个扣头就是貨主除貨价外所索取的利息的归还。当乡間商人把一笔款汇往巴黎銀行而后来向該銀行开出汇票时，他就是在汇款到达与支付汇票的中間时間把款項借与銀行。这借款利息，銀行直接記在他的来往帳。斯托奇編写一部叫做《政治經济学教程》来教授俄罗斯青年大众，这部书在圣彼得堡刊行。在第3卷第103頁，他告訴我們說，英国商人或他們在俄罗斯的代办商，以按十二个月付款的条件把貨賒給他們的顾客，这样就使俄罗斯购买日常用品的人能在偿还貨款很久以前出卖貨物并在中間时間利用貨款。以此之故，他們使用了从来沒有打算这样使用的英国資本。但应該設想，英国人从提高貨物价格来补偿这笔利息。不过，俄罗斯資本的平均利潤率是那样的高，以致連这样迂迴的借款方式对当地商人还相当有利。

① 这和上面所說的貴金屬构成社会資本的一部分并不矛盾。貴金屬构成資本的一个項目，而不构成可使用資本或借貸資本的一个項目，因为它們是已經使用，而不是正在寻求用途——它們已經用于流轉价值，从一个人轉到另一个人。如果它們在这方面的供給超过需求，就被送到价格仍旧較高的其他地方。如果各地方的貴金屬都很充足，以致它們的价格普遍降低，那末它們价值的总和沒有增加，但在跟等值的其他貨物交換时要拿出更大的数量。

② 如果貨币的供給越多，利息总是越低，那末葡萄牙、巴西和西印度的利息将低于德意志、瑞士等国的利息。实际情况决不是这样。

③ 休謨:《論文集》第1篇第4論文。《国民財富的性质和原因的研究》第2篇第4章。洛克和孟德斯鳩关于政治經济学写得不多，这对政治經济学研究者說是个幸事，因为作家的才能和技巧只有把他不完全熟悉的問題弄得迷离費解。說老实話，有大才能的人不出語惊人不肯罢休，这对一般讀者是最危險不过的，因为他們对于原則沒有足够的基本知識，不能一下子发現錯誤。就那些只在于搜集材料并加以分类的学科如植物学或博物学說，人們尽可多看，但就旨在于从个别事实演繹一般規律的学科說，最好的办法是少看，并对少量要看的书作精明的选擇。

白了解利息，就得对本书称为資本的那个东西有正确概念，并須从以下信念出发，即出借的或借用的物品，不是特殊貨物或特殊商品，而是价值的一部分，就是可作这样使用的資本的总价值的一部分；各时候和各地方使用这部分資本所給付的利息，依存于借貸資本的需求与供給的比例，完全不依存于出借貨物的特殊形式或性质，不論該貨物是貨币或是任何其他物品。

第二节　資本的利潤

我們已經充分討論借用資本人对出借人所給付的利息的性质与动机。虽然我們看得很清楚，这利息由資本的租金与补偿資本家所冒全部地或局部地失去資本的風險的保險費組成，但我們也看得清楚，分开或区别这两个組成部分是极其困难的事体。

現在让我們进而研究从使用資本得到利潤的原因，不管是借款人或資本家自己使用。要这样做，就得先把資本的利潤跟使用資本的劳动的利潤区别开来。在作出这个区分时，我們又将遇到极大困难，尽管我們很容易看到，冒險家的报酬或屬于冒險家那一部分的报酬一般兼有这两种利潤。斯密和大多数关于政治經济学的英国作家沒注意到这个区别，他們把明显地屬于劳动的利潤的許多項目，放在資本或他們叫做本錢的利潤这个总項目下。①

① 斯密认为，由于以下理由不作这种区别是正当的。他說："假定在某一地方制造业所使用的資本年利潤一般是百分之十。有两个不同的制造商，一个每年仅仅加工七百英磅粗材料，而另一个每年加工七千英磅細材料。如果这两个制造商的每年劳动費用同是三百英鎊，那末前一个所用的資本将只等于一千英鎊，而后一个所用的資本将等于七千三百英鎊。所以，按百分之十計算，前一个每年仅能指望得到一百鎊利潤，而后者可指望得到七百三十鎊利潤。"他接着下結論說："利潤是和資本成比例，而不是和劳动与督察及管理技能成比例。"但他所举的例完全沒有說服力。我們可同样容易地假定，有两个制造商，在同一地方經营同一生意，資本同是一千英鎊，前者由积极、节省和有才智的經理指揮，而后者由懶惰、浪費和无識的經理指揮，前者每年得一百五十英

通过比較总利潤的平均和同行之間利潤差額的平均——这項差額似乎是所使用的技能与劳动的差異的正确指标——，也許可大体准确地估定总利潤中屬于資本的那部分利潤和屬于使用資本的劳动的那部分利潤。我們可假定，两家皮毛商行各以十万法郎为資本，一家每年平均得二万四千法郎利潤，而另一家只得六千法郎。这两者之差是一万八千法郎，这可以說是由于不同程度的技能与劳动。利潤差額的平均是九千法郎，这可看作劳动的利得。从一万五千法郎即这行业的平均利潤减去九千法郎，就得到六千法郎，即所投入的資本的利潤。

我认为上面例子可作为区别那些混在一起的利潤項目的方法，但不能作为相当准确地估定这些項目的各自比率的方法。但即使沒有什么指标使我們能够精細地区分資本的利潤和使用資本的劳动的利潤，我們也可假定，資本的利潤总是和所冒的局部損失或全部損失的風險相称，并和使用的期限相称。事实上，有資本可自由使用的冒險家，事前总先权衡上面提到的各种投資方式[①]的利害，并在其他情况如均相同的条件下，喜欢带有最小風險并能最快地收回本利的投資方式。因此，在危險性很大不能在短时間結束的冒險事业，想获得資本的竞爭就比較不剧烈。的确，除非这些冒險事业的利潤率比一般利潤率高得許多，使得資本家願冒風險，否則資本不会投在这些事业上。所以，理論上可假定。冒險事业的危險性越大，投資的期間越长，資本的利潤就越高。經驗已經证明，这个假設是正确的。

如果資本的某种使用方式，例如和中国交易，既不能提供和資

鎊利潤，而后者仅得五十英鎊利潤。这个差異不是由于所使用資本大小不同，而是由于使用資本的技能与劳动优劣悬殊。技能与劳动在前者比在后者有更大的生产力。

① 本书第2篇，第7章，第3节。

本呆滞时間相称的利潤，而又不能提供和損失的風險以及一笔交易需要很长时間也許二年才能收回本利这个情况相称的利潤，一部分資本将逐漸从这方面退出去。竞爭将緩和下来，利潤将逐漸增高，一直到增高的利潤足够吸引新的資本为止。①

这也足以說明，为什么按照新方法使用資本所得的利潤，比按照一般的或寻常的方法使用資本所得的利潤来得大——所謂一般的或寻常的方法是指有关的生产和消費情况早已明白而言。就前者說，成功的无把握使竞爭者裹足不前；就后者說，用途的安全使竞爭者爭先恐后。

总之，在这个事情，正如在人类利益冲突的一切其他事情一样，利潤比率是取决于按各个方法使用資本的供求的比率。

斯密和斯密学派的其他作家，认为对一切东西所首先給付的代价，即原始买价，是人的劳动。他們沒有接下去說，对于每一个购买物，还給付用以生产这个购买物的資本的生产力与协力的买价。他們要問，难道資本本身不是由累积的产品即累积的劳动組成的嗎？不錯，但資本的价值和資本的生产力的价值却有区别，正如一块土地的价值和它的年租金的价值完全不同一样。当一千法郎資本以五十法郎报酬出借一年或說得确切些出租一年时，这笔資本的生产力在那一段时間由于得到那报酬就移轉給另一个人。除五十法郎外，出借人还收回一千法郎本金，这一千法郎又可像从前那样应用于同一目的。因此，这笔資本虽是先前存在的产品，但它的年利潤是个完全新产品，幷和創造它的劳动无关。

所以，当一个产品借着資本的帮助最后完成时，其价值的一

① 至于前一章提到的把劳动吸引到某一行业去的其他动机，或使劳动逃避某一行业的其他动机，更不必說了。这些动机有的时候在同一方向起作用，使劳动与資本的利潤一起升降。当这些动机在相反方向起作用时，資本利潤的差異与劳动利潤的差異便互相抵銷。

部分必須用以酬报資本的生产力而另一部分用以酬报劳动的生产力，因为这两者协同生产这个产品。这样使用的部分和資本本身的价值完全不同。資本全数归还原主，它于提供生产性服务后又以完整的状态出現。此外，資本的这个利潤也不代表原始用以創造資本的劳动的任何部分。

从上面我們不能不作这个結論，資本的利潤，像土地及其他天然富源的利潤那样，是对生产性服务的等值报酬。資本的生产性服务虽和劳动的生产性服务不同，但在創造財富的过程中却是劳动的生产性服务的有力同盟者。

第三节　最有益于社会的資本使用

对資本家自己說，資本最有利的用法，是在同样風險下能生最大利潤的用法，但对他最有利未必对一般社会也最有利，因为資本有这个特殊机能，除产生它本身所特有的收入外，还帮助土地与劳动产生收入。这是什么对个人最有利也对整个社会最有利这个一般原則的例外。借給外国的資本，很可能給資本所有人及本国生最高利息，但对于扩大全国境內的收入或对于国家产业无所帮助。如果这資本是在国內使用，就能有所帮助。

就一个国家的利益說，投在国內农业上的資本是最有利使用的資本。它使这个国家的土地与劳动的生产力增大，并使劳动的利潤与地产的利潤同时增加。在英明领导的使用下，資本可使荒山变为桑田。色芬、皮里尼斯和沃州四面皆山，从前都是不毛之地，現在却一片青葱菽麦蔽野。山的部分岩石用火药炸毁，炸下的碎石块用以筑成一层一层的台地，支持由人工运往那边的土所鋪成的薄地层。这样，不毛石地变为青翠葱蘢充滿产品与居民的斜坡形台地。花費在这样慘淡經营的資本，如果用于对外商业，可能

給資本家带来更大利潤，但这区域的总收入便将減少。

由于同样的原因，用于加强或增进天然生产力的資本，也是用得其宜的資本。設計得很好与有用的机器所生产的收入，比它的成本的利息多，它不但給資本所有人提供增加的利潤，而且对消費者与一般社会也有利。其裨益的程度等于它所节省費用的程度，因为每一次的节約等于这么多利益。

就国家利益說，仅次于上述的資本有利用法，是把它用在制造业与国内商业，因为用这种資本开办的产业所生的利潤是在国内賺得的，至于投在国外商业的資本，則无差别地对一切国家的产业与富源有利。

对国家最无利的資本用法，乃是經营外国与外国之間的运輸业。

当一个国家拥有巨額資本时，它最好把这資本分投在上述各产业部門，因为这些部門都有厚利可图，而且这些部門所生的利潤对資本家說几乎相同，虽然对整个国家說很不相同。把国家資本大量投入运輸业，对土地已經耕种得很普遍而田間管理已臻完善、既不需要圍垦又不需要圈圍的国家如荷兰，或对土地狹小的国家如維尼斯、眞諾亚和汉堡等古代国家，能造成什么損害呢？資本投入这方面，只因为沒有其他地方可投。但对一个缺乏資本因而沒有足够資本以保持农工业活跃的国家說，这种貿易，一般地說所有对外貿易很不适应。如果这种国家的政府过早地鼓励对外商业，那是荒謬的，因为这个措施只会阻止資本按最可增加国家收入方式的使用。虽然中国是世界最大帝国，并必定拥有最大总收入，因为它維持最多和最稠密人口，但它却听任外国人搞它的几乎全部对外商业。毫无疑問，它如果在目前情况下扩大对外商业关系，将获得利益，但关于不經营对外商业而繁荣的国家，它却提供了极明

显的例子。

僥幸得很，事物的自然发展使資本投入最有利于社会方面，而不使它投入有最大利潤方面。人們一般喜欢的投資是最靠近家庭的投資。在这些投資中，首先是改善土壤，这很适当地被看作最安全和永久的投資，其次是制造业与国内商业。他們最不喜欢的是对外商业、运輸业和跟遙远国家貿易。資本家，尤其是中等資本家，都願意把資本投在他自己能够监督的地方，而不願意把資本投在遙远的事业。当他在相当长久时間看不到他的財产，或要把它委托陌生人，或要等待很久才能收回本利，或要动輙和不老实的債务人（这些債务人可能利用他們的无定行踪或利用他所不熟悉的外国法律施展欺騙手段）涉訟时，他就会认为所冒的風險过大。除非存在着专利或壟断利潤的誘餌，除非国内产业陷于严重混乱，否則不拥有巨額剩余資本的欧洲国家，决不願从事殖民地貿易或东印度貿易。①

① 在我看来，这一整节的論证既不正确又沒有說服力。就生利說，上面所述的各种資本用法不存在着差别。总之，在上述資本所可能投入的各个生产事业之間不能够划定分界綫。什么事业能供应需要并增加生活的舒适与便利，严格地說都同样有利，并按几乎相同的比例增进国家財富。用于外国与外国之間的运輸业的資本和用于国内的資本，对个人和对他所屬的国家說同样有利。上面說到产业的利潤时已經指出（参閱第 64 頁注 1），在沒有限制的条件下，各种使用資本所得的利潤将相同或几乎相同，因为如果有什么重大差異，这差異就使資本轉向有更大生产力的产业，因而把均衡恢复过来。簡单地說，資本流入运輸业，只因为它所生的利潤比投入其他方面的利潤大。

不但如此，关于什么对个人最有利也对整个社会最有利这个一般原則，并沒有例外。尽管我們的作家在前节所說和这相反，但借給外国的資本或在国外使用的資本，如果能給資本家或国家生最大利息，必然会最大地增多国家收入并給国家产业最大的帮助，正像它在国内使用那样。例如，借与国外的資本如果給外国的劳动与自然力提供使用的机会，那是因为——我必須重复地說——在听任事物自然发展的条件下，国内的同样生产力都得到更有利的使用。要不是这样，这資本就要留在国内，而不在国外寻求使用。如果資本所有人，在国外使用資本，而他自己不同时迁往国外，所得的收入必定使国内的劳动与土地的生产力活跃并进一步发展起来，因为这收入必定是生产性地或非生产性地在国内消費。——原編者

第九章 土地的收入

第一节 地产的利潤①

土地有能力改变許多物质，使它們适应于人类使用。沒有土地，它們对人便沒有用处，因为我們所吃的五谷、果子与蔬菜，和我們用以制造房屋、船只与家具以及作为取暖燃料的树林，都是由土地提供滋养料或帮助生长的液汁。土地对这些貨物的生产所起的作用可叫做土地的生产性服务。这就是地主得到利潤的由来。

人可从土地里面所挖掘出来的有用物质如石头、金屬、煤炭、泥炭等等进一步得到利益。

上面已經說过，土地不是唯一的具有生产性能的自然力，但它是唯一的或几乎唯一的能由人占为己有以取得特殊或独占利益的自然力。江河与海洋的水能够轉动机器、供人航行并供給魚类，所以毫无疑問具有生产力。風轉动我們的磨机，連太阳的热也和人的劳动协作，但僥幸得很，直到現在，誰都不能說，風和太阳光是我的，因此不能对風和太阳光的生产性服务索取报酬。讀者不要誤会，我上面的話并不意味着，不应該以土地作为財产对象，像不应該以太阳光或風作为財产对象那样。这两种生产来源有本质上的区别，后者的动力取之不尽用之不竭，一个人从它得到利益，并不妨碍另一个人从它得到同样利益。海与風使我和邻人能够同时駕船行駛。就土地說，情况却不是这样。如果一切的人都有使用土地的同等权利，那末花費在土地上面的資本与劳动就是白費。如果沒有获得利益的确实把握，誰都不会那么傻，把資本与劳动花在

① 在前一章，我先說資本的利息，后說資本的利潤，因为前者使后者更易了解。在这一章，我先說土地的利潤，因为說土地的利潤可帮助闡明租金問題。

土地上面。不但如此，自己不占有一份土地的人，和占有一份土地的人，对土地的占有同样有利害关系，这乍看起来似乎矛盾，但是完全正确。在土地不是私有的新西兰和美洲西北岸的野蛮种族地区，他們很难吃到魚和野味，往往不得不吞食蛆虫、毛虫和令人作嘔的恶虫，① 甚至由于衣食无着常动干戈，把战俘作为粮食吃掉，而在土地完全私有的欧洲，最下等的人，如果身体强健而且願意工作，至少不愁衣食。

在前几章，我們說到投入农业或其他产业部門的劳动与資本的利潤。現在，我們要研究，什么是土地本身所特有的利潤，就是說和用于耕种土地的劳动与資本的利潤沒有关系的利潤。我們还要从理論上探究土地的利潤及其由来，但不探究誰是耕种者，是地主自己或是他的佃农。

許多作家② 公然說，产品的价值从来沒有超过从事創造产品

① 馬尔薩斯在他的《人口原理》第 1 篇第 4、5 章詳細叙述野蛮民族由于缺乏正常食品供給而陷入极端困苦的一些情况，这些困苦情况的叙述令人不忍卒讀。

② 特斯塔·德雷西：《法的精神注釋》，第 13 章。李嘉图：《政治經济学及賦稅原理》，第 2 章。*

* 在李嘉图的整部著作中，这一章也許是最不能令人滿意和最不容易理解的一章。它是根据馬尔薩斯在他的《地租論》所提到的原則，即地租多寡，决定于不同质量土地的产品的差額，最坏的耕种着的土地不生地租。但許多未耕种土地却也生地租，而且在土地全是私有的国家，耕种着的土地沒有不付地租。韦尔特州的丘原，沒有什么劳动或資本花費在它上面，然而也生地租；同样的，挪威的森林也生地租。这地租是土地的自然产品。它之所以給付，是因为土地能生自然产品，所以人想望获得土地，但土地私有造成人为困难，非克服这困难不能实現願望。因此，地租不是全起因于土地质量，而是起因于土地质量和土地私有，所有地租都是这样。什么地方有上述人为困难，什么地方耕种土地就得繳納地租，原因是，地主暂时让与所有权应当得到报酬，正如資本家暂时让与所有权应当得到报酬一样。地租不全由土地质量决定，而由以下两个强度决定：(1)对土地生产力的願望和需求的强度；(2)大自然与土地私有所造成的人为困难的强度。毫无疑問，土地质量可改变需求土地的强度，因为质量就是生产力，但市場上农业劳动与資本的供給，也可改变劳动与資本所要获得的土地产品的比例。当一个小地区的人口变得非常拥挤时，为什么地租最高？那是因为这地区土地生产力非常难得，因此

的人力的报酬，因此沒有什么剩余可留作为土地所特有的利潤和由于使用土地給付地主的租金。他們的主要論点是，占有未开垦或休閑着的土地并同时拥有可使用的資本的地主，凭他高兴或把資本用于耕种土地或把它用于其他用途。如果他认为耕种自己土地可得到和其他任何投資相同的利潤，他通常选擇耕种自己土地。依照經驗，即使这种投資比其他投資稍稍不利，地主也宁願选擇这个投資方式，因为无論如何它是比較安全。这些作家从这个作出什么推論呢？这推論是，上述耕种，除生所使用的資本的利息外，① 不生其他报酬，可是，要是果然如此，还有什么可留作土地生产力的利潤呢？显然沒有。我曾企图以最明白或使人最容易了解的方式把这論点和盘托出，但我应該指明，他們是片面地看問題，并完全忽視需求对确定价值所起的作用。我現在試图从全面观点討論这問題。

除非土地的产品成为需求的对象，否則土地的生产力沒有价值。踏勘美洲內地和地球的其他荒蕪部分的旅行者，不止一次地說到能够栽种但完全沒有栽种任何有用和有价值产品的肥沃地带。但殖民地一經在附近建立起来，或市場一經找到，而且在那市場，土地的产品通过交换能够給付必需的借款的通常利息，耕种便立即开始。到这一点为止，我們之間的意見并沒有分歧。但如果任何情况使需求增加，超过这一点，农产品的价值将超过——有时大大超过——資本的通常利息。正是这超过額构成土地的利潤，

更强烈地感到和需要它的效用。禁止外国农产品的輸入为什么使地租漲得更高？那是因为法令所造成的人为困难加劇了从外国生产力得到利益的天然困难。生产力的大小当然影响产品数量，但地租起因于生产力或效用和其获得的困难（天然的与人为的）的結合，并决定于这二者的联合强度。——英譯本注

① 依照这些作家的意見，連資本的利息也不是作为資本协助生产所得的报酬。我在本书第 8 章第 2 节已經揭穿了这个意見的謬誤。

幷使本身不是地主的实际耕种者能够在扣除自己的墊付款的全部利息与自己劳动的全部报酬以后，还有地租給与地主。

土地本来是大自然无代价地供給全人类，随后由人們占为己有。但占有幷不是一开始就对占有者有利，要到土地产品成为需求的对象，幷且它的供給，不随需求增加而相应增加．像其他天然产品如空气与水的供給那样，才对占有者有利。

地主的利潤即所謂土地利潤，只能由于这样的需求而增加价值。所有文明国家，特别是工商业发达交換品繁多的国家，都对土地給付利潤。有的时候，在这种国家的个别地区，地租可能很低，例如在我們的索倫，一法亩土地租金只一法郎，但这是由于缺乏公路，尤其缺乏水运，以致运送它的农产品前往市場的費用，加上耕作費用，几乎等于农产品售价全部。

在一些有高度文化和有最大生产力的国家，对于土地的价格或买价只付三、四厘利息。但这幷不是土地貧瘠的证明，而是土地售价很高的证明。一法亩土地可生一百二十法郎，幷需要很小耕作費用，像牧場那样。在这种情况下，它的大部分价值必定来自它的天然性能，但如果地主以每法亩四千法郎的代价买到它，便只生三厘利息。这就是土地利潤与地租的差别所在：利潤的高低，看产品数量而定，而地租的高低，看买价而定。一亩只生一法郎利潤的土地所提供的租金，可能不少于一亩生五十法郎利潤的土地，如果前者的买价等于后者五十倍。

什么时候，以資本购买土地或以土地购买資本，什么时候就引起一种財产的利潤与另一种財产的利潤的比較。以十万法郎資本买来的一块土地，可能每年只生三、四千法郎利息，而同一金額資本每年可生五、六千法郎利息。資本所有者所以滿足于較低利息而购买土地，首先可能因为这个投資比其他安全。資本不几度改

变形式与位置几乎不能生利，这在不明此中三昧之人看来总带有多少严重風險，至于地产，則无須改变性质或位置就能生利。此外，占有土地帶来满足与愉快，給与一个人以地位、势力和体面，而在一些国家还帶有爵位与特权，这些对人們喜欢保有土地有很大的影响。

不錯，土地由于不能移动与不能隐藏，更容易成为課税的对象，更容易成为任意派款的对象。流动資本可具任何形式，并可任意移动。它很容易逃避暴政和国内騷动，甚至比它的所有者更容易逃避这些。它是个更安全的財产項目，通常无法扣押或无法使它对所有者的債务特别負責。此外，它不像土地財产那么容易招致訴訟。但很明显，这些优点都抵不过投資所冒的更大風險，人們因此喜欢土地財产，而不喜欢流动資本。以此之故，土地的价格和它的年收入不相称，前者比后者高得多。

不論土地与資本的相互交換价格是怎样，应当注意，这个交換对于在流通中并可用于生产的土地与資本的生产力的供給不引起什么变化，因而交換价格不能影响土地与資本的实际或絕对利潤。当理查把他的地产卖給多馬士时，这土地的生产性服务就归多馬士支配，而用以交換土地的資本的生产性服务則归理查支配。

可改变流通中的土地生产力的数量的，只土地的实际改善，或开垦新地，或扩大旧地生产力以增加它的产量。儲蓄或累积的資本，如果用于改进农业，就变为地产，具有地产所特有的优点与缺点。房屋和所有投在固定或永久物体上的資本也都是这样，它們失去資本性质，而具有土地財产性质。

从上述我們可定出这个永恒原則，即土地的生产力具有价值，这价值像一般价值那样，随着需求的增加而增加，并随着供給的增加而减少；由于土地在性质上有所不同，正如在地点与位置上那

样，所以对于每一特殊性质都有特殊的需求与供給。需求这么多酒，不管这需求来自何处，都需要栽种这么多葡萄所不可缺少的这么多土地生产力，① 而适合于栽种葡萄的地面的大小便決定这种生产性服务的供給。如果能够栽种好葡萄的土地非常有限，而好酒的需求却非常强烈，这土地的利潤就漲得非常的高。

值得注意的是，所有能生些微利潤的土地，哪怕一亩只生一法郎甚或更少利潤，都可能拿来耕种，我們看到許多这种土地在耕种中。这就是土地不同于資本与劳动的地方。如果一个工人感到自己居住的地方不能給劳动提供他有理由期望的利潤，就可迁到其他地方。同样的，資本也能很快地从利潤較低地方流到利潤較高地方。土地沒有这样的便利，因为它不能移动。所以，从它的总产品中，除首先扣除所有垫付的本金与該本金的利息以及劳动的利潤外（沒有資本与劳动便无生产可言），还須扣除把产品运到市場或更换地点的費用。如果上述这些等于土地的全部产品，土地本身就不生利潤，而地主也得不到土地的租金。即使他自己耕作，也只能得到他的資本与劳动的利潤，不能从土地的占有得到任何东西。在苏格兰，就有这样由地主自己耕种的沒有多大收益的土地，这种土地如果由他人耕种，便得不償失。同样的，在美洲的边远殖民地，有广大肥沃土地，这些土地本身收入不够維持所有者生活，但都耕种得很成功，因为它們是由所有者自己耕种，并由所有者消費它們的产品，因此所有者不得不对等于零或几乎等于零的土地的利潤加上資本与个人劳动的利潤，这样就使所有者得到相当可观的收入。

很明显，即使土地处于耕作状态，如果农民不願繳納地租，土

① 也需要栽种所必須有的資本与劳动。

地便不生利潤。农民不願繳納地租就是在扣除耕种土地所需要的資本与劳动的利潤以后沒有什么剩余的明证。

在上面剛提到的例子，土地不生利潤是由于土地距离市場太远，运輸費用吞幷了土地在其他情况下所可能生的利潤。也可举出由于歉收、战爭或捐稅而产生同样結果的其他例子，这些原因部分地或全部地吞幷土地的利潤，使得土地无人耕种。①

第二节　地租

当农民租借土地时，他把土地生产力所生的利潤交給地主，自已保留他的劳动的工資以及他花費在耕作上的資本的利潤，他的資本包括农具、馬車、牲畜等。在农业企业，他是个冒險家。他所使用的生产手段中，有一个不屬于他而要他給付租金，那就是土地。

前章专門說明土地利潤的来源。由于以下原因，地租一般按这利潤的最高比率决定。

一般地說，农业这个冒險事业所需要的資本在比例上比其他产业所需要的資本少，② 如果不把土地計算作冒險家資本的一部分。所以，由于經济状况关系，能够經营农业的人比能够經营其他冒險事业的人多，因此出价竞租的人比其他事业竞爭者多。另一方面，在一切国家，适合于耕种的土地，数量都有限度，而資本数量和耕者人数却沒有固定的限度。以此之故，只在已由人民居住很久和已經耕种很久的国家，地主才能对农民行使一种壟断权利。对

① 上面所列举的不利情况，对土地的利潤比对其他收入来源的利潤有更强烈的影响。这說明为什么要常常豁免佃租，并证明塞文涅夫人的見解是正确的。她从乡村写信說："我希望我的儿子到这儿来实地观看，他就会悔悟，所謂占有土地就等于占有財富的想法是謬誤的。"《塞文涅书信集》，第 224 号书信。

② 并不是普遍如此，例如在农业現在达到高度发展的英国，耕种土地就需要比从前多得多的資本，而农民通常比他們近邻的大多数商人富裕得多。——英譯本注

于地主的貨物即土地的需求，可能不断增加，而土地的数量却絕不能增加。

上述情况对整个国家說是如此，对个别省区說也是如此。各省的出租土地亩数无法增加，而能够租借的人数却沒有确定限度。

什么时候情况是这样，什么时候地主与租戶議租地主就占有非常有利地位。如果土地的任何部分給租戶带来的利益超过他的資本利息与劳动工資，不久必有願出更高的价承租这部分土地的人。一些地主的豪爽，他們住处距离租地很远，另一些地主的愚昧，甚或农民自己的愚昧，以及又一些地主的輕率，有的时候可能使地租比率降到最高利潤以下，但这是偶然情况，只在一个时期起作用，絕不能阻擋天然原因的經常与不断作用。天然原因的作用最終必定占优势。

除上述天然优势外，地主一般也拥有更多財富或能够累积更多財富，而且有时享有声望、支持和权势。可是，仅仅上述第一优势就够使他能独享任何可增加土地利潤的情况的利益。开辟运河或公路，省內人口或財富的增加等等，都会使他的地租增加。此外，不論耕作有什么改进，他都从中得利，因为一个人在懂得怎样更好利用工具时，就願出更高租金租用工具。

如果地主把他的資本花費在自己土地的改良上，例如建造排水渠、灌漑設备、栅栏、建筑物、住宅或其他，那末租金不但包括土地的利潤，而且包括这样花費的資本的利息。①

有的时候，农民自己承担这样改良費用，但他只能指望在租約存續期間得到他所花的費用的利息。在租約滿期时，这个利益必須移归地主，因为它是完全无法移动的。尽管地主沒有墊付什么

① 投在土地改良上的資本的价值，有的时候比土地本身的价值大，例如住屋的价値大于土地的价値。

款項，但他从那时以后却得到全部利潤，因为从那时候起他所收的租金相应增加。所以，除非租期很长，使农民能从他所作的改良得到充分利潤足够償还全部費用及其利息，否則农民不会作效果延續到租期以后的改良。正由于这个原因，长期租借对土地产量有促进作用。很明显，如果土地由地主自己耕作，效果就最大，因为地主和农民不同，不容易丧失他所墊付的改良款項的利益。对土地所作的每一个适当改善都給地主生永久性利潤，而且在土地最后出售时，所花費的費用可全部收回。如果农民在租約到期以前能够确保改良的利益，这也能增大土地在租賃期中获得改良的可能性。相反的，允許在特殊情况下，例如在地主出售土地时取消租約的法律或慣例，对农业非常有害，因为农民在租借期間，如果无时无刻不恐惧新地主突然出現，剝夺他的机敏、劳力与資本的报酬，就不敢对土地作相当大的改善。事实上，他对土地所作的每一次改善，都只有增加这种不公正的剝夺的危險，因为土地在良好情况下比在其他情况下更易出售。

什么地方都沒有像英国那样尊重、那样不侵犯租借权。达到四十先令（大約五十法郎）金額的承租人，享有国会选举的投票权，① 这在一定程度使事实上很少存在的地主与租戶势均力敌的状况恢复过来。在任何其他国家，我們沒有看到租戶是那样确信不会受驅逐，他們甚至在租借土地上盖造建筑物。这些租戶改善土地，好像是自己土地那样，并按期繳納地主租金，这种情况在其他地方是不常見的。

---

① 我們的作家坚持这个錯誤，特别是在他同国人戈都发表的著作給他机会在本书第四版更正这錯誤之后，还坚持錯誤，实在令人訝異。投票权只限于地主。这权利甚至不推及到一切其他財产，只自由保有不动产权才带来这个权利，根据官册享有不动产权或租借权并不带来这个权利。——英譯本注

土地有的时候由完全沒有資本的人耕种，而地主不但供給土地还供給所需要的資本。那些人在法国叫做对分佃农，通常把土地的总产品一半繳交地主。只在农业搖籃时期，才会看到这种办法，而且在所有办法中，它最不能促进土地的改善，因为承担改善費用的一方，不管是地主或是佃农，都得把垫付款的一半利益白給另一方。这种租佃在封建时代比在現今更为普遍。領主不屑自己耕种土地，但他們的佃戶又沒有生产手段。当时最大收入来自土地，因为領主是最大地主，但这些收入和那么大的土地面积很不相称。这并不是由于缺乏农业技巧，而是由于缺乏用于改善土地的資本。領主不关心土地改善，并豪爽地不生产地花費他們的很容易增至三倍的收入。他們招兵买馬进行战爭，举行宴会与錦标賽，并維持为数众多的扈从。如果我們看到当时工商业的衰微以及农业的不安定，我們就无須进一步說明，为什么大多数人民陷于极端穷困，以及为什么国家不是由于政治原因而却弄得衰弱。在那个时候，法国面临着被攻击的很大威胁，它的五团区軍队絕不能击退这种进攻，但僥幸得很，其他欧洲国家和法国的情况簡直一样。

第十章 一个国家从另一个国家得到收入的影响

一个国家不能从另一个国家得到它的产业的收入。一个德国裁縫匠，在法国定居，并在法国賺得利潤，这利潤德国分享不到。但如果这裁縫匠設法积蓄了一些資本，几年以后，把这笔資本带回他的祖国，他給法国所造成的損害恰好等于一个法国資本家携带同数量金額财产迁往外国所造成的損害。① 从政治观点看来，这两者

① 但如果这資本是那裁縫匠个人节儉的結果，他把这資本带走并沒使法国在他

給法国財富所带来的損害相同，但从道德观点看来，这两者所造成的損害却不相同，因为我认为，一个土生土长的法国人离开法国，就使法国失去一个热爱祖国的人，并使法国失去一个具有独特国民性的人，法国不能期望一个在外国出生的人具有这个性格。

一个走失了的孩子回到国家怀抱，使国家得到眞实的財富，因为这就使国家的人口增加一个，使国家的劳动利潤有所增加，并使国家获得資本。同时也使国家复得一个失去的公民和他靠以維持生活的資产。即使流亡者只带回他的劳动，无論如何国家資本总增加了他的劳动所生的利潤。誠然，消費也同时增加，但如果消費和上述利益能相抵銷，收入就沒有减少，而国家的道德与政治力量实际上却有所增加。①

关于一个国家借与另一个国家的資本，这对这两个国家財富的影响，正如一个人借給另一个人資本对他們財富的影响一样。如果法国从荷兰借到資本，并把它用于生产方面，那末他将由于得到劳动与土地使用那資本所生的利潤，而且即使給付利息，也将得到利潤，正如商人或制造者借款从事事业，即在給付借款利息以后，还得到剩余利潤一样。

但如果一个国家从另一个国家借款，不用于生产，而用于消費，所借的資本将不生利潤，而国家收入必須承担償还外国債权人的利息。当法国从眞諾亚人、荷兰人和日內瓦人借到款項以維持它的战爭或供宮廷揮霍时，情况就是这样。可是，即使借款是供宮

来到以前所拥有的財富有所損失。如果他継續住在法国，法国总資本的增加額将等于他的儲蓄額，但他离开法国所带去的資本，只是他自己的利得并是他自己創造的价値，他把它带走，对个人沒有損害，因而对国家也沒有損害。

① 从事物的一般发展看来，这样的增加对国家有利，因为它是生产第二来源即劳动的增加。但有缺陷的人类制度可能把利益弄成損害，例如恤貧制度白白地养活一部分能够工作但不因穷困而奋发的人。在这种情况下，每一个增加的人，可能是負担，而不是利益，因为在閑散受白养的名单中可能增加他的名字。——英譯本注

廷揮霍，向外国人借款总比向本国人借款好，因为所借到的款不是来自法国的生产性資本。在这两个情况下，法国人民都必須給付利息，① 但如果这資本由法国人民出借，那么他們既必須給付利息，同时又失去本来可从使用这資本及其生产力所得到的他們劳动与土地的利潤。

关于住在国外的外国人在这国家所占有的土地財产，这种财产所生的收入是外国收入項目，不构成这国家收入的一部分。但应当記住，如果外国人沒把一笔等于土地价値的資本汇到这国家，他就不能买到土地。如果这国家拥有很多可改良的土地，但缺乏可增加产业活动的資本，这資本对它特別有价値。外国人在购买土地时，把資本的收入交換土地的收入，他們让这国家从資本得到利潤，而他們自己从土地得到收入，这样他們以貨币的利息交换土地的租金。如果这国家的产业很活跃而且巧妙地管理，它可从利息得到比从租金所得更大的利益，但这购买者得到一种固定和永久財产，以代替不經久、可移动和能毁坏的财产。如果管理不善，这国家所得到的資本，可能不久就化为烏有，但这购买者可永久占有土地，而在高兴时，可卖掉土地收回价値。所以，这国家如果懂得把交換得来的价値用于再生产，就不必害怕外国人购买土地。

一个国家以什么样的形式向另一个国家提取收入，这无关重要，它可以硬币、金銀块或任何其他貨物形式提回收入。的确，最重要的是，让个人按最适合于他們的形式提回收入，因为对他們最合适必定也对两个国家最合适，正如在国际貿易上，个人最喜欢輸入或輸出的貨物也是最适合于两国利益的貨物一样。

英国东印度公司經理人向东印度提取年收入或累积財产，他

① 本书第3篇將說明，这利息不論在国內或在国外花費，都一样地趋于消失。

們把这种收入或財产寄回英国供享乐或維持生活之用，但他們很小心，不以金銀形式汇寄收入或財产，而以印度貨物或产品形式汇寄，因为貴金屬在亚洲的比値高于欧洲，而印度貨物到达欧洲以后，可从中取得新利潤。每汇出价值一百万的貨物，在到达目的地以后，可能增到一百二十万之多。这样，欧洲获得一百二十万，而印度只損失一百万。如果这些掠夺印度財富的人①②硬要以硬币汇出，他們也許就得从印度斯坦掠夺一百五十万以上，才能使英国得到一百二十万。这笔款原来可能以硬币蓄积，但总是以当时最适合于运輸的貨物的形式汇出。只要任何物品被允許輸出（政治家老是认为輸出貨物对国家有利），我們的国家很容易从其他国家得到收入和資本。政府不能阻止这种汇款而不停止所有对外商业，停止对外商业最終会导致偷运与走私。从政治經济学观点看来，什么都沒比政府禁止輸出硬币作为阻止財富外流的措施更为荒謬。③

---

① 雷納尔告訴我們，由于东印度公司从孟加拉得到在欧洲消費的收入，它最終必定使孟加拉的硬币枯竭，因为东印度公司是唯一商人，自己沒有輸入硬币。但他的这个說法是謬誤的。首先，不少私商把貴重金屬带往印度，因为貴重金屬在亚洲的价值高于欧洲，这个原因也使在亚洲发了財的东印度公司人員，不想以硬币形式把財产运往英国。

如果认为，以貨物形式而不以硬币形式运往欧洲的財产，不像硬币那么实在，而且会比較迅速地花光，那又是謬誤的。財产暫时所具有的形式，不影响它的实在性，因为它一到达欧洲，就可变为硬币、土地或其他。在殖民地貿易，正如在国际貿易一样，重要的是价值总額而不是价值暫时所具有的形式。

② 这个說法过于苛刻，但从該公司初期取得財富的手段看来，也許是适当的。可是，現今情况已經改变。东印度公司人員不再以掠夺作为取得公私資产手段，而滿足于民政、軍政与財政的繁重职务的优厚报酬。只要稍稍研究英国和它的亚洲屬国的关系，就可发見，以任何形式汇往英国的盈余款項是多么的少。应当記住，連这款項的一部分也只是英国为着統治印度而在国內筹募的借款的利息，但英国对印度的統治未必都是賢明的統治或溫情的家长式統治。——英譯本注

③ 完全阻止一切有价值物品的輸出不能使他們实現上述意图，因为自由的交通使流入的財富多于流出的財富。收入或价值在本质上是难約束或不羈的东西。无法把它羈絆得住，一切限制它的企图必定都劳而无功。如果听其自由，定会扩大或繁盛起来。

第十一章　产品数量怎样影响人口

第一节　和政治經济学有关的人口①

我們在第一篇討論滿足人类需要所必需的各种物品的生产，并在本篇探討这些物品在社会各成員之間的分配。現在让我們进而讲述这些产品对社会人員的人数的影响，就是对人口的影响。

就对待一切有机体說，大自然似乎不注意个体，只保护种类，博物学給我們提供了大自然非常細心保存种类的奇妙例子，但大自然为保存种类而采用的最有效方法乃是大量繁殖胚种。这样，尽管各种意外事故使它們的早期发展受到阻碍，或使它們在还沒成熟以前就已灭亡，但还留有足够多的胚种，使得种类继續存在。如果沒有意外的事故、胚种的灭亡或发展的挫折妨碍有机体的繁殖，地面在几年內就会充滿着动植物。

人也能无限地增加，像其他有机体那样。可是，人的超越智慧虽使他能够不断扩大自己的生存手段，但迟早必定达到极限。

动物的生存依存于唯一的直接需要的滿足，即粮食需要的滿足，但人能够跟他的同类联絡，因而能够以一个产品交换另一个产品，并能够考虑产品的价値而不考虑产品的性质。値一百法郎的家具的生产者与所有者可认为，他拥有以那个价格可买到的粮食。至于产品的相对价格，这在一切情况下都是由需要的强度和各个产品暫时所具有的效用的程度决定。我們可十分稳妥地說，人一般不願以一个紧迫需要的貨物交換另一个不这么紧迫需要的貨物。在农产品短缺时期，就得以更多数量的家具交換更少数量的

① 原著把这一节的题目作这一章的题目，这一章的题目作这一节的题目。——原編者

粮食，但一实行交换制度，一方所給的貨物在价值上必定等于另一方所給的貨物，前者可换后者，后者可换前者。①

我們已經知道，商业与交换使产品适应于一般性质的需要。最迫切需要的衣食住等物，当然需求最大，各个家庭或各个人需要得到满足的程度，依存于他們购买这些物品的能力，而这个能力又依存于他們的生产手段和生产努力，說得明白些，依存于他們的收入。所以，穷根究底，家庭与国家(国家只是家庭的集合体)完全靠它們自己的产品过活，而家庭与国家的产品的数量，必然限定家庭与国家所能靠它过活的人数。

那些在生出来以后不能供給将来紧迫需要的动物，如果不成为人的牺牲品或它們的同类的牺牲品，也会在紧迫需要无法满足的时刻归于灭亡。但人有那么多要供給的将来需要，如果沒有一定程度的先見之明，就不能适合大自然創造他的目的。如果破坏性暴力行为不断使人类数目减少，只有那先見之明才能使人类免受他們所很可能遭受的一部分的禍害。②

可是，尽管人有先見之明，尽管理性、法律和社会习惯对人施加限制，但人口总是随着生活資料的增加而增加，甚至稍稍超过生

① 虽然所有产品对人的社会生存都是需要，但在人类生活資料中，粮食应当占第一位，因为其他东西都沒像粮食那么紧迫需要、不断需要和时常需要。但粮食不一定都是本国产品，它不但可通过国内农业获得，而且可通过对外商业获得。許多国家的居民超过本国产品所能給养的数量。不但如此，輸入其他物品也可能等于輸入食品。向北欧輸出葡萄酒和白兰地，几乎等于輸出面包，因为葡萄酒和白兰地在很大程度上替代啤酒和由蒸餾五谷制成的酒，这样就使本来打算用于制酒的五谷可用来制造面包。

② 中国的杀婴行为证明，当地的习俗与宗教偏見使傾向于阻止人口增加的預謀远虑不能起应有的作用。我們对于这些偏見不能不感到遺憾。人越进化，感觉越灵敏，对于这种杀人行为越感到痛苦。由于这个原因，增加战爭或其他杀人手段以增加生者的享乐的政策，乃是更野蛮和更荒謬的政策，因为破坏性战爭影响到发育更完全、更容易感受痛苦并到达具有对自己和对他人更有用的成熟才能年龄的人。

活資料的增加。这是令人痛心但确实的事实，即在最繁荣国家，每年总有一部分人民因穷困而死。所有由于穷困而死的人不一定都是餓死，但因饥餓而惨死的人却比一般所想像的多。① 我的意思只是說，这些人沒有掌握一切生活必需品，幷由于缺少某一生活必需品而死。一个病人或伤人也許只需要一些休息或治疗以及簡单药物使他恢复健康，但得不到应有的休息、治疗或药物。一个小孩可能需要母亲的照顾，但母亲由于生活的压迫需要出去干活，而那小孩于是因意外事故、沒人照顾或得病而死。所有研究統計的人都证明这一点，在富裕父母亲和貧穷父母亲所生的同样数目子女中，后者夭折的人数至少比前者多两倍。簡单地說，不够的食物或有碍身体的食物，不够的换洗衣服，缺少溫暖或干燥的衣服，或缺少取暖的燃料，都会破坏健康、伤害体格幷迟早使許多人短命而死。所有由于缺少某一生活資料而死的人都可以說由于貧穷而死。

所以，对于人，特别是有高度文化的人来說，許多种类产品，其

① 靠近巴黎的比塞特鲁救貧院平均收容五、六千貧民。在1795荒歉年份，管理人不能供給他們以平常那么好和那么多的食物。救貧院的膳务員告訴我，在那个时期，几乎所有收容在該院的貧民都餓死了。

巴頓写的叫做《关于劳工阶級情况調查报告》的小册子附有調查表，按照調查表，英国七个工业区的平均死亡人数和生活資料的昂貴或生活資料的短缺成比例。我从他的报告书摘录一段如下：

年　份	一夸脱小麦的平均价格	死亡人数
1801	60先令1辨士	55,965
1804	73先令3辨士	44,794
1807	106先令2辨士	48,108
1810	118先令3辨士	54,864

依照同一調查表，农业区由于生产資料短缺而死亡的人数比工业区少。原因很明显：其一，在农业区，劳工工資通常多以实物給付；其二，产品的較高售价使农場主能对劳工給付較高工資。*

* 第二个原因不能令人滿意，因为五谷栽种者在荒歉年份的总收入大抵不多于丰收年份的总收入。

中包括我們叫做无形产品，都是生活必需品。生活必需品的增多，在一定程度上和需要成比例，因为需要越紧迫，它們的价格越高漲。我們可作出这个一般原則，即一个国家的人口总是和它的各种产品的总和成比例。① 这是大多数政治經济学家所承认的原則，尽管他們在許多其他方面的意見不相同或不一致。②

但我以为，他們沒有注意到，从这个原則可引伸出的一个很自然的結論，即除鼓励与推进生产外，什么都不能永久地增加人口；除侵害生产来源外，什么都不能永久地減少人口。

古罗馬人不断制定規章来补救由于不断对外作战而产生的人

① 但意外情况有时可能使这些一般原則呈現一定的局限性。財产分配得极不平均，而少数人消費了足够扶养許多人的产品的国家，其人口必定少于有同样生产力而財富分配得比較平均的国家。大家知道，大財主不喜欢多养子女，而赤貧者不能多养子女。

② 参閱斯图亚特：《政治經济学》第1篇第4章；魁奈給《百科全书》所写的《谷物》一条；孟德斯鳩：《法的精神》第18篇第10章和第23篇第10章；《巴丰集》，貝納校訂，第4卷，第266頁；弗邦奈：《原則与意見》，第3945頁；休謨：《論文集》，第2篇，第2篇論文；《普維脊集》，第145、146頁；孔狄亚克：《商业与政府》，第1篇，第24、25章；維里：《关于政治經济学的意見》，第210章；米拉波：《人之友》，第1卷，第40頁；雷納尔：《欧洲人在东印度群島所設立的商号的历史》，第11篇，第23节；查斯特洛：《关于公共福利》，第2卷，第205頁；奈克：《法国的財政》第9章和《关于科伯特頌詞的注釋》；康多塞：《关于伏尔泰的注釋》，克伯勒校訂，第40卷，第60頁；斯密：《国民財富的性质和原因的研究》，第1篇，第8、11章；加尼埃：《經济学要义》第1篇第3章和他給斯密的《国民財富的性质和原因的研究》法譯本所作的譯序；坎納：《政治經济学原理》，第133頁；葛德文：*《关于政治的正义》，第8篇，第3章；克拉維尔：《法国与美国》，第2版，第60、315頁；布朗一杜南：《关于国民經济学原理的論文》，1776年在倫敦印行，第97頁；貝卡里阿：《国民經济学原理》，第1篇，第2、3章；戈拉尼：《关于政治科学的研究》，第2卷，第7章；西斯蒙第：《政治經济学新原理》，第7篇第1章和以下各章。此外，特别要参閱馬尔薩斯：《人口原理》，它是一部很有研究的著作，如果什么人对这方面眞有怀疑的話，看这部著作就可消除怀疑，因为这部著作的正确与有力論证，使得这方面无爭論余地。

* 这位著作家最近大胆提出对于馬尔薩斯著作的反駁。虽然他很巧妙地、滿怀信心地提出他的論点，但却不能使人相信他的見解。

口的减少。① 他們的监察官贊揚結婚，他們的法律对多子女給与奖金和荣誉奖賞，但这些措施都不生效果。生孩子幷不困难，困难在于扶养孩子。古罗馬人应当扩大他們的国內生产，而不应当劫掠他們的邻邦。他們所夸耀的規章，在野蛮的北方掠夺者还沒入侵很久以前，已經不能有效地阻止意大利与希腊的人口的减少。②

路易十四鼓励結婚的布告，对那些有十个子女的父母亲給与生活津貼，幷对有十二个子女的父母亲給与更多生活津貼，但这布告也沒有收到好結果。这种拙劣的鼓励办法所可能产生的增加人口的效果，远远抵不过这个皇帝屢次鼓励懶惰閑散所产生的不利于增加人口的結果。

人們都这样說，新世界的发現使旧西班牙的人口减少；其实，西班牙人口减少，是由于它的不健全政府制度和国內产品数量与土地面积不相称。③ 最能增进人口的，是劳动积极性和跟着它而来的国內产品的增多。所有欣欣向荣的地区都充滿着这种积极性。当一个社会沒有懶惰現象，而它的努力碰巧得到处女地的协助时，这个社会人口的迅速增加确实是惊人的。美洲合众国人口在二十年內增加了一倍。

由于同一原因，临时性災禍虽夺去許多生命，但如果再生产来源沒受損害，那么所造成的禍害，与其說是对人口的致命伤，毋宁說是折磨人类。人口不久又接近年产品总量所規定的限度。麦桑斯作了一些有趣的推算，按照他的推算，在有名的1720年馬賽鼠疫

① 英国、法国与北美合众国旧州的实例证明，战爭与移住都不会使一个国家的人口永久地减少。

② 参閱李維：《历史》；普魯塔克：《倫理》，第30篇，关于神諭的缺陷；《司特拉博集》第7卷。

③ 烏斯塔里奇說，人民迁往美洲最多的西班牙省份却是人口最多的省份。

肆虐以后，普罗馮斯整州結婚生孩子的比从前多。埃克皮利神父作出同样的結論。普魯士在1710年发生鼠疫以后的情况也就这样。虽然鼠疫使普魯士損失三分之一的人口，但按照薩斯米奇所制的表，① 在鼠疫发生以前，每年出生嬰儿数量二万六千人，而在鼠疫发生后一年即1711年，出生数却增到三万二千人。也許有人认为，在这样可怕的死亡率发生以后，結婚至少要大大减少；相反的，結婚实际上却增加一倍。这是人口总傾向于和国家資源相称的有力证明。

这种临时性災难所造成的最大禍害，并不是人口的損失，而是它給人类所带来的苦难。瘟疫、饥饉或战爭在夺去許多生命的同时，不能不使許多有知觉的人遭受极大痛苦。此外，它使未死去的人感到悲痛、苦恼和艰难，并使无依无靠的孤儿寡妇、兄弟姐妹和父母陷于穷困。如果死去的人包括一、二个学識淵博才智超群的人，那就更值得惋惜，因为一人的才能与德行对国家幸福和財富的影响比一百万庸碌人卑賤劳役的影响大得多。

不但如此，壮年人大批的死亡确是旣得財富或旣得資本的大損失，因为每一个成年人是累积資本，这資本相当于多年来鍛炼他使成为有用的人所花費的款項。一个出生一天的小孩絕不能替代一个二十岁的人。康德公爵在战胜他的敌人的西尼弗战場上的名句，不但是荒謬，而且是冷酷的。②

所以，破坏性災难，即使沒造成对人口的損害，至少是对人类

---

① 馬尔薩斯在《人口原理》第2卷曾引用这个表。

② 他說："巴黎一夜所生的孩子就够弥补战爭中所損失的壮丁"。一个炮彈在一瞬間所消灭的壮年人，要补充他非經过二十年連續不断的苦心培养与花費金錢不可。战爭給人类所带来的毁灭性禍害，远远超过一般所想像的。耕地荒廢，住宅被劫，产业破坏，資本消耗，这一切使許多人失去生計，并使由于这些原因而死亡的比較战場上死去的人多得多。

的肆虐。单单这个，就可把始作俑者的罪行看作滔天的罪行。①

虽然上述临时性災难給人类所带来的困苦大于它給人口所造成的損失，但一个不良政府在不良政治經济制度下的行动所产生的影响恰恰与此相反。原因是，这个不良政府把生产来源弄得枯竭，因而使人口銳減。我們已經知道，一个国家的人口总是接近于它的年收入所容許的极限，如果政府征收人民所受不了的捐税，逼使人民牺牲一部分資本，因而使国家的生活資料和再生产手段减少，这样的政府不但阻止进一步的生育，而且簡直犯了杀人罪，因为什么都沒像剝夺生活資料那样有效地减少人口。

关于修道院对人口的有害影响，人們曾提出猛烈的攻击，但对于修道院怎样起这个不良作用，人們却有誤解。修道院应該被譴責的原因，不在于僧侶的独身生活，而在于他們的懶惰。的确，他們都耕种他們的土地，但这有什么价值呢？如果僧侶制度被廢除，难道他們的土地就荒廢了嗎？廢除僧侶制度并把修道院变为工厂的地方，并不产生什么災禍，法国革命在这方面提供了許多实例。这些地方在廢除僧侶制度以后，不仅收获同样多农产品，还得到工业产品，而这样增加的总产品又带来人口的增加。

从这些前提可进一步作出以下結論，即一个国家居民所得到

① 根据这个原則，医疗技术或外科技术的重大改进，例如种痘，不能对国家人口有永久的影响，但能对人类命运有巨大的影响，因为它对那些年龄已大体力知識已发达的人可起强大的保存作用。要补充这些人，就需要有新出生的人并須作新的垫付，换句話說，父子都得作很大的牺牲并遭受很多的艰难与痛苦。当人口必須靠增加新出生的人来保持时，人們所遭受由于人的生死所引起的痛苦必然更大，因为生死必然更常发生。如果人的一般寿命从四十岁增至五十岁，那末現今的生死数的一半就够保持原有的人口。誠然，胚种将受到更大的糟蹋，但必須以人类所受痛苦的程度来衡量人类的境况，胚种不会感到这种痛苦。由于胚种受到那样大的糟蹋，所以再糟蹋几个也不算什么。如果植物有感觉的話，現在被連根拔掉并被破坏的所有植物种子，最好要在植物有感觉能力以前分解它們。

的生活必需品的供給并不因为人数正在增加而比从前短少，也不因为人数正在減少而比从前充足。他們的相对情况依存于他們所掌握的产品的相对数量。虽然人口稠密，但很容易想像产品却很充足；虽然人口稀少，但很容易想像产品却很短缺。欧洲的饥荒在中世紀比晚近更常发生，但欧洲現今的人口，明显地比从前稠密。英国在伊利莎伯女王时代的产品沒像現今那么充足，但英国在那个时期的人口只有現今的一半。人口減到只八百万的西班牙却不像二千四百万人口时那么富裕。①

有一些著作家② 认为，稠密人口是国家繁荣的指标。毫无疑問，稠密人口是国家生产扩大的一个标志。但繁荣意味着所有必需品的充足与分配普及，以及各阶层人民都享用一些生活奢侈品。印度和中国的一些部分，不但人口过剩而且穷困过日，但減少它們人数絕不能改善它們情况；至少是，減少总产品以減少人数絕不能使它們情况改善。不应当減少人口，而应当增加总产品。通过个人的更大积极性、勤勉与节儉，以及更好的管理即政府更少地干涉人民，总可使总产品增加。

当然有人要問，如果一个国家的人口經常都是和它的生活資料齐步并进，那么在荒歉年份，情况将怎样呢？

关于这方面，請听斯图亚特③ 所說的話：“收获的多少不足为凭，对一块土地說来是丰收，对另一块土地說来可能是歉收。”他接着說：“同一数目的人总是消費同一数量粮食的說法，是完全不

① 如果人口依存于产品数量，那末出生数是个不正确的衡量人口的标准。当产业和产品正在扩大的时候，出生数的增加便和現有人口很不相称，使人口的估計数字显得異常龐大；相反的，当国家財富处于衰落状态时，实际人口便超过它和出生数的平均的比例。

② 华萊士、康多塞和葛德文。

③ 詹姆斯·斯图亚特爵士有关于缺少經驗的論述，第1篇，第17章。

正确的。在丰年，每一个人吃得好，不怎么节省粮食，并养一些牲畜以供食用，人們也喝更多的酒，因为一切东西都便宜。但一到歉年，人們便吃得坏，当下层阶級要跟他們儿女共分粮食时，份量便少得可怜。”他們不但沒有儲蓄，而且把他們从前所积蓄的花光。不幸得很，这是事实，一部分下层阶級必定由于穷困而死。

这个災难在人口过剩国家如印度斯坦和中国非常普遍。这些国家几乎沒有对外商业或海口商业，它們的穷困阶級，严格地說，老是仅仅得到只够糊口的必需品。在这些国家，平常年份的产品只够把这样少得可怜的粮食分配給他們，如果收成有点不好，便有許多人由于完全缺乏一般必需品而整批死亡。所有記載都說，由于这个原因，饥饉在中国和印度斯坦的許多部分常常发生，并造成严重禍害。

商业，特别是海上商业，使产品的相互交换，甚至和最遙远国家的交换容易进行，因而使一个国家能够輸入食品，以交换其他产品。但如果过于依靠这个来源，就会使那个国家在发生自然事变或政治事变时遇到极大困难，这些事变可能使那个国家跟外国的来往陷于中断或受到干扰。这样就必須采取任何手段来保持这交通，使用武力或是使用欺騙手段，同时也必須使用各种方法消除竞爭，尽管这些方法很不正当。一个独立的省或弱的盟国也許必須在等于强迫进貢的难堪条件下购买那个国家产品，那个国家甚或不得不冒战爭危險施行商业壟断。所有上述禍害，足使那个国家陷于极危險的状态。

毫无疑問，靠近十八世紀末叶，英国粮食生产大大增加，但它的衣服与家具生产大抵增加更快。結果，这种大量生产使它能够把人口增加到超过它的土地产品所能养活的程度，① 并使他能够

① 哲科布茲在1814年发表一部小册子，叫做《关于英国农业的考究》。哲科布茲

在空前的財政压迫下維持下去。但英国一遇到它的产品不能在国外市場銷售时，它就遭受很大痛苦，而且有的时候它不得不使用武力来保持它的对外貿易。如果它不再鼓励新資本投入工业与对外貿易方面，而把它轉向农业企业方面，那也許是更賢明的做法。这样，几个还沒充分利用的耕作地区，特别是苏格兰与爱尔兰的許多部分，可收获足够多的农产品以购买它的工业与商业的大部分即使不是全部剩余产品，而这些产品的消費将超过現今的数量。① 这样，英国就能够給自己創造国內消費市場，国內市場乃是最可靠和最有利的市場。它的邻国不再为着它的必然是善疑多防或排他性政策而感到不快，将放棄敌对的心理并变为乐意的顾客。但如果这样做之后，它的工业产品和农业产品还不相称，它尽可采用一种适宜的殖民制度，在世界各部分給它的国內企业产品开辟新市場，这样它也許可得到一些粮食来养活它的过剩人口。②

就这一点說，法国的情况和英国正相反。法国的农产品似乎能够維持比現在还多的工业人口与商业人口。地面呈現着耕种得很好和普遍的情况，但大部分乡村及市鎮都是異常的小而且簡陋，房屋盖得不好，道路鋪得不平，店鋪只有几家而且貨色寥寥无几，酒館旣不干凈又不舒适。很明显，农产品必定少于表面上看来所

是皇家学会会員，并是农业問題的一个最有識見的作家。在那部小册子(第 34 頁)，他告訴我們說，在大約 1800 年，英国不再是小麦輸出者，而却成为小麦輸入者。

① 哲科布兹詳細說明，英倫三島土地至少能够生产比現今多三分之一的产品。(同上书，第 115 頁和以下各頁)。

② 所謂适宜的殖民意思是說，按完全脫离宗主国，自治不受控制，对外有行动自由权，但在有必要时仍享宗主国的保护等原則建立的殖民地。为什么政治团体在这方面不仿效父子之間的关系呢？当小孩成年时，他的独立不但是正当而且是自然的；此外，由此产生的关系最能持久并对双方最有利。非洲的大部分都可按这些原則建立欧洲殖民地。世界还有足够的余地，而世界上已經耕种的土地在面积上比还沒耕种的肥沃土地少得多。塞尔克公爵在他的題为《迁移与高地国家》的小册子曾对这方面作很多闡明。

能生产的数量，或必定消費得很不节省，很不得法。也許这两个原因都在起作用。

首先，实际的生产量比可能有的生产量少得多，这主要由于以下三个原因：1.缺乏資本，特别在圍場、牲畜和农业改进方面；①2.耕种者过于懶惰，不拔草，不修剪树籬，不清除树苔，不扑灭害虫，等等；3.不实施适当的輪种，不采用最有效的耕作方法。②

其次，农产品的消費很不节省、很不得法，因为大部分的消費全是浪費，沒滿足人的任何需要。現在只举一件农产品即燃料为例。在缺少煤柴地区，燃料是个有很大价值的物品，但在农民小屋里却有巨大浪費，因为这些屋子往往在屋外生火，并在燃燒时让雨水流入烟囱。不合卫生的飲料和粮食以及酒館的浪費，同样也是有害的消費方法。

最后，如果一般人民更积极或更勤奋，竞相占有一切有实际价值的物品，把家庭收拾得整整齐齐（这种竞爭是可贊美的，尽管也許带有浮夸气味），而不懶惰地靠世襲的少許租金过活，或靠一些无益的公职的微薄薪水，市鎮与乡村将有更稠密人口并将变得更富裕。每年有一、二千法郎收入足够碌碌为生的小地主，也許可通过自己劳动把收入增加二、三倍，而那些从事有益工作的人也沒有充分发揮他們的积极性与智慧。此外，常常失敗的事例，也許挫折那些想进行調查研究与改良的人的勇气，但这种失敗通常起因于缺乏判断力、毅力与节儉。

国家人口一般都是和国家产品数量成比例，但在一个国家范

① 資本的缺乏使加速操作的机器如英国普遍使用的打谷机不能采用。这样，农业就需要更多的人力，因而就有更多养活的人。于是剩余产品較少，只剩余产品才是可出售的粮食。

② 地力瘠瘦主要因为土地分成极小单位。关于这对农业改进与生产力的有害影响，《爱丁堡評論》第17期第1篇論文曾作恰当的論述。

圍內,个别地区可能有所不同,这要看地方情况是有利或是不利。个别地区可能比較富裕,因为它的土壤肥沃,它的人民勤奋,并拥有通过节儉而积累的資本,正如一个家庭由于具有超越的智慧与积极性比邻舍更加富裕一样。国家的边界与政体只在影响国家生产的情况下对人口有影响。宗教和民族习惯对人口的影响也是一样。所有旅行者都认为新教国家比旧教国家更加富庶,原因是前者的习惯对于生产更有帮助。

第二节 国家产品性质对于人口在各地区之間的分配的影响

要耕种土地,就得把人口散布各地,但要繁荣工商业,就得把人口集中在能够最有利地使用技艺的地方,就是說,要把人口集中在能实行最大的分工的地方。染匠当然要住在靠近制布商的地方,药材商要住在靠近染匠的地方而从事运輸药材的船只的所有人或經紀人要住在靠近药材商的地方。其他生产者也是这样。

同时,城市吸引所有不劳而靠資本利息或土地租金过活的人,因为在城市,他們能找到滿足他們欲望的应有尽有的奢侈品,能容易选擇交际对象,并能有各种各样的娱乐。城市的魔力也吸引着游客,以及那些靠劳动过活并能在他們所喜欢的地方从事劳动的人。所以,城市成为文人与技工的住所,也成为政府所在地以及法院和大多数政府机关所在地,而城市的人口,由于添了这些机关人員以及那些由于生意关系偶然到城市的而增加起来。

以上所述虽系事实,但除那些喜欢住在乡村外,还有許多从事制造业而住在乡村的人。地方的利便,源源供应的水,靠近森林或矿山,这些常把很多机器和許多制造工人从城市吸引到乡村来。

也有一些活动必須在靠近顾客的地方干，例如裁縫业、鞋业或馬掌铁业，但这些和城市所搞的各种制造业比起来是微不足道的。

政治經济学家认为，一个繁荣国家能够在它的城市維持和它的乡村相同的人口。一些实例使他們提出这样的意見，即使它的土壤只有一般地力①，如果它能用更大智慧經营它的农业并减少浪費，而且更巧妙地管理它的工业，它就能在城市維持比乡村更多的人口。至少这是确定的，如果城市出产供外銷产品，它就能从国外得到粮食，因而能够維持比乡村多得多的人口。关于这个，我們有了許多小国的事例，它們的土地仅能养活靠近都会的一个城郊的人民。

此外，由于牧地比耕地需要少得多的人力、所以牧业国能有更多人民从事工业，因此在牧业国从事工业的人比农业国多。例如弗莱德、荷兰和从前的諾曼第。②

① 有充分理由可以相信，英国的总人口比它的农业人口多两倍。从 1811 年向国会提出的报告书，我們可看到，当时在大不列顛包括威尔斯与苏格兰，共有 895,998 戶从事农业，而总戶数达 2,544,215。这样，从事农业的人口只有总人口的三分之一。

按照楊格，法国在旧疆界內的乡村人口是…20,521,538

城鎮人口是… 5,709,270

总計……26,230,808

假定楊格的話是对的，如果法国把它的农业人口增加一倍，那末根据上述原則，它就能維持四千一百万人口，如果它的工业和英国同样活跃，它就能維持六千万人口。*

旅行者都說，法国大路交通量比一个有那么多自然优点的国家所应有的少得多。这大抵因为法国的城市为数不多而且規模很小。大路交通一般是城市人口使用，而乡下人口，交通主要是使用乡村或农場的这部分通往那部分的道路。

* 我們的作家在这里陷于明显的錯誤。大不列顛总人口和农业人口的比例的变更，并不是像上述那样，完全由于甚或主要由于商业阶层与工业阶层的增多，而是由于农业上所节省的劳动力被移往产业的其他两个部門。法国的农业人口可能只占总人口的三分之一，但它的总人口可能减少而不是增加。——英譯本注

② 这說法过于簡概。把全部土地用于牧畜的牧业国，只能把它的极小部分人口用于工商业，例如韃靼及南美洲的判帕。在稠密的工商业人口使地主把土地用于畜牧对他有利并指望外国人供給粮食的地方，例如荷兰，国內农业虽只需要它的小部分人口，但为鼓励外国粮食进口，它的大部分人口必須从事工商业。——英譯本注

从野蛮民族侵入罗馬帝国时期，一直到十七世紀即人們还依稀記忆的时期，城市在欧洲大国不惹人注目。当时被认为靠土地耕种者养活的那部分人口，不是主要由商人与工厂主組成像現今那样，而是由有許多跟班的貴族、牧师和其他懶人即大别墅、修道院或女修道院居住者及其从屬組成，这些人很少住在城市。工商业产品非常有限；生产者是住在小屋的穷人，而商人只是小販；供給耕作使用的只一些簡陋农具，供給日常生活使用的只是一些极粗陋用具与家具。每年举行三、四次市集，售卖质量比較好些但是我們現在所瞧不起的貨物。所有不时从意大利商业城市或从古斯坦丁的希腊人輸入的稀罕家庭用品与織品或鑲有宝石的貴重裝飾品，被看作異常奢侈物品或異常华丽物品，只是頂有錢的皇族与貴族才买得起。

在这种事态下，城市当然不惹人注目。城市在我們时代所具有的华丽堂皇，只在晚近才出現。在法国的一切城市中，不能指出一列美丽房屋或一条漂亮街道是在二百年以前建筑的。所有古代遺物，除几个哥特式教堂外，只剩挤在骯髒弯曲街巷中的粗陋房屋。象征現今人口与富裕的車群、畜群以及踵趾相接的行人无法在这些街巷通过。

一个国家非到城鎮在全国星罗棋布，就不能生产本来能够生产的那么多农产品。沒有城市提供便利的設备，工业产品不能臻于完善。沒有工业产品，有什么可用以交換农产品呢？农产品找不到市場的地区，还不能維持它本来能够維持的居民的一半，它維持的人，也只能过着极簡陋生活，沒有舒适，沒有教化，換句話說，就是处在文化的最低阶級。但如果一个工业区在这地域建立起来，逐漸形成市鎮，而其居民人数增加到和原来的耕者相等，那么这市鎮可依靠这地区的农产品过活，而耕者也可享用它的工业产

品。

不但如此，市鎮給这地区农业产品提供了輸出遙远市場的間接途徑。未加工的农产品不容易輸出，因为运輸費用不久便耗尽輸出貨物的全部价格。就这一点說，工业品占很大的便宜，因为工业常使体积很小和体重很輕的物质具有很大价值。通过制造，未加工的农产品变成价值很高的工业品，这样就够支付远程运輸費用，并能带回适合于輸出国的需要的产品。

法国的許多州現在都很穷困，但要菽麦盈疇，所需要的只是建立市鎮。一派經济学者推荐以未加工的国內农产品购买外国工业品的政策。如果我們采用这政策，那些州就要陷入絕境。①

但如果城市是由于大小工业的集中而产生和扩大，那末，只有生产性資本才能使工业活跃起来，而生产性資本非通过节省消費便累积不成。所以，仅仅草拟一个城市的計划并給它名称，还是不够。在它实际存在以前，必須以勤勉的工人、机械技术、工具、原料

① 法国这些州农业进展的緩慢，并不起因于它們缺少市鎮。城鎮是一个国家普遍繁荣的結果，而不是原因。采用和上述不同的政策，即不采用以未加工国內农业品购买外国工业品这一政策，也不一定会改善这些地区的情况。企图通过限制或鼓励政策，把用在农业或商业的一部分資本与劳动移用于建立市鎮或設立工厂，以达到促进农业的目的，可以說是背道而馳的做法。

那末，我們作家所說的那些州的穷困，究是由于什么原因呢？什么阻碍它們农业的改善呢？农业的繁荣，正如产业其他部門的繁荣一样，依存于个人能够无阻碍地追求他的利益，不但能够尽力追求目的，而且能够取得这种努力所需要的知識。要使一个国家达到最高度的富裕，所需要的只是不妨碍这个重要原則的作用。因此，使上述国家不能进行改善的原因，乃是政府当局妨碍这个有力的行动动机的有益作用，換句話說，就是政府的不良法律与不良政治制度。有的时候，政府对耕种者施加限制，或規定土地应生产什么产品，使他們感到重重的压迫。在不这样直接干涉生产业务时，就禁止未加工农产品的輸出，因而使它失去它的最好市場。有的时候，政府对农民横征暴斂，这种非常不平均的賦稅，减輕較上层阶級的負担而把几乎全部的賦稅都压在农民头上。政府有时还不允許农民在他自己国家进行州际生意。但最坏的是，規定某些团体或家族得永远承继土地財产，而不允許割让。这些是不但阻碍法国那些州的农业，而且也阻碍欧洲不少部分的农业的腐敗、野蛮法律中的几种法律。——原編者

和工人的生活資料逐漸地供給它，一直到产品完成并出售为止。要不然，不是建立城市，而只搭个架子，这架子由于基础不稳固，不久就倒下去。这就是克里米亚的埃卡瑟林諾斯劳城市的情况。的确，参加这城市的奠基礼并依例放下第二块石头的約瑟二世早就預料到这个情况。在奠基的那一天，他对他的随員說："俄罗斯女王和我在一天内完成了偉大工作，她把第一块石头放下去，而我把最后的一块石头放下去。"

除非一个城市同时也具有优越的地势和有利于它的发展的公共机关，否则仅仅資本还不够使建立和扩大一个城市所需要的大量劳动力与生产力动起来。华盛頓的地势似乎不利于它的人口与財富的进展，因为北美合众国的大多数其他城市都跑在它的前面，① 而古代的帕米拉，尽管位于沙漠之中，却变得富庶，这完全因为它是欧洲与东亚細亚的进出口貿易中心。同样的优势使亚历山大里亚和更早时期的埃及的西布斯占有重要地位。单单专制君主命令絕不能使西布斯成为有一百个城門和像希罗多德所說人口那么稠密、地位那么重要的城市。它的偉大必定由于它靠近紅海与尼罗河和位于印度与欧洲的中央。②

如果仅仅君主命令不能使一个城市建立起来，那末君主命令也不能阻止城市的进一步扩大。尽管法国政府頒布許多法令限制

① 华盛頓的地势似乎沒像北美合众国的其他城市优越，但地势确沒不利于人口与財富的进展。1800 年华盛頓成为国都时人口仅三千二百一十，但 1820 年調查有一万三千三百二十人和二千二百零八所房屋，其中九百二十五是磚盖的。所以不能說，在发展过程中，它比大多数其他城市落后。——原編者

② 这似乎有点牵强附会。埃及的西布斯也許是它那时候的工商业中心，但絕不是进出口貿易中心。的确，沒有什么理由可以設想印度和欧洲在那么早时期有很活跃的貿易。即使有的話，西布斯也不可能成为进出口貿易中心。但中印度提供了有这么多人口的城市的事例。尼尼征和巴比倫似乎都曾有过同样稠密人口，这两个城市也許都是巨大的国內产业中心点。——英譯本注

巴黎的扩大，但巴黎却继續扩大。唯一难超越的障碍是自然原因。不能明确地說这种障碍是什么样的障碍，因为它不是巨大的絕对的障碍，而是由許多小困难积成的。老城市的市政管理总是搞得不好；从一个市区走到另一个市区要花費很多宝貴时間；市中心人馬来往，非常拥挤；本来只打算供少得多的人口使用的狹窄街道与通路絕不能满足大量增加的車馬行人和其他各种交通。就这一点說，巴黎的情况最为严重，意外事故越来越多，可是現今还是按沒有远見的計划建造街道，看得見同样的困难几年以后必定又将发生。

第三篇　財富的消費

第一章　各种的消費

在編写本书过程中，我往往不得不預先說明按自然次序应在晚一些时候解釋的某些詞語或概念的意义。例如，在第一篇，我不得不解釋我所用的消費一語的意义，因为說生产不能不說到消費。

讀者从第一篇的說明已經知道，正如生产意味效用的創造，而不意味物质的創造，所以消費意味效用的消灭，而不意味物质或物品的消灭。一个东西的效用一經消灭，它的价値的来源或基础便消灭，就是說使它成为想望或需要的对象的条件便消灭。从那时以后，它不再具有价値，不再是財富的一个項目。

所以这些詞語，消費，消灭任何东西的效用，消灭任何东西的价値，严格地說是同义語，正如它們的反义語，生产，授与效用，創造价値，是同义語一样。这样，消費或消灭价値是和所消費的产品的价値相称，而不和所消費的产品的体质、重量或数目相称。大的消費就是大的价値的消灭，不管那价値当时具有什么形式。

每一个产品都可以消費，因为加在任何物品上的价値，也能从該物品减掉。如果一个物品的价値通过人的努力或劳动增加，那末也可由于它的使用或由于各种意外事故而减少。但价値不能消費两次，价値一經毁灭，就沒有可能再毁灭的东西。消費有的时候是頃刻完成的，有的时候是逐漸完成的。一座房屋、一只船或一件铁器和一块面包、一片肉或一件上衣同样可以消費。此外，消費可只是局部的。一匹馬、一件家具或一座房屋，所有人把它出卖

时，只被局部消費，因为它还剩有殘余的价值，所有人出卖时收到等值物作为交换。有的时候，消費不是出于情願，就是說，或出于不意，例如房屋失火或船只失事或違反本意，例如把貨物棄于海中或燒毁貯存品以免落入敌人之手。

价值可在生产很久以后消費，或在产生那个时刻或在生产中消費，例如音乐会或演戏所提供的娛乐。时間与劳动也可以消費，因为用于有益目的的劳动，也是有价值物品。一經消費，絕不能再消費。

不会損失价值的东西不能消費。土地不能消費，但它每年所提供的生产力可以消費，因为那生产力一經用出就不能再用。但地上改良物可以消費，尽管它的价值可能超过土地本身价值，因为它是人的努力或劳动的結果，而土地本身却消耗不掉。①

劳动能力也是这样。我們能够消費工人一天的劳动，但不能消費他的劳动力。不过，他一死亡，他的劳动能力就归于消灭。

所有产品迟早总是拿来消費。其实，生产它們完全是为消費。如果一个产品已經在完全成熟而未加消費，那就是暂时不起作用或暂时失去效用的价值。因为，一切价值都可用于再生产，給所有者生利潤，延緩消費一个产品就等于損失它所可能生的利潤，换句話說，等于損失它的价值如果使用得法所能生的利息。②

① 一些物质能够接受同性质的价值好几次，例如亚麻布制品，可經过好几次洗滌。洗衣匠对亚麻布制品所作的洁淨，是每一次完全消費去的价值。这价值和亚麻布制品本身的一部分价值同时消費。

② 迟早沒有加以使用的价值，并不看作价值，例如由于貯存而腐敗的粮食，由于意外事故而損失的产品，因为产品的价值来自需要。埋存或隐存的价值，一般只在一个时間脫离消費領域，因为当它被发現时，发現者的利益总在于把它拿来利用，而要利用就得消費。在这种情况下，唯一的損失只是在它失踪时間本可从它获得的利潤，这利潤可看作那时間的利息。

但是产品的目的旣然在于消費，而且在于最迅速地消費，人們也許要問，在这种情况下怎能累积資本，就是說怎能累积所創造的价值呢？

我的回答是，只要价值能在一个产品或另一个产品继續存在，价值就累积得成，无須始終体現在同一产品。作为資本使用的价值，可通过再生产继續存在；組成資本的各产品可像一切其他产品那样被消費，但它們的价值一經消灭，就投在別的物质或相似的物质而重新出現。一个工厂非消費工人所使用的粮食与衣服以及制造所使用的原材料，不能继續經营下去，但当具有这些形式的价值正在消費的时候，又把新价值給与所制造的物品。这样花費的組成資本的項目，虽然消失而且一去不复返，但資本即累积的价值却依然存在，幷以新的形式重新出現，可供第二度消費。但如果价值被非生产性地消費，它就不能再出現。

个人的年消費量就是他在一年內所消費的一切价值的总和。同样的，国家的年消費量就是組成国家的个人与团体在一年內所消費的价值的总和。

估計个人或国家消費量，必須包括各种消費，不管它們是否生产新价值，正如估計国家年生产量，必須包括国家在一年內所生产的产品的总值。例如，我們說一个肥皂厂在一年內消費这么多数量或这么多价值的碱，尽管这工厂以肥皂形式把这价值再生产出来。另一方面，我們說这工厂年生产这么多数量或这么多价值的肥皂，尽管在制造肥皂时它消費了許多价值。如果扣除这些价值，

上面的話也适用于小額儲蓄，这种儲蓄是在投資以前陆續积蓄，其总額毫无疑問相当可观。由于資本这样不起作用而产生的損失，可通过减輕让与税，尽量扩大流通便利和設立可稳妥地寄存資本幷可随时取回資本的儲蓄銀行等措施取得部分的补償。在政治混乱时期或在专横政府統治下，許多人不敢显露資金，宁可把它呆存或隐存起来，不把它用以生利或滿足願望。在良好政府統治下，上述不显露資金的情况絕不会产生。

那就使看得見的产品大大減少。因此，所謂国家和个人年生产量或消費量意味总額而不意味凈額。①

由此可見，一个国家所輸入的一切貨物必須看作它的年产品的一部分，而它的一切輸出品必須看作它的年消費的一部分。法国的商业消費了它輸出美国的絲的总值，另一方面生产了它从美国換回的棉花的总值。同样的，法国的工业消費了肥皂制造业所使用的碱的价值，并生产了肥皂制造业所制造的肥皂的价值。

国家或个人年消費总量和資本总額是完全两回事。資本在一年內可全部地或部分地消費几次。当一个鞋匠购买皮革并把它切割制成皮鞋时，就有这么多消費去和这么多再生产出来的資本。这过程每重复一次，这么多資本便重新消費一次。假定他一次所购买的皮革值二百法郎，并在一年內买十二次，那末他靠二百法郎資本所作的消費将达二千四百法郎。另一方面，他的資本的一部分，例如工具，也許需要几年时間才消費掉。关于这部分資本，他每年所消費的可能只四分之一或十分之一。

在一切国家，顾客的欲望决定产品的性质。最为人想望的产品就是需求最大的产品，而需求最大的产品，就給資本、劳动与土地生最大利潤，因此資本、劳动与土地就优先地用于生产这产品。相反的，当一件产品的需求减少时，生产这产品所得的利潤便减少，所以不再生产，現有存貨的价格减低，而低的价格刺激消費，因此現有存貨不久就消費掉。

国家总消費可分为公共消費与私人消費两种。前者是社会所作的消費或为着社会利益而作的消費，后者是个人或家庭所作的消費。这两种消費可以是生产性消費，也可以是非生产性消費。

① 关于总产品和凈产品的区别，参閱本书第2篇，第5章。

在各种社会，每一个成員都是消費者，因为要想生存，就不能不設法滿足某些必須的需要，尽管所需要的幷不很多。另一方面，所有不靠慈善或施舍过活的人，都通过他們的劳动、資本或土地，对于生产都有一定的貢献，所以消費者同时也可以說是生产者。大部分消費是在中产阶級与貧苦阶級中間发生，他們人数众多，尽管每一个所分得的份額很少。①

富裕的、文明的与勤勉的国家，和貧穷的国家比起来是更大的消費者，因为它們是更大的生产者。它們一年一次地或在某种情况下一年几次地再消費它們的生产性資本，使生产性資本不断更新。它們非生产性地消費来自劳动、資本或土地的大部分收入。

很容易遇見这样的作家，他們建議以欲望寡少的国家作为仿效的模范。其实，有許多欲望幷有能力滿足这些欲望乃是好得多的办法，因为它是使人种繁殖而同时又使每一个都过着更富裕生活的方法。

斯图亚特② 称贊极端克己而不逐漸改良生产技术的斯巴达政策。但是，正由于斯巴达人施行这个政策，連最野蛮民族也能和他們抗衡，一般地說这些野蛮民族不但人数无多而給养也不充足。按照这个主义，只有不生产什么或沒有什么欲望，就是說灭絕人类，才是十全十美。

① 在产业有一定进展的国家，劳动的收入大抵超过資本与土地这二者收入的总計，因此从劳动获得的收入或全靠个人才能为生的人的消費超过資本家与地主的消費的总計。很容易遇見这样的工厂，它以比方說六十万法郎为資本，每天支付三百法郎作为它工人的工資，如果扣除星期日和休假日，一年所給付的工資等于九万法郎，再加上二万法郎作为监督与管理人員的淨利潤，仅仅劳动的年收入就达到十一万法郎。同样的資本如果投在只按二十年收益計算价値的土地，仅生三万法郎的收入。

对分佃农即最低級农民，从耕种土地所获得的自己及雇工的收入，等于土地和由地主出借的資本的收入。

② 第2篇，第14章。

第二章　一般消費的結果

各种消費的直接結果是，物品所有者失去价值，因而失去財富。这是必然的結果，在推究消費問題时不应当忽視它。消費掉的产品是全世界永远失去的价值，但此外的結果将看消費的情况与性质而定。

如果消費是非生产性消費，通常能滿足某种欲望，但沒再生产什么价值。如果消費是生产性消費，那就不能滿足什么欲望，但却創造新的价值，这价值等于或少于或多于所消費的价值，因而对冒險者或是有利或是无利。①

因此，消費可看作一种交換行为，价值所有者一面割让价值，一面又获得等于所消費的价值的个人欲望滿足或新的价值，作为补偿。

应当指出，只滿足現今欲望而不生产什么的消費，并不需要消費者拿出技巧或才能。吃一頓丰盛大餐或穿漂亮衣服，旣不需要劳动力，也不需要机敏。② 相反的，不直接滿足欲望或不滿足現今欲望的生产性消費，却需要消費者拿出劳力和技巧，換句話說，需

① 为作說明，我們可用在壁炉或炉灶燒柴的例子。所燒的柴，或是用于取暖或是用于燒飯煮染料等等来增加它們的价值。除非能滿足人的某种欲望，例如取暖，或能給与所施加作用的物质以一个价值，可抵补所消費的柴的价值，否則仅仅燃燒行为不产生什么效用。在前者情况下，消費是生产性消費，而在后者情况下，消費是非生产性消費。

如果所燒的柴不产生暖气或只产生很少暖气，或不給与某一物质以什么价值或所給与的价值少于所消費的柴的价值，这消費便是欠斟酌的、不經济的消費。

② 毫无疑問，花費大的收入，使所有者得到好評，即滿足个人欲望而不激起他人的私利心，使人感激而不使人丢臉，为着公共利益奔走而不妨害个人利益等等，就需要一种才能。但这种才能屬于应用倫理学范疇，而它对于他人的影响却屬于理論倫理学范疇。

要消費者拿出我們一貫叫做劳动的那个力量。

当一件可供消費的产品的所有者想生产性地消費这产品，但他自己却沒有这种技巧，不曉得怎样搞时，可把这产品借給一个比他有更大活动力的人。这个人一借到这产品就着手毁坏它，但是这样毁坏，使它能再生产另一件产品，并使他除保留自己的技巧与劳力的利潤外，还能完全地偿还出借人。誠然，所偿还的价值是由和出借的完全不相同的物品組成，因为借款的条件大体上是这样：对于出借的价值，不論总額多少，比方說一万法郎，在一定期間，要以等于同一数額的同重量和同质量銀硬币的其他价值偿还。以原件偿还为条件出借的物品，不能用于再生产，因为按貸借条件，它是不容許消費。

有的时候，生产者是他自己产品的消費者，例如农民吃掉自己飼养的家禽或自己栽种的蔬菜，或如織布者穿自己織的布。但人所消費的物品在品种与数量上比每一个人各自生产的多得多，所以每一个人在消費之前，大都先进行交换。他先把組成他个人收入的价值化为貨币，或以貨币形式收到組成他个人收入的价值，然后把那貨币变成他打算消費的物品。因此，按通常說法，花费与消費几乎是同义語。但所花費的价值并不仅仅由于购买而損失，因为所购买的物品同样具有价值，如果不是以过高价格买进来，又可按它的买价卖出去。价值要到实际消費以后才損失，因为价值要到实际消費以后才消灭。到那时候，价值不再存在，并不成为第二次消費的对象。正由于这个原因，主妇如果不善于料理家政，就会使中等資产很快花光，因为家庭的日常消費一般由主妇来决定，而日常消費是費用的主要出处并是定时的消費。

上述足以揭穿貨币不損失財富不損失这一想法的謬誤。許多人断然主張，花費的貨币并沒損失，还留在国內，所以国家不可能

由于国内花費而淪于穷困。誠然，貨币的价值还存在像从前那样，但以同一貨币先后购买的許多物品却被消費掉，它們的价值已經消灭。

所以，为保存国家財富禁止国家貨币外流的做法，是不必要的，我几乎要說是可笑的。貨币絕不能阻止价值的消費，因而不能阻止財富的减少，相反的，貨币使可消費的物品容易到达最后目的地，这是非常有利的动作，如果目的选擇得宜，結果能令人满意的話。但认为在任何情况下輸出硬币都是損失也不正确，尽管貨币在国内不能阻止消費也不能阻止財富的减少。原因是，除非輸出硬币不打算换回价值（这种情况很少发生），否则事实上等于生产性消費，因为它只是用一个价值以获得另一个价值。什么地方輸出硬币不打算换回价值，什么地方的国民資本就要遭受这么多損失，但如果在这种情况下輸出貨物，不輸出貨币，損失也是同样的大。

第三章　生产性消費的結果

生产性消費的性质在上面第一篇业已說明过。生产性消費所消灭的价值就是所謂資本。商人、制造者和耕种者购买原材料[①]与生产力，并在制造新产品过程中消費它們。这种消費的直接結果和非生产性消費的直接結果并无二致，就是說，給他們所消費的物品創造了会影响它們的价格与生产的需求，并使这些物品的价值归于消灭。但最后結果却与非生产性消費不相同。这样的消費，除使冒險者由于拥有新产品而获得可抵补所消費的产品的价值并

① 工业和商业的原材料乃是那些为着給与附加的价值而购买的产品。对白洋布印染者說，白洋布是原材料，而对目的在于轉卖或輸出的商人說，即花白洋布是原材料。在商业，所有购买行为都是消費行为，所有轉卖行为都是再生产行为。

通常还給冒險者提供利潤外，不滿足人的需要，因而不产生愉快。

对于生产性消費不直接滿足人的需要这个主張，粗率的观察者也許会提出異議說，劳力工資虽是生产性开支，但却用于滿足工人衣食以及娱乐的需要。然而，这里有两道消費：其一，用于购买生产力的資本的生产性消費，它不滿足人的欲望；其二，工人的日收入或周收入，即他的生产力的报酬的消費，这报酬由他自己及其家庭非生产性地消費，正如成为地主收入的工厂租金由地主非生产性地消費一样。这不意味着同一价値消費两次，先生产性地消費，然后非生产性地消費，因为所消費的价値是两个完全不相同的价値，即建立在完全不相同基础的价値。第一个是工人的生产力即他的体力与技巧的結果，这結果本身也是实际产品，产生价値像任何其他产品那样。第二个是冒險者用以交換那生产力所給付的一部分資本。在交換行为一經完成以后，两方所提供的价値的消費同时发生，但目的却不相同，一方的消費目的在于創造产品，而另一方的消費目的在于滿足那生产力所有者及其家庭的需要。因此，冒險者所花費或消費的物品是他所收到的他的資本的等値物，而工人所非生产性地消費的物品是他所收到的他的收入的等値物。这两种价値的交換絕不会使它們成为同一的东西。

同样的，管理工作这个脑力劳动在公司行号里再生产地消費，而冒險者从执行管理职务所得作为报酬的利潤，由他自己及其家庭非生产性地消費。

总之，这两道消費和行号所用的原材料的消費正相似。呢絨制造者在羊毛商面前出現，手里拿着一千克郎。在那个时刻，存在着两种价値：其一，一千克郎的价値，那是从前生产的結果，而現在成为呢絨制造者的一部分資本；其二，构成一家牧場的一部分年产品的羊毛的价値。这些产品互相交換，分别消費，資本化为羊毛，借

以生产呢絨，而牧場产品化为克郎，借以滿足农民或其地主的需要。

由于每一个消費去的东西都是这么多損失，所以再生产消費的利得，不論来自消費的減低，或来自生产的扩大，都相等。在中国，由于采用播种方法以替代撒播方法，节省了很多谷种。这种节省的結果，恰像中国土地比欧洲土地有更大生产力一样。①

在制造业，如果所使用的原材料不具有什么价值，就不看作行业所必需的消費的一部分，例如燒灰者所用的灰石和玻璃厂所用的沙，在这些材料不需要花錢购买的地方，不成为他們的消費的一部分。

生产力的节省，不論是劳动、土地或資本和原材料的节省，都是同样眞实的节省，并具有同样实际的效用。实行这种节省有两个方法，就是使同一生产手段生更多的生产力，或以較少数量的生产手段取得同样的結果。

这种节省一般只在很短时間內对整个社会起有利作用。这种节省減低生产費用，而节省方法越被人們了解，越普遍地施行，生产者的竞爭便越早地使产品价格降低到和生产費用相同的水平。但正由于这个原因，那些人不努力节省像他們的邻人那样，就会在别人贏利的同时亏本。許多制造商破产，因为他們設立开銷过大、組織过于复杂的龐大机构，維持这种机构，当然需要非常大的資本。

僥幸得很，在大多数情况下，由于私利关系，人們对这种損失敏感地、迅速地作出反应，而行业对于必須注意或必須救治的損伤及时发出警告，正如人的軀体一部分有疼痛就对全身发出警告一

① 按照麦卡尼勛爵一个随員的估計，中国使用这个方法所节省的五谷等于供应大不列顛全部人口的谷物量。

样。如果产业界中莽撞的或无知的冒險者不是第一个吃到他自己錯誤或处置失当的苦头，必然就有更多人輕率投入冒險性事业，这对于社会繁荣是致命伤，正如揮霍浪費是致命伤一样。一个商人为获得三万法郎而花費五万法郎，給私人事业与社会总財富所带来的損害，正如一个讲派头趋时尚的人，花費二万法郎购买馬匹、蓄妾納寵、大吃大喝或鋪張夸耀所招致的損害一样；不同的也許只是，后者得到更多的快乐和更大的滿足。①

本书第一篇关于这方面已經說了很多，无須在生产性消費項目下再作补充。我因此将轉入非生产性消費及其动机与后果。我在这里預先声明，本书下面所用消費这字眼是指非生产性消費，正如一般談話中的用法一样。

第四章 一般的非生产性消費的結果

我剛才說到消費的一般性质与結果，特别是生产性消費的一般結果。在这一章和以下几章所要說的，乃是目的仅在于滿足欲望或享乐的那种消費。

凡透彻了解以上各頁所說明的消費与生产的性质的人，必能相信，叫做非生产性的那种消費，除消灭現有价値以滿足某种欲望外，沒有任何間接結果。非生产性消費只是以現有財富的一部分换取个人欲望的滿足。除这以外，还有什么可希求呢——再生

① 几乎无法正确估計价値的消費与生产。个人除对他們的收入与支出經常記帳外，沒有其他方法知道他們的財产究是增加或减少。的确，所有謹愼的人都仔細記帳，而就商人說，按法律他們必須記帳。要不是这样，冒險者就无法知道他的事业是贏利或亏本，因而可能使他自已及其債权人弄得破产。除經常記帳外，謹愼的經理也对行号所可能消費的价値及其所可能得到的收入，預先作出估計。这些估計，像房屋的設計那样，只能提供概数，而不能提供确数。

产嗎？同一的效用，怎能利用两次呢？葡萄酒不能同时用作飲料而又用以蒸制白兰地。消費掉的物品也不能促成新的需求，因而不能刺激将来生产努力。上面已經說过，只有掌握购买手段，即掌握可用作交换的东西，才能創造实际需求。这个东西如果不是一个产品，在交換与消費发生以前屬于收入或資本的一个項目，究竟是什么呢？上述需求的存在与强度必定依存于收入总額和資本总額。只要收入与資本存在，就能刺激生产，其他东西都不能刺激生产。一个东西旣已作为一种消費品就必然妨碍它成为另一种消費品，以綢緞形式消費的东西就不能再以亚麻布或呢絨形式消費，已經作为享乐或娛乐使用的东西，不能使它产生更实际或更眞实的效用。

所以，关于非生产性消費，唯一的研究对象是消費行为本身所产生的满足的程度。本章其余部分将研究一般的非生产性消費，而以下几章将进而分別討論个人的非生产性消費和公众或一般社会的非生产性消費。唯一目的，在于对比消費者的消費对他所引起的損失和給他所提供的满足。所作的損益估算的正确程度将决定消費是否得宜。就家庭与国家的幸福說，它的影响的强度仅次于財富的实际生产。

从这观点看来，最得宜的消費似乎有以下几种：

1. 有助于满足实际需要的消費。我所說的实际需要，是指关系到人类生存、健康与满意的需要。这些需要和那些起因于好色、夸耀与任性的需要恰恰相反。因此，从全体来看，如果国家所消費的物品是便利生活，而不是徒求炫飾的物品，这种消費便是得宜的消費。越多的亚麻布制成品和越少的花边，越多的营养实惠食品和越少的山珍海錯，越多的溫暖衣服和越少的刺綉衣服，越好。消費有这种傾向的国家，它的公共建筑物，将以效用而不以壮观惹人

注目；它的医院只求广大和有助健康，而不求华丽堂皇；它的公路綫上都充分地設有旅館，而不讲求毫无必要的广闊；它的市鎮将有良好街道，虽然沒有很多可以吸引外来游客的宏大建筑物。

是不是可以这样說，鋪張的快乐所提供的满足比舒适的快乐所提供的满足少得多。此外，后者耗費較小，就是說，需要較少的消費，而前者却沒有止境，从一个发展到另一个，从傾向发展到仿效，而且发展程度完全沒有限制。① 佛兰克林說："夸耀跟欲望完全一样地好像叫鬧鬧的乞丐，但前者更不知足。"

从整个社会看来，实际需要的满足对社会的重要性大于虛假需要的满足。富人的需要也許只引起芬香的香料的生产与消費，而穷人的需要却引起溫暖的冬斗篷的生产与消費。假定这两者价值相同，它們所招致的总財富的減少便相同，但所产生的满足却不相同，就前者說是微不足道的、短暫的和觉察不出的，而就后者說却是眞实的、充分的和长时間的。②

2. 最耐久、好质量产品的消費。对国家或个人說，以最耐用和最常用物品为主要消費对象，是明智的政策。坚固房屋和家具是明智选擇的对象，因为很少东西像房屋那样耐用与常用。事实上，人生的最大部分是在那里过的。常常变更式样是不明智的办法，因为采用时新式样，势必在物品沒有失去效用很久以前，有时甚至

① 仅仅个人炫耀所产生的禍害絕不是可怕的，因为它蔓延越广，所提供的愉快便減少，奇怪的是像薩伊那样敏銳的作家竟見不及此，殊觉可異。的确，就个人消費說，所有对于奢侈的攻击都是无的放矢，因为人总是用着和一件物品的需要程度相称的力量与劳动强度来搞那件物品的生产。只公共奢华的浪費才是可怕的。一般社会的利益在于把公共奢华与各种公共消費压縮到最小限度，而公务人員的利益在于把公共奢华与各种公共消費扩大到最大限度。——英譯本注

② 把本来也許会花在无聊用途的款項借出生息，就屬于后者的一种，因为借款要不是生产性地使用就无法給付利息。在生产性地使用的假設下，一部分款項将用于維持劳工阶級生活。

在物品还沒失去新鮮以前，把它們扔丢，这样就大大增加消費，并把那些也許还有用、还很利便甚或还很优美的东西看作无用东西丢去。所以，式样日新月異，必然使国家陷于穷困，因为它旣增加消費，又把还可使用的物质棄而不用。

消費上等物品，尽管价格較貴，但有好处，原因是，在各种制造业，不論产品好坏，一些费用总是相同。粗亚麻布在到达最后消費者以前，在紡織、打包、貯存、保管、零售、运輸等等所花的劳动，和上等亚麻布所花的完全相同，所以在制造次等品时，所节省的只是原材料費用，其他費用不能节省絲毫并且必須按同一比率給付。可是，如果所购买的亚麻布是次等品，同一劳动的产品，却比上等品消費得快得多。

以上的話可无差別地适用于各种产品，因为就各产品說，不管质量好坏，一些生产力的代价总相同，用这些生产力制造好质量的产品比用它們制造坏质量的产品更加有利。所以一般地說，消費好质量产品对一个国家是更有利的。但如果这个国家人民不能鉴别好坏物品，也不知鉴賞好质量产品，这就做不到，因此为增进国家繁荣，知識① 又显得必要。此外，如果这个国家的大多数人民是那样貧穷，以致不得不购买在最初看来是最低廉但对消費者說归根到底是最昂貴的物品，这也做不到。

即使假定政府当局干涉工业，規定制造的煩瑣事項，能使工业制出上等貨物(这是很有疑問的)，也不能促进上等貨物的消費，因为这种干涉旣不能使消費者知道鉴賞上等貨物，也不能增大他們的购买力。寻找生产者并不困难，困难在于寻找消費者。如果有願意购买并能够购买优美貨物的消費者，供給这些貨物并不是难

① 我所說的知識，总是指对事物眞实状态的认識或对各部門眞理的一般认識。

事。但只在比較富裕国家才存在着对优美貨物的需求，因为能給人民提供购买上等貨物資力与鉴賞上等貨物能力的只有富裕。政府当局的干涉决不是走向富裕的途徑，因为富裕来自生产积极性与节約精神——各行业的人都养成勤奋与有助于累积資本节約的习慣。只在人民普遍具有这些品性的国家，人民对所消費的东西才能讲究或苛求。相反的，浪費与穷困是分不开的伴侶。如果饥寒交迫，那就饥不擇食寒不擇衣。

飲食、游戏和放烟火等等所提供的欢乐，应当看作极短暂的欢乐。我曾看到这样的乡村，尽管它們需要清洁用水，却毫不犹豫地把足够建造給它們供应这个生活必需品的水管的款項，或足够在乡村公有草地建造水塘的款項，虛擲在为期只一天的宴乐或节日庆祝，它們的居民宁願痛飲一天，对乡紳或神明表示敬意，而日复一日非常不便地向一、二里那么远地方挑回泥水。乡村住宅所普遍存在的污穢与不舒适，一半由于貧穷，一半由于不明智的消費。

在大多数国家，不論在市鎭或在乡村，如果把花在无聊或賭博性娛乐的一部分款項用来修飾住宅或給住宅提供便利，用来购买适当衣服，用来购置优雅与有用家具，或用来教育人民，整个社会不久就会呈現进步、文明与富裕面貌，更能滿足它們人民的欲望，更能吸引外来游客。

3. 很多人的集体消費。有一些生产力，无須随消費的增加而比例增加。一个厨子能够煮十个人的飯，正像他煮一个人的飯那么容易；同一炉格可烤一片肉，也可烤十二片肉。这就是大学、修道院、軍队或大工厂的共同餐厅是那么經济的原因，也就是公鍋或公灶供給多人食品和分配廉宜羹湯是非常經济的原因。

4. 最后，根据和上述完全不相同的理由，那些和道德标准相符合的消費是得宜的消費，而違反道德規律的消費，往往造成公众或

个人的災难。但如果我企图举例证明，那就离开本题太远。

值得注意的是，貧富的大不均，有碍那些必須看作最适宜消費的选擇。不均程度越大，虛假需要越多，眞实需要越难得到供給，迅速的消費越普遍并为害越大。古罗馬揮金如土的貴族和皇族还认为錢花得不够痛快。此外，在存在着貧富悬殊現象的地方，不道德的消費更为普遍。在这种社会状态下，只有极少数人能够纵情行乐，而大多数人則羡慕他們并急于仿效他們。钻进特权阶級，成为大多数人的主要目的，不管所采取的手段是多么卑鄙。这些不顾一切唯利是图的人，往往也就是不顾一切揮霍的人。①

在所有国家，政府对全国消費的性质都起极大决定作用。这不但因为政府絕对控制国家本身的消費，而且因为大部分个人消費，也以政府的意旨与榜样为准绳。如果政府耽迷于豪华与鋪張，豪华与鋪張便将成为風气，大家竞相仿效，連判断力較强、思虑比較周到的人在一定程度上也将随波逐流。因为，在这种情况下，名望与褒誉，不是得自个人品德，而是依存于他們所不贊同的浪費，他們怎能不随波逐流呢？

在不明智的消費中，首先是不能像所預期那样滿足欲望而却招人厌恶与令人不滿的消費。屬于这一类的消費，是个人的浪費与放纵，以及国家完全为报仇而进行的战争，例如路易十四为着报复荷兰报紙对他的攻击而进行的战争，或为着虛荣而进行的战争，虛荣一般招致自己的耻辱与别人的反感。但这种战争所造成的国

① 在公共机构并不太多而且全是为公益而設立的健全社会状态下，上述急切的心理是有利而不是不利于社会福利的增进。的确，在富足与生产力强大的国家，个人財富必然悬殊。只有大利当前，才能激励人們动用体力脑力。根据記載，沒有一个产业非常发达的国家不存在着个人財富不均現象。对牧师界的冒险者說，一个德赫姆主教职位的誘力大于五百个一般圣职的誘力。一个阿克頓特或一个皮尔所树立的榜样，刺激工业科学和制造积极性的力量，大于曼彻斯特所有的一般紡織厂。——英譯本注

家財富与資源的消耗，幷不是最值得可惜，更可惜的是它所造成人才无可补償的損失。当这損失是起因于公共利益的需要或殘酷的貧穷的压力时，那就使許多家庭陷于很大的困苦，但当这損失是起因于国家統治者的任性、不义、愚蠢或放纵的情感时，那就更加可怕，更可悲痛。

第五章 个人消費——它的动机与它的結果

和公众消費或一般社会消費相反，个人消費以滿足家庭需要与个人需要为目的。这些需要主要是衣食住与娛乐。这些需要，从各家庭或各个人的收入，以各方面所必需的消費品来滿足，不論这收入来自个人劳动、資本或土地。家庭財富的增减或不增不减，看它的消費等于收入、多于收入或少于收入以为定。所有个人消費加上政府为公共目的而作的消費，构成国家消費的总和。

誠然，一个家庭、一个社会或一个国家可消費它的全部收入，而不因此弄得穷困，但这不是說，它必須这样消費，也不是說这样消費是明智的。为愼重起見，应当未雨綢繆。誰敢肯定地說，他的收入不会减低，或他的財产不受到侵害、欺詐或掠夺呢？土地可能被充公，船只可能失事，一个人可能由于涉訟而花費很多金錢或陷入不确定的境况。最富的商人往往由于一次不成功的投机，或由于他人失敗的連累而破产。如果他花費他的全部收入，他的資本可能不断减少，甚或必定不断减少。

但假定資本不增不减，誰能感到心滿意足呢？无論怎么大的財产，如果要分給若干子女，便显得不够大。即使无須分产，通过正当方法扩大財产有什么不好呢？驅使人們撙节开支累积資本，因而促进产业的进展并导致国家的富裕与文明的动机，除他們改

善景況的願望外，还有什么其他动机呢？如果前代沒受这个願望的驅使，現代勢必还处于野蛮状态。我們很难說，文明能进一步发展到什么程度。沒有一个人曾使我滿意地证明，百分之九十的世界人口，必須处在穷困与半野蛮状态，像現今大多数欧洲国家那样。

遵守家庭經济規律，使家庭在合理限度內从事消費，就是在每一次要消費时先細心比較消費所牺牲的价値与消費所提供的滿足。只个人自己才能公平地或正确地估量每一个消費行为所产生的損益，因为这种比較依存于他自己及其家庭的財产、社会地位与需要，也許在一定程度上也依存于个人的爱好与情感。把消費限定在过于狭窄的范圍，就使一个人得不到他的資产所允許的滿足；相反的，过于豪爽的消費則会侵蝕到不应該濫用的財富。①

个人消費和消費者的品性与感情有密切关系。它有时受最高尙癖性的影响，有时受最卑鄙癖性的影响，有时受肉欲的刺激，有时受虛荣、豪爽、报复的刺激，甚或受貪婪的刺激。阻止个人消費的是：謹愼，預見，沒有根据的恐惧，猜疑，或自私。由于这些不同的品质更迭地占压倒地位，可以这些品质支配人們使用財富的途徑。在这个动作，正如在生活上其他动作一样，遵守眞正明智方針极其困难。人总是偏向一边，或偏向另一边，很少不偏不倚。②

① 由于这个原因，禁止奢侈的法令都是不必要与不公平的。所禁止的行乐或是在个人資力所允許的范圍，或是超出个人資力所允許的范圍。就前者說，禁止对他人无損的行乐是个压制行为，和任何其他禁令同样不合理；就后者說，禁止不起什么作用，因为对于只經济状况才能作有效的禁止的事物，法律沒有出面干涉的必要。每一个这种違反規則的行为都会自討苦吃。据說，政府有責任阻止那些傾向于使人不量入为出的习慣，但我們发現，那些习慣只能由于政府官吏以身作則和鼓励而建立起来。在任何其他情况下，习慣和对时尙都不能使社会各阶层作任何和他們各別資力不相适应的消費。

② 女人由于智力較逊，在鄙吝与闊綽这两方面都更容易偏頗。

关于消費，闊綽与鄙吝是两个应当避免的过失。这两者把財富所能給与它的所有者的利益剝夺掉，因为闊綽用尽享乐手段，而鄙吝不使用享乐手段。誠然，在这两者中，闊綽比較不討人厌，因为它跟和藹与好客的品质很接近。它比較受欢迎，因为它把欢乐授与他人。但在这两者中，它对社会的危害更大，因为它浪費幷毁灭应当成为劳动的支柱的資本，而由于它毁灭資本这一生产因素，所以它也毁灭劳动即最重要的生产因素。如果花費或消費仅仅意味那些提供快乐或享乐的消費，說貨币除供消費外沒有其他效用，以及創造产品全是为着消費，便是大錯特錯。貨币可用于再生产，当它是这样使用时，它必定产生很大利益。如果一定数量的固定資本被浪費，那末在某一方面必定就有相应数量的劳动被毁灭。敗家子在花光他的財产的同时，也耗尽劳动利潤的来源。

誠然，害怕失去金錢而不敢使用金錢的守財奴，对于产业的进展沒有什么貢献，但至少他沒使生产手段减少。依照一般見解，他的积蓄是由削減个人滿足而不牺牲别人利益一点一点地貯积起来的。它不是提自任何生产事业，如果沒被他的承继人花光，或沒被藏得那样秘密以致无法找到，那末在他死后，无論如何总会重新出現，可供扩大生产之用。

敗家子自夸闊綽，这是荒謬絕倫，因为闊綽絕不配称为高尙人性，像卑鄙的嗇吝不配称为高尙人性那样。得到什么就消費什么，只在得不到时才停止消費的做法不值得称贊，因为每一个动物都能这样做，一些动物还能做未雨綢繆的安排。人有天賦的理智与預見，在沒有合理目的时絕不应当消費，至少就节約說不应当这样消費。

总之，节約只不过是經过熟思审慮的消費——曉得我們的收入是多少，幷曉得使用收入的最好方法是什么。节約沒有固定規

则，应当参照消費者的財产、身份与需要来决定。一个中产的人，在最严格的节約范圍內所作的花費，对一个富人来說也許是可怜又可笑，而对一个穷人来說却是完全浪費。一个人在害病时必定要作一些他在健康时所沒想到的花費。牺牲本人享乐而作的施舍，值得欽佩，但如果这是出自克扣子女衣食之資，就該受最严厉的責备。

节約跟啬吝与浪費都不可同日而語。啬吝不为着消費或再生产而积蓄，只为着积蓄而积蓄。它是一种本能或是一种无意識的冲动，被发見有这种冲动的人不为人所齿。至于眞正节約，它是熟思审虑与健全判断的产物，不为着奢侈品而牺牲必需品，不像守財奴那样为着随时可享用而始終沒享用的奢侈品而牺牲現今的生活舒适品。最奢侈的娱乐，如以节約方式进行，不但不使它失色，反可使它增色，但啬吝一出現就使它失色。节約者把他的收入跟他的現今需要或将来需要以及他家庭与朋友需要相比較，他不忘記人类的需要。守財奴则不关心家庭，不关心朋友，不大注意自己的需要，完全不理睬人类的需要。节約不作无目的的消費，而啬吝则不願意消費。前者是适度与合理的努力，是唯一能够提供履行职責的手段，又正当又大方；后者是卑鄙地考虑自己而牺牲一切的劣根性。

节約列为美德是很有道理的，因为它像其他美德那样，意味着克己自制，并产生最愉快的結果。子女得到良好的体育与德育，老年人得到周到的照顾，中年人具有他們持身处己所最需要的冷静头脑，不受周圍情况的影响因而不受图利动机的支配，这一切都产生自节約美德。沒有它，就不可能有豪爽，至少不可能有永久与健全的豪爽，因为当它演变为闊綽时，便成为不分皂白的慷慨，对应得与不应得的人一視同仁，或对有权利应得賙济的人反加限制，而

对沒有权利的人却无限制地給与賙济。敗家子沒落到向他从前施惠的人求乞，是常見的事，因为他現在所施的惠，将来必定要求报答。相反的，节約者所施的惠完全不要求报答，因为他所施与的只是他的多余物。节約者虽只有中等資产，但很富裕，而守財奴与闊綽者虽拥有最大財富却很穷困。

节約和沒有縝密計划的花費絕不可同日而語。沒計划花費的人，有时看不見最需要的东西，尽管它近在眼前，有时把最想保存的东西拿来用光，无时无刻不受当时发生事件的推动，旣不能預知，也不能摆脫；总是不意識到自己的地位，完全不能选擇将来的适当途徑。一个不計划花費的家庭成为环境的牺牲品，尽管僕人誠实，甚或主人极度儉省，也不能使它最后免于敗落。原因是，这家庭时时刻刻都有瑣碎支出，这些支出虽然数目不大，但是疲于应付。①

在那些对个人消費起決定作用的动机中，最显著的是常常成为雄辯題目的奢侈。但是，如果我能够期望每一个人都来应用我所努力建立的原則，如果不是因为以說理替代雄辯总有利益，我也許不詳細討論奢侈。

① 我記得我曾在乡間看到不留心家务所产生的許許多多的小損失。养鸡場缺少一个不値錢的門鎖，門老是开着。人走出养鸡場时，門就左右轉动，由于不能够从外面把門关掉，鸡因此損失很多。有一天在养鸡場养的一个肥小猪跑到树林里去了，一家人包括园丁、厨妇、挤奶女等全部出动寻找。园丁首先发現追逐物，为着截断它的去路，他跳过一个沟，脚被扭伤，躺在床上两个星期；厨妇回来发現，挂在火炉前烘干的亚麻布制品燒掉；挤奶女在急忙走出时忘記把牛拴住，一个沒拴住的牛把里面一只小馬的腿踩坏。燒掉的亚麻布制品与园丁所損失的工資共計二十克郎，而小馬大約値二十克郎。这样，由于缺少一个最多仅値几苏的門鎖，在几分钟內損失了四十克郎。即使不想到那个园丁所遭受的痛苦或忧虑与其他煩难事件，把門閂按最严格节約也是一个家庭所必須有的。誠然，禍害幷不严重，而損失也不重大，但考虑到同样的不小心曾引起一連串同样的災难，而且最終使一个很好家庭淪于敗落，这种不小心便値得我們的注意。

关于奢侈，有人下定义說，奢侈是非必需品的使用。[1] 至于我，我不知道怎样区别非必需品与必需品，因为这两者的細微差異是那样不明显、那样混淆，好像虹的顏色那样。

爱好、教育、性情与身体健康状态使效用程度与需要程度显得非常无定，并使那些老是表达相对的意思的詞語不能用于絕对的意义。

必需品与非必需品的差别，随着社会情况的变动而变动。严格地說，人吃植物根叶、穿羊皮衣服和住小屋子就可生存，但就欧洲社会現状說，我們不能把面包或家畜肉，呢絨衣服或石造房屋，看作奢侈品。由于同样原因，这个差别也随着个人財产情况的不同而不同；就大城市生活或就这一种类生活說，某一产品是必需品，而就另一种类生活或就乡村生活說，却完全是非必需品。所以，不能准确划清必需品与非必需品的界綫。斯密所作的区分比斯图亚特稍胜一筹，他把天然需要及按正常标准下层社会所需要消費的物品列为必需品。但斯密企图把必然随时变动的东西固定下来是不对的。

奢侈大体上可以說是貴重物品的使用或消費，因为貴重一語含有相对意义，所以可适当地用于解釋另一个有相对涵义的詞語。在法国，我們所用奢侈[2] 一語，与其說耽于肉欲，毋宁說是指夸耀。应用到衣服时，它所表示的意义，与其說穿者感到更大的利便或舒适，毋宁說它給旁观者所造成的更大美感或更深刻印象；应用到食物时，它的涵义，与其說独餔餟者的优美食品，毋宁說丰盛酒席的

---

① 見斯图亚特：《政治經济学原理之研究》第2篇第20章。他在另一段上說，仅仅維持生存所不絕对需要的任何东西都是非必需品。

② 英語奢侈一詞比法語此詞含有更多的肉欲的意义，它似乎包括法語与拉丁語"豪侈"和"肉欲"这两个詞的意义。

华美。按这个意义使用，奢侈的主要目的在于以所陈列的物品的稀罕、貴重与华美使人羡慕，而这些物品可取的地方，也許不在于效用、利便或愉快，而在于炫人的外观和对舆論的影响。奢侈含有炫耀的意思，但炫耀本身却含有广泛得多的意义，它包括所有为着夸耀而装作的样子。一个人可能装做道貌岸然的样子，但不能說他的道德过于豪侈，因为奢侈含有花費的意思。所以，“才智的奢侈”是个隐喻，意味着过于夸耀智能，或过度消費智能（如果我們能够这样說），而通情达理之人在这方面总是庄重矜持。

虽然在法国我們叫做奢侈的，主要是指目的在于炫耀的纵恣，但过度地耽于肉欲和处心积虑地耽于肉欲，是同样不合理并产生完全相同結果，就是說，大項的消費，本来可滿足更迫切与更广大需要，現在只得到无聊的、不足取的欢乐或滿足。但是，文明社会中有思虑与有見識的人，在无須讲排場的情况下，对衣食住所希望达到的丰富多采，我不叫做奢侈。我应当把它看作适当的、和情况相称的欢乐而不看作奢侈。

对奢侈已經这样下定义以后，我們可进而研究奢侈对国家秩序或經济的影响。

非生产性消費这一項目包括許多实际与紧迫需要的滿足，这个目的足够重大，抵得过消灭价值所必然产生的損害。但对目的不在于滿足这些需要的消費，或对目的只在于花費貨币的花費和目的只在于毁灭价值的消費，究竟有什么补偿那損害呢？

这种消費被认为对消費品生产者无論如何总是有利。但应当考虑这一点，花費总要发生，但也許不是用于上述那么无聊目的，因为不用于穷奢极侈地滿足欲望的貨币，絕不是丢在海里，而必定更适当地滿足欲望或用于再生产。所有不是絕对地埋藏的收入，总是按这个方式或那个方式，由收受者自己消費或由别人替他消

費。在一切情况下,消費对生产者的鼓励,都是和要花費的收入的总数相称。依此可作以下两个結論:

1. 在一种生产受到炫耀的奢侈的鼓励时，另一种生产必然受到挫折。

2. 除非消費者收入增加，否则这种消費对生产的鼓励不能增加。我們現在一定能够知道,收入只能通过生产性消費增加,絕不能通过奢侈性消費增加。

一些人看到生产老是等于消費这一明显事实(生产必然等于消費,因为物品只在生产之后才能消費),便倒果为因提出主張說,消費产生生产,因此节儉不利于国家繁荣,而花費最多的公民乃是最有用的公民。基于上述,他們的这个主張是多么錯誤啊。

上面提到的那两个不同主义的信徒即經济学派和排他性商业或貿易差額的拥护者，都把上述主張作为他們的主要教条。除自己产品銷路外很少注意到其他事情或扩大銷路可能起作用的原因很少进行研究的商人与制造者，热烈拥护这表面上和他們利益很符合的主張。容易受外观蠱惑并不自认应比政治家与实业家聪明的詩人,极口称贊奢侈。① 而富人也不甘落后地采用把他們的炫耀

① 各学科对詩的天才所提供的发揮的余地虽不相同，但謬見給詩家所提供的題材范圍，并不見得比眞理所提供的狹窄。伏尔泰对宇宙和对牛頓关于光的性质的发現所作的詩，都完全符合科学規律，并和柳克里希阿斯对享乐学派的空想教条所作的詩同样美丽。但如果伏尔泰更熟悉政治經济学原理,他就不会提出以下意見:

特別要知道,在大国征服小国以后,
奢侈怎样使大国富裕。
現世的这样豪华与这样壮丽,
确是盛世的标志。
富人生来就有很多錢花費……

科学的进步，使那些貪恋文艺界盛名的人，至少要熟悉一般原理。不严密遵守眞理或道理,即在詩界也很难长享盛名。

捧为美德把自我滿足捧为善行的主張。①

然而，上述偏見必然归于消灭，因为日益充实的政治經济学已經开始闡明財富的眞正来源、生产的手段和消費的結果是什么。爱虛荣的人，对于无益的花費，也許感到自豪，但这种花費的有害影响，遭到明智的人的鄙視，正如这种花費的动机一向受到鄙視一样。

这些理論已經从实踐得到证实。貧苦与奢侈是分不开的伴侶。有錢而喜欢夸耀的人，把一部分价值消耗在貴重的小裝飾品，丰盛的食物，堂皇的大楼，声色犬馬上，这一部分价值如果投在生产性事业，可使一大群乐意工作的工人能够給自己备办溫暖衣服、有营养食品和家庭便利品。由于他的奢侈，他們弄得沒有活干并陷于穷困。富人的金扣带，使得穷人沒有鞋子穿。工人沒有衬衫，而他的富裕邻人却穿着燦烂的天鵝絨与刺綉衣服。

違抗道理是枉然的。壮丽可能竭力避免与貧乏見面，但总会常常碰到它——后者常常出現，恰像故意出来譴責前者的奢侈一样。这个鮮明的对照，从前在凡尔賽、在罗馬、在馬德里和在各个宫廷所在地都出現过。晚近在經历一系列穷奢极侈与鋪張浪費的政府之后的法国，又以惊人的程度出現。但是，原理是那样明白，无需这样的例证。②

---

① 对于不花費的人，
共和国有很多要做的工作。
除那些給社会带来許多好处的闊綽花費之人外，我看不到花費的人。
拉·芬騰：《知識的好处》

孟德斯鳩說，"如果富人不豪爽地花費他們的金錢，穷人就会餓死。"《法的精神》第7篇，第4章。

② 还有其他情况，使穷困气氛籠罩蓋皇宫所在地。在那里，个人劳务整批地消費掉。在一切物品中，个人劳务是消費得最快的东西，其实，它一生产出来就被消費掉。屬于个人劳务的是，軍队的服务，奴僕的服务，公务人員的服务(不論有用与无用)，

那些不慣于从事物表面看到事物本质的人，很容易受鋪張豪侈的虛表与热鬧所迷惑。他們把虛飾的消費看作国家繁荣的确证。如果他們能够睜开眼睛，他們就会看到，一个瀕于衰落的国家在一个时間內能够继續保持一片繁荣的局面，正如一个快傾产的浪子家庭一样。但这个虛假場面决不能持久，因为支撑这个場面必定把再生产来源弄得枯竭，使政治体制陷入瘫痪与疲茶状态。要想改善这状态，絕非一朝一夕所能奏效，需要采用新制度，即和产生这状态的旧制度恰恰相反的制度。

看到自己出生、財产和亲戚朋友所在的国家的为害极大的习慣与風俗，連最聪明和最能了解其危險与看穿其悲慘后果的人，也不免沉溺其中，殊堪痛心。那些有足够气魄和有独立財产，敢于实行自己主張，挺身树立榜样的人，几如凤毛麟角。大多数人則随波逐流紙醉金迷，眼睜睜地走上灭亡道路，虽然只要冷靜想一想就能看出这种举动是狂妄的，当一般天然欲望一經滿足以后，快乐不在于浮华的无聊享受，而在于身心的怡适。

所以，那些濫用大权力或大才能傳播奢侈习尙的人，是社会幸

办事員、律师、法官、文官、牧师、演員、音乐师、弄臣及其他許多帮閑之人的服务。他們拥进这个权力和民政、司法、軍事与宗教中心。在那里，物质产品似乎消費得更加放肆。最上等食品，最美丽与最奢侈毛織品，最稀罕美术品与时新式样物品等，似乎爭先恐后地涌向这个无底深淵，但很少东西或沒有什么东西从那里出来。

但这些夺自国家各角落以供应皇宫所在地消費的累积价值，如果平均分配，也許足使各阶层过着富足与舒适的生活。虽然这种剝夺总会造成災难，因为它消灭价值，而不生利潤，但无論如何皇宫所在地人民也許可因此过着很好的生活。可是，什么地方的財富都沒像皇宫所在地分配得那样不平均。王公、寵臣、姬妾或趾高气揚的公款侵吞者，拿去絕大部分，只把极小部分留給帮閑的人，而这要凭他們的一时高兴或慷慨。

如果大地主把錢花費在有用物品，而不把它花費在华丽物品，那末在花园的周圍，便充滿着富足与愉快的气氛。在这个假設下，他可以說是农业冒險者，并是个具有改良物形式的資本的累积者。

福的最大敌人。如果在君主国或共和国，在大国或小国，有一个特别值得鼓励的习惯，那就是节約习慣。但这种鼓励并不需要，只要不贊同或不崇尚奢侈习惯，保障所有儲蓄与艺能使其不受侵害，让其自由投資与从事不違法的产业就够了。

有人說，鼓励人花费或消費，就是鼓励人生产，因为人无所得就无从花費。这謬見基于以下假設，即生产与消費同是人力所能及，而增加收入跟花费收入同样容易。可是，即使假定花費的願望产生工作的兴趣（經驗絕不給这結論提供依据），但資本如果沒有增加，就不能扩大生产，因为資本是必要的生产要素之一。很明显，資本只能通过节約而累积起来，但对于生产动机完全在于享乐的那些人，怎能希望他們累积資本呢？

不但如此，当人們是为着夸示而求得財富时，緩慢与进展有限的实际生产，怎能滿足这个热烈願望呢？难道人們不取捷徑达到目的，从事投机或施展欺詐手段以获得迅速的与不名誉的利潤嗎？投机买卖与欺詐行为是对国家繁荣最有害的劳动，因为它本身不生产什么，只企图把别人的一部分产品占为己有。使无賴汉施展可鄙的狡猾伎俩，使訟棍利用隐晦的法律条文去枉法，使有权位的人不去履行职責贊助正直与有劳績的人，而贊助愚蠢与邪恶的人的，正是这个动机。普林尼說：“他曾看見波琳娜在一次晚餐会上穿着一件由珍珠与綠宝石制成可值四千万塞斯特斯的衣服，因为她随时以珠宝商帳单证明这件衣服确值这么多。[①]它是以她祖宗进行冒險事业所得的財富买来的。”这位古罗馬作家接着說：“为使孙女在宴会上戴着宝石，洛里阿斯竟那样忘其所以，劫掠几个

① 約十四万美元。一些英国女人戴着价值更大的宝石，但一些人认为普林尼在这一段所指的是四万万塞斯特斯而不是四千万塞斯特斯，这样就使波琳娜的宝石值一百四十万美元，那是更近似的金額。——原編者

省，成为他所統治的亚洲人的嫌恶对象，失去凱撒的欢寵，結果服毒自尽。"

以上所述是爱夸示所产生的那种劳动。

如果有人认为，鼓励奢侈的制度只对有錢的人起作用，因而会产生有利結果，因为它减少財富不均的不良現象，这想法的謬誤不难证明，因为上等阶級的奢侈必定引起中等与下等阶級的奢侈，而在这三个阶級中，下等阶級必然最快弄得山穷水尽，因此普遍奢侈实际上不但不会减少貧富的不均，而且会增加貧富的不均。此外，就豪侈說，有錢阶級老是步政府后尘或給政府作开路先鋒。政府的費用必定来自捐稅，而捐稅重負一定落在小收入者身上，不落在大收入者身上。①

奢侈的辯护者有时甚至极口称贊穷困的好处，他們所根据的理由是，沒有穷困的刺激，下等阶級就不肯出力，結果上等阶級与一般社会都不能从他們的努力得到利益。

僥幸得很，这个主張在原則上是錯誤，正如在实踐上是殘酷一样。如果裸体足够推动人出力，那末野蛮人便是最勤奋或最肯出力的人，因为在人类中他是最接近于裸体。但他的懶惰，不但众所周知，而且无可救葯。野蛮人如果被逼工作，往往急得要死。在欧洲可以看得出来，最懶惰的民族最接近于野蛮人。倫敦或巴黎景况順适的机匠，在一定时間內所完成的工作，一般比穷困地区的粗笨机匠多两倍。需要边滿足边增多。有护衣的人想添购外衣，当

① 有人提出以下荒謬論点，为奢侈作辯护：这有什么大不了呢？"由于奢侈只消費非必需品，所毁灭的只是沒有多大实际效用的物品，所以它对社会仅仅造成很小損失。"对上面的話可即时作出回答，就是奢侈所消費的物品的价値，由于生产者的竞爭，必定降低到和包括生产者利潤的生产費用相同的水平。奢侈品像必需品那样，也是土地、資本与劳动的产品。如果所需要的是那些有实际效用的物品，那末土地、劳动与資本便用于生产这些物品，因为生产总是和消費者的爱好相适应。

购得外衣时，必定要购大衣。独自居住一个房子的技工，就想居住两个房子。如果他有两件衬衫，不久就想购买一打衬衫，以便更常换洗，較为舒适，但如果沒有衬衫，根本不感到衬衫的需要。沒有已經获得一个东西的人不想再得一个。

所以，和許多人的主張相反，下等阶級的舒适跟社会的生存絕不矛盾。住在溫暖房間、穿着良好衣服并和家庭同享有营养食品的鞋匠，能够生产很好鞋子，正如在露天摊子忍冻干活的鞋匠一样，前者并不因为有合理的生活便利品，就不像后者那么技巧，或不像后者那么願意工作。在英国，人們舒舒暢暢地在屋內洗衣服，但和在附近河流洗滌的地方，洗得同样干凈。

富人认为，增进穷人舒适，他們就得不到满足肉欲的物品，現在該是他們放棄这种无聊恐惧的时候了。和他們的想法恰恰相反，在財富最充裕和最普及的国家，物品最充足、最多样化、最优美。

第六章 公共消費

第一节 公共消費的性质与一般結果

除那些从私人消費得到滿足的个人需要与家庭需要外，还有由于个人集合組成社会这种情况而产生的新的种类的需要，就是說，社会作为整体的需要，满足这种需要是公共消費的目的。社会购买并消費，管理它的事务的各部部长的个人劳务，保护它不受外国侵略的軍人的个人劳务，以及保护它的各个成員的权益不受侵害的民刑推事的个人劳务。所有这些不同职业都有它們的用处，尽管它們往往增加到不必要多的程度，或得到过多的报酬，但这是起因于不健全的政治組織，不屬于本书研究范圍。

我們不久就可看到，社会从什么地方得到价值，以购买它所任

用的人員的劳务或它所需要的物品。我們在这一章所要討論的，是社会消費的方式及其后果。

如果我在本篇开头所說的話足使讀者明白，那末他們就不难了解，公共消費或为整个社会的一般福利而作的消費，跟为滿足个人或家庭需要而作的消費完全相似。这两种消費，都有价值消灭，都有財富損失，尽管也許沒有一块硬币离开国家。

为要证明这个主張的正确，让我們探討一个供公共消費的产品从始至終所經历的情况。

政府以貨币形式，从納稅者抽收一定捐稅。为滿足这个需要，納稅者把他所能处理的一部分产品交換硬币，繳交收稅人員，① 而另一班政府人員又把那硬币用于购买軍队所需要的布匹与其他必需品。到这时候为止，沒有什么价值損失或消費掉，所发生的只是无代价的价值的移轉，和随之而来的交換行为，納稅者所繳交的价值，还以軍需厂的貯存品或供应品形式存在着。但后来这个价值被消費掉。到那时候，从納稅者手里轉到收稅人員手里的价值就归于毁灭。

可是，所消灭的并不是貨币金額，它只从一个手轉到另一个手，或是得不到报酬，例如它从納稅者轉到收稅者，或是得到等值物，例如它从政府人員轉到承包商，以交換衣服或供应品。在这整个交易发生之后，貨币价值仍然存在，而且經过三、四手或許多手，也不发生任何可觉察得出的变化，所消失的乃是衣服与必需品的

① 虽然資本家与地主本来就以貨币形式收到他們的利息与地租，因而沒有必要通过事前的交换行为获得用以繳納捐稅的貨币，但这个事前的交换，必定已由利用土地或資本的冒險者搞过。其結果完全相似于以实物即以土地或資本的直接产品繳納地租或利息，而地主或資本家或直接让与那些产品的一部分以繳納捐稅，或出售那些产品以貨款繳納捐稅。关于这一問題，讀者可参閱本书第 2 篇第 5 章所述收入在社会分配的方式。

价值，正如納税者自己用同样的貨币，购买供自己个人消費的衣服与其他必需品，所遭遇的結果一样。不同的只是，在后者情况下，个人享受消費所提供的滿足，而在前者情况下，国家享受消費所提供的滿足。

上述論证可很容易应用于一切其他种类消費。当納税者所繳納的貨币用于給付公务員薪俸时，那公务員把他的时間、才能与劳动卖給社会，这一切都是为着公共目的而消費掉。另一方面，那公务員而不是納税者消費他的劳务所換得的价値，正如納税者个人雇用的办事員一样。

有一个在长时間流行的想法，认为社会对公务員所付給的价値，又以某种形式回到社会来，就是說，按一般說法，政府及其人員从人民所收到的，又通过政府的花費还給人民。这是大錯，它曾产生无穷的禍害，因为它成为許許多多无耻的糟蹋与浪費的口实。納税人交給政府的价值，得不到等値物或得不到报酬，因为它是由政府用以购买个人劳务或消費品，簡单地說，用以购买实际上移轉給政府的等値产品。购买或交換和償还完全是两回事。①

这个动作尽管很复杂，但总可通过分析化为以下的簡单說明：消費的产品总是损失的产品，不論誰是消費者，但对納税者說，他从公务員的服务所得的好处，或从为达到公共目的而作的消費所得的好处，却是实得的利益。

如果公共消費与私人消費同样影响社会財富，那末規定这两种消費的經济原则必定相同。沒有两种經济，正如沒有两种誠实

① 哈米敦在他的《大不列顛的国債》那篇有价值短篇論文，曾說明我們在上面所批駁的那个观点的謬誤。他說，"这等于强盗闖进商人住宅，搶去他的錢，并說沒有损害他，因为所拿去的全部或部分的錢，将用以购买他經售的貨物，这样他将得利潤。"公共花費对私人事业所提供的鼓励，和这个完全相似。

或两种道德一样。如果政府或个人是这样消費，以致能生产比所消費的更大的产品，生产劳动的努力便有好結果。如果消費行为不产生产品，那末对国家或对个人便产生价值的損失，但損失的价值可能产生所預期的好处。軍需品和用于有效地保卫国家的文武官員的时間与劳动，尽管消費掉或消灭掉，却是用得其宜，像私人家庭所消費的貨物与个人劳务那样。在后者情况下，唯一的利益是需要的滿足，如果需要不存在，消費肯定是个禍害，因为它是无目的的消費。公共消費也是这样，为消費而消費，故意浪費，因人設事，只为娛乐而毁灭一件物品，对国家或对个人来說，对小国或对大国来說，对共和国或对君主国来說，都是浪費。不但如此，公共浪費和私人浪費比起来更是犯罪行为，因为个人所浪費的只那些屬于他的东西，而政府所浪費的却不是它自己的东西，它事实上仅是公共財富的托管人。①

一些作家花很大精力对公共財富与私人財富作出本质上的区分，并证明节約是增加私人財产的方法，而公共財富却随着公共消費的增加而增加。他們根据这个錯誤的和危險性很大的結論推断說，管理私人財富与公共財富的規則，不但不相同，而且正相反。对于这些作家所定下的原則，我們該怎样看待呢？

如果这些原則只在书本出現，沒付諸实施，我們可听任荒謬的出版物中增加这些书籍，无須注意或感觉遺憾，但如果我們听到有地位、有才能和有智慧的人也公然宣称相信这些原則，那就不能不引起我們的注意和憤怒，至于政府当局实行这些原則，那就更不能不引起我們的注意和憤怒，这些人能够用刺刀或大炮强制施行錯

① 政府自以为对私人財产有权利侵占，或采取好像拥有这种权利的行动，都等于侵占。侵占絕不能构成权利。要不是这样，一个通过暴力或欺詐占有别人財产的盜賊，便不能在逮捕后勒令其偿还贓物，因为他可借口合法所有权提出抗辯。

誤或荒謬的政策。①

曼特农夫人在她給諾艾紅衣主教的一封信中說，有一天她劝告路易十四，要更豪爽地拯济貧人，他回答說：皇室通过豪爽的花費来济貧，这确是駭人听聞的信条，并证明法国的毁灭业經原則化。② 錯誤的原則，比故意的錯誤行为更为有害，因为伴随着这些錯誤原則而来的是錯誤的私利概念，而且这些原則在长时間內不懊悔地或直言不諱地奉行着。如果路易十四认为，他的过度的夸耀只滿足他的个人虛荣，而他的征服只滿足他的个人野心，他的良知也許会在短时間內使他感到內疚而停止浪費和黷武，或至少会使他为了自己利益而停止浪費和黷武，但他坚信他的豪侈不但对他自己有益，还对公众有益，这样除非他遭到不幸与耻辱，否則絕不会停止。③

---

① 讀者当可了解，作者是有所激而写这一节和以下各节，他那时候的軍事专制政府对国家資源的使用一意孤行，不允許任何人对它的行动方針及其正确与否表示怀疑。——英譯本注

② 芬朗、沃班和几个有大才能的作家，对于这个制度的毁灭性趋向有一些模糊认識，但由于他們对財富的生产与消費問題沒有适当見解，不能提出令人感服的看法。例如，沃班在他的《国王什一稅》說，"法国現今的穷困，并不是由于气候的酷烈、人民的品性或土地的貧瘠，因为气候非常的好，人民不但众多并且活跃勤奋机敏，而是由于战爭的持久与頻繁和不懂节約与忽視节約。"芬朗在《帝勒馬克斯》一书的几个俦妙段节中也发表同样的意見，但这些意見只能看作高談闊論，因为他不能证明它們的正确。

③ 当伏尔泰說，路易十四的华美宮殿，对国家不是負累，而却帮助社会上貨币的流通时，那就是那时候法国最知名作家完全不懂这些問題的确证。他只看到当时使用的貨币，他的观点旣局限于此，极度的豪侈就不显得是个損失，因为貨币实际上不是收入項目，也不是年消費項目。但比較仔細的观察，就可使我們明白这个說法的謬誤，因为它会导致这一荒謬推論，即硬币数量假定在年終沒有减少，一年內便沒有什么消費。在探索花費在凡尔賽离宮的九万万法郎的由来时，机警的历史家应当从法国各生产阶层所辛辛苦苦生产的原始产品开始，然后追溯这些产品第一次換成用以繳納捐稅的貨币，第二次換成的建筑材料、油漆、金粉等，最后換成供皇帝滿足个人虛荣而消費的宮殿。在上述整个交易过程中，貨币只作为便利价值移轉的手段。在决算时，一方面消

直到十八世紀，連最偉大的科学家，对于政治經济学的眞正原則也懂得很少。尽管普魯士的腓特烈二世热切地寻求眞理，非常聪明，并是个有大价值的人，却写信給达朗巴，为他的战爭作辯解。他說，"我的大軍促进貨币的流通，因为他們把人民向国家繳納的捐稅，公平地分在各州花費。"我重复說一句，他所說的并非事实，人民繳給政府的捐稅，并不由于政府的花費而归还人民。不論捐稅是用貨币或用实物繳納，它們都化为粮食与供应品，并以那些形式由不能償还价值的人消費或毀灭，这些人不能償还价值，因为他們沒有生产什么价值。① 腓特烈二世的行动和他的原則并不一致，这是普魯士的大幸。他在內政方面节用惜物給普魯士人民所带来的好处，不仅仅抵銷了他的战爭所造成的損害。

由于国家或代表国家的政府的消費，带来价值的損失，因而带来財富的損失，所以，只在牺牲的价值能給国家产生相当利益的条件下，消費才是适当的消費。因此，政府应当善于随时权衡所要作的花費与所預期的社会利益。我毫不犹豫地說，政府的得不償失的举动，都是愚蠢行为或犯罪行为。

灭的价值达九万万法郎，另一方面建成一座需要不断修理并具有华丽广大游步場的宮殿。

尽管土地不会消灭，也可按所收到的价值的形式消費去。有人說，法国在革命后出售它的国家所有地，并沒有遭受損失，因为这些土地都是卖給法国人民，并移轉給他們。但是，以买价形式交付的資本，在离开购买者口袋时，究竟到哪里去呢？难道不是消費掉或損失了嗎？

① 在执行国家軍事計划时，两个不同价值經过政府或其人員之手：1. 从一般人民所收到的捐稅的价值；2. 从提供供应品与劳务的人所收到的价值。就前者說，政府沒以什么东西为报酬；就后者說，政府以等值的工資或买价为报酬。因此，說政府一手收受一手归还，整个交易不过是价值的流通，对国民无損失，完全沒有根据，因为政府收到两个价值，只償还一个价值，这一半的損失落到整个社会。这样，相当于个人財富的总和的国家財富，減少了等于政府的总消費量減去公共机构的产品的数目。关于这一点，我們不久就可看到更詳尽的說明。

看到政府那么常地不滿足于愚蠢地或荒謬地浪擲人民財产,①不想收回价值，而且那样花費人民財产，給国家带来說不清的禍害，横征暴斂以施行最奢侈与最不道德的計划，先掠夺人民財产然后驅使人民为它們捐軀，这是何等令人憤慨的事体。冒着被人指为高談闊論的非难，一再說了这些逆耳的話，完全因为人类执拗成性而且怙恶不悛。

政府②的消費，在国家总消費中占那么大的部分，有时达到社会总消費的六分之一、五分之一甚或四分之一，③以致政府所施行的制度，必定对国家繁荣的增进或衰退有很大影响。如果个人认为，花費越多，所得便越多，或认为豪侈是个美德，如果他迷于声色或因感情用事而不計金錢，他必定弄得家敗名裂，而他的榜样就对他的小圈子起作用。但是，政府如果犯同样錯誤，就給千百万人民带来穷困，甚或招致国家的灭亡或衰微。毫无疑問，私人对自己利益应当有正确认識，但政府对自己利益更应当有正确认識。节約

① 第2篇最后一章曾經說过：由于人口总是和生产相称，阻碍产品逐漸的增加就是阻止人口进一步的增多；浪費資本，消灭劳动，耗尽生产来源，就等于在現有人口中十个抽杀一个。一个凶恶或愚蠢政府这样做所产生的禍害，比战爭大得多，尽管战爭带有許許多多暴行。

② 我所說的政府，是指以任何形式組織包括一切部門的政权。把政府一詞限于行政部門是錯誤的，制定法律和实施法律同是权力行为。

③ 毫无疑問，一个国家的消費可超过它的年总收入，但我們不能設想大不列顛的年消費也超过年收入，因为直到現在，它的財富明显地还在增加，由此可見它的消費至多只等于它的收入。一般认为沒有低估大不列顛財富的甘奇，把它的年收入估为二万万英鎊，而比克博士把它的年收入估为二万万一千八百万鎊，其中包括劳动收入一万万鎊。假定它的財富在上述估計之后还有增加，并假定它在1813年的总收入增到二万万二千四百万鎊，科康在他的《大不列顛帝国的財富、权力与資源》告訴我們，它在那一年的公共支出达一万万一千二百万鎊。按照这个說法，它的公共支出似乎只达国家总收入的一半！此外，它的中央政府費用，不包括它的一切公共費用，应加上州与教区費用、貧民救济等等。即在大的帝国，以国民总收入的百分之一为費用，就可办理政府事务，但要达到这样圓滿的程度，就得在施政部門作很大的改善。

与鎮靜是私人美德，但就国家說，这二者对国家幸福有那么大影响，以致我們对具有这两个美德的国事指导者或管理者不論怎样頌揚与尊崇都不为过。

个人对于他所消費的物品的价值懂得十分清楚，他也許費了不少麻煩、忍耐与节儉才获得这物品，他能够很容易比較他从这物品的消費所得的滿足与这消費所招致的損失。但政府对于循規与节約却不这么直接感到兴趣，政府也不会这么快地感到不循規与不节約的坏結果。此外，个人的节約，除私利外，还有其他动机，他关怀他所钟爱的人，他的节約可能裨益于他們，而統治者的节約所裨益的，却是他不大认識的人，甚至是他的奢侈的并与他抗衡的承继人。

采用世襲王位原則，也不能糾正这弊病。君主在这方面沒有其他人所共有的感情。由于耳濡目染，他有这个想法，即他的子孙如果有承继王位的希望，他們就不愁无錢花。此外，絕大部分的公共消費，不是由国王亲自管理，契約不是由他签訂，而是由他的将軍或大臣締訂。經驗告訴我們，寡头政治比君主政治或民主政治更加节約。

我們也不应当认为，勇于兴办大規模国家事业的精神，和循規与节約精神不相容。在名人傳中，査理曼名列前矛，他征服了意大利、匈牙利和奥地利，击退了撒拉逊人的进攻，拆散了撒克逊联盟，最后登上皇帝宝座。但孟德斯鳩认为，說"做父亲的人可从査里曼的敕令得到治家教訓"，并不損他的荣誉。"他花錢非常有計划，他对他的領地作了又仔細又精密的估价。从他的敕令集，我們可以看到他財富的純正与合法来源的詳細情况。总之，他是那样有規則，那样节儉，甚至下令把他养鸡場的鸡蛋和菜园的剩余蔬菜运往市場售卖。"① 在談判、行政与作战这些方面都表現有才能的大名

① 《法的精神》，第 31 篇，第 18 章。

鼎鼎的尤金公爵，劝告查理士六世在财政問題上請教商人与实业家。① 靠近十八世紀末叶，当利奥波尔德是塔斯卡尼大公时，他树立了严格遵守私人經済原則管理小国从而开辟富源的良好榜样。在几年內，他把塔斯卡尼建成为欧洲最繁荣的一个国家。

法国最成功的財政家，如舒格、邓尼斯神父、安布茲紅衣主教、舒利、科伯特和奈克，都根据这个原則行动。他們遵守私人經済規則，筹措成功的大規模軍事行动的費用。邓尼斯神父装备了第二次十字軍，这是个需要很多供应品的計划，但我很不贊同这計划。安布茲紅衣主教給路易十二筹措了他征服米兰人的軍費。舒利累积了后来用以挫敗奥地利王室的資金。科伯特給路易十四的壮烈軍事行动筹措費用。奈克給法国在十八世紀所进行的唯一胜利战爭提供費用。②

相反的，那些永远缺少資金的政府，像个人那样，不得不使用了有最大毁灭性并有时招致最大耻辱的方法摆脫穷困。例如法国查理士一世把他的爵位与安全通行证出卖。又如，英国查理士二世把敦克卖給法国国王，并接受荷兰人八万英鎊的賄賂，在 1680 年延緩派遣旨在保护英国东印度殖民地的远征軍，結果英国殖民地落到荷兰人手里。③ 又如，政府有时以硬币搀杂劣质方式，有时以公开毁約方式，作了破产行为。

路易十四在位末期，于耗尽一个偉大国家的資源以后，不得不

---

① 《尤金公爵自傳》第 187 頁。关于这部著作及里希柳:《政治遺言》的眞伪，曾經发生爭論。如果作者不是尤金与里希柳本人，必定是和他們有同样能力的人，但这个可能性更小。

② 他极力設法支付美洲战爭費用，不抽征新稅。誠然，他因为借很多款項而受到責难，但是只要他能够設法支付利息而不抽征新稅，那些借款对国家就不成为重累。很明显，他必定通过撙节开支来支付利息。

③ 雷納尔:《欧洲人在东印度群島所設立的商号的历史》，第 2 卷，第 36 頁。

采用設置最可笑的职位的办法，他叫一个国务参議做柴把檢察，另一个做假发檢察，另一个做鮮奶油或咸奶油巡檢，等等。这样卑鄙与有害方法，絕不能长久地延緩災难时刻的到来。豪侈与揮霍的政府迟早总会遇到这个时刻。佛兰克林說，“如果一个人不听从道理，道理必定使他认識它。”

僥幸得很，节約的政府不久就弥补浪費的政府所造成的損伤。健康虽不可能一下子恢复，但可逐漸改善，病因一天天消失，新机能一天天开始起作用。在被浪費的政府弄成穷困的国家，一半資源可能由于恐惧与不安而失去效用，但在政府实行节約的国家，信用[①]能使它的資源增加一倍。法人似乎比自然人有更坚强的活力与回复力，这些力非遇到最猛烈的压迫不会消灭。我們翻閱历史，不能不感觉这原則作用的迅速。最显著的例子，是法国从革命开始以来所常常遭遇的隆替。普魯士提供了在我們时代的另一个例子。大腓特烈的继承人，不但浪費大腓特烈所累积的据估計等于二万万二千八百万法郎的财富，而且还欠一万万一千二百万法郎的債。在不及八年时間，腓特烈威廉三世不仅还清他父亲的債务，而实际上并开始了累积。节約的力量是如此强大，即一个面积有限和資源有限的国家也是这样。

---

① 一般人常說，信用减低，信用恢复，但他們大抵不懂信用的正确涵义。信用并不单独意味着对政府的信任，因为就社会大多数人的私事說，他們和政府毫无关系。信用也不仅仅在于人与人之間的互信，因为一个名誉良好而且殷实的人，并不会突然弄得名誉扫地財产蕩尽。即在一般困苦时期，个人名誉的損失也不会那么普遍，以致我們可适当地說，信用完結。信用似乎意味着对将来事件的信心。对于捐税、强征或暴力的一时的恐惧，会使許多人不敢露面，或不敢显露財产。在这个时候，本来是很有前途和很有計划的事业，都变得过于危險，新事业完全无人举办，旧事业利潤减少，商人緊縮营养范圍，一般消費由于个人收入减少与不可靠普遍降低。无論在大胆的、野心勃勃的或不公正的政府下，或在缺少力量、果断或組織的政府下，人們对将来情况都不能有信心。信用只能在靜止状态下产生，像結晶那样。

第二节 国家消費的主要目的

在前一节，我們企图证明，所有公共消費本来都是价值的牺牲，而这种损害只能从满足任何社会需要所产生的利益得到补償，所以賢明的政府，絕不可为用錢而用錢，而必須仔細研究，每一次滿足社会需要所产生的利益，是否超过为获得該滿足而牺牲的价值。

只有广泛观察文明社会的主要公共需要，才使我們能够相当准确地判断，社会为滿足公共需要而作的牺牲是否值得。①

社会所消費的，几乎只是所謂无形产品，就是一創造出来便毁灭的产品，換句話說，就是人或其他有生物与无生物的劳务或生产力。②

社会消費它的一切公务人員包括民政、司法、軍事与教会人員的个人劳务，它消費土地或資本的生产力。河海的航行，公用的道路与广場的效用，这些都是社会从土地所得到的这么多生产力，这土地或絕对屬于社会或其利益撥归社会享受。如果有資本投在土地上，作为房屋、桥梁、人造港、堤道、堤坊、运河，那末社会除消費土地的生产力或地租外，还加上这項資本的生产力或利息。

社会有时維持生产劳动場所，例如法国的塞佛尔磁器制造厂、壁飾花毯制造厂、洛林和朱拉盐厂等等。当这种公司的收入大于支出时（这种情况很少发生），它們提供一部分国家收入，因而不应該列为国家支出項目。

---

① 本书只能作綱領性叙述，如果詳細論述政治問題，那就和在有必要附带說說制造方法时全面叙述技艺情况同样不适当。可是，这两者对学問来說都是有价值的貢献。

② 这規律須加一定限制否則不能照样接受。古罗馬皇帝常賞給人民的五谷，就是社会消費的有形产品。救貧院和监獄所消費的各种粮食，以及节日所用以供一般人民娛乐的烟火，也是社会消費的有形物品。

民政与司法費用

民政与司法費用，一半由行政司法长官及其他官員的特定津貼組成，一半由执行职务所必要的华飾与炫耀的費用組成。即使維持这华飾与炫耀的費用，全部或部分归公务人員自己負担，最終也必定落到公众身上，因为公务人員的薪俸，由于需要維持場面，势必比例增加。以上的話适用于各种公务人員，从国王到警官。因此，如果一国国民，只在国王遍身貴重服飾、羽林驍卫前簇后拥的情况下，才尊敬国王，他們就必須对这爱好付出很高代价。相反的，如果他們能够满足于朴素，不重視华丽，并能够遵守法律，不需要那些标志官职的华飾与仪式，以促使他們守法，那末政府支出就能相应地节省。这就是瑞士在革命以前許多州政府費用是那么少，以及北美殖民地在解放以前的政府費用是那么少的原因。大家知道，那些殖民地，虽在英国統治，但各有独立政府，各自支付費用，但是这些殖民地政府的年費用一共不超过六万九千鎊。斯密說，"这提供了一个永远不会忘記的例子，花了那么少費用，不但能够管理三百万人民，而且管得很好。"①

① 但应当記住这些費用不包括防御外来襲击的費用，只包括防御內地蛮族襲击的費用。

从財政部部长加拉延先生所作的美国1806年收支計算书，我們可以看到，总費用不到一千二百万元，在这一千二百万元中，八百万元用以給付公債利息，只剩四百万元(相当于二千一百万法郎强)作为政府費用，即一千二百万人口国家的民政、司法、軍事及其他公务的費用，这費用全是由进口稅支付。*

* 这計算书不包括各州的地方費用。北美合众国1806年人口从未估計超过八百万。自从那时期以来，它的公債与費用急剧增加，主要由于跟大不列顚进行第二次战爭的綠故。1820年計算书表明，收入为22,326,244元包括借款与上年度余额，支出为25,064,413元包括公債利息，呈現2,638,169元赤字。1821年預算书表明，收入为16,550,000元，支出为21,163,417元，呈現7,451,595元赤字(包括1820年赤字)，这赤字由于撙节开支减到4,658,483元。为弥补赤字，又打算借款，因为不恢复征收国內稅，唯一其他办法就是借款。如果美国坚持扩大海軍主張，継續仿效英国寓禁稅則这个錯

課制度，尤其是企图恢复金屬貨币，它的財政状况将每况愈下**。——英譯本注

** 按照人口調查，美国人口

在 1790 年为	3,929,326 人
1800 年为	5,309,326 人
1810 年为	7,239,903 人

按照 1820 年人口調查，各州与准州地区的人口如下：

	州 別	
1	緬因	298,335 人
2	新罕布什尔	244,161 人
3	馬薩諸塞	523,287 人
4	罗得島	83,859 人
5	康涅狄克	275,248 人
6	佛蒙特	235,764 人
7	紐約	1,372,812 人
8	新澤西	277,575 人
9	宾夕法尼亚	1,049,458 人
10	特拉华	72,749 人
11	馬里兰	407,350 人
12	弗吉尼亚	1,065,366 人
13	北卡罗来納	638,829 人
14	南卡罗来納	502,741 人
15	乔治亚	340,989 人
16	俄亥俄	585,434 人
17	肯塔基	564,317 人
18	印第安納	140,178 人
19	伊利諾斯	55,211 人
20	密苏里	66,586 人
21	田納西	422,813 人
22	密士失必	75,448 人
23	阿拉巴馬	103,816 人
24	路易斯安那	153,407 人
准州地区		
1	华盛頓特区	33,039 人
2	密歇根	8,896 人
3	阿肯色	14,273 人
4	佛罗里达	12,000 人
	共 計	9,631,141 人

——原編者

純粹政治性原因，以及这些原因所帮助决定的政治組織，会影响民政与司法官員的薪俸、旨在維持外观的費用以及公共机关与国营企业的費用的分配。例如，在专制政府，人民仰君主鼻息持有財产，君主自己决定王室的費用．就是說，爱花多少生活与娱乐費用以及王室維持費，就花多少。按这样决定的王室費用，大抵要高于由国王代表与納稅人代表通过爭論和磋商所决定的数目。

同样的，低級官員的薪俸，一半依存于这些官职的个别重要性，一半依存于政府的一般計划。对公众說，这些官員服务代价的高低，不但和实际費用成比例，而且和他們劳务的好坏成比例。执行得不好的职务，尽管报酬很低，但人民所付的代价很高。如果职务是多余的或是不必要的，人民所付的代价也很高，正如不适合任何用途或不需要的家具是廢料一样。在法国旧政权下，海軍大臣，王室总管、宮廷司酒、掌狗官等等都屬于这一类的官职，它們幷不增加王威，只是借以頒賜恩典与俸祿的許多方法。

由于同一原因，当政府官职不必要地增多时，人民便負担維持公共秩序所不需要的費用。增多不必要官职，只給与那些如果确沒因此变质或悪化也沒因此有所增进或改善的利益或产品以不必要的形式。① 不維持一大群雇佣兵、随从、密探和无数监獄就不能恣行暴政的坏政府，使它的人民負担对公共福利沒有貢献的监獄、密探与士兵的費用。

另一方面，一个公职的报酬虽非常优厚，但人民所付的代价可能很低。付給一个无能官吏的低微薪俸，完全是浪費，他的无知也許使公众付出比他的薪額多十倍的代价。但一个有能力官吏的知

① 我想起一个法国城市的例子。这个城市，在1789年以前，一年只花一千克郎，管理得很有成效，做到政簡人和，但当它归帝国政府管轄以后，虽然花費三万法郎，却不能对君主的任情任性与独断独行提供保障。

識与积极性，則和他所得到的报酬完全相称，他使公众所免受的損失和使公众从他劳动所得的利益，大大超过他的个人薪俸，尽管他的薪俸极其优厚。

实际上，使用任何最好东西总是上算，尽管价格大一些。低薪很少能够雇到有才能的人，因为有才能的人能做許多种工作。在政府里面，他能成为能干的部长，在其他职业，他能成为出色的律师、医生、农民或商人。他能在所有这些部門找到工作幷获得薪俸。如果公家不能給他适当的报酬，他就选擇其他更有出息的工作。

正直的人和有才能的人同样可貴。不出适当代价，也不能雇到正直人，因为正直人不屑用不正直人所凭借以增加收入的那些不名誉的手段与詭計。

通常伴随着执行公共职务而来的权力，是一种薪俸，它往往大大超过从执行公务所得的金錢报酬。誠然，在法律高于一切統治者不能随便行使权力的有秩序国家，作威作福和爱支配一切这些根深蒂固的人类願望很难得逞，但法律对于执行法律的人，特别对政府各部門，所必須賦与的自由裁夺权力，以及国家較高职位所带有的荣誉，却有实际价值，使得这些职位，即在待遇微薄的国家，也成为热切追求的对象。

如果官吏无能所招致的損失，不大于取消他們薪俸所产生的利益，那末依照严格节約，在存在着其他吸引力足够使人們竞爭职位的地方，取消所有金錢津貼，幷只把官职給与有錢的人，也許是适当的。但柏拉图在他的《理想国》一书說得好，这样做将等于把船舵交給船上最有錢的人执掌。此外，还有一个危險，即一个給别人服务而沒有报酬的人，无論多么有錢，也可能利用威权弋获利得。一个公务人員拥有巨財，幷不見得就能見利而不忘义，因为拥

有大財产的人通常也有大欲望，特别是兼財主与行政司法长官于一身，而必須讲究排場的人，欲望当然更大。不但如此，假定这不是完全不可能，就是說，假定我們能够遇到又有錢又廉洁幷还具有执行公务所需要的积极性的人，他已經明显地拥有巨財，再賦与大权力以增加他的威望，难道是明智的做法嗎？雇主哪有力量責备他所雇用的人員对政府和对人民都能采取慷慨的态度呢？但有一些方法，能够有利地使用富人的无代价服务，特别在給与荣誉而不給与权力的部門，例如在公共慈善机关与改造或懲罰机构，使用他們。

在法国旧政权下，当政府穷极无聊时，往往出卖官职。这是个非常坏的办法，它具有无代价服务的一切坏处，因为在这种情况下，薪俸只不过是购买官职所費的資本的利息。此外，还有这个坏处，即对国家說，这种官职的費用，和有报酬官职的費用相同，因为政府必須继續支付业已消費或已消失的資本的利息。

有的时候，把某些民事职务，例如登記生死与結婚交給牧师們执行。由于牧师們已經得有薪俸，所以认为他們能够无报酬地执行这些职务。但是，把民事职务交給自以为听命于比国家更高的权力的那些人去执行，总是带有危險。①

尽管用尽預防办法，社会或国王总不能像个人那样 出那么小代价而得到那么好服务。上司不能像个人那样严密观察他的

① 在前世紀，莫林那派牧师好几次拒絕，給詹森派教徒执行牧师职务，尽管政府极力要他們这样做。他們的口实是，听从由教皇傳达的上帝命令，比听从人的命令好。*

* 这个困难，只产生在存在着唯我独尊的国教而且这国教在教义与教規上只听命于独立权力或国外权力的国家，例如在信奉罗馬教的国家。但此外还有另一个困难，就是一个杰出的苏格兰教会牧师曾經詳細說到的使牧师兼掌牧师职务与民事职务的困难。由于性质这样悬殊的两种职务混在一起，分工的利益蕩然无存。——英譯本注

下屬，上司也沒有像个人那么大的利害关系来严密监督下屬。此外，下屬不难欺騙上司，因为后者要料理許多事务，有时也許离开前者相当的远，不能一一仔細注意。此外，由于虛荣关系，后者对前者的巴結奉承更加关心，而对公共利益所需要的眞正服务或眞正效用倒不这么关心。至于国王与国民，他們对于良好行政有最大的利害关系，因为良好行政一面巩固国王权力，一面增大国民幸福，但他們自己几乎沒有可能实施永久的与有效的控制。在大多数情况下，这种控制必須交給他們的代理人执行，很多事例证明，这些人如果有利于己就会欺騙他們。斯密說，"当公务只在执行以后給与报酬，而报酬和勤奋相称时，公务就搞得最好。"因此，他建議，法官的薪俸，应当在每一个案件結束后給付，而各法官所分得的份儿，应当和他們对判决这案件所費的心力相称。这对各法官的勤奋大概会有一定的鼓励，对法院的結案大概也有鼓励。但把这个方法应用到各行政部門，却有一定困难，它也許会引起另一种大弊病。但它至少会产生一个好处，就是使官职不至不必要地增多。此外，它还給与社会在它所需要的服务方面以竞爭的利益，像个人所享受这利益那样。

一般地說，公务人員的时間与劳动，不但所得的报酬比他人高，幷且往往由于自己处理失当，而又缺少有效檢查，白白浪費掉。此外，常常还有另一种大浪費，即由于依从国中風俗与宮廷礼节所产生的浪費。如果可能，計算出浪費于化妆的时間，或前世紀中浪費在巴黎与凡尔賽道路上的許許多多钟点，将会使你吃了一惊。

所以，在亚洲政府，高級官員浪費在繁文縟节上的时間无法統計。国王浪費在慣常排駕与个人娱乐的时間很多，沒剩下多少时間以料理自己事务，这些事务不久就荒廢掉。普魯士的腓特烈二

世采用与此相反的行动方針。他明智地分配他的时間，設法自己料理了許多政务。通过这种做法，他所过的日子实际上比比他老的人还长，而且成功地把他的王国建成一等强国。毫无疑問，还有其他优良品质帮助他的成功，但如果他沒按一定方式安排他的时間，单单那些品质还不够使他成功。

陆海軍費用

当一个国家在商业、工业和艺术有很大进步，而它的产品在数量与品种上增加很多的时候，如果每一个公民，都有可能从社会所需要的生产事业，被征入伍保卫国家，那将是莫大的不便。在这时候，土地耕种者不但为着他自己及其家庭的粮食而工作，还为着許多其他人的粮食而工作，这些人或是和他共分产品的土地所有者，或是供給他以不可缺少的物品的商人与制造者。他因此必須耕种更大土地，必須輪栽作物，必須豢养更多牲畜，必須采用更复杂的耕作方法，这样他在播种与收获这两个时間之間，沒有片刻閑暇。①

商人与制造者更不能白費他們的时間与才能。为要获得生活之資，他們除休息时間外，需要把他們的全部时間与才能不断用在生产方面。

毫无疑問，出租耕地的地主可不受报酬地充当士兵，在君主国，貴族与紳士在一定程度上，确曾这样做，但大多数这些人，那样惯于养尊处优，那样不容易受需要的刺激去认識和成就偉大事业，

① 第二次波斯战爭以前的希腊人，和圍攻維仪以前的罗馬人，經常在农隙时間进行軍事活动。不大注意技艺并完全不注意农业的畎牧民族，像韃靼人与阿拉伯人那样，在时間上不受什么拘束，能在可得到战利品与牧草的任何地方进行軍事冒險。以此之故，阿提拉、成吉思汗与帖木儿，以及摩尔人与土耳其人，都征服了广大地区。

那样不热中于竞争，和那样缺少团体精神，以致他們宁願牺牲金錢，不願牺牲舒适或生命。这些动机同样支配着資本家。

由于上述原因，大多数現代国家人民，都同意繳納捐税使国王或共和国能招募雇佣兵或职业兵以防御外来襲击，但雇佣兵或职业兵容易成为他們領袖实現野心或施行暴政的工具。

当战爭成为一种职业时，它也从劳动分工得到利益，像一切其他职业那样。人类科学的各个分部都拉来为战爭服务。要做了卓越或优秀将軍、工兵、副官甚或兵士，非經过长时間訓练与不断实踐不可。如果一个国家不根据这原則行动，就处于以不完全技术对抗完全技术的劣势。因此，除非举国鼎沸揭竿奋起，否則占优势的总是受过訓练的职业軍队。虽然土耳其人都說他們基督教邻国的技术毫无足取，但由于害怕灭亡，也不得不学习这些国家的战爭技术。所有欧洲强国都被迫采用普魯士战术。当法国在革命的激烈战斗中征用一切科学技术为战爭服务时，法国的敌人也不得不仿照这榜样。

战爭这样广泛应用科学，以及采用这么多新工具与动用更广大資源，使得战爭的代价現在比从前大得多。現今需要預先給軍队准备至少等于一个战役所消費的武器、彈药、粮秣、軍械等。火药的发明导致更复杂与更昂貴武器的使用，这些武器特别是野战列炮与攻城列炮的运輸費用非常可观。不但如此，海軍战术的极大改善，以及不同种类与不同构造的船舰的使用，都要求人們发揮极度的才能与劳动。造船厂、船塢、机器、仓庫等等，使好战国家在平时与战时几乎要花同样大的費用，并使它們不但要花費大部分收入，而且要把大量資本投在軍事企业。此外，应該指出，現代殖民制度，就是在世界遙远地方对某些城市或省保持宗主权制度，使欧洲国家很容易在最遙远地区受到襲击。当主要强国是交战国时

整个世界就成为战場。①

因此，財富像勇敢那样，成为現代战爭不可缺少的因素，而穷困国家将不能抵御富裕国家。因为財富只能得自勤儉，所以我們可这样說，由于不良政治或沉重賦稅而农业、工业与商业弄得沒落的国家，必定受它的节儉邻国的奴役。我們可进一步說：自今以后，国力和国家的科学与文明将成为分不开的伙伴，因为只有文明国家才能維持巨大常备軍。我們有理由相信，历史上常常发生的文明帝国被野蛮民族突然推翻的事实，将来不会再发生。

一个国家为进行战爭而花的費用，超过战爭实际費用。此外，战爭使这个国家失去它本来可获取的利得。

当路易十四在1672年，由于一时憤激，为着荷兰記者对他的不逊而决定懲罰荷兰人时，荷兰大使波里尔向路易十四提出备忘录說，法国通过荷兰每年卖給外国的法国产品达六千万法郎——这是按当时价格計算，如果按現今价格，便值一万万二千万法郎左右。但法国宫廷认为，波里尔大使所說只是空言恫吓。

最后一句話，如果我們不考虑战爭所造成的破坏，我們就不能正确估計战爭費用，因为交战国中，成为战場的那一个国家土地，无論如何总要遭到蹂躪。一个国家越勤奋，所遭受的損害越大。当战爭进入一个充满农田、工厂和商店的地区时，好比火燒到充满可燃物的地方，火势越来越猛，破坏是非常巨大的。斯密把士兵称为非生产性工人。如果他只是如此，而不是破坏性工人，那多好啊！他不但沒用自己产品② 增加总財富，以报答他所消費的生活

① 据計算，当大不列顚前一次和美洲作战时，每一个士兵送往战場的費用，比在欧洲大陆費用多两倍。由于远距离，其他軍費也必定按同一比例增加。

② 上面的話說得过于籠統。在只能使用职业兵防御外来攻击的地方，士兵是生产因素，因为他生产无形产品，即防御外来攻击。在某种情况下，什么都沒比这产品更有价值。——英譯本注

必需品，而且往往于己无益地破坏别人劳动果实。

知識的緩慢但不可抗拒的进展，也許会使对外政治关系发生更进一步的变化，因而将大大节省旨在进行战爭的費用。各个民族将了解，相互战爭对他們实际上沒有利益，他們必然要遭受战敗所带来的災难，而战胜的好处全是空中楼閣。按照現今国际慣例，战敗国一定要接受战胜国的苛刻要求，而战胜国国民一定也要向政府繳納重税，因为借款的利息必須从課税筹措。历史上沒有由于战爭大胜而国家費用减少的事例。而且，战爭所带来的荣耀，只是代价非常高的沒有实用的东西，絕不能使有理性的人在长时間感到高兴，这种荣耀算是什么呢？当人們普遍了解，陆海統治的好处全归統治者所有，而一般人民得不到什么利益时，陆海統治也将失去吸引力。就私人說，最大的利益，在于完全自由来往，而这个利益只在和平时期才享受得到。各民族按照天性，本来傾向于和睦相处。如果他們的政府，从中作梗并掀起战爭，它們这样做，不但違反交战国人民利益，而且違反自己人民利益。如果它們的人民愚蠢地附和統治者这种破坏性很大的狂妄举动，这样的愚蠢与荒謬行为，和那些受过战斗訓练的野兽的自相殘杀，以博野蛮主子欢笑的愚蠢与荒謬行为，有什么区別呢。

但是，人类知識不会停滞不进，过去使它向前发展的推进力，将继續使它更进一步发展。① 由于国家战爭費用大大增加，今后的政府非得到国民同意——明白表示同意或默认——不能进行战爭，而国民越普遍认識到他們的实际利益，这种同意就越难得到。

① 那些不承认人类理智的递进作用的人，必定沒有很好地研究历史。战爭中的不义与殘酷行动，在欧洲特别在欧洲最文明国家之間，已大大減少，但在亚洲或美洲还沒大大减少。晚近发生的一些战爭激起了人民那么大的憤怒，以致这些战爭的策划者自食恶果。

国家軍事設备将减到仅仅足够抵御外来攻击的程度，所需要的只是少数經过长期訓练与实踐的軍队，如馬兵和炮兵。此外，国家将依賴它們的民兵与优良政制，因为人民如果全体一致地忠誠于他們国家的典章制度，这样的人民就几乎无法征服，而他們忠誠的程度，总是和他們由于变更統治所可能遭受的损失的大小相称。①

公共教育費用

政治經济学曾經提出两个問題：1. 公众是否对一切科学的研究都有兴趣？2. 公众有兴趣研究的那些科学部門的教育費用，是否需要公众担負？

不論人在社会的地位是怎样，他总是不断依靠动物界、植物界和矿物界。他的粮食，他的衣服，他的医药，他在工作上或娛乐上所使用的每个物品，都受到固定規律的支配。这些規律懂得越清楚，社会就得到越多利益。每一个人，从一般木工或泥工，一直到一气写成国家农业、畜牧、采矿与商业計划的內閣总理，越了解事物本质，越能分辨事物，工作就搞得越好。

由于这个原因，随着科学的每一个进展而来的，是社会幸福的增进。杠杆的新应用，水力或風力的新应用，甚或减少物体摩擦的方法的应用，可能对二十个不同技术产生影响。如果明智地采用基于数学原理的度量衡統一办法，整个商业界将受到裨益。天文学或地质学的一个重要发現，可能提供在海上精确确定經度的方

① 我在这里說到文明时代的唯一可靠的依賴。不会由于变更統治而遭受什么损失的人民，也可能非常英勇地保卫自己。回教徒将为不值得保卫的一个国王或一个信条，猝然参加破坏性战爭。但政治或宗教偏見迟早总会消灭，人类将寻找一个更合理的专心致力的目标。

法，这对全世界的航行有很大利益。新的植物种类在欧洲的移植，可能对千百万人民的舒适产生影响。①

公众的利益，在于增进或促进许多种类的理論科学与实踐科学。僥幸得很，在这些种类中，很多是个人有兴趣研究的，因而无須由公众負担教育費用。私利强烈地驅使各产业部門的冒險者学习业务以及和业务有关的东西。工匠在学徒期間，除学得手艺外，还学懂非在厂坊不能学到的种种概念或观念，而他所学得的东西，只能从薪水得到报酬。

但每一种对个人有利益的知識，并不是都同样对公众有利益。我在上面論到② 科学家利潤时，曾經說明他的才能为什么沒得到适当报酬的原因，但理論知識和实际知識对社会同样有用，因为理論家如果沒有发現并保存科学，怎能应用科学給人类謀实际福利呢。科学将很快蛻化为仅仅机械习慣，这种习慣不久必然衰退，而技艺的沒落就使社会回到愚蠢与野蛮状态。

所有能够意識到扩大人类才能的利益的国家都认为，維持那些不仅作为科学与最有效教育方式的宝庫，而且作为更进一步扩大科学的手段的学会与学术机关，以及有限数目的最高学府，并不是浪費行为。但必須善于管理这些机构，使它們不阻碍知識的发展，而促进知識的发展；不成为改良教育的障碍，而成为改良教育的途徑。大家知道，早在法国革命发生以前，由于缺少良好管理，大多数法国大学办得和創办人的意旨背道而馳。所有重要发現，都是在大学以外的地方发生，而大多数这些发現还須对抗这些大

① 新西兰的亚麻，在纖維的长度与細度，以及在产量，比欧洲的亚麻好得多。如果在欧洲移植新西兰亚麻能获得成功，像所預期那样，就可按現今最粗亚麻布价格生产細亚麻布，大大促进下等阶級的清洁与健康。

② 第2篇，第7章，第2节。

学对年青一代的影响以及它們所得到的政府当局的信任。①②

由此可見，把便宜行事的权力交給那些大学，是多么危險。如果审查一个候选人，就不应該向他的原来教师調查，因为这些教师是鉴定人，又是利害关系人，必然认为自己学生好，别人不好。成为决定因素的，应該只是候选人的眞正价值，不应該是学习地方，也不应該是实习期間的长短。硬要一个念科学的学生，例如念医学的学生，在某一地方学习，可能使他失去在其他地方学得更好的机会；規定任何固定的学习程序，就使他不能自己选择更短捷的途徑。此外，在这样植党营私的社会，决定相对价值，很难做到公正。

可以十分稳妥地鼓励一个有很大效果的教育方式。我所說的是指好的初級③书籍的編写。这种好书籍所得的名誉与利潤，不

---

① 在拿破侖时代，所謂大学是更有害的机构。事实上，它是最靡費而又最招人怨的机关，因为它用那些旨在使政治奴役永久化的主張替代正确的事物概念，以敗坏年青一代的智能。

② 杜格耳德·斯图亚特說："人們主要是在解决他們所想起的問題或解决他們营业上的問題时，发生无定向的联想，因而走入歧途。在这些联想中，不知有多少是由虚妄的宗教制度、暴虐的政治組織和荒謬的教育計划而产生的啊！其結果，前代的物理学与数学的发現，像一块一块天然純金似地出現在历史家面前，而我們所要探討的眞理却好比铁。虽然在所有金屬中，铁是最需要并最广泛散布的一个，但通常需要有辨别力的人去发現它的存在，而从原矿炼铁是个旣需要細致又需要时間的工作过程。"

"上述情况，也使倫理科学与政治科学的进展，不像数学家或化学家的发現那么有力地动人視听。根深蒂固的偏見和无定向的联想，像难兄难弟結合在一起，当根除后者而前者跟着消灭时，人类智能所受到的新刺激是多么有力啊！但是，获得这个結果的过程，却是多么緩慢和多么沉默啊！誠然，要不是由于某些有学問作家随时計量进展速度，我們几乎不相信，人类的理智是向前发展的。就这一点說，欧洲一些地方的宗教机构与学术机构，对于人类思想历史学家并不是无用。这些机构，由于錨鏈的牢固和鐵錨的沉重，屹立不动地停泊在原停泊地，这样就使人类思想历史家能够衡量其余世界的思想潮流的速度。"参閱斯图亚特《論文集》序言，第28頁，波斯頓版。——美国原书編者

③ 我认为，这个項目应包括各部門知識的基础部分，适合于各种职业的一般学識，就是以低代价把各种技艺的一般原理傳授給制帽工人、翻砂工人、陶工、染工等。这种书籍使实践知識与理論知識不断保持接触，并使它們能够互相利用彼此的經驗。

能补償編写这种书籍所需要的劳动、科学研究与技巧。① 在自然利潤和公众所得利益那么不相称的条件下，願意在这方面給社会服务的人，必定是个傻瓜。非到公众肯出高的代价，足够引誘第一流作家編写好的初級书籍，这种书籍的需要絕不能得到完全的滿足。雇用某些人編写是不行的，因为有最大才能的人不一定做得最成功。授与特定奖金也不行，因为奖金往往授給很不完善的作品，而且奖金一經授給，鼓励便停止作用。但是这种书籍的报酬，应当和它的价值程度相称，并且应当从丰。这样，在一本好书刊行之后，必定有另一本更好的书間世，一直到每一类这种书籍最后达到尽美尽善为止。我应該順便指出，丰厚地报酬有价值书籍，并不会花很大費用，因为这种书籍必定极少，而且对个人来說是一笔大的款项，对国家說来却是微不足道。

以上是最能增进国家財富的教育，如果得不到公众的一定程度的支持，很可能倒退。此外，还有其他关于淳風正俗所不可缺少的教育，更需要公众的支持。

当手工达到高度的发展，劳动实行普遍与精細分工时，最下层劳工阶級的工作便簡化为一、二种操作，这些操作多半很平易，而且是不断重复。他們的思想与注意力集中在这些操作，很少有新的或意料不到的事件使他們的思想与注意力轉向其他方面。他們旣然很少运用智能，或从来沒有运用智能，他們的智能必然退化，变得像禽兽一样。因此，他們不能說一、二句与本行无关的有常識的話，他們完全沒有广大思想或高尙概念。高尙思想产生自对人和对事物的广泛观察，不懂事物的一般联系的人，不可能有高尙思想。一个勤苦工匠，不会了解神圣財产权与社会繁荣的关系，不能

① 只在这类书籍沒有很大需要的地方，才有这个情况。在英国，对作家来說教育书籍也許是生最大利潤的一种。——英譯本注

設想他能比他的富裕邻人对社会繁荣有更大兴趣，而却把这些主要利益看作对他权利与幸福的侵害。要使他的头脑开通起来，了解这些概念，并成为更好的父亲、丈夫、兄弟或公民，就需要有一定程度的教育，閱讀能力，一面工作一面思維的能力，以及跟他同伴的来往。

但在龐大的国家生产机构，体力劳动者由于所处的位置，除餬口之資外，很少有其他收入，甚至沒有其他收入。他至多只能撫养子女，培养他們从事一种职业，我們不能希望他給子女以社会幸福所需要的教育。如果社会要从劳工阶級的更多知識与更多智慧得到利益，社会就必需負担教育費用。

要达到这个目的，可設立小学教人讀书、写字和算术。讀书、写字和算术是一切知識的基础，而就下层阶級的文化說，有此三者就很够了。事实上，除非一个国家的一般人民都受到这三方面的教育，否则这个国家不能称为文明国家，因而不能享有文明的利益。在还沒达到这个程度之前，一个国家只能算是半开化国家。我們可这样說而不会錯，单单借着这些利器的帮助，有卓越天才或有超越思想的人，就不会长久泯沒无聞，不会无从表現他的天才，給社会带来无限大的利益。仅仅閱讀能力就使一个人能以几苏代价，看到杰出人物对于他的才干所傾向的那一方面所說的話或所做的事。妇女也应該受初等教育，因为社会对她們的文化同样有兴趣。的确，她們是年青一代的最早教师，而且往往是年青一代的唯一教师。

如果自称为有教养和有文化的那些欧洲国家政府，忽視教育事业，把大多数人民的愚昧置若罔聞，那就更不可寬恕。因为，进步的相互教育方法已經試驗完全成功，这个方法提供了在下层阶級中間普遍傳授知識的一个現成和最經济方法。①

因此，只初級科学与理論科学，即最低級知識与最高級知識，不这么自然而然地得到人的贊助，不这么受到需要的竞爭的刺激，必須由目的在于照顾公共利益的政府当局給与支持。个人幷不是对贊助与促进这些知識部門不像对其他知識部門那样有兴趣，而是对这些知識部門不像对其他知識部門那样有直接兴趣。这些知識部門的不存在幷不引起即时的或明显的損失。一个繁荣帝国可能倒退到未开化边緣，而它的人民还不觉察造成它的衰退的原因。

讀者不要认为，我对那些目的在于傳授上面所提到的以外的知識的公共教育机构有所不满。我只企图說明，什么知識部門由国家以国庫支付教育費用才是明智和符合它的利益。每一种基于事实与經驗而不基于武断見解或武断說法的知識的傳布，每一种能够增进鉴賞力与理解力的教导，都有其好处，因而旨在普及这种教育的机构，对社会都有裨益。然而必須注意，不应当促进一門知識，而使另一門知識受到阻抑，这就是社会給与奖励通常所产生的坏影响。当同样的教育可以免費获得时，它也許是从质量較差的教师得到。私人教师或私立学校因此得不到适当报酬，于是就

① 按照兰卡斯特所倡用而后来由其他教师弄成完备的新方法，一个教員只需为数不多的书籍紙笔，就能迅速地和有效地把讀书、写字与一般算术同时授給五、六百学生。这方法所以能产生眞正經济效果，是因为它善于利用学生智慧高低和人类所固有的爭胜动机。一个大的学校通常分为好几个班，每班由八个程度尽可能相同的儿童組成，幷由一个略比其他优秀的儿童叫做小先生任教。这些班又分为八个級，最低級学习字母发音，幷在鋪沙的平板上用手指簡陋地习写字母，最高級能够在紙上写字，幷能演算算术四則問題。每一班儿童按他們的进度来分，一个不能答复問題的学生馬上改編，由另一个較灵敏的学生补充。当一个学生修毕一級时，他就升到高一級。学生有时坐着有时站着受課，石板拴在壁上。这样，教育总是和儿童的年龄与能力相适应，必能引起儿童的注意、滿足他的兴趣幷給他机会来作儿童身体所必須有的个人活动。上述一切只在一个房子进行，往往只有一个男教員或女教員监督。这个方法的普遍采用，也許将在一个时間內受到風俗与偏見的反对，但它的效用和符合事理，势必使它風行。

有庸才替代天才和私人努力受到阻抑的危險，而私人努力正是国家資源所从以得到莫大利益的泉源。

在我看来，唯一不容許以公費傳授的科学，乃是倫理科学，倫理科学或可看作純凭观察的科学，或可看作屬于道理的科学。前者是关于道德品质的知識，以及依存于人的意志的各事件的联系的知識。它是研究人的科学的一部分，而研究人，最好是通过人与人之間的交际与来往。后者是一系列格言与教訓，对人的行动沒有什么影响。在社会生活与私人生活的关系上，人的行动的最好指导乃是良好法律、良好教育与良好榜样。①

美德与良好品行的唯一有效鼓励乃是每一个人对于物色并雇用有良好品行的人都有利害关系。就是生活完全不依靠别人的人，也需要有一些其他东西使他們感觉愉快，即同类的普遍尊重与信仰。要取得这些，至少要装作具有值得尊重与信仰的品性。而自己取得这些品性，比鼓励人去取得这些品性容易得多。君主或統治者对国家习尙的影响非常的大，因为他雇用許多人；但他的影响不如个人的影响那么有益，因为他不像私人那么有兴趣只雇用有道德的人。如果这种冷淡态度再加上統治者往往給人民所树立的不道德、不正直与不节約榜样，国民道德的敗坏过程便将大大加速。② 但一个国家道德上的堕落可通过相反原因的作用来拯救。殖民地多半不是由本国的最可敬佩的阶級組成，但当移居者放棄回

① 关于邏輯，我也想这样說。如果所教授的都是和眞理与良知相符合的东西，条理自会随之而来。如果一个人的思想或概念是不正确或錯誤的，什么教育也不能使他成为好的推論家。要是他有正确概念作为基础，就不需要教他怎样才推論得好。要获得事物的正确概念，只能通过仔細的观察，考虑和事物有关的各方面，而不考虑和事物无关的方面。这是一切知識的目的，不仅仅是邏輯的目的。

② 一个不道德国王的坏榜样，为害最大。举世都知这个坏榜样，而政府当局却保护它并鼓励它。曲意奉承的廷臣，由于上有所好，必然盲从竞效。

国希望并决定在新居地过他們的余生时，他們就逐漸感到获得当地居民的尊重的必要，而殖民地人民的德行于是很快改善。我所說的德行是指一系列一般行动。

以上是对国民道德起积极作用的因素。除这些外，还必須加上一般教育的影响。一般教育使人們觉悟他們的眞正利益所在，并对他們的性情起陶冶作用。

严格地說，宗教教育应由各个宗教团体分担。每一个宗教团体以为其他宗教团体的意見是異端邪說，因此帮助宣傳它认为如果不是邪恶也必定是謬誤的东西，当然会引起它的反感。①

公共慈善机关費用

个人危难有否权利要求社会救济，是个众論紛紜莫衷一是的問題。我认为，除非个人危难是現有社会制度的不可避免的結果，否則沒有权利要求社会救济。如果殘廢与穷困是社会制度的結果，那末在社会制度确不能提供預防或疗治方法的条件下，殘廢与穷困有权利要求社会救济。但在这里討論权利問題就是扯到題外，我們所需要做的，只是討論慈善机关的性质及其結果。

当社会以公費設立任何慈善机构时，它就成为一种儲蓄銀行，每一个成員把他的一部分收入貢献給它，以便遇有意外事故或不幸事故时，有权利向它要求救济。有錢的人普遍都有这个想法，以为他們不会需要社会的救济，但他們别过于自信吧。誰都不能确

① 上面的說法会导致一个議論紛紜的問題，即国教是否适宜的問題。我們犯不着詳述这問題，所需要說的只是，正如一个国家道德的增进使民政机构的职責逐漸变得不像从前那么繁杂和那么需要，知識的增进使說教坛的教訓变得不像从前那么有效和那么必要。由于牧师們被解除了大部分工作，国家应当在其他方面使用他們，例如指派小学教員职务，使他們担任普及教育工作，或应当减少他們的数目与薪俸，以适应减低的效用。因为，从前已經說过，教会只不过是个民政机构。——英譯本注

定会长久走紅运，像能够确定将一生潦倒或一生殘廢那样。前者可能离开他，而后者却是永久的伴侶。只要知道好运不能持久，就会担忧有福去禍来的一天。我們只要看看我們的周圍，就能找到許多事例来证明这个忧惧是有根据的。很多人遇到不幸事故，但对于这些事故，他們从前連想也沒想到。

由于病人院、济貧院、养老院与育嬰院部分减除穷困阶級对于必須依靠他們的那些人的生活維持費，因而使人口能够快一些增加，所以这些机构当然傾向于稍稍抑低劳工工資。如果这些机构增多能够容納所有本来要由那些阶級照顾的病人、老年人与嬰孩，那末他們将只养活自己，而他們的工資将进一步降低。如果这些机构完全廢除，劳工工資就会稍稍增加，但不够維持那么大的劳工人口，像在这些机构的帮助下能够維持那样，因为劳力价格一經增加，劳力的需求就将减少。

从以上两个极端假設，我們能够估量所有国家对于救济穷困所作一定努力的結果，并能够看出危难与救济不断一同增加但不以完全相同比例增加的原因。

大多数国家采用折衷办法，只对一部分由于年老、年幼或偶然得病而弄得无依无靠的人給与救济。对于其余，它們企图通过以下两个办法摆脫他們：（1）对申請者加以某种限制，即限定年龄，限定某种疾病，甚或完全取决于私人关系或情面；（2）严密限制救济的范圍，对申請者提出苛刻条件，或使接受救济带有一定程度的不体面。①

① 在巴黎，殘廢收容所、瘋人院、圣路易、普济院和許多其他机构，施行第一种限制，而主要施診医院、精神病院、养老院与妇女精神病院及棄儿教养院，則施行第二种限制。由于有資格申請上述第一种救济机构收容的人数，总是超过它們所能容納的数目，最終只得凭私情或私人关系选定收容者。

上述弊病，沒在殘廢士兵与水兵收容所发生过。收容条件是那么明显，凡具有条件的人不能拒而不納。这种机构尽管設备舒适，但絕不会使申請人数有所增加。住在这种公共收容所的人所得到的照顾与舒适，和他們同阶級人在家里所得的照顾与舒适不相上下，他們安安靜靜地在那边休养，有的甚至还可滿足老年人的爱好，因此毫无疑問，在这种情况下，費用必定稍稍增加，就是說，必定增加到和生命延长相称的程度——如果他們沒被收容，可能由于穷困而不能享其天年。但这是費用的增加的最大限度，凡有爱国心与人道思想的人决不会吝惜这項費用。①

在美国、荷兰、德国与法国迅速增长的工艺所，是极好的慈善机关。这些工艺所的目的，在于对所有健康的人，按照他們各别的能力，給与相当工作：一些工艺所收容任何失业工人，只要他們願意申請，就加以容納；另一些工艺所是一种感化院，拘留流浪者、乞丐与罪犯，要他們在一定期間做工。有的时候，罪人要在拘禁期間做他們职业的苦工，这样就可免負监獄的全部或部分經費，并可矯正罪人品行，使他們成为社会有益的人，不成为害群之馬。

的确，这些机构几乎不能列入公共支出項目，因为当它們的生产等于它們的消費时，它們就不再成为任何人的負担。在人口稠密的地方，这些机构所带来的利益非常的大，因为在許許多多职业中，总有一些难免处于暫时休止状态。商业的不断变动，新方法的采用，資金从生产事业的撤出，失火或其他意外災难，都可能使許多人失业。就是最有本領的人，也可能由于非他自己过失而陷于

① 但是，給与他們固定收入使在自己家里过活，或把他們寄膳在私人家庭，对国家及其所扶养的人是否更有利，这很值得考虑。按照一心一意为公益而积极筹划的圣皮耶神父的估計，在巴黎費用浩大的机构維持殘廢兵士生活費用，比在他們自己家庭維持生活費用多三倍。（《政治年鉴》，第209頁）。

极度穷困。在这些机构，他至少能获得生活之資，即使不能搞自己擅长的职业，也可搞类似的职业。

这些机构的最大阻碍，是需要支出大量資本。它們是冒險生产事业，因此必須备有各种工具、器械与机器以及各种原材料。在它們可以說能够維持自己以前，它們必須賺得足够的錢，支付所投入的資本的利息与經常費用。

这些机构无代价地受到政府供給資本与房屋，以及許多其他帮助，如果在另一方面沒存在着某些特殊不利情况，它們就妨害私营企业。它們所生产的东西必須和被收容者的衰弱身体与低劣技能相适应，而不能生产有最大需要的物品。此外，大多数这些机构都有这个規定，要把工人工資或收入的三分之一或四分之一儲蓄起来，于工人离开这些机构时給他作为經营資本，这不但是个很好的未雨綢繆办法，而且产生一个好結果，即无法利用这样廉宜的劳工从事經营，使竞爭者在市場中不能立足。

虽然监督与管理公共慈善机关所附带的荣誉，一般能够吸引社会上有錢与有地位的人願意无报酬地服务，但当职务变得繁重时，不受酬的管理人往往馬虎了事。把巴黎所有医院統交一个人总管，大概不是明智办法。在倫敦，医院分开管理，結果办得更周到、更經济。由于分开管理，各医院管理人之間就掀起了可嘉尙的竞爭，提供另一个证据，证明公务管理可应用竞爭方法，并可从这方法得到利益。

公共大建筑物与土木工程費用

我不打算在这里列举公众所需要的各种公用土木建筑物，而只打算定立一些关于估算国家公共建筑費用的一般規則。要相当准确地估計公众从公用建筑物所得的利益，往往无法做到。一个

城市居民从公共花园或散步場所得的利益或愉快，我們要怎样計算呢？在人口稠密城市的狹窄和拥挤街道的附近，在树蔭之下或滿目青翠的草場上，居民有个可以呼吸新鮮空气、休憩或运动的地方，学童也可在那里嬉戏，这确是利益，但不能精确估計这利益是多少。

可是，它的費用总額却能够确定或估計出来。每一个公共土木工程或建筑物的費用包括：

1. 土木工事或建筑物所占的土地的租金，这等于租戶要給与地主的租金。

2. 所花費的建造資本的利息。

3. 每年維持費。

在这些項目中，有时可节减一、二項。当建筑物所占的土地不能从购买者或租戶得到什么东西时，公众就无須担負租金性质的費用，因为这地点如果沒有兴建土木，也得不到租金。例如，桥梁的費用，除所花的建造資本的利息与每年維修費外，沒有其他。如果听任桥梁朽烂，公众每年就消費所投入資本的作用（作用按所花費的款項的利息計算），另外还逐漸消費資本本身，因为桥梁不能通行，不但失去資本的作用或租金，而且也失去資本。

假定荷兰一个堰堤的最初費用是十万法郎，每年利息費用，按五厘計算，将是五千法郎。如果还需要維持費三千法郎，每年总費用将达到八千法郎。

同样的計算方法，可适用于公路与运河。如果公路的寬度超过需要，每年就損失它所占的多余土地的租金，此外还損失附加的額外維修費用。許多巴黎近郊公路寬一百八十尺，包括两边沒有鋪石部分。其实，六十尺寬的公路，完全足够使用，即作为通向大都会的公路也足够堂皇，多余部分只是沒有用处的壮丽。我委实不

知道它可否叫做壮丽，因为这些寬大道路的两边，一年的大部分时間不能通行，而道路中央的鋪石路面又很狹窄，这不但給我們民族的慷慨大方留下污点，也給我們民族的判断力与鉴賞力留下污点。看到空間那么大的糟蹋，尤其是看到它保养得那么坏，不得不感到不愉快。这似乎是，有建造宏大公路的願望，但沒有保持整齐与平坦的方法，好像意大利貴族的宏大公館从来沒有打扫那样。

但是，在我所說的公路的两边，有一百二十尺的空間可复用于耕种，就是說每三哩有五十法亩可复用于耕种。如果你把多余土地的租金，花在最初費用与建造費用的款項的利息，以及每年所花的保养不必要的空間的相当可观費用（但保养得很不好）加在一起，你就可知道，法国每年要花多少錢来維持为着虛荣而建造的过于寬大的公路。这些公路比通常大一半，而它們所通向的道路，又过于狹窄，比通常窄四分之三。①

即在公路与运河办得很得宜、很經济的国家，公路与运河也是費用很大的公共土木工事。但它們所提供的利益大抵远远超过它們的費用。讀者参閱上面所說关于单单由于甲乙两地之間的运輸便利所产生的价值，② 以及生产費用节省多少消費者利益便增加多少这个一般規律，就可相信以上的話。③ 如果我們計算，一年中通过任何一条公路的一切物品在这公路不存在的假設下的运費，并把它和在現今情况下的最高运費相比較，那末这两者的差額，就是那些物品消費者所得的利益与社会所得的确实的、純粹的净利

① 虽然法国大公路浪費那么多空間，但它們沒有四季可通行的鋪石或鋪石子人行道，也沒有供行人休息的石椅、暫时躲避風雨的場所或止渴的蓄水器。增添这些設备，并不会花很大費用。

② 第1篇，第9章。

③ 第2篇，第3章。

潤。①

运河裨益更大，因为运河所节省的运费更多。②

沒有效用的公共建筑物，如宮殿、凱旋門、紀念柱等等，是国家的奢侈品，它們和私人为着炫耀而购买的奢侈品是同样难于辯护。它們对国王或人民的虛荣所提供的无意識的满足，絕对抵不过它們的費用，以及它們所常常引起的苦难。

第七章　对公共消費有实际貢献的人

在极少数場合下，有部分公共消費品，由私人供应。我們可偶尔看到，私人出資在自己土地上建造道路、医院或公园的豪爽行为。在古代，这种事例比現今多，但不这么值得称贊。古代人的私有財富，往往是在本国或本省掠夺与蛮干的結果，或是以同胞的血换来的敌国战利品。在現代，虽有时也发生过这种情况，但在大多数情况下，私人財富是勤儉的結果。在英国，在許多机构，由私人出資創办与維持，但这些創办人与維持人的大部分財产是从勤劳获得的。抛棄从长久的辛勤与克己而获得的財产，比抛棄从偶然的好运或从僥幸的蛮干行为而取得的財产，需要更大的豁达風度。

在古代罗馬，有一部分公共消費品，直接由战敗国供应。在那

① 如果說公路若不存在，运輸費用就不会像这里所說的那么巨大，因为运輸要是沒有发生，人民不用运輸的物品也过得日子，这种說法将是奇怪的閃避爭論的方法。由于缺少购买手段而这样克己自制，是貧穷的例证，而不是富裕的例证。无論哪一种物品，如果消費者由于上述原因不能购置，那末就这物品說，他的貧穷便达于极点。另一方面，无論哪一种物品的价格或价值越降低，就这物品說他变得越富裕。

② 有一天，也許将在各市鎭之間建造铁路来替代运河。铁路所节省的运輸費用大抵会超过巨大建造費用的利息。除行駛快速外，还能减除旅客与貨物在他种道路上所受到的猛烈震动。但只在資本充足而政府行动能使冒險者坚信定可获得冒險利潤的国家，才能进行这个宏大事业。

时候，战敗国必須向战胜国进貢，供后者消費。

在大多数現代国家①，有一些归国家或归所屬的市鎮乡村所有的土地財产，这些財产有的出租給人，有的由国家直接占有。在法国，大多数耕牧公地及其附屬物，都是租給私人，政府只保留国家森林，由它的人員直接管理。这些財产的全部产品成为国家資源清单中的一个重要項目。

但这些資源主要是由向人民征收的租稅組成。这些租稅，有时是全国性的，就是向全国征收，繳交中央金庫，以支付全国公共費用，有时是地方性的，就是向各州各省居民征收，繳交地方金庫，以支付地方費用。

国家的費用应当来自从它得到滿足的人，这是公平的原則。因此，如果某些国家各阶层人民所繳納的租稅都和他們从国家費用所得的利益相称，这些国家必定是管理最好的国家。

国家每一个人和每一个阶級，都受到中央行政机构，或者中央政府的利益。同样的，他們也受到国家軍事机构所提供的保卫的利益，原因是，各省很难防御外来的攻击。如果敌人占据国都，他們就能威压幷控制各省，把法律强加在他們軍队沒有进入的地区，幷任意处置那些甚至沒有看到敌人臉孔的人的生命与財产。由于同一原因，堡垒、軍械厂和外交使节的費用，也应当由全国負担。

虽然司法行政所提供的安全与利益，在更大程度上，屬于地方性质，但司法行政的經費，似乎应該列为全国費用項目。当波尔多行政司法长官公署逮捕幷审判犯人时，整个法国的国內公安毫无疑問有所增进。有了行政司法长官公署費用，必然就有监獄与法院費用。斯密提出意見說，民事审判費用，应当由涉訟两方支付。

---

① 和在多数古代国家。——英譯本注

如果法官是訴訟关系人遴选，而不由政府可能只从一些被认为有知識与有道德的人中选任，上述办法就比在目前情况下更可实施。那末，法官将成为仲裁人或一种公正陪审員，可按訴訟案件的性质給与相当报酬，不計訴訟期間长短。这样，法官明显地就有兴趣，簡化訴訟手續，节省自己时間与煩劳，以及通过公正审判吸引生意。①

但地方行政与地方公用机关、教育机关、慈善机关或娱乐場所，似乎专給它們所在地带来利益，所以它們的費用，应当归当地人民負担，像大多数国家所做那样。不过，整个国家也从好的省政府或省机关得到好处。外人也可进入該地区的公共場所、图书館、学校、散步場和医院，但毫无疑問，主要利益是归附近人民享受。

把地方收支留給地方当局管理，是很經济的办法。在官吏是由出錢人委派地方，尤其如此。当錢款是在捐助并希望从其获得利益的人的监視下花費时，浪費情况势必大大减少。此外，所花的費用，也必定和所預期的利益更相称。当我們走过道路不平、环境齷齪的一个城市或乡鎮，或看到处于頹圮状态的一个运河或港口时，我們十之八九会下結論說，撥作这些用途的款項的管理官員必定沒住在这地方。

就这方面說，小的国家比大的国家有利。前者对公用事业与

---

① 从上节所說，我們的作家似乎变为斯密关于民事审判意見的贊同者，而他在本书的前几个版本，却对这一点表示異議。虽然在訴訟两方都急于結案的情况下，仲裁是良好解决方法，而且是常常使用与应当提倡的方法，但很明显，对于頑强或倔强的人，必須由法庭作强制的裁判。并且，由于人身与财产的安全是社会制度的主要目标，所以由公家出費制止或阻止个別侵犯事件是完全正当的。就严格的公正說，应当責令侵犯者以訟費、罰款、賠償金或其他形式賠償所有損害。事实上他已經这样做，或应当这样做。但是，受害者除必須墊付证人与代理人費用，冒着即使最后胜訴而侵犯者可能无力償还的危險外，还要負担司法机关的一部分开支，以致不敢提出权利要求，这是不公正的。——英譯本注

娛乐設备花較少費用得到較大享受，因为它們近在咫尺，能够細心察看撥作这些用途的款項是否使用得当。

第八章　課稅

第一节　各种課稅的一般影响

所謂課稅，是指一部分国民产品从个人之手轉到政府之手，以支付公共費用或供公共消費。不論它具有什么名称，賦稅，捐献，租稅，国产稅，关稅，援助，經国会允許抽征以供国王国务需要的特別稅[①]，捐助或自由饋贈，它实际上都是政府在某一时候加在个人或团体上的負担，以应付政府认为应由人民出錢的消費。按字面的意思，它就是稅。

研究課稅权归什么人所有或应归什么人所有，不屬本书范圍。在政治經济科学，必須把課稅看作事实問題，而不把它看作权利問題。这里，所研究的只是賦稅的性质、賦稅所吸收的价值的来源以及賦稅对国家与个人利益的影响。这个科学的范圍以这些为限。

課稅的目的物，不是納稅人交給收稅人的实际貨物，而是这貨物的价值。租稅以銀币、以貨物或以个人劳务繳納，只是一种偶然情況，或对人民有利，或对君主有利。重要之点，是这銀币、这貨物或这劳务的价值。价值一經离开納稅人，对他来說价值便損失。价

---

① 如果国家有权力通过它的行动使人民只好同意它所課的稅，那末所謂課稅由人民或其代表同意，究竟有什么用处呢？德洛姆在他的《关于英国宪法的論文》中說，当人民有权拒絕供应国王进行战爭所需要的軍需品时，国王的作战权便虛有其名。难道我們不可更正确地說，当国王能够造成那样状态使人民必須同意时，人民拒絕供应軍需品的权力也是虛有其名嗎？英国的各种自由的实际保障，完全依存于出版自由，而出版自由，与其說是基于法令或法院判决，毋宁說是基于国民的习慣与意見。当一国国民立意要获得自由时，他們必定能够自由。建立公民自由的最大障碍，在于缺少自由願望。

值一被政府或其人員消費，对整个世界来說价值便損失，絕不能再回到社会或再存在于社会。我想当我討論公共消費的一般結果时，已經論证了这一点。在那里，我曾說明，虽然課税所征收的貨币可能归还国民，但它的价值始終沒有归还，因为在政府归还該貨币时，总要收取等值物作为交換。

上面提到的使非生产性消費不利于再生产的原因，也使課税不能促进再生产。課税使生产者失去一个产品，在沒繳納租税的假設下，如果他喜欢非生产性地消費这产品，它就給他带来个人滿足，如果他喜欢有利地使用这产品，它就給他生利潤。一个产品是生产另一个产品的手段，所以减除一个产品必然使生产力减少，絕不能使生产力增加。

有人說，租税的負担，使各生产阶級不得不加倍努力，因而有助于扩大国家生产。对这个說法，我回答如下：第一，努力非借資本的帮助不能生产，而資本只是租税从人民手里所拿去的累积的产品；第二，很明显，专为应付納税需要而創造的价值，并不增加財富，因为这些价值都給租税所吞并。說課税对国家財富有貢献，因为它夺去一部分国家产品，或說課税使国家致富，因为它消費一部分国家財富，那是荒謬絕倫的。要不是因为大多数国家奉行这原則而居心純正和有学問的作家也企图拥护或证明这原則，那末在这里說到这个謬見就是白費讀者时間。①

如果我們看到租税負担最重的国家却最富裕，例如大不列顛，

---

① 根据同一論点，有人企图证明，奢侈与非生产性消費刺激生产。可是，奢侈与非生产性消費，为害并不像課税那样的大，因为奢侈与非生产性消費还給个人带来滿足，而使用課税作为刺激生产手段，只是要社会加倍努力，目的不在于增加享受，而在于增加痛苦。如果增加的捐税，用于維持錯綜复杂的、过于龐大的与裝飾門面的內政机构，或用于維持多余的或不相称的軍事机关，这机关可能耗尽个人財富，夺去优秀青年生命，并破坏和平幸福生活，这难道不是出很高代价換取大禍害，好像它是大利益嗎？

于是根据这情况下結論說，这些国家极富，因为租稅較重，那末我們就是倒果为因。一个人并不因为慷慨花錢而成为有錢的人，他之所以能够慷慨花錢，是因为他有錢。如果一个人看到富裕邻人手边闊綽，就认为手边闊綽可使他致富，那是滑天下之大稽。很明显，有錢的能够揮霍是因为他有錢，但揮霍絕不能使他致富。

当原因与結果依次相继发生时，它們容易識別，但当它們連在一起和同时发生时，往往混淆起来。

由此可見，虽然課稅所征收的款項，如果用得其宜，可能带来好处，而且事实上往往带来好处，但征稅行为在开始时总是有害的。好的国王或政府总极力設法，尽量减少課稅所加于人民的損害，他們厉行节約，不竭澤而漁，只在絕对必要时向人民課稅。严格节約所以成为国王最不常有的美德，是因为朝廷无时无刻都有这样的人，他們的利益在于不实行节約，他們老企图强詞夺理地使人相信，华丽增进国家的繁荣，浩大的政府费用对国家有利。本书第三篇的目的，在于揭穿这些主張的荒謬。

另一些人不敢公开提出公共奢侈就是公共利益的主張，但企图通过算术推算证明，人民的負担并不重，能够繳納更高租稅。舒利在他的《回忆录》說："国王的一系列顾問，为要巴結国王，不断提出筹款新方法。这些人多半是被解除职务的旧官吏，由于在职时慣于营私中飽，所建議的只是榨取民膏民脂的方法，他們企图博取国王称贊，借以取得权位。"①

还有一些人，提出財政計划与所謂增加国王財富而不剝夺人民財富的方法。但是，除非財政計划是純粹冒險性产业計划，否則不取之于民，或不取之于政府本身，就不能有所获得。生財之道，

① 《回忆录》，第20篇。

絕不是像变把戏那样，按一下魔棍就可无中生有。不論工作可弄得那样神秘，不論价值可那样常地变换，只有两个取得价值的方法，即自己創造和向别人拿取。最好的財政計划是尽量少花費，最好的租稅是最輕的租稅。

如果我們承认这些前提，即課稅是向私人提取他們的一部分財产①充作公用，課稅所征的价值，一从社会成員取去就不归返他們，以及課稅就它本身說幷不是再生产方法，我們就不能否认这个結論，最好的租稅，或更确切地說，为害最少的租稅是：

1. 稅率最适度的租稅；

2. 在最少程度上造成只煩扰納稅人而不增加国庫的苦况；

3. 各阶层人民負担公平；

4. 在最少程度上妨害再生产；

5. 有利于国民道德，就是有利于普及对社会有用和有益的习慣。

以上論旨几乎是自明的，但我将逐一簡单解說幷提出一些意見。

1. 稅率最适度的租稅。

由于課稅事实上剝夺納稅者用以滿足个人願望或用以再生产的产品，所以課稅越輕，剝夺必定越少。

横征暴斂产生可悲的結果，使私人陷于穷困而国家幷不因此致富。如果我們回忆一下上面所說的話，即每一个納稅人的消費，不論是生产性消費或非生产性消費，总受到他的收入数目的限制，

---

① 无須辯駁过去国王关于人民財产的意見。路易十四为教导他的儿子怎样管理政务，曾經写道："国王是专制君主，当然拥有完全地或无限制地处理屬于教士或俗人的一切財产的权力。无論在什么时候，在适当考慮到节約与国家一般利益的情况下，都可行使这权力。"《路易十四文集，历史回忆录(1666年)》。

我們就不难了解它之所以然。因此，取去他的一部分收入，不能不按同一比例减少他的消費。这必然减低他不再消費的那些物品的需求，特别是受捐税影响的物品的需求。需求减少，产品的供給必然也减少，因此成为課税对象的物品的供給必然也减少。这样，納税人的享受减少，生产者的利潤减少，国庫的收入也减少。①

这就是税率增加而税收并不比例增加的原因，也就是在財政算术二加二不等于四这句話成为一种格言的原因。过高的税，不論課在必需品或課在奢侈品，都是一种自杀，但有这个区别，就后者說，所消灭的只是一部分产品和它們所提供的满足，而就前者說，所消灭的是生产与消費，以及納税人本身。

要不是因为这个原則几乎是自明的，我們得举許多例子，說明意識到眞正利益的国家从适度税率所得到的利潤。

当杜閣在 1775 年，把巴黎鮮海魚营业税与入境税减低一半

① 在 1789 年以前，在法国实施盐税地区，每一个人的平均年消費量計九磅，而在沒有实施盐税地区，消費量为十八磅。見芒西欧：《各种租税的影响》第 141 頁。因此，这种税使征税地区的盐产量减少一半，并使它所能提供的享受减少一半，至于其他害处，例如妨害耕作、畜牧与咸貨醃制，人民对盐税征收員的怀恨，因此而发生的犯罪与定罪行为的增加，許多人被处罰作划船苦工，而这些人的劳动与敢作敢为精神本来可用于增加国家財富，这些害处不必細說。

在 1804 年，英国政府把糖税提高百分之二十。本来意料国庫在这一方面的收入，将按同一比率增加，即自从前的二百七十七万八千鎊增加到三百三十万鎊，但事实上税率虽然增加，而税收只达二百五十三万三千鎊，反比从前少。見国会議員普魯安先生在 1817 年 3 月 13 日的演說。

英国人民，本可按比法国略高的价格，消費法国的酒，也許可按一瓶一先令价格，享用沒有搀杂、适合卫生与爽心助兴的酒。但这个物品过高的税，把它的輸入量与税額减到非常少的程度，所以英国人民从这个税所得的利益，只是他們被剝夺了廉宜与适合卫生的消費品。

李嘉图对本书这一段提出異議，我在上面注釋所提到的最后两个例子，足够作为答复。他所提的理由是，課税对总生产沒有損害，因为国家本身的消費替代租税所消灭的个人消費。但剝夺个人財富而不增加財富的租税，并沒有以任何国家消費替代它所消灭的个人消費。

时，鮮海魚的生产并沒减低。因此，鮮海魚的消費稅必定增加一倍，而漁民和商人的业务与利潤也必定增加一倍。由于人口总是随着产品增加而增加，所以消費者人数必定增加，而生产者人数也同样增加。利潤的增加，即个人收入的增加，使儲蓄增加，因而使資本与戶数一同增加，而产量的增加，毫无疑問使其他方面的稅收增加。至于政府由于减低国民負担而深得人心，更不必說了。

稅务人員或承包商，往往濫用职权，对于解釋財政法規的疑点，总是从自己利益出发，有时故意把解釋弄得模棱两可，借以混水摸魚，結果等于提高稅率。① 杜閣采用完全相反的方針，总是对納稅人有利。租稅承包人攻击这个新办法，他們宣称，不能完繳认額，只能給政府代收，有什么損失由政府負担。但事实证明他們的預言不正确，因为稅收反呈現增加。寬大的稅收政策，对生产是那么有利，因而对消費也那么有利，以致从前絕不超过一千五十五万利弗的收入增加到六千万利弗。如果沒有确实证据证明这个增加，我們几乎不能置信。②

我們从洪博德③ 得到許多有价值知識。他告訴我們說，1778年以后的十三年中，西班牙对它的美洲屬地采取比較寬大政策，結

---

① 关于这个，保罗在他的《关于立法与行政的各种意見》，曾举出一个显著例子。巴黎的一个大銀行家在 1817 年死去，遺产稅和继承稅按他的財产总額而不按財产扣除負債后的余額征收，这是根据稅收法規的一个但书，按死者的总財产課稅，而不按未还債务清偿以后的凈余課稅。納稅人虛报帳目的危險，并不成为充分理由，可逾份課稅。

稅收部門，一向不預先通知遺囑执行人或他們关系人，什么款項应該清还，要到法定时間屆滿以后，才通知他們，因为它希望他們繳交不按期清还債务的罰款。革命廢除了这个苛刻財政办法，但帝国政府又把它恢复，直到現今，还在施行。稅务人員除非在一切場合只顾国庫利益而不計人民利益，否則沒有提升机会。

② 《杜閣文集》，第 1 卷，第 170 頁。租稅总承包者詳細开列帳目，而这帳目經过严格的审查，因为国王也获得利潤一份。

③ 《关于新西班牙的政治性論文》，第 5 篇，第 12 章。

果单单从墨西哥所得的收入，就增加到一亿元。此外，在同一期間，还从墨西哥得到值一千四百五十万元的銀。当然，我們可設想，在那些繁荣年份，个人利潤必定也相应增加，或說得确切些大大增加，因为个人利潤是一切国家收入的来源。

相似行动方針，总会产生相似結果。① 使自由主义的作家感到高兴的，是他能够用經驗证明，中庸政策是最好的政策。②

根据同样的原則，我們可很容易論证，为害最少的租税是：

2. 在最少程度上造成只煩扰納税人而不增加国庫的苦况的租税。

很多人认为，收税費用并不构成很大禍害，因为这些費用又以另一种形式归还社会。关于这一点，我要請讀者参閱我在上面所說的話。③ 这些費用并沒归还社会，正如租税的实收款項沒归还社会一样，因为費用与实收款項实际上不是由用以繳納租税的貨币組成，而是由納税人所用以取得那貨币的价値与政府使用那貨币所取得的价値組成，这个价値完全被消灭或消費掉。

---

① 这从兰斯当侯爵1785年致莫里勒神父信中所說的情况得到进一步证实。兰斯当写道："减低茶税的好結果超出所有人的意料。虽然存在着許多不利情况，但銷額从五百万鎊增加到一千二百万鎊。此外，走私大大减少，以致国家收入增到惊人的程度"。

② 李嘉图在他的《政治經济学与賦税学原理》，反对这学說。他說，由于产业的效果或产品总是和投在产业的資本額相称，因此租税所消灭的一个产业部門的产品，必定有另一个产业部門的产品代替它，因为在一部門失掉使用的劳动与資本当然轉向另一部門。对他的話，我回答說，当租税使資本从一个行业轉向另一个行业时，它消灭一切由于这个变动而失业的人的收入，并减少社会其他人的收入，因为我們可假定产业先前所选擇的途徑乃是能生最大利潤的途徑。我要进一步說，强迫轉換方向，将使产业的許多其他利潤来源归于消灭。此外，这对公共繁荣有重大关系，不管消費者是个人或是国家。繁荣与多利的产业部門促进新資本的創造与累积，但在捐税压迫下，它就不再有厚利可图，資本将逐漸减少，財富与生产因此也将减少，繁荣将消失，所留下的将只是不断的捐税压迫。李嘉图企图采用几何学論证的不变原理，但在政治經济科学，这个方法最不値采用。

③ 第5章，第1节。

大多数欧洲国家的財政部門，在过去二百年时間內采用了比过去更好的制度与更节約的办法，这与其說由于国王注意公益、毋宁說由于国王需要这样做。一般地說，这些国家人民只繳納他們能够負担得起的租稅，因此每一項征收費的节省，都使国庫收入有所增加。

舒利的《回忆录》[①] 指出，在1598年，人民繳納一亿五千万利弗的稅，而繳到国庫的只三千万利弗。他說，这似乎不可相信，但却是他花很大力量調查出来的千眞万确事实。在奈克管理下，征收五亿五千七百五十万利弗稅收的費用，只五千八百万利弗，但却有二十五万收稅人員，不过其中大多数是兼职人員。所以費用只达百分之十又五分之四，但这費用比率比英国費用比率还高得多。[②]

除征收費用外，还有其他費用，对人民是負担，而对国庫却无所益。起訴、监禁与其他預防措施，增加費用而不增加收入。而且，这样增加的費用，必定落在最穷困阶級身上，因为其他阶級都繳得起租稅，无須起訴或强迫。这些强迫繳稅的可憎办法，完全等于向一个人要求交付十二法郎因为他无力偿还十法郎。在輕稅的地方，絕不需要使用强迫手段来收稅，但在那些必須征收重稅的国家，在扣押物品与拘禁人身这两种办法中，前者比后者略胜一筹。原因是，无論如何，通过查封与拍卖納稅人貨物以取得所拖欠的稅款，欠稅者只被迫繳納他应該繳納之稅，而且他所繳納的全部都归入国庫。

由于这个原因，征用民工建造公共工程像法国旧政权征用民

---

① 第20篇。

② 在拿破侖制度下（这方面以及許多其他方面都倒退），征收費用比上述多得多，因为它們必須包括剝夺費用与不能收回的余尾，但拿破侖制度所造成的全部損害，还未确定。

工修造道路那样，总是一种为害很大的課稅。民工也許要走三、四利格[1]到工作地点，这样損失的时間，以及沒有报酬与不願工作的人所必然浪費的时間，对国家說来，完全是損失，得不到什么收入。即使假定工作搞得很好，由于农业工作經常受阻碍而产生的損失，往往大于强迫劳役所得的利益。杜閣命令各省測量員与工程师，估計每年保养旧路与建造平常数量的新路的平均費用，并指示他們从寬估計。按照他的命令所估計的全国每年平均費用，达一千万利弗，而依照杜閣的計算，旧的徭役制度，使国家每年損失四千万利弗。[2]

法律或風俗与习慣所規定的休息日，是另一种对国庫毫无裨益的課稅。

3. 对各阶层人民負担公平的租稅。

課稅是个負担，当大家一样負担时，每一个人的負担必然最輕。当租稅不公平地归一个人或一个产业部門負担时，它不但是直接負担，而且是間接負担，因为它使那个人或那个部門不能按同等条件跟其他人或其他部門竞爭。豁免一个制造业的稅，往往使几个其他制造业破产。对一个人徇私就是对所有其他人不公正。

不公平課稅，不但損及个人利益，而且損及国家收入。那些稅得过輕的人，不会喊着要求增加，而那些稅得过重的人，很少能够按期繳納。这样，国家收入在两方面遭到損失。

有人曾經提出这样的問題，对花費在奢侈品的那部分收入課較高的稅，而对花費在必需品的那部分收入課較低的稅，是否公正。这样做似是合理，因为租稅是一种牺牲，其目的在于保存社会

① 一利格合三英里。——譯者

② 奈克只計算为二千万利弗，但他也許只計算所征用的日工的价值，而沒有考虑到用这个方法供給公共需要所产生的害处。

与社会組織，但我們不应該以毁灭个人的代价来换得这个安全，而剝夺人們的絕对必需品就是消灭人們的生存。如果主張父母应該限制儿童的衣食，把这样节省的錢作为他們的一份捐献，以維持宫廷的浮华或公共建筑物所不需要有的壮丽，这个主張实是有点狂放。如果社会制度剝夺个人所实际拥有的必需品或确能使他快乐的物品，而对他提出的报酬只不过是在遙远将来也許会有的好处，这种社会制度对个人有什么利益呢？

但要怎样区分必需品与非必需品呢？区分这两者非常困难，因为必需品与非必需品这些名詞不但不表达正确或絕对概念，而且总是和人的时間、地点、年龄与情况有关系。所以，如果定下一般規則，只对非必需品課稅，那就很难下手与收手。我們所确切知道的只是，一个人或一个家庭的收入可能只是那么有限，只够維持生存，而这收入可能从最小限度，觉察不出地依次漸增，一直到能够滿足感官上、享乐上或虛荣上的欲望。收入每增加一次，就距离仅能滿足严格需要的限度越远，到最后能够滿足极其无聊或任性的嗜欲。因此，要对接近于仅够維持生存的个人收入課較輕的稅，那就不但需要公平攤分租稅負担，而且需要按累进率課稅。

事实上，即使假定租稅完全和个人收入相称，例如对收入按百分之十課稅，一个每年有三十万法郎收入的人，只繳納三万法郎的稅，还剩有整整二十七万法郎作为家庭費用，这家庭有这二十七万法郎花費，不但能够过着优裕生活，而且还能有許多不必要的滿足；另一方面，一个每年有三百法郎收入而由于繳納租稅减到二百七十法郎的家庭，按我們的現今生活习慣和想法，就得对衣食有所节制，因此仅仅和个人收入相称的租稅，还是不够公平的。这也許就是斯密所說，富人对公共費用的担負，不但应当和他的收入数目相称，而且要多一些。我毫不犹豫地进一步說，除非稅率是累进

的，不可能做到課稅公平。①

4. 在最少程度上妨害再生产的捐稅。

在租稅从个人所剝夺的价值中，如果这价值是由个人自己支配，其大部分无疑将用于滿足他們的願望，但一部分总会儲蓄起来，成为生产性資本进一步的累积。因此，所有租稅都可以說有害再生产，因为它阻止生产性資本的累积。

如果納稅人为着完稅必須把已經用为投資的資本抽出一部，那末上述影响将是更直接与更重大的。西斯蒙第巧妙地把这个比作在播种时間而不在收成时間征收什一稅。屬于这一类的稅是对遺产和继承所課的稅。一个承继十万法郎財产并須按百分之五完稅的人，不是从他已經課有普通租稅的經常收入抽出一部繳納稅款，而是从他所继承的財产抽出一部繳納稅款，这样他所承继的財产就减到九万五千法郎。因此，所承继的十万法郎財产如果是已經投在产业上的資本，而由于納稅减到九万五千法郎，那末国民資本将减少五千法郎，因为这五千法郎轉入国庫。

对財产的移轉課稅，也是一样。如果购买者要納百分之五的稅，那末价值十万法郎的土地的所有人只得九万五千法郎。出售者卖出价值十万法郎的土地，只換来九万五千法郎可以处置的資本，而国民資本也損失五千法郎。如果购买者是个不善于計算的人，竟按土地的全部价值給付买价，而不扣减稅額，他将以十万五千法郎购买只值十万法郎的土地。在两种情况下，国民資本都損失五千法郎，但在后者情况下，損失落在购买者身上，而不落在售卖者身上。

① 見《国民財富的性质和原因的研究》，第5篇，第2章。他反对累进稅率，认为这稅率对勤儉人累积資金起阻碍作用。但很明显，各种租稅从个人增加的收入所取去的，只是一部分，而且往往是很小部分，因此累积資金的傾向大于不累积的傾向。如果一个人的收入，每增加一千法郎就得多繳二百法郎的稅，他还能按比他的牺牲大得多的比率增加他的享受，参閱斯密在同书同章第4节关于英国土地稅所說的話。

对財产的移轉課稅，除对資本課稅外，还阻止財产流通。但是，財产自由流通，对公众有利害关系嗎？如果物品存在，在一个人手里和在另一个人手里不是相同嗎？絕不相同。財产的最自由流通，对公众有永远的利害关系，因为財产如果能够自由流通就最可能轉到最懂得使用它的人手里。为什么一个人出售他的土地？只因为他认为他能在另一个生产事业更有利地使用那价值。为什么另一个人购买土地？只因为他要把閑着无用或不这么有利使用的資本投在土地，或因为他认为那土地可以改善。移轉傾向于增加国民收入，因为它傾向于增加立約双方的收入。如果移轉費用使他們不敢这样做，那就使国民收入得不到它所可能有的增加。

但是，这种損害社会生产性資本，因而減少社会对劳动的需求与产业利潤的租稅，却在很大程度上具有一个著名的政治經济学家楊格称为租稅所不可缺少的要素，即征收手續簡便、費用較省。① 由于課稅只是两害相权取其輕的办法，人民負担很重的国家，最好对資本課輕微的稅。

訴訟手續費以及向司法人員所繳交的一切費用，都是对資本的課稅，② 因为訴訟費不是和訴訟人的收入相称，而是和事件的严

① 这就是大家认为可把登記稅稅率增到現今那么高的原因。但如果減低稅率，国庫大抵将得到同样大的收入，而国民則可享受財产更自由流通的利益。此外，它对国民資本的損害也將減少。*

* 它对国民資本的影响将完全一样。稅率較輕的好处将給征稅次数的增多所抵銷。——英譯本注

② 訴訟手續費是非常大的負担。从边沁关于法律稅的著作刊行后，凡看过他著作的人，都认为征收这些手續費是失策。《爱丁堡評論》(第 27 卷，第 358 頁)說："某天，罗斯在皮特面前把边沁拉到一边，并告訴他說，他們已經看过他的小册子，认为他的議論不可辯駁，并决定不再征收这些手續費。"評論者接着說，"可是，从那时以后的一个又一个的預算，都列有这些手續費，而皮特在1804年回任时，也贊同征收这些手續費"。所有贊同征收这个应該反对的手續費的議論都給边沁成功地駁倒了。《爱丁堡評論》說，"边沁議論的精辟，几乎无可倫比，而文詞的优美，无人能出其右。"——原編者

重性、家庭关系的复杂性与法律本身的完全性相称。

罰款也是对資本的課稅。

課稅对生产的影响，不仅限于减少生产的一个来源即資本，它还对某些生产部門与消費起限制作用。专利证，某些职业特許证和一切与产业直接有关的租稅，都有这种弊病，但当稅率很輕时，产业能够設法克服这些障碍而沒有大困难。

产业不仅仅受到和它直接有关的租稅的影响，也受到和它所生产物品的消費有关的租稅的間接影响。

再生产所消費的产品，大抵是原材料，阻碍原材料的生产的租稅，必定有害再生产。只能在再生产过程中消費的那些工业原材料的生产，如果受到阻碍，为害更大。对粗棉花課征重稅，就阻碍由它制成的一切物品的生产。①

如果巴西的情况允許腌制，就有很多可保存与輸出的物品。它的漁場非常丰产，它的牲畜是那样的多，以致仅仅为着皮革的需要而宰杀許多牲畜。的确，欧洲的皮革厂，在很大程度上是巴西供給的。但它的盐稅阻止魚与肉的輸出。这样，为着一百万法郎的稅收，它使国民生产力及該生产力所能产生的公共收入受到难以估計的損害。

同样的，由于租稅对再生产性消費起阻抑作用，所以可利用它阻抑非生产性消費。在这种情况下，它有两种好处：(1) 使投入再生产用途的价值不至减少；(2) 使价值不用于非生产性消費，而

① 英国与法国都对某种原材料的輸入給与奖金，其目的在于鼓励工业。这是和上述相反的錯誤。根据上述原則，不但不应該对土地产品課稅，而且应該对所有願意耕作的人給与奖励金。理由是，国内农业提供大多数工业的原材料，特别是五谷，五谷經过人的努力变为各种价值，这些价值超过在制造过程所消費的价值。对任何一种物品課关稅或进口稅，和对土地課直接稅同样公平，但这两者都确有坏处，所課的稅越輕，所造成的損害便越小。

用于对社会更有利的方面。这就是对所有奢侈品課税的利益。①

当政府不把对資本所征的税款消費掉，而把它投在生产事业时，或当私人設法以自己积蓄补充被政府所税去的資本时，租税的害处就給中和这害处的利益所抵銷。当租税收入是用于改善国内交通、筑港或兴办其他公共工程时，那就是投入再生产。政府有时把它收到的税收的一部分用于冒險性企业。当科伯特把款項借給里昂工厂时，就是这样做。汗堡及其他德国地方政府，习以为常地把它們的税收用于生产事业，据說伯尔尼政府每年把它的收入一部分用于生产事业，但这种情形是不常見的。

5. 有利于国民道德，就是有利于普及对社会有用或有益的习慣的租税。

課税对某些行为科以罰鍰，它影响到国民习慣，正如它影响到国民生产与消費。此外，它具有使科罰发生效力的良好条件，因为它是适度的、无法規避的。② 因此，它在財政上和岁入上的作用，即使置諸不論，它也是政府的有力工具，可用以敗坏国民道德，也可用以改善人民道德，可用以促进勤劳，也可用以促进懶惰，可用以鼓励奢侈，也可用以鼓励节儉。

法国在革命以前，对所有耕地課百分之五的税，而对游乐場却豁免租税，这当然等于奖励奢侈，科罰农作企业。

对清还地租按百分之一税率課税，实际上就是科罰一个有利于立約双方和一般社会的行为，也就是科罰謹愼的土地所有人清还債务这个可称贊的行为。

---

① 当必須对某种消費或某种产业課税，但不想完全消灭那种消費或那种产业时，就得最初只采用輕的税率，以后愼重地逐漸提高。但如果想制止或消灭一种有害的消費或产业，就应該立即課以重税。

② 貝卡里阿在他的《犯罪与刑罰》这一短篇論文說，处罰的这些特征无疑使它具有实效。

按拿破侖法律，每一个在私立学校念书的学生，必須向公立大学繳納特定款項，这是对能够端正民風并充分发揮知能的唯一教育方式科罰。①

当政府从发給彩票或賭場許可证得到收入时，这难道不是对最有害家庭幸福与国家繁荣的罪恶給与奖励金嗎？政府竟以空虛和騙人的希望引誘穷人与貪婪人，煽动他們追求不正当欲望的滿足，并仿效别人要是这样做就要加以責罰的欺詐行为，眞是多么可耻啊！②

另一方面，限制过分浮华或罪恶行为的稅，不但給国家带来一笔收入，而且起着防止作用。洪博德說到斗鸡稅，这个稅給墨西哥政府每年生四万五千元收入，并有另一个好处，即限制殘暴与野蛮的游戏。

---

① 考虑到以下原因，这种稅更不公正：第一，它必然落在孤儿身上，或落在为教养子女成为有用公民而願意忍受艰苦的父亲身上；第二，子女越多，父亲的負担越重，所遭受的艰苦越大；第三，这种稅和个人資力不相称，貧富同样課稅。有中等財富只有一个儿子的父亲，向公立大学繳交的款項，等于他所繳納的其他租稅的总和，如果他的儿子不止一个，他就更苦。这样，篡位者把这教育机关变成横征暴斂的工具，以灌輸錯誤思想与奴隶习慣，仅仅这一点已够使社会倒退到野蛮状态。即使沒被利用，所提出的要私立机关担負一部分强迫教育費用的理由，是完全不充分的。即使假定公立中学最能培养有用公民，并假定强迫父亲或教师把儿子或学生送到公立大学听欽命教授讲課是正当的，可是最不需要这种教育的人，就是那些已經安插在私立教育机关并由自己选擇的教师教課的学生。无代价地傳授某种学問，可能对整个社会是有利益的，但强迫个人去学习并要他出很高代价受学，这是最大的压迫。如果任何一个阶級应当担負无代价的普通教育的費用，那就是自己沒有子女并不負担費用而受到社会生活的一切利益的阶級。

② 彩票和賭博不但把資本用于无益的途徑，而且把許多有用时間浪費掉，这种消費絕不能增加国庫的收入。它还有个坏处，使人不想凭自己才能或积极性获取收入，而只想僥幸获利，不想从財富的原始来源寻求个人利得，而想从别人的損失得到利益，因为积极努力的报酬，和中一个大彩的誘惑比起来，是微不足道的。此外，彩票的购买虽不加强迫，但它是一种几乎全部課在穷人身上的賦稅，因为穷困最会逼人鋌而走險，尽管明显地沒有胜算把握。因此，买彩票的款項，多半是穷人的款項，或更坏的是从犯罪行为获得的款項。

过高或不公正的課税，助长欺詐、虛伪与伪证这些不正行为。好心的人只得在两者擇一，或背信棄义，或牺牲自己利益把它让給不正直的同胞。当他們看到无罪行为，有时甚至是有益与可称贊行为，被加上犯罪的恶名幷要受犯罪的一切后果时，他們怎能不痛心疾首呢。

以上所述是主要原則，从公共繁荣的观点看来，无論現在征收的税或将来征收的税，都必須依照这些原則，衡量其好坏。在提出这些可适用于各种租税的一般意見以后，进而研究各种課税方法，就是政府采用以向人民征收款項办法，以及負担主要落在什么阶級身上，也許是有益的。

第二节　各种課税方法与各阶級的負担

上面已經說过，課税是政府向人民征收他們的一部分产品或价值。政治經济学者的任务，在于闡明所征收产品的性质，分配負担方法所产生的后果，以及租税实际上归什么人負担，因为租税必須由这个人或那个人負担。把上述原則应用于一些特定租税，可說明这些原則可怎样应用于一切其他租税。

政府当局从課税所征收的价值，有时以貨币形式征收，有时以实物征收，这是看政府的需要或納税人的能力而定。不論納税人以什么形式繳納，他实际所繳納的总是他所交付的物品的价值。如果政府确实需要五谷、皮革或毛織品，或借口需要这些物品，向納税人征收，幷要求納税人以实物繳納，所繳納的税，完全等于在政府沒有征收这些物品的条件下納税人为取得它們所花費的价值或售卖它們所能获得的价值。这是确定租税数額的唯一办法，不論政府以它最高权力所定的税率是怎样。

同样的，征收費用，无論具有什么形式，总是加重租税的負担，

不管国家能否从这些費用得到利益。如果納稅人为着納稅需要耗費时間，或需要輸运他的貨物，那末所損失的时間，或所花的运輸費用，都加重租稅負担。

在政府向人民征收的捐稅中，应当包括政府举动所可能給人民带来的一切費用。因此，在估計战爭費用时，我們必須計算以下各項：士兵自己或其家庭給他們供給的装备費用与零用錢，国民兵所花費的时間的价值，为免役或倩人代役而花費的款項，軍营的全部費用，軍队所可能掠夺或破坏的价值，士兵回来时他們朋友或同乡所饋贈礼品的費用或招待的費用。此外，还須加上人們面对着这种不良政治所造成的困苦，出于惻隐之心而捐助的救济品的价值。因为，如果政治制度良好，社会成員就无須付出上述的任何一种价值。虽然这一切价值并不归入国王金庫，但国民曾給付了这些价値，而且这些价値全部归于消灭，恰像它們是为着人类幸福而花費掉那样。

国民所作的牺牲的程度，可从上述見其一斑。但这些牺牲的价値是从什么地方来的呢？毫无疑問，或是来自国民劳动、土地与資本的年产品，即来自国民收入，或是来自从前所儲蓄与貯积的資本，即来自国民資本。

当所課的稅是适度时，国民不但能够从他的收入抽出一部分来完稅，而且还能把另一部分蓄积起来。誠然，可能有个別納稅人，为着完稅需要动用他們的資本，但租稅适度这个良好情况所促成的他人的积蓄，可抵消总資本因上述个別納稅人动用資本所受的損失而有余。

但当专制軍政府或篡位者向人民横征暴斂时，情况就迥不相同。在这种情况下，大部分的稅收来自已經用为投資的資本或来自累积的資本。如果国家在长时間中受这种政权統治，收入将逐

年减少。除非統治者的愚蠢与过火举动加速他們的灭亡，否則国势的衰落与人口的銳减，将使統治者自食其果。

相反的，在公正与正常政府統治下，作为課税对象的利潤与收入，每年逐漸增加，即使不变更税率，由于可課税产品的增多，税收也逐漸增加。

政府对于調整税率，也并不比公平一律地抽取每个个别收入阶級的税，也就是使各阶級承担同等压力的办法，感到更大的兴趣。事实上，当对各种类收入所課的税輕重不均时，某些阶級的人就得悉索敝賦以納税，而其他阶級却几乎分文不納，課税很快就达到納税人能力的极限，换句話說，在还沒实行可施行的最高税額时，租税已成为困恼的原因和貽害无穷的事物。負担所以难堪，并不是由于沉重难受，而是由于沒有平均分攤。

对个别收入課税所用的各种方法，可大別为直接課税与間接課税。前者对个別实际收入或假定收入，征收其一定部分，后者对使用个人收入购买某些特定物品的消費行为，每次征收一定金額。

在上述任何一种情况下，課税的实际对象，不是成为估税根据与課税基础的那个貨物，也不是国家必然收取其一部分的那个价值。課税的实际对象是个别收入。选择某种特定物品，只是作为发見并征課該收入的一个多少有效方法。如果每一个人在各个时候都誠实可信賴，事情就很簡单，所需要的只是由每一个人报告他的年利潤，即他的年收入。各人的税額将很容易确定，而且只需要一种的税，这种税同时可做到負担最公平和稽征費最低。这就是汗堡在不幸事变发生以前所采用的方法，但这方法只在国小税輕的条件下才能施行。

作为比照納税人各別收入課征直接税的办法，政府有时强迫

地主提出租約，或在沒有租約的情况下，估定土地价值，向地主征收那价值的一部分，这种稅在法国叫做土地稅。政府有时根据住宅租金以及所雇用的人数与所維持馬匹及馬車的数目估定收入，从而估定稅額，这在法国叫做动产稅。政府有时根据地区的人口与面积，計算各人从专門职业所得的利潤，这在法国叫做牌照稅。所有这些課稅方法都是直接課稅的方法。

在間接課稅，或对某种消費課稅，只注意物品本身，而不注意納稅的人。有时在生产时候征收某一产品的一部分价值，例如法国的盐稅。有时在物品进入一个国家时征稅，例如进口稅；有时在物品进入市鎮时征稅，例如入境稅。有时在物品从最后生产者移轉到消費者的那个时刻征稅，例如英国的印花稅① 与法国的戏票稅。政府有时要求在某些貨品上打一定戳記从而收稅，例如銀行打上化驗印記，或如新聞紙打上印記。政府有时不对貨物課稅，而对付出的貨物价格課稅，例如收据与商业票据印花稅。上述一切是間接課稅的各种方法，因为稅不是向人課征，而是向征稅的产品或物品課征。②

人們很容易怀着这样的想法，某种类收入即使能逃避上述租稅的一种，也不能逃避另一种，課稅方式的繁多使租稅大大接近于公平分攤的情况，如果所有租稅都不过重。

所有这些課稅方法，除具有一切租稅所共有的坏处即把社会的一部分产品用于对社会幸福与再生产无益的途徑外，还各有它所特有的好处与坏处。例如，直接稅征收費用比較低廉，但另一方面，自动繳納这稅的人寥寥无几，因此必須相当严厉地催迫繳

① 很难确定，这里所說是指哪一种英国印花稅。——英譯本注

② 并不是因为納稅人間接受到影响，許多直接稅都有这情况，例如牌照稅。由于消費者向領有牌照的商人购买，这个稅的一部分归消費者負担。

納。此外，各人的負担极不平均。一个富裕商人，每年也許可賺得十万法郎的利潤，只須繳納六百法郎牌照税，而一个零售商人，每年賺不到四千法郎利潤，但要繳納一百法郎，即起碼的牌照税。地主的收入已經課有土地税，还須課动产税，而資本家的收入只課动产税。

間接課税有这个好处，就是征收比較容易，并且使人不大感到难受。任何捐税，沒有人願意繳納，原因是，它所可能換来的等値物，即良好秩序与良好政府所提供的安全，是个和个人沒有直接关系的消极性利益，因为它的好处，只是防止禍害，而不是扩大福利。但就間接税說，尽管征税的物品由于課税关系业已漲价，但該物品的购买者，觉察不到他对政府的保护付了代价，他也許毫不关心这种保护，他所关心的只是他所急切需要的物品。而消費的动机是那么强烈，以致他对政府征税满不在乎，不犹豫地割让价値，以換取即时的满足。

正由于这个原因，間接税似乎是自願繳納的税。的确，解放以前的美国，对間接税有这样的看法，以致它虽然否认英国会有权在不得它的同意的情况下对美洲課税，但却承认英国会有权对消費課税，即每一个人要是不买征税物品都可逃避的消費税。① 至于对个人所課的税，人們的看法就不同，这种税表面上具有更大的掠夺性。

間接税是按件征收，并按当时各人个别能力繳納。間接課税不需要对各省各县或各个人分别估定税額，以及盘根究底地調查

① 参閱佛兰克林在英下院懲罰法庭的审問，1766年。《自傳》，第1卷，附录6(a)。*

* 上述否认包括所謂国內税全部，而上述承认只限于旨在調节貿易的对外税。在美洲代表看来，这承认是为着和好而作的让步。但就是一些代表所作的这个让步，不久也被撤回。英国国会的課税权被完全否认。同上书，第1卷各处。——英譯本注

私人情况那些复杂做法。它也不使一个人为着他人不履行义务而受过。此外，它可完全避免起訴、私憤以及通过扣押物品或拘禁人身征税等等的麻煩。

間接課税的另一个好处是，它使政府能够对不同种类的消費施加影响，促进那些对公共繁荣有利的消費，例如各种生产性消費，阻抑那些足以引起公众穷困的消費，例如各种非生产性消費，阻抑富人的沒有意义的糜費享乐，鼓励貧穷而勤奋的人的比較簡单而便宜的享乐。

有人反对間接課税，认为它需要很大的稽征費与管理費，并需要設立龐大机构，雇用大批办事員、税务員、税务行政长官以及各种下級人員。但应該指出，如果管理得好，这些費用可大大減少。英国在1799年征收国产税与印花税所花的征收費用，只占这两种税收的百分之三又四分之一。① 在法国，几乎找不到稽征費这样低廉的直接税。

还有这种反对間接税論調，即认为間接税收入不确定并常常变动，而政府所需要的却是經常的、确定的收入。但是，当这种税出包的时候，从来不乏出价承包的人，而且經驗证明，除在极不常見的非常紧急时期外，每一种税收总可大約估定，并是相当可靠。此外，消費必然是各种各样的，因此一种消費税入的不足，可由另一种消費税的超額收入抵补。

然而，間接税往往誘人从事欺詐，因此政府不得不把某些在性质上是无罪的行为看作犯罪，并不得不实施令人痛心的严厉处罰。但是，除非所課的税成为横征暴斂，使人鋌而走險作奸犯科，否則

① 見加尼埃譯:《斯密的国民財富的性质和原因的研究》，第4卷，第438頁。按照楊格，在他的时候，征收一百三十三万鎊印花税，只花五千六百九十一鎊費用，即不及千分之五。

絕不会造成很大危害。所有过重的課稅都带有这个坏处，就是不增加国庫的收入而增加人民的痛苦。

值得指出的是，消費以及个人收入所受間接稅与直接稅的影响，并不一致，因为許多物品的个人消費的数量并不比例于消費者的收入。一个每年有十万法郎收入的人，在一年內所消費的盐，并不比一个每年仅有一千法郎的人多一百倍。但是，消費稅的多样性是可以消除这种不公平的。此外，还应該注意，这样的稅是課在已經征課土地稅与动产稅的收入。全部收入来自土地的人，首先要繳納土地稅，其次要繳納动产稅，再次要繳納他所购买与所消費的每件征稅物品之稅。

虽然所有这些稅，最初都是由稅务机构所指定的納稅人繳納，但如果认为稅最后总是落在原始完稅的人身上，那就錯了，因为在許多情况下，他們不是实际課征的对象，而只是最初时刻的稅款墊付者，以后設法从他們产品的消費者全部地或部分地取得补偿。但所取得的补偿的比率因他們的不同情况而不同。

如果我們考虑到以下一般事实，就能对上述的不同有一些概念。

当对某种貨物生产者課稅而这貨物随着漲价时，这个稅部分地归这貨物消費者負担。如果这貨物价格沒有提高，这个稅就全部落在生产者身上。如果貨物沒有漲价但质量降低，那末至少部分的稅归消費者負担，因为以同样价格购买次等的貨物，等于以較高价格购买同等的貨物。

每次价格增加，必使有购买力的人数随之減少，或无論如何必使这項购买力減低。① 当盐价从一先令增至三先令时，所消費的盐

① 参閱本书第 2 篇，第 1 章。

就少得多。在这时候，由于需求和生产手段的比例降低，这个生产部門的生产手段所得报酬不如从前，就是說，制盐者和其所屬的人員与工人，以及供給他資金的資本家和供給他营业場所的房东，都必須滿足于較低的利潤，因为他們产品的需求减少。① 誠然，各个生产阶級自然极力設法撈回全部稅額，但他們絕不能撈回全部，因为这貨物的內在价值，即用以給付生产費用的价值，实际上减少了。因此，对一个物品所課的稅，决不使这个物品的价格按全部稅額增高，因为要使它增高到这样程度，就得使这物品的总需求保持原状，然而这是无法做到的。所以，在这种情况下，这个稅部分归这物品虽已漲价但仍继續使用它的消費者負担，部分归生产者負担。生产者所生产的产品比从前少，而他从銷貨所得的收入，由于需求减少，在扣除稅款以后，实际上也减少。国家增加的收入，等于消費者所付的全部超額价格和生产者所被迫放棄的全部利潤。这里的作用跟火药旣推动子彈又使火器倒退的作用相似。

对毛織品消費課稅，就使毛織品的消費减少，因而也使畜羊者的收入受到影响。誠然，他可轉向其他畜牧方面，但我們簡直可以想像到，就土壤与地势这些条件說，养羊对他最有利，要不然他不会选擇养羊。因此，变更方向必定使他的收入有所損失。但呢絨商与資本家也遭受由于課稅而引起的損失的一部分。

各个协同生产者从消費品征稅所受的影响，只比例于他对創

① 資本家利息与房东租金因此降低的說法，从表面看似乎不对，但却十分正确。有人也許要問，把款借給制造商的資本家和把房产租給資本家的房东，当他的产品由于課稅而减少一部分时，为什么就得减低他們所要求的代价呢？难道他們不应当考慮到由于課稅而产生的不能如期付款、减租减息要求、破产以及法律費用嗎？所有这一切或至少一部分，必定归房东与資本家負担，而且在他們这一方面往往不觉察到曾經分擔了一部分。在复杂的社会組織，租稅負担往往觉察不到。

这說明墨守一定的原則、放棄斯密的試驗方法和效法前世紀經济学派創立理論演繹体系，像一些晚近英国作家所做那样，是多么危險。

造这产品所負担的份儿。

就保持将近原始的形式进行消費的产品說，由創造这产品的大部分价值的土地所有人，負担归生产者負担的那一份税的大部分。葡萄酒的入境税大部分归葡萄园主人負担，但对花边所課的重税，只在极小程度上影响栽麻者，而所有其他生产者、商人和制造者将遭受非常大的損失，因为花边的絕大部分价值由他們創造。

当产品的价值一部分是在国外創造一部分是在国內創造时，几乎全部的税都归国內生产者負担。对法国棉織品征税，結果必使棉織品的需求减少，因而使棉織品制造者的收入也减少，由是部分的税便落在棉織品制造商身上。但美国棉农的生产力报酬将只受到极輕微的影响，除非其他情况同时发生。事实上，該税也許使法国所消費的棉花减少百分之十，如果法国向美国所购买的棉花只占美国棉花总需求量的十分之一，那末該税只使美国棉花的需求减少百分之一。

如果所征税的消費品是主要必需品，这个税就对几乎所有其他产品的价格产生影响，因而一切其他消費者都負担这个税的一部分。对进入一个市鎮的食用兽肉、五谷与柴炭課入境税，就使这个市鎮所制造的一切物品的价格增高，但对这市鎮所消費的烟叶課税，却不使其他貨物价格增高，只烟叶生产者与消費者受到影响，其原因非常明显，消費非必需品的生产者必須和不消費非必需品的生产者竞爭，但如果他繳納必需品的税，他就不怕竞爭，因为他的邻人的处境与他相同。

对生产阶級直接課税，必然对消費他們产品的人发生影响，但他們絕不能把那些产品价格提到那样的高，以致所增高的价格足够完全补偿所繳納的税，因为我曾一再說过，价格的增高使需求减少，而需求的减少使从事于供給那些产品的生产力的利潤减低。

在协同生产某一产品的生产者中，一些生产者能比另一些生产者更容易逃避税的影响。資本不是以絕对无法收回的方式投在某一事业的資本家，可从一个生息較低的事业，或从一个变为更危險的事业，收回資本改用于其他方面。在許多情况下，冒險者或制造商，可以清理帳目，把他的劳动与智慧用在其他方面。土地所有人与固定資本所有人就不能这样做。[1] 不論稅率怎样，一亩葡萄园或田地只生产一定数量的五谷或葡萄。所課的稅可能占实际产品或地租的二分之一，甚或四分之三，但为了其余的二分之一或四分之一，土地还是继續种下去。[2] 地租即分給地主的份，自然因此减少，但只不过如此，沒有別的。如果人們想一想下面所說，就可明了此中理由。在上述假定情况下，土地继續生产和从前数量相同的产品，并继續以同数量产品供应市場，但在另一方面，需求的动因仍旧不变。[3] 这样，尽管土地直接稅稅率增高或减低，而需求与供給却維持原有强度，那末产品自将仍旧不变，只有价格变更才会使消費者負担一部分的稅。[4]

---

① 参閱本书第1篇第4章关于土地所有者通过出租土地协同生产因此必須把他列入生产阶級。

② 非到所課的稅超过可用于給付地租的全部剩余产品的时候，土地不会棄而不用。只到那时候，土地才不値得耕种，因为不但地主由于国家占有全部产品毫无所得，而且农民也得向国家繳納超过他的能力的地租。

③ 农产品带有这个特性，即它們的平均价格并不由于减产而增高，因为人类食物供給减少，人口必定随着减少，以致需求与供給必然同样减低。例如，在土地大部分荒蕪的国家，麦价并不高于遍野禾稼的地方。西班牙現时麦价，不高于斐廸南与伊莎伯拉时期，但現今所生产的麦比那时期少得多，因为現在人口少得多。相反的，英国与法国在中世紀所耕种的土地比現今少，而那时候的谷类产品也比現今少，但和其他价値比較，那时候谷物并不比現在貴。那时候的产品与人口都比現今少得多，需求的淸淡和供給的寡少恰恰相抵。

④ 如果认为租稅对地主和提供所需要的資本与劳动的农民必然产生相同的影响，那是錯誤的，因此租稅不能减少可耕种土地的数量，也不能增多能够与願意耕作的农民的人数。如果这生产部門的需求与供給都沒有改变，地租比率必然也仍旧不变。

即使地主出售地产，也不能逃避租税，因为价格或买价是按扣除税款后留給土地所有者的收入計算的。购买者是根据扣除費用与賦税后的凈收入来計算他願意出什么价格的。如果这种資本投資的通常利息是五厘，那末从前可卖十万法郎的土地，如果現在每年要納一千法郎的税，就只能卖八万法郎，因为这块土地給地主所生的实际收入不超过四千法郎。这样課税的結果，等于政府占有全国的五分之一的土地，但对土地产品的消費者毫无影响。①

但房产的情况就不是这样。对房子所有权課税，就使租金增高，因为一間房屋，或說得确切些，一間房屋給占有者所提供的滿足，不是土地的产物，而是制造的产物。高昂的房租使房屋的生产与消費减少，正如高昂的价格使布或其他制造品的生产与消費减少一样。建造者鉴于利潤减低，就不盖那么多房屋，而消費者鉴于租金昂貴，滿足于比較簡陋的住宅。

由此可見，說租税专归社会某一阶級或某些阶級負担，并把这說法作为一般原則提出，实是武断之极。租税总是落在无法逃避負担者身上，因为每个人都尽可能設法摆脫租税負担。但逃避租税能力，因不同課税方法和各个社会地位而不同。不但如此，即在同一生产系統，在各个时期，逃避租税能力也不相同。当一种貨物有很大需求时，它的持有者如果得不到所有墊款的償还，就不肯舍棄該貨物，在他的墊款中，租税占一部分。他非得到足够补償全部墊款的貨款不肯割让。但如果意料不到的事故使他产品的需求减少，他为求迅速脫貨，就很願意自己負担租税。什么都沒有像加于社会各阶級的租税負担的比例那样无定和那样容易变更。有一些著作家认为，租税归某一阶級或某些阶級負担，或按固定比例由某

① 經济学派认为土地税完全是对凈产品課征，因而是对地主課征，他們的这个主張十分正确，但他們进而断言所有其他的税都是从同一款項給付，那就錯了。

一阶級或某些阶級負担，这种看法和实踐毫无共同之处。

并且，上述的符合于实踐与道理的結果，在作用上是不变的，并和产生它的原因是相終始的。土地所有者絕不能把他的土地稅的任何部分轉嫁于他的产品的消費者，制造商也不能把租稅轉嫁于制造品消費者。假定一种制造品由于課稅而漲价，但其他情况不变，这种制造品的消費必然減少，生产也不会像从前那么有利。无論政府对某种奢侈品課怎么样的稅，不是該奢侈品生产者或消費者的人絕不負担这个稅的任何部分。这样說来，对于下列的主張（不幸得很，它竟受到了一个享有盛名但过分忽視这部科学的学术团体① 的贊許），我們該怎样想呢？这个主張是："一种稅只要是长期的，不論它是課在这一种收入或那一种收入上，都沒有什么关系，因为，最后，各种稅都会影响各种收入，正如手臂流血終必使在全身循环的血液減少一样。"但是，拿来作比較的东西，和租稅毫不相似。社会財富不像水那样趋于一致水平。社会財富更近似于植物，一枝树枝损失，并不使树干归于枯槁，而所損失的树枝，如果不是枯枝，而是有生产力的树枝，那就更加可惜。但这个树在枯槁或朽腐以前，經得起任何部分的砍伐。这更切合这里的情况，但不可据以推論。比較不是证明，而只是說明，有助于把不必借着比較的帮助也能证明的东西弄得容易了解。

我在上面說到产品稅时，我有时把它叫做消費稅，虽然这个稅并不是在一切情况下全由消費者繳納。在那时候，我沒提到在某一特定生产阶段所征的稅，或这个特殊情况的結果，但这些值得我們注意。

当产品經过各个协同生产者之手时，它的价值增加。連最簡

① 对于肯納德先生拥护这个学說的論文，法国学会給与奖金。

单的产品，在到达适于消費的状态以前，往往也經过各种各样的加工。所以，不在适当的时刻征税，即不在产品具有完全价值或在它經过所有加工以后征税，就不是按它的价值征税。如果在最初时对原材料課税，不按它的那时价值而按它在将来所可能有的价值征税，持有原材料的生产者就得墊付和价值不相称的税，这个墊付不但使他感到困难，并使在他之后的生产者感到償付困难，一直到最后一个生产者，而最后一个也只能从消費者取得部分的补偿。此外，墊付税款还有坏处，它使要墊付这税款的那种产业，非备有比它的性质所需要的更大資本不能开办，而这样增加的利息开支，实际上就是这么多增加税額，但国庫收入却毫无增加。这項利息費用，一半由消費者負担，一半由生产者負担。①

因此，从理論与实踐所得的結論，和經济学派所作的結論恰恰相反。理論与实踐证明，課在消費者收入那一部分的税，在生产过程中越早征收，負担越重。

使必需品价格增高的直接个人税，或直接課在必需品的税，有最大的上述弊病，因为它使每一个生产者必須墊付在他之前的一切生产者所繳納的个人税，因此以同一数額資本只能經营規模較小的事业。納税人除繳税外，还支付税款的复利息，但国庫却得不到什么利益。

以上所述不仅仅是理論。不注意这些原则曾經在实踐方面引

① 在1812年，法国对輸入的粗棉花，每包課一千法郎的重税。当时有几个制造商，每个每天平均需要两包粗棉花。自购买原材料到卖掉制造品，大抵經过十二个月时間，在这时間中这些制造商每一个都必須多备有六十万法郎的資本，如果沒課这样的税，它們就不需要这样做。对于多备的資本的利息，他們势必轉嫁于消費者，或从自己利潤支付。这个利息全部，对消費者来說是这么多增加价格和这么多增加租税負担，而对国庫来說，連一法郎也沒增加。在那时期，最重的国民負担，乃是預算上最不惹人注意的項目。在許多情况下，人民遭受損害，但不懂損害的性质。上面所引的例子，就有这种情况。

起许多严重的錯誤，例如法国国民議会，受經济学派風行一时学說的迷惑，把直接課稅法推行到极端，对土地尤其如此。这个学說认为，土地是一切財富的来源，农民是唯一的生产性工人，而法国不用說在本质上是农业国。

在我看来，就現阶段的政治經济学来說，更正确的課稅原則如下：

課稅取去社会总产品一部分，这一部分产品絕不回到社会来，供人民消費。

課稅从社会所取去的，除国庫实际收到的价值外，还有征收費用与所引起的个人煩劳以及課稅所阻止創造的价值。

課稅所引起的困难，无論是自願忍受，或被迫忍受，当它对納稅人的利潤即所得或收入起削减作用时，就影响作为生产者的納稅人，而当它使产品价格增高，从而使納稅人的費用增高时，就影响作为消費者的納稅人。

由于支出增加和收入减少并无二致，所以征收多少租稅，可以說就是减少多少社会收入。

在大多数情况下，一个納稅人，以生产者資格受到租稅的影响，又以消費者資格，受到租稅的影响。当他不能从个人收入繳納租稅以及支付个人消費时，他就必須动用他的資本。当一个人所动用的資本沒有另一个人的积蓄为抵补时，社会財富必然逐渐降低。

向收稅員繳稅款的人，不一定是实际担負租稅的人，至少不是担負全部租稅的人。他往往只垫付稅款的全部或一部，这稅款在后来按非常复杂方式或通过許許多多中間动作由社会其他阶級偿还給他。因此，許多人在不知不觉中完納一部分，或出于偿付增高貨款的方式，或出于遭受个人損失的方式。他們虽感觉到遭受損

失，但不能說明理由。

稅負最終落在什么人的收入上、什么人就是实际納稅人。他們所付出的价值大大超过国庫所收稅款与征收費用的总和。政府在稅务措施上所犯的錯誤，和人民所繳納的稅款超过政府的实收数目成比例。

一个稅負沉重的国家，好比一个在許多自然困难下从事生产的人。他花了很大生产費用，但所得的产品却很少。个人的努力、資本以及土地只得低微的报酬，換句話說，花很大代价，得很小报酬。

在这里值得回忆一下我在上面論到絕对昂貴与相对昂貴的区別时所說明的原則。① 賦稅所产生的高价是絕对的昂貴，它表示以更多生产力只創造更少产品。此外，賦稅通常使貨物与硬币的比价增高，就是使貨物的貨币价格增高。这是因为硬币幷不是再生的年产品，像租稅所吞幷的产品那样。除非政府为着支付它的軍队費用或为着給付对外津貼輸出硬币，否則它不是硬币消費者。政府在购买物品时，付还它从課稅所收得的硬币，但絕不付还它所征收的价值。②所以，由于过高的賦稅，使一部分生产来源陷于瘫痪，幷使另一部分生产来源的产品迅速趋于消灭，它必然使产品和硬币对比的数量逐漸減少，因为硬币的数量幷不因課稅而发生变动。它流通的貨物少于助使貨物流通的硬币时，貨物和硬币的比价必然增高，以同数額貨币只能买到較少数量的产品。

有人会料想，过剩的金銀硬币，应当产生改善人民景况的作用。可是，过剩的硬币不可能产生这个結果，因为相对于其他貨物

① 第2篇，第3章。

② 这是由于上面已經說到的原因，即以租稅收入所作的购买，是交換行为，而不是償付行为。

金銀硬币虽多得多，但个人只能以自己产品换得硬币，而产品的生产却变得更加困难，費用更大。

并且，当貨物的貨币价格增高，而硬币的相对价値因此降低时，硬币将逐漸外流，变得比較缺少，像其他貨物那样。因此，在生产力負有租稅重負的国家，首先貨物枯竭，其次硬币枯竭，一直到国家极端穷困、人口銳减为止。

我們仔細研究一下这些原則，就能看出，現代政府的巨大常年經費，怎样使人民不得不习慣于更辛苦的劳作与努力。要不是这样，他們在按照时代与地方习慣供給自己与家庭的衣食、舒适及娛乐之后，就不能供应国家的巨大消費以及其所引起的浪費与破坏。各种浪費与破坏究是多少，很难确定，但在比較大的国家，必定很可观。

这种浪費虽证明政治制度和組織的腐敗与缺陷，但无論如何却带来一个好处，它使人不得不更好利用自然力，因而使生产技术臻于完善。从这个观点看来，租稅确能帮助发展或扩大人的技能；以此之故，当政治科学进展而政府所征的稅只以供給国家实际需要为限时，生产技术的改善将大大增进人类的幸福。但如果不良与复杂政治制度使沉重和不平均賦稅日益普遍、扩大、增加与巩固起来，現在具有最大生产力的国家，恐怕又将陷入野蛮状态，而占社会絕大部分的劳工阶級，可能要不断地、疲劳地做苦工，以致他們渴望着自由的野蛮生活。野蛮生活虽不能給他們提供舒适，但至少能使他們无須为着供应公共的浪費而不断努力。这种浪費不能給他們带来满足，甚或給他們带来損害。①

① 这个疑惧确有充分根据。許多政治理論家对完全豁免租稅能否改善較低級生产者的情况有怀疑，因为他們认为現在繳入国庫的一切款項，很快将給掌握有可独占的生产来源与生产手段的阶級占为己有，这样仅有个人动作力的阶級将得不到什么利益。但应該指出，私人对尽量利用他們財产有直接利害关系，在个人有平等权利的

第三节 实物税

实物税就是把总产品一部分明白地和直接地撥作公务之用。

实物税有这个好处，它只要求生产者以他所实际持有的物納税，即以和原来形状完全相同的东西繳税。比利时在被法国征服以后，尽管丰收，有时人民却无法繳納租稅。战爭与禁止輸出阻碍了它的产品的售卖，而政府却要求人民以貨币納税，其实，如果比利时政府满足于征收实物，就能毫无困难地收到租稅。

实物税还有个好处，它使政府和农民同样地关心于取得丰收和改善农业。中国的所以征收实物税，也許就由于政府要对农业生产部門給予特殊的鼓励。但是，各个生产部門旣然一起分担国家費用，自应同受保护，为什么只对一个生产部門給与特殊照顾呢？并且，为什么政府对支持其他生产部門沒有同样的利益，而不憚煩地摧毁它們呢？

实物税也有这个好处，它能消除征收时所发生的一切勒索行为或不正行为。个人在收成时懂得很清楚应該繳納多少，政府也懂得应該收取多少。

这个税乍看起来似乎最公平，实际上却是最不公平的，因为它沒考虑到生产过程中所作的墊付，对总产值而不对淨产值課征。以两个从事于不同耕作的农民为例。一个在一块中等田地耕作，每

地方，他們定会采取可以增进自己利益也就是公众利益的行动。所以，最强烈的私人貪婪，也不会阻抑生产力与国民財富的进展，或不使生产力与国民財富向后倒退，但相反地却会使生产力与国民財富向前进展。日益增加的財富与更大的个人行动自由，虽然也許不能改善工人的目前情况，但将扩大他們改善自己情况的手段。私人为貪欲所驅使而勒索，在沒有政府帮助的情况下，由于自己利害关系，必定考虑到被勒索对象的反抗能力，自行抑制，而政府的殘忍勒索，不受个人直接利害关系的考虑的制止。此外，严厉私人工头所引起的个人痛苦，工会构成像政府是严厉工头时那么热烈地反抗政府的动机。——英譯本注

年平均費用比方說是八千法郎，譬如說所收的总产值为一万二千法郎，因此这田地給他所生的凈产值只不过四千法郎。另一个在一块牧畜地或森林地耕作，这块地給他所生的总产品也值一万二千法郎，而耕作費用也許只达二千法郎，因此他每年平均得到值一万法郎的凈产值。假定对各种土地无差别地按产量的十二分之一課征实物稅，那末前者必須以值一千法郎的五谷繳納，后者以值一千法郎的牲畜或木材繳納。結果怎么样呢？一个所繳納的等于凈收入四千法郎的四分之一，而另一个所繳納的只等于凈收入一万法郎的十分之一。

每一个人所得的收入，是扣除他所投的資本后的凈余，不管这資本是多少。商人的年收益是不是他在一年內的銷貨总額呢？絕对不是。收入扣除墊付款后的余額才是商人的收益。只能針对这剩余課征，才不致摧毀他的事业。

法国在旧制度下所征收的教会什一稅，只部分地带有上述弊病。它不是以草地、林地、菜园地以及許多其他种类的耕地为課征对象。在一些地方，稅率是总产值的十八分之一，在另一些地方是十五分之一或十分之一。因此，实际的不平等从表面的不平等得到矫正。

沃班陆軍上将，在他的《国王什一稅》一书中建議按土地产品的二十分之一抽稅，但在极端紧急时可增至十分之一——这本书有許多正确見解，很值得理財人的研究。但他这个建議的目的在于替代一个更不公正制度，即把全部土地稅負担加于平民土地，而貴族与教会土地則完全免稅。这个爱国的著作家，由于充任軍事工程师，对于法国各地方情况都很熟悉，他非常恳切地陈述那时候的土地稅[①]給人民所带来的困苦。毫无疑問，如果当时采納他的

① 关于这个稅的說明，讀者可参閱《国民財富的性质和原因的研究》，第5篇，第2章，第2項——英譯本注。

計划，就可大大減輕人民困苦。可是，他的計划不被采用，原因是各廷臣为着自己利益，反对这計划，听任大好国家在困苦中掙扎。結果，餓死的人比西班牙王位继承战爭中死于刀枪的人更多。

征收实物的困难与費用，以及所容易发生的流弊，是反对实物稅的另一个理由。政府雇用那么多人員，这必然給侵吞公款造成机会。关于实收的数額，关于嗣后处置所收实物时所发生的損耗，关于貯存与运輸費用，政府在这些方面都可能受这些人欺騙。如果稅是出包，許多承包人的利潤与費用，必定全部落在公众身上。政府必須时时留意这些承包人的行为。斯密說："住在国都的一个有大財产紳士，如果他所有在遙远省份的土地地租，都是交代办人或代理人代收，必定由于这些人的失职遭受很大的損失，并由于这些人的欺詐遭受更大的損失。至于国王由于他的收稅人的舞弊与掠夺所遭受的損失，必然大得多。"

反对实物稅的其他理由还很多，如果在这里一一枚举，不但无益，而且令人生厌。我只要說一說实物稅对相对价格的猛烈作用。那些不善于做买卖的稅务人員，把大量产品向市場抛售，这必然对相对价格起猛烈作用。由于必須清仓以貯放新收的农作物，由于国家費用总是迫不及待，这些人員往往不得不以低于投在农业上的土地的地租、劳动的工資和資本的利息自会促成的价格，售卖所征收的产品，而私商絕不能和他們竞爭。这样的稅不但从耕者取去一部分产品，而且使他們不能好好地利用剩余产品。

第四节 英国土地稅

在1692年，即在使奥倫治公爵就英王位的大革命后四年，英国对所有土地收入进行一次普遍的評估，直到今日土地稅还是按这評估征收。因此，对土地租金每鎊課四先令的稅，是1692年地租的

五分之一，而不是現今实际地租的五分之一。

很容易想像，这个税对改善土地必定有很大的奖励作用。一块改善了的土地，租金增加一倍，而土地税仍旧征收，并不增加一倍。如果不留心管理这块土地，以致地力弄得瘠瘦，土地税也不减少，这样土地税对疏忽起着科罰的作用。

許多作家认为，英国土地耕种那么普遍是土地税固定的結果。因为毫无疑問，这个税对促进土地的改善可能起了很大作用，但我們对下面这样的政府該怎样設想呢？这个政府对一个小商人說：“你以小資本經营小生意，扩大你的經营，并尽量增加你的利潤，我們不增加你的税。不但如此，当你的后嗣承继你的营业，进一步扩充規模时，我們将按同一税率課税，向他們征收和現今完全相同的税。”这一切也許对工商业是很大的奖励，但这样做是公正嗎？不这样做，难道工商业就不能进展嗎？英国本身不是提供了工商业沒有政府的这样不公正的关照而却迅速发展的例子嗎？一个土地所有者，由于注意，由于实行节約和发揮智慧，年收入比方說增加五千法郎。如果国家对他的增加收入征取五分之一，他还有四千法郎的盈余，作为他的努力的鼓励与报酬。

不难举許多例子，說明这个税由于固定，可能变得和納税人資力与土壤状况不相称，从而带来損害，正如在其他情况下带来利益一样，因为它可能使那些由于这种或那种原因无力按同一税率完税的土地变成荒蕪。托斯卡納就是这种例子。托斯卡納在1496年举行淸丈或編制地籍册，对平原与山谷征很低的税，因为常常发生的洪水使这些地方不能經常耕种，耕种起来也不一定有利可获；但对当时是唯一的耕种地点的山地征很高的税。自那时以后，由于疏水与筑堤，洪水不复为災，平原成为沃地。因为平原产品所繳的税很低，在市場上它的售价比山地产品的售价廉宜。因此，在不公平

課税的压力下，山地不能和平原竞爭，逐漸荒廢。[1]其实，如果这个税按情况的变化加以調整，这两种土地可以同时耕种。

我在这里說英国所特有的税，不过使用它作为例子，以闡明一般或普遍原則。

第九章 国債

第一节 国家举債及其后果

个人借貸者与政府借貸者有这个大区别，即一般地說，前者为着有利用途而借資本，后者为着非生产性消費或开支而借資本。国家举債的目的，或是滿足意料不到的需要，或是滿足非常紧急的需要。就这两个目的說，借款可能是有实效的，也可能是无实效的，但在上述任何一种情况下，所借的款項都是全部消費掉或損失掉的价值，但国家却一直負担它的利息。

麦倫认为，国債只不过是右手欠左手的債，絕不会把国家弄得貧弱。但是，麦倫錯了。国家确会弄得貧弱，因为借与政府的資本，由于被消費而归于消灭，不能再給任何人生利潤，換句話說，不能再生它作为生产手段所能生的利息。那末，政府用什么支付它的借款的利息呢？当然用其他来源所生的一部分收入支付利息，由于支付利息，这部分收入必定从納税人移給政府債权人。

在借貸行为发生之前，有两种产生收入或能够产生收入的生产性資本存在，这两种資本就是将要借与政府的資本和将来納税人从以得到收入的資本而这收入用于支付借与政府的資本的利息。在借貸行为发生之后，将只有一种資本存在，即后的一种。它

[1] 弗邦奈：《原則与意見》，第2卷，第247頁。

的收入自那时候起不能再由它的从前所有者即現在納税人自由支配，因为政府为着准备对它的債权人給付利息，必須以这种或那种賦税形式取去这收入。出借人沒損失任何部分的收入，只納税人遭受損失。

人們往往认为，由于国債未必招致国币或硬币的減少，所以国債不引起国民財富的損失，而只引起国民財富的移轉。为使讀者更容易了解这个想法的謬誤，我在书末添附一个綱領式的表，說明所借的款項到哪里去，以及政府債权人的利息用什么給付。①

当政府借債时，它有时承允有时不承允償还本金。在后一种情况下，它給付所謂終身年金。可償公債可有各种各样的条件。有时約定以抽签形式逐漸償还本金，有时分期償还本息，有时以增加的利息給付，并附有出借人死后就停止給付的条件，例如頓蒂式联合养老金与終身年金，后者在个別出借人死亡时停止給付，而就前者說，还继續付給全部利息，由未死人均分，一直到这些人都死去为止。

頓蒂式联合养老金与終身年金是很不經济的借貸方式，因为借貸人虽每年償还一部分本金，但还一直按借款原額給付利息。此外，这些养老金与年金具有敗坏道德性质，它們使出借人能够消費本金与利息而不愁陷入乞丐的境遇，因此起了奖励利己主义并鼓励浪費資本的作用。

最熟悉借貸业务的政府，至少在近年不約定償还公債基金。这样，国家債权人除出售他們所持有的可轉让債券外，沒有改变投資的其他方法。出售債券对他們有利的程度是多还是少，要看购买人对給付終身年金的政府或債务人的信用的評价。② 专制政府从

① 参閱本书附录Ⅰ。

② 我在下一节将說明，按市价购买可償債券，怎样可使債务趋于消灭。

来不能順利推銷这种公債。在国王权力很大能够任意推翻契約的情况下，或在只跟当今国王締訂私人契約而继任者可能不承认这契約的情况下，如果不規定很短的确定还債期限，出借人就不願貸出款項。

政府对按年交付款項或交付一笔款由政府給付利息的人出卖官职，这是以永久借貸方式强迫借款。这个毫无足取的办法一經采用以后，就很容易寻找表面上讲得通的理由，几乎把每一种职业，包括清道夫与搬运工人工作变成专利和可出售的公职。

另一个借貸方式，是預先挪用税收，就是說，政府让与某种尚未到期的税收，从出借人預先取得款項，扣除类似貼現的利息，出借人按他們所冒的政局会发生变动与有关收入收不到足額的風險的程度，索取相应的折扣。政府所負的这种債务，或是以所收到的那税收清偿，或是以发行新庫券清偿，构成英国人所謂**流动**公債这种名称古怪的公債。至于統一公債，債权人只能要求利息，但不能要求本金。

各种公債都带有这个共同坏处，就是使資本从生产性用途退出，轉向非生产性消費方面。在政府信用很低的国家，还有个特殊坏处，就是使資本的利息上漲。当人們能够很容易从政府得七厘或八厘利息时，誰願意把款項以五厘息借給农民、工厂主或商人呢？叫做資本利潤的那种收入，因此比率上增，使消費者吃亏。由于产品的实际价格上漲，消費于是下降。其他生产因素的生产力的需求减低，因而报酬减少。除資本家外，整个社会都遭受損失。

借貸能力給国家带来一个大好处，就是使它能够把意外紧急事变所需要的費用在若干年內分攤。就現在的政府职务和国际战爭規模說，沒有一个国家能够依靠經常岁入支付那么大的費用。比較大的国家所收的税，几乎已經达到納税能力限度，因为它們习

于奢侈，經常收入很少超出經常支出很多。如果国家为了挽救灭亡，必須把費用增加一倍，除非願意抵賴一切現有債务，幷冒掠夺自己人民与外国人的不韙，否則借貸常是唯一可采取的办法。借貸力甚至比火药火力更大，但如果一味濫用，它的功效不久可能趋于消灭。

供給公共消費是借貸制度与課税制度所固有的优点。有人費很大心机，想另找其他固有优点，但如果我們仔細研究，就可发見这个企图是枉然的。

例如，有人主張，构成公債的債券与有价证券，成为社会現有的实际或具体价值，而它們所体現或代表的資本，是那么多真实財富，必須看作国家总資产的一个項目。① 其实不然，书面契約或书面保证只证明这个东西或这个財产所有权的文件。因此，当书面保证不代表現有实际价值，而只作为政府給与它的債权人的一种委任状，使他每年能够收取政府将要向一般納税人課征的税收的一部分时，书面保证甚至不是財富的证明，更不必說了。假定保证被撤消，例如在国家破产时可能有的状况，社会的財富有沒有减少呢？絕对沒有。唯一不同之点是，从前归国家債权人所有的收入，現在可由納税人支配。这个收入本来向納税人征取。

有些人认为，政府岁出使貨物的年流通額增加，增加的数額相当于岁出总額。② 但是，他們忘記了，这些支出是以年产品构成的，幷是从納税人收受的岁入的一部分。即使沒有公債，这些产品也会照常流通。所不同的只是，本来由納税人花費的东西，現在由国

① 《論公債的利益》，第8頁。

② 这些債券的可轉让性，不使它們具有貨币性质，因为它們并不作为貨币使用。但作为貨币使用的兌現紙币，却使国民总財富絕对增加。原因是，如果沒有紙币充当移轉一般价值的媒介，那就必須使用硬币或其他具体資本項目作为这种媒介。公債票的流通，需要貨币来实現，公債票本身不作为貨币使用。

家債权人花費。

債券或证券的买卖，不是生产性流通，而只是以一个国家債权人代替另一个国家債权人。当这种移轉蛻化为证券投机买卖，即从证券价格的升降以牟利时，它就造成很大損害。首先，因为貨币这个流通媒介被非生产性地用在证券上，貨币是一个国民資本項目；其次，因为損人利己是一切賭博的特征。证券投机商既不生产新产品也不产生有用产品，因此，由于自己沒有产品和别人交換，他沒有可作为衣食之資的收入，只是千方百計地利用那些像他一样的賭徒的笨拙或坏运气从中謀利。①

有人說，公債把国家債权人和政府更紧密地联系起来，并使他們由于感觉和政府有共同利害关系成为政府的天然拥护者。的确，公債有这个作用，但由于国家債权人可能和良好政府保持这个共同利害关系，也可能和坏政府保持共同利害关系，所以公債可能对国家有利，也可能对国家有害。只要看一下英国，我們就可看到，許多心地純正的人也受这个动机的驅使，竟为坏政府的弊端或失职声辯。

又有人說，公債是輿論对政府信用的評价的指标，并成为一种动因，促使政府努力行善，保持反映于公債所提供指标的輿論的好評。这个說法不能无条件地接受。在国家債权人看来，政府的善行在于按期給付他們利息，但在納稅人看来，政府的善行却在于尽量縮減費用。证券市价确是前一种善行的相当指标，但不是后一种善行的指标。說按期給付利息不是良好政治的标志，而在很多情况下是恶劣政治的假面具，也許并不为过。在一些国家，这是政府假仁假义，借以博得人民对其层出不穷的彰明昭著苛政的寬容。

① 证券投机商和证券經紀人的区别非常明显，无須說明。——英譯本注

另一个贊同公債的論点是，公債对不能即时和有利运用的資本提供一个現成的投資机会，因而必有防止資本外流的作用。如果确是这样，那就更坏，因为它誘使資本走上灭亡道路，此外国家每年还須担負政府所必須給付的利息。如果資本眞的流向国外，反而更好，因为它迟早会流回来，而且，利息暂时可以归外国人負担。如果公債数額不大，所收到的債款很好地或适当地花費在有益事业，它的确带有好处，就是給那些不懂得好好利用資本的少数人提供投資机会，要不是有这个投資便利，这些人也許把資本置于閑廢或把它一点一点地花費掉。这也許是公債的唯一利益，但連这个也带有一定程度危險性，因为它使政府能够把国民儲蓄浪費掉。除非資本花費在能永久产生利益的事物，例如花費在道路、运河或其他类似东西，否则对公众利益来說，宁可听任資本放着不用，因为即使他們得不到資本的使用，至少无須給付利息。

因此，仅仅拥有用益权的政府，在必須花費資本时可以借款，但我們不要以为，借款能够增进国家的繁荣。如果資本被消費掉，出借人不論是国王或私人，除失去全額資本外，还須按年从他的收入給付利息，而国家举債从来都是为着即时消費的目的。

第二节 公共信用和它的基础以及危及它的健全的情况

公共信用是人民对政府的信任，认为政府能够履行它的債务。当国家債权人所得利息不高于他从最好的私人抵押借款所得利息时，这个信用就达到最高点。这显然证明，出借人无須要求保險費以抵补他所冒的額外風險，而且在他看来，这种額外風險并不存在。除非政府是这样組織，以致它很难賴債，而且大家知道它的資力足够抵償債务，否则公共信用絕不会达到那样高。由于后一种

原因，如果国家財务帳目不公开，公共信用絕不会很高。

当国家权力由一个人独攬时，要想有很高的公共信用几乎是不可能的，因为在这种情况下，除国王的意志与誠实外，沒有別的保证。但当权力归人民或其代表所有时，就有更多的保证，即人民的利益。人民作为个人时是債权人，而作为集体时是債务人，因此他們作为前者的所得，必須由作为后者来償付。即使不說其他，仅仅上述情况就使我們能够假定，現今大的事业，費用是那样的大，以致非通过借貸无法举办，所以在这时候，代議政体单单由于它的优越財力，必定取得压倒的权力。

从一个观点看来，由于政府具有更充实的財源，所以政府的負債比私人的負債能够得到人們更大的信任。最能負責的个人的財源也可能突然完全化为烏有，或損害到这样程度，以致不能履行債务。生意失敗、天災人禍、与人涉訟、遭受欺詐或强暴，都可能把他弄得傾家蕩产。至于政府的資源，它来自那么多方面，以致人民所遭受的个別災难，只对国家收入产生局部的影响。还有另一个情况使政府能够借到甚至超出它的信用所許可的数目，那就是公債券的易于轉让。政府債权人通常相信，在政府发生財政困难或破产之前，能够卖出債券收回借款。即在他們計慮到这个風險的时候，他往往认为較高的利息乃是足够抵补損失的保險費。

此外，应該指出，出借人的意見，說得确切些，人类在各个时候的意見，受一时印象的影响，大于任何其他动因的影响。只有很近的經驗和最近的将来的展望才会产生显著影响。法国政府在1721年在紙币方面和对密士士比股票持有者的严重背信行为，并不妨碍它在1759年发行二亿利弗公債。特賴神父在1772年所实行的破产措施，并不使法国不能在1778年和以后各年举借新債。

从其他观点看来，个人信用比政府信用有更好根据。不能控

告賴債的政府，强迫它履行債务。政府也不像个人那样留心节用財富。此外，在发生从国内或从国外顚复政府的时候，个人比政府有更大可能性在兵燹中把財产收回来。

公共信用容易导致公共浪費，因此許多政論家把公共信用看作国家繁荣的致命伤。他們說，当政府感到有很大举債能力时，它們对一切有关政治的問題都要过問并想出龐大計划，这些計划有时招致耻辱，有时招致光荣，但总会使它們陷入財政枯竭的状态。它們往往自己掀起战爭或煽动其他政府掀起战爭，往往資助唯利是图的各种人物来搞杀害人类与丧尽天良的勾当。应当是勤勉与道德的果实的資本却成为野心、驕傲和不道德的竞爭目的物。

一个有举債能力但在政治上处于軟弱地位的国家，很容易招惹它的强邻的强索。它必須給它們津貼以求保卫，必須出代价取得和平，必須对它們承认它的独立給付代价（它最終总会失去独立），或必須在完全沒有还款的希望下借給它們款項。

以上所述絕不是假設的情况，至于什么具体事例应用得着，可由讀者自行抉擇。

国务管理得很好的政府，通过还債基金的設置，就能够淸偿它的不能贖回債务。什么都沒比这个更能巩固公共信用。其办法只不过这样。

假定国家以五厘利息借到一亿法郎，它就必須从国民收入撥出五百万法郎給付利息。为达到这目的，国家通常課征旨在每年能提供这个收入的税。如果能使这个税的收入超出五百万，比方說是五百四十六万二千法郎，并把这超过額存入某項基金，每年在市場购买政府債券，而且除这个超过額本身外，每年还把这样淸偿的債务的利息用于购买債券，那末这公債的全部本金，在五十年內就可还淸。这是运用还債基金的方式。这个方法的有效程度依存

于复利息的递增，就是說，一定基金的本金的利息，由于利上加利，逐漸增加。

很明显，由于每年只攤付公債本金本身的利息的百分之十，年生五厘利息的公債本金可在不及五十年时間內还清。但債券的售卖出于自願，如果債券持有者不按票面价格出售，就是不以相当于二十年年收的价錢出售，那就需要长一些的淸偿时間，不过这个市場情況乃是国家信用很高的确证。反之，如果信用減低，以致同一数額款項可买到更大数額債券，那末那公債可在更短时間內还淸。因此，公共信用降得越低，还債基金所起的恢复信用的作用越大；这个基金的需要越少，它的功效越小。

大不列顚在长时間不断享有公共信用，虽然現今負有等于一百九十亿法郎的債，但还能继續借貸，这是起因于还債基金的設置。① 毫无疑問，就是这种情况使斯密說，目的在于减少公債的还債基金却成为增加公債的主要工具。如果政府不濫用財源，它不久就会变得过于富裕。

当政府所續借的公債等于所淸偿的公債时，还債基金是个完全的欺騙，至于所續借多于所淸偿，像英国从 1793 年以来所做那样，更不必說了。不論还債基金从那儿来，或只是新税收，或是新税收加上已淸偿公債的利息，如果政府淸偿一百万公債，又續借一百万，那末它每年所产生的債务恰恰等于所淸偿的債务。这种做法等于政府把用作淸偿的一百万借給自己，而其实后一种办法还可节省管理的費用。哈米敦教授② 在他的杰出著作中，充分证明这

① 英国財政大臣文西塔，1815年 2 月在国会所作的演說中，把公債估計为六亿五千万鎊，那只等于一百五十亿到一百六十亿法郎，但他是按公債发行額估計，而不是按偿还价格估計。参閱蘆伊：《英国与英国人》，第 3 版，1816 年在巴黎刊行，第13 頁。

② 《大不列顚的国債》，八开本，1813 年在爱丁堡出版。

一点，他的論断是决定性論断。他說，英国人民的巨大負担、英国政府的濫用借貸权力和英国以紙币替代硬币，至少可产生一些利益，因为它們有助于解决許多对国家幸福有很大关系的問題，同时警告后代要提防类似的无节制行为。

很明显，有实效的还债基金所不可或缺的要素是，按时地和神圣不可侵犯地使用撥作还債用途的款項。但即在政府把言行一致和对債权人守信看作有关体面的英国，也不严格遵守这原則。因此，英国作家不相信还債基金能起消除債务的作用，斯密甚至毫不犹豫地說，除非国家破产，否則国債絕不会償清。

国家破产对个人相对景况与国内經济的影响，有时成为探究的問題。在一般情况下，当政府作破产行为时，它使納税人收入增加，其数目等于政府停止償付国家債权人的总金額。不，还不止如此，因为收税費用和公債管理費用也节省了。如果一个国家每年要付一亿的公債利息，而上述費用达到这个数目的百分之三十[①]以上，那末通过破产行为，納税人可免除一亿三千万的負担，而国家債权人只被剝夺一亿的收入。

就英国說，影响比上述更加复杂，因为英国不是完全从每年賦税收入支付公債利息（至少在我写这一章的时候不是如此），它每年經常借入和它的公債利息大約相同的款項。[②]如果它作破产行为，每年借入的四千万鎊左右的借款将从国家債权人的非生产消費方面撤出，而用于再生产消費方面。我們有理由可以料想，那些

① 在英国与美国，比率没有上述那样的高，但在一些暫且不說名字的国家，比率比上述更高。

② 科康：《大英帝国的財富、威力与資源》，四开本，1814年在倫敦出版；斯托克：《大不列顛的收入与支出》，1815年在倫敦出版。如果持續的和平使英国能把它的收入与支出（包括公債利息）弄得相抵，这还不能減輕痛苦，只不过可阻止禍害进一步的恶化。

累积資本并把它借与国家的資本家必定寻找某些有利投資。从这个观点看来，上述行为大有助于增加国民資本收入，不过带有災难性很大的直接后果，因为这四千万鎊是从这样一种的消費者手中取去，这些人沒有其他生計，并由于缺乏个人劳动力与資本，完全不能以其他方法弥补这个損失。

破产行为也許使得无須举借新債，但在公債利息习以为常地是用新借款支付而不是用租税收入支付的地方，破产行絲毫不减輕从前所課的税。这样，人民的負担不会减輕，① 生产費用不会减少，因此貨物价格不会减低，英国产品在国內或在国外也不会比从前更容易銷售。

有納税义务的阶級，在人数上将减少了所有业經宣告破产的股东。虽然税率沒有减低，但税收却将减少。从国家債权人那边撤出的四千万鎊收入，将只繳納它作为生产性資本所可能产生的年利潤或年收入的税。② 国家債权人的破产将带来很多随着破产而产生的災难：許許多多私人的破产和无力償付，他們所雇用工人与佣人的失业，以及他們的依賴者的极度穷困。

另一方面，如果英国坚持借款以支付从前借款利息的政策，那

---

① 撙节国家开支是减輕英国人民租税負担的唯一方法，但如果它实行节約，要怎样維持那腐敗制度呢？在这个制度下，当今閣員的利益总是高于人民的利益。

② 就是說，几乎全額要納税，因为全額必然由从前的出借人非生产地消費，或投在生产企业。在后者情况下，在可利用的自然力都已經完全利用的国家，它几乎全然成为劳动者的收入。这样，从財政观点看来，这全額或由国家借用，或由它的債权人借用，都沒有什么直接关系，因为这全額必定几乎全部地成为私人可征税的收入的一部分。不但如此，这全額一交給債权人，也許将变为最不容易对其間接課税的对象，因为股东通常是社会中最节儉的成員，而政府在需要借債时，絕大部分要仰給于他們。在这里，理論与实踐有抵触。英国由于縮减四千万鎊支出而停止借債的举动，并不使間接税收入减低多少。但其长远的后果却大不相同。如果这全額被非生产地消費，它就不增加生产力，而却使那生产力担負它的将来利息。如果这全額被生产地消費，它就将增大生产力而不妨害它的将来发展。——英譯本注

利息以及租税必然不断继續增加。一个人如果沿着死路走，势非走入絕地不可。①

亚洲統治者，和所有无法树立信用的国王，都采用累积財宝办法。財宝是过去收入的保存，而公債是将来收入的預先挪用。两者都是紧急时期中可用的办法。

財宝对它所有者的政治安全不一定有所帮助，它反足招惹攻击。此外，財宝很少忠实地用于預定的用途。法国查里五世所累积的財宝，落入他的兄弟安茄公爵之手；教皇保罗二世所累积用以反抗土耳其軍队并把他們赶出欧洲的財富，却徒供西克塔斯四世及其侄儿的揮霍；亨利四世蓄积財宝，本来想用于压服奥地利王室，但却浪費在母后的寵臣上；在晚近，腓特烈二世蓄积財宝以巩固普魯士政权为目的，但却使普魯士政权因此弄得岌岌可危。

对政府来說，巨額財富的控制是个危險性很大的誘惑。虽然財富是在以人民为牺牲的情况下累积起来，但人民很少从累积的財富得到利益。可是，事实上所有价值，因而所有財宝，都是来自人民。

① 我們的作家对于国家破产这个值得詳細闡明的問題，說得很不充分。他沒告訴我們，在什么情况下它是适当，在什么情况下它是必要，以及用什么方法来实現，才能把由此而产生的个人痛苦和国家混乱与困难减到最小限度。很明显，它可是局部的或全部的，突然的或逐漸的。实行的方法也可有种种，例如取消还本或所謂强夺，只取消付息或减低利息，降低硬币重量或质量，通过大量发行貶低紙币价值，对公債本金或利息課税，等等，在这些方法中，一些一定不比其他那么討厌。我們不能在注釋的有限篇幅討論这些方法。——英譯本注

附 录 I

借給政府价値的結果表

收入从而产生的全体国民生产手段，包括国家所能支配的全部自然力、資本和劳动力，共分为四部分，每一个人都应該拥有和他財富相称的一份儿。可用以吸收公債的只那能够充当資本的可移轉或流动部分。

1.产　　生	收入	可由所有者自己消費
2.不　产　生	任何收入因为借給政府并由政府消費去	收入
3.产　　生	收入	移轉給第二部分生产手段出借人并可由他消費
4.产　　生	收入	可用于任何用途

附 录 II

1820 年来英国、法国和美国的人口、国債和税收比較表

	人　口	国　債	利　息	公共收入
英国	17,000,000①	836,294,000鎊	29,454,668鎊	53,939,926鎊②
法国	29,000,000	3,821,055,280法郎	191,052,764法郎	888,021,745法郎③
美国	10,000,000	91,993,883美元	4,599,690美元	16,550,000美元④

① 据 1820 年人口調査，超过二千万人——原編者。

② 不包括州税与地方税。英国生产阶級另外还負担八百万鎊救貧税。

③ 不包括地方税。

④ 不包括各州的地方税，完全来自对外貿易税和售卖土地收入。

譯名对照表

〔四画〕

比克 Beeke
比德尔 Biddle, C. C.
戈都 Cottu
戈拉尼 Gorani
尤金 Eugene
尤西欧 Jussieu
方德納尔 Fontenelle
巴斯葛 Pascal
瓦德 Ward
孔狄亚克 Condillac
韦伯尔 Weber

〔五画〕

卡利 Carli
卡巴尼斯 Cabanis
卡斯托迪 Custodi
加尼埃 Garnier
加里安尼 Galiani
布朗—杜南 Brown-Duignan
司特拉博 Strabonis
皮特 Pitt
边沁 Bentham
弗邦奈 Forbonnois, F. V.
甘尼 Ganilh
甘奇 Gentz
圣毛尔 Saint Mour

〔六画〕

西塞罗 Cicero
西斯蒙第 Sismondi
伏尔泰 Voltaire
休謨 Hume
吉本 Gibbon
米拉波 Mirabeau, M. V. R.
多倫斯 Torrens
多倫米欧 Dolomieu
达哈麦 Duhamel
达文買蒂 Davanzati

〔七画〕

坎納 Canard
坎彼馬內斯 Campomanes
克尔 Kehl
克雷格 Craig
克伯勒 Kepler
克劳斯 Kraus
克拉維尔 Claviere
李維 Livi
利未尔 Riviere, Mercier de la
利尼阿斯 Linnœus
里努西尼 Rinuccini
劳德戴尔 Lauderdale
貝卡里阿 Beccaria
伯罗尼 Belloni
芒格兹 Mongez
苏伊托尼阿 Suetonius
沃班 Vauban
廸南 Dignan, Browne
麦倫 Melon, J. F.
劳氏 Law, J.

劳埃 Lowe
麦桑斯 Messance
麦卡洛克 McCulloch
佛兰克林 Franklin

〔八画〕

奈克 Necker
波如 Beaujour
拉馬尔 Lamare
拉瓦錫 Lavoisier
肯納德 Conard. M.
图克 Tooke
罗斯 Rose
英蒂厄里 Intieri

〔九画〕

派克 Parker, M.
科康 Colquhoun
科伯特 Colbert
哈斯基逊 Huskisson
洪博德 Humboldt
約維拉諾斯 Jovellanos
查斯特洛 Chastellux
香迪 Shandy, Tristram
勃朗 Blanc

〔十画〕

納穆尔 Nemours
納瓦雷特 Navarrette
馬塞特 Marcet
馬舍布 Malsherbes
馬丁內斯-德-馬塔 Mantinez-de-mata
烏略亚 Ulloa
烏斯塔里奇 Ustaritz
倫諾瓦 Renouard
哲科布兹 Jacob. W.

桑頓 Thornton
班迪尼 Bandini
頁諾維西 Genorvesi

〔十一画〕

部頓奈 Bourdonnais
勒布萊 Leblanc
萊德 Leider
萊布尼兹 Leibnitz
曼特农夫人 Madame de Maintenon
康多塞 Condorcet
揆波 Queypo
菲兰吉里 Filangieri
爱丁堡 Edinburgh

〔十二画〕

葛德文 Godwin
舒利 Sully
斯托克 Stokes
斯托奇 Storch
斯图亚特 Steuart
普亚夫 Poivre
普林瑟 Prinsep, C. P.
普賴姆 Pyrme, G.
普利斯特利 Priestly
魁奈 Quesnay
普魯塔克 Plutarchi
博蒂罗 Botero

〔十三画〕

塞拉 Serra. A
蒙卡达 Moncada
奧利夫 Olivier
奧索里奧 Osorio, A.
雷納尔 Raynal

〔十四画〕

維里 Verri
維莱尼 Villani. M.

〔十五画〕

德洛姆 De Lolme
德雷西 Destutt de Tracy
德騷苏 Desaussure
德斯塔-特雷西 Destutt-Tracy

摩斯塔 Morstadt

〔十六画〕

霍諾尔 Horner
穆勒 Mill

〔十七画〕

繆勒 Muller
薩斯米奇 Sussmitch
薩托里阿斯 Sartorius